
DICIONÁRIO

Taurepang - Português Português - Taurepang

Alfabético e Temático

NOME DOS AUTORES

PRODOCLIN - JAPIIM

MUSEU DO ÍNDIO - FUNAI

A língua Taurepang

A língua Taurepang, como é conhecida no Brasil, pertence ao ramo Venezuelano da família linguística Karíb, mais especificamente ao subgrupo Pemoniano, de acordo com a Gildea (2003, 2012), Meira (2005) e Matter (2020). O subgrupo pemoniano, por sua vez, é composto pelos co-dialetos Taurepang, Arekuna e Kamarakoto, juntamente com o Kapón e o Makuxi.

Tipologicamente, a língua taurepang apresenta, do ponto de vista fonológico, a ausência de distinção de sonoridade entre oclusivas, bem como entre as líquidas, há presença de vogais curtas e longas, padrão de acento rítmico iâmbico e redução silábica. A nasalidade não é distintiva. A morfologia é complexa, com sistema flexional que se utiliza de prefixos e múltiplos sufixos (morfemas de tempo, aspecto e modo, detransitizadores, nominalizadores, verbalizadores). Há mais de uma forma de plural e marcações de posse. Trata-se de uma língua de marcação de caso Ergativo. Sintaticamente, há sintagmas verbais, nominais, proposicionais, frases possessivas e cópulas.

A grafia utilizada no dicionário é a ortografia utilizada pelos professores taurepang, a qual foi elaborada pelo professor Aurélio Gonçalves (cf. Gonçalves, sem data). Note-se que esta ortografia, é muito semelhante àquela utilizada no livro de histórias *Tauran Panton* de Armellada (2013, 2014). Elencamos, a seguir, os grafemas e suas correspondências sonoras. As vogais podem ser curtas e longas, sendo estas últimas grafadas com uma dupla de vogais idênticas. Ademais, a língua apresenta o sistema rítmico iâmbico, o que é comum em outras línguas da família Karíb.

[]@ll@ Vogais

Letras Sons

a a
e e
i i
o o
ö ə
u u
ü i

[]@lllll@ Consoantes

Letras Sons Letras Sons

ch tʃ s s
d ð t t
k k w w
m m ' ?
n n y j
p p
r r

Localização

A população taurepang/pemon divide-se em pelo menos três países, Venezuela, Brasil e Guiana. A maior população dessa etnia é registrada na Venezuela, cerca de 33.468, segundo o Instituto Nacional de Estatísticas da Venezuela (INE). As estimativas dessa população na Guiana Inglesa são incertas - os números que se encontram em fontes variadas <https://www.mona.uwi.edu/dllp/jlu/ciel/pages/patamona.htm> giram entre 500 e 5500 para o ano de 2000. Já para a população taurepang no Brasil, os dados que dispomos são de 2010 (Funasa) e 2014 (SESAI). A partir desses números, calculamos a taxa de crescimento para projetar a população dessa etnia no território nacional. Considerando o ingresso de indígenas venezuelanos da mesma etnia os quais têm se incorporado às comunidades taurepang, estima-se um total de **2.750 pessoas** (A taxa de crescimento populacional indígena no Brasil é de cerca de 10%. Para este trabalho utilizamos a taxa de 6%, dada à ausência de dados dos impactos da COVID-19 na população estudada). Neste projeto, a principal

comunidade participante é Sorocaima I e iniciamos as conversas para a participação de Tarau Paru.

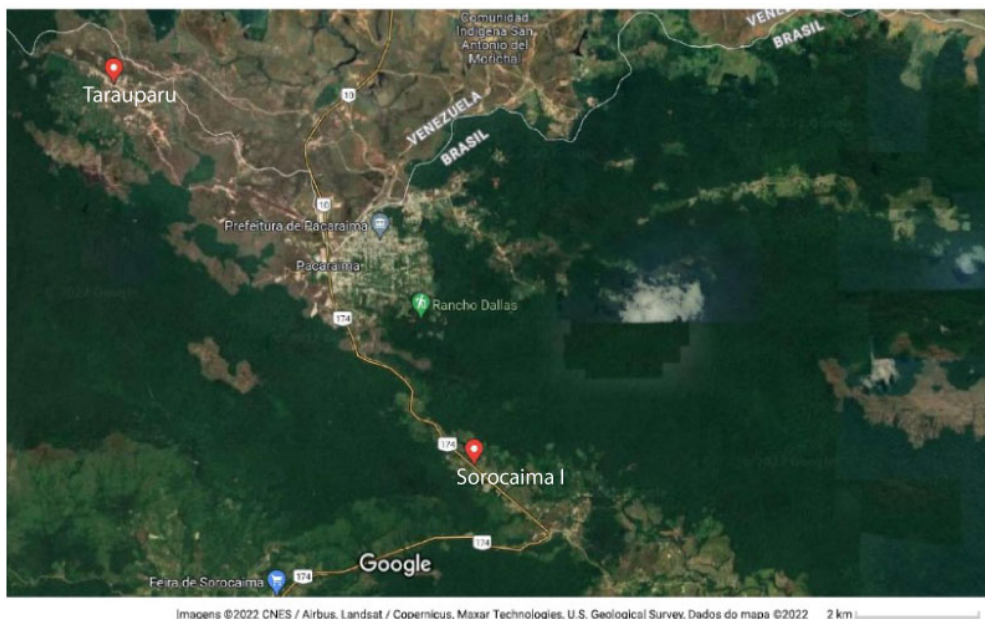


Figura 1: Localização das comunidades de Tarau Parau e Sorocaima I.

População

Com essa ponderação, estimamos que a população Taurepang/Pemon nos três países soma no ano de 2022 mais de 39.856 pessoas (Dada a insuficiência de dados sobre esta população utilizaremos a mesma referência anterior), sendo que sua maior parcela reside na Venezuela onde está ocorrendo um processo de migração em decorrência da crise socioeconômica deste país.

Não há dados estatísticos oficiais em relação ao número de falantes, porém verifica-se a presença da língua no cotidiano e em diversos contextos nas comunidades brasileiras, incluindo crianças monolíngues em Taurepang. Assim, demonstra-se que a transmissão intergeracional continua saudável. De modo geral, a língua apresenta grande vitalidade linguística.

Equipe

Os pesquisadores responsáveis pelo Dicionário Multimídia da Língua Taurepang são Sérgio Meira de Santa Cruz Oliveira, que atuou no período de 2017-2018, e Ana Carolina Ferreira Alves, responsável em 2020 e 2022-2023. O trabalho conjunto contou com os pesquisadores indígenas Ana Paula Gomes da Silva, Aurélio Alves Gonçalves, Daniel Alves Ferreira, Isaque Franco Peres e Diene Flores Franco. Os donos das vozes são Daniel Alves Ferreira, Diene Flores Franco, Mário Flores Neto, Kênia Flores, Eliomar Gomes, Marivel Flores e Floriano Flores.

Para saber mais

ÁLVAREZ, J. 1996. Vocales caducas y sílabas temáticas en pemón taurepan: ¿fonología o morfología? *Omnia* 2(2):39-74.

ÁLVAREZ, J. 1997. Un estudio preliminar de la duración y la cantidad vocalica en el pemón taurepán (caribe). *Lengua Americana* 1:1-25.

-
- ÁLVAREZ, J. 1998. Split ergativity and complementary distribution of NPs and pronominal affixes in Pemon (Cariban). *Opción* 14(25), 70–94.
- ÁLVAREZ, J. 2000a. La entrada verbal en la lexicografía del pemón (caribe). *Boletín de Lingüística* 15:65–94.
- ÁLVAREZ, J. 2000b. Construcciones progresivas pemón y otras lenguas caribes. *Opción* 16(32), 96–130.
- ÁLVAREZ, J. 2008. Cláusulas relativas nominales y constituyentes en pemón (caribe). *Opción* 24(32) 114–143.
- ARMELLADA, R.P.C. 1943. *Gramática y diccionario de la lengua pemón (arekuna, taurepán, kamarokoto), familia caribe*. C.A. Caracas: Artes Graficas, 1943, 316 p.
- ARMELLADA, C. de. 2013-2014 (2 vols.). _Tauron Pantón: _Así dice el cuento_. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello. 331 p., 314p.
- GONÇALVES, A. A. (Sem data). Minigramática da língua indígena Taurepang. Livreto impresso pelo autor, para distribuição entre os professores de língua Taurepang.
- PESSOA, K. N. 2006. *Fonologia Taurepang e comparação preliminar da fonologia de línguas do grupo Pemóng (Família Caribe)*. Dissertação (Mestrado em Linguística). Recife: Universidade Federal de Pernambuco. 151p.
- SWIGGERS, G. 2010. *Gramática de referencia del pemón*. Trabalho de Habilitação para a Categoria de Professor Titular. Universidad del Zulia, Maracaibo. 253p.

Taurepang - Português
(alfabético)

A

a'chitun (subst.) vento *A'chitunda tapüi soroka'pö*. O vento jogou (= derrubou) a casa.

a'ke (ad.) não *a'ke, anunmüda pün* não, não servi nada

a'mitüikapöda (v.tr.) baixei o pelo de um bicho *Urana amitüikada*. Baixar pelo da vaca.

a'naik (subst.) milho *Ko'wamüyak a'naik pümü'pö*. Ontem a gente plantou milho. *Ko'wamüyak a'naik taure'pöda*. Ontem eu disse "a'naik".

a'naik (v.intr.) esquentar-se *A'naik etö sörö*. Eu vou me esquentar.

a'naik saranpi'pö (subst.) jaçanã *Ko'wamüyak a'naik saranpi'pö taure'pöda*. Ontem eu disse "a'naik saranpi'pö".

a'nanü'püda (v.tr.) eu esquento *Unmu a'nanü'püda*. Estou esquentando o meu filho.

a'nek (subst.) algo quente *A'nek pe man*. Está quente (agora).

a'pokö (subst.) fure *A'pokö, perok ka'ima!* Fure isso, fazendo buraco!

a'rontasak (subst.) espumado, com espuma *Tuna a'rontasak echi'pö*. A água ficou espumada.

a'tajun (subst.) teu dedão *Ko'wamüyak a'tajun taure'pöda*. Ontem eu disse "a'tajun".

a'tapi'pö (subst.) tua unha do pé *Ko'wamüyak a'tapi'pö taure'pöda*. Ontem eu disse "a'tapi'pö".

a'waichak (subst.) macaco da noite *A'waichak mö'rö, pemon pö'sak tuya da'tai, tu'retaw, i'mü dai, akütüiya, iwöiya*. Esse a'waichak, quando encontra gente no mato, corta a garganta e mata.

a'weku (subst.) algo doce *Mikö damük a'weku ponak tannosan*. As formigas "mikö" são atraídas por algo doce.

a'wü (subst.) macaco (sp.) *A'wü mö'rö, konok yepü, ekamanen*. Esse "a'wü", ele dá sinal quando vem a chuva.

achi'pö (v.tr.) tocou, cutucou, furou *Yöi spanta da yeenu achi'pö*. O galho da árvore cutucou o meu olho.

ada (subst.) timbó (em geral) *Ko'wamüyak ada taure'pöda*. Ontem eu disse "ada".

ada kuak (subst.) pesca coletiva feita com timbó *ada kuak etöpö ko'wamü tanna fomos pescar com timbó de tarde*

adan (subst.) piolho *Adan mö'rö pemon pupaiyarü*. Esse piolho é um que (vive) na cabeça de gente.

adawüpan (subst.) doido/a *Pemon adawüpan*. Pessoa doida.

ai'kü ru'kö (subst.) que pena, que saudade, coitado *Ai'kü rü'kö unmu*. Coitadinho, meu filho. *Ai'kü rü'kö usan*. Saudades, minha mãe.

ai'munu (subst.) algo seco *Aiku dau echi'pö, mörötopoi ai'munu dak u'rütü'pö*. Eu estava no molhado, aí depois eu passei para o seco.

ai'rö (interj.) tchau, forma de despedida *Ai'rö e'napöda*. Tchau, vou indo.

aika (v.tr.) roçar *Kowamüyak aikada tau-repöda*. Ontem eu disse aikada.

aika (v.tr.) Roçar. *Kowamüyak aikada tau-repöda*. Ontem eu disse aikada.

aiko (interj.) que lástima, que pena, puxa vida, coitadinho *aiko moyi inna piapai ketöi* Puxa, não nos deixe filhinho

aimara (subst.) trairão *Ko'wamüyak aimara taure'pöda*. Ontem eu disse "aimara".

aimutun (ad.) branco (cor) *Pemon aimutun i'pai*. Gente de cabelo branco.

aina (v.tr.) penteia *arunme ainakö* penteia o teu filho (mulher falando)

aina (v.tr.) fritando *morok ainada óleo dak* estou fritando peixe no óleo

aipochin (subst.) cheiro *Yöi dari'ku echi aipochin pe*. A flor da árvore é cheirosa.

aka'mapöda (v.tr.) baguncei *Konok da yakamapö man parünada tanna*. A chuva me atrapalhou enquanto eu trabalhava.

akaik dewaru'pö (subst.) jararaca (sp.) *Ko'wamüyak akaik dewaru'pö taure'pöda*. Ontem eu disse "akaik dewaru'pö".

akane (interj.) ai *Akane sereukai*. Ai me machuquei.

akitukaöiya (v.tr.) destróçou *Ko'wamüyak bola akitukapöya*. Ontem destrócei a bola.

akö'nin (subst.) Fronteira. *Sorokaima nono akö'nin*. Fronteira de Socoraima.

akö'nin (subst.) fronteira **Sorokaima nono akö'nin**. Fronteira de Socoraima.

akowantok (subst.) teu estilo de vida **akowantok** teu estilo de vida

akunnu (subst.) algo seco **Akunnu mörö apok**. A lenha está seca.

akuri (subst.) cotia **Akuri mödau tere'sen**. A gente vê cotia na roça.

akütü (v.tr.) Nós vamos cortar. **Ese'wa akütü**. Nós vamos cortar a corda.

akütü (v.tr.) nós vamos cortar **Ese'wa akütü**. Nós vamos cortar a corda.

ama'dek (subst.) Ladrão. **Ama'dek da erupa aröpö**. O ladrão levou a banana.

ama'dek (subst.) ladrão **Ama'dek da erupa aröpö**. O ladrão levou a banana.

ama'ma (v.tr.) roubar **Toronda arimaraka dekari ama'ma**. O pássaro rouba a comida do cachorro.

ama'ma (v.tr.) Roubar. **Toronda arimaraka dekari ama'ma**. O pássaro rouba a comida do cachorro.

ama'ma (v.tr.) roubar **Ama'maya ipetoiya** Amigo dele está roubando.

ama'ma (v.tr.) Roubar. **Ama'maya ipetoiya** Amigo dele está roubando.

ama'non (subst.) bonita (mulheres) **Up-ase mö'rö ama'non**. Minha sobrinha/nora é bonita.

amaimu (subst.) tua palavra **Amaimu konekakö aweseuromapa** Prepara a tua palavra (o teu discurso) para você falar.

amaimu (subst.) Tua palavra. **Amaimu konekakö aweseuromapa** Prepara a tua palavra (o teu discurso) para você falar.

aman (subst.) jiboia, jiboia-verde **Ko'wamüyak aman taure'pöda**. Ontem eu disse "aman".

amankasak (subst.) algo molhado **Amankasak mörö apok**. A lenha está molhada.

amayikok (subst.) espírito da floresta, da serra **ökö, amayikok da adapi'nin** cuidado, (que) o amayiko pode pegar você

amicha (ad.) longe **Unmöröchi amicha**. Minha roça é longe.

amicha (ad.) Longe. **Unmöröchi amicha**. Minha roça é longe.

amichama'ran (ad.) perto **Sorocaima mörö amichama'ran**. Sorocaima é perto.

amichama'ran (ad.) Perto. **Sorocaima mörö amichama'ran**. Sorocaima é perto.

amoine (subst.) bonito (homens) **Urui mumu mö'rö amoine**. O filho do meu irmão é bonito.

amüda (v.tr.) construindo **Yewük amüda sörö unsaratöpö** Comecei a construir minha casa

amünek (subst.) Sovina. **Amünek mö'rö pe-mon**. Pessoa é sovina.

amünek (subst.) sovina **Amünek mö'rö pe-mon**. Pessoa é sovina.

amure (ad.) grosso, sem água **Amure uwokü echi'pö**. Minha bebida ficou (mais) grossa, pastosa.

anako (subst.) surucua (sp.) **Ko'wamüyak anako taure'pöda**. Ontem eu disse "anako".

anarawa (subst.) cigarra (sp.) **Anarawa mö'rö, wei ya'tainokon**. Essa cigarra, ela é uma (que vive) durante o verão.

anmoko'warö (subst.) algo redondo **Kapüi echi anmoko'warö**. A lua está redonda.

anna'pö (subst.) reunião passada **inna anna'pö enta'nai** nossa reunião para comer (passado)

annatök (v.intr.) vamos nos reunir! **annatök enta'nantokpe** vamos nos reunir para comer!

anpak (subst.) Phyllomedusa bicolor **Ko'wamüyak anpak taure'pöda**. Ontem eu disse "anpak".

anpoko'manin (subst.) enrolador, um que enrola **Punpuku mö'rö watö anpoko'manin**. Esse besouro é um que enrola excrementos.

anpoko'warö (subst.) Algo redondo. **Kapüi echi anoko'warö**. A lua está redonda.

anunkö (v.tr) serve **Tuma anunkö ka'ranton enta'nantokpe** serve a damurida para as visitas comerem

anunmüpöda (v.tr) servi, comprei **enta'nantok anumüpöda upetoi piau** eu comprei (=lit. me servi) comida na casa do meu amigo

anuntok (subst.) pá, concha, instrumento de pegar ou de servir **Kese mun anuntok e'masak da**. Eu comprei enxada (lit.: aquilo de pegar raiz de mandioca).

apa (subst.) abacate **Ko'wamüyak apa taure'pöda**. Ontem eu disse "apa".

apa (v.intr.) secar, descer (nível do rio) **Tuna apa**. O rio está secando.

apai (subst.) algo raso **Tuna apai yak müre apurumü'pö**. A criança pulou na água rasa.

aparuwa (subst.) lontra grande, ariranha **Aparuwa, sakoropan**. O "aparuwa" é bravo.

apau (subst.) cajuí **Ko'wamüyak apau taure'pöda**. Ontem eu disse "apau".

apichi'pö (v.tr.) pegou, agarrou **Chi'na'da u'ta apichi'pö**. O cipó se agarrou no meu pé.

apichipouyake (v.tr.) ele o perdeu **Ok tope mari enomösak oktope onibus apochipouya**. Porque mari perdeu o ônibus.

apichipouyake (v.tr.) Ele o perdeu. **Ok tope mari enomösak oktope onibus apochipouya**. Porque mari perdeu o ônibus.

apitanüpüpöda (v.tr.) torrei **u'wi apitanüpüpöda** torrei a farinha

apö (v.tr.) provei **tuma sapötai** provei a damorida

apö'mapöda (v.tr.) chamei você, convidei você **Kanau pükün pö'mapöda**. Eu chamei o motorista.

apok (subst.) fogo **Apo'da taadare ya'nüpü'pö**. O fogo queimou as folhas.

apok dewük (subst.) cozinha **Apok dewük tare'mo**. A cozinha está caindo.

apok dewük (subst.) Cozinha. **Apok dewük tare'mo**. A cozinha está caindo.

aporöpöuya (v.tr.) você o acendeu **Ok tope patari aporöpöuya**. Para que você acendeu o forno?

aporöpöuya (v.tr.) Você o acendeu. **Ok tope patari aporöpöuya**. Para que você acendeu o forno?

apüimatan (subst.) quebrante **Apüimatan kanan ye'napö man**. Lá vem o que sempre (faz) quebrante.

apukapöuya (v.tr.) destravei **Yetakasak apuka'pöya**. Destravei o que estava fechado.

apukapöuya (v.tr.) você abriu **E'ma apukapöuya**. Você abriu caminho.

apukapöuya (v.tr.) Você abriu. **E'ma apukapöuya**. Você abriu caminho.

apukatok (subst.) chave, trinco, tramela **Motor apukatok nekö!** Traga a chave do mo-

tor!

apukatok (subst.) Chave, trinco, tramela. **Motor apukatok nekö!** Traga a chave do motor!

apurö (v.tr.) dando carinho **urunme rü'kö apuröda** faço carinho no meu filho, eu agradeço meu filhinho

apurö (v.tr.) acredito **Heisgla sapurödai** acredito na Heisgla

apurö (v.tr.) aplicou **doutorda sepitantok apurösak urunme pök** o doutor aplicou o medicamento no meu filho

apurumü'pö (v.intr.) pulou **Tuna apai yak müre apurumü'pö**. A criança pulou na água rasa.

ara'sari (subst.) boto **Ara'sari tuna'wau te'sen**. Boto mora dentro d'água.

arai (subst.) aranha **Kamaiwa mö'rö arai wönin**. A vespa "kamaiwa" é uma que mata aranhas.

arai'wak (subst.) cachorro-do-mato **Arai'wak eru'pa na'nin**. O "arai'wak" come banana.

araik (subst.) piranha **Ko'wamüyak araik taure'pöda**. Ontem eu disse "araik".

araka'pöda (v.tr.) debulhei (milho, açaí, feijão etc) **a'naik araka'pöda** debulhei o milho

arakasak (subst.) debulhado **a'naik arakasak** milho debulhado

arakatok (subst.) ferramenta de debulhar **a'naik arakatok** instrumento para debulhar milho

aramo (subst.) enguia, muçum **Ko'wamüyak aramo taure'pöda**. Ontem eu disse "aramo".

arari (subst.) lagarta **Arari mö'rö wakau pe teekonekasen**. Essa lagarta, ela se faz (= transforma) em borboleta.

arauta (subst.) macaco (guariba) **Arauta mö'rö, penanne maarö, teetenunsen**. Esse "arauta", ele é um que grita bem cedo de manhã.

arawe (subst.) barata-do-mato **Arawe mö'rö tu'retarü**. A barata-do-mato é um que vive na floresta.

arawin dek (subst.) Espécie de árvore boa de fazer arco, de flor amarela **Arawin dek urapa konekatok** Pau-d'arco é (arvore) para se fazer arco

arawo (subst.) urutau **Ko'wamüyak arawo taure'pöda**. Ontem eu disse "arawo".

are (subst.) mucura (sp.) **Are mö'rö, konoik pükün waraino, sokou sokou tauron, tare'na ke**. Esse mucura "are" é um animal tipo pescador, que bate com a cauda dentro d'água.

are'moda (v.tr.) eu derrubo (árvore) **Yöi are'moda sö'rö**. Eu vou derrubar essa árvore.

arepoda (ad.) rápido **Arepoda achikö**. Venha rápido.

arepörö (ad.) rápido **Tuna wütö arepörö**. A água está indo rápido.

ari'kutapö (v.intr.) floresceu **a'naik ari'kutapö** o milho floresceu

arikapa (subst.) teiu branco **Arikapa supra pumoe niinin**. "Arikapa" come ovo de galinha.

arimamü (v.intr.) eu cresço **Kowamüyak arimamü taurepöda**. Ontem eu disse arimamü.

arimamü (v.intr.) Eu cresço. **Kowamüyak arimamü taurepöda**. Ontem eu disse arimamü.

arinmakö (v.tr.) lança (ordem, pedido) **Paik kai'ma pöröu arinmakö** Lança a flecha assim

arinmaraka (subst.) cachorro **Arinmaraka pemon dekün**. Cachorro é bicho de estimação de gente.

arinra (subst.) poraquê, peixe elétrico **Ko'wamüyak arinra taure'pöda**. Ontem eu disse "arinra".

arinü (subst.) timbó (sp.) **Ko'wamüyak arinü taure'pöda**. Ontem eu disse "arinü".

ariwai (subst.) tamoatá, cascudo **Ko'wamüyak ariwai taure'pöda**. Ontem eu disse "ariwai".

ariya (subst.) gavião (sp.) **Ko'wamüyak ariya taure'pöda**. Ontem eu disse "ariya".

arö (v.tr.) levar **Entanantok aröda**. Eu estou levando comida.

arö (v.tr.) Levar. **Entanantok aröda**. Eu estou levando comida.

aro'tapö (v.intr.) cresceu **a'naik aro'tapö** o milho cresceu

arok (subst.) halo, coroa **Arok dau kapüi echi**. A lua tem halo (lit. está dentro do hal).

arotan (v.intr.) nascer, brotar, germinar **Ke-**

serak arotan pök man. O caule da mandioca está nascendo, brotando.

aru (subst.) porco-espinho **Aru teküke nai**. O porco-espinho tem espinhos.

asak (interj.) sabor agradável **asak ipope imu (e)chi** hum, a tapioca está deliciosa

asarupö (subst.) luto **Ko'wamüyak pemon erikupö asarupö pe echi**. Ontem morreu uma pessoa e ele está de luto.

asuka(da) (v.tr.) torcendo, espremento para tirar a água **Upon asukada**. Estou torcendo minha roupa.

aton (subst.) gripe **yakon echi aton pök** meu irmão está com gripe

atu'mara (subst.) Fraqueza. **Atu'mara pemon**. A pessoa está com fraqueza.

atu'mara (subst.) fraqueza **Atu'mara pemon**. A pessoa está com fraqueza.

atu'mün (subst.) Fraco. **Atu'mün seremai pemon**. Eu vi uma pessoa fraca.

atu'mün (subst.) fraco **Atu'mün seremai pemon**. Eu vi uma pessoa fraca.

aukarüwümü'pö (v.intr.) você estava chorando **Aukarümü'pö adau'chirü e'napusa de'nin**. você chorou porque sua namorada foi embora

aukarüwümü'pö (v.intr.) Você estava chorando. **Aukarümü'pö adau'chirü e'napusa de'nin**. você chorou porque sua namorada foi embora

aukarüwümü'pökon (v.intr.) vocês estão chorando **Ök de'nin aukarümükon?** Porque vocês estão chorando?

aukarüwümü'pökon (v.intr.) Vocês estão chorando. **Ök de'nin aukarümükon?** Porque vocês estão chorando?

auko'wamüpö (v.intr.) você demorou **Auko'wamüpö** você demorou

aura (subst.) jiboia-vermelha **Ko'wamüyak aura taure'pöda**. Ontem eu disse "aura".

auromü'pöda (v.tr.) Amarrou **A'kaik auromüpö'da** Eu amarrei o jamaxim

auron (subst.) menstruação **Uno'pü chi auronpe**. Minha esposa está menstruada.

aurosa (subst.) cariru **Aurosa arotatok**. Lugar onde nasce cariru.

auru'pö'ta (subst.) cerrado **Auru'pö'tak etö'pö**. Eu fui para o cerrado.

auru'ta (subst.) cerrado **Auru'tak etare'mo'pö.** Eu caí no cerrado.

autöke (v.intr.) não vá **ko'wamüyak autöke taurepöda.** Ontem eu disse “não vá!”

autöke (v.intr.) Não vá. **ko'wamüyak autöke taure'pöda.** Ontem eu disse “não vá!”

auyepü (v.intr.) você vai chegar **Auyepü penanne.** Você vai chegar amanhã.

auyepü (v.intr.) Você vai chegar. **Auyepü penanne.** Você vai chegar amanhã.

auyesa'kon (v.intr.) vocês chegaram **Auyesa'kon yonbaton.** Vocês chegaram, companheiros.

auyesa'kon (v.intr.) Vocês chegaram. **Auyesa'kon yonbaton.** Vocês chegaram, companheiros.

awai'ne (ad.) líquido, aguado **Awai'ne uwokü echi'pö.** Minha bebida ficou muito líquida, aguada.

awakuparu (subst.) borboleta (sp.) **Awakuparu tanno tu'retariü.** A borboleta “awakuparu” é grande e vive na floresta.

awara (subst.) cajuí **Ko'wamüyak awara taure'pöda.** Ontem eu disse “awara”.

awaradakü (subst.) sanhaçu (sp.) **Ko'wamüyak awaradakü taure'pöda.** Ontem eu disse “awaradakü”.

awaran (subst.) sujo **Awarepe tuna man.** A água está suja.

aware (subst.) mucura (sp.) **Aware, supra pök, tenta'nasen.** O mucura “aware” é um animal que come galinha.

aware küipünü (subst.) mucura (sp.) **Aware küipünü mörö, teposak da'tai, tekatusenke, ene pako.** Esse mucura, “aware küipünü”, ele não foge quando é encontrado, é um animal bobo.

awatüikö (subst.) esquilo, quatipuru **Kari, awatüikö, yöi deperu pök tenta'nasan.** O “kari” e o “awatüikö”, eles comem folha de árvore.

awe'numüpö (v.intr.) você dormiu **Upetoi awe'numüpö.** Amigo, você dormiu.

awe'numüpö (v.intr.) Você dormiu. **Upetoi awe'numüpö.** Amigo, você dormiu.

awe'numüpökon (v.intr.) vocês dormiram **Asankonpiaü awe'numüpökon.** Vocês dormiram na casa da mãe de vocês.

awe'numüpökon (v.intr.) Vocês dormiram. **Asankonpiaü awe'numüpökon.** Vocês dormiram na casa da mãe de vocês.

awekaton (subst.) alma, espírito (teu) **Ko'wamüyak awekaton taure'pöda.** Ontem eu disse “awekaton”.

awekatumüpö (v.intr.) você correu **Kowamüyak awekatumüpö taurepüda.** Ontem eu disse awekatumüpö.

awekatumüpö (v.intr.) Você correu. **Kowamüyak awekatumüpö taurepüda.** Ontem eu disse awekatumüpö.

awekatumüpökon (v.intr.) vocês correram **Awekatumüpökon mereton.** Vocês correram, crianças.

awekatumüpökon (v.intr.) Vocês correram. **Awekatumüpökon mereton.** Vocês correram, crianças.

awekupü (v.intr.) você está tomando banho **Awekupü awarödak.** Vocês estão tomando banho na água suja.

awekupü (v.intr.) Você está tomando banho. **Awekupü awarödak.** Vocês estão tomando banho na água suja.

awennaposak (v.intr.) você voltou **Awennaposak ö'töpe.** Porque você voltou.

awennaposak (v.intr.) Você voltou. **Awennaposak ö'töpe.** Porque você voltou.

aweta (v.intr.) Amolecer. **Kese awetapö.** A mandioca amoleceu.

aweta (v.intr.) amolecer **Kese awetapö.** A mandioca amoleceu.

awetasak (subst.) Amolecido. **Paakapun awetasak pöken tanapö.** Eu comi carne de gado amolecida.

awetasak (subst.) amolecido **Paakapun awetasak pöken tanapö.** Eu comi carne de gado amolecida.

awetukuika (v.intr.) você mergulhará **Awetukuika yakon?** Você vai mergulhar, irmãozinho (irmão mais novo)?

awetukuika (v.intr.) Você mergulhará. **Awetukuika yakon?** Você vai mergulhar, irmãozinho (irmão mais novo)?

awetukuikakon (v.intr.) vocês estão mergulhando **Awetukuikakon komike echi'ma.** Vocês estão mergulhando com frio.

awetukuikakon (v.intr.) Vocês estão mergulhando. **Awetukuikakon komike echi'ma.**

Vocês estão mergulhando com frio.

awewomömö (v.intr.) você vai entrar **Awe-womömö upetoi, kesewankamai.** Você vai entrar amigo, não fique triste.

awewomömö (v.intr.) Você vai entrar. **Awewomömö upetoi, kesewankamai.** Você vai entrar amigo, não fique triste.

awewomükonmö (v.intr.) vocês entrarão **Awewomükonmö senupantodak.** Vocês vão entrar na escola, falculdade.

awewomükonmö (v.intr.) Vocês entrarão.

Awewomükonmö senupantodak. Vocês vão entrar na escola, falculdade.

awi'tösak (subst.) um (que está) inchado **Mapi awitösak wö'pöda.** Eu matei um pernilongo inchado (de sangue).

awore (ad.) grávida, gestante **Yenchi chi awore.** Minha filha está grávida.

aworü (subst.) alguém grávida **Aworü yesak yewük tak.** A grávida veio para minha casa.

ayi'tün (subst.) pica-pau (sp.) **Ko'wamüyak ayi'tün taure'pöda.** Ontem eu disse "ayi'tün".

CH

chakörö (ad.) sempre **Daniel etö chakörö modak wei kaichörö.** Daniel vai para roça todos os dias.

chakörö (ad.) Sempre. **Daniel etö chakörö modak wei kaichörö.** Daniel vai para roça todos os dias.

chi'chik (subst.) maruim, pólvora **Tu'ke chi'chik damük echi.** Os maruins são muitos.

chi'nak (subst.) cipó **Chi'na'da u'ta apichi'pö.** O cipó se agarrou no meu pé.

chi'po (subst.) pelo, cabelo **Sere'pan i'pai chi'po.** O cabelo dela é liso.

chi'potön (subst.) que pica, picador **Urusu mö'rö chi'potön.** A abelha "urusu" pica.

chi'rikö (ad.) pequeno **Chi'rikö yewük** Minha casa pequena.

chichikuwiu (subst.) tapaculo (sp.) **Ko'wamüyak chichikuwiu taure'pöda.** Ontem eu disse "chichikuwiu".

chiipipiu (subst.) pato (sp.) **Ko'wamüyak chiipipiu taure'pöda.** Ontem eu disse "chiipipiu".

chikaicharö (subst.) empatado **Chi'kaicharö to'man.** Eles estão empatados.

chikö (subst.) pulga **Chikö mö'rö pütato dak teewönsen.** Essa pulga é uma que entra no nosso pé.

chiküi (subst.) saí-verde (sp.) **Ko'wamüyak chiküi taure'pöda.** Ontem eu disse "chiküi".

chiküpe (ad.) sem luz; coberto, nublado **Chiküpe pata man.** O tempo está coberto, nublado.

chimokatai (v.tr.) tirei **wan deuku**

chimokatai ko'wamüyak ontem tirei mel de abelha

chimunköton (subst.) pequenos **Su'para dödamüton chimunköton.** Carrapatos de galinha são pequenos.

chinau (subst.) Leptodactylus **Ko'wamüyak chinau taure'pöda.** Ontem eu disse "chinau".

chinkurutuntun (subst.) brincadeira de se pendurar nos cipós **chikurututun pök, inna wenkarümüpö** brincamos de chinkurutuntun

chipachipa (ideo.) ondas, fazer onda **Kanau dau inna tö tanna, chipachipa yepü'pö.** Enquanto estávamos andando de canoa, as ondas chegaram.

chipyau (subst.) bacurau (sp.) **Ko'wamüyak chipyau taure'pöda.** Ontem eu disse "chipyau".

chiposaru (subst.) peludo **Lucas mö'rö chi'posaru.** Lucas é peludo.

chirikö (subst.) estrela **Tanno pe chirikö e'wiyupasak echi'pö.** As estrelas eram muito brilhantes.

chiriköpe (ad.) estrelado **Kak echi chiriköpe.** O céu está estrelado.

chiwi'chiwik (subst.) cigarra (sp.) **Chiwi'chiwik mö'rö weikamanak.** Essa cigarra "chiwi'chiwik" canta no verão.

chiwi'to (subst.) João (sp.) **Ko'wamüyak chiwi'to taure'pöda.** Ontem eu disse "chiwi'to".

chiyachiya (subst.) pica-pau-anão (sp.) **Ko'wamüyak chiyachiya taure'pöda.** Ontem

eu disse “chiyachiya”.

chiyapö (subst.) algo curto, de tamanho ou duração *Yöi chiyapö*. Vara curta.

cho’ri (subst.) amargo *cho’ri limão* limão é

amargo

chuurima (subst.) nambu (sp.), sururina *Ko’wamüyak chuurima taure’pöda*. Ontem eu disse “chuurima”.

D

da’nüpü’pö (v.tr.) queimou *Apo’da wük da’nüpü’pö*. O fogo queimou a montanha.

da’rö (posp.) Com. *Thamires etö’pö Carol da’rö*. Thamires foi com a Carol.

da’rö (posp.) com *Thamires etö’pö Carol da’rö*. Thamires foi com a Carol.

da’ron (subst.) espuma *Tanno pe daron man seetö*. Há muita espuma aqui.

da’ropo (subst.) centro, meio *Aponok sununkai daropona*. Eu deixei um assento no centro.

da’roporö (subst.) meio *Da’roporö bola non kekö*. Deixa a bola no meio do campo.

da’roporö (subst.) Meio. *Da’roporö bola non kekö*. Deixa a bola no meio do campo.

daik (subst.) irara *Daik mö’rö, tuwo’nünsen, kusari yamü’ pök, tu’kere*. Esse “daik”, ele caça muito, veados, etc.

dak (posp.) para, em direção a *konoik pö etö seerö ku’pö dak* eu vou pescar no lago

dak (posp.) para dentro de *Yöi dekü e’kü’sak u’ta dak*. O espinho de árvore quebrou e ficou no meu pé.

dakami (subst.) jacamim *Dakami enta’nato echi mörö, tu’retaw tüupo anse pe echi*. A comida do jacamim, são coisas da mata, do campo (= savana).

dakare (subst.) jacaré (sp.) *Ko’wamüyak dakare taure’pöda*. Ontem eu disse “dakare”.

dakiyo (subst.) caruncho *Dakiyo damök enta’nantok daküton*. Os carunchos comem coisas pequenas.

dakün (subst.) besouro (sp.) *Dakün mö’rö yöi akö’nin*. O besouro “dakün” é um que corta madeira.

dapai (posp.) de (ablativo) *Urukuimü epa’ka teuta dapai*. A abelha “urukuimü” sai do buraco dela.

dapö (subst.) igarapé, afluenta *Dapö kuwak konoi pök etö serö*. Estou indo pescar no

igarapé.

dapon (subst.) Superfície/base para alguma coisa, palavra também usada com sentido de objeto que sustenta outra coisa *Kusari nümüto’da dapon*. Girau de esperar veado. *Panton dapon ne’kö* Traz o livro (aquilo que tem história).

daranta (subst.) abismo *Wük po etametanna daranta eporü’pöda*. Passeando pela montanha, encontrei (vocês) na prisão.

dare (subst.) palha *Maripa dare* Palha de injá

dau (posp.) em, na, no, dentro *ku’pö dau na lagoa mö dau na roça*

dau (posp.) em, dentro de *Kanpiupiu waarupö dau te’wiyu’pasen*. O vaga-lume é um que brilha de noite.

daura (subst.) acari (sp.) *Ko’wamüyak daura taure’pöda*. Ontem eu disse “daura”.

dawachirü (subst.) Namorado, namorada. *Lucas dawachirü*. Namorada do Lucas.

dawachirü (subst.) namorado, namorada *Lucas dawachirü*. Namorada do Lucas.

dayran (subst.) Aquele verdadeiro. *Dayran mörö mayin*. Palavra verdadeira.

dayran (subst.) aquele verdadeiro *Dayran mörö mayin*. Palavra verdadeira.

de’ku (subst.) sumo *i’chak de’ku ni’pöda* bebi caxiri de batata

de’marü (subst.) trilha, caminho *konoik pök e’notok de’marü* trilha até a pesca

de’netü (subst.) ferida *Ye’netü e’warauka* Minha ferida está abrindo.

de’netü (subst.) Ferida. *Ye’netü e’warauka* Minha ferida está abrindo.

dek (subst.) pé de (alguma planta) *A’naik dek arotan pök man*. O pé de miho está nascendo, brotando.

dekari (subst.) comida **Senök mörö kusari dekari**. Essa é a comida do veado.

dekari (subst.) Comida. **Senök mörö kusari dekari**. Essa é a comida do veado.

den (posp.) Dentro de. **Diogo, non den dan nekö**. Diogo, traga o recipiente da terra (de carregar terra).

den (posp.) dentro de **Diogo, non den dan nekö**. Diogo, traga o recipiente da terra (de carregar terra).

dena'pö (subst.) semente **Pömöi dena'pö pünpai**. Vamos plantar semente de pimenta!

depik (subst.) remédio, cura **morok depik** Remédio tradicional para a pessoa poder pescar bem.

depu (subst.) sabugo **A'naik depu'pö tanno**. O sabugo de milho é grande.

depuru (subst.) dedo (de alguém) **Uta depu akösada**. Cortei o dedo do pé.

deretü (subst.) chifre **Waikin deretü** Chifre de veado campeiro

deuku (subst.) suco **Uwaküri mörö kuwai**

deuku. Eu gosto de suco de buriti.

do'namüpöda (v.tr) escondi **ko'wamüyak do'namüpöda piricha** ontem eu escondi o cará (para o bicho não comer)

dochi (subst.) ingrediente **Tuma dochi tan (e)porü'pöda** encontrei ingrediente para damurida

doima (v.tr.) vou misturar **seenök ton doimada sörö** eu vou misturar estas (coisas)

doimatok (subst.) tempero **tuma doimatok toktan eporüda** estou procurando tempero para damorida **tuma doimatok nekö** traz o tempero da damorida

donamüpötoda (v.tr.) esconderam **akai donamüpötoda** Esconderam o jamanxim

donapöda (v.tr.) lavei **Upon donapöda**. Lavei minha roupa.

donpapö (subst.) resto de algo **Yekari donpapö ennonkasak**. Sobrou resto da minha comida.

doro'we (subst.) papagaio (sp.) **Ko'wamüyak doro'we taure'pöda**. Ontem eu disse "doro'we".

E

e'ka (v.tr.) Morder **Arinmaraka da ye'kapö**. O cachorro me mordeu.

e'kü'sak (v.intr.) quebrou (uma parte) **Yöi dekü e'kü'sak u'ta dak**. O espinho de árvore quebrou e ficou no meu pé.

e'ma (v.tr.) Comprar. **Kowamüyak e'ma tau-repöda**. Ontem eu disse comprar.

e'ma (v.tr.) comprar **Kowamüyak e'ma tau-repöda**. Ontem eu disse comprar.

e'masaka dayrö (v.tr.) quase levantando **ko'wamüyak e'masaka dayrö taurepöda**. Ontem eu disse "quase levantando".

e'masaka dayrö (v.tr.) Quase levantando. **ko'wamüyak e'masaka dayrö taurepöda**. Ontem eu disse "quase levantando".

e'moron (subst.) sono **Lucas (i)chi e'moronpe**. Lucas está com sono.

e'moron (subst.) Sono. **Lucas (i)chi e'moronpe**. Lucas está com sono.

e'moronnupe (ad.) sono (de não dormir à noite) **E'moronupe echi**. Estou com sono.

e'nakinek (subst.) preguiça **E'nakinek re'kö pemon**. Olha a pessoa preguiçosa.

e'nek (subst.) alguém doente **E'nek pe me'dan?** Você está doente?

e'nepe (ad.) doente, doído, doloroso **Irak mö'rö e'nepe chi'potön**. A tucandeira é uma que pica bem doído.

e'pünnotok (subst.) plantação, roça **e'pünnotok de'marü seenök** esse é um caminho da roça

e'tachik (subst.) lagartixa (sp.) **Ko'wamüyak e'tachik taure'pöda**. Ontem eu disse "e'tachik".

e'tame (v.intr.) caminhar **Tu'retau awe'tame'pö**. Você andou na mata.

e'tame (v.intr.) Caminhar. **Tu'retau awe'tame'pö**. Você andou na mata.

e'tari (subst.) bêbado, alguém que bebe muito **Etari (e)taremösak**. O bêbado caiu.

e'tötötö'ka (v.intr.) tremer (pessoas) **Komi'ke echi ye'nin etötötö'ka**. Estou

tremendo porque está frio.

e'tütütüma (v.intr.) tremer *Pata e'tütütüma.* A terra está tremendo (= é um terremoto).

e'wiyu'pa (v.intr.) brilhar *Kapüi ye'wiyu'pa.* A lua está brilhando.

e'wiyu'papütü (v.intr.) piscar *Chirikö ye'wiyu'papütü.* A estrela está piscando.

eeakatön (subst.) mordedor *Nunkö mö'rö eeakatön.* Esse mosquito "nunkö" é um que morde, é um mordedor.

ekama'pöda (v.tr.) ele colocou *Yok eka'mapöda awaikara'pö dak.* Ele colocou a carne em um jamaxim.

ekamapo (v.tr.) Perguntar. *Paula da adekamapopö.* Paula perguntou para você.

ekamapo (v.tr.) perguntar *Paula da adekamapopö.* Paula perguntou para você.

ekatunpütü (v.intr.) correndo para lá e para cá *yonpaton ekatunpütüpö* Meus companheiros correram pra lá e pra cá

eki (subst.) beiju *eki re'maik (e)tönpaikon* vamos buscar beiju!

ekonsesekapü'pö (v.intr.) esqueci *Ekons-esekapü'pö unokchi pök.* Esqueci do meu anzol.

emada (v.tr.) pôr, colocar *Tuna emada pichau dak.* Estou colocando a água no copo.

emu'sou (subst.) uirapuru-zinho (sp.) *Ko'wamüyak emu'sou taure'pöda.* Ontem eu disse "emu'sou".

ena'pö (v.intr.) cair *Yöi deperu na'pö up-onak.* Um fruto caiu em mim.

ena'pöda (v.tr.) eu rocei *Auru'ta ena'pöda kasupara ke.* Eu rocei o cerrado com terçado.

enaposa'kon (v.intr.) nós voltamos *Enaposa'kon tapüitak.* Nós voltamos para casa.

enaposa'kon (v.intr.) Nós voltamos. *Enaposa'kon tapüitak.* Nós voltamos para casa.

ene (subst.) animal (em geral) *Tu'ke eneton echi tu'retaw.* Tem muito bicho na floresta.

ene'sa'da (v.intr.) eu trouxe *Taukin eru'pa denna ene'sa'da man aderu'pa pe.* Eu trouxe uma palma de bananas para você.

eninin (subst.) bebedor *Masak mün eninin.* O carapanã é um bebedor de sangue.

enku (v.intr.) subir (a serra, uma árvore, no carro) *Wuk ponak enkupö.* Subi a serra.

enna (v.tr.) Comprar. *Erupa ennakö ko'waipiau.* Comprei banana da vovó.

enna (v.tr.) comprar *Erupa ennakö ko'waipiau.* Comprei banana da vovó.

ennaka'matok ennakamanin (subst.) administrador *yuurö mö'rö ennakamatok ennakamanin* Eu sou administrador

ennaposak (v.intr.) eu voltei *Ennaposak tapüitak.* Eu voltei para casa.

ennaposak (v.intr.) Eu voltei. *Ennaposak tapüitak.* Eu voltei para casa.

enpataronka'pö (v.tr.) Lavou o rosto de alguém *Ma'non da turunme enpataronka'pö.* A menina lavou o rosto da própria filha.

enpo (v.tr.) dar à luz *Mere enpoiki'tö'pö.* Ela foi dar à luz uma criança.

enu'tö'pö (v.tr.) derrubou, levou para baixo *Tuna u'masa'da yöi enu'tö'pö.* A enchente (lit. rio cheio) derrubou e levou a árvore.

enwarak (subst.) taquaré, lagartixa (sp.) *Ko'wamüyak enwarak taure'pöda.* Ontem eu disse "enwarak".

epankada (v.tr.) eu crio, eu multiplico *Eru'pa dek epankada sörö.* Eu vou plantar, multiplicar pé de banana.

eparanka'pö (v.intr.) eu deitei *Parük ponak eparanka'pö.* Eu deitei no gramado.

epasak (subst.) quebrado, triturado, transformado quase em pó *a'naik epasak* milho triturado

epeta (v.tr.) dar fruto *Yöi epetan pök man.* A árvore está dando fruto.

epi'mo'pö (v.intr.) eu tropecei *Yöi pürakun ponak epi'mo'pö.* Eu tropecei (e caí) na base da árvore.

epikomantok (subst.) coisas que o pajé usa para curar *Ipapütüpöda epikomantok ke.* Fiz o preparo da cura com as coisas de curar (taren, muran).

epitönin (subst.) aquilo que cura, sara *enek (e)pitönin mörö marana dekkü* óleo de copaíba é algo que cura doença

epitotan (subst.) aquele que cura, pajé, médico *Epitotan yesak man.* Aquele que cura já chegou.

eporü'pöda (v.tr.) encontrei, achei *Tu'retau kusari eporü'pöda* na mata achei o veado

eporü'pöda (v.tr.) encontrei **Wük po etametanna daranta eporü'pöda**. Passeando pela montanha, encontrei (vocês) na prisão.

eposak (subst.) encontrado **Yenkarük eposak da man**. Encontrei meu brinquedo.

eposakto'da (v.tr.) encontraram, acharam **Müre e'weukasak (e)posak to'da** encontraram o menino perdido

epükun (subst.) Briguento, lutador **Adakon epükun**. Teu irmão mais novo é briguento. **Adakon chi epükunpe**. Teu irmão mais novo é briguento.

epuru (v.tr.) Assar. **Morok epurupöuya**. Você assou peixe.

epuru (v.tr.) assar **Morok epurupöuya**. Você assou peixe.

ere'kö (subst.) mandi, bagre (sp.) **Ko'wamüyak ere'kö taure'pöda**. Ontem eu disse "ere'kö".

ere'köimü (subst.) jandiá, filhote, piratinga **Ko'wamüyak ere'köimü taure'pöda**. Ontem eu disse "ere'köimü".

eren (subst.) canção **Eren chiwaküpe**. Canção bonita.

eren (subst.) Canção. **Eren chiwaküpe**. Canção bonita.

eretok eretok (subst.) óculos, lente, telescópio **retok eretok ke re'mapöda** eu enxerguei (algo) com os óculos

ereuta'pö (v.intr.) sentou-se **Tuna depi po ereuta'pö**. Eu me sentei na beira do rio.

eri'chak (subst.) morto **Möötö ene eri'chak man**. Ali tem um bicho morto.

eru'pa (subst.) banana **Taukin eru'pa denna ene'sa'da man aderu'pa pe**. Eu trouxe uma palma de bananas para você.

eru'pa dek (subst.) bananeira **Ko'wamüyak eru'pa dek taure'pöda**. Ontem eu disse "eru'pa dek".

eru'pa denna (subst.) palma (lit. mão) de banana **Taukin eru'pa denna ene'sa'da man aderu'pa pe**. Eu trouxe uma palma de bananas para você.

eruwai (subst.) funeral **Yonpaton man pokoype eruwai patapopö**. Meus amigos estão de luto após o funeral.

eruwe (subst.) mosca comum **Eruwe paaka pun ponak te'moikasen**. A mosca é uma que

põe ovos em carne de vaca.

eruwo (subst.) pombo (sp.) **Ko'wamüyak eruwo taure'pöda**. Ontem eu disse "eruwo".

esantö (v.intr.) tossir **Mörö esantö panape**. Ele está tossindo forte.

esantö (v.intr.) Tossir. **Mörö esantö panape**. Ele está tossindo forte.

ese'wa (subst.) corda **Yese'wary takütü**. Minha corda está arrebentando.

ese'wa (subst.) Corda. **Yese'wary takütü**. Minha corda está arrebentando.

esenpataronka'pö (v.tr.) lavou o próprio rosto **Ma'non (e)senpata'ronka'pö**. A menina lavou o próprio rosto.

esenpo'pö (v.intr.) nasceu **Seetö esenpo'pö**. Eu nasci aqui.

eseparantöpö (verbo) acidentei-me **Eseparantöpö ese'nakama tanna**. Acidentei-me enquanto trabalhava.

eseurumanto'kon (subst.) assunto, pauta da conversa **eseurumanto'kon kutopeda annatök** vamos nos reunir para fazer uma conversa

esinka (v.intr.) afundar **Lucas esinka tunawak**. Lucas está afundando no rio.

esinka (v.intr.) Afundar. **Lucas esinka tunawak**. Lucas está afundando no rio.

esokasak (subst.) amassado, machucado com garfo(peixe, pimenta) **pümüi esokasak tannope** muita pimenta machucada

esonamüpö (v.tr.) esconder-se **esonamüpö** Eu me escondi

eta (v.tr.) escutar **Kowamüyak eta tau-repöda**. Ontem eu disse "escutar".

eta (v.tr.) Escutar. **Kowamüyak eta tau-repöda**. Ontem eu disse "escutar".

etaka (subst.) estreito **Etaka tapüi amüpöda**. Eu construí uma casa estreita.

etaka (subst.) Estreito. **Etaka tapüi amüpöda**. Eu construí uma casa estreita.

etanpaikon (v.intr.) vamos **Etanpaikon yonpaton**. Vamos, companheiros.

etapichi'pö (v.intr.) agarrou-se **Urunme pök timi etapichi'pö**. Um micuim se agarrou no meu filho.

etapötanna (v.intr.) eu competi **etapötanna ikanarutösakda'ke** eu competi, mas não venci

etare'mo'pö (v.intr.) eu caí **Auru'tak etare'mo'pö**. Eu caí no cerrado.

etasu'ka (v.intr.) pingar, gotejar **Tuna etasuka**. A água está pingando.

etauchinpantok (subst.) festa, um momento de alegria para compartilhar **annatök tauchinpantok kutopeda** vamos nos reunir para fazer a festa!

etawadaik (v.intr.) eu nado **Tuna'wak etawaik etö serö**. Eu vou nadar no rio.

etö (v.intr.) ir **Etö apok patak**. Vou buscar lenha.

etö (v.intr.) Ir. **Etö apok patak**. Vou buscar lenha.

etö'pö (v.intr.) eu fui **Auru'pötak etö'pö**. Eu fui para o cerrado.

etöi (v.intr.) eu fui **Etöi chapa papai**. Eu fui, sim, pai.

etöi (v.intr.) Eu fui. **Etöi chapa papai**. Eu fui, sim, pai.

etökö (v.intr.) pode ir **ko'wamüyak etökö taurepöda**. Ontem eu disse "pode ir".

etökö (v.intr.) Pode ir. **ko'wamüyak etökö taurepöda**. Ontem eu disse "pode ir".

etököwik (v.intr.) pode ir (gentil) **Etököwik enakpökö**. Pode ir embora (falando com gentileza).

etököwik (v.intr.) Pode ir (gentil). **Etököwik enakpökö**. Pode ir embora (falando com gentileza).

etü'kan (v.intr.) acabando **Wei pe pata echi ye'nin, enta'nantok etü'kan pök man**. Porque o tempo está muito seco, a nossa comida está acabando.

etukuikankon (v.intr.) nós mergulharemos **Etukuikon yeseton**. Nós vamos mergulhar, meus cunhados.

etukuikankon (v.intr.) Nós mergulharemos. **Etukuikon yeseton**. Nós vamos mergulhar, meus cunhados.

etukukuika (v.intr.) eu mergulharei **Etukuika tunawak**. Vou mergulhar no rio.

etukukuika (v.intr.) Eu mergulharei. **Etukuika tunawak**. Vou mergulhar no rio.

eunakinpö (subst.) sanhaço, saíra (sp.) **Ko'wamüyak eunakinpö taure'pöda**. Ontem eu disse "eunakinpö".

euranka'pöda (v.tr.) Afundei algo, submergiu alguma coisa ou alguém na água **Ukanawü euranka'pöda**. Eu afundei minha canoa.

ewikapö (v.tr.) perdeu-se **Turetau jonisei ewikapö**. Josinei perdeu-se no mato.

ewikapö (v.tr.) Perdeu-se. **Turetau jonisei ewikapö**. Josinei perdeu-se no mato.

I

i'chi (subst.) canela dele/a **Ko'wamüyak i'chi taure'pöda**. Ontem eu disse "i'chi".

i'chipun (subst.) batata da perna dele/a **Ko'wamüyak i'chipun taure'pöda**. Ontem eu disse "i'chipun".

i'karüwümü'pö (v.intr.) ele chorou **I'karüwümü'pö ipyampe tekunma de'nin**. Ele chorou muito de tanta dor que sentia

i'karüwümü'pö (v.intr.) Ele chorou. **I'karüwümü'pö ipyampe tekunma de'nin**. Ele chorou muito de tanta dor que sentia

i'kö (subst.) berne, tapuru **I'kö mö'rö pupaito dak teewönsen**. O berne entra dentro da nossa cabeça.

i'köta (v.intr.) apodrecer **Dekari yok kötasak**. A minha carne apodreceu.

i'kütü'pöda (subst.) eu quebrei **Yöi i'kütü'pöda**. Eu quebrei o pauzinho.

i'mütüntö (v.tr.) enforcando **Tüpetoi i'mütüntö e'tariya**. O bêbado está enforcando o próprio amigo.

i'mütüntök (v.tr.) enforca! **Supara i'mütüntök**. Enforca a galinha!

i'rakun (subst.) tornozelo dele/a **Ko'wamüyak i'rakun taure'pöda**. Ontem eu disse "i'rakun".

i'tadewan (subst.) sola do pé dele/a **Ko'wamüyak i'tadewan taure'pöda**. Ontem eu disse "i'tadewan".

i'tarün (subst.) fundo, algo fundo **Tuna mö'rö i'tarün**. A água lá é funda.

ichururuka (v.tr.) Jogando, colocando

pedaços de algo, de comida **Cebola aköpösak sururuka tuma dak**. Estou colocando cebola cortada na damurida.

iiyatü'pö (v.intr.) queimou **Tu'karö iiyatü'pö**. Queimou todo, tudo.

ikaicharö (v.intr.) empatou **Ikaicharö brasil nasak**. O Brasil empatou.

ikanamanin (subst.) ganhador de partida, de presente **Lucas mö'rö chakörö ikanamanin** Lucas é sempre ganhador

ikanamapöiya (v.tr.) derrotou **Ikanamapöiya tesakanunkai**. Derrotou desesperadamente.

ikanarutöke (v.tr.) não estamos ganhando, não venceremos **Etöke sörö ikanarutöke eu não vou, pois não venceremos**

ikanarutökonse (v.tr.) vamos (todos) ganhar, vamos vencer (jogo, partida) **Boca da Mata ikanarutökonse** nós vamos ganhar de Boca da Mata

ikanarutöninke (subst.) perdedor, quem não ganha **Coreia ikanarutöninke** A Coreia (do Sul) é quem não ganhou.

ikanarutöpöke (v.tr.) não ganhou **Coreia do Sul da ikanarutöpöke** Coreia do Sul não ganhou (o jogo)

ikanarutöpönin (subst.) quem sempre ganha **Brasil mö'rö ikanarutöpö'nin** O Brasil é quem sempre ganha

ikanarutöse (v.tr.) vamos ganhar, vamos vencer (jogo, partida) **Seenök kanarutöse** nós ganharemos isto

ikanarütöya (v.tr.) derrotando **Ikanaruetöya söröwarö**. Estou derrotando agora.

ikanarutöyapün (v.tr.) (alguém) não ganhou **Boca da Mata da ikanarutöpün** (o time) de Boca da Mata não ganhou

ikapü (v.tr.) trançando **ikapü ya sörö** estou trançando (algo)

ikararipütüpöiya (v.tr.) destroçou, rasgou **Ko'wamueyak bola kararipütüpöya**. Ontem destrocei a bola.

ike (interj.) ai **Ike ekümadai**. Ai, que dor.

ikeinapöda (v.tr.) Assei (beiju, tapioca) **IKei keinapöda**. Assei beiju.

ikemorönöpö (subst.) decomposição **Ike-moronöpö mö'rö nöpö da pemon eposak**. O corpo da pessoa que morreu está em decom-

posição.

ikipüpöda (v.tr.) Coloquei de molho, molhei algo em um líquido **Upon kipüpöda**. Pus as roupas de molho.

ikö (subst.) algo malcheiroso **Pipök mö'rö ikö**. O percevejo é malcheiroso.

ikokapöda (v.tr.) lavei, limpei (um lugar, uma coisa) **Tapüi kokapöda**. Limpei a casa.

ikönöta (v.tr.) Cheirar **Upai ikönöta'kö**. Cheira meu cabelo.

ikororouka (v.tr.) Esmigalhar algo, quebrar em migalhas, farelos **Ikei kororoukakö ikumatok pe**. Esmigalha o beiju deixando ele grosso (chibé).

ikowantok (subst.) estilo de vida dele **ikowantok** estilo de vida dele

iku'masak (subst.) sujo **Tuna e'kumasak**. Água suja, lameada.

iku'pö (subst.) lago **Iku'pö dak etö serö** Estou indo para o lago.

ikuika (v.tr.) cozinhar **Ikuikapai konte-sekanonkai pra**. Vamos cozinhar sem pressa.

ikuika (v.tr.) Cozinhar. **Ikuikapai konte-sekanonkai pra**. Vamos cozinhar sem pressa.

iküimapöiya (v.tr.) coivou **Mö kuimapöda** Coivarei a roça

iküimökek (subst.) ciumento(ele ou ela) **Lucas mö'rö iküimökek**. Lucas é ciumento.

ikünuta (v.tr.) cheirar **Upai ikünutakö**. Cheira meu cabelo.

ikupüpöiya (v.tr.) ele(a) fez, já fez, cumpriu **Ipötöpök te tok kupü'pöiya** ele(a) cumpriu o que queria (a tarefa)

ikütopeda (v.tr.) ralei (algo) **Ko'wamüyak kese kütöpöda**. Ontem eu ralei mandioca.

imaipa (v.intr.) envenenando **Ada ke to'maipapaikon**. Vamos envenenando com timbó.

imaipapö (v.tr.) envenenou **To'da imaipapö tekükon**. Eles envenenaram seus animais.

imaipasak (subst.) envenenado **Meeserö man paaka imaipasakpe**. Esse boi está envenenado.

imanka'pöda (v.tr.) Carreguei, arrumei algo **Ko'wamüyak kese mankapöda**. Ontem carreguei mandioca.

imatasak (subst.) decomposição **Pemon**

ierichak pun matasak . A pessoa que morreu está em decomposição.

imenu (subst.) borboleta (genérico) **Wakau mö'rö esoi'nan imenu**. Essa borboleta, as cores dela são misturadas.

imenu (subst.) mancha, pinta (de alguém) **Kaikuse menu**. Pinta da onça.

imeru (subst.) cascata, cachoeira **Imeru ere'maik etö**. Estou indo ver a cachoeira.

imu (subst.) goma de mandioca **Imu pe kapüi yeepü**. A lua saiu cheia (lit. branca como goma).

imun (subst.) tubérculo (mandioca) **Imun echi tanno pe**. Os tubérculos (de mandioca) estão grandes.

inmürü (subst.) roça dele/a **Tannota in-mürü mö'rö**. Aquele (homem) tem roça grande.

inna wik (expressões) concordo, está bom **tuna pata etökö**. **Inna wik**

v.aibuscargua(norio).estbem.(opaipedeaofilho)

inna ye'napö man (expressões) brincadeira chamada "estamos chegando". **ko'wamüyak inna ye'napö man taure'pöda** Ontem eu falei "inna ye'napö man".

innama (v.tr.) respeitar **Yepötörüpon inna-mada**. Eu respeito meus pais.

innama (v.tr.) Respeitar. **Yepötörüpon inna-mada**. Eu respeito meus pais.

innapö(da) (v.tr.) capinei **Umürü in-napöda**. Capinei minha roça.

innawari (subst.) espíritos donos da floresta **innawari damük itekaton nusan** os inawari são espíritos

ino'pü (subst.) esposa dele, mulher dele, fêmea (animais) **ano'pü Luca** É tua esposa, Lucas?

inönek (subst.) sal **tuma (i)chi (i)nönekpe para;** a damorida não está salgada **tuma (i)chi (i)nönekpe** a damorida está salgada

inonkaiyamü (v.tr.) dará, vai dar **In-onkaiyamü tu'yesak datai**. Ele dará (algo) quando ele chegar.

inonkapöiya (v.tr.) ele/a deu (algo) para ele/a **Inonkapöiya i'raipe**. Ele deu o sapato para ele.

inonkaya (v.tr.) estou dando (algo) **In-onkaya itanamanpe**. (Ele) está (algo) dando para ele.

ipachimanin (subst.) Um que cuida. **Mere pachimanin**. Cuidador de criança.

ipachimanin (subst.) um que cuida **Mere pachimanin**. Cuidador de criança.

ipandakasak (subst.) separado **To'dekari ipadakasak**. A comida deles é separada.

ipandakasak (subst.) Separado. **To'dekari ipadakasak**. A comida deles é separada.

ipanpe (ad.) sério, grave, muito **Ko'wamüyak tuna apa'pö ipanpe**. Ontem a água baixou gravemente (= muito).

ipapütüpöda (v.tr.) ações feitas pelo pajé para tornar o homem um bom caçador **Ipa-pütüpöda iwonek pe yeto'pe**. Eu fiz os processos (de cura, de escarificação) para que ele seja bom caçador.

iparu (subst.) caldo **supara paru nekö** traz o caldo do frango

iparüka (v.tr.) capinar algo, tirar capim **Umürü parükai etöpö**. Fui capinar minha roça.

ipatakadase (v.tr.) vou imitar **Neymar warantö ipatakadase** eu vou imitar o Neymar (eu vou agir como o Neymar)

ipatakakö (v.tr.) critica! **Neymar ipatakakö** critica o Neymar!

ipayaküpün (subst.) Louco. **João ipayaküpün**. João (é) louco.

ipayaküpün (subst.) louco **João ipayaküpün**. João (é) louco.

ipi'kakö (v.tr.) apanha (frutas) **Lucas ipi'kakö laranja** Lucas, apanha laranja!

ipi'pökapöda (v.tr.) tirei (algo, a pele, a casca, o couro) **Yöi pipokapöda**. Tirei casca da árvore.

ipipokakö (v.tr.) descasca! **marana dek ipipokakö** Descasca o pé de copaíba **yöi ipipokakö** Descasca árvore (para fazer um chá, charope)

ipiranpö (ad.) algo limpo **Tuna man ipi-lonpö**. A água está limpa.

ipiykatöpö'da (v.tr.) ajudei ele/ela **Amai pikatöpöda itewü tau**. Ajudei mamãe na casa dela.

iponarön (subst.) Diferente. **Pemon mörö iponarön**. Essa pessoa é diferente.

iponarön (subst.) diferente **Pemon mörö iponarön**. Essa pessoa é diferente.

ipope (ad.) gostoso **Enta'nantok echi ipope**.
A nossa comida é gostosa.

ipötöpö chi (expressão) eu quero
Enta'natok pötöpö echi. Eu quero comida.

ipötöpö pra chi (expressão) eu não quero
Yekari pötöpö pra chi'pö. Eu não quero a
minha comida.

ipotü (subst.) Ferro, ponta de flecha **Pöröu
potü ewonsak chi'pö, waira dai** Ponta de
flecha entrou na anta

ipoyipö (subst.) Coisa velha. **Tapüi ipoyipö**.
Casa velha.

ipoyipö (subst.) coisa velha **Tapüi ipoyipö**.
Casa velha.

ipukuima'pöda (v.tr.) ele/a cortou cabelo
de alguém **Ipukuima'pöda**. Ontem eu disse
"ipukuima'pöda".

ipümükon (v.tr.) plantamos **Ipüntoma-
tokonpe ipümükon**. Nós plantamos para col-
her.

ipümükon (v.tr.) Plantamos. **Ipüntoma-
tokonpe ipümükon**. Nós plantamos para col-
her.

ipünsak (subst.) plantação **erupa dek pün-
sak eporü'pöda Carol mürü dau** encontrei a
plantação de banana na roça da Carol **erupa
pünsak Tarau po** encontrei a plantação de ba-
nana do Tarau

ipüremeküda (v.tr.) eu erro o alvo
Ko'wamüyak ipüremeküda taurepöda. On-
tem eu disse "eu erro o alvo".

ipüremeküda (v.tr.) Eu erro o alvo.
Ko'wamüyak ipüremeküda taurepöda. On-
tem eu disse "eu erro o alvo".

ipüremekükon (v.tr.) nós erramos **E'ma
puremepütükon**. Nós sempre erramos o cam-
inho.

ipüremekükon (v.tr.) Nós erramos. **E'ma
puremepütükon**. Nós sempre erramos o cam-
inho.

ipüremeküuya (v.tr.) você está errando
ko'wamüyak ipüremeküuya taurepöda. On-
tem eu disse "você está errando".

ipüremeküuya (v.tr.) Você está errando.
ko'wamüyak ipüremeküuya taurepöda. On-
tem eu disse "você está errando".

ipüremeküya (v.tr.) ele está errando
kusaari puremeküya. Ele está errando o
veado.

ipüremeküya (v.tr.) Ele está errando.
kusaari puremeküya. Ele está errando o
veado.

ipüremeküyakon (v.tr.) vocês estão er-
rando **Mayin ipüremeküyakon**. Vocês estão
errando a palavra ou conselho.

ipüremeküyakon (v.tr.) Vocês estão er-
rando. **Mayin ipüremeküyakon**. Vocês estão
errando a palavra ou conselho.

ipüremepütüda (v.tr.) eu sempre erro
Ipüremepütüda mörö dau sakoropan. Eu
sempre erro, por isso me dá raiva.

ipüremepütüda (v.tr.) Eu sempre erro.
Ipüremepütüda mörö dau sakoropan. Eu
sempre erro, por isso me dá raiva.

ipurusak (subst.) Assado. **Mö'röda paaka-
pun ipurusak nesak** Ele trouxe carne de gado
assada.

ipurusak (subst.) assado **Mö'röda paaka-
pun ipurusak nesak** Ele trouxe carne de gado
assada.

ipusak (subst.) assado **morok pusak** peixe as-
sado

iputokon (v.tr.) nós sabemos **Kowamüyak
iputokon taurepöda**. Ontem eu disse
iputokon.

iputokon (v.tr.) Nós sabemos. **Kowamüyak
iputokon taurepöda**. Ontem eu disse
iputokon.

irak (subst.) formiga (sp.), tocandeira **Irak
mö'rö e'nepe chi'potön**. A tocandeira é uma
que pica bem dóido.

iratoipo (ad.) do outro lado **Unono echi ira-
toipo**. A minha terra é do outro lado (do rio).

irükö (v.tr.) pôr, colocar **Aurutak seenök
rükö!** Ponha isso no cerrado!

irumeden (subst.) útero **Irumeden (e)chi
chiriköpe Maria**. O útero da Maria é pequeno.

irumeden (subst.) Útero. **Irumeden (e)chi
chiriköpe Maria**. O útero da Maria é pequeno.

iruwadak (subst.) arapaçu (sp.)
Ko'wamüyak iruwadak taure'pöda. Ontem
eu disse "iruwadak".

itarewük (subst.) respiração dele/a **Apok
küresenda itarewük akütü'pö**. A fumaça de
fogo cortou a respiração dele/a.

itekaton (subst.) alma, espírito(dele/a)
Seröwarö pemon dekaton sere'mai. Hoje eu
vi alma de gente.

itemunpope (v.tr.) esvaziou **Itemunpope tapüi nonkasaiya**. Esvaziou a casa.

iterin (subst.) panela **Yerin nekö**. Traga minha panela.

iterin (subst.) Panela. **Yerin nekö**. Traga minha panela.

itesek (subst.) nome dele/a **Ök tökai kin itesek echi mö?** Como é o nome dele?

iteserük (subst.) jeito. **Pemon tonwakürike mö'rö awa'repe iteserük echi de'nin**. As pessoas não gostam dele porque ele tem um jeito mal.

iteserük (subst.) jeito **Pemon tonwakürike mö'rö awa'repe iteserük echi de'nin**. As pessoas não gostam dele porque ele tem um jeito mal.

itewan (subst.) (bem) humorado, (bom) comportamento **upetoi mö'rö wakü itewan** o meu amigo é uma boa pessoa

iti'yimu (subst.) marido, macho (animais) **to'yun mö'rö paaka damük ti'yimu** o touro é o macho das vacas

itokoi (posp.) para ele **Ko'wamüyak taawara sürütai itokoi**. Ontem eu dei uma faca para ele.

itoukapö'da (v.tr.) Nocauteei ele (o nocauteei) **Supara chitoukatai** Nocauteei a galinha

itoutoumapöda (v.tr.) espanou **We'nunnotok toutouma'pöda**. Espanei a cama (lit.: o lugar de dormir).

itüi (subst.) campo, savana **Upata'se echi itüi po**. A minha aldeia fica no campo (savana).

itürürünkadase (v.tr.) destruírei-o **Pen-nane itürürünkadase itewük**. Amanhã destruirei a casa dele.

iwam pra (ad.) sem consentimento **Iwan pra i'rai anumöpöda**. Peguei o sapato dele

sem permissão.

iwanpe (ad.) fome **iwanpe pata (e)chi** a população está com fome

iwanpe (ad.) com fome **Iwanpe**. Estou com fome.

iwanpe (ad.) Com fome. **Iwanpe**. Estou com fome.

iwaraka (subst.) macaco (sp.) **Iwaraka mö'rö, pana'tö, mo yeto'pe i'chi'ke**. Esse "iwaraka" é muito danado, não fica quieto.

iwe'numüpö (v.intr.) ele dormiu **Iwe'numüpö**. Ele dormiu.

iwe'numüpö (v.intr.) Ele dormiu. **Iwe'numüpö**. Ele dormiu.

iwekapütü'pö (verbo) Ele/a defecou **Yekun arinmaraka wekapütüpö**. Meu cachorrinho fez cocô.

iweuka'pöda (v.tr.) perdi-o **Wokuden weukapöda**. Perdi a garrafa/jarro.

iwiriri'mapöda (v.tr.) arranhou **Tapüi me'da iwiririmapöda**. Arranhou a parede da casa.

iwiypapö (v.tr.) focou **Kusari wüyupapö yaakon da**. Meu irmão focou o veado.

iwo'reyun (subst.) lagartixa (sp.) **Ko'wamüyak iwo'reyun taure'pöda**. Ontem eu disse "iwo'reyun".

iwökö (v.tr.) chuta! bate! **Bola iwökö Sérgio piak** chuta bola para o Sérgio!

iwonek (subst.) bom caçador **Iwonek da toron damük tükösak**. O caçador acabou com os pássaros.

iworo (subst.) ripa de madeira **Ko'wamüyak iworo taure'pöda** ontem eu falei ripa

iyerikü'pö (v.intr.) ele morreu **Ko'wamüyak iyerikü'pö taure'pöda**. Ontem eu disse "iyerikü'pö".

K

ka'dak (subst.) papa-mosca (sp.) **Ka'dak mö'rö, tüi po te'sen**. Esse "ka'dak", ele vive no campo (= savana).

ka'ke'pe (ad.) rápido **Ka'ke'pe moto etö**. A moto está indo rápido.

ka'ma'pö (v.tr.) engoliu **Suprada kara-picha ka'ma'pö**. A galinha engoliu o grilo.

ka'nari (subst.) macaxeira **ka'nari (e)pünse'na etöpö** eu fui plantar macaxeira

ka'nepörön (ad.) Provisório, por enquanto **Tarö echi ka'nepörön**. Aqui por enquanto.

ka'ran (subst.) visitante, turista **ko'wamüyak ka'ran taure'pöda** chegou uma visita na minha comunidade

ka'tarün (subst.) algo alto *Doroik yek ka'tarün. O cajueiro é alto.*

kaaramau (subst.) capitão (sp.) *Ko'wamüyak kaaramau taure'pöda. Ontem eu disse "kaaramau".*

kaasoro (subst.) japim (sp.) *Ko'wamüyak kaasoro taure'pöda. Ontem eu disse "ka'soro".*

kachiri (subst.) caxiri *Kachiri konekapöda. Eu fiz caxiri.*

kada'ra'pö (subst.) urucum (sp.) *Ko'wamüyak kada'ra'pö taure'pöda. Ontem eu disse "kadara'pö".*

kai'wak (subst.) formiga (sp.), tanajura *Kai'wak mö'rö rikutun. Essa tanajuras é preta.*

kaichörö (ad.) sempre *Wei kaichörö se'nakaima. Todos os dias, eu trabalho.*

kaichörö (ad.) Sempre. *Wei kaichörö se'nakaima. Todos os dias, eu trabalho.*

kaikai (subst.) periquito (sp.) *Ko'wamüyak kaikai taure'pöda. Ontem eu disse "kaikai".*

kaikan (subst.) tatu (sp.) (tatu-bola) *Kaikan teetanpoko'masen, anpoko'ware. O "kaikan" se enrola, fica redondo.*

kaikuse (subst.) Onça (geral) *Yekun ekasak kaikuse da. A onça mordeu bicho de estimação.*

kaimüek (subst.) falso, mentiroso(a) *Up-etoï kaimüek. Meu amigo é mentiroso.*

kaimüek (subst.) Falso, mentiroso(a). *Up-etoï kaimüek. Meu amigo é mentiroso.*

kairau (subst.) gafanhoto comestível *Kairau damük pa'kasak. Saíram gafanhotos kairau.*

kaiwarakun (subst.) cana (sp.) *Ko'wamüyak kaiwarakun taure'pöda. Ontem eu disse "kaiwarakun".*

kaiwonok (subst.) estrela d'alva *Wakü pe kaiwonok e'wiyu'pasak echi'pö. A estrela d'alva brilhou bonito.*

kak (subst.) céu *Wakü pe kak ayukasak man. O céu amanheceu limpo, bonito.*

kakopöik (subst.) uirapuru (sp.) *Ko'wamüyak kakopöik taure'pöda. Ontem eu disse "kakopöik".*

kamaiwa (subst.) vespa (sp.) *Kamaiwa mö'rö arai wönin. A vespa "kamaiwa" é uma que mata aranhas.*

kamakara (subst.) tucunaré *Ko'wamüyak kamakara taure'pöda. Ontem eu disse "kamakara".*

kamaru (subst.) tambaqui *Ko'wamüyak kamaru taure'pöda. Ontem eu disse "kamaru".*

kamü'yakan (subst.) esquerda *Ka'müyakan winü. Lado esquerdo.*

kamü'yakan (subst.) Esquerda. *Ka'müyakan winü. Lado esquerdo.*

kanamutuk (subst.) Byrsonima sp. *Ko'wamüyak kanamutuk taure'pöda. Ontem eu disse "kanamutuk".*

kanau (subst.) canoa *Kanau dau inna tö tanna, chipachipa yepü'pö. Enquanto estávamos andando de canoa, as ondas chegaram.*

kankasa (subst.) lagartixa (sp.) *Ko'wamüyak kankasa taure'pöda. Ontem eu disse "kankasa".*

kankök damük (subst.) mosquitos *Pü-rimo mö'rö kankök damük pök tenta'nasen. A libélula é uma que se alimenta de mosquitos.*

kanna (subst.) aracu (sp.) *Ko'wamüyak kanna taure'pöda. Ontem eu disse "kanna".*

kanpiupiu (subst.) pirilampo, vaga-lume *Kanpiupiu waarupö dau te'wiyu'pasen. O vaga-lume é um que brilha de noite.*

kanpü (subst.) moqueado, defumado *morok kampü peixe defumado*

kapüi (subst.) lua, mês *Kapüi paka tanno pe. A lua nasceu cheia.*

kapüi wiyu (subst.) luar *Kapüi wiyu dau wütö'pö. Ele foi no luar.*

kara'ra (subst.) carcará (sp.) *Ko'wamüyak kara'ra taure'pöda. Ontem eu disse "kara'ra".*

kara'wak (subst.) concha (feita de cuia) *Karawa ke yekari anümoda. Peguei a comida com a concha.*

karaikaraima'pö (v.tr.) coçou *Urui ya tupetoy karaikaraimapö. O meu irmão coçou o amigo dele.*

karakara (subst.) papagaio (sp.) *Ko'wamüyak karakara taure'pöda. Ontem eu disse "karakara".*

karapicha (subst.) grilo *Suprada karapicha ka'ma'pö. A galinha engoliu o grilo.*

kararawa (subst.) arara-canindé (azul) *Ko'wamüyak kararawa taure'pöda. Ontem*

eu disse “kararawa”.

karau (subst.) carão (sp.) *Karau mörö, ku’pö renpö dau, tenta’nasen.* Esse “karau”, quando o lago está seco, ele come.

karaukarau (ideo.) quebrar (ossos, vidro) *Amai ya kusari ye’pö karaukarauma.* A mãe está quebrando osso de veado.

karaukarau (subst.) carcará (sp.) *Meserö karaukarau enta’natok echi mörö, ane’san pök, tapiyuka damük pök.* A comida desse “karaukarau” é aqueles, as cabas.

karawapan (subst.) alguém magro *Upetoi karawapan.* Meu amigo é magro.

kari (subst.) esquilo, quatipuru *Kari, awatüikö, yöi deperu pök tenta’nasan.* O “kari” e o “awatüikö”, eles comem folha de árvore.

kari’mötök (subst.) carrapato *Kari’mötök arinmaraka pök teetapi’chen.* O carrapato é um que se agarra no cachorro.

kari’wü (subst.) dourado *Ko’wamüyak kari’wü taure’pöda.* Ontem eu disse “kari’wü”.

karimiya (subst.) periquito (sp.) *Ko’wamüyak karimiya taure’pöda.* Ontem eu disse “karimiya”.

kariyaukü (subst.) veado (sp.) *Kariyaukü apimu’nan, chi’rikö.* O “kariyaukü” é marrom, pequeno.

karöwünö’pökon (v.intr.) nós chorávamos *karöwünö’pökon pokoipe e’nokon de’nin.* Nós chorávamos porque estávamos tristes.

karöwünö’pökon (v.intr.) Nós chorávamos. *karöwünö’pökon pokoipe e’nokon de’nin.* Nós chorávamos porque estávamos tristes.

karukuri (subst.) Atelopus *Ko’wamüyak përe karukuri taure’pöda.* Ontem eu disse “përe karukuri”.

karukuri (subst.) ouro *Karukuri anumü pe-montonda.* As pessoas estão pegando ouro.

karumaiwa (subst.) aracuã (sp.) *Ko’wamüyak karumaiwa taure’pöda.* Ontem eu disse “karumaiwa”.

karuwata (subst.) queixada (sp.) *Karuwata tu’ke teetamesan.* Os “karuwata” andam em bandos.

karüwümü (v.intr.) chorar, chorando

karüwümü’pö uno’pödaus kasak de’nin. Eu chorei porque minha esposa me deixou

karüwümü (v.intr.) Chorar, chorando. *karüwümü’pö uno’pödaus kasak de’nin.* Eu chorei porque minha esposa me deixou

kasa’da (subst.) cuia, fruta da cuieira *Kasa’da dek ke tuma anontok tan konekasak da.* Eu fiz uma concha para pegar o caldo da minha comida.

kasa’rakai (subst.) periquito (sp.) *Ko’wamüyak kasa’rakai taure’pöda.* Ontem eu disse “kasa’rakai”

kasau (subst.) japim (sp.) *Kasau mörö, wei pe patanadaw, tüpon ka’nin.* Esse “kasau”, quando é verão, ele começa a fazer o ninho.

kasek (subst.) óleo *kasekpe yekari konekasakda* fiz minha comida com óleo

kasupara (subst.) terçado *Auru’ta ena’pöda kasupara ke.* Eu rocei o cerrado com terçado.

katu’ruk (subst.) nuvem *A’nek pe wei tüüse, katu’ru’da inopontö’pö.* O sol estava muito quente, (mas aí) a nuvem o cobriu.

katumüpö (v.intr.) eu corri *Katumüpö ke-napamüponarö.* Eu corri até cansar.

katumüpö (v.intr.) Eu corri. *Katumüpö ke-napamüponarö.* Eu corri até cansar.

katunnökon (v.intr.) nós corremos *Katunnökon kanomatöpe.* Temos que correr para ganhar.

katunnökon (v.intr.) Nós corremos. *Katunnökon kanomatöpe.* Temos que correr para ganhar.

katunnötök (subst.) corrida *Yöi piapö da’rö katunnötök* corrida com tora

kauna (subst.) menarca *Yenchi man kau-napöpe.* Minha filha teve a menarca.

kaura (subst.) Schiekia orinocensis *Ko’wamüyak kaura taure’pöda.* Ontem eu disse “kaura”.

kawaik (subst.) castanha-do-Pará *Ko’wamüyak kawaik taure’pöda.* Ontem eu disse “kawaik”.

kawak (subst.) papagaio (sp.) *Ko’wamüyak kawak taure’pöda.* Ontem eu disse “kawak”.

kawanaru (subst.) galo-da-serra (sp.) *Ko’wamüyak kawanaru taure’pöda.* Ontem eu disse “kawanaru”.

kaware (subst.) cavalo *Kaware pemon arōnin*. Cavalo carrega a gente.

ke (posp.) com *Non ke uyenna ekepasa'da*. Eu sujei minha mão de terra.

keeririk (subst.) gavião (sp.) *Ko'wamüyak keeririk taure'pōda*. Ontem eu disse "keeririk".

kere'pika (subst.) uirapuru (sp.) *Ko'wamüyak kere'pika taure'pōda*. Ontem eu disse "kere'pika".

kerek (subst.) jacunda (sp.) *Ko'wamüyak kerek taure'pōda*. Ontem eu disse "kerek".

kese (subst.) mandioca *Kese mun önuntak!* Vá fazer buraco para (plantar a raiz de) mandioca!

keserak (subst.) caule, vara de mandioca *Keserak arotan pōk man*. O caule da mandioca está nascendo, brotando.

ketetepan (subst.) estreito *Ketetepan tawōrō etō*. Estou entrado dentro do que é estreito.

ketetepan (subst.) Estreito. *Ketetepan tawōrō etō*. Estou entrado dentro do que é estreito.

ketōi (v.intr.) não vá *ketōi chonaripe ichi mōrō*. Não vá, pois isso é um perigo.

ketōi (v.intr.) Não vá. *ketōi chonaripe ichi mōrō*. Não vá, pois isso é um perigo.

kewokewopan (subst.) Algo fofo. *Yasan kewokewopan*. Meu lençol é fofo.

kewokewopan (subst.) algo fofo *Yasan kewokewopan*. Meu lençol é fofo.

kinok (subst.) japu *Kinok mō'rō, mūnpō taw te'sen, eru'pa na'nin*. Esse "kinok", ele fica na capoeira, comendo banana.

kinotori (subst.) japu (sp.) *Ko'wamüyak kinotori taure'pōda*. Ontem eu disse "kinotori".

kitiu kitiuma (v.tr.) cortar, tirar as pontas do cabelo *Yakon pupai kitiukitiuma'pōda*. Eu aparei o cabelo do meu irmão.

ko'sakai (subst.) saracura (sp.) *Ko'wamüyak ko'sakai taure'pōda*. Ontem eu disse "ko'sakai".

kō'ta (subst.) cuco (sp.), jacu-estalo *Ko'wamüyak kō'ta taure'pōda*. Ontem eu disse "kō'ta".

ko'tek (subst.) curicaca, ibis (sp.) *Ko'tek mō'rō, tūi po tese'po'sen*. Esse "ko'tek", ele é um que se encontra no campo (= savana).

ko'wamü (v.intr.) moro *seetō ko'wamü dau erupa dek pumūda* se eu moro aqui, vou plantar banana *Manaus po ko'wamü ke* eu não moro em Manaus

ko'wamü dau (subst.) ontem de tardinha *ko'wamü dau mere eseparantōpō* ontem de tardinha uma criança sofreu um acidente

ko'wamü tanna (subst.) de tarde *pata ko'wamü tanna mere eseparantōpō* a criança sofreu um acidente por volta das cinco da tarde

ko'wamüdak (ad.) ontem *Ko'wamüyak wük ponak enku'pō*. Ontem eu subi uma montanha.

kochino (subst.) porco *Kochino damük epankada sōrō tapūi tau*. Eu vou criar porco em casa.

ködōnpan (subst.) torto, alguém torto de nascença *Ködōpe echi enasak*. A perna dele ficou torta.

ködōri (subst.) centopeia, embuá *Ködōri teetanpoko'masen*. A centopeia é uma que se enrola.

koi'koik (subst.) besouro (sp.) *Koi'koik mō'rō non darün*. O besouro "koi'koik" é um que vive dentro da terra.

koi'me (subst.) lesma *Koi'me tuna'warün*. A lesma é uma que vive dentro d'água.

kokon (subst.) formiga (sp.), saúva *Kokon damük chuweirek tok echi*. As saúvas, elas são muito trabalhadoras.

kokon damük dan (subst.) formiga-leão *Kokon damük dan ta'todak tok denda echi'nin*. A formiga-leão é uma que entra dentro da sua própria casa.

komik (subst.) algo frio *Komik tuna ene'kō*. Traga água fria!

komimantok (subst.) febre *seenök pata komimantok pata sek* nesta comunidade (as pessoas) têm muita febre *komima'pai edaik* parece que estou com febre

komimantok eretok (subst.) termômetro *komimantok eretok da upūikatōpō* o termômetro me ajudou

komimasak (subst.) estou com febre *ekomimasak man* estou com febre

konekasak (subst.) algo feito **Ötök konekasak taawara pe**. Uma faca feita de pedra.

konkotek (subst.) brincadeira dos lobos e das galinhas **mereton ekatunpütü konkotek pök** As crianças estão jogando konkotek pra lá e pra cá

konoik (subst.) anzol **Dapö kuwak konoik pök etö serö**. Estou indo pescar no igarapé.

konoik pükün (subst.) pescador **Pemon seretai konoik pükün**. Eu vi uma pessoa pescando.

konoik pükün (subst.) Pescador **Pemon seretai konoik pükün** Eu vi uma pessoa pescando (pescadora)

konok (subst.) chuva **Konok pe pata man**. O tempo está chuvoso.

konok den (subst.) pau de chuva **Konok den konekada**. Vou fazer pau de chuva.

konok yepü (v.intr.) está chovendo, chuva está vindo **Konok yepü tanno**. Está chovendo muito.

konok yepü (v.intr.) Está chovendo, chuva está vindo. **Konok yepü tanno**. Está chovendo muito.

konokö (subst.) idade **Ök dairö akonokö**. Qual é a sua idade?

konseran (subst.) calmo **Konseran ekö!** Fica calmo!

konseran (subst.) Calmo. **Konseran ekö!** Fica calmo!

koomi'ma (subst.) febre **Ekoomi'ma**. Estou ficando com febre.

koomi'ma (subst.) Febre. **Ekoomi'ma**. Estou ficando com febre.

köpöurik (subst.) piaba (sp.) **Ko'wamüyak köpöurik taure'pöda**. Ontem eu disse "köpöurik".

koro'ko (subst.) ibis (sp.), coró-coró **Meserö koro'ko enta'natok echi mörö, moto damük pök rökin**. A comida desse "koro'ko" é só minhoca.

körököröma'pöda (v.tr.) limpei, raspei **Taura körökörömada**. Estou limpando a faca.

koropara (subst.) Amazophrynella-Rhinella **Ko'wamüyak koropara taure'pöda**. Ontem eu disse "koropara".

köröse (subst.) periquito (sp.) **Ko'wamüyak köröse taure'pöda**. Ontem eu disse "köröse".

koroso'yun munkësan (subst.) sapinhos, rãzinhas **Ko'wamüyak koroso'yun munkësan taure'pöda**. Ontem eu disse "koroso'yun munkësan".

koroso'yun tanno (subst.) Leptodactylus **Ko'wamüyak koroso'yun tanno taure'pöda**. Ontem eu disse "koroso'yun tanno".

köröwkasak (subst.) partido ao meio (peixe, pimenta) **pümüi köröukasak echi yunekpe** pimenta ardida partida ao meio

kosoupa (subst.) jacunda (sp.) **Ko'wamüyak kosoupa taure'pöda**. Ontem eu disse "kosoupa".

kötö'wak (subst.) algodão **Ko'wamüyak kötö'wak taure'pöda**. Ontem eu disse "kötö'wak".

köu'chik 1. (subst.) andorinhão (sp.) **Köu'chik yamük iyamorö, kaiwak kariomu pök tenta'nasan**. Os andorinhões, eles comem formiga, saúva, etc. **2.** (subst.) gaivota (sp.) **I'chamorö, köu'chik yamük enta'natok echi mörö, munak damük**. Esses "köu'chik", a comida deles é cupim.

koukou (subst.) piaba (sp.) **Ko'wamüyak koukou taure'pöda**. Ontem eu disse "koukou".

köwö'rek (subst.) João (sp.) **Ko'wamüyak köwö'rek taure'pöda**. Ontem eu disse "köwö'rek".

ku'ku (subst.) coruja (sp.) **Ko'wamüyak ku'ku taure'pöda**. Ontem eu disse "ku'ku".

ku'masak (subst.) caldo **erupa ku'masak ni'pöda** eu bebi ku'masak de banana

ku'nokon (v.intr.) vamos tomar banho **Ku'nokon seetö**. Vamos tomar banho aqui.

ku'nokon (v.intr.) Vamos tomar banho. **Ku'nokon seetö**. Vamos tomar banho aqui.

kü'nümü (v.intr.) cheirar, ter cheiro **Yöi dari'ku poken kü'nümü**. Eu estou cheirando a flores de árvore.

kuasuk (subst.) diarreia **Ekusuka**. Estou ficando com diarreia.

kuasuk (subst.) Diarreia. **Ekusuka**. Estou ficando com diarreia.

kuikasak (subst.) cozido **kusari kuikasak pök enta'napö** eu comi veado cozido

kumachi (subst.) molho de tucupi com pimenta **tuma dochipe kumachi echi kumachi**

é ingrediente de damorida

kumatan (subst.) araçari (sp.)
Ko'wamüyak kumatan taure'pöda. Ontem eu disse "kumatan".

kümüta (subst.) curimatã, jaraqui
Ko'wamüyak kümüta taure'pöda. Ontem eu disse "kümüta".

kun (subst.) abacaba *kun de'ku enitane'kö*
vem tomar bacaba

kunachi (subst.) tutano, caracu, medula do boi *Kusari ye'pö kunachi.* Tutano do osso de veado.

kunayi (subst.) tutano, caracu, medula do boi *Kusari kunayi mokada.* Eu vou tirar o tutano do veado.

kunwa (subst.) Dardo, dardo de zarabatana, flechinha; ferrão *ku'rata kunwarü* Dardo da minha zarabatana

kupawa (subst.) japim (sp.) *Kinok, mörötöpo kupawa, münpö taw te'sen, eru'pa na'ninan.* O "kinok", e também o "kupawa", ficam na capoeira, comendo banana.

kupü (v.intr.) estou banhando *Kowamüyak kupü taurepöda.* Ontem eu disse kupü.

kupü (v.intr.) Estou banhando. *Kowamüyak kupü taurepöda.* Ontem eu disse kupü.

kurak (subst.) Zarabatana *Kurak toron pötok* zarabatana de flechar pássaro

kurak pana (subst.) Mira da zarabatana *Kurak pana konekasak da man* Eu fiz a mira da zarabatana

kurapi (subst.) jacunda (sp.) *Ko'wamüyak kurapi taure'pöda.* Ontem eu disse "kurapi".

küratakiya (subst.) papagaio (sp.)
Ko'wamüyak küratakiya taure'pöda. Ontem eu disse "küratakiya".

kuratu (subst.) jacaré-tinga *Ko'wamüyak kuratu taure'pöda.* Ontem eu disse "kuratu".

kurawak (subst.) Curauá (Ananas electifolius) *Kurawak ke akaik auronpütüda* Com (fibra de) curuá eu amarro jamanxim

küresen (subst.) fumaça *Apok küresenda yaarewük akütü'pö.* A fumaça de fogo cortou a minha respiração.

kurewaköi (subst.) papagaio (sp.)
Ko'wamüyak kurewaköi taure'pöda. Ontem eu disse "kurewaköi".

kuri (subst.) jatobá (sp.) *Ko'wamüyak kuri*

taure'pöda. Ontem eu disse "kuri".

kuri'wai (subst.) papagaio (sp.)
Ko'wamüyak kuri'wai taure'pöda. Ontem eu disse "kuri'wai".

küriküri (subst.) periquito (sp.)
Ko'wamüyak küriküri taure'pöda. Ontem eu disse "küriküri".

kurui (subst.) uru-corcovado *Ko'wamüyak kurui taure'pöda.* Ontem eu disse "kurui".

kürüma (subst.) tucano (sp.) *Ko'wamüyak kumatan taure'pöda.* Ontem eu disse "kürüma".

kurun (subst.) urubu-rei *Ko'wamüyak kurun taure'pöda.* Ontem eu disse "kurun".

kururu (subst.) piaba (sp.) *Ko'wamüyak kururu taure'pöda.* Ontem eu disse "kururu".

kurutu (subst.) trairão *Ko'wamüyak kurutu taure'pöda.* Ontem eu disse "kurutu".

kuruwak (subst.) acará preto (sp.)
Ko'wamüyak kuruwak taure'pöda. Ontem eu disse "kuruwak".

kusari (subst.) veado (sp.) *Kusari tu'retarün.* O "kusari" é um que vive no mato.

kusariwara (subst.) onça (sp.) (vermelha) *Kusariwara, sakoropan.* O "kusariwara" é bravo, perigoso.

kutu'pan (subst.) poeira *Kutu'pan toutouma'pöda.* Espanei a poeira.

kütütü'ka (v.tr.) ele está apertando, ele aberta *Wüiya arimaraka kütütüka.* Jiboia está apertando cachorro.

kütütü'ka (v.tr.) Ele está apertando, ele aberta. *Wüiya arimaraka kütütüka.* Jiboia está apertando cachorro.

kuurai (subst.) homem *Mechinök kuurai unputu'ke.* Eu não conheço aquele homem.

kuwachi (subst.) quati *Kuwachi, yeekenak ite.* O "kuwachi", o dente dele é afiado.

kuwai (subst.) buriti *Uwaküri mörö kuwai deuku.* Eu goso de suco de buriti.

kuwaipitak (subst.) Dendrosophus-Hypsiboas *Ko'wamüyak kuwaipitak taure'pöda.* Ontem eu disse "kuwaipitak".

kuwanama (subst.) jabuti (sp.)
Ko'wamüyak kuwanama taure'pöda. Ontem eu disse "kuwanama".

kuwanama aimutun (subst.) jabuti (sp.) *Ko'wamüyak kuwanama aimutun*

ataure'pöda. *Ontem eu disse "kuwanama aimutun".*

kuwaran (subst.) preguiça (sp.) **Kuwaran mö'rö, tenta'nasen, yöi dare pök, mörötöpoi dari'ku pök.** *Esse "kwaran", ele come as folhas das árvores, e depois as flores.*

kuwari'piya (subst.) tietinga (sp.) **Ko'wamüyak kuwari'piya taure'pöda.** *Ontem eu disse "kuwari'piya".*

kuwe (subst.) mandi (sp.), palmito **Ko'wamüyak kuwe taure'pöda.** *Ontem eu disse "kuwe".*

kuwekai (subst.) anambé (sp.) **Ko'wamüyak kuwekai taure'pöda.** *Ontem eu disse "kuwekai".*

kuwerete (subst.) maçarico, teu-teu-da-savana **Meserö kuweretek enta'natok echi mörö, chimunkuton rökin, karapisa damük pök.** *A comida desse "kurewetek" são só gafanhotos pequenos.*

küwma (v.intr.) doendo **Usu'wekü da uküwma.** *Minhas feridas estão doendo (em mim).*

kuwoiyepi'pö (subst.) mandi (sp.), palmito **Ko'wamüyak kuwoiyepi'pö taure'pöda.** *Ontem eu disse "kuwoiyepi'pö".*

kuya'wek (subst.) tucano (sp.) **Ko'wamüyak kuya'wek taure'pöda.** *Ontem eu disse "kuya'wek".*

kuyaimü (subst.) ariramba (sp.) **Ko'wamüyak kuyaimü taure'pöda.** *Ontem eu disse "kuyaimü".*

kuyawik (subst.) aninga **I'chamorö torondamük, pereikö, kuyawik, i'yamoro ko'wanton echi mörö, tuna depoi.** *Esses pássaros, o "pereikö", o "kuyawik", eles ficam sempre acima da água.*

kuyu (subst.) jacutinga **Meserö kuyu enta'natok echi mörö, yöi eperu pök.** *A comida desse "kuyu" é fruta.*

M

ma'darikö (subst.) gambá **Ko'wamüdak ma'darikö taure'pöda.** *Ontem eu disse "ma'darikö".*

ma'pada (subst.) mamão **Ko'wamüyak ma'pada taure'pöda.** *Ontem eu disse "ma'pada".*

ma'ran (subst.) menor **Paula mö'rö Carol ma'ran.** *Paula é menor do que Carol.*

ma'ran (subst.) Menor. **Paula mö'rö Carol ma'ran.** *Paula é menor do que Carol.*

ma'wai (subst.) caranguejo **Ma'wai winiküi püra tuutösen.** *O caranguejo é um que anda para trás.*

maakupa (subst.) banana santomé **Maakupa napai echi pare'darö.** *Eu quero comer a banana santomé todos os dias.*

maarö (subst.) pavãozinho-do-Pará **Ko'wamüyak maarö taure'pöda.** *Ontem eu disse "maarö".*

mai'wa'pase (subst.) ferreirinho(sp.) **Ko'wamüyak mai'wa'pase taure'pöda.** *Ontem eu disse "mai'wa'pase".*

mai'wak (subst.) pato **Mai'wak enta'nato' echi mörö, morok munnösan pök.** *A comida do "mai'wak" é filhotes de peixe.*

maik (subst.) ácido **limão (i)chi maikpe o limão é ácido**

maik itewan (subst.) que não tem filho, infértil. **Regina maik itewan** *Regina é estéril*

maika (v.tr.) guardar **Celular amaika-dayesak itukamamaik.** *Vou guardar o celular para não quebrar.*

maika (v.tr.) Guardar. **Celular amaika-dayesak itukamamaik.** *Vou guardar o celular para não quebrar.*

maika'pöda (verbo) guardei **Yok maikapöda tapüi tau.** *Guardei a presa na minha casa.*

maikan (subst.) raposa, animal típico do lavrado **Maikan da supara apichipö.** *A raposa pegou a galinha.*

mainnapa (v.tr.) Cuidar. **Supara damük mainnapada** *Nós estamos cuidando da galinha.*

mainnapa (v.tr.) cuidar **Supara damük mainnapada** *Nós estamos cuidando da galinha.*

mainnapanin (subst.) Cuidador, guardião. **Mere mainnapanin.** *Cuidador de criança.*

mainnapanin (subst.) cuidador, guardião

Mere mainnapanin. Cuidador de criança.

maipa (subst.) ingá **Ko'wamüyak maipa taure'pöda.** Ontem eu disse "maipa".

maitekin (subst.) Breu **Maitekin pötöpök e'daik yakachi auronpötöpeda** Eu preciso de breu para amarrar o meu jamaxim

makoi (subst.) satanás **Makoida adapoma autöke.** Se o satanás te chamar, você não vai!

makoi (subst.) Satanás. **Makoida adapoma autöke.** Se o satanás te chamar, você não vai!

manare (subst.) arumã **manare patak etö'pö** eu fui buscar arumã

manata (subst.) porta **Manata tapuka ke apukatok pra tüse.** A porta não abre sem a chave.

manata (subst.) Porta. **Manata tapuka ke apukatok pra tüse.** A porta não abre sem a chave.

manata (subst.) porta **Manata apukada.** Eu estou abrindo a porta.

manata (subst.) Porta. **Manata apukada.** Eu estou abrindo a porta.

manatü (subst.) peito, seio (de alguém) **Umanatü ke urunme wöpada.** Estou amentando meu filho com meu peito.

manen (subst.) Um que é bravo, mas respeitado. **Carol kurumö'rö manen.** Carol é brava.

manen (subst.) um que é bravo, mas respeitado **Carol kurumö'rö manen.** Carol é brava.

mankada (v.tr.) estou carregando (algo,alguém) **Kese mankada.** Eu estou carregando mandioca.

mankada (v.tr.) Estou carregando (algo,alguém). **Kese mankada.** Eu estou carregando mandioca.

manunmüi (v.tr) você serviu? **entan'nantok manunmüi?** você serviu a comida?

mapi (subst.) pernilongo **Mapi awitösak wö'pöda.** Eu matei um pernilongo bem inchado.

mara (subst.) pombo (sp.) **Ko'wamüyak mara taure'pöda.** Ontem eu disse "mara".

marachi (subst.) jacu (sp.) **Ko'wamüyak marachi taure'pöda.** Ontem eu disse "marachi".

marana dek (subst.) copaíba **Marana dek deuku echi mörö.** Aquilo é suco de copaíba.

marimasak (subst.) casado **Lucas mari-masak** Lucas é casado.

marimasak (subst.) Casado. **Lucas mari-masak** Lucas é casado.

maripa (subst.) inajá **Ko'wamüyak maripa taure'pöda.** Ontem eu disse "maripa".

maripak (subst.) morcego (em geral) **Mari-pak mö'rö, waaröpö dau tenta'nasen.** Esse "maripak" (morcego) é um que come de noite.

maritö (subst.) escorpião **Maritö mö'rö chi'potön.** Esse escorpião é um que pica.

maru (subst.) nambu-açu **Maru mö'rö, pata yuka'pöda, teetenunsen.** Esse "maru", quando amanhece, ele canta.

marua (subst.) maruai **marua deku deka-tonto ne'nin** seiva do maruai é aquilo que traz a alma da gente

masa'yun (subst.) narceja, maçarico d'água, saracura **I'chamorö echi mörö, masa'yun, ko'wanton echi mörö, tüi poro.** Eles, os "masa'yun", andam de noite, pelo campo (= savana).

masak (subst.) carapanã **Masak mün eninin.** O carapanã é um bebedor de sangue.

masarawa (subst.) barata (sp.) **Ko'wamüyak masarawa taure'pöda.** Ontem eu disse "masarawa".

masekötötöi (subst.) cuco (sp.), peixe-frito, saci-faisão **Ko'wamüyak masekötötöi taure'pöda.** Ontem eu disse "masekötötöi".

mata'se (subst.) sanhaço, saíra (sp.) **Ko'wamüyak mata'se taure'pöda.** Ontem eu disse "mata'se".

maukawa (subst.) nambu-de-perna-vermelha **Ko'wamüyak maukawa taure'pöda.** Ontem eu disse "maukawa".

maurai (subst.) Tipo de jequi de menor durabilidade que um Moroik **Maurai kapüda sörö** Vou trançar maurai

mauraimü (subst.) tatu (sp.) (tatu-canastra) **Mauraimü chiriparak damük pök tenta'nasen.** O "mauraimü" é um que come tanajura.

mawinüdatai (ad.) tempo curto, daqui a alguns dias/há alguns dias trás **Mawinüdatai dekari to'yepü'pö.** Há alguns dias, chegou comida para nós. **Möwinü da'tai iyepümö**

dekari to'. *Daqui alguns dias, chegará comida para nós.*

mayin (subst.) palavra **Mayin etatök!** *Ouçam a palavra!*

mayin (subst.) Palavra. **Mayin etatök!** *Ouçam a palavra!*

mayu (subst.) trabalho coletivo na roça **Mayupe pemonton etö'pö.** *Fui fazer mayu com as pessoas.*

me'da (subst.) parede **Tapüi me'da tökö.** *Faça a parede da casa.*

me'tipirik (subst.) bem-te-vi (sp.) **Ko'wamüyak me'tipirik taure'pöda.** *Ontem eu disse "me'tipirik".*

me'tüpü (subst.) bem-te-vi (sp.) **Ko'wamüyak me'tüpü taure'pöda.** *Ontem eu disse "me'tüpü".*

mechinök (subst.) aquela (pessoa) **Mech-inök kuurai unputu'ke.** *Eu não conheço aquele homem.*

mekoro (subst.) preto/a, pessoa de pele negra **Guiana pon mekoro.** *O negro da guiana.*

menukada (v.tr.) estou escrevendo **Kareta menukada.** *Estou escrevendo no caderno.*

menukada (v.tr.) Estou escrevendo. **Kareta menukada.** *Estou escrevendo no caderno.*

mere (subst.) criança **Mere enpoik i'tö'pö.** *Ela foi dar à luz uma criança.*

merumeru (subst.) beija-flor (sp.) **Ko'wamüyak merumeru taure'pöda.** *Ontem eu disse "merumeru".*

merüntö (subst.) Forte. **Tuna merüntö.** *Rio forte.*

meruntö (subst.) direita **Meruntö yena winü.** *Lado direito.*

merüntö (subst.) forte **Tuna merüntö.** *Rio forte.*

meruntö (subst.) Direita. **Meruntö yena winü.** *Lado direito.*

meruntörü (subst.) Força. **Achitun meruntörü.** *A força do vento.*

meruntörü (subst.) força **Achitun meruntörü.** *A força do vento.*

meserö (dem.) essa (pessoa) **Meserö würik echi ada'rö eseurumapai.** *Essa mulher quer falar com você.*

michinnak (subst.) Aquele. **Michinnak rekö.** *Olha aquele lá.*

michinnak (subst.) aquele **Michinnak rekö.** *Olha aquele lá.*

mikö (subst.) formiga (sp.) **Mikö damük a'weku ponak tannosan.** *As formigas "mikö" são atraídas por algo doce.*

mipi'kai (v.tr.) apanhou **heisgla da laranja pi'kasak** *heisgla apanhou laranja laranja* **mipi'kai Lucas** *lucas, você apanhou laranja?*

mörö (dem.) aquela (pessoa) **Tannota in-mürü mörö.** *Aquele (homem) tem roça grande.*

mokasak (v.tr.) tirado **wan deuku mokasak** *mel de abelha tirado*

mope (subst.) cajá, taperebá **Mope itesek mörö.** *"Mope" é o nome desse aí.*

mörö (dem.) isso aí, aquilo lá **Roroik dek kara mörö.** *Isso aí é raiz de cajueiro.*

mörö tö me'dan (expressão) você está aí? **"mörö tö me'dan, lucas?" "inna, tarö dai"** *"Você está aí, lucas?", "Sim, estou".*

mörö tö me'datöu (expressão) vocês estão aí? **Mörö tö me'datöu, yonpaton?** *Estão aí, companheiros?*

moro'kurata (subst.) peixe-agulha **Ko'wamüyak moro'kurata taure'pöda.** *Ontem eu disse "moro'kurata".*

moroik (subst.) Tipo de jequi de alta durabilidade, feito de munnak **Moroik morok apitok** *Jequi é de pegar peixe*

moroik dane (subst.) "Língua" do jequi, a parte que vai por dentro da armadilha **Moroik dane e'kamada sörö.** *Vou colocar a "língua" do jequi.*

morok (subst.) peixe (em geral) **Morok tuna'warün.** *Peixe (vive) dentro d'água.*

morok daik chik (subst.) Cambada, objeto de carregar vários peixes na linha **Moroik daik chik aröpöda yewük tak.** *Levei cambada de peixe para minha casa.*

moronnü'pö (subst.) consequência **Celular mörö garimpo moronnüpö.** *Celular é consequência do garimpo.*

moronpö (subst.) cera de abelha **Morompö ke u'rata pana tan konekada** *Uso cera de abelha para fazer orelha (mira) da minha zara-batana*

mörötopoi (ad.) aí, então, depois disso

Aiku dau echi'pö, mörötopoi ai'munu dak u'rütü'pö. *Eu estava no molhado, aí depois eu passei para o seco.*

moto (subst.) minhoca **Moto ke morok ema'pöda.** *Eu pesquei peixe com minhoca.*

mu'ru (subst.) tatu (sp.) **Mu'ru non akanin.** *O "mu'ru" é um que cava a terra.*

müik (subst.) fértil (utilizado para terra) **umürü mö'rö müik pe tesen a minha roça é fértil**

müire (subst.) jatobá (sp.) **Ko'wamüda müire taure'pöda.** *Ontem eu disse "müire".*

mün (subst.) sangue **Masak mün eninin.** *O carapanã é um bebedor de sangue.*

mün pök (subst.) sangrando (geral) **Ko'wamüyak mü pök etöpö.** *Ontem eu sangrei.*

mün sorokada (v.tr.) sangrando (mulher) **Würi ya mün soroka.** *A mulher está botando sangue.*

muna (subst.) cupim **Muna damük yöi kü-tannu'na.** *Os cupins comem madeira.*

muna dewük (subst.) cupinzeiro **Muna dewük ena.** *O cupinzeiro está caindo.*

münkuwarimü (subst.) cobra (sp.) **Ko'wamüyak münkuwarimü taure'pöda.** *Ontem eu disse "münkuwarimü".*

munpö (subst.) rato (em geral) **Ko'wamüyak munpö taure'pöda.** *Ontem eu disse "munpö".*

munpöta (subst.) capoeira **Munpöta aikadau unmürüpe.** *Estou roçando a capoeira.*

mupakai (v.intr.) bom dia; acordou? **"mupakai" taure'pöda professor pök.** *Eu falei "bom dia" para o professor.*

mupakatöu (v.intr.) bom dia; acordaram? **Mupakatöurö!. inna.** *"Bom dia a todos!", "Certo!"*

muran (subst.) conjunto de ervas poderosas capazes de trazer boa sorte na caça, facilitar aprender línguas, entre outros. **muran mö'rö amayiko damük napurö os amayiko aplicam muran**

muran (subst.) conjunto de ervas poderosas capazes de trazer boa sorte na caça, facilitar aprender línguas, entre outros. **muran mö'rö amayiko damük murannö muran pertence aos amayiko**

muran a'nepu (subst.) "Amendoim da sorte", muran que serve para várias coisas **Muran a'nepu woto damük wotok danoman O "amendoim da sorte" serve para matar caças**

muran iworokan (subst.) Muran para caçar veado **Iworokan ke ekupü sörö, iwonek pe eto'pe** *Eu vou me banhar com iworokan para ser bem afortunado (na caça)*

muran tapiyuka (subst.) Muran para melhorar habilidades de caça **Muran tapiyuka mö'rö pöröu pök e'netok danoman O muran tapiyuka serve para ser atirador de flecha**

muran wadaura (subst.) erva utilizada para aprender melhor línguas **muran wadaura mö'rö mayin anüntok o muran wadaura é aquela com o que se aprende a palavra**

muran wo'ra depik (subst.) Muran para matar jacu **Wo'ra depik man udau O muran de jacu está comigo**

müre api'ninke (subst.) Que não tem filho, infértil. **unopü mö'rö müre api'ninke minha esposa é infértil**

murumuruta (subst.) joão (sp.) **Ko'wamüyak murumuruta taure'pöda.** *Ontem eu disse "murumuruta".*

murui (subst.) pirapucu **Ko'wamüyak murui taure'pöda.** *Ontem eu disse "murui".*

mutuk (subst.) juruva, udu (sp.) **Ko'wamüyak mutuk taure'pöda.** *Ontem eu disse "mutuk".*

N

naaki'ran yunkon (subst.) corruíra, garrincha (sp.) **Ko'wamüyak naaki'ran yunkon taure'pöda.** *Ontem eu disse "naaki'ran yunkon".*

namai (subst.) jacamim (sp.) **Ko'wamüyak**

namai taure'pöda. *Ontem eu disse "namai".*

nari'ke (ad.) com medo **Türüm tauron pök nari'ke echi.** *Eu tenho medo de trovão.*

nari'pe (ad.) amedrontador **Nari'pe konok ye'nö pök man.** *A chuva está chegando ame-*

drontadora (= bem forte).

narik (subst.) perigo, aquele que não respeita **Narikpe katuruk ye'nüpö man**. A nuvem está vindo perigosa.

narik (subst.) Perigo, aquele que não respeita. **Narikpe katuruk ye'nüpö man**. A nuvem está vindo perigosa.

narikpe (ad.) ruim **tuna chi narikpe** O rio está ruim, turvo

narikpe naitö (expressões) isso é/foi ruim **e'tamen to'chi, narikpe?**. **Narikpe naitö**

o caminho foi ruim? ^{foi ruim}

nipöya (v.tr.) tomou **To'darema pra nipöya**. Ele tomou suco de abacaxi sem eles verem.

nipöya (v.tr.) Tomou. **To'da rema pra kai-warak nipöya**. Ele tomou suco de abacaxi sem

eles verem.

non (subst.) terra, chão **Seenök non inna pata**. Essa terra é nossa.

nonka'pöda (v.tr.) eu deixei, abandonei **Yei prakunü'pö ponak ötök nonka'pöda**. Eu deixei uma pedra em cima do toco de pau.

nonporon (subst.) pessoa baixa, estatura baixa **Yakon nonporon**. Minha irmã é baixinha.

nunkö (subst.) mosquito (sp.) **Nunkö mö'rö eekatön**. Esse mosquito "nunkö" é um que morde.

nupi (subst.) preguiça (sp.) **Nupi mö'rö, kuwaran waraino rö, tönön pükün, taadare pök, itari'ku pök, tenda'nasen**. Esse "nupi" é igualzinho ao "kuwaran", anda devagar, come folhas e flores.

O

otauta (subst.) águia pescadora **Otauta echi mörö, yenta'natok echi mörö, morok pök**. O

"otauta", a comida dele é peixe.

Ö

ö'sökö (subst.) areia **Ö'sökö kuimada** Estou varrendo a areia.

öda'tai (pron.) quando **öda'tai autö Manaus ponak**. Quando você vai para manaus?

öda'tai (pron.) Quando. **öda'tai autö Manaus ponak**. Quando você vai para manaus?

öinö (subst.) panela de barro **Öinö dak tu'ma kuikada** Estou cozinhando minha damurida na panela de barro.

öinö (subst.) Panela de barro. **Öinö dak tu'ma kuikada** Estou cozinhando minha damurida na panela de barro.

ökö (interj.) cuidado **Ökö! Narik mörö!** Cuidado! esse é perigoso!

ököi (subst.) cobra (genérico) **Ötök ke ököi wö'püda**. Eu matei a cobra com uma pedra.

ötök (subst.) pedra **Ötök paka'ma'pöda**. Eu joguei uma pedra.

P

pa'chiya (subst.) melancia **Ko'wamüyak pa'chiya taure'pöda**. Ontem eu disse "pa'chiya".

pa'ka (v.intr.) sair **Kapüi pa'ka**. A lua está saindo (= nascendo).

paaka (subst.) gado, boi, vaca **Paaka tü-manatü dekuke nak**. A vaca tem leite.

pachima (v.tr.) Cuidar. **Unopü pachimada**.

Estou cuidando da minha esposa.

pachima (v.tr.) cuidar **Unopü pachimada**. Estou cuidando da minha esposa.

pada (subst.) peixe-cachorro **Ko'wamüyak pada taure'pöda**. Ontem eu disse "pada"

padaraipu (subst.) surucucu **Ko'wamüyak padaraipu taure'pöda**. Ontem eu disse "padaraipu".

paik (ideo.) atirar flecha **Paik morok wik pokaiya** Ele flechou o peixe

paipai'cho'-pomoi (subst.) jiboia-verde **Ko'wamüyak paipai'cho'pomoi taure'pöda**. Ontem eu disse "paipai'cho'pomoi".

paitün (subst.) Brincadeira de arco e flecha **paitün pök inna wenkarümüpö** Nós brincamos de paitün

paka'ma (v.tr.) jogar, atirar (sg.O) **Ipaka'mada**. Eu estou jogando isso (em algo).

pakai (v.intr.) eu sai **Pakai söröwarö Boa Vista poi**. Acabei de sair de boa vista.

pakai (v.intr.) Eu sai. **Pakai söröwarö Boa Vista poi**. Acabei de sair de boa vista.

pakandok (subst.) saída **Pakandok kone-paikon**. Vamos ajeitar a saída.

pakandok (subst.) Saída. **Pakandok kone-paikon**. Vamos ajeitar a saída.

pakara (subst.) cesto (genérico) **Pakararau mörö sonankai**. Eu coloquei isso no cesto.

pakaraimö (subst.) cesto maior usado para guardar roupa **Pakaraimö dak apon sonankai**. Eu coloquei a tua roupa no cesto.

pakaru'ma (subst.) darruana **Pakaru'ma wotoro morok maika to'da**. A darruana serve para guardar peixes.

pakira (subst.) caititu **Pakira manarö tüükü'nünsen**. O "pakira" cheira pouco, não tem muito cheiro.

pako (subst.) Alguém bobo, indefeso, tímido ou distraído **Pako pe me'dai, bolo apita**. Tu é bobo, pega o bolo.

pana dadarü (subst.) brinco **Pana dadarün ka'masak claudia da**. Cláudia colocou o brinco da orelha.

panachichik (subst.) pipira (sp.) **Ko'wamüyak panachichik taure'pöda**. Ontem eu disse "panachichik".

panachika (subst.) Tipo de flecha usada para pesca, com ou sem corda de curauá marada **Panachika waraku pokatok** A flecha panachika é para flechar aracu

panapan (subst.) Forte. **Kaikuse seremay panapan**. Eu vi a onça forte.

panapan (subst.) forte **Kaikuse seremay panapan**. Eu vi a onça forte.

panape (ad.) Com força. **Panape achitun-yepü**. Vento está vindo com força.

panape (ad.) com força **Panape achitun-yepü**. Vento está vindo com força.

panasaka'wa (subst.) gafanhoto **Panasaka'wa taadare kitikanin**. O gafanhoto é um que come folhas.

panato daino (subst.) brinco, o que fica na nossa orelha **Claudia da pana daino ka'masak**. Cláudia colocou o brinco da orelha.

parantarai (subst.) araponga (sp.) **Ko'wamüyak parantarai taure'pöda**. Ontem eu disse "parantarai".

parapi (subst.) prato **uparapirü tan enna'sak da man** eu comprei um prato para mim.

parata (subst.) Dinheiro. **Amokoda parata apichi'pö**. Vovô pegou dinheiro.

parata (subst.) dinheiro **Amokoda parata apichi'pö**. Vovô pegou dinheiro.

paraaurak (subst.) sabiá (sp.) **Ko'wamüyak paraaurak taure'pöda**. Ontem eu disse "paraaurak".

parichara (subst.) dança/música tradicional **parichara pök tok emanamünpö** eles dançaram na parichara

paru'pari (subst.) araçari (sp.) **Ko'wamüyak paru'pari taure'pöda**. Ontem eu disse "paru'pari".

parük (subst.) grama, mato **Parük akütüda sörö**. Eu vou aparar a grama.

parukya (subst.) periquito (sp.) **Ko'wamüyak parukya karimiya taure'pöda**. Ontem eu disse "parukya" e "karimiya".

parüna'pöda (v.tr.) capinei **Söröwarö iparüna'pöda**. Hoje eu capinei.

paruwena (subst.) capivara **Paruwena, tuna rü'pon**. A capivara vive na beira da água.

paruya (subst.) bananeira brava **Ko'wamüyak paruya taure'pöda**. Ontem eu disse "paruya".

pasan (subst.) problema **Pasan kuninyesa mörö**. O problemático veio.

pasan (subst.) Problema. **Pasan kuninyesa mörö**. O problemático veio.

pata (subst.) tempo (meteor.), lugar **Ai'mune pata echi**. O tempo está seco. / O lugar está seco.

pata sek (subst.) comunidade *upata sek dak ka'ran ye'sak man* chegou uma visita na minha comunidade

pata sek (subst.) lugar (de alguém) *Seenök mörö inna pata sek*. Esse é o nosso lugar, a nossa aldeia.

pata yesak (subst.) anfitrião, anfitriã *Ana Paula mö'rö pata yesak* Ana Paula é a anfitriã (dessa casa)

pataadepuuru (subst.) Tuxaua. *Paataadepuuru utamo*. Meu avô é tuxaua.

pataadepuuru (subst.) tuxaua *Paataadepuuru utamo*. Meu avô é tuxaua.

pataik (subst.) anambé (sp.) *Ko'wamüyak pataik taure'pöda*. Ontem eu disse "pataik".

patak (v.tr.) buscar *Apok patak etö*. Estou indo buscar lenha.

pataikai (subst.) trairão *Ko'wamüyak pataikai taure'pöda*. Ontem eu disse "pataikai".

pawí'denu (subst.) sabugueira *Ko'wamüyak pawí'denu taure'pöda*. Ontem eu disse "pawí'denu".

pawik (subst.) mutum (sp.) *Pawik yamük enta'na mörö, tu'retaw*. O "pawik", ele se alimenta no mato.

payunsuk (subst.) socó (sp.) *Ko'wamüyak payunsuk taure'pöda*. Ontem eu disse "payunsuk".

pedak (subst.) barranco, desfiladeiro *Konoik pök echi'pö pedal po*. Eu pesquei no barranco.

peeripi (subst.) suiriri (sp.) *Ko'wamüyak peeripi taure'pöda*. Ontem eu disse "peeripi".

peitura (subst.) tartaruga aparema *Ko'wamüyak peitura taure'pöda*. Ontem eu disse "peitura".

peitura munkësan (subst.) tartarugas pequenas *Ko'wamüyak peitura munkësan taure'pöda*. Ontem eu disse "peitura munkësan".

pekayipan (subst.) careca *Utamo mö'rö pekayipan*. Meu avô é careca.

pemon (subst.) gente, ser humano, pessoa *Adan mö'rö pemon pupai yarü*. Esse piolho é um que (vive) na cabeça de gente.

penanne (ad.) amanhã *Penanne esenakama*. Amanhã eu vou trabalhar.

penanne maarö (ad.) cedo, de manhã *Penanne maarö etöse*. De manhã cedo eu vou.

pereikö (subst.) mergulhão *I'chamorö torondamük, pereikö, kuyawi, i'yamoro ko'wanton echi mörö, tuna depoi*. Esses pás-saros, o "pereikö", o "kuyawik", eles ficam sempre acima da água.

peren peren espedaçar, cortar em pedaços, como lenha, cana *Kaiwarakun iperenrenmakö*. Espedace a cana.

përetukuk (subst.) Rhinella marina *Ko'wamüyak përetukuk taure'pöda*. Ontem eu disse "përetukuk".

pero'pan (subst.) buraco, caverna; algo furado *Wük po pero'pan man*. Há um buraco (caverna) na montanha.

pero'pe (ad.) furado, com buraco(s) *Pero'pe upon man*. Minha roupa está furada.

perok (ideo.) furando *A'pokö, perok ka'ima!* Fure isso, fazendo buraco!

peropan (subst.) buraco *Ökö kenai peropan dak*. Cuidado, não caia dentro do buraco.

peruperunpan (subst.) Algo que cede, fofo. *Non peruperunpan*. A terra é fofo.

peruperunpan (subst.) algo que cede, fofo *Non peruperunpan*. A terra é fofo.

pi'kasakda (v.tr.) apanha (frutas) *laranja pi'kasakda* eu apanhei laranja

pi'to (subst.) remédio *pi'to da yepitösak* o remédio me curou *enek (e)pitösak pitok da man* o remédio curou a doença

piapö (subst.) parte, pedaço de algo, de comida, de árvore (= tronco), de tempo *Eru-padek piapö tora da bananeira, pedaço da bananeira*

piasan (subst.) Pajé. *Piasanpiak etö'pö*. Eu fui no pajé.

piasan (subst.) pajé *Piasanpiak etö'pö*. Eu fui no pajé.

pichana (subst.) gato *Pichana pemon petoi ke*. Gato não é amigo de gente.

pichau (subst.) copo, cuia *Tuna emada pichau dak*. Estou colocando a água no copo.

piira (subst.) carcará (sp.) *Ko'wamüyak piira taure'pöda*. Ontem eu disse "piira".

piiroroi (subst.) bem-te-vi (sp.)

Ko'wamüyak piiroroi taure'pöda. *Ontem eu disse "piiroroi".*

pika (subst.) cuco (sp.), chincoã, alma-de-gato **Ko'wamüyak pika taure'pöda.** *Ontem eu disse "pika".*

pipök (subst.) percevejo **Pipök mö'rö ikö.** *O percevejo é malcheiroso.*

pitötan (subst.) quem cura, médico **doutor mö'rö pitötan** *doutor é quem cura*

piyo'yok (subst.) pinto-do-mato (sp.) **Ko'wamüyak piyo'yok taure'pöda.** *Ontem eu disse "piyo'yok".*

po (posp.) em **Waikin wö'pöda itüi po.** *Eu matei um veado no campo.*

pö'pö (ideo.) Flechou com zarabatana **Toron damük pö'pö Lucas da** *Lucas flechou os pás-saros (com zarabatana)*

pök (posp.) sobre, ocupado com **Keserak arotan pök man.** *O caule da mandioca está nascendo, brotando.*

pök (posp.) sobre **Ötök pok imenukasak (i)chi.** *Está escrito na pedra.*

pök (posp.) Sobre. **Ötök pok imenukasak (i)chi.** *Está escrito na pedra.*

poka'pöya (v.tr.) Ele/a flechou **Lucas da morok poka'pö** *Lucas flechou o peixe*

poken (subst.) talvez **Töpoken echi möwnün semana dau Manaus ponak.** *Talvez eu vá para Manaus semana que vem.*

poken (posp.) cheirando a **Kochino poken aukü'nümü.** *Você está cheirando a porco.*

poken (subst.) Talvez. **Töpoken echi möwnün semana dau Manaus ponak.** *Talvez eu vá para Manaus semana que vem.*

pokowa (subst.) coruja (sp.) **Meserö pokowa enta'natok echi mörö, kairau damük pök.** *A comida dessa "pokowa" são gafanhotos.*

poküi (subst.) fura-flor (sp.) **Ko'wamüyak poküi taure'pöda.** *Ontem eu disse "poküi".*

pömöi (subst.) pimenta **Pömöi dena'pö pün-pai.** *Vamos plantar semente de pimenta!*

ponak (posp.) para **Parük ponak eparanka'pö.** *Eu me deitei no gramado.*

pontö'pö (v.tr.) eu me vesti **Penanne marö pontö'pö.** *Vesti-me cedo.*

pontö'pö (v.tr.) Eu me vesti. **Penanne marö pontö'pö.** *Vesti-me cedo.*

pore (subst.) timbó (sp.) **Ko'wamüyak pore taure'pöda.** *Ontem eu disse "pore".*

poreta (subst.) caparnaúba **Ko'wamüyak poreta taure'pöda.** *Ontem eu disse "poreta".*

pörö'da (subst.) pipira(sp.) **Ko'wamüyak pörö'da taure'pöda.** *Ontem eu disse "pörö'da".*

poropo (subst.) fora, do lado de fora **poropo mere pü'pöda** *dei banho na criança no lado de fora da casa*

porotoiko (subst.) coruja, corujão (sp.) **Ko'wamüyak porotoiko taure'pöda.** *Ontem eu disse "porotoiko".*

pöyinkö (subst.) peccary (sp.) **Pöyinkö naari?mun, karuwata waraino ke.** *O "pöyinkö" não é bravo, ao contrário do "karuwata".*

pro'prokpe (ad.) chuvisco, chuvejar **Pro'prokpe konok ye'nö pök man..** *A chuva está chegando bem levinha, como chuvisco.*

püda (v.tr.) dar banho **Unmu püda.** *Eu estou dando banho no meu filho.*

püirek (subst.) murici **Ko'wamüyak püirek taure'pöda.** *Ontem eu disse "püirek".*

pükün (subst.) aquele que se ocupa de algo **Kawai pükün.** *Fumante.*

pun (subst.) carne **Seenök paaka pun echi tükaraké.** *Esta carne de vaca tem (muito) nervo.*

pun (subst.) Brasilotyphlus-Rhinatrema **Ko'wamüyak pun taure'pöda.** *Ontem eu disse "pun".*

punpuku (subst.) besouro rola-bosta **Pun-puku mö'rö watö anpoko'manin.** *Esse besouro é um que enrola excrementos.*

punpuku töipan (subst.) besouro rola-bosta **Punpuku töipan taadare poro tee-tamesen.** *O "punpuku töipan" é um (besouro) que anda pelas folhas.*

pünsak (subst.) plantado **Kese pünsak in-nada tannota pe.** *Nós plantamos muita mandioca.*

pünün pök (subst.) apaixonado **pünün pök chima autö dau, amayiko da adekaton arö** *se você vai (para algum lugar) apaixonado, o amayiko vai levar sua alma*

pupai (subst.) cabeça **I'kö mö'rö pupaito dak teewönsen.** *O berne entra na nossa cabeça. Adan mö'rö pemon pupai yarü.* *Esse*

piolho é um que (vive) na cabeça de gente.

pürimo (subst.) libélula **Pürimo mö'rö kankök damük pök tenta'nasen.** A libélula é uma que se alimenta de mosquitos.

purusikü (subst.) coruja, corujão (sp.), jacu-

ritu **Meserö, mö'rö esek echi mörö, purusikü.** Este aqui, o nome dele é "purusikü".

pütato (subst.) nosso pé **Chikö mö'rö pütato dak teewönsen.** Essa pulga é uma que entra no nosso pé.

R

raamüta'pö (v.intr.) suou **Upetoi raa-muta'pö.** Meu amigo suou.

raurau (subst.) gavião (sp.) **Raurau mö'rö, tako'wamü dau, taarikonsen.** Esse raurau, ao entardecer, gosta de voar.

re'mapö'ke (v.tr.) (alguém) não olhou **Kaikuseda tüyok re'mapö'ke.** Onça não olhou para presa.

re'mapö'ke (v.tr.) (alguém) não olhou. **Kaikuseda tüyok re'mapö'ke.** Onça não olhou para presa.

reikune (ad.) escuro **Reikune enasak man.** Está escuro.

rikutun (subst.) preto, algo preto **Kai'wak mö'rö rikutun.** Essa tanajuras é preta.

rorape (ad.) verde **Yöi dare echi rorape.** A folha de árvore é verde.

roroik (subst.) caju **Roroik dek kara mörö.** Isso aí é raiz de cajueiro. **Ko'wamüyak roroik taure'pöda.** Ontem eu disse "roroik".

rü'kö (subst.) pequeno (expressão de carinho) **Chiri'kö rü'kö u'nün chirikö.** Minha pequena chirikö querida.

ruinaruk (subst.) enjoo, nojo **Ma'nonruinaruk** A moça está enjoada.

ruinaruk (subst.) Enjoo, nojo. **Ma'nonruinaruk** A moça está enjoada.

ruku (subst.) jenipapo **Ko'wamüyak ruku taure'pöda.** Ontem eu disse "ruku".

S

sakai'ka (subst.) martim-pescador (sp.) **Ko'wamüyak sakai'ka taure'pöda.** Ontem eu disse "sakai'ka".

sakasak (subst.) cascavel **Ko'wamüyak sakasak taure'pöda.** Ontem eu disse "sakasak".

sakaudek (subst.) *Acisanthera* sp. **Ko'wamüyak sakaudek taure'pöda.** Ontem eu disse "sakaudek".

sakoratapö (v.intr.) enfureceu **Paaka yun sakorotopö.** O boi se enfureceu.

sakoropan (subst.) nervoso, bravo **Sakoropan konpiau echi.** Estou aqui com os bravos.

sakoropan (subst.) Nervoso, bravo. **Sakoropan konpiau echi.** Estou aqui com os bravos.

sakorotasak (subst.) enfurecido **Arin-maraka sakorotasak.** Cachorro enfurecido.

saku (subst.) arara-vermelha **Ko'wamüyak**

saku taure'pöda. Ontem eu disse "saku".

saperetek (subst.) pica-pau (sp.) **Ku'wamüyak saperetek taure'pöda.** Ontem eu disse "saperetek".

saraicharai (subst.) acará (sp.) **Ko'wamüyak saraicharai taure'pöda.** Ontem eu disse "saraicharai".

sararütö (v.tr.) estou salgando **paaka pun sararütöda sörö** estou salgando carne de boi

sararütöpöda (v.tr.) salguei **paaka pun sararütöpöda** eu salguei carne de boi

saesare (subst.) papagaio (sp.) **Ko'wamüyak saesare taure'pöda.** Ontem eu disse "saesare".

saripu (subst.) cobra (sp.) **Ko'wamüyak saripu taure'pöda.** Ontem eu disse "saripu".

saro (subst.) lontra **Saro, morok nöönin, tüüse, sakoropan ke.** O "saro" come muito peixe, mas não é bravo.

saroroimü (subst.) jararaca (sp.) *Ko'wamüyak saroroimü taure'pöda.* Ontem eu disse "saroroimü".

sarü'kau (subst.) mucura (sp.) *Sarü'kau mö'rö, sakoro'pan, naari'mün, panakpan.* Esse "sarü'kau", ele é bravo, não tem medo, é muito ativo.

sawadaik (v.tr.) (eu) remar *Kanau sawadaik tuna'wao.* Eu remei a canoa no rio.

sawanai'wa (subst.) sanã (sp.), franga d'água *Ko'wamüyak sawanai'wa taure'pöda.* Ontem eu disse "sawanai'wa".

se'mantai (v.tr.) comprei *ko'wamüyak se'mantai taure'pöda* Ontem eu disse "se'mantai".

se'wanpa (v.tr.) aproveitar *Se'wanpatai yekaripök.* Aproveitou a sua comida (sem preocupar-se).

seenan (subst.) cru *Paakapun seenan.* Carne crua de boi.

seenan (subst.) Cru. *Paakapun seenan.* Carne crua de boi.

seenök (dem.) este, isto *Seenok kara mörö.* Isso é raiz disso aqui.

seetö (ad.) aqui *Seetö esenpo'pö.* Eu nasci aqui.

seka'mai (v.tr.) enfiei *Morok seka'mai.* Enfiei o peixe.

seku'sekuk (subst.) bem-te-vi (sp.) *Ku'wamüyak seku'sekuk taure'pöda.* Ontem eu disse "seku'sekuk".

sena kaikö (subst.) cobra (sp.) *Ko'wamüyak sena kaikö taure'pöda.* Ontem eu disse "sena kaikö".

senei (subst.) gavião (sp.) *Meserö, toron echi mörö, senei itesek, yenta'natok echi mörö, toron damük pök.* Esse, ele é um pássaro, o nome dele é "senei", a comida dele é pássaro.

senupandok dewük (subst.) escola *Senu-pandok dewük apusaktoda.* Fecharam a escola.

senupandok dewük (subst.) Escola. *Senupandok dewük apusaktoda.* Fecharam a escola.

sepankapöda (v.tr.) domei *Yekün kaware sepankapöda.* Domei meu cavalo.

sepitan pök (subst.) no tratamento *pitö-*

tan piau sepitan pök echi'pö eu estava com o médico no tratamento

sere'pan (subst.) algo liso *Sere'pan i'pai chi'po.* O cabelo dela é liso.

sere'serek (subst.) lagartixa (sp.) *Ko'wamüyak sere'serek taure'pöda.* Ontem eu disse "sere'serek".

serenka (v.intr.) cantam *Wakayuton serenka chöchitau.* Os jovens cantam na igreja.

serenka (v.intr.) Cantam. *Wakayuton serenka chöchitau.* Os jovens cantam na igreja.

seröwarö (ad.) hoje, agora *Seröwarö wakü pe pata echi.* Hoje o tempo está bom.

seuma (subst.) resguardo *Ake, esumadai etöke söro.* Não, não vou, estou de resguardo.

seuröma (v.intr.) conversar *Thamires seurömapö Carol da'rö.* Thamires conversou com Carol.

seuröma (v.intr.) Conversar. *Thamires seurömapö Carol da'rö.* Thamires conversou com Carol.

siikaana (subst.) aracuã (sp.) *Siikaana enta'natok echi mörö, yöi deperu pök.* A comida da "siikaana" é uma fruta.

situpara (subst.) pica-pau (sp.) *Ko'wamüyak situpara taure'pöda.* Ontem eu disse "situpara".

siya'pörö (subst.) piaba (sp.) *Ko'wamüyak siya'pörö taure'pöda.* Ontem eu disse "su-parek".

so'ri (subst.) limão; azedo *Ko'wamüyak so'ri taure'pöda.* Ontem eu disse "so'ri".

sooro (subst.) nambu (sp.) *Ko'wamüyak sooro taure'pöda.* Ontem eu disse "sooro".

soroicho (subst.) sanã (sp.), franga d'água *Ko'wamüyak soroicho taure'pöda.* Ontem eu disse "soroicho".

soroka (v.tr.) jogar, atirar (pl.O) *Ötök sorokada.* Eu estou jogando (várias coisas) na pedra.

soroko'kok (subst.) choca-da-mata (sp.) *Ko'wamüyak soroko'kok taure'pöda.* Ontem eu disse "soroko'kok".

soroma (subst.) papagaio (sp.) *Ko'wamüyak soroma taure'pöda.* Ontem eu disse "soroma".

soronpan (subst.) abismo, subida seguida de uma descida *Amoko kenai soropan dak.* Vovô não caia no abismo.

sorosoro (subst.) papagaio (sp.) *Ko'wamüyak sorosoro taure'pöda.* Ontem eu disse "sorosoro".

soweimü (subst.) sanã (sp.), franga d'água *Ko'wamüyak soweimü taure'pöda.* Ontem eu disse "soweimü".

su'para dödamüton (subst.) carrapatos de galinha *Su'para dödamüton chimunkö-ton.* Carrapatos de galinha são pequenos.

suparari (subst.) Tipo de flecha para abater caças grandes, veados, antas *Suparari ke*

waira chi'pokatai Com suparari flechei a anta

suparek (subst.) arraia *Ko'wamüyak suparek taure'pöda.* Ontem eu disse "suparek".

supra (subst.) galinha *Supra a'nai pök tenta'nasen.* Galinha come milho.

surara (subst.) Guarda, soldado. *Surara damüke'manenpasak.* Os guardas ficam com raiva.

surara (subst.) guarda, soldado *Surara damüke'manenpasak.* Os guardas ficam com raiva.

suruka'pöda (v.tr.) Coloquei (mandioca) de molho *Ko'womüyak kese surukapöda.* Ontem pus a mandioca de molho.

T

ta'kupi (subst.) saí (sp.) *Ko'wamüyak ta'kupi taure'pöda.* Ontem eu disse "ta'kupi".

ta'rika (v.intr.) rindo *Ta'rika pantonbö.* Rindo da piada.

ta'rika (v.intr.) Rindo. *Ta'rika pantonpök.* Rindo da piada.

taadare (subst.) folha *Apo'da taadare ya'nüpü'pö.* O fogo queimou as folhas.

taakütü (v.tr.) Cortar-se, cortando. *Awe-takütümö.* Você vai se cortar.

taakütü (v.tr.) cortar-se, cortando *Awe-takütümö.* Você vai se cortar.

taaretü'ka (v.intr.) acabar *Kapüi taaretü'ka.* A lua está acabando (= minquando). / O mês está acabando.

taawara (subst.) faca *Ko'wamüyak taawara sürütai itokoi.* Ontem eu dei uma faca para ele.

taiya (v.intr.) diz, faz *Perok taiya.* Está furando.

tak (posp.) para, em direção a *tapüi tak* para casa

takösak (v.tr.) cortou-se *Maria takösak e'ma aurutau.* Maria cortou-se no caminho cerrado.

takösak (v.tr.) Cortou-se. *Maria takösak e'ma aurutau.* Maria cortou-se no caminho cerrado.

tampaikon (subst.) todos *Apichena tampaikon.* Vamos todos pegar.

tampaikon (subst.) Todos. *Apichena tampaikon.* Vamos todos pegar.

tampiroi (subst.) Tipo de flecha que não é pontiaguda, utilizada para espantar bichos, para brincar *Tampiroi toron toukatok* A flecha tampiroi serve para espantar pássaro

tanaumpö (subst.) lento *Tanaumpö mö'rö.* Ele é lento.

tanna (posp.) quando, enquanto *etö tanna upon enömüpöda* quando estava viajando deixei minha roupa (no ônibus, no táxi etc)

tannasan (subst.) aqueles que se reúnem, os reunidos *Tachi ponkon i'yamorö tannasan* aquelas (pessoas) do Tachi que se reúnem

tannasen (subst.) o que se traz, juntado (o que se junta, coisas) *Parata tannasen upon e'ma'tokpeda* o dinheiro que se junta para comprar roupa

tanno pe (ad.) muito, grande *Tanno pe itare.* Ela (= árvore) tem muita folha.

tannota (subst.) algo grande *Tannotak pata etö sörö.* Eu vou para a cidade grande.

tapiyuka (subst.) vespa (sp.) *Tapiyuka mö'rö chi'potön.* A vespa "tapiyuka" é uma que pica.

tapontankon wik (v.intr.) boa noite; vamos dormir (forma de despedida) *Tapontankon wik yakonnon.* Boa noite, meus irmãos.

tapüi (subst.) casa *Kochino damük*

epankada sörö tapüi tau. *Eu vou criar porco em casa. Tu'ke pemonton ye'sak tapüi tak. Muita gente veio para a casa.*

tapukake (v.tr.) não abre **Banco tapukake saröwarö.** *O banco não abre hoje.*

tapukake (v.tr.) Não abre. **Banco tapukake saröwarö.** *O banco não abre hoje.*

tapuruka (subst.) Construção temporária utilizada quando se está caçando **Tapuruka poyipö tak ennapö** *Estou voltando para o velho tapuruka*

tararamo (subst.) jabiru **Meserö tararamo, enta'natok echi mörö, morok pök.** *Esse "tararamo", ele come peixe.*

tarau (subst.) Tipo de flecha cuja ponta trava na caça **Tarau ke churima pokapöda** *Eu flechei nambu com a flecha tarau*

taraupasak (subst.) perdido **Yatarau-pasak.** *Ele está perdido.*

tare'mo (v.intr.) caindo **Yöi tare'mo.** *A árvore está caindo.*

tare'mo (v.intr.) Caindo. **Yöi tare'mo.** *A árvore está caindo.*

tarekara (subst.) tartaruga-de-cabeça-vermelha **Ko'wamüyak tarekara taure'pöda.** *Ontem eu disse "tarekara".*

taren (subst.) orações **Taren ke upetoi enu-papöda.** *Ensinei meu companheiro a fazer taren.*

tarüka (subst.) vômito **Müre tarükarü.** *Vômito da criança.*

tarüka (subst.) Vômito. **Müre tarükarü.** *Vômito da criança.*

tatapöpöse (subst.) pega-pega **professora, wenkarunöpai tatapöpöse** *professora, vamos brincar de pega-pega*

tatapösen (subst.) quem se dedica, quem luta **professora Paula mö'rö tatapösen** *A professora Paula é quem se dedica.*

tau (posp.) em, na, no, dentro **tapüi tau** *na casa, em casa warapö tau kaikuse e'tamepö a onça caminhou (por aí) de noite*

taukin (ad.) um **Taukin eru'pa denna ene'sa'da man aderu'pa pe.** *Eu trouxe uma palma de bananas para você.*

tauküüturu (subst.) jacunda (sp.) **Ko'wamüyak tauküüturu taure'pöda.** *Ontem eu disse "tauküüturu".*

taure'pöda (v.tr.) eu disse **Ko'wamüyak yöi taure'pöda.** *Ontem eu disse "yöi".*

tawamen (subst.) gato do mato, jaguatirica **Tawamen kaikuse mürepo.** *Jaguatirica é uma onça pequena.*

tawaru (subst.) bacurau (sp.) **Tawaru mö'rö, kapüi wiyu pe ichau, yeetenumü.** *O "tawaru", quando está no claro da lua, ele canta.*

te'moikasen (subst.) uma que põe ovos **Eruwe paaka pun ponak te'moikasen.** *A mosca é uma que põe ovos em carne de vaca.*

te'wösen (subst.) Guerreiro. **Te'wösen pemon yesak.** *Chegou a pessoa que é guerreira.*

te'wösen (subst.) guerreiro **Te'wösen pemon yesak.** *Chegou a pessoa que é guerreira.*

teekonekasen (subst.) um que se transforma **Arari mö'rö wakau pe teekonekasen.** *Essa lagarta, ela se faz (= transforma) em borboleta.*

teeserenkasan (subst.) cantores **Teeserenkasan wayi esenoku'pö.** *O som dos cantores parou.*

teeserenkasan (subst.) cantor **Teeserenkasan epupö ko'wamüyak.** *O cantor veio ontem.*

teetapi'chen (subst.) agarrador **Kari'mötök arinmaraka pök teetapi'chen.** *O carrapato é um que se agarra no cachorro.*

teetapösen (subst.) Guerreiro. **Meserö morö pemon teetapösen.** *Essa pessoa é guerreira.*

teetapösen (subst.) guerreiro **Meserö morö pemon teetapösen.** *Essa pessoa é guerreira.*

teewönsen (subst.) entrador, um que entra **Chikö mö'rö pütato dak teewönsen.** *Essa pulga é uma que entra no nosso pé.*

tekatunsen (subst.) corredor, quem corre **Professora Heisgla mö'rö tekatunsen** *Professora Heisgla é que(m) corre*

temennen (subst.) Onça pintada com machas pequenas **Temennem mörö kaikuse tiktikpan imenu.** *Temenen é a onça que tem manchas salpicadas.*

tenichen (subst.) potável, que se pode beber **komik tuna tenichen** *água potável gelada*

tenichen (subst.) algo para ser bebido **Tuna mörö uwaküri tenichen.** *Eu gosto de água*

para beber.

tenichenke (subst.) não-potável, que não se bebe *kese parupō tenichenke* água da mandioca (que era da lavagem) não é de beber.

tenta'nasen (subst.) comedor *Pürimo mö'rō kankōk damūk pōk tenta'nasen*. A libélula é uma que se alimenta de mosquitos.

tereutereu (subst.) quero-quero (sp.) *Ko'wamüyak tereutereu taure'pōda*. Ontem eu disse "tereutereu".

tesa'se (subst.) autorização *Tesa'se unmürü tan aika'pōda*. Roci minha roça com autorização.

tesewankamai (subst.) preocupado *tesewankamai auchi au, amyiko da adekaton apiichi* se você estiver preocupado, o amayiko vai levar sua alma

teuta (subst.) buraco (de animal) *Ene iteuta mö'rō*. Buraco do animal.

timi (subst.) mucuim, micuim *Urunme pōk timi etapichi'pō*. Um micuim se agarrou no meu filho.

tintinpan (subst.) japim (sp.) *Ko'wamüyak tintinpan taure'pōda*. Ontem eu disse "tintinpan".

tipirek (subst.) embaúba *Ko'wamüyak tookoro taure'pōda*. Ontem eu disse "tookoro".

to'chimanunpai (v.intr.) eles querem dançar *Ko'wamüyak to'chimanunpai taurepōda*. Ontem eu disse "eles querem dançar".

to'chimanunpai (v.intr.) Eles querem dançar. *Ko'wamüyak to'chimanunpai taurepōda*. Ontem eu disse "eles querem dançar".

to'daipüremekü (v.tr.) eles erram o alvo *Eren püremeküto'da*. Eles estão errando a canção.

to'daipüremekü (v.tr.) Eles erram o alvo. *Eren püremeküto'da*. Eles estão errando a canção.

to'enaposak (v.intr.) eles voltaram *To'enaposak poripe*. Eles voltaram felizes.

to'enaposak (v.intr.) Eles voltaram. *To'enaposak poripe*. Eles voltaram felizes.

to'etukuika (v.intr.) eles mergulharão *To'etukuika pra man*. Eles não estão mergulhando.

to'etukuika (v.intr.) Eles mergulharão. *To'etukuika pra man*. Eles não estão mergulhando.

hando.

to'karüwümü'pō (v.intr.) eles estavam chorando *To'karüwümü'pō tekari pōratunchikode'nin*. Eles estavam chorando, pois não tinham alimento.

to'karüwümü'pō (v.intr.) Eles estavam chorando. *To'karüwümü'pō tekari pōratunchikode'nin*. Eles estavam chorando, pois não tinham alimento.

to'katumüpō (v.intr.) eles correram *To'katumüpō, toepepō*. Eles correram, fugiram.

to'katumüpō (v.intr.) Eles correram. *To'katumüpō, toepepō*. Eles correram, fugiram.

to'kupü (v.intr.) eles estão tomando banho agora. *To'kupü pemonton*. Pessoas estão tomando banho

to'kupü (v.intr.) Eles estão tomando banho agora. *To'kupü pemonton*. Pessoas estão tomando banho

tō'poik (subst.) caburé, corujinha (sp.) *Ko'wamüyak tō'poik taure'pōda*. Ontem eu disse "tō'poik".

tō'sei (subst.) cuco (sp.), matinta-pereira *Ko'wamüyak tō'sei taure'pōda*. Ontem eu disse "tō'sei".

to'we'numüpō (v.intr.) eles dormiram *Kowamüyak to'we'numüpō taurepōda*. Ontem eu disse to'we'numüpō.

to'we'numüpō (v.intr.) Eles dormiram. *Kowamüyak to'we'numüpō taurepōda*. Ontem eu disse to'we'numüpō.

to'womümō (v.intr.) eles entrarão *To'womümō wenkarüsena*. Eles vão entrar para brincar.

to'womümō (v.intr.) Eles entrarão. *To'womümō wenkarüsena*. Eles vão entrar para brincar.

to'yesak (v.intr.) eles chegaram *To'yesak lucas pōtak*. Chegaram para levar o lucas.

to'yesak (v.intr.) Eles chegaram. *To'yesak lucas pōtak*. Chegaram para levar o lucas.

to'yun (subst.) touro; patrão, pai (kamarakoto) *to'yun aimutun* touro branco

to'yun (subst.) touro *to'yun mö'rō paaka damükunpe tesen* o touro é quem domina as vacas

tokodau (subst.) bacurau (sp.)

Ko'wamüyak tokodau taure'pöda. *Ontem eu disse "tokodau".*

tököi (subst.) gota **Taukin tököi episenei.** *Eu tomei uma gota de remédio.*

tonpatokon (subst.) nossos companheiros, irmãos não consaguíneos **Tonpatokon reutasak man.** *Chegaram nossos irmãos, companheiros, grupo.*

tookoro (subst.) embaúba **Ko'wamüyak tookoro taure'pöda.** *Ontem eu disse "tookoro".*

toron (subst.) pássaro (em geral) **Toron taarikonsen.** *Pássaro é um que voa.*

toronma'wa (subst.) choró-boi (sp.) **Ko'wamüyak toronma'wa taure'pöda.** *Ontem eu disse "toronma'wa".*

törönpök (ad.) devagar **Tuna wītō törönpök.** *A água está indo devagar.*

torou (subst.) coisas da casa, de alguém **Torou ton ereu'ta.** *Estão chegando as coisas.*

töröu (subst.) algo liso **Töröu pe non echi.** *A terra está lisa.*

tököpu'pö (subst.) timbó (sp.) **Ko'wamüyak tököpu'pö taure'pöda.** *Ontem eu disse "tököpu'pö".*

tu'karö (ad.) todo, tudo **Tu'karö iiyatü'pö.** *Queimou todo, tudo.*

tu'ke (ad.) muito, bastante **tu'ke laranja chipi'kai** apanhei muita laranja **tu'ke pemonton yesak** Muita gente veio

tu'ke (ad.) muito **Tu'ke ukara echi.** *Eu tenho muitas veias.*

tu'reta (subst.) floresta, mato **Ko'wamüyak tu'retak etö'pö.** *Ontem eu fui para a floresta.*

tu'retarü (subst.) habitante da floresta **Arawe mö'rö tu'retarü.** *A barata-do-mato é um que vive na floresta.*

tükarake (ad.) com nervo **Seenök paaka pun echi tükarake.** *Esta carne de vaca tem (muito) nervo.*

tukarö (subst.) cadeiras **Tukarö apono nekö.** *Traga todas as cadeiras.*

tukarö (subst.) Cadeiras. **Tukarö apono nekö.** *Traga todas as cadeiras.*

tukuik (subst.) beija-flor (em geral) **Ko'wamüyak tukuik taure'pöda.** *Ontem eu disse "tukuik".*

tumpa (v.tr.) tocar **Piano tumpada.** *Eu estou*

tocando piano.

tumpa (v.tr.) Tocar. **Piano tumpada.** *Eu estou tocando piano.*

tuna (subst.) água, rio **Tuna'wak eku'se etö serö.** *Estou indo para o rio para tomar banho.*

tuna da'mü (subst.) nascente d'água, onde nasce o rio, igarapé **tuna da'mü epose'na etö'pö** eu fui procurar uma nascente d'água

tuna denu (subst.) olho d'água **Tuna denu sere'tai wük po.** *Eu vi um olho d'água na montanha.*

tuna depi (subst.) margem do rio **Tuna depi ponak upon nonka'pöda eku'to'pe.** *Eu deixei minha roupa na beira do rio para ir tomar banho.*

tuna panta (ad.) braço de rio, bifurcação **Tuna panta dak konoik pö eto'pö.** *Eu fui pescar na bifurcação do rio.*

tünamasen (subst.) respeitado **Surara mö'rö tünamasen.** *A polícia é respeitada.*

tünamasen (subst.) Respeitado. **Surara mö'rö tünamasen.** *A polícia é respeitada.*

tunapun (subst.) gelo (lit. a carne da água) **Tunapun dao morokechi.** *O peixe está no gelo (para não estragar).*

tümköi (subst.) tipiti **Tümköi ke userenarö asukada.** *Espremo a massa no tipiti.*

tupuya (subst.) lagartixa (sp.) **Ko'wamüyak tupuya taure'pöda.** *Ontem eu disse "tupuya".*

turök (subst.) mutuca **Turök damük anasak kaware pök.** *As mutucas se juntam no cavalo.*

türün (ideo.) trovão **Ko'wamüyak türüm taure'pö.** *Ontem trovejou.*

türürünpan (subst.) Coisa solta, fofa. **Non mö'rö wakü, türürünpan.** *A terra é boa, solta.*

türürünpan (subst.) coisa solta, fofa **Non mö'rö wakü, türürünpan.** *A terra é boa, solta.*

tüse (posp.) Mas. **Etö sö'rö tüse enapose** Eu vou, mas eu volto.

tüse (posp.) mas **Etö sö'rö tüse enapose** Eu vou, mas eu volto.

tuutösen (subst.) um que vai, andador **Ma'wai winiküi püra tuutösen.** *O caranguejo é um que anda para trás.*

tüwenkarunsan (subst.) jogadores **tüwenkarünsan, yesak bola pök wenkarünse'na** os jogadores que vieram para jogar bola

tüypan (subst.) Duro. *Enapö tüypan non ponak.* Eu caí no chão duro.

tüypan (subst.) duro *Enapö tüypan non ponak.* Eu caí no chão duro.

tüype (subst.) Duro. *Tüype non ichi.* O chão está duro.

tüype (subst.) duro *Tüype non ichi.* O chão está duro.

U

u'kama'tu (subst.) lenha *Ko'wamüyak u'kama'tü taure'pöda.* Ontem eu disse "u'kama'tü".

u'nün (subst.) meu querido(a), meu amor *Usan mö'rö u'nün.* Minha mãe é minha querida.

u're (subst.) minha flecha *U're sauronpütüi inna* Vou amarrar minhas flechas

u'ta (subst.) meu pé *Chi'na'da u'ta apichi'pö.* O cipó se agarrou no meu pé.

u'tarirü (subst.) Girau de espera *U'tarirü ponak etö sörö* Eu vou no girau

u'wi (subst.) farinha *ko'wamüyak u'wi taure'pöda* torrei a farinha

ukanwa (subst.) meu carro *Ukanwa dak enkuse'natö.* Eu vou subir no meu carro.

ukara (subst.) minha veia *Tu'ke ukara echi.* Eu tenho muita veia.

unakata'mo'pö (v.tr.) bateu na minha cabeça *Yöi deperuda unakata'mo'pö.* A fruta da árvore bateu na minha cabeça..

unmu (subst.) meu filho *Unmu a'nanüpüda.* Estou esquentando o meu filho.

unono (subst.) minha terra *Unono echi iratoipo.* A minha terra é do outro lado (do rio).

upai kiririka (v.tr.) cortar o cabelo de alguém, aparar *Upai kiririkapöiya.* Ele cortou meu cabelo.

upanamapöiya (v.tr.) alguém me aconselhou *Heisgla da ipanamapö.* Heisgla aconselhou ele.

upe (subst.) minha franja *Heisgla piak upe aköse etösörö.* Eu vou lá com a heisgla cortar minha franja.

upetoi (subst.) meu amigo *Upetoi püda.* Eu estou dando banho no meu amigo.

upiran (subst.) irmãos da mulher *Upiran dekari konekada.* Estou fazendo comida para os meus irmãos.

upiran (subst.) Irmãos da mulher. *Upiran dekari konekada.* Estou fazendo comida para os meus irmãos.

upon (subst.) minha roupa *Pero'pe upon man.* Minha roupa está furada.

uradanta (subst.) banana-roxa *Yepotorüda tannope uradanta pünsak.* O meu pai plantou muita banana-roxa.

uradena'pö (subst.) Elachistocleis-Pipras *Ko'wamüyak uradena'pö taure'pöda.* Ontem eu disse "uradena'pö".

uramik (subst.) gaturamo (sp.) *Ko'wamüyak uramik taure'pöda.* Ontem eu disse "uramik".

urana (subst.) paca *Urana araramenu.* A paca é malhada.

urukuimü (subst.) abelha (sp.) *Urukuimü epa'ka teuta dapai.* A abelha "urukuimü" sai do buraco dela.

urunme (subst.) meu filho (mulher falando) *Urunme pök timi etapichi'pö.* Um micuim se agarrou no meu filho.

urusu (subst.) abelha (sp.) *Urusu mö'rö chi'potön.* A abelha "urusu" pica.

urutuimü (subst.) pombo (sp.) *Ko'wamüyak urutuimü taure'pöda.* Ontem eu disse "urutuimü".

usarenarü (subst.) massa (de farinha) *Usarenarü ainna da.* Vou torrar minha massa (de farinha).

usawü (subst.) minha tigela *amai ya usawü tan nesak man* mamãe trouxe minha tigela para mim

uwaküri (subst.) algo bom, de que se gosta *Uwaküri mörö kuwai deuku.* Eu goso de suco de buriti.

uwokü (subst.) minha bebida *Awai'ne uwokü echi'pö.* Minha bebida ficou muito líquida, aguada.

Ü

üwarüka dare'na (subst.) planta (sp.) *Ko'wamüyak üwarüka da'rena taure'pöda.*

Ontem eu disse "üwarüka da'rena".

W

wa'kawa (subst.) gavião (sp.) *Ko'wamüyak wa'kawa taure'pöda.* *Ontem eu disse "wa'kawa".*

wa'ren (subst.) vaso sanitário **Waren ekasak.** *O vaso sanitário quebrou.*

waarupö dau (ad.) de noite **Kanpiupiu waarupö dau te'wiyu'pasen.** *O vaga-lume é um que brilha de noite.*

wadai (subst.) bicho-pau *Ko'wamüyak wadai taure'pöda.* *Ontem eu disse "wadai".*

wadamoikö (subst.) onça (sp.) (pintada) **Wadamoikö taato'da, wadamori menu ke i'chi e'nin.** *Chamam "wadamoikö", porque (essa onça) tem o mesmo padrão do jabuti ("wadamori").*

wadamori (subst.) jabuti piranga *Ko'wamüyak wadamori taure'pöda.* *Ontem eu disse "wadamori".*

wadana (subst.) inhame **Wadana mingau da konekada.** *Estou fazendo mingau de inhame.*

wadapi (subst.) material para artesanato **Wadapi kapöda.** *Estou trançando artesanato.*

wadara (subst.) arara (sp.) *Ko'wamüyak wadara taure'pöda.* *Ontem eu disse "wadara".*

wadaura (subst.) rouxinol (sp.) *Ko'wamüyak wadaura taure'pöda.* *Ontem eu disse "wadaura".*

wadawi (subst.) falsa coral *Ko'wamüyak wadawi taure'pöda.* *Ontem eu disse "wadawi".*

wado'marik (subst.) jeju *Ko'wamüyak wado'marik taure'pöda.* *Ontem eu disse "wado'marik".*

wai (subst.) instrumento musical **Wai yemasakda.** *Eu comprei instrumento musical.*

wai (subst.) Instrumento musical. **Wai**

yemasakda. *Eu comprei instrumento musical.*

wai'karanau (subst.) sanã (sp.), franga d'água *Ko'wamüyak wai'karanau taure'pöda.* *Ontem eu disse "wai'karanau".*

waichoro (subst.) andorinha(sp.) **Wai-choro damük iyamorö, wei pe patanadau, tesenpoike'san.** *Os "waichoro", quando começa o verão, eles aparecem.*

waikin (subst.) veado (sp.) **Waikin tüi pon.** *O "waikin" é um que vive no lavrado (= campo, savana).*

waikin karinmi (subst.) Cassytha sp. *Ko'wamüyak waikin karinmi taure'pöda.* *Ontem eu disse "waikin karinmi".*

waikinyu dek (subst.) Antonia sp. *Ko'wamüyak waikinyu dek taure'pöda.* *Ontem eu disse "waikinyu dek".*

waima wokürenpö (subst.) pombo (sp.) *Ko'wamüyak waiwotoko taure'pöda.* *Ontem eu disse "waiwotoko".*

waimesa (subst.) calango verde (sp.) *Ko'wamüyak waimesa taure'pöda.* *Ontem eu disse "waimesa".*

waimesa wontai'yarün (subst.) calango verde (sp.) *Ko'wamüyak waimesa wontai'yarün taure'pöda.* *Ontem eu disse "waimesa wontai'yarün".*

waipa (subst.) maloca *Ko'wamüyak waipa taure'pöda* *ontem eu falei maloca*

waipa tüpü (subst.) Serra da Maloca *ko'wamüyak waipa tüpü taure'pöda* *ontem eu falei Serra da Maloca*

waira (subst.) anta **Waira tuna'wak teenayk, tüwekapö'sen.** *A anta cai na água e defeca.*

waira pichoro (subst.) chora-chuva (sp.) *Ko'wamüyak waira pichoro taure'pöda.* *Ontem eu disse "waira pichoro".*

wairarimü (subst.) onça (sp.) (preta)

Wairarimü tuna'warün, mörötöpo ötö'de'kanarün. Esse "wairarimü" vive perto do rio, onde tem muita pedra.

wairore (subst.) calango verde (sp.) **Ko'wamüyak wairore taure'pöda.** Ontem eu disse "wairore".

waitau (subst.) tambaqui; pacu **Ko'wamüyak waitau taure'pöda.** Ontem eu disse "waitau".

waitiri (subst.) macaco (macaco-aranha) **Waitüri mö'rö, nosanü'pö itemekun.** Esse "waitüri", o braço dele é comprido.

waiwotoko (subst.) pombo (sp.) **Ko'wamüyak waiwotoko taure'pöda.** Ontem eu disse "waiwotoko".

wak (posp.) para, em direção a **tuna wak etö seerö** eu vou para o rio **tuna wak etö'pö wei nai** eu fui de dia ao rio

wakau (subst.) borboleta (genérico) **Wakau mö'rö esoi'nan imenu.** Essa borboleta, as cores dela são misturadas.

waku'wa (subst.) pombo (sp.) **Ko'wamüyak waku'wa taure'pöda.** Ontem eu disse "waku'wa".

waküpe a'wiyesak man (expressões) seja bem vindo **upetoi, waküpe a'wiesak man** amigo, sejam bem vindo

waküpe e'na man (expressões) tudo tranquilo, tudo bem **seetö tapüi tau waküpe e'na man** estamos bem aqui em casa

waküpe kuru a'wiyesa'kon man (expressões) sejam bem vindos **upetoinon, waküpe kuru a'wiesa'kon man** amigos, sejam bem vindos

waküpe kuru man (expressões) muito obrigado **waküpe kurun man a'wiyesa'kon ye'nin** muito obrigado pela presença de todos

waküpe man (expressões) obrigado, ótimo **seenök erupa senepüi a'dak. Waküpe man**

utrouxeessabananaparati. obrigado

waküpe me'dan? (expressões) você está bem?, bom dia! **waküpe me'dan? Inna, waküpe e'dai** Você está bem? Sim, estou bem.

waküpe naitö (expressões) isso é bom, beleza **e'tamen to'chi, waküpe?. Waküpe naitö** o caminho foibom? foibom

waküperö (expressões) você testá bem?, bom dia! **waküperö me'dan** Você está bem?

waküri (v.tr.) Gostar. **Angela waküri mö'rö**

Lucas. Angela gosta do Lucas.

waküri (v.tr.) gostar **Angela waküri mö'rö Lucas. Angela** gosta do Lucas.

wan (subst.) abelha (genérico), mel **Wan damük deku echi ipope.** O mel das abelhas é gostoso.

wanakapi (subst.) açai **Ko'wamüyak wanakapi taure'pöda.** Ontem eu disse "wanakapi".

wara'napi (subst.) raio **Wara'napiya pemon wö'pö.** O raio matou uma pessoa.

warainno (subst.) Igual. **Adewük warainno.** A tua casa é igual.

warainno (subst.) igual **Adewük warainno.** A tua casa é igual.

waraku (subst.) aracu (sp.) **Ko'wamüyak waraku taure'pöda.** Ontem eu disse "waraku".

waramaka (subst.) iguana, camaleão **Ko'wamüyak waramaka taure'pöda.** Ontem eu disse "waramaka".

warami (subst.) pombo (sp.) **Ko'wamüyak warami taure'pöda** Ontem eu disse "warami".

warapai (subst.) pirarucu **Ko'wamüyak warapai taure'pöda.** Ontem eu disse "warapai".

warara (subst.) tracajá **Warara mö'rö, tanno, tuna kwarä.** Esse "warara" é grande, ele é um (que vive) na água.

wareme (subst.) tamanduá bandeira **Wareme mö'rö, naarik, teseru pök wörök echi da'tai, apichiiya, tennapi'pö ke.** Esse "wareme" é bravo, quando uma mulher está menstruada, ele a pega e fura (p/ beber sangue).

waro'ma (subst.) Hypsiboas wavrini, lanciformis **Ko'wamüyak waro'ma taure'pöda.** Ontem eu disse "waro'ma".

warü'ye (subst.) uirapuru (sp.) **Ko'wamüyak warü'ye taure'pöda.** Ontem eu disse "warü'ye".

watö (subst.) fezes, excremento **Punpuku mö'rö watö anpoko'manin.** Esse besouro é um que enrola excrementos.

wau (posp.) em, na, no, dentro **tuna wau** no rio **tuna wau mereton ekupü** as crianças estão no rio tomando banho

wawin (subst.) pato (sp.) **Ko'wamüyak wawin taure'pöda.** Ontem eu disse "wawin".

wayi (subst.) som, música sem voz **Wayi teno-man.** O som está tocando.

we'nepōnotok (subst.) sonho **warapō tau wenepōnotok tawōrō erema'pōda** de noite, eu tive um sonho (Lit.: Eu vi através de um sonho

we'nepūtūpō (v.intr.) sonhava **we'nepūtūpō tanno tuna tere'mai** eu sonhava que via um grande rio

we'numū (v.intr.) eu vou dormir agora **We'numū sōrō.** Eu vou dormir agora, não me atrapalha!.

we'numū (v.intr.) Eu vou dormir agora. **We'numū sōrō.** Eu vou dormir agora, não me atrapalha!.

we'numūpō (v.intr.) eu dormi **Kowamūyak we'numūpō.** Ontem eu dormi.

we'numūpō (v.intr.) Eu dormi. **Kowamūyak we'numūpō.** Ontem eu dormi.

we'nunnōmūpōkon (v.intr.) nós dormimos **Arepōrō we'nunnōpōkon.** Nós dormimos rápido.

we'nunnōmūpōkon (v.intr.) Nós dormimos. **Arepōrō we'nunnōpōkon.** Nós dormimos rápido.

we'nunpai (v.intr.) quero dormir **ipanpe we'nunpai (e)chi** estou com muito sono (já estou com sono)

wei (subst.) sol **A'nek pe wei echi.** O sol está quente.

wene'pō (subst.) tripa **paaka wene'pō enepū'pōda** trouxe tripa de gado

wene'poipō (subst.) gavião (sp.) **Ko'wamūyak wene'poipō taure'pōda.** Ontem eu disse "wene'poipō".

wenkarumū (v.int) estou jogando, brincando **ampoko wa'rū pōk wenkarumū** estou jogando bola

wenkarumū (v.intr.) brincar **Mereton wenkarumū tannope** As crianças estão brincando bastante.

wenkarumū (v.intr.) Brincar. **Mereton wenkarumū tannope** As crianças estão brincando bastante.

wenkarunnōtok (subst.) brincadeira **mūreton wakūri wenkarunōtok** a brincadeira que as crianças gostam, as crianças gostam de brincadeira

weruchi (subst.) pombo (sp.) **Ko'wamūyak**

weruchi taure'pōda. Ontem eu disse "weruchi".

weukasak (subst.) perdido **Yenkarūk weukasak man.** O meu brinquedo está perdido.

winū (subst.) lado **Amai dewūk winū.** Ao lado da casa da mãe.

winū (subst.) Lado. **Amai dewūk winū.** Ao lado da casa da mãe.

wirui (subst.) anambé (sp.) **Ko'wamūyak wirui taure'pōda.** Ontem eu disse "wirui".

wirunma (subst.) maria-preta (sp.), papa-mosca (sp.) **Ko'wamūyak wirunma taure'pōda.** Ontem eu disse "wirunma".

wiyo'ma (subst.) maria-preta (sp.), papa-mosca (sp.) **Ko'wamūyak wiyo'ma taure'pōda.** Ontem eu disse "wiyo'ma".

wo'ra (subst.) jacu-de-spix, jacuaçu **Ko'wamūyak wo'ra taure'pōda.** Ontem eu disse "wo'ra".

wo'ra (subst.) pacu (sp.) **Ko'wamūyak wo'ra taure'pōda.** Ontem eu disse "wo'ra".

wo'ratoi (subst.) cobra (sp.) **Ko'wamūyak wo'ratoi taure'pōda.** Ontem eu disse "wo'ratoi".

wochi (subst.) camarão **Wochi winikūi pūra tuutōsen.** O camarão é um que anda para trás.

woimek (subst.) anu **I'chamorō woimek enta'natok echi mōrō, kairau damūk pōk.** A comida desses "woimek" é gafanhoto.

woiwo (subst.) tamanduá (sp.) **Woiwo naari'mūn, tūūse tūpaskanmadau, ye'manen pa, adapichiiya, anonkaiya ke.** Esse "woiwo" é manso, mas, se a gente mexer com ele, ele agarra a gente e não solta.

wokopi (subst.) lagartixa (sp.) **Ko'wamūyak waro'ma taure'pōda.** Ontem eu disse "waro'ma".

wokū (subst.) bebida **limão de'ku paapai wokū** esse suco de limão é para/do pai; esse suco de limão é a bebida do papai

womūse (v.intr.) eu entrarei **Womūse opō-tupō pra to'tūse.** Eu vou entrar mesmo que eles não queiram.

womūse (v.intr.) Eu entrarei. **Womūse opō-tupō pra to'tūse.** Eu vou entrar mesmo que eles não queiram.

wōnin (subst.) matador **Kamaiwa mō'rō**

arai wönin. A vespa “kamaiwa” é uma que mata aranhas.

wonkö (v.intr.) entra! **Urume wonkö.** Filha, entra!.

wonkö (v.intr.) Entra!. **Urume wonkö.** Filha, entra!.

wonnokonse (v.intr.) nós entraremos **Yopaton wonnokonse.** Companheiros, nós vamos entrar.

wonnokonse (v.intr.) Nós entraremos. **Yopaton wonnokonse.** Companheiros, nós vamos entrar.

wonnötök (subst.) entrada **Wonnötök konekasak to'da.** Fizeram uma entrada para nós.

wonnötök (subst.) Entrada. **Wonnötök konekasak to'da.** Fizeram uma entrada para nós.

wonore (subst.) socó (sp.), garça (sp.) **Ko'wamüyak wonore taure'pöda.** Ontem eu disse “wonore”.

wontök (v.intr.) entrem **Würüsan wontök.** Meninas, entrem!.

wontök (v.intr.) Entrem. **Würüsan wontök.** Meninas, entrem!.

woomü (v.intr.) entrar **Kapüi woomü.** A lua está se pondo (lit. entrando).

woororiwa (subst.) araboia (sp.) **Ko'wamüyak woororiwa taure'pöda.** Ontem eu disse “woororiwa”.

wöpapöda (v.tr.) amamentei **Umanatü ke urunme wöpada.** Estou amamentando meu filho com meu peito.

wopi (subst.) piaba (sp.) **Ko'wamüyak wopi taure'pöda.** Ontem eu disse “wopi”.

worode'pö (subst.) costela **paaka**

worode'pö nepü'pöda eu trouxe costela de gado

woroiwo (subst.) nambu-anhangá, nambu-relógio **Ko'wamüyak woroiwo taure'pöda.** Ontem eu disse “woroiwo”.

wotauta (subst.) gavião (sp.) **Ko'wamüyak wotauta taure'pöda.** Ontem eu disse “wotauta”.

wotoro (subst.) caça abatida **Kaikuse wotoro tasak chipö.** A onça tinha caçado.

wüi (subst.) sucuri, anaconda **Ko'wamüyak wüi taure'pöda.** Ontem eu disse “wüi”.

wük (subst.) montanha **Ko'wamüyak wük ponak enku'pö.** Ontem eu subi uma montanha.

wük naka'ta (subst.) o topo da montanha **Etö sörö wük naka'ta ponak.** Eu estou indo para o topo da montanha.

wüpankapö (v.tr.) deteve **Pemonton wüpankapö adeketon da.** O velho deteve as pessoas.

würik (subst.) mulher **Würi'san ye'nö pök man.** As mulheres estão chegando.

würin (subst.) planta aquática, sal de antigamente **würin mörö sararüpe to'entana'pö** eles comeram würin como sal

würiyu (subst.) capim **Würiyu arimansak.** O capim cresceu.

würüiyu (subst.) grama alta, mato alto **Würüiyu akütüiya.** Ele está cortando a grama alta, o mato alto.

wütö (v.intr.) vai, ir **Tuna wütö arepörö.** A água está indo devagar.

wüütüu (subst.) joão-teneném (sp.) **Ko'wamüyak wüütüu taure'pöda.** Ontem eu disse “wüütüu”.

Y

ya'nüpü (v.tr.) queimar **Apo'd*a taadare ya'nüpü'pö.** O fogo queimou as folhas.

yaakon (subst.) meu irmão mais jovem **Yaakon püda.** Eu estou dando banho no meu irmão mais jovem.

yaarewük (subst.) minha respiração **Apok küresenda yaarewük akütü'pö.** A fumaça de fogo cortou a minha respiração.

yaatü'pö (v.intr.) queimar **Taadare yaatü'pö.** As folhas queimaram.

yakachi (subst.) meu jamaxim **yakachi kapüda sörö** Estou trançando o meu jamaxim

yakontokon (subst.) nossos irmãos mais novos **Yakontokon pikaitüpaikon.** Vamos ajudar nossos irmãos mais novos.

yakontokon (subst.) Nossos irmãos mais

novos. **Yakontokon pikaitüpaikon.** Vamos ajudar nossos irmãos mais novos.

yaküüpö (v.intr.) amadureceu **a'naik akupüpö** o milho amadureceu

yapuröuyake (subst.) duvida? **Ya-puröuyake masörö re'kö.** Duvida? olha aí...

yariwomü'pö (v.intr.) voou **Yariwomü'pö ami'cha.** Voou para bem longe.

ye (subst.) Dente. **Uye echi e'nekpe.** Meu dente está doendo.

ye (subst.) dente **Uye echi e'nekpe.** Meu dente está doendo.

ye'mata (subst.) meu peito do pé **Ko'wamüyak ye'mata taure'pöda.** Ontem eu disse "ye'mata".

ye'nin (posp.) porque **Imeru ere'mae etö'pö, wakü pe echi ye'nin.** Eu fui ver a cachoeira, porque ela é bonita.

ye'nösa'kon (v.intr.) nós chegamos **Ye'nösa'kon ipika'tösenä.** Nós chegamos para ajudar.

ye'nösa'kon (v.intr.) Nós chegamos. **Ye'nösa'kon ipika'tösenä.** Nós chegamos para ajudar.

yedeukasak (subst.) Perdido. **Yedeukasak seröwarö** (Está) perdido agora.

yedeukasak (subst.) perdido **Yedeukasak seröwarö** (Está) perdido agora.

yeenu (subst.) meu olho **Yöi pantada yeenu achi'pö.** O galho da árvore cutucou o meu olho.

yeepü (v.intr.) vem, chega **Konok yeepü.** A chuva está chegando.

yeese'mu (subst.) meu joelho **Ko'wamüyak yeese'mu taure'pöda.** Ontem eu disse "yeese'mu".

yekatumümü (v.intr.) ele vai correr **Mö'rö, yekatumümü.** Aquele, ele vai correr.

yekatumümü (v.intr.) Ele vai correr. **Mö'rö, yekatumümü.** Aquele, ele vai correr.

yekatumüpö (v.intr.) ele correu **Kakepe yekatumüpö.** Ele correu rápido.

yekatumüpö (v.intr.) Ele correu. **Ka'ke'pe yekatumüpö.** Ele correu rápido.

yeke'napansak (subst.) Cansado. **Yeke'napansak tekatunse.** Ele está cansado de correr.

yeke'napansak (subst.) cansado

Yeke'napansak tekatunse. Ele está cansado de correr.

yekonekasak (subst.) feito, transformado **Yekonekasak wik taariwomüpa.** Lagarta se transforma em borboleta para voar.

yekupü (v.intr.) ele está banhando **Yekupü tanno tunawak.** Ele está tomando banho no rio.

yekupü (v.intr.) Ele está banhando. **Yekupü tanno tunawak.** Ele está tomando banho no rio.

yekutope (ad.) para banhar **Mario datun-muapöma'pöyekutope.** Mario chamou seu filho para banhar.

yena'ruk (subst.) irmã mais velha do homem **Yena'ruk yesakuyak.** Minha irmã mais velha veio comigo.

yena'ruk (subst.) Irmã mais velha do homem. **Yena'ruk yesakuyak.** Minha irmã mais velha veio comigo.

yenarüsak (subst.) inundado **Tapüi enarüsak.** Casa inundada.

yenasak (v.intr.) caído **Tu'retau kasupara enasak (e)posa(k)da** encontrei o terçado caído na mata

yenkarük (subst.) Brinquedo. **Yenkarük e'masa'da.** Comprei meu brinquedo.

yenkarük (subst.) brinquedo **Yenkarük e'masa'da.** Comprei meu brinquedo.

yenna (subst.) mão **Non ke uyenna ekepasa'da.** Eu sujei minha mão de terra.

yennaposak (v.intr.) ele voltou **Yenna-posak sepitantopiapai.** Ele voltou do tratamento, deixou de tratar com os medicamentos.

yennaposak (v.intr.) Ele voltou. **Yenna-posak sepitantopiapai.** Ele voltou do tratamento, deixou de tratar com os medicamentos.

yenpata (subst.) rosto **Yenpata donasada.** Levei o meu rosto.

yensi (subst.) minha filha **Yensi püda.** Eu estou dando banho na minha filha.

yentu madaik (interj.) que pena! **Yentu madaik toukin narö auko'wamüdenin.** Que pena, pois você está morando sozinho.

yepepö (v.intr.) fugiu **ko'wamüyak epe'pö dewük tapai.** Ontem eu fugi de casa.

yepüpö (v.intr.) eu vim **Yepüpö tekumimai.** Eu vim com febre.

yepüpö (v.intr.) Eu vim. *Yepüpö tekumimai.*
Eu vim com febre.

yesenpatauka'pö (v.tr.) batizando *Pe-mon ton senpatauka'pö.* Várias pessoas se batizaram.

yesenpöikapö (v.intr.) apareceu *Yesen-pöka'pö tv dau.* Ele apareceu na televisão.

yeseuranka'pö (v.intr.) mergulhou *Kuse etösak tüse eseurankapö.* Mergulhei quando fui me banhar.

yetadaupa'pö (v.intr.) Alguém se perdeu *Piampe yetadaupa'pö tu'retau.* Ele se perdeu bastante na floresta.

yetenumü (v.intr.) canto ou barulho que os animais fazem *Supara yetenumüpö.* O galo cantou.

yetu'wamü (v.tr.) derramando *Yetuwamü tanno.* Está derramando muito.

yetu'wansak (v.tr.) derramou *Yetuwansak tu'karö.* Está tudo derramado.

yetukuika (v.intr.) ele vai mergulhar *Yetukuika pra.* Mergulhou sem saber.

yetukuika (v.intr.) Ele vai mergulhar. *Yetukuika pra.* Mergulhou sem saber.

yewomömö (v.intr.) ele vai entrar *Yewom-ömö samanpe pra.* Ele vai entrar fácil.

yewomömö (v.intr.) Ele vai entrar. *Yewom-ömö samanpe pra.* Ele vai entrar fácil.

yöi (subst.) árvore, madeira *Yöi are'moda sörö.* Eu vou derrubar essa árvore.

yöi dare (subst.) folha de árvore *Yöi dare echi rorape.* A folha de árvore é verde.

yöi dari'ku (subst.) flor de árvore *Yöi dari'ku echi aipochin pe.* A flor da árvore é cheirosa.

yöi dekü (subst.) espinho de árvore *Yöi dekü e'kü'sak u'ta dak.* O espinho de árvore quebrou e ficou no meu pé.

yöi deperu (subst.) fruto de árvore *Yöi deperuda unakata'mo'pö.* A fruta da árvore bateu na minha cabeça.

yöi kara (subst.) raiz (de árvore) *Ök dek ka kin kara seenök?* De que árvore isso é raiz?

yöi mere'pö (subst.) arbusto, bastão, pauzinho *Ko'wamüyak yöi mere'pö taure'pöda.* Ontem eu disse "yöi mere'pö".

yöi panta (subst.) galho de árvore *Yöi pantaada yeenu achi'pö.* O galho da árvore cortou o meu olho.

yöi pürakun (subst.) tronco, base da árvore *Yöi pürakunü'pö mörö.* Isso é um tronco velho, toco de árvore.

yöi yari'ku (subst.) piaba (sp.) *Ko'wamüyak yöi yari'ku taure'pöda.* Ontem eu disse "yöi yari'ku".

yonpatokon (subst.) Nossos companheiros, irmãos não consaguíneos. *Yonpatokon reutasak man.* Chegaram nossos irmãos, companheiros, grupo.

yonpaton (subst.) companheiros *yonpaton i'chamorö teesenupasan* estes meus companheiros são estudantes

yu'ma'pö (v.intr.) encher (rio) *Ko'wamüyak tanno pe tuna u'ma'pö.* Ontem o rio encheu muito.

yu'wamü (v.tr.) derramar *Tuna yu'wamü'pöda.* Eu derramei a água.

yuka (v.tr.) fazer fogo *Apokyukada.* Eu vou fazer fogo ou estou fazendo fogo.

yuka (v.tr.) Fazer fogo. *Apokyukada.* Eu vou fazer fogo ou estou fazendo fogo.

yukuna'pöda (v.tr.) lavou (roupa, rede, chapéu) *Upon yukuna'pöda.* Lavei minha roupa.

yunekpe (ad) apimentado, ardoso *pumui (i)chi yunekpe* pimenta é ardosa

Português - Taurepang
(alfabético)

A

abacaba (subst.) Kun. *kun de'ku enitane'kō*
vem tomar bacaba

abacate (subst.) Apa. *Ko'wamüyak apa taure'pōda*. Ontem eu disse "apa".

abandonei (v.tr.) Nonka'pōda. *Yei prakunü'pō ponak ötök nonka'pōda*. Eu deixei uma pedra em cima do toco de pau.

abelha (genérico) (subst.) Wan. *Wan damük deku echi ipope*. O mel das abelhas é gostoso.

abelha (sp.) (subst.) Urukuimü. *Urukuimü epa'ka teuta dapai*. A abelha "urukuimü" sai do buraco dela.

abelha (sp.) (subst.) Urusu. *Urusu mö'rō chi'potōn*. A abelha "urusu" pica.

abismo (subst.) Soronpan. *Amoko kenai soropan dak*. Vovô não caia no abismo.

abismo (subst.) Daranta. *Wük po etametanna daranta eporü'pōda*. Passando pela montanha, encontrei (vocês) na prisão.

abrir (v.tr.) Apukapōuya. *E'ma apukapōuya*. Você abriu caminho.

abrir (não) (v.tr.) Tapukake. *Banco tapukake sarōwarō*. O banco não abre hoje.

acabando (v.intr.) Etü'kan. *Wei pe pata echi ye'nin, enta'nantok etü'kan pök man*. Porque o tempo está muito seco, a nossa comida está acabando.

acabar (v.intr.) Taaretü'ka. *Kapüi taaretü'ka*. A lua está acabando (= minquando). / O mês está acabando.

açaí (subst.) Wanakapi. *Ko'wamüyak wanakapi taure'pōda*. Ontem eu disse "wanakapi".

acará (sp.) (subst.) Saraicharai. *Ko'wamüyak saraicharai taure'pōda*. Ontem eu disse "saraicharai".

acará preto (sp.) (subst.) Kuruwak. *Ko'wamüyak kuruwak taure'pōda*. Ontem eu disse "kuruwak".

acari (sp.) (subst.) Daura. *Ko'wamüyak daura taure'pōda*. Ontem eu disse "daura".

acender (v.tr.) Aporöpōuya. *Ok tope patari aporöpōuya*. Para que você acendeu o forno?

achar (v.tr.) Eposakto'da. *Müre e'weukasak*

(e)posak to'da encontraram o menino perdido

achar (v.tr.) Eporü'pōda. *Tu'retau kusari eporü'pōda* na mata achei o veado

acidental-se (verbo) Eseparantöpö. *Eseparantöpö ese'nakama tanna*. Acidentei-me enquanto trabalhava.

ácido (subst.) Maik. *limão (i)chi maikpe* o limão é ácido

Acisanthera sp. (subst.) Sakaudek. *Ko'wamüyak sakaudek taure'pōda*. Ontem eu disse "sakaudek".

aconselhar (v.tr.) Upanamapöiya. *Heisgla da ipanamapö*. Heisgla aconselhou ele.

acordaram? (v.intr.) Mupakatōu. *Mupakatōurō! inna*. "Bom dia a todos!", "Certo!"

acordou? (v.intr.) Mupakai. *"mupakai" taure'pōda professor pök*. Eu falei "bom dia" para o professor.

acreditar (v.tr.) Apurō. *Heisgla sapurōdai* acredito na Heisgla

administrador (subst.) Ennaka'matok ennaka'manin. *yuurō mö'rō ennaka'matok ennaka'manin* Eu sou administrador

afluente (subst.) Dapö. *Dapö kuwak kono* *pök etō serō*. Estou indo pescar no igarapé.

afundar (v.tr.) Euranka'pōda. *Ukanawü euranka'pōda*. Eu afundei minha canoa.

afundar (v.intr.) Esinka. *Lucas esinka tunawak*. Lucas está afundando no rio.

afundar (v.intr.) Esinka. *Lucas esinka tunawak*. Lucas está afundando no rio.

agarrador (subst.) Teetapi'chen. *Kari'mötök arinmaraka pök teetapi'chen*. O carrapato é um que se agarra no cachorro.

agarrou (v.tr.) Apichi'pö. *Chi'na'da u'ta apichi'pö*. O cipó se agarrou no meu pé.

agarrou-se (v.intr.) Etapichi'pö. *Urunme pök timi etapichi'pö*. Um micuim se agarrou no meu filho.

agora (ad.) Serōwarō. *Serōwarō wakü pe pata echi*. Hoje o tempo está bom.

água (subst.) Tuna. *Tuna'wak eku'se etō serō*. Estou indo para o rio para tomar banho.

aguado (ad.) Awai'ne. *Awai'ne uwokü echi'pö.* Minha bebida ficou muito líquida, aguada.

água pescadora (subst.) Otauta. *Otauta echi mörö, yenta'natok echi mörö, morok pök.* O "otauta", a comida dele é peixe.

ai (interj.) Ike. *Ike ekümadai.* Ai, que dor.

ai (interj.) Akane. *Akane sereukai.* Ai me machuquei.

ái (ad.) Mörötopoi. *Aiku dau echi'pö, mörö-topoi ai'munu dak u'rütü'pö.* Eu estava no molhado, aí depois eu passei para o seco.

ajudar (v.tr.) Ipiykatöpö'da. *Amai pikatöpöda itewü tau.* Ajudei mamãe na casa dela.

alcóolico (subst.) E'tari. *Etari (e)taremösak.* O bêbado caiu.

algo alto (subst.) Ka'tarün. *Doroik yek ka'tarün.* O cajueiro é alto.

algo bom (subst.) Uwaküri. *Uwaküri mörö kuwai deuku.* Eu gosto de suco de buriti.

algo doce (subst.) A'weku. *Mikö damük a'weku ponak tannosan.* As formigas "mikö" são atraídas por algo doce.

algo feito (subst.) Konekasak. *Ötök konekasak taawara pe.* Uma faca feita de pedra.

algo fofo (subst.) Kewokewopan. *Yasan kewokewopan.* Meu lençol é fofo.

algo frio (subst.) Komik. *Komik tuna ene'kö.* Traga água fria!

algo fundo (subst.) I'tarün. *Tuna mörö i'tarün.* A água lá é funda.

algo grande (subst.) Tannota. *Tannotak pata etö sörö.* Eu vou para a cidade grande.

algo limpo (ad.) Ipiranpö. *Tuna man ipi-lonpö.* A água está limpa.

algo liso (subst.) Sere'pan. *Sere'pan i'pai chi'po.* O cabelo dela é liso.

algo liso (subst.) Töröu. *Töröu pe non echi.* A terra está lisa.

algo malcheiroso (subst.) Ikö. *Pipök mö'rö ikö.* O percevejo é malcheiroso.

algo molhado (subst.) Amankasak. *Amankasak mörö apok.* A lenha está molhada.

algo para ser bebido (subst.) Tenichen. *Tuna mörö uwaküri tenichen.* Eu gosto de

água para beber.

algo preto (subst.) Rikutun. *Kai'wak mö'rö rikutun.* Essa tanajuras é preta.

algo que cede (subst.) Peruperunpan. *Non peruperunpan.* A terra é fofa.

algo que cede (subst.) Peruperunpan. *Non peruperunpan.* A terra é fofa.

algo quente (subst.) A'nek. *A'nek pe man.* Está quente (agora).

algo raso (subst.) Apai. *Tuna apai yak müre apurumü'pö.* A criança pulou na água rasa.

algo redondo (subst.) Anpoko'warö. *Kapüi echi anoko'warö.* A lua está redonda.

algo seco (subst.) Ai'munu. *Aiku dau echi'pö, mörötopoi ai'munu dak u'rütü'pö.* Eu estava no molhado, aí depois eu passei para o seco.

algo seco (subst.) Akunnu. *Akunnu mörö apok.* A lenha está seca.

algodão (subst.) Kötö'wak. *Ko'wamüyak kötö'wak taure'pöda.* Ontem eu disse "kötö'wak".

alguém doente (subst.) E'nek. *E'nek pe me'dan?* Você está doente?

alguém grávida (subst.) Aworü. *Aworü yesak yewük tak.* A grávida veio para minha casa.

alguém magro (subst.) Karawapan. *Up-etoi karawapan.* Meu amigo é magro.

alguém) (v.tr.) Mankada. *Kese mankada.* Eu estou carregando mandioca.

alma (subst.) Awekaton. *Ko'wamüyak awekaton taure'pöda.* Ontem eu disse "awekaton".

alma (subst.) Itekaton. *Seröwarö pemon dekaton sere'mai.* Hoje eu vi alma de gente.

alma-de-gato (subst.) Pika. *Ko'wamüyak pika taure'pöda.* Ontem eu disse "pika".

amadurecer (v.intr.) Yaküpüpö. *a'naik akupüpö* o milho amadureceu

amamentar (v.tr.) Wöpapöda. *Umanatü ke urunme wöpada.* Estou amamentando meu filho com meu peito.

amanhã (ad.) Penanne. *Penanne esenakama.* Amanhã eu vou trabalhar.

amargo (subst.) Cho'ri. *cho'ri limão* limão é amargo

Amarrar (v.tr.) Auromü'pöda. *A'kaik auromü'pöda* Eu amarrei o jamaxim

amassado (subst.) Esokasak. *pümüi esokasak tannope* muita pimenta machucada

Amazophrynella-Rhinella (subst.) Koropara. *Ko'wamüyak koropara taure'pöda.* Ontem eu disse "koropara".

amedrontador (ad.) Nari'pe. *Nari'pe konok ye'nö pök man.* A chuva está chegando amedrontadora (= bem forte).

Amendoim da sorte (subst.) Muran a'nepu. *Muran a'nepu woto damük wotok danoman* O "amendoim da sorte" serve para matar caças

amolecer (v.intr.) Aweta. *Kese awetapö.* A mandioca amoleceu.

amolecer (v.intr.) Aweta. *Kese awetapö.* A mandioca amoleceu.

amolecido (subst.) Awetasak. *Paakapun awetasak pöken tanapö.* Eu comi carne de gado amolecida.

amolecido (subst.) Awetasak. *Paakapun awetasak pöken tanapö.* Eu comi carne de gado amolecida.

anaconda (subst.) Wüi. *Ko'wamüyak wüi taure'pöda.* Ontem eu disse "wüi".

anambé (sp.) (subst.) Kuwekai. *Ko'wamüyak kuwekai taure'pöda.* Ontem eu disse "kuwekai".

anambé (sp.) (subst.) Wirui. *Ko'wamüyak wirui taure'pöda.* Ontem eu disse "wirui".

anambé (sp.) (subst.) Pataik. *Ko'wamüyak pataik taure'pöda.* Ontem eu disse "pataik".

andador (subst.) Tuutösen. *Ma'wai winiküi püra tuutösen.* O caranguejo é um que anda para trás.

andorinha(sp.) (subst.) Waichoro. *Wai-choro damük iyamorö, wei pe patanadau, tesenpoike'san.* Os "waichoro", quando começa o verão, eles aparecem.

andorinhão (sp.) (subst.) Köu'chik. *Köu'chik yamük iyamorö, kaiwak kariomu pök tenta'nasan.* Os andorinhões, eles comem formiga, saúva, etc.

anfitriã (subst.) Pata yesak. *Ana Paula mö'rö pata yesak* Ana Paula é a anfitriã (dessa casa)

anfitrião (subst.) *Ana Paula mö'rö pata*

yesak Ana Paula é a anfitriã (dessa casa)

anhinga (subst.) Kuyawik. *I'chamorö torondamük, pereikö, kuyawik, i'yamoro ko'wanton echi mörö, tuna depoi.* Esses pás-saros, o "pereikö", o "kuyawik", eles ficam sempre acima da água.

animal (em geral) (subst.) Ene. *Tu'ke eneton echi tu'retaw.* Tem muito bicho na floresta.

anta (subst.) Waira. *Waira tuna'wak teenayk, tüwekapö'sen.* A anta cai na água e defeca.

Antonia sp. (subst.) Waikinyu dek. *Ko'wamüyak waikinyu dek taure'pöda.* Ontem eu disse "waikinyu dek".

anu (subst.) Woimek. *I'chamorö woimek enta'natok echi mörö, kairau damük pök.* A comida desses "woimek" é gafanhoto.

anzol (subst.) Konoik. *Dapö kuwak konoik pök etö serö.* Estou indo pescar no igarapé.

apaixonado (subst.) Pünün pök. *pünün pök chima autö dau, amayiko da adekaton arö* se você vai (para algum lugar) apaixonado, o amayiko vai levar sua alma

apanhar (v.tr.) Ipi'kakö. *Lucas ipi'kakö laranja* Lucas, apanha laranja!

apanhar (v.tr.) Mipi'kai. *heisgla da laranja pi'kasak* heisgla apanhou laranja *laranja mipi'kai* Lucas lucas, você apanhou laranja?

apanhar (v.tr.) Pi'kasakda. *laranja pi'kasakda* eu apanhei laranja

aparar (v.tr.) Upai kiririka. *Upai kiririkapöiya.* Ele cortou meu cabelo.

aparar (pelo) (v.tr.) A'mitüikapöda. *Urana amitüikada.* Baixar pelo da vaca.

aparecer (v.intr.) Yesenpöikapö. *Yesen-pöka'pö tv dau.* Ele apareceu na televisão.

apertar (v.tr.) Kütütü'ka. *Wüiya arimaraka kütütüka.* Jiboia está apertando cachorro.

apimentado (ad) Yunekpe. *pumui (i)chi yunekpe* pimenta é ardosa

aplicar (medicamento) (v.tr.) Apurö. *doutorda sepitantok apurösak urunme pök* o doutor aplicou o medicamento no meu filho

apodrecer (v.intr.) I'köta. *Dekari yok kö-tasak.* A minha carne apodreceu.

aproveitar (v.tr.) Se'wanpa. *Se'wanpatai yekaripök.* Aproveitou a sua comida (sem

preocupar-se).

aquela (pessoa) (subst.) Mechinök. *Mechinök kuurai unputu'ke.* Eu não conheço aquele homem.

aquela (pessoa) (dem.) Mö'rö. *Tannota inmürü mö'rö.* Aquele (homem) tem roça grande.

aquele (subst.) Michinnak. *Michinnak rekö.* Olha aquele lá.

aquele (subst.) Michinnak. *Michinnak rekö.* Olha aquele lá.

aquele que não respeita (subst.) Narik. *Narikpe katuruk ye'nüpö man.* A nuvem está vindo perigosa.

aquele que não respeita (subst.) Narik. *Narikpe katuruk ye'nüpö man.* A nuvem está vindo perigosa.

aquele que se ocupa de algo (subst.) Pükün. *Kawai pükün.* Fumante.

aquele verdadeiro (subst.) Dayran. *Dayran mörö mayin.* Palavra verdadeira.

aquele verdadeiro (subst.) Dayran. *Dayran mörö mayin.* Palavra verdadeira.

aqui (ad.) Seetö. *Seetö esenpo'pö.* Eu nasci aqui.

aquilo lá (dem.) Mö'rö. *Roroik dek kara mörö.* Isso aí é raiz de cajueiro.

araboia (sp.) (subst.) Woororiwa. *Ko'wamüyak woororiwa taure'pöda.* Ontem eu disse "woororiwa".

araçari (sp.) (subst.) Kumatan. *Ko'wamüyak kumatan taure'pöda.* Ontem eu disse "kumatan".

araçari (sp.) (subst.) Paru'pari. *Ko'wamüyak paru'pari taure'pöda.* Ontem eu disse "paru'pari".

aracu (sp.) (subst.) Waraku. *Ko'wamüyak waraku taure'pöda.* Ontem eu disse "waraku".

aracu (sp.) (subst.) Kanna. *Ko'wamüyak kanna taure'pöda.* Ontem eu disse "kanna".

aracuã (sp.) (subst.) Karumaiwa. *Ko'wamüyak karumaiwa taure'pöda.* Ontem eu disse "karumaiwa".

aracuã (sp.) (subst.) Siikaana. *Siikaana enta'natok echi mörö, yöi deperu pök.* A comida da "siikaana" é uma fruta.

aranha (subst.) Arai. *Kamaiwa mö'rö arai*

wönin. A vespa "kamaiwa" é uma que mata aranhas.

arapaçu (sp.) (subst.) Iruwadak. *Ko'wamüyak iruwadak taure'pöda.* Ontem eu disse "iruwadak".

araponga (sp.) (subst.) Parantarai. *Ko'wamüyak parantarai taure'pöda.* Ontem eu disse "parantarai".

arara (sp.) (subst.) Wadara. *Ko'wamüyak wadara taure'pöda.* Ontem eu disse "wadara".

arara-canindé (azul) (subst.) Kararawa. *Ko'wamüyak kararawa taure'pöda.* Ontem eu disse "kararawa".

arara-vermelha (subst.) Saku. *Ko'wamüyak saku taure'pöda.* Ontem eu disse "saku".

arbusto (subst.) Yöi mere'pö. *Ko'wamüyak yöi mere'pö taure'pöda.* Ontem eu disse "yöi mere'pö".

ardoso (ad) *pumui (i)chi yunekpe* pimenta é ardosa

areia (subst.) Ö'sökö. *Ö'sökö kuimada* Estou varrendo a areia.

ariramba (sp.) (subst.) Kuyaimü. *Ko'wamüyak kuyaimü taure'pöda.* Ontem eu disse "kuyaimü".

aririnha (subst.) Aparuwa. *Aparuwa, sako-ropan.* O "aparuwa" é bravo.

arraia (subst.) Suparek. *Ko'wamüyak suparek taure'pöda.* Ontem eu disse "suparek".

arranhar (v.tr.) Iwiriri'mapöda. *Tapüi me'da iwiririmapöda.* Arranhou a parede da casa.

arrumar algo (v.tr.) Iküimapöiya. *Mö kuimapöda* Coivarei a roça

arumã (subst.) Manare. *manare patak etö'pö* eu fui buscar arumã

árvore (subst.) Yöi. *Yöi are'moda sörö.* Eu vou derrubar essa árvore.

Árvore (espécie) (subst.) Arawin dek. *Arawin dek urapa konekatok* Pau-d'arco é (árvore) para se fazer arco

assado (subst.) Ipurusak. *Mö'röda paaka-pun ipurusak nesak* Ele trouxe carne de gado assada.

assado (subst.) Ipurusak. *Mö'röda paaka-pun ipurusak nesak* Ele trouxe carne de gado

assada.

assado (subst.) Ipusak. *morok pusak peixe assado*

assar (v.tr.) Epuru. *Morok epurupöuya. Você assou peixe.*

assar (v.tr.) Epuru. *Morok epurupöuya. Você assou peixe.*

Assar (beiju, tapioca) (v.tr.) Ikeinapöda. *IKei keinapöda. Assei beiju.*

assunto (subst.) Eseurumanto'kon. *eseurumanto'kon kutopeda annatök vamos nos re-*

unir para fazer uma conversa

Atelopus (subst.) Karukuri. *Ko'wamüyak përe karukuri taure'pöda. Ontem eu disse "përe karukuri".*

atirar (pl.O) (v.tr.) Soroka. *Ötök sorokada. Eu estou jogando (várias coisas) na pedra.*

atirar (sg.O) (v.tr.) Paka'ma. *Ipaka'mada. Eu estou jogando isso (em algo).*

autorização (subst.) Tesa'se. *Tesa'se un-mürü tan aika'pöda. Roci minha roça com autorização.*

B

bacurau (sp.) (subst.) Tawaru. *Tawaru mö'rö, kapüi wiyu pe ichau, yeetenumü. O "tawaru", quando está no claro da lua, ele canta.*

bacurau (sp.) (subst.) Tokodau. *Ko'wamüyak tokodau taure'pöda. Ontem eu disse "tokodau".*

bacurau (sp.) (subst.) Chipiyau. *Ko'wamüyak chipiyau taure'pöda. Ontem eu disse "chipiyau".*

bagre (sp.) (subst.) Ere'kö. *Ko'wamüyak ere'kö taure'pöda. Ontem eu disse "ere'kö".*

bagunçou (v.tr.) Aka'mapöda. *Konok da yakamapö man parünada tanna. A chuva me atrapalhou enquanto eu trabalhava.*

banana (subst.) Eru'pa. *Taukin eru'pa denna ene'sa'da man aderu'pa pe. Eu trouxe uma palma de bananas para você.*

banana santomé (subst.) Maakupa. *Maakupa napai echi pare'darö. Eu quero comer a banana santomé todos os dias.*

banana-roxa (subst.) Uradanta. *Yepo-torüda tannope uradanta pünsak. O meu pai plantou muita banana-roxa.*

bananeira (subst.) Eru'pa dek. *Ko'wamüyak eru'pa dek taure'pöda. Ontem eu disse "eru'pa dek".*

bananeira brava (subst.) Paruya. *Ko'wamüyak paruya taure'pöda. Ontem eu disse "paruya".*

banhar (v.intr.) To'kupü. *To'kupü pemon-ton. Pessoas estão tomando banho*

banhar (v.intr.) Ku'nokon. *Ku'nokon seetö.*

Vamos tomar banho aqui.

banhar (v.intr.) Yekupü. *Yekupü tanno tunawak. Ele está tomando banho no rio.*

banhar (v.intr.) Awekupü. *Awekupü awarö-dak. Vocês estão tomando banho na água suja.*

banhar (v.intr.) Kupü. *Kowamüyak kupü taurepöda. Ontem eu disse kupü.*

barata (sp.) (subst.) Masarawa. *Ko'wamüyak masarawa taure'pöda. Ontem eu disse "masarawa".*

barata-do-mato (subst.) Arawe. *Arawe mö'rö tu'retarü. A barata-do-mato é um que vive na floresta.*

barranco (subst.) Pedak. *Konoik pök echi'pö pedak po. Eu pesquei no barranco.*

barriga (de alguém) (subst.) Itewan. *up-etoi mö'rö wakü itewan o meu amigo é uma boa pessoa*

barulho (animal) (v.intr.) Yetenumü. *Su-para yetenumüpö. O galo cantou.*

base da árvore (subst.) Yöi pürakun. *Yöi pürakunü'pö mörö. Isso é um tronco velho, toco de árvore.*

bastante (ad.) Tu'ke. *tu'ke laranja chipi'kai apanhei muita laranja tu'ke pemon-ton yesak Muita gente veio*

bastão (subst.) *Ko'wamüyak yöi mere'pö taure'pöda. Ontem eu disse "yöi mere'pö".*

batata da perna dele/a (subst.) I'chipun. *Ko'wamüyak i'chipun taure'pöda. Ontem eu disse "i'chipun".*

bater (v.tr.) Iwökö. *Bola iwökö Sérgio piak*

chuta bola para o Sérgio!

bateu na minha cabeça (v.tr.) Unakata'mo'pö. *Yöi deperuda unakata'mo'pö. A fruta da árvore bateu na minha cabeça.*

batizar (v.tr.) Yesenpatauka'pö. *Pemon ton senpatauka'pö. Várias pessoas se batizaram.*

bêbado (subst.) Etari (e)taremösak . O bêbado caiu.

bebedor (subst.) Eninin. *Masak mün eninin. O carapanã é um bebedor de sangue.*

bebida (subst.) Wokü. *limão de'ku paapai wokü* esse suco de limão é para/do pai; esse suco de limão é a bebida do papai

beija-flor (em geral) (subst.) Tukuik. *Ko'wamüyak tukuik taure'pöda. Ontem eu disse "tukuik".*

beija-flor (sp.) (subst.) Merumeru. *Ko'wamüyak merumeru taure'pöda. Ontem eu disse "merumeru".*

beiju (subst.) Eki. *eki re'maik (e)tönpaikon* vamos buscar beiju!

beleza (expressões) Waküpe naitö. *e'tamen to'chi, waküpe?.* *Waküpe naitö* o caminho foibom? foibom

bem humorado (subst.) upetoi mö'rö *wakü itewan* o meu amigo é uma boa pessoa

bem-te-vi (sp.) (subst.) Seku'sekuk. *Ku'wamüyak seku'sekuk taure'pöda. Ontem eu disse "seku'sekuk".*

bem-te-vi (sp.) (subst.) Me'tipirik. *Ko'wamüyak me'tipirik taure'pöda. Ontem eu disse "me'tipirik".*

bem-te-vi (sp.) (subst.) Me'tüpu. *Ko'wamüyak me'tüpu taure'pöda. Ontem eu disse "me'tüpu".*

bem-te-vi (sp.) (subst.) Piiroroi. *Ko'wamüyak piiroroi taure'pöda. Ontem eu disse "piiroroi".*

berne (subst.) I'kö. *I'kö mö'rö pupaito dak teewönsen.* O berne entra dentro da nossa cabeça.

besouro (sp.) (subst.) Koi'koik. *Koi'koik mö'rö non darün.* O besouro "koi'koik" é um que vive dentro da terra.

besouro (sp.) (subst.) Dakün. *Dakün mö'rö yöi akö'nin.* O besouro "dakün" é um que corta madeira.

besouro rola-bosta (subst.) Punpuku.

Punpuku mö'rö watö anpoko'manin. Esse besouro é um que enrola excrementos.

besouro rola-bosta (subst.) Punpuku töipan. *Punpuku töipan taadare poro teetame-sen.* O "punpuku töipan" é um (besouro) que anda pelas folhas.

bicho-pau (subst.) Wadai. *Ko'wamüyak wadai taure'pöda.* Ontem eu disse "wadai".

bifurcação (ad.) Tuna panta. *Tuna panta dak konoik pö eto'pö.* Eu fui pescar na bifurcação do rio.

boa noite (v.intr.) Tapontankon wik. *Tapontankon wik yakonnon.* Boa noite, meus irmãos.

bobo (subst.) Pako. *Pako pe me'dai, bolo apita.* Tu é bobo, pega o bolo.

boi (subst.) Paaka. *Paaka tümanatü dekukenak.* A vaca tem leite.

bom dia (v.intr.) *Mupakatöurö! inna.* "Bom dia a todos!"; "Certo!"

bom dia (v.intr.) *"mupakai" taure'pöda professor pök.* Eu falei "bom dia" para o professor.

bom dia! (expressões) Waküperö . *waküperö me'dan* Você está bem?

bonita (subst.) Ama'non. *Upase mö'rö ama'non.* Minha sobrinha/nora é bonita.

bonito (subst.) Amoine. *Urui mumu mö'rö amoine.* O filho do meu irmão é bonito.

borboleta (genérico) (subst.) Wakau. *Wakau mö'rö esoi'nan imenu.* Essa borboleta, as cores dela são misturadas.

borboleta (genérico) (subst.) Imenu. *Wakau mö'rö esoi'nan imenu.* Essa borboleta, as cores dela são misturadas.

borboleta (sp.) (subst.) Awakuparu. *Awakuparu tanno tu'retarü.* A borboleta "awakuparu" é grande e vive na floresta.

boto (subst.) Ara'sari. *Ara'sari tuna'wau te'sen.* Boto mora dentro d'água.

braço de rio (ad.) Tuna panta dak konoik pö eto'pö. Eu fui pescar na bifurcação do rio.

branco (cor) (ad.) Aimutun. *Pemon aimutun i'pai.* Gente de cabelo branco.

Brasilotyphlus-Rhinatrema (subst.) Pun. *Ko'wamüyak pun taure'pöda.* Ontem eu disse "pun".

bravo (subst.) Sakoropan. *Sakoropan kon-*

piau echi. Estou aqui com os bravos.

bravo (subst.) Sakoropan. **Sakoropan kon-piau echi.** Estou aqui com os bravos.

bravo e respeitado (subst.) Manen. **Carol kurumö'rö manen.** Carol é brava.

Breu (subst.) Maitekin. **Maitekin pötöpök e'daik yakachi auronpötöpeda** Eu preciso de breu para amarrar o meu jamaxim

Briguento (subst.) Epükun. **Adakon epükun.** Teu irmão mais novo é brinquento. **Adakon chi epükunpe.** Teu irmão mais novo é brinquento.

brilhar (v.intr.) E'wiyu'pa. **Kapüi ye'wiyu'pa.** A lua está brilhando.

brincadeira (subst.) Wenkarunnötök. **müretön waküri wenkarunötök** a brincadeira que as crianças gostam, as crianças gostam de brincadeira

brincadeira chamada "estamos chegando". (expressões) Inna ye'nopö man. **ko'wamüyak inna ye'napö man taure'pöda** Ontem eu falei "inna ye'nopö man".

Brincadeira de arco e flecha (subst.) Paitün. **paitün pök inna wenkarümüpö** Nós brincamos de paitün

brincadeira de se pendurar nos cipós (subst.) Chinkurutuntun. **chikurututun pök, inna wenkarümüpö** brincamos de chinkurutuntun

brincadeira dos lobos e das galinhas (subst.) Konkotek. **mereton ekatun-pütü konkotek pök** As crianças estão jogando konkotek pra lá e pra cá

brincar (v.intr.) Wenkarumü. **Mereton**

wenkarumü tannope As crianças estão brincando bastante.

brincar (v.intr.) Wenkarumü. **Mereton wenkarumü tannope** As crianças estão brincando bastante.

brincar (v.int) Wenkarumü. **ampoko wa'rü pök wenkarumü** estou jogando bola

brinco (subst.) Pana dadarü. **Pana dadarün ka'masak claudia da .** Cláudia colocou o brinco da orelha.

brinco (subst.) Panato daino. **Claudia da pana daino ka'masak.** Cláudia colocou o brinco da orelha.

brinquedo (subst.) Yenkarük. **Yenkarük e'masa'da.** Comprei meu brinquedo.

brinquedo (subst.) Yenkarük. **Yenkarük e'masa'da.** Comprei meu brinquedo.

brotar (v.intr.) Arotan. **Keserak arotan pök man.** O caule da mandioca está nascendo, brotando.

buraco (subst.) Pero'pan. **Wük po pero'pan man.** Há um buraco (caverna) na montanha.

buraco (subst.) Peropan. **Ökö kenai peropan dak.** Cuidado, não caia dentro do buraco.

buraco (de animal) (subst.) Teuta. **Ene iteuta mörö.** Buraco do animal.

buriti (subst.) Kuwai. **Uwaküri mörö kuwai deuku.** Eu goso de suco de buriti.

buscar (v.tr.) Patak. **Apok patak etö.** Estou indo buscar lenha.

Byrsonima sp. (subst.) Kanamutuk. **Ko'wamüyak kanamutuk taure'pöda.** Ontem eu disse "kanamutuk".

C

cabeça (subst.) Pupai. **I'kö mö'rö pupaito dak teewönsen.** O berne entra na nossa cabeça. **Adan mö'rö pemon pupai yarü.** Esse piolho é um que (vive) na cabeça de gente.

cabelo (subst.) Chi'po. **Sere'pan i'pai chi'po.** O cabelo dela é liso.

caburé (subst.) Tö'poik. **Ko'wamüyak tö'poik taure'pöda.** Ontem eu disse "tö'poik".

caça abatida (subst.) Wotoro. **Kaikuse wotoro tasak chipö.** A onça tinha caçado.

caçador (bom) (subst.) Iwonek. **Iwonek da toron damük tükösak.** O caçador acabou com os pássaros.

cachoeira (subst.) Imeru. **Imeru ere'maik etö.** Estou indo ver a cachoeira.

cachorro (subst.) Arinmaraka. **Arinmaraka pemon dekün.** Cachorro é bicho de estimação de gente.

cachorro-do-mato (subst.) Arai'wak. **Arai'wak eru'pa na'nin.** O "arai'wak" come

banana.

cadeiras (subst.) Tukarö. **Tukarö apono nekö.** Traga todas as cadeiras.

cadeiras (subst.) Tukarö. **Tukarö apono nekö.** Traga todas as cadeiras.

caindo (v.intr.) Tare'mo. **Yöi tare'mo.** A árvore está caindo.

cair (v.intr.) Tare'mo. **Yöi tare'mo.** A árvore está caindo.

cair (v.intr.) Ena'pö. **Yöi deperu na'pö up-onak.** Um fruto caiu em mim.

cair (v.intr.) Yenasak. **Tu'retau kasupara enasak (e)posa(k)da** encontrei o terçado caído na mata

caititu (subst.) Pakira. **Pakira manarö tüükü'nünsen.** O "pakira" cheira pouco, não tem muito cheiro.

cajá (subst.) Mope. **Mope itesek mörö.** "Mope" é o nome desse aí.

caju (subst.) Roroik. **Roroik dek kara mörö.** Isso aí é raiz de cajueiro. **Ko'wamüyak roroik taure'pöda.** Ontem eu disse "roroik".

cajuí (subst.) Apau. **Ko'wamüyak apau taure'pöda.** Ontem eu disse "apau".

cajuí (subst.) Awara. **Ko'wamüyak awara taure'pöda.** Ontem eu disse "awara".

calango verde (sp.) (subst.) Waimesa. **Ko'wamüyak waimesa taure'pöda.** Ontem eu disse "waimesa".

calango verde (sp.) (subst.) Waimesa wontai'yarün. **Ko'wamüyak waimesa wontai'yarün taure'pöda.** Ontem eu disse "waimesa wontai'yarün".

calango verde (sp.) (subst.) Waiore. **Ko'wamüyak waiore taure'pöda.** Ontem eu disse "waiore".

caldo (subst.) Iparu. **supara paru nekö** traz o caldo do frango

caldo (subst.) Ku'masak. **erupa ku'masak ni'pöda** eu bebi ku'masak de banana

calmo (subst.) Konseran. **Konseran ekö!** Fica calmo!

calmo (subst.) Konseran. **Konseran ekö!** Fica calmo!

camaleão (subst.) Waramaka. **Ko'wamüyak waramaka taure'pöda.** Ontem eu disse "waramaka".

camarão (subst.) Wochi. **Wochi winiküi**

püra tuutösen. O camarão é um que anda para trás.

Cambada (subst.) Morok daik chik. **Moroik daik chik aröpöda yewük tak.** Levei cambada de peixe para minha casa.

caminhar (v.intr.) E'tame. **Tu'retau awe'tame'pö.** Você andou na mata.

caminhar (v.intr.) E'tame. **Tu'retau awe'tame'pö.** Você andou na mata.

caminho (subst.) De'marü. **konoik pök e'notok de'marü** trilha até a pesca

campo (subst.) Itüi. **Upata'se echi itüi po.** A minha aldeia fica no campo (savana).

cana (sp.) (subst.) Kaiwarakun. **Ko'wamüyak kaiwarakun taure'pöda.** Ontem eu disse "kaiwarakun".

canção (subst.) Eren. **Eren chiwaküpe.** Canção bonita.

canção (subst.) Eren. **Eren chiwaküpe.** Canção bonita.

canela dele/a (subst.) I'chi. **Ko'wamüyak i'chi taure'pöda.** Ontem eu disse "i'chi".

canoa (subst.) Kanau. **Kanau dau inna tö tanna, chipachipa yepü'pö.** Enquanto estávamos andando de canoa, as ondas chegaram.

cansado (subst.) Yeke'napansak. **Yeke'napansak tekatonse.** Ele está cansado de correr.

cansado (subst.) Yeke'napansak. **Yeke'napansak tekatonse.** Ele está cansado de correr.

cantam (v.intr.) Serenka. **Wakayuton serenka chöchitau.** Os jovens cantam na igreja.

cantar (v.intr.) Serenka. **Wakayuton serenka chöchitau.** Os jovens cantam na igreja.

canto (animal) (v.intr.) **Supara yetenumüpö.** O galo cantou.

cantor (subst.) Teeserenkasen. **Teeserenkasen epupö ko'wamüyak.** O cantor veio ontem.

cantores (subst.) Teeserenkasan. **Teeserenkasan wayi esenoku'pö.** O som dos cantores parou.

caparnaúba (subst.) Poreta. **Ko'wamüyak poreta taure'pöda.** Ontem eu disse "poreta".

capim (subst.) Würiyu. **Würiyu arimansak.** O capim cresceu.

capinar (v.tr.) Parüna'pöda. **Söröwarö iparüna'pöda**. Hoje eu capinei.

capinar (v.tr.) Innapö(da). **Umürü innapöda**. Capinei minha roça.

capinar algo (v.tr.) Iparüka. **Umürü parükai etöpö**. Fui capinar minha roça.

capitão (sp.) (subst.) Kaaramau. **Ko'wamüyak kaaramau taure'pöda**. Ontem eu disse "kaaramau".

capivara (subst.) Paruwena. **Paruwena, tuna rü'pon**. A capivara vive na beira da água.

capoeira (subst.) Munpöta. **Munpöta aikadau unmurüpe**. Estou roçando a capoeira.

caracu (subst.) Kunayi. **Kusari kunayi mokada**. Eu vou tirar o tutano do veado.

caracu (subst.) Kunachi. **Kusari ye'pö kunachi**. Tutano do osso de veado.

caranguejo (subst.) Ma'wai. **Ma'wai winiküi püra tuutösen**. O caranguejo é um que anda para trás.

carão (sp.) (subst.) Karau. **Karau mö'rö, ku'pö renpö dau, tenta'nasen**. Esse "karau", quando o lago está seco, ele come.

carapanã (subst.) Masak. **Masak mün eninin**. O carapanã é um bebedor de sangue.

carcará (sp.) (subst.) Karaukarau. **Meserö karaukarau enta'natok echi mö'rö, ane'san pök, tapiyuka damük pök**. A comida desse "karaukarau" é aqueles, as cabas.

carcará (sp.) (subst.) Piira. **Ko'wamüyak piira taure'pöda**. Ontem eu disse "piira".

carcará (sp.) (subst.) Kara'ra. **Ko'wamüyak kara'ra taure'pöda**. Ontem eu disse "kara'ra".

careca (subst.) Pekayipan. **Utamo mö'rö pekayipan**. Meu avô é careca.

Carinho (dar carinho) (v.tr.) Apurö. **urunme rü'kö apuröda** faço carinho no meu filho, eu agradeço meu filhinho

cariru (subst.) Aurosa. **Aurosa arotatok**. Lugar onde nasce cariru.

carne (subst.) Pun. **Seenök paaka pun echi tükarake**. Esta carne de vaca tem (muito) nervo.

carrapato (subst.) Kari'mötök. **Kari'mötök arinmaraka pök teetapi'chen**. O carrapato é

um que se agarra no cachorro.

carrapatos de galinha (subst.) Su'para dödamüton. **Su'para dödamüton chimunkö-ton**. Carrapatos de galinha são pequenos.

carregar (v.tr.) Imanka'pöda. **Ko'wamüyak kese mankapöda**. Ontem carreguei mandioca.

carregar (v.tr.) **Kese mankada**. Eu estou carregando mandioca.

caruncho (subst.) Dakiyo. **Dakiyo damök enta'nantok daküton**. Os carunchos comem coisas pequenas.

casa (subst.) Tapüi. **Kochino damük epankada sö'rö tapüi tau**. Eu vou criar porco em casa. **Tu'ke pemonton ye'sak tapüi tak**. Muita gente veio para a casa.

casado (subst.) Marimasak. **Lucas mari-masak** Lucas é casado.

casado (subst.) Marimasak. **Lucas mari-masak** Lucas é casado.

cascata (subst.) **Imeru ere'maik etö**. Estou indo ver a cachoeira.

cascavel (subst.) Sakasak. **Ko'wamüyak sakasak taure'pöda**. Ontem eu disse "sakasak".

cascudo (subst.) Ariwai. **Ko'wamüyak ariwai taure'pöda**. Ontem eu disse "ariwai".

Cassytha sp. (subst.) Waikin karinmi. **Ko'wamüyak waikin karinmi taure'pöda**. Ontem eu disse "waikin karinmi".

castanha-do-Pará (subst.) Kawaik. **Ko'wamüyak kawaik taure'pöda**. Ontem eu disse "kawaik".

caule (subst.) Keserak. **Keserak arotan pök man**. O caule da mandioca está nascendo, brotando.

cavalo (subst.) Kaware. **Kaware pemon arönin**. Cavalo carrega a gente.

caverna; algo furado (subst.) **Wük po pero'pan man**. Há um buraco (caverna) na montanha.

caxiri (subst.) Kachiri. **Kachiri konekapöda**. Eu fiz caxiri.

cedo (ad.) Penanne maarö. **Penanne maarö etöse**. De manhã cedo eu vou.

centopeia (subst.) Ködöri. **Ködöri teetan-poko'masen**. A centopeia é uma que se enrola.

centro (subst.) Da'ropo. **Aponok sununkai**

daropona. *Eu deixei um assento no centro.*

cera de abelha (subst.) Moronpö. **Mo-rompö ke u'rata pana tan konekada** *Uso cera de abelha para fazer orelha (mira) da minha zarabatana*

cerrado (subst.) Auru'pö'ta. **Auru'pö'tak etö'pö.** *Eu fui para o cerrado.*

cerrado (subst.) Auru'ta. **Auru'tak etare'mo'pö.** *Eu caí no cerrado.*

cesto (genérico) (subst.) Pakara. **Pakara-rau mörö sonankai.** *Eu coloquei isso no cesto.*

cesto (grande) (subst.) Pakaraimö. **Pakaraimö dak apon sonankai.** *Eu coloquei a tua roupa no cesto.*

céu (subst.) Kak. **Wakü pe kak ayukasak man.** *O céu amanheceu limpo, bonito.*

chamar (v.tr.) Apö'mapöda. **Kanau pükün pö'mapöda.** *Eu chamei o motorista.*

chão (subst.) Non. **Seenök non inna pata.** *Essa terra é nossa.*

chave (subst.) Apukatok. **Motor apukatok nekö!** *Traga a chave do motor!*

chave (subst.) Apukatok. **Motor apukatok nekö!** *Traga a chave do motor!*

chega (v.intr.) Yeepü. **Konok yeepü.** *A chuva está chegando.*

chegar (v.intr.) Auyepü. **Auyepü penanne.** *Você vai chegar amanhã.*

chegar (v.intr.) To'yesak. **To'yesak lucas pö-tak.** *Chegaram para levar o lucas.*

chegar (v.intr.) Auyesa'kon. **Auyesa'kon yonbaton.** *Vocês chegaram, companheiros.*

chegar (v.intr.) Ye'nösa'kon. **Ye'nösa'kon ipika'tösenä.** *Nós chegamos para ajudar.*

cheirando a (posp.) Poken. **Kochino poken aukü'nümü.** *Você está cheirando a porco.*

cheirar (v.intr.) Kü'nümü. **Yöi dari'ku poken kü'nümü.** *Eu estou cheirando a flores de árvore.*

cheirar (v.tr.) Ikünuta. **Upai ikünutakö.** *Cheira meu cabelo.*

cheirar (v.tr.) Ikönöta. **Upai ikönöta'kö.** *Cheira meu cabelo.*

cheiro (subst.) Aipochin. **Yöi dari'ku echi aipochin pe.** *A flor da árvore é cheirosa.*

chifre (subst.) Deretü. **Waikin deretü** *Chifre de veado campeiro*

chincão (subst.) **Ko'wamüyak pika taure'pöda.** *Ontem eu disse "pika".*

choca-da-mata (sp.) (subst.) Soroko'kok. **Ko'wamüyak soroko'kok taure'pöda.** *Ontem eu disse "soroko'kok".*

chora-chuva (sp.) (subst.) Waira pichoro. **Ko'wamüyak waira pichoro taure'pöda.** *Ontem eu disse "waira pichoro".*

chorando (v.intr.) Karüwümü. **karüwümü'pö uno'pöda kasak de'nin.** *Eu chorei porque minha esposa me deixou*

chorando (v.intr.) Karüwümü. **karüwümü'pö uno'pöda kasak de'nin.** *Eu chorei porque minha esposa me deixou*

chorar (v.intr.) **karüwümü'pö uno'pöda kasak de'nin.** *Eu chorei porque minha esposa me deixou*

chorar (v.intr.) To'karüwümü'pö. **To'karüwümü'pö tekari pöratunchikode'nin.** *Eles estavam chorando, pois não tinham alimento.*

chorar (v.intr.) Aukarüwümü'pökon. **Ök de'nin aukarümükön?** *Porque vocês estão chorando?*

chorar (v.intr.) Karöwünö'pökon. **karüwünö'pökon pokoipe e'nokon de'nin.** *Nós chorávamos porque estávamos tristes.*

chorar (v.intr.) I'karüwümü'pö. **I'karüwümü'pö ipyampe tekunma de'nin.** *Ele chorou muito de tanta dor que sentia*

chorar (v.intr.) Aukarüwümü'pö. **Aukarümü'pö adau'chirü e'napusa de'nin.** *você chorou porque sua namorada foi embora*

chorar (v.intr.) **karüwümü'pö uno'pöda kasak de'nin.** *Eu chorei porque minha esposa me deixou*

choró-boi (sp.) (subst.) Toronma'wa. **Ko'wamüyak toronma'wa taure'pöda.** *Ontem eu disse "toronma'wa".*

chover (v.intr.) Konok yepü. **Konok yepü tannope.** *Está chovendo muito.*

chutar (v.tr.) **Bola iwökö Sérgio piak chuta** *bola para o Sérgio!*

chuva (subst.) Konok. **Konok pe pata man.** *O tempo está chuvoso.*

chuva está vindo (v.intr.) Konok yepü. **Konok yepü tannope.** *Está chovendo muito.*

chuva está vindo (lit.) (v.intr.) **Konok yepü tannope.** *Está chovendo muito.*

chuviscar (ad.) Pro'prokpe. *Pro'prokpe konokye'nö pök man..* A chuva está chegando bem levinha, como chuvisco.

chuvisco (ad.) Pro'prokpe konok ye'nö pök man.. A chuva está chegando bem levinha, como chuvisco.

cigarra (sp.) (subst.) Anarawa. *Anarawa mö'rö, wei ya'tainokon.* Essa cigarra, ela é uma (que vive) durante o verão.

cigarra (sp.) (subst.) Chiwi'chiwik. *Chiwi'chiwik mö'rö weikamanak.* Essa cigarra "chiwi'chiwik" canta no verão.

cipó (subst.) Chi'nak. *Chi'na'da u'ta apichi'pö.* O cipó se agarrou no meu pé.

ciumento/a (subst.) Iküimökek. *Lucas mö'rö iküimökek.* Lucas é ciumento.

cobra (genérico) (subst.) Ököi. *Ötök ke ököi wö'püda.* Eu matei a cobra com uma pedra.

cobra (sp.) (subst.) Saripu. *Ko'wamüyak saripu taure'pöda.* Ontem eu disse "saripu".

cobra (sp.) (subst.) Sena kaikö. *Ko'wamüyak sena kaikö taure'pöda.* Ontem eu disse "sena kaikö".

cobra (sp.) (subst.) Munkuwarimü. *Ko'wamüyak munkuwarimü taure'pöda.* Ontem eu disse "munkuwarimü".

cobra (sp.) (subst.) Wo'ratoi. *Ko'wamüyak wo'ratoi taure'pöda.* Ontem eu disse "wo'ratoi".

cobrir uma casa (v.tr.) Amüda. *Yewük amüda sö'rö unsaratöpö* Comecei a construir minha casa

coçar (v.tr.) Karaikaraima'pö. *Urui ya tu-petoy karaikaraimapö.* O meu irmão coçou o amigo dele.

coisa solta (subst.) Tüürünpan. *Non mö'rö wakü, tüürünpan.* A terra é boa, solta.

coisa solta (subst.) Tüürünpan. *Non mö'rö wakü, tüürünpan.* A terra é boa, solta.

coisa velha (subst.) Ipoyipö. *Tapüi ipoyipö.* Casa velha.

coisa velha (subst.) Ipoyipö. *Tapüi ipoyipö.* Casa velha.

coisas da casa (subst.) Torou. *Torou ton ereu'ta.* Estão chegando as coisas.

coisas que o pajé usa para curar (subst.) Epikomantok. *Ipapütöpöda epiko-*

mantok ke. Fiz o preparo da cura com as coisas de curar (taren, muran).

coitadinho (interj.) Aiko. *aiko moyi inna piapai ketöi* Puxa, não nos deixe filhinho

coitado (subst.) Ai'kü ru'kö. *Ai'kü rü'kö unmu.* Coitadinho, meu filho. *Ai'kü rü'kö usan.* Saudades, minha mãe.

coivarar (v.tr.) Mö kuimapöda Coivarei a roça

colocar (v.tr.) Ekama'pöda. *Yok eka'mapöda awaikara'pö dak.* Ele colocou a carne em um jamaxim.

colocar (v.tr.) Emada. *Tuna emada pichau dak.* Estou colocando a água no copo.

colocar (v.tr.) Irükö. *Aurutak seenök rükö!* Ponha isso no cerrado!

Colocar de molho (v.tr.) Suruka'pöda. *Ko'womüyak kese surukapöda.* Ontem pus a mandioca de molho.

com (posp.) Ke. *Non ke uyenna ekepasa'da.* Eu sujei minha mão de terra.

com (posp.) Da'rö. *Thamires etö'pö Carol da'rö.* Thamires foi com a Carol.

com (posp.) Da'rö. *Thamires etö'pö Carol da'rö.* Thamires foi com a Carol.

com buraco(s) (ad.) Pero'pe. *Pero'pe upon man.* Minha roupa está furada.

com espuma (subst.) A'rontasak. *Tuna a'rontasak echi'pö.* A água ficou espumada.

com fome (ad.) Iwanpe. *Iwanpe.* Estou com fome.

com fome (ad.) Iwanpe. *Iwanpe.* Estou com fome.

com força (ad.) Panape. *Panape achitun-yepü.* Vento está vindo com força.

com força (ad.) Panape. *Panape achitun-yepü.* Vento está vindo com força.

com medo (ad.) Nari'ke. *Türüm tauron pök nari'ke echi.* Eu tenho medo de trovão.

com nervo (ad.) Tükarake. *Seenök paaka pun echi tükarake.* Esta carne de vaca tem (muito) nervo.

comedor (subst.) Tenta'nasen. *Pürimo mö'rö kankök damük pök tenta'nasen.* A libélula é uma que se alimenta de mosquitos.

comida (subst.) Dekari. *Senök mö'rö kusari dekari.* Essa é a comida do veado.

comida (subst.) Dekari. *Senök mörö kusari dekari.* Essa é a comida do veado.

companheiros (subst.) Yonpaton. *yonpaton i'chamorö teesenupasan* estes meus companheiros são estudantes

competir (v.intr.) Etapötanna. *etapötanna ikanarutösakda'ke* eu competi, mas não venci

comprar (v.tr.) Enna. *Erupa ennakö ko'waipiau.* Comprei banana da vovó.

comprar (v.tr.) E'ma. *Kowamüyak e'ma taurepöda.* Ontem eu disse comprar.

comprar (v.tr.) Enna. *Erupa ennakö ko'waipiau.* Comprei banana da vovó.

comprar (v.tr.) E'ma. *Kowamüyak e'ma taurepöda.* Ontem eu disse comprar.

comprar (v.tr.) Se'mantai. *ko'wamüyak se'mantai taure'pöda* Ontem eu disse "se'matai".

comunidade (subst.) Pata sek. *upata sek dak ka'ran ye'sak man* chegou uma visita na minha comunidade

concha (subst.) Anuntok. *Kese mun anuntok e'masak da.* Eu comprei enxada (lit.: aquilo de pegar raiz de mandioca).

concha (subst.) Kara'wak. *Karawa ke yekari anümoda.* Peguei a comida com a concha.

concordo (expressões) Inna wik. *tuna pata etökö.* Inna wik aibuscargua(norão). e stbem.(opaipedeaofilho)

confiar (v.tr.) Heisgla *sapuröda* acredito na Heisgla

conjunto de ervas poderosas (subst.) Muran. *muran mörö amayiko damük napurö* os amayiko aplicam muran

conjunto de ervas poderosas (subst.) Muran. *muran mörö amayiko damük murannö* muran pertence aos amayiko

consequência (subst.) Moronnü'pö. *Celular mörö garimpo moronnü'pö.* Celular é consequência do garimpo.

Construção temporária (subst.) Tapuruka. *Tapuruka poyipö tak ennapö* Estou voltando para o velho tapuruka

construir (v.tr.) Yewük *amüda sörö un-saratöpö* Comecei a construir minha casa

conversar (v.intr.) Seuröma. *Thamires seurömapö Carol da'rö.* Thamires conversou

com Carol.

conversar (v.intr.) Seuröma. *Thamires seurömapö Carol da'rö.* Thamires conversou com Carol.

convidar (v.tr.) *Kanau pükün pö'mapöda.* Eu chamei o motorista.

copaíba (subst.) Marana dek. *Marana dek deuku echi mörö.* Aquilo é suco de copaíba.

copo (subst.) Pichau. *Tuna emada pichau dak.* Estou colocando a água no copo.

corda (subst.) Ese'wa. *Yese'wary takütü.* Minha corda está arrebentando.

corda (subst.) Ese'wa. *Yese'wary takütü.* Minha corda está arrebentando.

coró-coró (subst.) Koro'ko. *Meserö koro'ko enta'natok echi mörö, moto damük pök rökin.* A comida desse "koro'ko" é só minhoca.

coroa (subst.) Arok. *Arok dau kapüi echi.* A lua tem halo (lit. está dentro do hal).

corredor (subst.) Tekatunsen. *Professora Heisgla mö'rö tekatunsen* Professora Heisgla é que(m) corre

correr (v.intr.) Yekatumümü. *Mö'rö, yekatumümü.* Aquele, ele vai correr.

correr (v.intr.) To'katumüpö. *To'katumüpö, toepepö.* Eles correram, fugiram.

correr (v.intr.) Awekatumüpökon. *Awekatumüpökon mereton.* Vocês correram, crianças.

correr (v.intr.) Katunnökon. *Katunnökon kanomatöpe.* Temos que correr para ganhar.

correr (v.intr.) Yekatumüpö. *Ka'ke'pe yekatumüpö.* Ele correu rápido.

correr (v.intr.) Awekatumüpö. *Kowamüyak awekatumüpö taurepüda.* Ontem eu disse awekatumüpö.

correr (v.intr.) Katumüpö. *Katumüpö kenapamüponarö.* Eu corri até cansar.

correr (v.intr.) Ekatunpütü. *yonpaton ekatunpütü'pö* Meus companheiros correram pra lá e pra cá

corrida (subst.) Katunnötök. *Yöi piapö da'rö katunnötök* corrida com tora

corruíra (subst.) Naaki'ran yunkon. *Ko'wamüyak naaki'ran yunkon taure'pöda.* Ontem eu disse "naaki'ran yunkon".

cortando (v.tr.) Taakütü. *Awetakütümö.* Você vai se cortar.

cortando (v.tr.) Taakütü. **Awetakütümö.** Você vai se cortar.

cortar (v.tr.) Akütü. **Ese'wa akütü.** Nós vamos cortar a corda.

cortar (v.tr.) Kitiu kitiu(ma). **Yakon pupai ki-tiukitiuma'pöda.** Eu aparei o cabelo do meu irmão.

cortar cabelo de alguém (v.tr.) Ipukuima'pöda. **Ipukuima'pöda.** Ontem eu disse "ipukuima'pöda".

cortar em pedaços Peren peren. **Kai-warakun iperenrenmakö.** Espedace a cana.

cortar o cabelo de alguém (v.tr.) Upai kiririkapöiya. Ele cortou meu cabelo.

cortar-se (v.tr.) Takösak. **Maria takösak e'ma aurutau.** Maria cortou-se no caminho cerrado.

cortar-se (v.tr.) **Awetakütümö.** Você vai se cortar.

cortar-se (v.tr.) **Awetakütümö.** Você vai se cortar.

cortou-se (v.tr.) Takösak. **Maria takösak e'ma aurutau.** Maria cortou-se no caminho cerrado.

coruja (subst.) Purusikü. **Meserö, mö'rö esek echi mörö, purusikü.** Este aqui, o nome dele é "purusikü".

coruja (subst.) Porotoiko. **Ko'wamüyak porotoiko taure'pöda.** Ontem eu disse "porotoiko".

coruja (sp.) (subst.) Ku'ku. **Ko'wamüyak ku'ku taure'pöda.** Ontem eu disse "ku'ku".

coruja (sp.) (subst.) Pokowa. **Meserö pokowa enta'natok echi mörö, kairau damük pök.** A comida dessa "pokowa" são gafanhotos.

corujão (sp.) (subst.) **Meserö, mö'rö esek echi mörö, purusikü.** Este aqui, o nome dele é "purusikü".

corujão (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak porotoiko taure'pöda.** Ontem eu disse "porotoiko".

corujinha (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak tö'poik taure'pöda.** Ontem eu disse "tö'poik".

costela (subst.) Worode'pö. **paaka worode'pö nepü'pöda** eu trouxe costela de gado

cotia (subst.) Akuri. **Akuri mödau tere'sen.** A gente vê cotia na roça.

cozido (subst.) Kuikasak. **kusari kuikasak pök enta'napö** eu comi veado cozido

cozinha (subst.) Apok dewük. **Apok dewük tare'mo.** A cozinha está caindo.

cozinha (subst.) Apok dewük. **Apok dewük tare'mo.** A cozinha está caindo.

cozinhar (v.tr.) Ikuika. **Ikuikapai konte-sekanonkai pra.** Vamos cozinhar sem pressa.

cozinhar (v.tr.) Ikuika. **Ikuikapai konte-sekanonkai pra.** Vamos cozinhar sem pressa.

crescer (v.intr.) Arimamü. **Kowamüyak arimamü taurepöda.** Ontem eu disse arimamü.

crescer (v.intr.) Aro'tapö. **a'naik aro'tapö** o milho cresceu

criança (subst.) Mere. **Mere enpoik i'tö'pö.** Ela foi dar à luz uma criança.

criticar (v.tr.) Ipatakadase. **Neymar warantö ipatakadase** eu vou imitar o Neymar (eu vou agir como o Neymar)

criticar (v.tr.) Ipatakakö. **Neymar ipatakakö** critica o Neymar!

cru (subst.) Seenan. **Paakapun seenan.** Carne crua de boi.

cru (subst.) Seenan. **Paakapun seenan.** Carne crua de boi.

cuco (sp.) (subst.) Kö'ta. **Ko'wamüyak kö'ta taure'pöda.** Ontem eu disse "kö'ta".

cuco (sp.) (subst.) Tö'sei. **Ko'wamüyak tö'sei taure'pöda.** Ontem eu disse "tö'sei".

cuco (sp.) (subst.) Masekötötöi. **Ko'wamüyak masekötötöi taure'pöda.** Ontem eu disse "masekötötöi".

cuco (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak pika taure'pöda.** Ontem eu disse "pika".

cuia (subst.) Kasa'da. **Kasa'da dek ke tuma anontok tan konekasak da.** Eu fiz uma concha para pegar o caldo da minha comida.

cuia (subst.) **Tuna emada pichau dak.** Estou colocando a água no copo.

cuidado (interj.) Ökö. **Ökö! Narik mörö!** Cuidado! esse é perigoso!

cuidador (subst.) Mainnapanin. **Mere mainnapanin.** Cuidador de criança.

cuidador (subst.) Mainnapanin. **Mere mainnapanin.** Cuidador de criança.

cuidar (v.tr.) Mainnapa. **Supara damük mainnapada** Nós estamos cuidando da gal-

inha.

cuidar (v.tr.) Pachima . **Unopü pachimada.**
Estou cuidando da minha esposa.

cuidar (v.tr.) Mainnapa. **Supara damük mainnapada** Nós estamos cuidando da galinha.

cuidar (v.tr.) Pachima . **Unopü pachimada.**
Estou cuidando da minha esposa.

cumprir (v.tr.) Ikupüpöiya. **Ipötöpök te tok kupü'pöiya** ele(a) cumpriu o que queria (a tarefa)

cupim (subst.) Muna. **Muna damük yöi kü-tannu'na.** Os cupins comem madeira.

cupinzeiro (subst.) Muna dewük. **Muna dewük ena.** O cupinzeiro está caindo.

cura (subst.) Depik. **morok depik** Remédio tradicional para a pessoa poder pescar bem.

Curauá (subst.) Kurawak. **Kurawak ke akaik auronpütüda** Com (fibra de) curuá eu amarro jamanxim

curicaca (subst.) Ko'tek. **Ko'tek mö'rö, tüi po tese'po'sen.** Esse "ko'tek", ele é um que se encontra no campo (= savana).

curimatã (subst.) Kümüta. **Ko'wamüyak kümüta taure'pöda.** Ontem eu disse "kümüta".

curto (subst.) Chiyapö. **Yöi chiyapö.** Vara curta.

cutucar (v.tr.) Achi'pö. **Yöi spanta da yeenu achi'pö.** O galho da árvore cutucou o meu olho.

D

da serra (subst.) Amayikok. **ökö, amayikok da adapi'nin** cuidado, (que) o amayiko pode pegar você

dança/música tradicional (subst.) Parichara. **parichara pök tok emanamünpö** eles dançaram na parichara

dançar (v.intr.) To'chimanunpai. **Ko'wamüyak to'chimanunpai taurepöda.** Ontem eu disse "eles querem dançar".

daqui a alguns dias (ad.) Mawinüdatai. **Mawinüdatai dekari to'yepü'pö.** Há alguns dias, chegou comida para nós. **Möwinü da'tai iyepümö dekari to'.** Daqui alguns dias, chegará comida para nós.

dar (v.tr.) Inonkapöiya. **Inonkapöiya i'raipe.** Ele deu o sapato para ele.

dar (v.tr.) Inonkaya. **Inonkaya itanamanpe.** (Ele) está (algo) dando para ele.

dar (v.tr.) Inonkaiyamü. **Inonkaiyamü tu'yesak datai.** Ele dará (algo) quando ele chegar.

dar à luz (v.tr.) Enpo. **Mere enpoik i'tö'pö.** Ela foi dar à luz uma criança.

dar banho (v.tr.) Püda. **Unmu püda.** Eu estou dando banho no meu filho.

dar fruto (v.tr.) Epeta. **Yöi epetan pök man.** A árvore está dando fruto.

Dardo (subst.) Kunwa. **ku'rata kunwarü**

Dardo da minha zarabatana

darruana (subst.) Pakaru'ma. **Pakaru'ma wotoro morok maika to'da.** A darruana serve para guardar peixes.

de (ablativo) (posp.) Dapai. **Urukuimü epa'ka teuta dapai.** A abelha "urukuimü" sai do buraco dela.

de manhã (ad.) **Penanne maarö etöse.** De manhã cedo eu vou.

de noite (ad.) Waarupö dau. **Kanpiupiu waarupö dau te'wiyu'pasen.** O vaga-lume é um que brilha de noite.

de que se gosta (subst.) **Uwaküri mörö kuwai deuku.** Eu goso de suco de buriti.

debulhado (subst.) Arakasak. **a'naik arakasak** milho debulhado

debulhar (v.tr.) Araka'pöda. **a'naik araka'pöda** debulhei o milho

decomposição (subst.) Ikemoronöpö. **Ikemoronöpö mörö nöpö da pemon eposak.** O corpo da pessoa que morreu está em decomposição.

decomposição (subst.) Imatasak. **Pemon ierichak pun matasak.** A pessoa que morreu está em decomposição.

dedicado (subst.) Tatapösen. **professora Paula mö'rö tatapösen** A professora Paula é quem se dedica.

dedo (subst.) Depuru. *Uta deperu akösada.* Cortei o dedo do pé.

defecar (verbo) Iwekapütü'pö. *Yekun arin-maraka wekapütü'pö.* Meu cachorrinho fez cocô.

defumado (subst.) Kanpü. *morok kampü* peixe defumado

deixar de molho (v.tr.) Ikipüpöda. *Upon kipüpöda.* Pus as roupas de molho.

demorar (v.intr.) Auko'wamüpö. *Auko'wamüpö* você demorou

Dendrosophus-Hypsiboas (subst.) Kuwaipitak. *Ko'wamüyak kuwaipitak taure'pöda.* Ontem eu disse "kuwaipitak".

dente (subst.) Ye. *Uye echi e'nekpe.* Meu dente está doendo.

dente (subst.) Ye. *Uye echi e'nekpe.* Meu dente está doendo.

dentro (posp.) Tau. *tapüi tau* na casa, em casa *warapö tau kaikuse e'tamepö* a onça caminhou (por aí) de noite

dentro (posp.) Wau. *tuna wau* no rio *tuna wau mereton ekupü* as crianças estão no rio tomando banho

dentro (posp.) Dau. *ku'pö dau* na lagoa *mö dau* na roça

dentro de (posp.) Dau. *Kanpiupiu waarupö dau te'wiyu'pasen.* O vaga-lume é um que brilha de noite.

dentro de (posp.) Den. *Diogo, non den dan nekö.* Diogo, traga o recipiente da terra (de carregar terra).

dentro de (posp.) Den. *Diogo, non den dan nekö.* Diogo, traga o recipiente da terra (de carregar terra).

depois disso (ad.) *Aiku dau echi'pö, mörötopoi ai'munu dak u'rütü'pö.* Eu estava no molhado, aí depois eu passei para o seco.

derramar (v.tr.) Yetu'wansak. *Yetuwansak tu'karö.* Está tudo derramado.

derramar (v.tr.) Yetu'wamü. *Yetuwamü tannope.* Está derramando muito.

derramar (v.tr.) Yu'wamü. *Tuna yu'wamü'pöda.* Eu derramei a água.

derrotar (v.tr.) Ikanamapöiya. *Ikanamapöiya tesakanunkai.* Derrotou desesperadamente.

derrotar (v.tr.) Ikanarütöya. *Ikanaruetöya söröwarö.* Estou derrotando agora.

derrubou (v.tr.) Enu'tö'pö. *Tuna u'masa'da yöi enu'tö'pö.* A enchente (lit. rio cheio) derrubou e levou a árvore.

descascar (v.tr.) Ipipokakö. *marana dek ipipokakö* Descasca o pé de copaíba *yöi ipipokakö* Descasca árvore (para fazer um chá, charope)

descer (nível do rio) (v.intr.) Apa. *Tuna apa.* O rio está secando.

desfiladeiro (subst.) *Konoik pök echi'pö pedak po.* Eu pesquei no barranco.

despedida (interj.) Ai'rö. *Ai'rö e'napöda.* Tchau, vou indo.

despedida (v.intr.) *Tapontankon wik yakonnon.* Boa noite, meus irmãos.

destravar (v.tr.) Apukapöuya. *Yetakasak apuka'pöya.* Destravei o que estava fechado.

destróçar (v.tr.) Akitukaöiya. *Ko'wamüyak bola akitukapöya.* Ontem destrócei a bola.

destróçar (v.tr.) Ikararipütüpöiya. *Ko'wamueyak bola kararipütüpöya.* Ontem destrócei a bola.

destruir (v.tr.) Itürürünkadase. *Pennane itürürünkadase itewük.* Amanhã destruirei a casa dele.

deter (v.tr.) Wüpankapö. *Pemonton wüpankapö adeketon da.* O velho deteve as pessoas.

devagar (ad.) Törönpök. *Tuna wütö törönpök.* A água está indo devagar.

diarreia (subst.) Kuasuk. *Ekusuka.* Estou ficando com diarreia.

diarreia (subst.) Kuasuk. *Ekusuka.* Estou ficando com diarreia.

diferente (subst.) Iponarön. *Pemon mörö iponarön.* Essa pessoa é diferente.

diferente (subst.) Iponarön. *Pemon mörö iponarön.* Essa pessoa é diferente.

dinheiro (subst.) Parata. *Amokoda parata apichi'pö.* Vovô pegou dinheiro.

dinheiro (subst.) Parata. *Amokoda parata apichi'pö.* Vovô pegou dinheiro.

direita (subst.) Meruntö. *Meruntö yena winü.* Lado direito.

direita (subst.) Meruntö. *Meruntö yena winü.* Lado direito.

diz (v.intr.) Taiya. *Perok taiya.* Está furando.

do lado de fora (subst.) Poropo. *poropo mere pū'pōda* dei banho na criança no lado de fora da casa

do outro lado (ad.) Iratoipo. *Unono echi iratoipo*. A minha terra é do outro lado (do rio).

doente (ad.) E'nepe. *Irak mö'rō e'nepe chi'potōn*. A tucandeira é uma que pica bem doído.

doer (v.intr.) Kūwma. *Usu'wekü da ukūwma*. Minhas feridas estão doendo (em mim).

doído (ad.) *Irak mö'rō e'nepe chi'potōn*. A tucandeira é uma que pica bem doído.

doido (subst.) Adawüpan. *Pemon adawüpan*. Pessoa doida.

doloroso (ad.) *Irak mö'rō e'nepe chi'potōn*. A tucandeira é uma que pica bem doído.

domar (v.tr.) Sepankapōda. *Yekün kaware sepankapōda*. Domei meu cavalo.

dormir (v.intr.) We'numü. *We'numü sörō*. Eu vou dormir agora, não me atrapalha!

dormir (v.intr.) To'we'numü. *Kowamüyak to'we'numü taurepōda*. Ontem eu disse to'we'numü.

dormir (v.intr.) Awe'numü. *Asankon-piau awe'numü*. Vocês dormiram na

casa da mãe de vocês.

dormir (v.intr.) We'nunnömü. *Arepörō we'nunnömü*. Nós dormimos rápido.

dormir (v.intr.) Iwe'numü. *Iwe'numü*. Ele dormiu.

dormir (v.intr.) Awe'numü. *Upetoi awe'numü*. Amigo, você dormiu.

dormir (v.intr.) We'numü. *Kowamüyak we'numü*. Ontem eu dormi.

dormir (v.intr.) We'nunpai. *ipanpe we'nunpai (e)chi* estou com muito sono (já estou com sono)

dourado (subst.) Kari'wü. *Ko'wamüyak kari'wü taurepōda*. Ontem eu disse "kari'wü".

doutor (subst.) Pitōtan. *doutor mö'rō pitōtan* doutor é quem cura

duro (subst.) Tüype. *Tüype non ichi*. O chão está duro.

duro (subst.) Tüypan. *Enapō tüypan non ponak*. Eu caí no chão duro.

duro (subst.) Tüype. *Tüype non ichi*. O chão está duro.

duro (subst.) Tüypan. *Enapō tüypan non ponak*. Eu caí no chão duro.

duvida? (subst.) Yapurōuyake. *Yapurōuyake masörō re'kö*. Duvida? olha aí...

E

Elachistocleis-Pipras (subst.) Uradena'pō. *Ko'wamüyak uradena'pō taurepōda*. Ontem eu disse "uradena'pō".

ele aberta (v.tr.) Kütütü'ka. *Wüiya ari-maraka kütütüka*. Jiboia está apertando ca-chorro.

ele chorou (v.intr.) I'karüwümü'pō. *I'karüwümü'pō ipyampe tekunma de'nin*. Ele chorou muito de tanta dor que sentia

ele correu (v.intr.) Yekatumü. *Kakepe yekatumü*. Ele correu rápido.

ele dormiu (v.intr.) Iwe'numü. *Iwe'numü*. Ele dormiu.

ele está apertando (v.tr.) *Wüiya ari-maraka kütütüka*. Jiboia está apertando ca-chorro.

ele está banhando (v.intr.) Yekupü. *Yekupü tanno tunawak*. Ele está tomando banho no rio.

ele está errando (v.tr.) Ipüremeküya. *kusaari puremeküya*. Ele está errando o veado.

ele morreu (v.intr.) Iyerikü'pō. *Ko'wamüyak iyerikü'pō taurepōda*. Ontem eu disse "iyerikü'pō".

ele o perdeu (v.tr.) Apichipouyake. *Ok tope mari enomōsak oktope onibus apoc-hipouya*. Porque mari perdeu o ônibus.

ele vai correr (v.intr.) Yekatumümü. *Mö'rō, yekatumümü*. Aquele, ele vai correr.

ele vai entrar (v.intr.) Yewomömö. *Yewomömö samanpe pra*. Ele vai entrar fá-

cil.

ele vai mergulhar (v.intr.) Yetukuika. *Yetukuika pra.* Mergulhou sem saber.

ele voltou (v.intr.) Yennaposak. *Yennaposak sepitantopiapai.* Ele voltou do tratamento, deixou de tratar com os medicamentos.

eles chegaram (v.intr.) To'yesak. *To'yesak lucas pôtak.* Chegaram para levar o lucas.

eles correram (v.intr.) To'katumüpö. *To'katumüpö, toepepö.* Eles correram, fugiram.

eles dormiram (v.intr.) To'we'numüpö. *Kowamüyak to'we'numüpö taurepöda.* Ontem eu disse to'we'numüpö.

eles entrarão (v.intr.) To'womümö. *To'womümö wenkarüsena.* Eles vão entrar para brincar.

eles erram o alvo (v.tr.) To'daipüremekü. *Eren püremeküto'da.* Eles estão errando a canção.

eles erram o alvo (v.tr.) To'daipüremekü. *Eren püremeküto'da.* Eles estão errando a canção.

eles estão tomando banho agora. (v.intr.) To'kupü. *To'kupü pemonton.* Pessoas estão tomando banho

eles estavam chorando (v.intr.) To'karüwümü'pö. *To'karüwümü'pö tekari pôratunchikode'nin.* Eles estavam chorando, pois não tinham alimento.

eles mergulharão (v.intr.) To'etukuika. *To'etukuika pra man.* Eles não estão mergulhando.

eles querem dançar (v.intr.) To'chimanunpai. *Ko'wamüyak to'chimanunpai taurepöda.* Ontem eu disse "eles querem dançar".

eles voltaram (v.intr.) To'enaposak. *To'enaposak poripe.* Eles voltaram felizes.

em (posp.) *tapüi tau* na casa, em casa *warapö tau kaikuse e'tamepö* a onça caminhou (por aí) de noite

em (posp.) *tuna wau* no rio *tuna wau mereton ekupü* as crianças estão no rio tomando banho

em (posp.) *ku'pö dau* na lagoa *mö dau* na roça

em (posp.) *Kanpiupiu waarupö dau te'wiyu'pasen.* O vaga-lume é um que brilha de noite.

em (posp.) Po. *Waikin wö'pöda itüi po.* Eu matei um veado no campo.

em direção a (posp.) Tak. *tapüi tak* para casa

em direção a (posp.) Dak. *konoik pö etö seerö ku'pö dak* eu vou pescar no lago

em direção a (posp.) Wak. *tuna wak etö seerö* eu vou para o rio *tuna wak etö'pö wei nai* eu fui de dia ao rio

embaúba (subst.) Tipirek. *Ko'wamüyak tookoro taure'pöda.* Ontem eu disse "tookoro".

embaúba (subst.) Tookoro. *Ko'wamüyak tookoro taure'pöda.* Ontem eu disse "tookoro".

embuá (subst.) *Ködöri teetanpoko'masen.* A centopeia é uma que se enrola.

empatado (subst.) Chikaicharö. *Chi'kaicharö to'man.* Eles estão empatados.

empatar (v.intr.) Ikaicharö. *Ikaicharö brasil nasak.* O Brasil empatou.

encher (rio) (v.intr.) Yu'ma'pö. *Ko'wamüyak tanno pe tuna u'ma'pö.* Ontem o rio encheu muito.

encontrado (subst.) Eposak. *Yenkarük eposak da man.* Encontrei meu brinquedo.

encontrar (v.tr.) *Müre e'weukasak (e)posak to'da* encontraram o menino perdido

encontrar (v.tr.) *Tu'retau kusari eporü'pöda* na mata achei o veado

encontrei (v.tr.) *Eporü'pöda. Wük po etametanna daranta eporü'pöda.* Passando pela montanha, encontrei (vocês) na prisão.

enfermeiro (subst.) Epitönin. *enek (e)pitönin mörö marana dekku* óleo de coaíba é algo que cura doença

enfiar (v.tr.) Seka'mai. *Morok seka'mai.* Enfiar o peixe.

enforçar (v.tr.) I'mütüntö. *Tüpetoi i'mütüntö e'tariya.* O bêbado está enforcando o próprio amigo.

enforçar (v.tr.) I'mütüntök. *Supara i'mütüntök.* Enforça a galinha!

enfurecer (v.intr.) Sakoratapö. *Paaka yun sakorotopö.* O boi se enfureceu.

enfurecido (subst.) Sakorotasak. *Arin-*

maraka sakorotasak. Cachorro enfurecido.

engoliu (v.tr.) Ka'ma'pö. **Suprada kara-picha ka'ma'pö.** A galinha engoliu o grilo.

enguia (subst.) Aramo. **Ko'wamüyak aramo taure'pöda.** Ontem eu disse "aramo".

enjoo (subst.) Ruiinaruk. **Ma'nonruiinaruk** A moça está enjoada.

enjoo (subst.) Ruiinaruk. **Ma'nonruiinaruk** A moça está enjoada.

enquanto (posp.) Tanna. **etö tanna upon enömüpöda** quando estava viajando deixei minha roupa (no ônibus, no táxi etc)

enrolador (subst.) Anpoko'manin. **Pun-puku mö'rö watö anpoko'manin.** Esse be-souro é um que enrola excrementos.

então (ad.) **Aiku dau echi'pö, mörötopoi ai'munu dak u'rütü'pö.** Eu estava no molhado, aí depois eu passei para o seco.

entra! (v.intr.) Wonkö. **Urume wonkö.** Filha, entra!

entrada (subst.) Wonnötök. **Wonnötök konekasak to'da.** Fizeram uma entrada para nós.

entrada (subst.) Wonnötök. **Wonnötök konekasak to'da.** Fizeram uma entrada para nós.

entrador (subst.) Teewönsen. **Chikö mö'rö pütato dak teewönsen.** Essa pulga é uma que entra no nosso pé.

entrar (v.intr.) Wontök. **Würüsan wontök.** Meninas, entrem!.

entrar (v.intr.) Wonkö. **Urume wonkö.** Filha, entra!.

entrar (v.intr.) To'womümö. **To'womümö wenkarüsena.** Eles vão entrar para brincar.

entrar (v.intr.) Awewomükönmö. **Awewom-ükönmö senupantodak.** Vocês vão entrar na escola, faculdade.

entrar (v.intr.) Wonnokonse. **Yopaton won-nokonse.** Companheiros, nós vamos entrar.

entrar (v.intr.) Yewomömö. **Yewomömö samanpe pra.** Ele vai entrar fácil.

entrar (v.intr.) Awewomömö. **Awewom-ömö upetoi, kesewankamai.** Você vai entrar amigo, não fique triste.

entrar (v.intr.) Womüse. **Womüse opötupö pra to'tüse.** Eu vou entrar mesmo que eles não queiram.

entrar (v.intr.) Woomü. **Kapüi woomü.** A lua está se pondo (lit. entrando).

entrem (v.intr.) Wontök. **Würüsan wontök.** Meninas, entrem!.

envenenado (subst.) Imaipasak. **Meeserö man paaka imaipasakpe.** Esse boi está envenenado.

envenenar (v.tr.) Imaipapö. **To'da imaipapö tekükön.** Eles envenenaram seus animais.

envenenar (v.intr.) Imaipa. **Ada ke to'maipapaikon.** Vamos envenenando com timbó.

errar (v.tr.) Ipüremeküyakon. **Mayin ipüremeküyakon.** Vocês estão errando a palavra ou conselho.

errar (v.tr.) Ipüremekükön. **E'ma pure-mepütükön.** Nós sempre erramos o caminho.

errar (v.tr.) Ipüremeküya. **kusaari pure-meküya.** Ele está errando o veado.

errar (v.tr.) Ipüremepütüda. **Ipüremepütüda mörö dau sakoropan.** Eu sempre erro, por isso me dá raiva.

errar (v.tr.) Ipüremeküda. **Ko'wamüyak ipürumeküda taurepöda.** Ontem eu disse "eu erro o alvo".

errar (v.tr.) Ipüremeküuya. **ko'wamüyak ipürumeküuya taurepöda.** Ontem eu disse "você está errando".

errar o alvo (v.tr.) **Eren püremeküto'da.** Eles estão errando a canção.

erva utilizada para aprender melhor línguas (subst.) Muran wadaura. **muran wadaura mörö mayin anüntök** o muran wadaura é aquela com o que se aprende a palavra

escola (subst.) Senupandok dewük. **Senupandok dewük apusaktoda.** Fecharam a escola.

escola (subst.) Senupandok dewük. **Senupandok dewük apusaktoda.** Fecharam a escola.

esconder (v.tr.) Donamüpötoda. **akai donamüpötoda** Esconderam o jamanxim

esconder (v.tr.) Do'namüpöda. **ko'wamüyak do'namüpöda piricha** ontem eu escondi o cará (para o bicho não comer)

esconder-se (v.tr.) Esonamüpö. **esonamüpö** Eu me escondi

escorpião (subst.) Maritö. **Maritö mö'rö chi'potön.** Esse escorpião é um que pica.

escrever (v.tr.) Menukada. **Kareta menukada.** Estou escrevendo no caderno.

escuro (ad.) Reikune. **Reikune enasak man.** Está escuro.

escutar (v.tr.) Eta. **Kowamüyak eta tau-repöda.** Ontem eu disse "escutar".

escutar (v.tr.) Eta. **Kowamüyak eta tau-repöda.** Ontem eu disse "escutar".

esfarelar (v.tr.) Ikororouka. **Ikei kororoukakö ikumatok pe.** Esmigalha o beiju deixando ele grosso (chibé).

Esmigalhar (v.tr.) **Ikei kororoukakö ikumatok pe.** Esmigalha o beiju deixando ele grosso (chibé).

espanar (v.tr.) Itoutoumapöda. **We'nunnotok toutouma'pöda.** Espanei a cama (lit.: o lugar de dormir).

espedaçar **Kaiwarakun iperenrenmakö.** Espedace a cana.

espinho de árvore (subst.) Yöi dekü. **Yöi dekü e'kü'sak u'ta dak.** O espinho de árvore quebrou e ficou no meu pé.

espírito (teu) (subst.) **Ko'wamüyak awekaton taure'pöda.** Ontem eu disse "awekaton".

espírito da floresta (subst.) **ökö, amayikok da adapi'nin** cuidado, (que) o amayiko pode pegar você

espírito(dele/a) (subst.) **Seröwarö pe-mon dekaton sere'mai.** Hoje eu vi alma de gente.

espíritos donos da floresta (subst.) In-nawari. **innawari damük itekaton nūsan** os inawari são espíritos

espuma (subst.) Da'ron. **Tanno pe daron man seetö.** Há muita espuma aqui.

espumado (subst.) **Tuna a'rontasak echi'pö.** A água ficou espumada.

esquecer (v.intr.) Ekonsesekapü'pö. **Ekons-esekapü'pö unokchi pök.** Esqueci do meu anzol.

esquentar-se (v.intr.) A'naik. **A'naik etö sörö.** Eu vou me esquentar.

esquerda (subst.) Kamü'yakan. **Ka'müyakan winü.** Lado esquerdo.

esquerda (subst.) Kamü'yakan.

Ka'müyakan winü. Lado esquerdo.

esquilo (subst.) Kari. **Kari, awatüikö, yöi deperu pök tenta'nasan.** O "kari" e o "awatüikö", eles comem folha de árvore.

esquilo (subst.) Awatüikö. **Kari, awatüikö, yöi deperu pök tenta'nasan.** O "kari" e o "awatüikö", eles comem folha de árvore.

essa (pessoa) (dem.) Meserö. **Meserö würik echi ada'rö eseurumapai.** Essa mulher quer falar com você.

está bom (expressões) **tuna pata etökö. Inna wik** aibuscargua(norio).estbem.(opaipedeaofilho)

está chovendo (v.intr.) **Konok yepü tannope.** Está chovendo muito.

está chovendo (v.intr.) **Konok yepü tannope.** Está chovendo muito.

estar com febre (subst.) Komimasak. **ekomimasak man** estou com febre

estatura baixa (subst.) Nonporon. **Yakon nonporon.** Minha irmã é baixinha.

este (dem.) Seenök. **Seenok kara mörö.** Isso é raiz disso aqui.

estilo de vida dele (subst.) Ikowantok. **ikowantok** estilo de vida dele

estou banhando (v.intr.) Kupü. **Kowamüyak kupü taurepöda.** Ontem eu disse kupü.

estou carregando (algo) (v.tr.) **Kese mankada.** Eu estou carregando mandioca.

estou carregando (algo,alguém) (v.tr.) **Mankada. Kese mankada.** Eu estou carregando mandioca.

estou escrevendo (v.tr.) Menukada. **Kareta menukada.** Estou escrevendo no caderno.

estou escrevendo (v.tr.) **Kareta menukada.** Estou escrevendo no caderno.

estreito (subst.) Ketetepan. **Ketetepan tawörö etö.** Estou entrado dentro do que é estreito.

estreito (subst.) Etaka. **Etaka tapüi amüpöda.** Eu construí uma casa estreita.

estreito (subst.) Ketetepan. **Ketetepan tawörö etö.** Estou entrado dentro do que é estreito.

estreito (subst.) Etaka. **Etaka tapüi amüpöda.** Eu construí uma casa estreita.

estrela (subst.) Chirikö. **Tanno pe chirikö e'wiyupasak echi'pö.** As estrelas eram muito brilhantes.

estrela d'alva (subst.) Kaiwonok. **Wakü pe kaiwonok e'wiyu'pasak echi'pö.** A estrela d'alva brilhou bonito.

estrelado (ad.) Chiriköpe. **Kak echi chiriköpe.** O céu está estrelado.

esvaziar (v.tr.) Itemunpope. **Itemunpope tapüi nonkasaiya.** Esvaziou a casa.

eu caí (v.intr.) Etare'mo'pö. **Auru'tak etare'mo'pö.** Eu caí no cerrado.

eu corri (v.intr.) Katumüpo. **Katumüpo ke-napamüponarö.** Eu corri até cansar.

eu cresço (v.intr.) Arimamü. **Kowamüyak arimamü taurepöda.** Ontem eu disse arimamü.

eu crio (v.tr.) Epankada. **Eru'pa dek epankada sörö.** Eu vou plantar, multiplicar pé de banana.

eu deitei (v.intr.) Eparanka'pö. **Parük ponak eparanka'pö.** Eu deitei no gramado.

eu deixei (v.tr.) Yei prakunü'pö ponak ötök nonka'pöda. Eu deixei uma pedra em cima do toco de pau.

eu derrubo (árvore) (v.tr.) Are'moda. **Yöi are'moda sörö.** Eu vou derrubar essa árvore.

eu disse (v.tr.) Taure'pöda. **Ko'wamüyak yöi taure'pöda.** Ontem eu disse "yöi".

eu dormi (v.intr.) We'numüpo. **Kowamüyak we'numüpo.** Ontem eu dormi.

eu entrarei (v.intr.) Womüse. **Womüse opö-tupö pra to'tüse.** Eu vou entrar mesmo que eles não queiram.

eu erro o alvo (v.tr.) Ipüremeküda. **Ko'wamüyak ipüremeküda taurepöda.** Ontem eu disse "eu erro o alvo".

eu esquento (v.tr.) A'nanüpüda. **Unmu a'nanüpüda.** Estou esquentando o meu filho.

eu fui (v.intr.) Etöi. **Etöi chapa papai.** Eu fui, sim, pai.

eu fui (v.intr.) Etö'pö. **Auru'pötak etö'pö.** Eu fui para o cerrado.

eu me vesti (v.tr.) Pontö'pö. **Penanne marö pontö'pö.** Vesti-me cedo.

eu mergulharei (v.intr.) Etukukuika. **Etukuika tunawak.** Vou mergulhar no rio.

eu multiplico (v.tr.) Eru'pa dek epankada sörö. Eu vou plantar, multiplicar pé de banana.

eu nado (v.intr.) Etawadaik. **Tuna'wak etawaik etö serö.** Eu vou nadar no rio.

eu não quero (expressão) Ipötöpö pra chi. **Yekari pötöpö pra chi'pö.** Eu não quero a minha comida.

eu quebrei (subst.) I'kütü'pöda. **Yöi i'kütü'pöda.** Eu quebrei o pauzinho.

eu quero (expressão) Ipötöpö chi. **Enta'natok pötöpö echi.** Eu quero comida.

eu rocei (v.tr.) Ena'pöda. **Auru'ta ena'pöda kasupara ke.** Eu rocei o cerrado com terçado.

eu sai (v.intr.) Pakai. **Pakai söröwarö Boa Vista poi.** Acabei de sair de boa vista.

eu sempre erro (v.tr.) Ipüremepütüda. **Ipüremepütüda mörö dau sakoropan.** Eu sempre erro, por isso me dá raiva.

eu tropecei (v.intr.) Epi'mo'pö. **Yöi pürakun ponak epi'mo'pö.** Eu tropecei (e caí) na base da árvore.

eu trouxe (v.intr.) Ene'sa'da. **Taukin eru'pa denna ene'sa'da man aderu'pa pe.** Eu trouxe uma palma de bananas para você.

eu vim (v.intr.) Yepüpö. **Yepüpö tekumimai.** Eu vim com febre.

eu voltei (v.intr.) Ennaposak. **Ennaposak tapüitak.** Eu voltei para casa.

eu vou dormir agora (v.intr.) We'numü. **We'numü sörö.** Eu vou dormir agora, não me atrapalha!.

excremento (subst.) Watö. **Punpuku mö'rö watö anpoko'manin.** Esse besouro é um que enrola excrementos.

F

faca (subst.) Taawara. *Ko'wamüyak taawara sürütai itokoi.* Ontem eu dei uma faca para ele.

falsa coral (subst.) Wadawi. *Ko'wamüyak wadawi taure'pöda.* Ontem eu disse "wadawi".

falso(a) (subst.) Kaimüek. *Upetoi kaimüek.* Meu amigo é mentiroso.

farinha (subst.) U'wi. *ko'wamüyak u'wi taure'pöda* torrei a farinha

faz (v.intr.) *Perok taiya.* Está furando.

fazer (v.tr.) *Ipötöpök te tok kupü'pöiya* ele(a) cumpriu o que queria (a tarefa)

fazer fogo (v.tr.) Yuka. *Apokyukada.* Eu vou fazer fogo ou estou fazendo fogo.

fazer fogo (v.tr.) Yuka. *Apokyukada.* Eu vou fazer fogo ou estou fazendo fogo.

fazer onda (ideo.) Chipachipa. *Kanau dau inna tö tanna, chipachipa yepü'pö.* Enquanto estávamos andando de canoa, as ondas chegaram.

febre (subst.) Komimantok. *seenök pata komimantok pata sek* nesta comunidade (as pessoas) têm muita febre *komima'pai edaik* parece que estou com febre

febre (subst.) Koomi'ma. *Ekoomi'ma.* Estou ficando com febre.

febre (subst.) Koomi'ma. *Ekoomi'ma.* Estou ficando com febre.

feita de cuia (subst.) *Karawa ke yekari anümoda.* Peguei a comida com a concha.

feito (subst.) Yekonekasak. *Yekonekasak wik taariwomüpa.* Lagarta se transforma em borboleta para voar.

fêmea (animais) (subst.) Ino'pü. *ano'pü Luca* É tua esposa, Lucas?

ferida (subst.) De'netü. *Ye'netü e'warauka* Minha ferida está abrindo.

ferida (subst.) De'netü. *Ye'netü e'warauka* Minha ferida está abrindo.

ferramenta de debulhar (subst.) Arakatok. *a'naik arakatok* instrumento para debulhar milho

ferrão (subst.) *ku'rata kunwarü* Dardo da minha zarabatana

ferreirinho(sp.) (subst.) Mai'wa'pase. *Ko'wamüyak mai'wa'pase taure'pöda.* Ontem eu disse "mai'wa'pase".

Ferro (subst.) Ipotü. *Pöröu potü ewonsak chi'pö, waira dai* Ponta de flecha entrou na anta

fértil (subst.) Müik. *umürü mö'rö müik pe tesen* a minha roça é fértil

festa (subst.) Etauchinpantok. *annatök tauchinpantok kutopeda* vamos nos reunir para fazer a festa!

fezes (subst.) *Punpuku mö'rö watö an-poko'manin.* Esse besouro é um que enrola excrementos.

filhote (subst.) Ere'köimü. *Ko'wamüyak ere'köimü taure'pöda.* Ontem eu disse "ere'köimü".

Flecha (tipo) (subst.) Tampiroi. *Tampiroi toron toukatok* A flecha tampiroi serve para espantar pássaro

Flecha (tipo) (subst.) Suparari. *Suparari ke waira chi'pokatai* Com suparari flechei a anta

Flecha (tipo) (subst.) Panachika. *Panachika waraku pokatok* A flecha panachika é para flechar aracu

Flecha (tipo) (subst.) Tarau. *Tarau ke churima pokapöda* Eu flechei nambu com a flecha tarau

Flechar (v.tr.) Poka'pöya. *Lucas da morok poka'pö* Lucas flechou o peixe

Flechar com zarabatana (ideo.) Pö'pö. *Toron damük pö'pö Lucas da* Lucas flechou os pássaros (com zarabatana)

flechinha (subst.) *ku'rata kunwarü* Dardo da minha zarabatana

flor de árvore (subst.) Yöi dari'ku. *Yöi dari'ku echi aipochin pe.* A flor da árvore é cheirosa.

florescer (v.intr.) Ari'kutapö. *a'naik ari'kutapö* o milho floresceu

floresta (subst.) Tu'reta. *Ko'wamüyak tu'retak etö'pö.* Ontem eu fui para a floresta.

focar (v.tr.) Iwiupapö. *Kusari wüyupapö yaakon da.* Meu irmão focou o veado.

fofa (subst.) *Non mö'rö wakü, türürünpan.* A terra é boa, solta.

fofo (subst.) Kewokewopan. *Yasan kewoke-wopan.* Meu lençol é fofo.

fofo (subst.) *Non peruperunpan.* A terra é fofa.

fofo(a) (subst.) *Non mörö wakü, türürün-pan.* A terra é boa, solta.

fofo(a) (subst.) *Non peruperunpan.* A terra é fofa.

fogo (subst.) Apok. *Apo'da taadare ya'nüpü'pö.* O fogo queimou as folhas.

folha (subst.) Taadare. *Apo'da taadare ya'nüpü'pö.* O fogo queimou as folhas.

folha de árvore (subst.) Yöi dare. *Yöi dare echi rorape.* A folha de árvore é verde.

fome (ad.) Iwanpe. *iwanpe pata (e)chi* a população está com fome

fora (subst.) *poropo mere pü'pöda* dei banho na criança no lado de fora da casa

força (subst.) Meruntörü. *Achitun meruntörü.* A força do vento.

força (subst.) Meruntörü. *Achitun meruntörü.* A força do vento.

formiga (sp.) (subst.) Kokon. *Kokon damük chuweirek tok echi.* As saúvas, elas são muito trabalhadoras.

formiga (sp.) (subst.) Mikö. *Mikö damük a'weku ponak tannosan.* As formigas "mikö" são atraídas por algo doce.

formiga (sp.) (subst.) Irak. *Irak mö'rö e'nepe chi'potön.* A tocandeira é uma que pica bem doído.

formiga (sp.) (subst.) Kai'wak. *Kai'wak mö'rö rikutun.* Essa tanajuras é preta.

formiga-leão (subst.) Kokon damük dan. *Kokon damük dan ta'todak tok denda echi'nin.* A formiga-leão é uma que entra dentro da sua própria casa.

forte (subst.) Merüntö. *Tuna merüntö.* Rio forte.

forte (subst.) Panapan. *Kaikuse seremay panapan.* Eu vi a onça forte.

forte (subst.) Merüntö. *Tuna merüntö.* Rio forte.

forte (subst.) Panapan. *Kaikuse seremay panapan.* Eu vi a onça forte.

fortemente (ad.) *Panape achitunyepü.* Vento está vindo com força.

fraco (subst.) Atu'mün. *Atu'mün seremai pe-mon.* Eu vi uma pessoa fraca.

fraco (subst.) Atu'mün. *Atu'mün seremai pe-mon.* Eu vi uma pessoa fraca.

franga d'água (subst.) Sawanai'wa.

Ko'wamüyak sawanai'wa taure'pöda. Ontem eu disse "sawanai'wa".

franga d'água (subst.) Soroicho. *Ko'wamüyak soroicho taure'pöda.* Ontem eu disse "soroicho".

franga d'água (subst.) Soweimü. *Ko'wamüyak soweimü taure'pöda.* Ontem eu disse "soweimü".

franga d'água (subst.) Wai'karanau. *Ko'wamüyak wai'karanau taure'pöda.* Ontem eu disse "wai'karanau".

fraqueza (subst.) Atu'mara. *Atu'mara pe-mon.* A pessoa está com fraqueza.

fraqueza (subst.) Atu'mara. *Atu'mara pe-mon.* A pessoa está com fraqueza.

fritar (v.tr.) Aina. *morok ainada óleo dak* estou fritando peixe no óleo

fronteira (subst.) Akö'nin. *Sorokaima nono akö'nin.* Fronteira de Socoraima.

fronteira (subst.) Akö'nin. *Sorokaima nono akö'nin.* Fronteira de Socoraima.

fruta da cuieira (subst.) *Kasa'da dek ke tuma anontok tan konekasak da.* Eu fiz uma concha para pegar o caldo da minha comida.

fruto de árvore (subst.) Yöi deperu. *Yöi deperuda unakata'mo'pö.* A fruta da árvore bateu na minha cabeça.

fugir (v.intr.) Yepepö. *ko'wamüyak epe'pö dewük tapai.* Ontem eu fugi de casa.

fumaça (subst.) Küresen. *Apok küresenda yaarewük akütü'pö.* A fumaça de fogo cortou a minha respiração.

fundo (subst.) *Tuna mörö i'tarün.* A água lá é funda.

funeral (subst.) Eruwai. *Yonpaton man pokoype eruwai patapopö.* Meus amigos estão de luto após o funeral.

fura-flor (sp.) (subst.) Poküi. *Ko'wamüyak poküi taure'pöda.* Ontem eu disse "poküi".

furado (ad.) *Pero'pe upon man.* Minha roupa está furada.

furando (ideo.) Perok. *A'pokö, perok ka'ima!* Fure isso, fazendo buraco!

furar (v.tr.) *Yöi spanta da yeenu achi'pö.* O galho da árvore cutucou o meu olho.

furar (subst.) A'pokö. *A'pokö, perok ka'ima!* Fure isso, fazendo buraco!

G

gado (subst.) *Paaka tümanatü dekuke nak.* A vaca tem leite.

gafanhoto (subst.) Kairau. *Kairau damük pa'kasak.* Saíram gafanhotos kairau.

gafanhoto (subst.) Panasaka'wa. *Panasaka'wa taadare kitikanin.* O gafanhoto é um que come folhas.

gaivota (sp.) (subst.) *I'chamorö, köu'chik yamük enta'natok echi mörö, munak damük.* Esses "köu'chik", a comida deles é cu-pim.

galho de árvore (subst.) Yöi panta. *Yöi pantada yeenu achi'pö.* O galho da árvore cutucou o meu olho.

galinha (subst.) Supra. *Supra a'nai pök tenta'nasen.* Galinha come milho.

galo-da-serra (sp.) (subst.) Kawanaru. *Ko'wamüyak kawanaru taure'pöda.* Ontem eu disse "kawanaru".

gambá (subst.) Ma'darikö. *Ko'wamüdak ma'darikö taure'pöda.* Ontem eu disse "ma'darikö".

ganhador (subst.) Ikanarutöpönin. *Brasil mö'rö ikanarutöpönin* O Brasil é quem sempre ganha

ganhador (subst.) Ikanamanin. *Lucas mö'rö chakörö ikanamanin* Lucas é sempre ganhador

ganhar (v.tr) Ikanarutöpöke. *Coreia do Sul da ikanarutöpöke* Coreia do Sul não ganhou (o jogo)

ganhar (v.tr) Ikanarutöse. *Seenök kanarutöse* nós ganharemos isto

ganhar (v.tr) Ikanarutökonse. *Boca da Mata ikanarutökonse* nós vamos ganhar de Boca da Mata

ganhar (v.tr) Ikanarutöyapün. *Boca da Mata da ikanarutöpün* (o time) de Boca da Mata não ganhou

ganhar (não) (v.tr) Ikanarutöke. *Etöke sörö ikanarutöke* eu não vou, pois não venceremos

garça (sp.) (subst.) Wonore. *Ko'wamüyak wonore taure'pöda.* Ontem eu disse "wonore".

garrincha (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak*

naaki'ran yunkon taure'pöda. Ontem eu disse "naaki'ran yunkon".

gato (subst.) Pichana. *Pichana pemon petoi ke.* Gato não é amigo de gente.

gato do mato (subst.) Tawamen. *Tawamen kaikuse mürepo.* Jaguaratirica é uma onça pequena.

gaturamo (sp.) (subst.) Uramik. *Ko'wamüyak uramik taure'pöda.* Ontem eu disse "uramik".

gavião (sp.) (subst.) Raurau. *Raurau mö'rö, tako'wamü dau, taarikonsen.* Esse raurau, ao entardecer, gosta de voar.

gavião (sp.) (subst.) Keeririk. *Ko'wamüyak keeririk taure'pöda.* Ontem eu disse "keeririk".

gavião (sp.) (subst.) Senei. *Meserö, toron echi mörö, senei itesek, yenta'natok echi mörö, toron damük pök.* Esse, ele é um pássaro, o nome dele é "senei", a comida dele é pássaro.

gavião (sp.) (subst.) Ariya. *Ko'wamüyak ariya taure'pöda.* Ontem eu disse "ariya".

gavião (sp.) (subst.) Wa'kawa. *Ko'wamüyak wa'kawa taure'pöda.* Ontem eu disse "wa'kawa".

gavião (sp.) (subst.) Wene'poipö. *Ko'wamüyak wene'poipö taure'pöda.* Ontem eu disse "wene'poipö".

gavião (sp.) (subst.) Wotauta. *Ko'wamüyak wotauta taure'pöda.* Ontem eu disse "wotauta".

gelo (lit. a carne da água) (subst.) Tunapun. *Tunapun dao morok echi.* O peixe está no gelo (para não estragar).

gente (subst.) Pemón. *Adan mö'rö pemón pupai yarü.* Esse piolho é um que (vive) na cabeça de gente.

germinar (v.intr.) *Keserak arotan pök man.* O caule da mandioca está nascendo, brotando.

gestante (ad.) Awore. *Yenchi chi awore.* Minha filha está grávida.

Girau de espera (subst.) U'tarirü. *U'tarirü ponak etö sörö* Eu vou no girau

goma de mandioca (subst.) Imu. *Imu*

pe kapüi yeepü. *A lua saiu cheia (lit. branca como goma).*

gostar (v.tr.) Waküri. **Angela waküri mö'rö Lucas.** *Angela gosta do Lucas.*

gostar (v.tr.) Waküri. **Angela waküri mö'rö Lucas.** *Angela gosta do Lucas.*

gostoso (ad.) Ipope. **Enta'nantok echi ipope.** *A nossa comida é gostosa.*

gota (subst.) Tököi. **Taukin tököi episenei.** *Eu tomei uma gota de remédio.*

gotejar (v.intr.) Etasu'ka. **Tuna etasuka.** *A água está pingando.*

grama (subst.) Parük. **Parük akütüda sörö.** *Eu vou aparar a grama.*

grama alta (subst.) Würüiyu. **Würüiyu akütüiya.** *Ele está cortando a grama alta, o mato alto.*

grande (ad.) Tanno pe. **Tanno pe itare.** *Ela (= árvore) tem muita folha.*

grave (ad.) Ipanpe. **Ko'wamüyak tuna apa'pö ipanpe.** *Ontem a água baixou gravemente (= muito).*

grávida (ad.) Yenchi chi awore. *Minha filha está grávida.*

grilo (subst.) Karapicha. **Suprada karapicha ka'ma'pö.** *A galinha engoliu o grilo.*

gripe (subst.) Aton. **yakon echi aton pök** *meu irmão está com gripe*

grosso (ad.) Amure. **Amure uwokü echi'pö.** *Minha bebida ficou (mais) grossa, pastosa.*

guarda (subst.) Surara. **Surara damük e'manenpasak.** *Os guardas ficam com raiva.*

guarda (subst.) Surara. **Surara damük e'manenpasak.** *Os guardas ficam com raiva.*

guardar (verbo) Maika'pöda. **Yok maikapöda tapüi tau.** *Guardei a presa na minha casa.*

guardar (v.tr.) Maika. **Celular amaika-dayesak itukamamaik.** *Vou guardar o celular para não quebrar.*

guardar (v.tr.) Maika. **Celular amaika-dayesak itukamamaik.** *Vou guardar o celular para não quebrar.*

guardião (subst.) **Mere mainnapanin.** *Cuidador de criança.*

guardião (subst.) **Mere mainnapanin.** *Cuidador de criança.*

guerreiro (subst.) Teetapösen. **Meserö morö pemon teetapösen.** *Essa pessoa é guerreira.*

guerreiro (subst.) Te'wösen. **Te'wösen pemon yesak.** *Chegou a pessoa que é guerreira.*

guerreiro (subst.) Teetapösen. **Meserö morö pemon teetapösen.** *Essa pessoa é guerreira.*

guerreiro (subst.) Te'wösen. **Te'wösen pemon yesak.** *Chegou a pessoa que é guerreira.*

H

há alguns dias trás (ad.) **Mawinüdatai dekari to'yepü'pö.** *Há alguns dias, chegou comida para nós. Möwinü da'tai iyepümö dekari to'.* *Daqui alguns dias, chegará comida para nós.*

habitante da floresta (subst.) Tu'retarü. **Arawe mö'rö tu'retarü.** *A barata-do-mato é um que vive na floresta.*

halo (subst.) **Arok dau kapüi echi.** *A lua tem*

halo (lit. está dentro do hal).

hoje (ad.) **Seröwarö wakü pe pata echi.** *Hoje o tempo está bom.*

homem (subst.) Kuurai. **Mechinök kuurai unputu'ke.** *Eu não conheço aquele homem.*

Hypsiboas wavrini (subst.) Waro'ma. **Ko'wamüyak waro'ma taure'pöda.** *Ontem eu disse "waro'ma".*

I

ibis (sp.) (subst.) *Meserö koro'ko enta'natok echi mörö, moto damük pök rökin.* A comida desse "koro'ko" é só minhoca.

ibis (sp.) (subst.) *Ko'tek mö'rö, tui po tesepe'sen.* Esse "ko'tek", ele é um que se encontra no campo (= savana).

idade (subst.) Konokö. *Ök dairö akonokö.* Qual é a sua idade?

igarapé (subst.) Tuna da'mü. *tuna da'mü epose'na etö'pö* eu fui procurar uma nascente d'água

igarapé (subst.) *Dapö kuwak konoï pök etö serö.* Estou indo pescar no igarapé.

igual (subst.) Warainno. *Adewük warainno.* A tua casa é igual.

igual (subst.) Warainno. *Adewük warainno.* A tua casa é igual.

iguana (subst.) *Ko'wamüyak waramaka taure'pöda.* Ontem eu disse "waramaka".

imitar (v.tr) *Neymar warantö ipatakadase* eu vou imitar o Neymar (eu vou agir como o Neymar)

imitar (v.tr) *Neymar ipatakakö* critica o Neymar!

inajá (subst.) Maripa. *Ko'wamüyak maripa taure'pöda.* Ontem eu disse "maripa".

indefeso (subst.) *Pako pe me'dai, bolo apita.* Tu é bobo, pega o bolo.

infértil (subst.) Müre api'ninke. *unopü mö'rö müre api'ninke* minha esposa é infértil

infértil (subst.) Maik itewan. *Regina maik itewan* Regina é estéril

ingá (subst.) Maipa. *Ko'wamüyak maipa taure'pöda.* Ontem eu disse "maipa".

ingrediente (subst.) Dochi. *Tuma dochi tan (e)porü'pöda* encontrei ingrediente para damurida

inhame (subst.) Wadana. *Wadana mingau da konekada.* Estou fazendo mingau de inhame.

instrumento de pegar (subst.) *Kese mun anuntok e'masak da.* Eu comprei enxada (lit.: aquilo de pegar raiz de mandioca).

instrumento musical (subst.) Wai. *Wai yemasakda.* Eu comprei instrumento musical.

instrumento musical (subst.) Wai. *Wai yemasakda.* Eu comprei instrumento musi-

cal.

inundado (subst.) Yenarüsak. *Tapüi enarüsak.* Casa inundada.

ir (v.intr.) Etökö. *ko'wamüyak etökö taure'pöda.* Ontem eu disse "pode ir".

ir (v.intr.) Etöi. *Etöi chapa papai.* Eu fui, sim, pai.

ir (v.intr.) Autöke. *ko'wamüyak autöke taure'pöda.* Ontem eu disse "não vá!"

ir (v.intr.) Ketöi. *ketöi chonaripe ichi mörö.* Não vá, pois isso é um perigo.

ir (v.intr.) Wütö. *Tuna wütö arepörö.* A água está indo devagar.

ir (v.intr.) Etö. *Etö apok patak.* Vou buscar lenha.

ir (v.intr.) Etö. *Etö apok patak.* Vou buscar lenha.

ir (gentil) (v.intr.) Etököwik. *Etököwik enakpökö.* Pode ir embora (falando com gentileza).

irara (subst.) Daik. *Daik mö'rö, tuwo'nünsen, kusari yamü' pök, tu'kere.* Esse "daik", ele caça muito, veados, etc.

irmã mais velha do homem (subst.) Yena'ruk. *Yena'ruk yesakuyak.* Minha irmã mais velha veio comigo.

irmã mais velha do homem (subst.) Yena'ruk. *Yena'ruk yesakuyak.* Minha irmã mais velha veio comigo.

irmãos da mulher (subst.) Upiran. *Upiran dekari konekada.* Estou fazendo comida para os meus irmãos.

irmãos da mulher (subst.) Upiran. *Upiran dekari konekada.* Estou fazendo comida para os meus irmãos.

irmãos mais novos (subst.) Yakontokon. *Yakontokon pikaitüpaikon.* Vamos ajudar nossos irmãos mais novos.

irmãos não consaguíneos (subst.) Tonpatokon. *Tonpatokon reutasak man.* Chegaram nossos irmãos, companheiros, grupo.

irmãos não consanguíneos (subst.) Yonpatokon. *Yonpatokon reutasak man.* Chegaram nossos irmãos, companheiros, grupo.

isso aí (dem.) *Roroik dek kara mörö.* Isso aí é raiz de cajueiro.

isso é bom (expressões) *e'tamen to'chi, waküpe?.* **Waküpe naitö**

o caminho foibom? foibom

isso é/foi ruim (expressões) *Narikpe naitö.*

e'tamen to'chi, narikpe?. **Narikpe naitö**

o caminho foiruum? foiruum

isto (dem.) *Seenok kara mörö.* **Isso é raiz** disso aqui.

J

jabiru (subst.) *Tararamo. Meserö tararamo, enta'natok echi mörö, morok pök.* *Esse "tararamo", ele come peixe.*

jabuti (sp.) (subst.) *Kuwanama. Ko'wamüyak kuwanama taure'pöda.* *Ontem eu disse "kuwanama".*

jabuti (sp.) (subst.) *Kuwanama aimutun. Ko'wamüyak kuwanama aimutun ataure'pöda.* *Ontem eu disse "kuwanama aimutun".*

jabuti piranga (subst.) *Wadamori. Ko'wamüyak wadamori taure'pöda.* *Ontem eu disse "wadamori".*

jacamim (subst.) *Dakami. Dakami enta'nato echi mörö, tu'retaw tüupo anse pe echi.* *A comida do jacamim, são coisas da mata, do campo (= savana).*

jacamim (sp.) (subst.) *Namai. Ko'wamüyak namai taure'pöda.* *Ontem eu disse "namai".*

jaçanã (subst.) *A'naik saranpi'pö. Ko'wamüyak a'naik saranpi'pö taure'pöda.* *Ontem eu disse "a'naik saranpi'pö".*

jacaré (sp.) (subst.) *Dakare. Ko'wamüyak dakare taure'pöda.* *Ontem eu disse "dakare".*

jacaré-tinga (subst.) *Kuratu. Ko'wamüyak kuratu taure'pöda.* *Ontem eu disse "kuratu".*

jacu (sp.) (subst.) *Marachi. Ko'wamüyak marachi taure'pöda.* *Ontem eu disse "marachi".*

jacu-de-spix (subst.) *Wo'ra. Ko'wamüyak wo'ra taure'pöda.* *Ontem eu disse "wo'ra".*

jacu-estalo (subst.) *Ko'wamüyak kö'ta taure'pöda.* *Ontem eu disse "kö'ta".*

jacuaçu (subst.) *Ko'wamüyak wo'ra taure'pöda.* *Ontem eu disse "wo'ra".*

jacunda (sp.) (subst.) *Kerek. Ko'wamüyak kerek taure'pöda.* *Ontem eu disse "kerek".*

jacunda (sp.) (subst.) *Kosoupa. Ko'wamüyak kosoupa taure'pöda.* *Ontem eu disse "kosoupa".*

eu disse "kosoupa".

jacunda (sp.) (subst.) *Tauküüturu. Ko'wamüyak tauküüturu taure'pöda.* *Ontem eu disse "tauküüturu".*

jacunda (sp.) (subst.) *Kurapi. Ko'wamüyak kurapi taure'pöda.* *Ontem eu disse "kurapi".*

jacurutu (subst.) *Meserö, mö'rö esek echi mörö, purusikü.* *Este aqui, o nome dele é "purusikü".*

jacutinga (subst.) *Kuyu. Meserö kuyu enta'natok echi mörö, yöi eperu pök.* *A comida desse "kuyu" é fruta.*

jaguatirica (subst.) *Tawamen kaikuse mürepo.* *Jaguatirica é uma onça pequena.*

jandiá (subst.) *Ko'wamüyak ere'köimü taure'pöda.* *Ontem eu disse "ere'köimü".*

japim (sp.) (subst.) *Kasau. Kasau mö'rö, wei pe patanadaw, tüpon ka'nin.* *Esse "kasau", quando é verão, ele começa a fazer o ninho.*

japim (sp.) (subst.) *Kupawa. Kinok, mörötöpo kupawa, münpö taw te'sen, eru'pa na'ninan.* *O "kinok", e também o "kupawa", ficam na capoeira, comendo banana.*

japim (sp.) (subst.) *Tintinpan. Ko'wamüyak tintinpan taure'pöda.* *Ontem eu disse "tintinpan".*

japim (sp.) (subst.) *Kaasoro. Ko'wamüyak kaasoro taure'pöda.* *Ontem eu disse "ka'soro".*

japu (subst.) *Kinok. Kinok mö'rö, münpö taw te'sen, eru'pa na'nin.* *Esse "kinok", ele fica na capoeira, comendo banana.*

japu (sp.) (subst.) *Kinotori. Ko'wamüyak kinotori taure'pöda.* *Ontem eu disse "kinotori".*

jaraqui (subst.) *Ko'wamüyak kümüta taure'pöda.* *Ontem eu disse "kümüta".*

jararaca (sp.) (subst.) *Akaik dewaru'pö.*

Ko'wamüyak akaik dewaru'pö taure'pöda. *Ontem eu disse "akaik dewaru'pö".*

jararaca (sp.) (subst.) Saroroimü. **Ko'wamüyak saroroimü taure'pöda.** *Ontem eu disse "saroroimü".*

jatobá (sp.) (subst.) Kuri. **Ko'wamüyak kuri taure'pöda.** *Ontem eu disse "kuri".*

jatobá (sp.) (subst.) Müire. **Ko'wamüda müire taure'pöda.** *Ontem eu disse "müire".*

jeito (subst.) Iteserük. **Pemon tonwakürike mö'rö awa'repe iteserük echi de'nin.** *As pessoas não gostam dele porque ele tem um jeito mal.*

jeito (subst.) Iteserük. **Pemon tonwakürike mö'rö awa'repe iteserük echi de'nin.** *As pessoas não gostam dele porque ele tem um jeito mal.*

jeju (subst.) Wado'marik. **Ko'wamüyak wado'marik taure'pöda.** *Ontem eu disse "wado'marik".*

jenipapo (subst.) Ruku. **Ko'wamüyak ruku taure'pöda.** *Ontem eu disse "ruku".*

Jequi (tipo) (subst.) Moroik. **Moroik morok apitok** *Jequi é de pegar peixe*

jequi (tipo) (subst.) Maurai. **Maurai kapüda sörö** *Vou trançar maurai*

jiboia (subst.) Aman. **Ko'wamüyak aman taure'pöda.** *Ontem eu disse "aman".*

jiboia-verde (subst.) **Ko'wamüyak aman taure'pöda.** *Ontem eu disse "aman".*

jiboia-verde (subst.) Paipai'cho'-pomoi. **Ko'wamüyak paipai'cho'pomoi taure'pöda.** *Ontem eu disse "paipai'cho'pomoi".*

jiboia-vermelha (subst.) Aura. **Ko'wamüyak aura taure'pöda.** *Ontem eu disse "aura".*

joão (sp.) (subst.) Köwö'rek. **Ko'wamüyak köwö'rek taure'pöda.** *Ontem eu disse "köwö'rek".*

joão (sp.) (subst.) Chiwi'to. **Ko'wamüyak chiwi'to taure'pöda.** *Ontem eu disse "chiwi'to".*

joão (sp.) (subst.) Murumuruta. **Ko'wamüyak murumuruta taure'pöda.** *Ontem eu disse "murumuruta".*

joão-teneném (sp.) (subst.) Wüütüu. **Ko'wamüyak wüütüu taure'pöda.** *Ontem eu disse "wüütüu".*

jogadores (subst.) Tüwenkarun-san. **tüwenkarünsan, yesak bola pök wenkarünse'na** *os jogadores que vieram para jogar bola*

jogar (v.tr.) **Ötök sorokada.** *Eu estou jogando (várias coisas) na pedra.*

jogar (v.tr.) **Ipaka'mada.** *Eu estou jogando isso (em algo).*

jogar (v.int) **ampoko wa'rü pök wenkarümü** *estou jogando bola*

Jogar pedaços (v.tr.) Ichururuka. **Cebola aköpösak sururuka tuma dak.** *Estou colocando cebola cortada na damurida.*

juntado (subst.) Tannasen. **Parata tannasen upon e'ma'tokpeda** *o dinheiro que se junta para comprar roupa*

juruva (subst.) Mutuk. **Ko'wamüyak mutuk taure'pöda.** *Ontem eu disse "mutuk".*

L

lado (subst.) Winü. **Amai dewük winü.** *Ao lado da casa da mãe.*

lado (subst.) Winü. **Amai dewük winü.** *Ao lado da casa da mãe.*

ladrão (subst.) Ama'dek. **Ama'dek da erupa aröpö.** *O ladrão levou a banana.*

ladrão (subst.) Ama'dek. **Ama'dek da erupa aröpö.** *O ladrão levou a banana.*

lagarta (subst.) Arari. **Arari mö'rö wakau pe teekonekasen.** *Essa lagarta, ela se faz (= transforma) em borboleta.*

lagartixa (sp.) (subst.) Sere'serek. **Ko'wamüyak sere'serek taure'pöda.** *Ontem eu disse "sere'serek".*

lagartixa (sp.) (subst.) Tupuya. **Ko'wamüyak tupuya taure'pöda.** *Ontem eu disse "tupuya".*

lagartixa (sp.) (subst.) Enwarak. **Ko'wamüyak enwarak taure'pöda.** *Ontem eu disse "enwarak".*

lagartixa (sp.) (subst.) E'tachik. **Ko'wamüyak e'tachik taure'pöda.** *Ontem eu disse "e'tachik".*

disse “e’tachik”.

lagartixa (sp.) (subst.) Wokopi. *Ko’wamüyak waro’ma taure’pöda.* Ontem eu disse “waro’ma”.

lagartixa (sp.) (subst.) Iwo’reyun. *Ko’wamüyak iwo’reyun taure’pöda.* Ontem eu disse “iwo’reyun”.

lagartixa (sp.) (subst.) Kankasa. *Ko’wamüyak kankasa taure’pöda.* Ontem eu disse “kankasa”.

lago (subst.) Iku’pö. *Iku’pö dak etö serö* Estou indo para o lago.

lançar (v.tr.) Arinmakö. *Paik kai’ma pöröu arinmakö* Lança a flecha assim

lanciformis (subst.) *Ko’wamüyak waro’ma taure’pöda.* Ontem eu disse “waro’ma”.

lavar (v.tr.) Ikokapöda. *Tapüi kokapöda.* Limpei a casa.

lavar (v.tr.) Yukuna’pöda. *Upon yukuna’pöda.* Lavei minha roupa.

lavar (v.tr.) Donapöda. *Upon donapöda.* Lavei minha roupa.

lavar o rosto (de alguém) (v.tr.) En-pataronka’pö. *Ma’non da turunme en-pataronka’pö.* A menina lavou o rosto da própria filha.

lavar o rosto (próprio) (v.tr.) Esen-pataronka’pö. *Ma’non (e)senpata’ronka’pö.* A menina lavou o próprio rosto.

lenha (subst.) U’kama’tu. *Ko’wamüyak u’kama’tü taure’pöda.* Ontem eu disse “u’kama’tü”.

lente (subst.) Eretok eretok. *retok eretok ke re’mapöda* eu enxerguei (algo) com os olhos

lento (subst.) Tanaumpö. *Tanaumpö mö’rö.* Ele é lento.

Leptodactylus (subst.) Koroso’yun tanno. *Ko’wamüyak koroso’yun tanno taure’pöda.* Ontem eu disse “koroso’yun tanno”.

Leptodactylus (subst.) Chinau. *Ko’wamüyak chinau taure’pöda.* Ontem eu disse “chinau”.

lesma (subst.) Koi’me. *Koi’me tuna’warün.* A lesma é uma que vive dentro d’água.

levantar (v.tr.) E’masaka dayrö. *ko’wamüyak e’masaka dayrö taure’pöda.* Ontem eu disse “quase levantando”.

levar (v.tr.) Arö. *Entanantok aröda.* Eu es-

tou levando comida.

levar (v.tr.) Arö. *Entanantok aröda.* Eu estou levando comida.

levou para baixo (v.tr.) *Tuna u’masa’da yöi enu’tö’pö.* A enchente (lit. rio cheio) derubou e levou a árvore.

libélula (subst.) Pürimo. *Pürimo mö’rö kankök damük pök tenta’nasen.* A libélula é uma que se alimenta de mosquitos.

limão; azedo (subst.) So’ri. *Ko’wamüyak so’ri taure’pöda.* Ontem eu disse “so’ri”.

limpar (v.tr.) Körököröma’pöda. *Taura körökörömada.* Estou limpando a faca.

Língua (do jequi) (subst.) Moroik dane. *Moroik dane e’kamada sörö.* Vou colocar a “língua” do jequi.

líquido (ad.) *Awai’ne uwokü echi’pö.* Minha bebida ficou muito líquida, aguada.

longe (ad.) Amicha. *Unmöröchi amicha.* Minha roça é longe.

longe (ad.) Amicha. *Unmöröchi amicha.* Minha roça é longe.

lontra (subst.) Saro. *Saro, morok nöönin, tüüse, sakoropan ke.* O “saro” come muito peixe, mas não é bravo.

lontra grande (subst.) *Aparuwa, sakoropan.* O “aparuwa” é bravo.

louco (subst.) Ipayaküpün. *João ipayaküpün.* João (é) louco.

louco (subst.) Ipayaküpün. *João ipayaküpün.* João (é) louco.

lua (subst.) Kapüi. *Kapüi paka tanno pe.* A lua nasceu cheia.

luar (subst.) Kapüi wiyu. *Kapüi wiyu dau wütö’pö.* Ele foi no luar.

lugar (subst.) Pata. *Ai’mune pata echi.* O tempo está seco. / O lugar está seco.

lugar (de alguém) (subst.) Pata sek. *Seenök mörö inna pata sek.* Esse é o nosso lugar, a nossa aldeia.

lutador (subst.) *Adakon epükun.* Teu irmão mais novo é brincuento. *Adakon chi epükunpe.* Teu irmão mais novo é brincuento.

lutador (subst.) *professora Paula mö’rö tatapösen* A professora Paula é quem se dedica.

luto (subst.) Asarupö. *Ko’wamüyak pemon erikupö asarupö pe echi.* Ontem morreu uma pessoa e ele está de luto.

M

macaco (guariba) (subst.) Aauta. *Aauta mö'rö, penanne maarö, teetenun-sen.* Esse "arauta", ele é um que grita bem cedo de manhã.

macaco (macaco-aranha) (subst.) Wait-iri. *Waitüri mö'rö, nosanü'pö itemekun.* Esse "waitüri", o braço dele é comprido.

macaco (sp.) (subst.) A'wü. *A'wü mö'rö, konok yepü, ekamanen.* Esse "a'wü", ele dá sinal quando vem a chuva.

macaco (sp.) (subst.) Iwaraka. *Iwaraka mö'rö, pana'tö, mo yeto'pe i'chi'ke.* Esse "iwaraka" é muito danado, não fica quieto.

macaco da noite (subst.) A'waichak. *A'waichak mö'rö, pemon pö'sak tuya da'tai, tu'retaw, i'mü dai, akütüiya, iwöiya.* Esse a'waichak, quando encontra gente no mato, corta a garganta e mata.

maçarico (subst.) Kuwerete. *Meserö kuweretek enta'natok echi mö'rö, chimunkuton rökin, karapisa damük pök.* A comida desse "kurewetek" são só gafanhotos pequenos.

maçarico d'água (subst.) Masa'yun. *I'chamorö echi mö'rö, masa'yun, ko'wanton echi mö'rö, tüi poro.* Eles, os "masa'yun", andam de noite, pelo campo (= savana).

macaxeira (subst.) Ka'nari. *ka'nari (e')pünse'na etöpö* eu fui plantar macaxeira

macho (animais) (subst.) Iti'yimu. *to'yun mö'rö paaka damük ti'yimu* o touro é o macho das vacas

madeira (subst.) Yöi are'moda sö'rö. Eu vou derrubar essa árvore.

maloca (subst.) Waipa. *Ko'wamüyak waipa taure'pöda* ontem eu falei maloca

mamão (subst.) Ma'pada. *Ko'wamüyak ma'pada taure'pöda.* Ontem eu disse "ma'pada".

mancha (subst.) Imenu. *Kaikuse menu.* Pinta da onça.

mandi (subst.) *Ko'wamüyak ere'kö taure'pöda.* Ontem eu disse "ere'kö".

mandi (sp.) (subst.) Kuwe. *Ko'wamüyak kuwe taure'pöda.* Ontem eu disse "kuwe".

mandi (sp.) (subst.) Kuwoiyepi'pö. *Ko'wamüyak kuwoiyepi'pö taure'pöda.* On-

tem eu disse "kuwoiyepi'pö".

mandioca (subst.) Kese. *Kese mun önuntak!* Vá fazer buraco para (plantar a raiz de) mandioca!

mão (subst.) Yenna. *Non ke uyenna ekepasa'da.* Eu sujei minha mão de terra.

margem do rio (subst.) Tuna depi. *Tuna depi ponak upon nonka'pöda eku'to'pe.* Eu deixei minha roupa na beira do rio para ir tomar banho.

maria-preta (sp.) (subst.) Wirunma. *Ko'wamüyak wirunma taure'pöda.* Ontem eu disse "wirunma".

maria-preta (sp.) (subst.) Wiyo'ma. *Ko'wamüyak wiyo'ma taure'pöda.* Ontem eu disse "wiyo'ma".

marido (subst.) *to'yun mö'rö paaka damük ti'yimu* o touro é o macho das vacas

martim-pescador (sp.) (subst.) Sakai'ka. *Ko'wamüyak sakai'ka taure'pöda.* Ontem eu disse "sakai'ka".

maruai (subst.) Marua. *marua deku deka-tonto ne'nin* seiva do maruai é aquilo que traz a alma da gente

maruim (subst.) Chi'chik. *Tu'ke chi'chik damük echi.* Os maruins são muitos.

mas (posp.) Tüse. *Etö sö'rö tüse enapose* Eu vou, mas eu volto.

mas (posp.) Tüse. *Etö sö'rö tüse enapose* Eu vou, mas eu volto.

mas respeitado (subst.) Manen. *Carol kurumö'rö manen.* Carol é brava.

massa (de farinha) (subst.) Usarenarü. *Usarenarü ainna da.* Vou torrar minha massa (de farinha).

matador (subst.) Wönin. *Kamaiwa mö'rö arai wönin.* A vespa "kamaiwa" é uma que mata aranhas.

material para artesanato (subst.) Wadapi. *Wadapi kapöda.* Estou trançando artesanato.

matinta-pereira (subst.) *Ko'wamüyak tö'sei taure'pöda.* Ontem eu disse "tö'sei".

mato (subst.) *Ko'wamüyak tu'retak etö'pö.* Ontem eu fui para a floresta.

mato (subst.) *Parük akütüda sörö.* Eu vou aparar a grama.

mato alto (subst.) *Würüyu akütüya.* Ele está cortando a grama alta, o mato alto.

medicamento (subst.) *morok depik* Remédio tradicional para a pessoa poder pescar bem.

medicamento (subst.) *Pi'to. pi'to da yepitösak* o remédio me curou *enek (e)pitösak pitok da man* o remédio curou a doença

medicamento (subst.) *Sepitan pök. pitö-tan piau sepitan pök echi'pö* eu estava com o médico no tratamento

médico (subst.) *Epitotan. Epitotan yesak man.* Aquele que cura já chegou.

médico (subst.) *enek (e)pitönin mörö marana dekku* óleo de copaíba é algo que cura doença

médico (subst.) *doutor mö'rö pitötan* doutor é quem cura

medula do boi (subst.) *Kusari kunayi mokada.* Eu vou tirar o tutano do veado.

medula do boi (subst.) *Kusari ye'pö kunachi.* Tutano do osso de veado.

meio (subst.) *Aponok sununkai daropona.* Eu deixei um assento no centro.

meio (subst.) *Da'roporö. Da'roporö bola non kekö.* Deixa a bola no meio do campo.

meio (subst.) *Da'roporö. Da'roporö bola non kekö.* Deixa a bola no meio do campo.

mel (subst.) *Wan damük deku echi ipope.* O mel das abelhas é gostoso.

melancia (subst.) *Pa'chiya. Ko'wamüyak pa'chiya taure'pöda.* Ontem eu disse "pa'chiya".

menarca (subst.) *Kauna. Yenchí man kau-napöpe.* Minha filha teve a menarca.

menor (subst.) *Ma'ran. Paula mö'rö Carol ma'ran.* Paula é menor do que Carol.

menor (subst.) *Ma'ran. Paula mö'rö Carol ma'ran.* Paula é menor do que Carol.

menstruação (subst.) *Auron. Uno'pü chi auronpe.* Minha esposa está menstruada.

mentiroso(a) (subst.) *Kaimüek. Upetoi kaimüek.* Meu amigo é mentiroso.

mentiroso(a) (subst.) *Upetoi kaimüek.* Meu amigo é mentiroso.

mergulhão (subst.) *Pereikö. I'chamorö torondamük, pereikö, kuyawi, i'yamoro ko'wanton echi mörö, tuna depoi.* Esses pássaros, o "pereikö", o "kuyawik", eles ficam sempre acima da água.

mergulhar (v.intr.) *Awetukuikakon. Awetukuikakon komike echi'ma.* Vocês estão mergulhando com frio.

mergulhar (v.intr.) *To'etukuika. To'etukuika pra man.* Eles não estão mergulhando.

mergulhar (v.intr.) *Etukuikankon. Etukuikon yeseton.* Nós vamos mergulhar, meus cunhados.

mergulhar (v.intr.) *Yetukuika. Yetukuika pra.* Mergulhou sem saber.

mergulhar (v.intr.) *Awetukuika. Awetukuika yakon?* Você vai mergulhar, irmãozinho (irmão mais novo)?

mergulhar (v.intr.) *Etukukuika. Etukuika tunawak.* Vou mergulhar no rio.

mergulhar (v.intr.) *Yeseuranka'pö. Kuse etösak tüse eseurankapö.* Mergulhei quando fui me banhar.

mês (subst.) *Kapüi paka tanno pe.* A lua nasceu cheia.

meu amigo (subst.) *Upetoi. Upetoi püda.* Eu estou dando banho no meu amigo.

meu amor (subst.) *U'nün. Usan mö'rö u'nün.* Minha mãe é minha querida.

meu carro (subst.) *Ukanwa. Ukanwa dak enkuse'natö.* Eu vou subir no meu carro.

meu filho (subst.) *Unmu. Unmu a'nanüpüda.* Estou esquentando o meu filho.

meu filho (mulher falando) (subst.) *Urunme. Urunme pök timi etapichi'pö.* Um micuim se agarrou no meu filho.

meu irmão mais jovem (subst.) *Yaakon. Yaakon püda.* Eu estou dando banho no meu irmão mais jovem.

meu jamaxim (subst.) *Yakachi. yakachi kapüda sörö* Estou trançando o meu jamaxim

meu joelho (subst.) *Yeese'mu. Ko'wamüyak yeese'mu taure'pöda.* Ontem eu disse "yeese'mu".

meu olho (subst.) *Yeenu. Yöi pantada yeenu achi'pö.* O galho da árvore cutucou o meu olho.

meu pé (subst.) U'ta. *Chi'na'da u'ta apichi'pö.* O cipó se agarrou no meu pé.

meu peito do pé (subst.) Ye'mata. *Ko'wamüyak ye'mata taure'pöda.* Ontem eu disse "ye'mata".

meu querido(a) (subst.) Usan mö'rö u'nün. Minha mãe é minha querida.

micuim (subst.) Timi. *Urunme pök timi etapichi'pö.* Um micuim se agarrou no meu filho.

milho (subst.) A'naik. *Ko'wamüyak a'naik pümü'pö.* Ontem a gente plantou milho. *Ko'wamüyak a'naik taure'pöda.* Ontem eu disse "a'naik".

minha bebida (subst.) Uwokü. *Awai'ne uwokü echi'pö.* Minha bebida ficou muito líquida, aguada.

minha filha (subst.) Yensi. *Yensi püda.* Eu estou dando banho na minha filha.

minha flecha (subst.) U're. *U're sauron-pütüi inna* Vou amarrar minhas flechas

minha franja (subst.) Upe. *Heisgla piak upe aköse etösörö.* Eu vou lá com a heisgla cortar minha franja.

minha respiração (subst.) Yaarewük. *Apok küresenda yaarewük akütü'pö.* A fumaça de fogo cortou a minha respiração.

minha roupa (subst.) Upon. *Pero'pe upon man.* Minha roupa está furada.

minha terra (subst.) Unono. *Unono echi iratoipo.* A minha terra é do outro lado (do rio).

minha veia (subst.) Ukara. *Tu'ke ukara echi.* Eu tenho muita veia.

minhoca (subst.) Moto. *Moto ke morok ema'pöda.* Eu pesquei peixe com minhoca.

Mira da zarabatana (subst.) Kurak pana. *Kurak pana konekasak da man* Eu fiz a mira da zarabatana

misturar (v.tr.) Doima. *seenök ton doimada sörö* eu vou misturar estas (coisas)

molho de tucupi (subst.) Kumachi. *tuma dochipe kumachi echi* kumachi é ingrediente de damorida

montanha (subst.) Wük. *Ko'wamüyak wük ponak enku'pö.* Ontem eu subi uma montanha.

moqueado (subst.) *morok kampü* peixe de-

fumado

morar (v.intr.) Ko'wamü. *seetö ko'wamü dau erupa dek pumüda* se eu moro aqui, vou plantar banana *Manaus po ko'wamü ke* eu não moro em Manaus

morcego (em geral) (subst.) Maripak. *Maripak mö'rö, waaröpö dau tenta'nasen.* Esse "maripak" (morcego) é um que come de noite.

mordedor (subst.) Eekatön. *Nunkö mö'rö eekatön.* Esse mosquito "nunkö" é um que morde, é um mordedor.

Morder (v.tr.) E'ka. *Arinmaraka da ye'kapö.* O cachorro me mordeu.

morto (subst.) Eri'chak. *Möötö ene eri'chak man.* Ali tem um bicho morto.

mosca comum (subst.) Eruwe. *Eruwe paaka pun ponak te'moikasen.* A mosca é uma que põe ovos em carne de vaca.

mosquito (sp.) (subst.) Nunkö. *Nunkö mö'rö eekatön.* Esse mosquito "nunkö" é um que morde.

mosquitos (subst.) Kankök damük. *Pürimo mö'rö kankök damük pök tenta'nasen.* A libélula é uma que se alimenta de mosquitos.

mucuim (subst.) *Urunme pök timi etapichi'pö.* Um micuim se agarrou no meu filho.

muçum (subst.) *Ko'wamüyak aramo taure'pöda.* Ontem eu disse "aramo".

mucura (sp.) (subst.) Sarü'kau. *Sarü'kau mö'rö, sakoro'pan, naari'mün, panakpan.* Esse "sarü'kau", ele é bravo, não tem medo, é muito ativo.

mucura (sp.) (subst.) Are. *Are mö'rö, konoik pükün waraino, sokou sokou tauron, tare'na ke.* Esse mucura "are" é um animal tipo pescador, que bate com a cauda dentro d'água.

mucura (sp.) (subst.) Aware. *Aware, supra pök, tenta'nasen.* O mucura "aware" é um animal que come galinha.

mucura (sp.) (subst.) Aware küipünü. *Aware küipünü mö'rö, teposak da'tai, tekatusenke, ene pako.* Esse mucura, "aware küipünü", ele não foge quando é encontrado, é um animal bobo.

muito (ad.) *Tanno pe itare.* Ela (= árvore) tem muita folha.

muito (ad.) Tu'ke. *Tu'ke ukara echi.* Eu tenho muitas veias.

muito (ad.) *tu'ke laranja chipi'kai* apanhei muita laranja *tu'ke pemonton yesak* Muita gente veio

muito (ad.) *Ko'wamüyak tuna apa'pö ipanpe.* Ontem a água baixou gravemente (= muito).

muito obrigado (expressões) Waküpe kuru man. *waküpe kurun man a'wiyesa'kon ye'nin* muito obrigado pela presença de todos

mulher (subst.) Würik. *Würi'san ye'nö pök man.* As mulheres estão chegando.

mulher dele (subst.) *ano'pü* Luca É tua esposa, Lucas?

Muran (para caça) (subst.) Muran tapiyuka. *Muran tapiyuka mörö pöröu pök e'netok danoman* O muran tapiyuka serve para ser atirador de flecha

Muran (para jacu) (subst.) Muran wo'ra depik. *Wo'ra depik man udau* O muran de jacu está comigo

Muran (para veado) (subst.) Muran iworokan. *Iworokan ke ekupü sörö, iwonek pe eto'pe* Eu vou me banhar com iworokan para ser bem afortunado (na caça)

muran (tipo) (subst.) *Muran a'nepu woto damük wotok danoman* O "amendoim da sorte" serve para matar caças

murici (subst.) Püirek. *Ko'wamüyak püirek taure'pöda.* Ontem eu disse "püirek".

música sem voz (subst.) Wayi. *Wayi teno-man.* O som está tocando.

mutuca (subst.) Turök. *Turök damük an-nasak kaware pök.* As mutucas se juntam no cavalo.

mutum (sp.) (subst.) Pawik. *Pawik yamük enta'na mörö, tu'retaw.* O "pawik", ele se alimenta no mato.

N

na/no (posp.) *tapüi tau* na casa, em casa *warapö tau kaikuse e'tamepö* a onça caminhou (por aí) de noite

na/no (posp.) *tuna wau* no rio *tuna wau mereton ekupü* as crianças estão no rio tomando banho

na/no (posp.) *ku'pö dau* na lagoa *mö dau* na roça

nambu (sp.) (subst.) Sooro. *Ko'wamüyak sooro taure'pöda.* Ontem eu disse "sooro".

nambu (sp.) (subst.) Chuurima. *Ko'wamüyak chuurima taure'pöda.* Ontem eu disse "chuurima".

nambu-açu (subst.) Maru. *Maru mö'rö, pata yuka'pöda, teetenunsen.* Esse "maru", quando amanhece, ele canta.

nambu-anhangá (subst.) Woroiwo. *Ko'wamüyak woroiwo taure'pöda.* Ontem eu disse "woroiwo".

nambu-de-perna-vermelha (subst.) Maukawa. *Ko'wamüyak maukawa taure'pöda.* Ontem eu disse "maukawa".

nambu-relógio (subst.) *Ko'wamüyak woroiwo taure'pöda.* Ontem eu disse "woroiwo".

namorada (subst.) Dawachirü. *Lucas dawachirü.* Namorada do Lucas.

namorada (subst.) Dawachirü. *Lucas dawachirü.* Namorada do Lucas.

namorado (subst.) *Lucas dawachirü.* Namorada do Lucas.

namorado (subst.) *Lucas dawachirü.* Namorada do Lucas.

não (ad.) A'ke. *a'ke, anunmüda pün* não, não servi nada

não abre (v.tr.) Tapukake. *Banco tapukake saröwarö.* O banco não abre hoje.

não olhou (alguém) (v.tr.) Re'mapö'ke. *Kaikuseda tüyok re'mapö'ke.* Onça não olhou para presa.

não vá (v.intr.) Autöke. *ko'wamüyak autöke taurepöda.* Ontem eu disse "não vá!"

não vá (v.intr.) Ketöi. *ketöi chonaripe ichi mörö.* Não vá, pois isso é um perigo.

não-potável (subst.) Tenichenke. *kese parupö tenichenke* água da mandioca (que era da lavagem) não é de beber.

narceja (subst.) *I'chamörö echi mörö, masa'yun, ko'wanton echi mörö, tüi poro.*

Eles, os “masa’yun”, andam de noite, pelo campo (= savana).

nascente d'água (subst.) *tuna da’mü epose’na etö’pö* eu fui procurar uma nascente d'água

nascer (v.intr.) *Keserak arotan pök man.* O caule da mandioca está nascendo, brotando.

nasceu (v.intr.) *Esenpo’pö. Seetö esenpo’pö.* Eu nasci aqui.

negro/a (pessoa) (subst.) *Mekoro. Guiana pon mekoro.* O negro da guiana.

nervoso (subst.) *Sakoropan konpiauechi.* Estou aqui com os bravos.

nervoso (subst.) *Sakoropan konpiauechi.* Estou aqui com os bravos.

nocautear (v.tr.) *Itoukapö’da. Supara chitoukatali* Nocauteei a galinha

nojo (subst.) *Ma’nonruinaruk* A moça está enjoada.

nojo (subst.) *Ma’nonruinaruk* A moça está enjoada.

nome dele/a (subst.) *Itesek. Ök tökai kin itesek echi mö?* Como é o nome dele?

nós chegamos (v.intr.) *Ye’nösa’kon. Ye’nösa’kon ipika’tösenä.* Nós chegamos para ajudar.

nós chorávamos (v.intr.) *Karöwünö’pökon. karöwünö’pökon pokoipe e’nokon de’nin.* Nós chorávamos porque estávamos tristes.

nós corremos (v.intr.) *Katunnökon. Katunnökon kanomatöpe.* Temos que correr para ganhar.

nós dormimos (v.intr.) *We’nunnömüpökon. Arepörö we’nunnöpökon.* Nós dormimos rápido.

nós entraremos (v.intr.) *Wonnokonse. Yopaton wonnokonse.* Companheiros, nós vamos entrar.

nós erramos (v.tr.) *Ipüremekükon. E’ma puremepütükon.* Nós sempre erramos o caminho.

nós mergulharemos (v.intr.) *Etukuikankon. Etukuikon yeseton.* Nós vamos mergulhar, meus cunhados.

nós sabemos (v.tr.) *Iputokon. Kowamüyak iputokon taurepöda.* Ontem eu disse iputokon.

nós vamos cortar (v.tr.) *Akütü. Ese’wa akütü.* Nós vamos cortar a corda.

nós voltamos (v.intr.) *Enaposa’kon. Enaposa’kon tapüitak.* Nós voltamos para casa.

nosso pé (subst.) *Pütato. Chikö mö’rö pütato dak teewönsen.* Essa pulga é uma que entra no nosso pé.

nossos companheiros (subst.) *Yonpatokon reutasak man.* Chegaram nossos irmãos, companheiros, grupo.

nossos companheiros (subst.) *Tonpatokon reutasak man.* Chegaram nossos irmãos, companheiros, grupo.

nossos irmãos mais novos (subst.) *Yakontokon pikaitüpaikon.* Vamos ajudar nossos irmãos mais novos.

nossos irmãos mais novos (subst.) *Yakontokon. Yakontokon pikaitüpaikon.* Vamos ajudar nossos irmãos mais novos.

nublado (ad.) *Chiküpe. Chiküpe pata man.* O tempo está coberto, nublado.

nuvem (subst.) *Katu’ruk. A’nek pe wei tüüse, katu’ru’da inopontö’pö.* O sol estava muito quente, (mas aí) a nuvem o cobriu.

O

o topo da montanha (subst.) *Wük naka’ta. Etö sörrö wük naka’ta ponak.* Eu estou indo para o topo da montanha.

obrigado (expressões) *Waküpe man. seenök erupa senepüi a’dak. Waküpe man*

utrouxeessabanaparati. obrigado

óculos (subst.) *retok eretok ke re’mapöda* eu enxerguei (algo) com os óculos

ocupado com (posp.) *Pök. Keserak arotan pök man.* O caule da mandioca está nascendo, brotando.

óleo (subst.) *Kasek. kasekpe yekari konekasakda* fiz minha comida com óleo

olhar (não) (v.tr.) *Re’mapö’ke. Kaikuseda tüyok re’mapö’ke.* Onça não olhou para presa.

olho d'água (subst.) Tuna denu. **Tuna denu sere'tai wük po.** Eu vi um olho d'água na montanha.

Onça (geral) (subst.) Kaikuse. **Yekun ekasak kaikuse da.** A onça mordeu bicho de estimação.

onça (sp.) (pintada) (subst.) Wadamoikö. **Wadamoikö taato'da, wadamori menu ke i'chi e'nin.** Chamam "wadamoikö", porque (essa onça) tem o mesmo padrão do jabuti ("wadamori").

onça (sp.) (preta) (subst.) Wairarimü. **Wairarimü tuna'warün, mörötöpo ötö'de'kanarün.** Esse "wairarimü" vive perto do rio, onde tem muita pedra.

onça (sp.) (vermelha) (subst.) Kusariwara. **Kusariwara, sakoropan.** O "kusariwara" é bravo, perigoso.

Onça pintada com machas pequenas (subst.) Temennen. **Temennem mörö kaikuse tiktikpan imenu.** Temenen é a onça que tem

manchas salpicadas.

ondas (ideo.) **Kanau dau inna tö tanna, chipachipa yepü'pö.** Enquanto estávamos andando de canoa, as ondas chegaram.

onde nasce o rio (subst.) **tuna da'mü epose'na etö'pö** eu fui procurar uma nascente d'água

ontem (ad.) **Ko'wamüdak. Ko'wamüyak wük ponak enku'pö.** Ontem eu subi uma montanha.

ontem de tardinha (subst.) **Ko'wamü dau. ko'wamü dau mere eseparantöpö** ontem de tardinha uma criança sofreu um acidente

orações (subst.) Taren. **Taren ke upetoi enupapöda.** Ensinei meu companheiro a fazer taren.

ótimo (expressões) **seenök erupa senepüi a'dak. Waküpe man** eutrouzeessabanaparati. brigado

ouro (subst.) Karukuri. **Karukuri anumü pe-montonda.** As pessoas estão pegando ouro.

P

pá (subst.) **Kese mun anuntok e'masak da.** Eu comprei enxada (lit.: aquilo de pegar raiz de mandioca).

paca (subst.) Urana. **Urana araramenu.** A paca é malhada.

pacu (sp.) (subst.) Wo'ra. **Ko'wamüyak wo'ra taure'pöda.** Ontem eu disse "wo'ra".

pai (kamarakoto) (subst.) To'yun. **to'yun aimutun** touro branco

pajé (subst.) **Epitotan yesak man.** Aquele que cura já chegou.

pajé (subst.) Piasan. **Piasanpiak etö'pö.** Eu fui no pajé.

pajé (subst.) Piasan. **Piasanpiak etö'pö.** Eu fui no pajé.

pajelança (para caçar) (v.tr.) Ipa-pütüpöda. **Ipapütüpöda iwonek pe yeto'pe.** Eu fiz os processos (de cura, de escarificação) para que ele seja bom caçador.

palavra (subst.) Mayin. **Mayin etatök!** Ouçam a palavra!

palavra (subst.) Mayin. **Mayin etatök!** Ouçam a palavra!

palha (subst.) Dare. **Maripa dare** Palha de injá

palma (lit. mão) de banana (subst.) Eru'pa denna. **Taukin eru'pa denna ene'sa'da man aderu'pa pe.** Eu trouxe uma palma de bananas para você.

palmito (subst.) **Ko'wamüyak kuwe taure'pöda.** Ontem eu disse "kuwe".

palmito (subst.) **Ko'wamüyak kuwoiyepi'pö taure'pöda.** Ontem eu disse "kuwoiyepi'pö".

panela (subst.) Iterin. **Yerin nekö.** Traga minha panela.

panela (subst.) Iterin. **Yerin nekö.** Traga minha panela.

panela de barro (subst.) Öinö. **Öinö dak tu'ma kuikada** Estou cozinhando minha damurida na panela de barro.

panela de barro (subst.) Öinö. **Öinö dak tu'ma kuikada** Estou cozinhando minha damurida na panela de barro.

papa-mosca (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak wirunma taure'pöda.** Ontem eu disse "wirunma".

papa-mosca (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak wiyo'ma taure'pöda.* Ontem eu disse "wiyo'ma".

papa-mosca (sp.) (subst.) Ka'dak. *Ka'dak mö'rö, tüi po te'sen.* Esse "ka'dak", ele vive no campo (= savana).

papagaio (sp.) (subst.) Saresare. *Ko'wamüyak saresare taure'pöda.* Ontem eu disse "saresare".

papagaio (sp.) (subst.) Kawak. *Ko'wamüyak kawak taure'pöda.* Ontem eu disse "kawak".

papagaio (sp.) (subst.) Soroma. *Ko'wamüyak soroma taure'pöda.* Ontem eu disse "soroma".

papagaio (sp.) (subst.) Sorosoro. *Ko'wamüyak sorosoro taure'pöda.* Ontem eu disse "sorosoro".

papagaio (sp.) (subst.) Kūratakiya. *Ko'wamüyak kūratakiya taure'pöda.* Ontem eu disse "kūratakiya".

papagaio (sp.) (subst.) Kurewaköi. *Ko'wamüyak kurewaköi taure'pöda.* Ontem eu disse "kurewaköi".

papagaio (sp.) (subst.) Kuri'wai. *Ko'wamüyak kuri'wai taure'pöda.* Ontem eu disse "kuri'wai".

papagaio (sp.) (subst.) Doro'we. *Ko'wamüyak doro'we taure'pöda.* Ontem eu disse "doro'we".

papagaio (sp.) (subst.) Karakara. *Ko'wamüyak karakara taure'pöda.* Ontem eu disse "karakara".

para (posp.) *tapüi tak* para casa

para (posp.) *konoik pö etö seerö ku'pö dak* eu vou pescar no lago

para (posp.) *tuna wak etö seerö* eu vou para o rio *tuna wak etö'pö wei nai* eu fui de dia ao rio

para (posp.) Ponak. *Parük ponak eparanka'pö.* Eu me deitei no gramado.

para banhar (ad.) Yekutope. *Mario datun-muapöma'pöyekutope.* Mario chamou seu filho para banhar.

para dentro de (posp.) Dak. *Yöi dekü e'kü'sak u'ta dak.* O espinho de árvore quebrou e ficou no meu pé.

para ele (posp.) Itokoi. *Ko'wamüyak taawara sürütai itokoi.* Ontem eu dei uma

faca para ele.

parede (subst.) Me'da. *Tapüi me'da tökö.* Faça a parede da casa.

partido (subst.) Köröwkasak. *pümüi köröukasak echi yunekpe* pimenta ardida partida ao meio

pássaro (em geral) (subst.) Toron. *Toron taarikonsen.* Pássaro é um que voa.

pato (subst.) Mai'wak. *Mai'wak enta'nato' echi mö'rö, morok mumpösan pök.* A comida do "mai'wak" é filhotinhos de peixe.

pato (sp.) (subst.) Chiipipiu. *Ko'wamüyak chiipipiu taure'pöda.* Ontem eu disse "chiipipiu".

pato (sp.) (subst.) Wawin. *Ko'wamüyak wawin taure'pöda.* Ontem eu disse "wawin".

patrão (subst.) *to'yun aimutun* touro branco

pau de chuva (subst.) Konok den. *Konok den konekada.* Vou fazer pau de chuva.

pauta (subst.) *eseurumanto'kon kutopeda annatök* vamos nos reunir para fazer uma conversa

pauzinho (subst.) *Ko'wamüyak yöi mere'pö taure'pöda.* Ontem eu disse "yöi mere'pö".

pavãozinho-do-Pará (subst.) Maarö. *Ko'wamüyak maarö taure'pöda.* Ontem eu disse "maarö".

pé de (alguma planta) (subst.) Dek. *A'naik dek arotan pök man.* O pé de miho está nascendo, brotando.

peccary (sp.) (subst.) Pöyinkö. *Pöyinkö naari'mun, karuwata waraino ke.* O "pöyinkö" não é bravo, ao contrário do "karuwata".

pedaço (subst.) Piapö. *Erupadek piapö* tora da bananeira, pedaço da bananeira

pedra (subst.) Ötök. *Ötök paka'ma'pöda.* Eu joguei uma pedra.

pega-pega (subst.) Tatapöpöse. *professora, wenkarunöpai tatapöpöse* professora, vamos brincar de pega-pega

pegou (v.tr.) *Chi'na'da u'ta apichi'pö.* O cipó se agarrou no meu pé.

peito (subst.) Manatü. *Umanatü ke urunme wöpada.* Estou amamentando meu filho com meu peito.

peixe (em geral) (subst.) Morok. **Morok tuna'warün.** Peixe (vive) dentro d'água.

peixe elétrico (subst.) Arinra. **Ko'wamüyak arinra taure'pöda.** Ontem eu disse "arinra".

peixe-agulha (subst.) Moro'kurata. **Ko'wamüyak moro'kurata taure'pöda.** Ontem eu disse "moro'kurata".

peixe-cachorro (subst.) Pada. **Ko'wamüyak pada taure'pöda.** Ontem eu disse "pada"

peixe-frito (subst.) **Ko'wamüyak masekötötöi taure'pöda.** Ontem eu disse "masekötötöi".

pelo (subst.) **Sere'pan i'pai chi'po.** O cabelo dela é liso.

peludo (subst.) Chiposaru. **Lucas mö'rö chi'posaru.** Lucas é peludo.

pentear (v.tr.) Aina. **arunme ainakö pen-teia o teu filho** (mulher falando)

pequeno (ad.) Chi'rikö. **Chi'rikö yewük** Minha casa pequena.

pequeno (expressão de carinho) (subst.) Rü'kö. **Chiri'kö rü'kö u'nün chirikö.** Minha pequena chirikö querida.

pequenos (subst.) Chimunköton. **Su'para dödamüton chimunköton.** Carrapatos de galinha são pequenos.

percevejo (subst.) Pipök. **Pipök mö'rö ikö.** O percevejo é malcheiroso.

perdedor (subst.) Ikanarutöninke. **Coreia ikanarutöninke** A Coreia (do Sul) é quem não ganhou.

perder (v.tr.) Apichipouyake. **Ok tope mari enomösak oktope onibus apochipouya.** Porque mari perdeu o ônibus.

perder (v.tr.) Iweuka'pöda. **Wokuden weukapöda.** Perdi a garrafa/jarro.

perder-se (v.tr.) Ewikapö. **Turetau jonisei ewikapö.** Josinei perdeu-se no mato.

perder-se (v.intr.) Yetadaupa'pö. **Piampe yetadaupa'pö tu'retau.** Ele se perdeu bastante na floresta.

perdeu-se (v.tr.) Ewikapö. **Turetau jonisei ewikapö.** Josinei perdeu-se no mato.

perdido (subst.) Taraupasak. **Yatarau-pasak.** Ele está perdido.

perdido (subst.) Weukasak. **Yenkarük weukasak man.** O meu brinquedo está per-

dido.

perdido (subst.) Yedeukasak. **Yedeukasak seröwarö** (Está) perdido agora.

perdido (subst.) Yedeukasak. **Yedeukasak seröwarö** (Está) perdido agora.

perguntar (v.tr.) Ekamapo. **Paula da adekamapopö.** Paula perguntou para você.

perguntar (v.tr.) Ekamapo. **Paula da adekamapopö.** Paula perguntou para você.

perigo (subst.) **Narikpe katuruk ye'nüpö man.** A nuvem está vindo perigosa.

perigo (subst.) **Narikpe katuruk ye'nüpö man.** A nuvem está vindo perigosa.

periquito (sp.) (subst.) Karimiya. **Ko'wamüyak karimiya taure'pöda.** Ontem eu disse "karimiya".

periquito (sp.) (subst.) Kasa'rakai. **Ko'wamüyak kasa'rakai taure'pöda.** Ontem eu disse "kasa'rakai"

periquito (sp.) (subst.) Köröse. **Ko'wamüyak köröse taure'pöda.** Ontem eu disse "köröse".

periquito (sp.) (subst.) Küriküri. **Ko'wamüyak küriküri taure'pöda.** Ontem eu disse "küriküri".

periquito (sp.) (subst.) Parukya. **Ko'wamüyak parukya karimiya taure'pöda.** Ontem eu disse "parukya" e "karimiya".

periquito (sp.) (subst.) Kaikai. **Ko'wamüyak kaikai taure'pöda.** Ontem eu disse "kaikai".

permanecer (v.intr) **seetö ko'wamü dau erupa dek pumüda** se eu moro aqui, vou plantar banana **Manaus po ko'wamü ke** eu não moro em Manaus

pernilongo (subst.) Mapi. **Mapi awitösak wö'pöda.** Eu matei um pernilongo bem inchado.

pertences (de alguém) (subst.) **Torou ton ereu'ta.** Estão chegando as coisas.

perto (ad.) Amichama'ran. **Sorocaima mörö amichama'ran.** Sorocaima é perto.

perto (ad.) Amichama'ran. **Sorocaima mörö amichama'ran.** Sorocaima é perto.

pesca coletiva feita com timbó (subst.) Ada kuak. **ada kuak etöpö ko'wamü tanna fo-mos** pescar com timbó de tarde

pescador (subst.) Konoik pükün. **Pemon**

seretai konoik pükün. *Eu vi uma pessoa pescando.*

Pescador (subst.) Konoik pükün. **Pemon seretai konoik pükün** *Eu vi uma pessoa pescando (pescadora)*

pessoa (subst.) **Adan mö'rö pemon pupai yarü.** *Esse piolho é um que (vive) na cabeça de gente.*

pessoa baixa (subst.) **Yakon nonporon.** *Minha irmã é baixinha.*

Phyllomedusa bicolor (subst.) Anpak. **Ko'wamüyak anpak taure'pöda.** *Ontem eu disse "anpak".*

piaba (sp.) (subst.) Siya'pörö. **Ko'wamüyak siya'pörö taure'pöda.** *Ontem eu disse "suparek".*

piaba (sp.) (subst.) Köpöurik. **Ko'wamüyak köpöurik taure'pöda.** *Ontem eu disse "köpöurik".*

piaba (sp.) (subst.) Koukou. **Ko'wamüyak koukou taure'pöda.** *Ontem eu disse "koukou".*

piaba (sp.) (subst.) Kururu. **Ko'wamüyak kururu taure'pöda.** *Ontem eu disse "kururu".*

piaba (sp.) (subst.) Wopi. **Ko'wamüyak wopi taure'pöda.** *Ontem eu disse "wopi".*

piaba (sp.) (subst.) Yöi yari'ku. **Ko'wamüyak yöi yari'ku taure'pöda.** *Ontem eu disse "yöi yari'ku".*

pica-pau (sp.) (subst.) Saperetek. **Ko'wamüyak saperetek taure'pöda.** *Ontem eu disse "saperetek".*

pica-pau (sp.) (subst.) Situpara. **Ko'wamüyak situpara taure'pöda.** *Ontem eu disse "situpara".*

pica-pau (sp.) (subst.) Ayi'tün. **Ko'wamüyak ayi'tün taure'pöda.** *Ontem eu disse "ayi'tün".*

pica-pau-anão (sp.) (subst.) Chiyachiya. **Ko'wamüyak chiyachiya taure'pöda.** *Ontem eu disse "chiyachiya".*

picador (subst.) Chi'potön. **Urusu mö'rö chi'potön.** *A abelha "urusu" pica.*

pimenta (subst.) Pömöi. **Pömöi dena'pö pünpai.** *Vamos plantar semente de pimenta!*

pingar (v.intr.) **Tuna etasuka.** *A água está pingando.*

pinto-do-mato (sp.) (subst.) Piyo'yok. **Ko'wamüyak piyo'yok taure'pöda.** *Ontem eu*

disse "piyo'yok".

piolho (subst.) Adan. **Adan mö'rö pemon pupai yarü.** *Esse piolho é um que (vive) na cabeça de gente.*

pipira (sp.) (subst.) Panachichik. **Ko'wamüyak panachichik taure'pöda.** *Ontem eu disse "panachichik".*

pipira(sp.) (subst.) Pörö'da. **Ko'wamüyak pörö'da taure'pöda.** *Ontem eu disse "pörö'da".*

piranha (subst.) Araik. **Ko'wamüyak araik taure'pöda.** *Ontem eu disse "araik".*

pirapucu (subst.) Muruwi. **Ko'wamüyak muruwi taure'pöda.** *Ontem eu disse "muruwi".*

pirarucu (subst.) Warapai. **Ko'wamüyak warapai taure'pöda.** *Ontem eu disse "warapai".*

piratinga (subst.) **Ko'wamüyak ere'köimü taure'pöda.** *Ontem eu disse "ere'köimü".*

pirilampo (subst.) Kanpiupiu. **Kanpiupiu waarupö dau te'wiyu'pasen.** *O vaga-lume é um que brilha de noite.*

piscar (v.intr.) E'wiyu'papütü. **Chirikö ye'wiyu'papütü.** *A estrela está piscando.*

planta (sp.) (subst.) Üwarüka dare'na. **Ko'wamüyak üwarüka da'rena taure'pöda.** *Ontem eu disse "üwarüka da'rena".*

planta aquática (subst.) Würin. **würin mö'rö sararüpe to'entana'pö** *eles comeram würin como sal*

plantação (subst.) E'pünnotok. **e'pünnotok de'marü seenök** *esse é um caminho da roça*

plantação (subst.) Ipünsak. **erupa dek pünsak eporü'pöda Carol mürü dau** *encontrei a plantação de banana na roça da Carol* **erupa pünsak Tarau po** *encontrei a plantação de banana do Tarau*

plantado (subst.) Pünsak. **Kese pünsak in-nada tannota pe.** *Nós plantamos muita mandioca.*

plantamos (v.tr.) Ipümükon. **Ipüntomatonke ipümükon.** *Nós plantamos para colher.*

plantar (v.tr.) Ipümükon. **Ipüntomatonke ipümükon.** *Nós plantamos para colher.*

pode ir (v.intr.) Etökö. **ko'wamüyak etökö taure'pöda.** *Ontem eu disse "pode ir".*

pode ir (gentil) (v.intr.) Etököwik. *Etököwik enakpökö. Pode ir embora (falando com gentileza).*

poeira (subst.) Kutu'pan. *Kutu'pan toutouma'pöda. Espanei a poeira.*

pólvora (subst.) *Tu'ke chi'chik damük echi. Os maruins são muitos.*

pombo (sp.) (subst.) Mara. *Ko'wamüyak mara taure'pöda. Ontem eu disse "mara".*

pombo (sp.) (subst.) Urutuimü. *Ko'wamüyak urutuimü taure'pöda. Ontem eu disse "urutuimü".*

pombo (sp.) (subst.) Waima wokürenpö. *Ko'wamüyak waiwotoko taure'pöda. Ontem eu disse "waiwotoko".*

pombo (sp.) (subst.) Waiwotoko. *Ko'wamüyak waiwotoko taure'pöda. Ontem eu disse "waiwotoko".*

pombo (sp.) (subst.) Waku'wa. *Ko'wamüyak waku'wa taure'pöda. Ontem eu disse "waku'wa".*

pombo (sp.) (subst.) Warami. *Ko'wamüyak warami taure'pöda. Ontem eu disse "warami".*

pombo (sp.) (subst.) Eruwo. *Ko'wamüyak eruwo taure'pöda. Ontem eu disse "eruwo".*

pombo (sp.) (subst.) Weruchi. *Ko'wamüyak weruchi taure'pöda. Ontem eu disse "weruchi".*

ponta de flecha (subst.) *Pöröu potü ewonsak chi'pö, waira dai. Ponta de flecha entrou na anta.*

pôr (v.tr.) *Tuna emada pichau dak. Estou colocando a água no copo.*

pôr (v.tr.) *Aurutak seenök rükö! Ponha isso no cerrado!*

por enquanto (ad.) Ka'nepörön. *Tarö echi ka'nepörön. Aqui por enquanto.*

poraquê (subst.) *Ko'wamüyak arinra taure'pöda. Ontem eu disse "arinra".*

porco (subst.) Kochino. *Kochino damük epankada sörö tapüi tau. Eu vou criar porco em casa.*

porco-espinho (subst.) Aru. *Aru teküke nai. O porco-espinho tem espinhos.*

porque (posp.) Ye'nin. *Imeru ere'mae etö'pö, wakü pe echi ye'nin. Eu fui ver a cachoeira, porque ela é bonita.*

porta (subst.) Manata. *Manata tapuka ke apukatok pra tüse. A porta não abre sem a chave.*

porta (subst.) Manata. *Manata apukada. Eu estou abrindo a porta.*

porta (subst.) Manata. *Manata apukada. Eu estou abrindo a porta.*

porta (subst.) Manata. *Manata tapuka ke apukatok pra tüse. A porta não abre sem a chave.*

potável (subst.) Tenichen. *komik tuna tenichen água potável gelada*

prato (subst.) Parapi. *uparapirü tan enna'sak da man eu comprei um prato para mim.*

preguiça (subst.) E'nakinek. *E'nakinek re'kö pemon. Olha a pessoa preguiçosa.*

preguiça (sp.) (subst.) Kuwaran. *Kuwaran mö'rö, tenta'nasen, yöi dare pök, mörötöpoi dari'ku pök. Esse "kuwaran", ele come as folhas das árvores, e depois as flores.*

preguiça (sp.) (subst.) Nupi. *Nupi mö'rö, kuwaran waraino rö, tönön pükün, taadare pök, itari'ku pök, tenda'nasen. Esse "nupi" é igualzinho ao "kuwaran", anda devagar, come folhas e flores.*

preocupado (subst.) Tesewankamai. *tesewankamai auchi au, amyiko da adekaton apiichi se você estiver preocupado, o amayiko vai levar sua alma*

preto (subst.) *Kai'wak mö'rö rikutun. Essa tanajuras é preta.*

preto/a (subst.) *Guiana pon mekoro. O negro da guiana.*

problema (subst.) Pasan. *Pasan kuninyesa mörö. O problemático veio.*

problema (subst.) Pasan. *Pasan kuninyesa mörö. O problemático veio.*

provar (v.tr.) Apö. *tuma sapötai provei a damorida*

Provisório (ad.) *Tarö echi ka'nepörön. Aqui por enquanto.*

pulga (subst.) Chikö. *Chikö mö'rö pütato dak teewönsen. Essa pulga é uma que entra no nosso pé.*

pulou (v.intr.) Apurumü'pö. *Tuna apai yak müre apurumü'pö. A criança pulou na água rasa.*

pulverizado (subst.) Epasak. *a'naik epasak* milho triturado

puxa vida (interj.) *aiko moyi inna piapai ketöi* Puxa, não nos deixe filhinho

Q

quando (posp.) *etö tanna upon enömüpöda* quando estava viajando deixei minha roupa (no ônibus, no táxi etc)

quando (pron.) Öda'tai. *öda'tai autö Manaus ponak.* Quando você vai para manaus?

quando (pron.) Öda'tai. *öda'tai autö Manaus ponak.* Quando você vai para manaus?

quase levantando (v.tr.) E'masaka dayrö. *ko'wamüyak e'masaka dayrö taurepöda.* Ontem eu disse "quase levantando".

quati (subst.) Kuwachi. *Kuwachi, yeekenak ite.* O "kuwachi", o dente dele é afiado.

quatipuru (subst.) *Kari, awatüikö, yöi depelu pök tenta'nasan.* O "kari" e o "awatüikö", eles comem folha de árvore.

quatipuru (subst.) *Kari, awatüikö, yöi depelu pök tenta'nasan.* O "kari" e o "awatüikö", eles comem folha de árvore.

que não engravida (subst.) *unopü mö'rö müre api'ninke* minha esposa é infértil

que não engravida (subst.) *Regina maik itewan* Regina é estéril

que não se bebe (subst.) *kese parupö tenichenke* água da mandioca (que era da lavagem) não é de beber.

que pena (interj.) *aiko moyi inna piapai ketöi* Puxa, não nos deixe filhinho

que pena (subst.) *Ai'kü rü'kö unmu.* Coitadinho, meu filho. *Ai'kü rü'kö usan.* Saudades, minha mãe.

que pena! (interj.) Yentu madaik. *Yentu madaik toukin narö auko'wamüdenin.* Que pena, pois você está morando sozinho.

que pica (subst.) *Urusu mö'rö chi'potön.* A abelha "urusu" pica.

que saudade (subst.) *Ai'kü rü'kö unmu.* Coitadinho, meu filho. *Ai'kü rü'kö usan.* Saudades, minha mãe.

que se pode beber (subst.) *komik tuna tenichen* água potável gelada

quebrado (subst.) *a'naik epasak* milho triturado

quebrante (subst.) Apüimatan. *Apüimatan kanan ye'napö man.* Lá vem o que sempre (faz) quebrante.

quebrar (ideo.) Karaukarau. *Amai ya kusari ye'pö karaukarauma.* A mãe está quebrando osso de veado.

quebrar em migalhas (v.tr.) *Ikei kororoukakö ikumatok pe.* Esmigalha o beiju deixando ele grosso (chibé).

quebrou (uma parte) (v.intr.) E'kü'sak. *Yöi dekü e'kü'sak u'ta dak.* O espinho de árvore quebrou e ficou no meu pé.

queimar (v.intr.) Yaatü'pö. *Taadare yaatü'pö.* As folhas queimaram.

queimar (v.tr.) Ya'nüpü. *Apo'd*a taadare ya'nüpü'pö.* O fogo queimou as folhas.

queimou (v.tr.) Da'nüpü'pö. *Apo'da wük da'nüpü'pö.* O fogo queimou a montanha.

queimou (v.intr.) Iiyatü'pö. *Tu'karö iiyatü'pö.* Queimou todo, tudo.

queixada (sp.) (subst.) Karuwata. *Karuwata tu'ke teetamesan.* Os "karuwata" andam em bandos.

quem cura (subst.) *doutor mö'rö pitötan* doutor é quem cura

quero-quero (sp.) (subst.) Tereutereu. *Ko'wamüyak tereutereu taure'pöda.* Ontem eu disse "tereutereu".

R

raio (subst.) Wara'napi. *Wara'napiya pe-mon wö'pö.* O raio matou uma pessoa.

raiz (de árvore) (subst.) Yöi kara. *Ök dek ka kin kara seenök?* De que árvore isso é raiz?

ralar (v.tr.) Ikütopeda. *Ko'wamüyak kese kütöpöda.* Ontem eu ralei mandioca.

rápido (ad.) Arepoda. *Arepoda achikö.* Venha rápido.

rápido (ad.) Arepörö. *Tuna wütö arepörö.* A água está indo rápido.

rápido (ad.) Ka'ke'pe. *Ka'ke'pe moto etö.* A moto está indo rápido.

raposa (subst.) Maikan. *Maikan da supara apichipö.* A raposa pegou a galinha.

raspar (v.tr.) *Taura körökörömada.* Estou limpando a faca.

rato (em geral) (subst.) Munpö. *Ko'wamüyak munpö taure'pöda.* Ontem eu disse "munpö".

rãzinhas (subst.) Koroso'yun munkësan. *Ko'wamüyak koroso'yun munkësan taure'pöda.* Ontem eu disse "koroso'yun munkësan".

redondo (subst.) Anmoko'warö. *Kapüi echi anmoko'warö.* A lua está redonda.

remédio (subst.) *morok depik* Remédio tradicional para a pessoa poder pescar bem.

remédio (subst.) *enek (e)pitönin mörö marana dekku* óleo de copaíba é algo que cura doença

remédio (subst.) *pi'to da yepitösak* o remédio me curou *enek (e)pitösak pitok da man* o remédio curou a doença

resguardo (subst.) Seuma. *Ake, esemadai etöke sörö.* Não, não vou, estou de resguardo.

resina (subst.) De'ku. *i'chak de'ku ni'pöda* bebi caxiri de batata

respeitado (subst.) Tünamasen. *Surara mö'rö tünamasen.* A polícia é respeitada.

respeitado (subst.) Tünamasen. *Surara mö'rö tünamasen.* A polícia é respeitada.

respeitar (v.tr.) Innama. *Yepötörüpon in-namada.* Eu respeito meus pais.

respeitar (v.tr.) Innama. *Yepötörüpon in-namada.* Eu respeito meus pais.

respiração dele/a (subst.) Itarewük. *Apok küresenda itarewük akütü'pö.* A fu-

maça de fogo cortou a respiração dele/a.

resto de algo (subst.) Donpapö. *Yekari donpapö ennonkasak.* Sobrou resto da minha comida.

reunião passada (subst.) Anna'pö. *inna anna'pö enta'nai* nossa reunião para comer (passado)

reunido (subst.) *Parata tannasen upon e'ma'tokpeda* o dinheiro que se junta para comprar roupa

reunidos (pessoas) (subst.) Tannasan. *Tachi ponkon i'yamorö tannasan* aquelas (pessoas) do Tachi que se reúnem

reunir (v.intr.) Annatök. *annatök enta'nantokpe* vamos nos reunir para comer!

Rhinella marina (subst.) Përetukuk. *Ko'wamüyak përetukuk taure'pöda.* Ontem eu disse "përetukuk".

rindo (v.intr.) Ta'rika. *Ta'rika pantonbök.* Rindo da piada.

rio (subst.) *Tuna'wak eku'se etö serö.* Estou indo para o rio para tomar banho.

ripa de madeira (subst.) Iworo. *Ko'wamüyak iworo taure'pöda* ontem eu falei ripa

rir (v.intr.) Ta'rika. *Ta'rika pantonpök.* Rindo da piada.

roça (subst.) *e'pünnotok de'marü seenök* esse é um caminho da roça

roça dele/a (subst.) Inmürü. *Tannota inmürü mö'rö.* Aquele (homem) tem roça grande.

roçar (v.tr.) Aika. *Kowamüyak aikada tau-repöda.* Ontem eu disse aikada.

roçar (v.tr.) Aika. *Kowamüyak aikada tau-repöda.* Ontem eu disse aikada.

rosto (subst.) Yenpata. *Yenpata donasada.* Levei o meu rosto.

roubar (v.tr.) Ama'ma. *Toronda arimaraka dekari ama'ma.* O pássaro rouba a comida do cachorro.

roubar (v.tr.) Ama'ma. *Toronda arimaraka dekari ama'ma.* O pássaro rouba a comida do cachorro.

roubar (v.tr.) Ama'ma. *Ama'maya ipetoiya* Amigo dele está roubando.

roubar (v.tr.) Ama'ma. *Ama'maya ipetoiya* Amigo dele está roubando.

rouxinol (sp.) (subst.) Wadaura. *Ko'wamüyak wadaura taure'pöda.* Ontem eu disse "wadaura".

ruim (ad.) Narikpe. *tuna chi narikpe* O rio está ruim, turvo

S

saber (v.tr.) Iputokon. *Kowamüyak iputokon taurepöda.* Ontem eu disse iputokon.

sabiá (sp.) (subst.) Paraurak. *Ko'wamüyak paraurak taure'pöda.* Ontem eu disse "paraurak".

sabor agradável (interj.) Asak. *asak ipope imu (e)chi* hum, a tapioca está deliciosa

saborear (v.tr.) *tuma sapötai* provei a damorida

sabugo (subst.) Depu. *A'naik depu'pö tanno.* O sabugo de milho é grande.

sabugueira (subst.) Pawi'denu. *Ko'wamüyak pawi'denu taure'pöda.* Ontem eu disse "pawi'denu".

saci-faisão (subst.) *Ko'wamüyak masekötötöi taure'pöda.* Ontem eu disse "masekötötöi".

saí (sp.) (subst.) Ta'kupi. *Ko'wamüyak ta'kupi taure'pöda.* Ontem eu disse "ta'kupi".

saí-verde (sp.) (subst.) Chiküi. *Ko'wamüyak chiküi taure'pöda.* Ontem eu disse "chiküi".

saída (subst.) Pakandok. *Pakandok kone-paikon.* Vamos ajeitar a saída.

saída (subst.) Pakandok. *Pakandok kone-paikon.* Vamos ajeitar a saída.

sair (v.intr.) Pakai. *Pakai söröwarö Boa Vista poi.* Acabei de sair de boa vista.

sair (v.intr.) Pa'ka. *Kapüi pa'ka.* A lua está saindo (= nascendo).

saíra (sp.) (subst.) Mata'se. *Ko'wamüyak mata'se taure'pöda.* Ontem eu disse "mata'se".

saíra (sp.) (subst.) Eunakinpö. *Ko'wamüyak eunakinpö taure'pöda.* Ontem eu disse "eunakinpö".

sal (subst.) Inönek. *tuma (i)chi (i)nönekpe para;* a damorida não está salgada *tuma (i)chi (i)nönekpe* a damorida está salgada

salgar (v.tr.) Sararütö. *paaka pun*

sararütöda sörö estou salgando carne de boi

salgar (v.tr.) Sararütöpöda. *paaka pun sararütöpöda* eu salguei carne de boi

sanã (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak sawanai'wa taure'pöda.* Ontem eu disse "sawanai'wa".

sanã (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak soroicho taure'pöda.* Ontem eu disse "soroicho".

sanã (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak soweimü taure'pöda.* Ontem eu disse "soweimü".

sanã (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak wai'karanau taure'pöda.* Ontem eu disse "wai'karanau".

sangrar (geral) (subst.) Mün pök. *Ko'wamüyak mü pök etöpö.* Ontem eu sangrei.

sangrar (mulher) (v.tr.) Mün sorokada. *Würi ya mün soroka.* A mulher está botando sangue.

sangue (subst.) Mün. *Masak mün eninin.* O carapanã é um bebedor de sangue.

sanhaço (subst.) *Ko'wamüyak mata'se taure'pöda.* Ontem eu disse "mata'se".

sanhaço (subst.) *Ko'wamüyak eunakinpö taure'pöda.* Ontem eu disse "eunakinpö".

sanhaço (sp.) (subst.) Awaradakü. *Ko'wamüyak awaradakü taure'pöda.* Ontem eu disse "awaradakü".

sapinhos (subst.) *Ko'wamüyak koroso'yun munkësan taure'pöda.* Ontem eu disse "koroso'yun munkësan".

saracura (subst.) *I'chamorö echi mörö, masa'yun, ko'wanton echi mörö, tüi poro.* Eles, os "masa'yun", andam de noite, pelo campo (= savana).

saracura (sp.) (subst.) Ko'sakai. *Ko'wamüyak ko'sakai taure'pöda.* Ontem eu disse "ko'sakai".

satanás (subst.) Makoi. *Makoida adapoma autöke.* Se o satanás te chamar, você não vai!

satanás (subst.) Makoi. *Makoida adapoma*

autöke. *Se o satanás te chamar, você não vai!*

satisfeito (subst.) (e)ta'retösak. **erupa deku pök eta'retösak** estou cheio de “mingau” de banana

saudades (subst.) **pünün pök chima autö dau, amayiko da adekaton arö** se você vai (para algum lugar) apaixonado, o amayiko vai levar sua alma

saúva (subst.) **Kokon damük chuweirek tok echi.** As saúvas, elas são muito trabalhadoras.

savana (subst.) **Upata'se echi itüi po.** A minha aldeia fica no campo (savana).

Schiekia orinocensis (subst.) Kaura. **Ko'wamüyak kaura taure'pöda.** Ontem eu disse “kaura”.

secar (v.intr.) **Tuna apa.** O rio está secando.

seio (subst.) **Umanatü ke urunme wöpada.** Estou amamentando meu filho com meu peito.

seiva (subst.) **i'chak de'ku ni'pöda** bebi caxiri de batata

seja bem vindo (expressões) **Waküpe a'wiesak man. upetoi, waküpe a'wiesak man** amigo, sejam bem vindo

sejam bem vindos (expressões) **Waküpe kuru a'wiesak'kon man. upetoinon, waküpe kuru a'wiesak'kon man** amigos, sejam bem vindos

sem água (ad.) **Amure uwokü echi'pö.** Minha bebida ficou (mais) grossa, pastosa.

sem consentimento (ad.) Iwam pra. **Iwan pra i'rai anumüpöda.** Peguei o sapato dele sem permissão.

sem luz; coberto (ad.) **Chiküpe pata man.** O tempo está coberto, nublado.

semente (subst.) **Dena'pö. Pömöi dena'pö pünpai.** Vamos plantar semente de pimenta!

sempre (ad.) **Kaichörö. Wei kaichörö se'nakaima.** Todos os dias, eu trabalho.

sempre (ad.) **Chakörö. Daniel etö chakörö modak wei kaichörö.** Daniel vai para roça todos os dias.

sempre (ad.) **Kaichörö. Wei kaichörö se'nakaima.** Todos os dias, eu trabalho.

sempre (ad.) **Chakörö. Daniel etö chakörö modak wei kaichörö.** Daniel vai para roça todos os dias.

sentou-se (v.intr.) **Ereuta'pö. Tuna depi po ereuta'pö.** Eu me sentei na beira do rio.

separado (subst.) **Ipandakasak. To'dekari ipandakasak.** A comida deles é separada.

separado (subst.) **Ipandakasak. To'dekari ipandakasak.** A comida deles é separada.

ser humano (subst.) **Adan mö'rö pemon pupai yarü.** Esse piolho é um que (vive) na cabeça de gente.

sério (ad.) **Ko'wamüyak tuna apa'pö ipanpe.** Ontem a água baixou gravemente (= muito).

Serra da Maloca (subst.) **Waipa tüpü. ko'wamüyak waipa tüpü taure'pöda** ontem eu falei Serra da Maloca

servir (v.tr) **Anunkö. Tuma anunkö ka'ranton enta'nantokpe** serve a damurida para as visitas comerem

servir (v.tr) **Manunmüi. entan'nantok manunmüi?** você serviu a comida?

servir (v.tr) **Anunmüpöda. enta'nantok anumüpöda upetoi piau** eu comprei (=lit. me servi) comida na casa do meu amigo

sobre (posp.) **Pök. Ötök pok imenukasak (i)chi.** Está escrito na pedra.

sobre (posp.) **Pök. Ötök pok imenukasak (i)chi.** Está escrito na pedra.

sobre (posp.) **Keserak arotan pök man.** O caule da mandioca está nascendo, brotando.

socó (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak wonore taure'pöda.** Ontem eu disse “wonore”.

socó (sp.) (subst.) **Payunsuk. Ko'wamüyak payunsuk taure'pöda.** Ontem eu disse “payunsuk”.

sol (subst.) **Wei. A'nek pe wei echi.** O sol está quente.

sola do pé dele/a (subst.) **I'tadewan. Ko'wamüyak i'tadewan taure'pöda.** Ontem eu disse “i'tadewan”.

soldado (subst.) **Surara damük e'manenpasak.** Os guardas ficam com raiva.

soldado (subst.) **Surara damük e'manenpasak.** Os guardas ficam com raiva.

solto(a) (subst.) **Non mö'rö wakü, türürünpan.** A terra é boa, solta.

som (subst.) **Wayi tenoman.** O som está tocando.

sonhar (v.intr.) **We'nepütüpö. we'nepütüpö tanno tuna tere'mai** eu sonhava que via um grande rio

sonho (subst.) We'nepönotok. **warapö tau wenepönötok tawörö erema'pöda** de noite, eu tive um sonho (Lit.: Eu vi através de um sonho)

sono (ad.) E'moronnupe. **E'moronunpe echi.** Estou com sono.

sono (subst.) E'moron. **Lucas (i)chi e'moronpe.** Lucas está com sono.

sono (subst.) E'moron. **Lucas (i)chi e'moronpe.** Lucas está com sono.

sovina (subst.) Amünek. **Amünek mö'rö pe-mon.** Pessoa é sovina.

sovina (subst.) Amünek. **Amünek mö'rö pe-mon.** Pessoa é sovina.

suar (v.intr.) Raamüta'pö. **Upetoi raa-muta'pö.** Meu amigo suou.

subida (subst.) **Amoko kenai soropan dak.** Vovô não caía no abismo.

subir (v.intr.) Enku. **Wuk ponak enkupö.** Subi a serra.

suco (subst.) Deuku. **Uwaküri mö'rö kuwai deuku.** Eu gosto de suco de buriti.

sucuri (subst.) **Ko'wamüyak wüi taure'pöda.** Ontem eu disse "wüi".

suiriri (sp.) (subst.) Peeripi. **Ko'wamüyak peeripi taure'pöda.** Ontem eu disse "peeripi".

sujo (subst.) Awaran. **Awarepe tuna man.** A água está suja.

sujo (subst.) Iku'masak. **Tuna e'kumasak.** Água suja, lameada.

sumo (subst.) **i'chak de'ku ni'pöda bebi** caxiri de batata

Superfície (subst.) Dapon. **Kusari nümüto'da dapon.** Girau de esperar veado. **Panton dapon ne'kö** Traz o livro (aquilo que tem história).

surucua (sp.) (subst.) Anako. **Ko'wamüyak anako taure'pöda.** Ontem eu disse "anako".

surucucu (subst.) Padaraipu. **Ko'wamüyak padaraipu taure'pöda.** Ontem eu disse "padaraipu".

sururina (subst.) **Ko'wamüyak chuurima taure'pöda.** Ontem eu disse "chuurima".

T

talvez (subst.) Poken. **Töpoken echi möwnün semana dau Manaus ponak.** Talvez eu vá para Manaus semana que vem.

talvez (subst.) Poken. **Töpoken echi möwnün semana dau Manaus ponak.** Talvez eu vá para Manaus semana que vem.

tamanduá (sp.) (subst.) Woiwo. **Woiwo naari'mün, tüüse tüpasanmadau, ye'manen pa, adapichiiya, anonkaiya ke.** Esse "woiwo" é manso, mas, se a gente mexer com ele, ele agarra a gente e não solta.

tamanduá bandeira (subst.) Wareme. **Wareme mö'rö, naarik, teseru pök wörik echi da'tai, apichiiya, tennapi'pö ke.** Esse "wareme" é bravo, quando uma mulher está menstruada, ele a pega e fura (p/ beber sangue).

tambaqui (subst.) Kamaru. **Ko'wamüyak kamaru taure'pöda.** Ontem eu disse "kamaru".

tambaqui; paco (subst.) Waitau. **Ko'wamüyak waitau taure'pöda.** Ontem eu disse "waitau".

tamoatá (subst.) **Ko'wamüyak ariwai taure'pöda.** Ontem eu disse "ariwai".

tanajura (subst.) **Kai'wak mö'rö rikutun.** Essa tanajuras é preta.

tapaculo (sp.) (subst.) Chichikuwui. **Ko'wamüyak chichikuwui taure'pöda.** Ontem eu disse "chichikuwui".

taperebá (subst.) **Mope itesek mö'rö.** "Mope" é o nome desse aí.

tapuru (subst.) **I'kö mö'rö pupaito dak teewönsen.** O berne entra dentro da nossa cabeça.

taquaré (subst.) **Ko'wamüyak enwarak taure'pöda.** Ontem eu disse "enwarak".

tarde (subst.) Ko'wamü tanna. **pata ko'wamü tanna mere eseparantöpö** a criança sofreu um acidente por volta das cinco da tarde

tartaruga aparema (subst.) Peitura. **Ko'wamüyak peitura taure'pöda.** Ontem eu disse "peitura".

tartaruga-de-cabeça-vermelha

(subst.) Tarekara. **Ko'wamüyak tarekara taure'pöda.** Ontem eu disse "tarekara".

tartarugas pequenas (subst.) Peitura munkësan. **Ko'wamüyak peitura munkësan taure'pöda.** Ontem eu disse "peitura munkësan".

tatu (sp.) (subst.) Mu'ru. **Mu'ru non akanin.** O "mu'ru" é um que cava a terra.

tatu (sp.) (tatu-bola) (subst.) Kaikan. **Kaikan teetanpoko'masen, anpoko'ware.** O "kaikan" se enrola, fica redondo.

tatu (sp.) (tatu-canastra) (subst.) Mauraimü. **Mauraimü chiriparak damük pök tenta'nasen.** O "mauraimü" é um que come tanajura.

tchau (interj.) **Ai'rö e'napöda.** Tchou, vou indo.

teiu branco (subst.) Arikapa. **Arikapa supra pumoe niinin.** "Arikapa" come ovo de galinha.

telescópio (subst.) **retok eretok ke re'mapöda** eu enxerguei (algo) com os olhos

tempero (subst.) Doimatok. **tuma doima-toktan eporüda** estou procurando tempero para damorida **tuma doimatok nekö** traz o tempero da damorida

tempo (meteor.) (subst.) **Ai'mune pata echi.** O tempo está seco. / O lugar está seco.

tempo curto (ad.) **Mawinüdatai dekari to'yepü'pö.** Há alguns dias, chegou comida para nós. **Möwinü da'tai iyepümö dekari to'.** Daqui alguns dias, chegará comida para nós.

ter cheiro (v.intr.) **Yöi dari'ku poken kü'nümü.** Eu estou cheirando a flores de árvore.

terçado (subst.) Kasupara. **Auru'ta ena'pöda kasupara ke.** Eu rocei o cerrado com terçado.

termômetro (subst.) Komimantok eretok. **komimantok eretok da upüikatöpö** o termômetro me ajudou

terra (subst.) **Seenök non inna pata.** Essa terra é nossa.

teu dedão (subst.) A'tajun. **Ko'wamüyak a'tajun taure'pöda.** Ontem eu disse "a'tajun".

teu estilo de vida (subst.) Akowantok. **akowantok** teu estilo de vida

teu-teu-da-savana (subst.) **Meserö kuw-eretek enta'natok echi mörö, chimunkuton**

rökin, karapisa damük pök. A comida disse "kurewetek" são só gafanhotos pequenos.

tietinga (sp.) (subst.) Kuwari'piya. **Ko'wamüyak kuwari'piya taure'pöda.** Ontem eu disse "kuwari'piya".

tigela (subst.) Usawü. **amai ya usawü tan nesak man** mamãe trouxe minha tigela para mim

timbó (em geral) (subst.) Ada. **Ko'wamüyak ada taure'pöda.** Ontem eu disse "ada".

timbó (sp.) (subst.) Arinü. **Ko'wamüyak arinü taure'pöda.** Ontem eu disse "arinü".

timbó (sp.) (subst.) Töuköpu'pö. **Ko'wamüyak töuköpu'pö taure'pöda.** Ontem eu disse "töuköpu'pö".

timbó (sp.) (subst.) Pore. **Ko'wamüyak pore taure'pöda.** Ontem eu disse "pore".

tímido (subst.) **Pako pe me'dai, bolo apita.** Tu é bobo, pega o bolo.

tipiti (subst.) Tünköi. **Tünköi ke userenarö asukada.** Espremo a massa no tipiti.

tirar (v.tr.) Ipi'pökapöda. **Yöi pipokapöda.** Tirei casca da árvore.

tirar (v.tr.) **Lucas ipi'kakö laranja** Lucas, apanha laranja!

tirar (v.tr.) **heisgla da laranja pi'kasak heisgla** apanhou laranja **laranja mipi'kai** Lucas lucas, você apanhou laranja?

tirar (v.tr.) **laranja pi'kasakda** eu apanhei laranja

tirar (v.tr.) Chimokatai. **wan deuku chimokatai ko'wamüyak** ontem tirei mel de abelha

tirar (de dentro) (v.tr.) Mokasak. **wan deuku mokasak** mel de abelha tirado

tirar água (v.tr.) Asuka(da). **Upon asukada.** Estou torcendo minha roupa.

tirar as pontas do cabelo (v.tr.) **Yakon pupai kitiukitiuma'pöda.** Eu aparei o cabelo do meu irmão.

tirar capim (v.tr.) **Umürü parükai etöpö.** Fui capinar minha roça.

tocadeira (subst.) **Irak mö'rö e'nepe chi'potön.** A tocadeira é uma que pica bem doído.

tocar (v.tr.) Tumpa. **Piano tumpada.** Eu estou tocando piano.

tocar (v.tr.) *Yöi spanta da yeenu achi'pö.* O galho da árvore cutucou o meu olho.

tocar (v.tr.) *tuma sapötai* provei a damorida

tocar (v.tr.) Tumpa. *Piano tumpada.* Eu estou tocando piano.

todo (ad.) Tu'karö. *Tu'karö iiyatü'pö.* Queimou todo, tudo.

todos (subst.) Tampaikon. *Apichena tampaikon.* Vamos todos pegar.

todos (subst.) Tampaikon. *Apichena tampaikon.* Vamos todos pegar.

tomar (v.tr.) Nipöya. *To'da rema pra kaiwarak nipöya.* Ele tomou suco de abacaxi sem eles verem.

tomar banho (v.intr.) *To'kupü pemonton.* Pessoas estão tomando banho

tomar banho (v.intr.) *Ku'nokon seetö.* Vamos tomar banho aqui.

tomar banho (v.intr.) *Yekupü tanno tunawak.* Ele está tomando banho no rio.

tomar banho (v.intr.) *Awekupü awarö-dak.* Vocês estão tomando banho na água suja.

tomar banho (v.intr.) *Kowamüyak kupü taurepöda.* Ontem eu disse kupü.

tomou (v.tr.) Nipöya. *To'darema pra nipöya.* Ele tomou suco de abacaxi sem eles verem.

torcer (v.tr.) *Upon asukada.* Estou torcendo minha roupa.

tornozelo dele/a (subst.) I'rakun. *Ko'wamüyak i'rakun taure'pöda.* Ontem eu disse "i'rakun".

torrar (v.tr.) Apitanüpöpöda. *u'wi apitanüpöpöda* torrei a farinha

torto (subst.) Ködönpan. *Ködöpe echi enasak.* A perna dele ficou torta.

tossir (v.intr.) Esantö. *Mörö esantö panape.* Ele está tossindo forte.

tossir (v.intr.) Esantö. *Mörö esantö panape.* Ele está tossindo forte.

touro (subst.) To'yun. *to'yun mö'rö paaka damükyunpe tesen* o touro é quem domina as vacas

touro (subst.) *to'yun aimutun* touro branco

trabalho coletivo na roça (subst.) Mayu. *Mayupe pemonton etö'pö.* Fui fazer mayu

com as pessoas.

tracajá (subst.) Warara. *Warara mö'rö, tanno, tuna kwarä.* Esse "warara" é grande, ele é um (que vive) na água.

trairão (subst.) Aimara. *Ko'wamüyak aimara taure'pöda.* Ontem eu disse "aimara".

trairão (subst.) Kurutu. *Ko'wamüyak kurutu taure'pöda.* Ontem eu disse "kurutu".

trairão (subst.) Patakai. *Ko'wamüyak patakai taure'pöda.* Ontem eu disse "patakai".

tramela (subst.) *Motor apukatok nekö!* Traga a chave do motor!

tramela (subst.) *Motor apukatok nekö!* Traga a chave do motor!

trançar (v.tr.) Ikapü. *ikapü ya sörö* estou trançando (algo)

transformado (subst.) *Yekonekasak wik taariwomüpa.* Lagarta se transforma em borboleta para voar.

tratamento (subst.) *pitötan piau sepitan pök echi'pö* eu estava com o médico no tratamento

tremar (v.intr.) E'tütütüma. *Pata e'tütütüma.* A terra está tremendo (= é um terremoto).

tremar (pessoas) (v.intr.) E'tötötö'ka. *Komi'ke echi ye'nin etötötö'ka.* Estou tremendo porque está frio.

trilha (subst.) *konoik pök e'notok de'marü* trilha até a pesca

trinco (subst.) *Motor apukatok nekö!* Traga a chave do motor!

trinco (subst.) *Motor apukatok nekö!* Traga a chave do motor!

tripa (subst.) Wene'pö. *paaka wene'pö enepü'pöda* trouxe tripa de gado

triturado (subst.) *a'naik epasak* milho triturado

tronco (subst.) *Yöi pürakunü'pö mörö.* Isso é um tronco velho, toco de árvore.

trovão (ideo.) Tüün. *Ko'wamüyak türüm taure'pö.* Ontem trovejou.

tua palavra (subst.) Amaimu. *Amaimu konekakö aweseuromapa* Prepara a tua palavra (o teu discurso) para você falar.

tua palavra (subst.) Amaimu. *Amaimu konekakö aweseuromapa* Prepara a tua

palavra (o teu discurso) para você falar.

tua unha do pé (subst.) A'tapi'pö. *Ko'wamüyak a'tapi'pö taure'pöda.* Ontem eu disse "a'tapi'pö".

tubérculo (mandioca) (subst.) Imun. *Imun echi tanno pe.* Os tubérculos (de mandioca) estão grandes.

tucano (sp.) (subst.) Kürüma. *Ko'wamüyak kumatan taure'pöda.* Ontem eu disse "kürüma".

tucano (sp.) (subst.) Kuya'wek. *Ko'wamüyak kuya'wek taure'pöda.* Ontem eu disse "kuya'wek".

tucunaré (subst.) Kamakara. *Ko'wamüyak kamakara taure'pöda.* Ontem eu disse "kamakara".

tudo (ad.) *Tu'karö iiyatü'pö.* Queimou todo, tudo.

tudo bem (expressões) Waküpe e'na man. *seetö tapüi tau waküpe e'na man* estamos bem aqui em casa

tudo tranquilo (expressões) *seetö tapüi tau waküpe e'na man* estamos bem aqui em casa

turista (subst.) Ka'ran. *ko'wamüyak ka'ran taure'pöda* chegou uma visita na minha comunidade

tutano (subst.) *Kusari kunayi mokada.* Eu vou tirar o tutano do veado.

tutano (subst.) *Kusari ye'pö kunachi.* Tutano do osso de veado.

tuxaua (subst.) Pataadepuuru. *Paatadepuuru utamo.* Meu avô é tuxaua.

tuxaua (subst.) Pataadepuuru. *Paatadepuuru utamo.* Meu avô é tuxaua.

U

udu (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak mutuk taure'pöda.* Ontem eu disse "mutuk".

uirapuru (sp.) (subst.) Kere'pika. *Ko'wamüyak kere'pika taure'pöda.* Ontem eu disse "kere'pika".

uirapuru (sp.) (subst.) Warü'ye. *Ko'wamüyak warü'ye taure'pöda.* Ontem eu disse "warü'ye".

uirapuru (sp.) (subst.) Kakopöik. *Ko'wamüyak kakopöik taure'pöda.* Ontem eu disse "kakopöik".

uirapuru-zinho (sp.) (subst.) Emu'sou. *Ko'wamüyak emu'sou taure'pöda.* Ontem eu disse "emu'sou".

um (ad.) Taukin. *Taukin eru'pa denna ene'sa'da man aderu'pa pe.* Eu trouxe uma palma de bananas para você.

um (que está) inchado (subst.) Awi'tösak. *Mapi awitösak wö'pöda.* Eu matei um pernilongo inchado (de sangue).

um que cuida (subst.) Ipachimanin. *Mere pachimanin.* Cuidador de criança.

um que cuida (subst.) Ipachimanin. *Mere pachimanin.* Cuidador de criança.

um que é bravo (subst.) *Carol kurumö'rö manen.* Carol é brava.

um que enrola (subst.) *Punpuku mö'rö watö anpoko'manin.* Esse besouro é um que enrola excrementos.

um que entra (subst.) *Chikö mö'rö pütato dak teewönsen.* Essa pulga é uma que entra no nosso pé.

um que se transforma (subst.) Teekonekasen. *Arari mö'rö wakau pe teekonekasen.* Essa lagarta, ela se faz (= transforma) em borboleta.

um que vai (subst.) *Ma'wai winiküi püra tuutösen.* O caranguejo é um que anda para trás.

uma que põe ovos (subst.) Te'moikasen. *Eruwe paaka pun ponak te'moikasen.* A mosca é uma que põe ovos em carne de vaca.

uru-corcovado (subst.) Kurui. *Ko'wamüyak kurui taure'pöda.* Ontem eu disse "kurui".

urubu-rei (subst.) Kurun. *Ko'wamüyak kurun taure'pöda.* Ontem eu disse "kurun".

urucum (sp.) (subst.) Kada'ra'pö. *Ko'wamüyak kada'ra'pö taure'pöda.* Ontem eu disse "kadara'pö".

urutau (subst.) Arawo. *Ko'wamüyak arawo taure'pöda.* Ontem eu disse "arawo".

útero (subst.) Irumeden. *Irumeden (e)chi chiriköpe Maria.* O útero da Maria é pequeno.

útero (subst.) Irumeden. *Irumeden (e)chi chiriköpe Maria.* O útero da Maria é pequeno.

V

vaca (subst.) *Paaka tümanatü dekuke nak.* A vaca tem leite.

vaga-lume (subst.) *Kanpiupiu waarupö dau te'wiyu'pasen.* O vaga-lume é um que brilha de noite.

vai (v.intr.) *Tuna wütö arepörö.* A água está indo devagar.

vamos (v.intr.) Etanpaikon. *Etanpaikon yonpaton.* Vamos, companheiros.

vamos dormir (v.intr.) *Tapontankon wik yakonnon.* Boa noite, meus irmãos.

vamos tomar banho (v.intr.) Ku'nokon. *Ku'nokon seetö.* Vamos tomar banho aqui.

vara de mandioca (subst.) *Keserak arotan pök man.* O caule da mandioca está nascendo, brotando.

varrer (v.tr.) *Mö kuimapöda* Coivarei a roça

vaso sanitário (subst.) Wa'ren. *Waren ekasak.* O vaso sanitário quebrou.

veado (sp.) (subst.) Kariyaukü. *Kariyaukü apimu'nan, chi'rikö.* O "kariyaukü" é marrom, pequeno.

veado (sp.) (subst.) Kusari. *Kusari tu'retarün.* O "kusari" é um que vive no mato.

veado (sp.) (subst.) Waikin. *Waikin tüi pon.* O "waikin" é um que vive no lavrado (= campo, savana).

vem (v.intr.) *Konok yeepü.* A chuva está chegando.

vencer (v.tr.) *Ikanamapöiya tesakanunkai.* Derrotou desesperadamente.

vencer (v.tr.) *Ikanaruetöya söröwarö.* Estou derrotando agora.

vencer (v.tr.) *Seenök kanarutöse* nós ganharemos isto

vencer (v.tr.) *Boca da Mata ikanarutökonse* nós vamos ganhar de Boca da Mata

vento (subst.) A'chitun. *A'chitunda tapüi soroka'pö.* O vento jogou (= derrubou) a casa.

ventre (subst.) *upetoi mö'rö wakü itewan*

o meu amigo é uma boa pessoa

verde (ad.) Rorape. *Yöi dare echi rorape.* A folha de árvore é verde.

vespa (sp.) (subst.) Tapiyuka. *Tapiyuka mö'rö chi'potön.* A vespa "tapiyuka" é uma que pica.

vespa (sp.) (subst.) Kamaiwa. *Kamaiwa mö'rö arai wönin.* A vespa "kamaiwa" é uma que mata aranhas.

vestir-se (v.tr.) Pontö'pö. *Penanne marö pontö'pö.* Vesti-me cedo.

vir (v.intr.) Yepüpö. *Yepüpö tekumimai.* Eu vim com febre.

visitante (subst.) *ko'wamüyak ka'ran taure'pöda* chegou uma visita na minha comunidade

voar (v.intr.) Yariwomü'pö. *Yariwomü'pö ami'cha.* Voou para bem longe.

você abriu (v.tr.) Apukapöuya. *E'ma apukapöuya.* Você abriu caminho.

você correu (v.intr.) Awekatumüpö. *Kowamüyak awekatumüpö taurepüda.* Ontem eu disse awekatumüpö.

você dormiu (v.intr.) Awe'numüpö. *Upetoi awe'numüpö.* Amigo, você dormiu.

você está aí? (expressão) Mö'rö tö me'dan. *"mö'rö tö me'dan, lucas?" "inna, tarö dai?" "Você está aí, lucas?" , "Sim, estou".*

você está bem? (expressões) Waküpe me'dan?. *waküpe me'dan? Inna, waküpe e'dai* Você está bem? Sim, estou bem.

você está bem? (expressões) *waküperö me'dan* Você está bem?

você está errando (v.tr.) Ipüremeküuya. *ko'wamüyak ipüremeküuya taurepöda.* Ontem eu disse "você está errando".

você está tomando banho (v.intr.) Awekupü. *Awekupü awarödak.* Vocês estão tomando banho na água suja.

você estava chorando (v.intr.) Aukarüwümü'pö. *Aukarümü'pö adau'chirü e'napusa de'nin.* você chorou porque sua

namorada foi embora

você mergulhará (v.intr.) Awetukuika. *Awetukuika yakon? Você vai mergulhar, irmãozinho (irmão mais novo)?*

você o acendeu (v.tr.) Aporöpöuya. *Ok tope patari aporöpöuya. Para que você acendeu o forno?*

você vai chegar (v.intr.) Auyepü. *Auyepü penanne. Você vai chegar amanhã.*

você vai entrar (v.intr.) Awewomömö. *Awewomömö upetoi, kesewankamai. Você vai entrar amigo, não fique triste.*

você voltou (v.intr.) Awennaposak. *Awennaposak ö'töpe. Porque você voltou.*

vocês chegaram (v.intr.) Auyesa'kon. *Auyesa'kon yonbaton. Vocês chegaram, companheiros.*

vocês correram (v.intr.) Awekatumüpökon. *Awekatumüpökon mereton. Vocês correram, crianças.*

vocês dormiram (v.intr.) Awe'numüpökon. *Asankonpiauwawe'numüpökon. Vocês dormiram na casa da mãe de vocês.*

vocês entrarão (v.intr.) Awewomükönmö. *Awewomükönmö senupantodak. Vocês vão entrar na escola, falculdade.*

vocês estão aí? (expressão) Möro tö

me'datöu. Möro tö me'datöu, yonpaton? Então aí, companheiros?

vocês estão chorando (v.intr.) Aukarüwümü'pökon. *Ök de'nin aukarümükön? Porque vocês estão chorando?*

vocês estão errando (v.tr.) Ipüremeküyakon. *Mayin ipüremeküyakon. Vocês estão errando a palavra ou conselho.*

vocês estão mergulhando (v.intr.) Awetukuikakon. *Awetukuikakon komike echi'ma. Vocês estão mergulhando com frio.*

voltar (v.intr.) To'enaposak. *To'enaposak poripe. Eles voltaram felizes.*

voltar (v.intr.) Enaposa'kon. *Enaposa'kon tapüitak. Nós voltamos para casa.*

voltar (v.intr.) Yennaposak. *Yennaposak sepitantopiapai. Ele voltou do tratamento, deixou de tratar com os medicamentos.*

voltar (v.intr.) Awennaposak. *Awennaposak ö'töpe. Porque você voltou.*

voltar (v.intr.) Ennaposak. *Ennaposak tapüitak. Eu voltei para casa.*

vômito (subst.) Tarüka. *Müre tarükarü. Vômito da criança.*

vômito (subst.) Tarüka. *Müre tarükarü. Vômito da criança.*

Z

Zarabatana (subst.) Kurak. *Kurak toron*

pötok zarabatana de flechar pássaro

Taurepang - Português

(semântico)

Animal, mamífero

tawamen (subst.) gato do mato, jaguatirica **Tawamen kaikuse mürepo.** Jaguatirica é

uma onça pequena.

Cumprimentos

ai'rö (interj.) tchau, forma de despedida **Ai'rö e'napödaí.** Tchau, vou indo.

mörö tö me'dan (expressão) você está aí? **"mörö tö me'dan, lucas?" "inna, tarö dai".** "Você está aí, lucas?", "Sim, estou".

mörö tö me'datöu (expressão) vocês estão aí? **Mörö tö me'datöu, yonpaton?** *Estão aí, companheiros?*

mupakai (v.intr.) bom dia; acordou? **"mu-**

pakai" taure'pöda professor pök. Eu falei "bom dia" para o professor.

mupakatöu (v.intr.) bom dia; acordaram? **Mupakatöurö!. inna.** "Bom dia a todos!", "Certo!"

tapontankon wik (v.intr.) boa noite; vamos dormir (forma de despedida) **Tapontankon wik yakonnon.** Boa noite, meus irmãos.

Estado

pünün pök (subst.) apaixonado **pünün pök chima autö dau, amayiko da adekaton arö** se você vai (para algum lugar) apaixonado, o amayiko vai levar sua alma

tesewankamai (subst.) preocupado **tesewankamai auchi au, amyiko da adekaton apiichi** se você estiver preocupado, o amayiko vai levar sua alma

Experiência

akane (interj.) ai **Akane sereukai.** Ai me machuquei.

ekonsesekapü'pö (v.intr.) esqueci **Ekonsesekapü'pö unokchi pök.** Esqueci do meu anzol.

eseparantöpö (verbo) acidentei-me **Eseparantöpö ese'nakama tanna.** Acidentei-me enquanto trabalhava.

ikaicharö (v.intr.) empatou **Ikaicharö brasil nasak.** O Brasil empatou.

ikanamapöiya (v.tr.) derrotou **Ikanamapöiya tesakanunkai.** Derrotou desesperadamente.

ikanarutöke (v.tr.) não estamos ganhando, não venceremos **Etöke sörö ikanarutöke** eu não vou, pois não venceremos

ikanarütöya (v.tr.) derrotando **Ikanaruetöya söröwarö.** Estou derrotando

agora.

ike (interj.) ai **Ike ekümadai.** Ai, que dor.

ipötöpö chi (expressão) eu quero **Enta'natok pötöpö echi.** Eu quero comida.

ipötöpö pra chi (expressão) eu não quero **Yekari pötöpö pra chi'pö.** Eu não quero a minha comida.

ko'wamü (v.intr.) moro **seetö ko'wamü dau erupa dek pumüda** se eu moro aqui, vou plantar banana **Manaus po ko'wamü ke** eu não moro em Manaus

küwma (v.intr.) doendo **Usu'wekü da uküwma.** Minhas feridas estão doendo (em mim).

mün pök (subst.) sangrando (geral) **Ko'wamüyak mü pök etöpö.** Ontem eu sangrei.

mün sorokada (v.tr.) sangrando (mulher)

Würi ya mün soroka. A mulher está botando sangue.

narikpe naitö (expressões) isso é/foi ruim **e'tamen to'chi, narikpe?.** **Narikpe naitö**

o caminho foi ruim? foi ruim

raamüta'pö (v.intr.) suou **Upetoi raa-muta'pö.** Meu amigo suou.

sakoratapö (v.intr.) enfureceu **Paaka yun sakorotopö.** O boi se enfureceu.

sakorotasak (subst.) enfurecido **Arin-maraka sakorotasak.** Cachorro enfurecido.

waküpe naitö (expressões) isso é bom, beleza **e'tamen to'chi, waküpe?.** **Waküpe naitö** o caminho foi bom? foi bom

we'nepönotok (subst.) sonho **warapö tau wenepönötok tawörö erema'pöda** de noite, eu tive um sonho (Lit.: Eu vi através de um sonho)

we'nepütüpö (v.intr.) sonhava **we'nepütüpö tanno tuna tere'mai** eu sonhava que via um grande rio

we'nunpai (v.intr.) quero dormir **ipampe we'nunpai (e)chi** estou com muito sono (já estou com sono)

würiyu (subst.) capim **Würiyu arimansak.** O capim cresceu.

yenasak (v.intr) caído **Tu'retau kasupara enasak (e)posa(k)da** encontrei o terçado caído na mata

Função social, ocupação

konoik pükün (subst.) Pescador **Pemon seretai konoik pükün** Eu vi uma pessoa pes-

cando (pescadora)

Jogos e brincadeiras

esonamüpö (v.tr.) esconder-se **eson-amüpö** Eu me escondi

ikanamanin (subst.) ganhador de partida, de presente **Lucas mö'rö chakörö ikana-manin** Lucas é sempre ganhador

ikanarutöninke (subst.) perdedor, quem não ganha **Coreia ikanarutöninke** A Coreia (do Sul) é quem não ganhou.

ikanarutöpönin (subst.) quem sempre ganha **Brasil mö'rö ikanarutöpö'nin** O Brasil é quem sempre ganha

ikanarutöyapün (v.tr) (alguém) não gan-

hou **Boca da Mata da ikanarutöpün** (o time) de Boca da Mata não ganhou

tatapöpöse (subst.) pega-pega **professora, wenkarunöpai tatapöpöse** professora, vamos brincar de pega-pega

wenkarumü (v.int) estou jogando, brincando **ampoko wa'rü pök wenkarumü** estou jogando bola

wenkarunnötok (subst.) brincadeira **müretön waküri wenkarunötok** a brincadeira que as crianças gostam, as crianças gostam de brincadeira

Local

pata sek (subst.) comunidade **upata sek dak ka'ran ye'sak man** chegou uma visita na minha comunidade

poropo (subst.) fora, do lado de fora **poropo mere pü'pöda** dei banho na criança no lado de fora da casa

tuna da'mü (subst.) nascente d'água, onde nasce o rio, igarapé **tuna da'mü epose'na etö'pö** eu fui procurar uma nascente d'água

waipa tüpü (subst.) Serra da Maloca **ko'wamüyak waipa tüpü taure'pöda** ontem eu falei Serra da Maloca

Ocupação

tekatunsen (subst.) corredor, quem corre
Professora Heisgla mö'rö tekatunsen Professora Heisgla é que(m) corre

tüwenkarunsan (subst.) jogadores
tüwenkarünsan, yesak bola pök wenkarünse'na os jogadores que vieram para jogar bola

Partes do corpo

irumeden (subst.) útero *Irumeden (e)chi chiriköpe Maria.* O útero da Maria é pequeno.

itewan (subst.) (bem) humorado, (bom) comportamento *upetoi mö'rö wakü itewan o* meu amigo é uma boa pessoa

wene'pö (subst.) tripa *paaka wene'pö*

enepü'pöda trouxe tripa de gado

worode'pö (subst.) costela *paaka worode'pö nepü'pöda* eu trouxe costela de gado

ye (subst.) dente *Uye echi e'nekpe.* Meu dente está doendo.

Posição

akö'nin (subst.) fronteira *Sorokaima nono akö'nin.* Fronteira de Socoraima.

amicha (ad.) longe *Unmöröchi amicha.* Minha roça é longe.

amichama'ran (ad.) perto *Sorocaima mörö amichama'ran.* Sorocaima é perto.

da'roporö (subst.) meio *Da'roporö bola*

non kekö. Deixa a bola no meio do campo.

kamü'yakan (subst.) esquerda *Ka'müyakan winü.* Lado esquerdo.

meruntö (subst.) direita *Meruntö yena winü.* Lado direito.

winü (subst.) lado *Amai dewük winü.* Ao lado da casa da mãe.

alimentação

(e)ta'retösak (subst.) satisfeito (de comida), já estou cheio *erupa deku pök eta'retösak* estou cheio de "mingau" de banana

arakasak (subst.) debulhado *a'naik arakasak* milho debulhado

asak (interj.) sabor agradável *asak ipope imu (e)chi* hum, a tapioca está deliciosa

cho'ri (subst.) amargo *cho'ri limão* limão é amargo

dekari (subst.) comida *Senök mörö kusari dekari.* Essa é a comida do veado.

dekari (subst.) Comida. *Senök mörö kusari dekari.* Essa é a comida do veado.

dochi (subst.) ingrediente *Tuma dochi tan (e)porü'pöda* encontrei ingrediente para damurida

doimatok (subst.) tempero *tuma doimatoktan eporüda* estou procurando tempero para damorida *tuma doimatok nekö* traz o tempero da damorida

donpapö (subst.) resto de algo *Yekari donpapö ennonkasak.* Sobrou resto da minha comida.

e'pünnotok (subst.) plantação, roça *e'pünnotok de'marü seenök* esse é um caminho da roça

eki (subst.) beiju *eki re'maik (e)tönpaikon* vamos buscar beiju!

epasak (subst.) quebrado, triturado, transformado quase em pó *a'naik epasak* milho triturado

esokasak (subst.) amassado, machucado com garfo(peixe, pimenta) *pümüi esokasak*

tannope muita pimenta machucada

inönek (subst.) sal *tuma (i)chi (i)nönekpe para;* a damorida não está salgada *tuma (i)chi (i)nönekpe* a damorida está salgada

iparu (subst.) caldo *supara paru nekō* traz o caldo do frango

ipünsak (subst.) plantação *erupa dek pünsak eporü'pōda Carol mürü dau* encontrei a plantação de banana na roça da Carol *erupa pünsak Tarau po* encontrei a plantação de banana do Tarau

ipusak (subst.) assado *morok pusak* peixe assado

iwanpe (ad.) fome *iwanpe pata (e)chi* a população está com fome

ka'nari (subst.) macaxeira *ka'nari (e')pünse'na etöpō* eu fui plantar macaxeira

kanpü (subst.) moqueado, defumado *morok kampü* peixe defumado

köröwkasak (subst.) partido ao meio (peixe, pimenta) *pümüi köröwkasak echi yunekpe* pimenta ardida partida ao meio

ku'masak (subst.) caldo *erupa ku'masak ni'pōda* eu bebi ku'masak de banana

kuikasak (subst.) cozido *kusari kuikasak pök enta'napō* eu comi veado cozido

kumachi (subst.) molho de tucupi com pi-

menta *tuma dochipe kumachi echi kumachi* é ingrediente de damorida

kun (subst.) abacaba *kun de'ku enitane'kō* vem tomar bacaba

kunachi (subst.) tutano, caracu, medula do boi *Kusari ye'pō kunachi.* Tutano do osso de veado.

kunayi (subst.) tutano, caracu, medula do boi *Kusari kunayi mokada.* Eu vou tirar o tutano do veado.

maik (subst.) ácido *limão (i)chi maikpe* o limão é ácido

piapō (subst.) parte, pedaço de algo, de comida, de árvore (= tronco), de tempo *Eru-padek piapō tora da bananeira, pedaço da bananeira*

seenan (subst.) cru *Paakapun seenan.* Carne crua de boi.

seenan (subst.) Cru. *Paakapun seenan.* Carne crua de boi.

usarenarü (subst.) massa (de farinha) *Usarenarü ainna da.* Vou torrar minha massa (de farinha).

wokü (subst.) bebida *limão de'ku paapai wokü* esse suco de limão é para/do pai; esse suco de limão é a bebida do papai

yunekpe (ad) apimentado, ardoso *pumui (i)chi yunekpe* pimenta é ardosa

anfíbio

anpak (subst.) Phyllomedusa bicolor *Ko'wamüyak anpak taure'pōda.* Ontem eu disse "anpak".

chinau (subst.) Leptodactylus *Ko'wamüyak chinau taure'pōda.* Ontem eu disse "chinau".

karukuri (subst.) Atelopus *Ko'wamüyak pērē karukuri taure'pōda.* Ontem eu disse "pērē karukuri".

koropara (subst.) Amazophrynella-Rhinella *Ko'wamüyak koropara taure'pōda.* Ontem eu disse "koropara".

koroso'yun munkësan (subst.) sapinhos, rãzinhas *Ko'wamüyak koroso'yun munkësan taure'pōda.* Ontem eu disse "koroso'yun munkësan".

koroso'yun tanno (subst.) Leptodactylus *Ko'wamüyak koroso'yun tanno taure'pōda.*

Ontem eu disse "koroso'yun tanno".

kuwaipitak (subst.) Dendrosophus-Hypsiboas *Ko'wamüyak kuwaipitak taure'pōda.* Ontem eu disse "kuwaipitak".

përetukuk (subst.) Rhinella marina *Ko'wamüyak përetukuk taure'pōda.* Ontem eu disse "përetukuk".

pun (subst.) Brasilotyphlus-Rhinatrema *Ko'wamüyak pun taure'pōda.* Ontem eu disse "pun".

uradena'pō (subst.) Elachistocleis-Pipras *Ko'wamüyak uradena'pō taure'pōda.* Ontem eu disse "uradena'pō".

waro'ma (subst.) Hypsiboas wavrini, lanciformis *Ko'wamüyak waro'ma taure'pōda.* Ontem eu disse "waro'ma".

animal

a'naik saranpi'pö (subst.) jaçanã
Ko'wamüyak a'naik saranpi'pö taure'pöda.
Ontem eu disse "a'naik saranpi'pö".

a'waichak (subst.) macaco da noite
A'waichak mö'rö, pemon pö'sak tuya da'tai, tu'retaw, i'mü dai, akütüiya, iwöiya. Esse a'waichak, quando encontra gente no mato, corta a garganta e mata.

a'wü (subst.) macaco (sp.) *A'wü mö'rö, konok yepü, ekamanen.* Esse "a'wü", ele dá sinal quando vem a chuva.

adan (subst.) piolho *Adan mö'rö pemon pu-paiyarü.* Esse piolho é um que (vive) na cabeça de gente.

aimara (subst.) trairão *Ko'wamüyak aimara taure'pöda.* Ontem eu disse "aimara".

akaik dewaru'pö (subst.) jararaca (sp.) *Ko'wamüyak akaik dewaru'pö taure'pöda.* Ontem eu disse "akaik dewaru'pö".

akuri (subst.) cotia *Akuri mödau tere'sen.* A gente vê cotia na roça.

aman (subst.) jiboia, jiboia-verde *Ko'wamüyak aman taure'pöda.* Ontem eu disse "aman".

anako (subst.) surucua (sp.) *Ko'wamüyak anako taure'pöda.* Ontem eu disse "anako".

anarawa (subst.) cigarra (sp.) *Anarawa mö'rö, wei ya'tainokon.* Essa cigarra, ela é uma (que vive) durante o verão.

anpak (subst.) Phyllomedusa bicolor *Ko'wamüyak anpak taure'pöda.* Ontem eu disse "anpak".

anpoko'manin (subst.) enrolador, um que enrola *Punpuku mö'rö watö anpoko'manin.* Esse besouro é um que enrola excrementos.

aparuwa (subst.) lontra grande, ariranha *Aparuwa, sakoropan.* O "aparuwa" é bravo.

ara'sari (subst.) boto *Ara'sari tuna'wau te'sen.* Boto mora dentro d'água.

arai (subst.) aranha *Kamaiwa mö'rö arai wönin.* A vespa "kamaiwa" é uma que mata aranhas.

arai'wak (subst.) cachorro-do-mato *Arai'wak eru'pa na'nin.* O "arai'wak" come banana.

araiik (subst.) piranha *Ko'wamüyak araiik*

taure'pöda. Ontem eu disse "araiik".

aramo (subst.) enguia, muçum *Ko'wamüyak aramo taure'pöda.* Ontem eu disse "aramo".

arari (subst.) lagarta *Arari mö'rö wakau pe teekonekasen.* Essa lagarta, ela se faz (= transforma) em borboleta.

arauta (subst.) macaco (guariba) *Arauta mö'rö, penanne maarö, teetenunsen.* Esse "arauta", ele é um que grita bem cedo de manhã.

arawe (subst.) barata-do-mato *Arawe mö'rö tu'retarü.* A barata-do-mato é um que vive na floresta.

arawo (subst.) urutau *Ko'wamüyak arawo taure'pöda.* Ontem eu disse "arawo".

are (subst.) mucura (sp.) *Are mö'rö, konoik pükün waraino, sokou sokou tauron, tare'na ke.* Esse mucura "are" é um animal tipo pescador, que bate com a cauda dentro d'água.

arikapa (subst.) teiu branco *Arikapa supra pumoe niinin.* "Arikapa" come ovo de galinha.

arinmaraka (subst.) cachorro *Arinmaraka pemon dekün.* Cachorro é bicho de estimação de gente.

arinra (subst.) poraquê, peixe elétrico *Ko'wamüyak arinra taure'pöda.* Ontem eu disse "arinra".

ariwai (subst.) tamoatá, cascudo *Ko'wamüyak ariwai taure'pöda.* Ontem eu disse "ariwai".

ariya (subst.) gavião (sp.) *Ko'wamüyak ariya taure'pöda.* Ontem eu disse "ariya".

aru (subst.) porco-espinho *Aru teküke nai.* O porco-espinho tem espinhos.

aura (subst.) jiboia-vermelha *Ko'wamüyak aura taure'pöda.* Ontem eu disse "aura".

awakuparu (subst.) borboleta (sp.) *Awakuparu tanno tu'retarü.* A borboleta "awakuparu" é grande e vive na floresta.

awaradakü (subst.) sanhaçu (sp.) *Ko'wamüyak awaradakü taure'pöda.* Ontem eu disse "awaradakü".

aware (subst.) mucura (sp.) *Aware, supra pök, tenta'nasen.* O mucura "aware" é um animal que come galinha.

aware küipünü (subst.) mucura (sp.) *Aware küipünü mörö, teposak da'tai, tekatusenke, ene pako.* Esse mucura, "aware küipünü", ele não foge quando é encontrado, é um animal bobo.

awatüikö (subst.) esquilo, quatipuru *Kari, awatüikö, yöi deperu pök tenta'nasan.* O "kari" e o "awatüikö", eles comem folha de árvore.

awi'tösak (subst.) um (que está) inchado *Mapi awitösak wö'pöda.* Eu matei um pernilongo inchado (de sangue).

ayi'tün (subst.) pica-pau (sp.) *Ko'wamüyak ayi'tün taure'pöda.* Ontem eu disse "ayi'tün".

chi'chik (subst.) maruim, pólvora *Tu'ke chi'chik damük echi.* Os maruins são muitos.

chichikuwiu (subst.) tapaculo (sp.) *Ko'wamüyak chichikuwiu taure'pöda.* Ontem eu disse "chichikuwiu".

chiipipiu (subst.) pato (sp.) *Ko'wamüyak chiipipiu taure'pöda.* Ontem eu disse "chiipipiu".

chikö (subst.) pulga *Chikö mö'rö pütato dak teewönsen.* Essa pulga é uma que entra no nosso pé.

chiküi (subst.) saí-verde (sp.) *Ko'wamüyak chiküi taure'pöda.* Ontem eu disse "chiküi".

chinau (subst.) *Leptodactylus* *Ko'wamüyak chinau taure'pöda.* Ontem eu disse "chinau".

chipiyau (subst.) bacurau (sp.) *Ko'wamüyak chipiyau taure'pöda.* Ontem eu disse "chipiyau".

chiwi'chiwik (subst.) cigarra (sp.) *Chiwi'chiwik mö'rö weikamanak.* Essa cigarra "chiwi'chiwik" canta no verão.

chiwi'to (subst.) João (sp.) *Ko'wamüyak chiwi'to taure'pöda.* Ontem eu disse "chiwi'to".

chiyachiya (subst.) pica-pau-anão (sp.) *Ko'wamüyak chiyachiya taure'pöda.* Ontem eu disse "chiyachiya".

chuurima (subst.) nambu (sp.), sururina *Ko'wamüyak chuurima taure'pöda.* Ontem eu disse "chuurima".

daik (subst.) irara *Daik mö'rö, tuwo'nünsen, kusari yamü' pök, tu'kere.* Esse "daik", ele caça muito, veados, etc.

dakami (subst.) jacamim *Dakami enta'nato echi mörö, tu'retaw tüupo anse pe echi.* A

comida do jacamim, são coisas da mata, do campo (= savana).

dakare (subst.) jacaré (sp.) *Ko'wamüyak dakare taure'pöda.* Ontem eu disse "dakare".

dakiyo (subst.) caruncho *Dakiyo damök enta'nantok daküton.* Os carunchos comem coisas pequenas.

dakün (subst.) besouro (sp.) *Dakün mö'rö yöi akö'nin.* O besouro "dakün" é um que corta madeira.

daura (subst.) acari (sp.) *Ko'wamüyak daura taure'pöda.* Ontem eu disse "daura".

doro'we (subst.) papagaio (sp.) *Ko'wamüyak doro'we taure'pöda.* Ontem eu disse "doro'we".

e'tachik (subst.) lagartixa (sp.) *Ko'wamüyak e'tachik taure'pöda.* Ontem eu disse "e'tachik".

emu'sou (subst.) uirapuru-zinho (sp.) *Ko'wamüyak emu'sou taure'pöda.* Ontem eu disse "emu'sou".

ene (subst.) animal (em geral) *Tu'ke eneton echi tu'retaw.* Tem muito bicho na floresta.

enwarak (subst.) taquaré, lagartixa (sp.) *Ko'wamüyak enwarak taure'pöda.* Ontem eu disse "enwarak".

epankada (v.tr.) eu crio, eu multiplico *Eru'pa dek epankada sö'rö.* Eu vou plantar, multiplicar pé de banana.

epeta (v.tr.) dar fruto *Yöi epetan pök man.* A árvore está dando fruto.

ere'kö (subst.) mandi, bagre (sp.) *Ko'wamüyak ere'kö taure'pöda.* Ontem eu disse "ere'kö".

ere'köimü (subst.) jandiá, filhote, piratinga *Ko'wamüyak ere'köimü taure'pöda.* Ontem eu disse "ere'köimü".

eruwe (subst.) mosca comum *Eruwe paaka pun ponak te'moikasen.* A mosca é uma que põe ovos em carne de vaca.

eruwo (subst.) pombo (sp.) *Ko'wamüyak eruwo taure'pöda.* Ontem eu disse "eruwo".

eunakinpö (subst.) sanhaço, saíra (sp.) *Ko'wamüyak eunakinpö taure'pöda.* Ontem eu disse "eunakinpö".

i'kö (subst.) berne, tapuru *I'kö mö'rö pu-paito dak teewönsen.* O berne entra dentro da nossa cabeça.

imenu (subst.) borboleta (genérico) **Wakau mö'rō esoi'nan imenu.** Essa borboleta, as cores dela são misturadas.

irak (subst.) formiga (sp.), tocandeira **Irak mö'rō e'nepe chi'potōn.** A tocandeira é uma que pica bem doído.

iruwadak (subst.) arapaçu (sp.) **Ko'wamüyak iruwadak taure'pōda.** Ontem eu disse "iruwadak".

iwaraka (subst.) macaco (sp.) **Iwaraka mö'rō, pana'tō, mo yeto'pe i'chi'ke.** Esse "iwaraka" é muito danado, não fica quieto.

iwo'reyun (subst.) lagartixa (sp.) **Ko'wamüyak iwo'reyun taure'pōda.** Ontem eu disse "iwo'reyun".

ka'dak (subst.) papa-mosca (sp.) **Ka'dak mö'rō, tüi po te'sen.** Esse "ka'dak", ele vive no campo (= savana).

kaaramau (subst.) capitão (sp.) **Ko'wamüyak kaaramau taure'pōda.** Ontem eu disse "kaaramau".

kaasoro (subst.) japim (sp.) **Ko'wamüyak kaasoro taure'pōda.** Ontem eu disse "ka'soro".

kai'wak (subst.) formiga (sp.), tanajura **Kai'wak mö'rō rikutun.** Essa tanajuras é preta.

kaikai (subst.) periquito (sp.) **Ko'wamüyak kaikai taure'pōda.** Ontem eu disse "kaikai".

kaikan (subst.) tatu (sp.) (tatu-bola) **Kaikan teetanpoko'masen, anpoko'ware.** O "kaikan" se enrola, fica redondo.

kakopöik (subst.) uirapuru (sp.) **Ko'wamüyak kakopöik taure'pōda.** Ontem eu disse "kakopöik".

kamaiwa (subst.) vespa (sp.) **Kamaiwa mö'rō arai wōnin.** A vespa "kamaiwa" é uma que mata aranhas.

kamakara (subst.) tucunaré **Ko'wamüyak kamakara taure'pōda.** Ontem eu disse "kamakara".

kamaru (subst.) tambaqui **Ko'wamüyak kamaru taure'pōda.** Ontem eu disse "kamaru".

kankasa (subst.) lagartixa (sp.) **Ko'wamüyak kankasa taure'pōda.** Ontem eu disse "kankasa".

kankök damük (subst.) mosquitos **Pü-rimo mö'rō kankök damük pök tenta'nasen.** A libélula é uma que se alimenta de mosquitos.

kanna (subst.) aracu (sp.) **Ko'wamüyak kanna taure'pōda.** Ontem eu disse "kanna".

kanpiupiu (subst.) pirilampo, vaga-lume **Kanpiupiu waarupō dau te'wiyu'pasen.** O vaga-lume é um que brilha de noite.

kara'ra (subst.) carcará (sp.) **Ko'wamüyak kara'ra taure'pōda.** Ontem eu disse "kara'ra".

karakara (subst.) papagaio (sp.) **Ko'wamüyak karakara taure'pōda.** Ontem eu disse "karakara".

karapicha (subst.) grilo **Suprada karapicha ka'ma'pō.** A galinha engoliu o grilo.

kararawa (subst.) arara-canindé (azul) **Ko'wamüyak kararawa taure'pōda.** Ontem eu disse "kararawa".

karau (subst.) carão (sp.) **Karau mö'rō, ku'pō renpō dau, tenta'nasen.** Esse "karau", quando o lago está seco, ele come.

karaukarau (subst.) carcará (sp.) **Meserō karaukarau enta'natok echi mö'rō, ane'san pök, tapiyuka damük pök.** A comida desse "karaukarau" é aqueles, as cabas.

kari (subst.) esquilo, quatipuru **Kari, awatüikō, yōi deperu pök tenta'nasan.** O "kari" e o "awatüikō", eles comem folha de árvore.

kari'mötök (subst.) carrapato **Kari'mötök arinmaraka pök teetapi'chen.** O carrapato é um que se agarra no cachorro.

kari'wü (subst.) dourado **Ko'wamüyak kari'wü taure'pōda.** Ontem eu disse "kari'wü".

karimiya (subst.) periquito (sp.) **Ko'wamüyak karimiya taure'pōda.** Ontem eu disse "karimiya".

kariyaukü (subst.) veado (sp.) **Kariyaukü apimu'nan, chi'rikō.** O "kariyaukü" é marrom, pequeno.

karukuri (subst.) Atelopus **Ko'wamüyak pērē karukuri taure'pōda.** Ontem eu disse "pērē karukuri".

karumaiwa (subst.) aracuã (sp.) **Ko'wamüyak karumaiwa taure'pōda.** Ontem eu disse "karumaiwa".

karuwata (subst.) queixada (sp.) **Karuwata tu'ke teetamesan.** Os "karuwata" andam em bandos.

kasa'arakai (subst.) periquito (sp.)

Ko'wamüyak kasa'rakai taure'pöda. *Ontem eu disse "kasa'rakai"*

kasau (subst.) japim (sp.) **Kasau mö'rö, wei pe patanadaw, tüpon ka'nin.** *Esse "kasau", quando é verão, ele começa a fazer o ninho.*

kawak (subst.) papagaio (sp.) **Ko'wamüyak kawak taure'pöda.** *Ontem eu disse "kawak".*

kawanaru (subst.) galo-da-serra (sp.) **Ko'wamüyak kawanaru taure'pöda.** *Ontem eu disse "kawanaru".*

kaware (subst.) cavalo **Kaware pemon arönin.** *Cavalo carrega a gente.*

keeririk (subst.) gavião (sp.) **Ko'wamüyak keeririk taure'pöda.** *Ontem eu disse "keeririk".*

kere'pika (subst.) uirapuru (sp.) **Ko'wamüyak kere'pika taure'pöda.** *Ontem eu disse "kere'pika".*

kerek (subst.) jacunda (sp.) **Ko'wamüyak kerek taure'pöda.** *Ontem eu disse "kerek".*

kinok (subst.) japu **Kinok mö'rö, münpö taw te'sen, eru'pa na'nin.** *Esse "kinok", ele fica na capoeira, comendo banana.*

kinotori (subst.) japu (sp.) **Ko'wamüyak kinotori taure'pöda.** *Ontem eu disse "kinotori".*

ko'sakai (subst.) saracura (sp.) **Ko'wamüyak ko'sakai taure'pöda.** *Ontem eu disse "ko'sakai".*

kö'ta (subst.) cuco (sp.), jacu-estalo **Ko'wamüyak kö'ta taure'pöda.** *Ontem eu disse "kö'ta".*

ko'tek (subst.) curicaca, ibis (sp.) **Ko'tek mö'rö, tüi po tese'po'sen.** *Esse "ko'tek", ele é um que se encontra no campo (= savana).*

kochino (subst.) porco **Kochino damük epankada sörö tapüi tau.** *Eu vou criar porco em casa.*

ködöri (subst.) centopeia, embuá **Ködöri teetanpoko'masen.** *A centopeia é uma que se enrola.*

koi'koik (subst.) besouro (sp.) **Koi'koik mö'rö non darün.** *O besouro "koi'koik" é um que vive dentro da terra.*

koi'me (subst.) lesma **Koi'me tuna'warün.** *A lesma é uma que vive dentro d'água.*

kokon (subst.) formiga (sp.), saúva **Kokon damük chuweirek tok echi.** *As saúvas, elas são muito trabalhadoras.*

kokon damük dan (subst.) formiga-leão **Kokon damük dan ta'todak tok denda echi'nin.** *A formiga-leão é uma que entra dentro da sua própria casa.*

köpöurik (subst.) piaba (sp.) **Ko'wamüyak köpöurik taure'pöda.** *Ontem eu disse "köpöurik".*

koro'ko (subst.) ibis (sp.), coró-coró **Meserö koro'ko enta'natok echi mö'rö, moto damük pök rôkin.** *A comida desse "koro'ko" é só minhoca.*

koropara (subst.) Amazophrynella-Rhinella **Ko'wamüyak koropara taure'pöda.** *Ontem eu disse "koropara".*

köröse (subst.) periquito (sp.) **Ko'wamüyak köröse taure'pöda.** *Ontem eu disse "köröse".*

koroso'yun munkësan (subst.) sapinhos, rãzinhas **Ko'wamüyak koroso'yun munkësan taure'pöda.** *Ontem eu disse "koroso'yun munkësan".*

koroso'yun tanno (subst.) Leptodactylus **Ko'wamüyak koroso'yun tanno taure'pöda.** *Ontem eu disse "koroso'yun tanno".*

kosoupa (subst.) jacunda (sp.) **Ko'wamüyak kosoupa taure'pöda.** *Ontem eu disse "kosoupa".*

köu'chik 1. (subst.) andorinhão (sp.) **Köu'chik yamük iyamorö, kaiwak kariomu pök tenta'nasan.** *Os andorinhões, eles comem formiga, saúva, etc. 2. (subst.) gaivota (sp.) I'chamorö, köu'chik yamük enta'natok echi mö'rö, munak damük.* *Esses "köu'chik", a comida deles é cupim.*

köu'chik 1. (subst.) andorinhão (sp.) **Köu'chik yamük iyamorö, kaiwak kariomu pök tenta'nasan.** *Os andorinhões, eles comem formiga, saúva, etc. 2. (subst.) gaivota (sp.) I'chamorö, köu'chik yamük enta'natok echi mö'rö, munak damük.* *Esses "köu'chik", a comida deles é cupim.*

koukou (subst.) piaba (sp.) **Ko'wamüyak koukou taure'pöda.** *Ontem eu disse "koukou".*

köwö'rek (subst.) João (sp.) **Ko'wamüyak köwö'rek taure'pöda.** *Ontem eu disse "köwö'rek".*

ku'ku (subst.) coruja (sp.) **Ko'wamüyak ku'ku taure'pöda.** *Ontem eu disse "ku'ku".*

kumatan (subst.) araçari (sp.) **Ko'wamüyak kumatan taure'pöda.** *Ontem eu disse "kumatan".*

kümüta (subst.) curimatã, jaraqui
Ko'wamüyak kümüta taure'pöda. Ontem eu disse "kümüta".

kupawa (subst.) japim (sp.) *Kinok, mörötöpo kupawa, münpö taw te'sen, eru'pa na'ninan.* O "kinok", e também o "kupawa", ficam na capoeira, comendo banana.

kurapi (subst.) jacunda (sp.) *Ko'wamüyak kurapi taure'pöda.* Ontem eu disse "kurapi".

küratakiya (subst.) papagaio (sp.)
Ko'wamüyak küratakiya taure'pöda. Ontem eu disse "küratakiya".

kuratu (subst.) jacaré-tinga *Ko'wamüyak kuratu taure'pöda.* Ontem eu disse "kuratu".

kurewaköi (subst.) papagaio (sp.)
Ko'wamüyak kurewaköi taure'pöda. Ontem eu disse "kurewaköi".

kuri'wai (subst.) papagaio (sp.)
Ko'wamüyak kuri'wai taure'pöda. Ontem eu disse "kuri'wai".

küriküri (subst.) periquito (sp.)
Ko'wamüyak küriküri taure'pöda. Ontem eu disse "küriküri".

kurui (subst.) uru-corcovado *Ko'wamüyak kurui taure'pöda.* Ontem eu disse "kurui".

kürüma (subst.) tucano (sp.) *Ko'wamüyak kumatan taure'pöda.* Ontem eu disse "kürüma".

kurun (subst.) urubu-rei *Ko'wamüyak kurun taure'pöda.* Ontem eu disse "kurun".

kururu (subst.) piaba (sp.) *Ko'wamüyak kururu taure'pöda.* Ontem eu disse "kururu".

kurutu (subst.) trairão *Ko'wamüyak kurutu taure'pöda.* Ontem eu disse "kurutu".

kuruwak (subst.) acará preto (sp.)
Ko'wamüyak kuruwak taure'pöda. Ontem eu disse "kuruwak".

kusari (subst.) veado (sp.) *Kusari tu'retarün.* O "kusari" é um que vive no mato.

kusariwara (subst.) onça (sp.) (vermelha)
Kusariwara, sakoropan. O "kusariwara" é bravo, perigoso.

kuwachi (subst.) quati *Kuwachi, yeekenak ite.* O "kuwachi", o dente dele é afiado.

kuwaipitak (subst.) Dendrosophus-Hypsiboas *Ko'wamüyak kuwaipitak taure'pöda.* Ontem eu disse "kuwaipitak".

kuwanama (subst.) jabuti (sp.)

Ko'wamüyak kuwanama taure'pöda. Ontem eu disse "kuwanama".

kuwanama aimutun (subst.) jabuti (sp.) *Ko'wamüyak kuwanama aimutun ataure'pöda.* Ontem eu disse "kuwanama aimutun".

kuwaran (subst.) preguiça (sp.) *Kuwaran mö'rö, tenta'nasen, yöi dare pök, mörötöpoi dari'ku pök.* Esse "kwaran", ele come as folhas das árvores, e depois as flores.

kuwari'piya (subst.) tietinga (sp.)
Ko'wamüyak kuwari'piya taure'pöda. Ontem eu disse "kuwari'piya".

kuwe (subst.) mandi (sp.), palmito
Ko'wamüyak kuwe taure'pöda. Ontem eu disse "kuwe".

kuwekai (subst.) anambé (sp.)
Ko'wamüyak kuwekai taure'pöda. Ontem eu disse "kuwekai".

kuwerete (subst.) maçarico, teu-teu-da-savana *Meserö kuweretek enta'natok echi mörö, chimunkuton rôkin, karapisa damük pök.* A comida desse "kurewetek" são só gafanhotos pequenos.

kuwoiyepi'pö (subst.) mandi (sp.), palmito
Ko'wamüyak kuwoiyepi'pö taure'pöda. Ontem eu disse "kuwoiyepi'pö".

kuya'wek (subst.) tucano (sp.)
Ko'wamüyak kuya'wek taure'pöda. Ontem eu disse "kuya'wek".

kuyaimü (subst.) ariramba (sp.)
Ko'wamüyak kuyaimü taure'pöda. Ontem eu disse "kuyaimü".

kuyawik (subst.) anhinga *I'chamorö torondamük, pereikö, kuyawik, i'yamoro ko'wanton echi mörö, tuna depoi.* Esses pássaros, o "pereikö", o "kuyawik", eles ficam sempre acima da água.

kuyu (subst.) jacutinga *Meserö kuyu enta'natok echi mörö, yöi eperu pök.* A comida desse "kuyu" é fruta.

ma'darikö (subst.) gambá *Ko'wamüdak ma'darikö taure'pöda.* Ontem eu disse "ma'darikö".

ma'wai (subst.) caranguejo *Ma'wai winiküi püra tuutösen.* O caranguejo é um que anda para trás.

maarö (subst.) pavãozinho-do-Pará
Ko'wamüyak maarö taure'pöda. Ontem eu disse "maarö".

mai'wa'pase (subst.) ferreirinho(sp.)
Ko'wamüyak mai'wa'pase taure'pöda. Ontem eu disse "mai'wa'pase".

mai'wak (subst.) pato *Mai'wak enta'nato' echi mö'rö, morok munpösan pök.* A comida do "mai'wak" é filhotinhos de peixe.

mapi (subst.) pernilongo *Mapi awitösak wö'pöda.* Eu matei um pernilongo bem inchado.

mara (subst.) pombo (sp.) *Ko'wamüyak mara taure'pöda.* Ontem eu disse "mara".

marachi (subst.) jacu (sp.) *Ko'wamüyak marachi taure'pöda.* Ontem eu disse "marachi".

maripak (subst.) morcego (em geral) *Mari-pak mö'rö, waaröpö dau tenta'nasen.* Esse "maripak" (morcego) é um que come de noite.

maritö (subst.) escorpião *Maritö mö'rö chi'potön.* Esse escorpião é um que pica.

maru (subst.) nambu-açu *Maru mö'rö, pata yuka'pöda, teetenunsen.* Esse "maru", quando amanhece, ele canta.

masa'yun (subst.) narceja, maçarico d'água, saracura *I'chamorö echi mö'rö, masa'yun, ko'wanton echi mö'rö, tüi poro.* Eles, os "masa'yun", andam de noite, pelo campo (= savana).

masak (subst.) carapanã *Masak mün eninin.* O carapanã é um bebedor de sangue.

masarawa (subst.) barata (sp.) *Ko'wamüyak masarawa taure'pöda.* Ontem eu disse "masarawa".

masekötötöi (subst.) cuco (sp.), peixe-frito, saci-faisão *Ko'wamüyak masekötötöi taure'pöda.* Ontem eu disse "masekötötöi".

mata'se (subst.) sanhaço, saíra (sp.) *Ko'wamüyak mata'se taure'pöda.* Ontem eu disse "mata'se".

maukawa (subst.) nambu-de-perna-vermelha *Ko'wamüyak maukawa taure'pöda.* Ontem eu disse "maukawa".

mauraimü (subst.) tatu (sp.) (tatu-canastra) *Mauraimü chiriparak damük pök tenta'nasen.* O "mauraimü" é um que come tanajura.

me'tipirik (subst.) bem-te-vi (sp.) *Ko'wamüyak me'tipirik taure'pöda.* Ontem eu disse "me'tipirik".

me'tüpü (subst.) bem-te-vi (sp.)

Ko'wamüyak me'tüpü taure'pöda. Ontem eu disse "me'tüpü".

merumeru (subst.) beija-flor (sp.) *Ko'wamüyak merumeru taure'pöda.* Ontem eu disse "merumeru".

mikö (subst.) formiga (sp.) *Mikö damük a'weku ponak tannosan.* As formigas "mikö" são atraídas por algo doce.

moro'kurata (subst.) peixe-agulha *Ko'wamüyak moro'kurata taure'pöda.* Ontem eu disse "moro'kurata".

morok (subst.) peixe (em geral) *Morok tuna'warün.* Peixe (vive) dentro d'água.

moto (subst.) minhoca *Moto ke morok ema'pöda.* Eu pesquei peixe com minhoca.

mu'ru (subst.) tatu (sp.) *Mu'ru non akanin.* O "mu'ru" é um que cava a terra.

muna (subst.) cupim *Muna damük yöi kü-tannu'na.* Os cupins comem madeira.

münkuwarimü (subst.) cobra (sp.) *Ko'wamüyak münkuwarimü taure'pöda.* Ontem eu disse "münkuwarimü".

munpö (subst.) rato (em geral) *Ko'wamüyak munpö taure'pöda.* Ontem eu disse "munpö".

murumuruta (subst.) João (sp.) *Ko'wamüyak murumuruta taure'pöda.* Ontem eu disse "murumuruta".

murui (subst.) pirapucu *Ko'wamüyak murui taure'pöda.* Ontem eu disse "murui".

mutuk (subst.) juruva, udu (sp.) *Ko'wamüyak mutuk taure'pöda.* Ontem eu disse "mutuk".

naaki'ran yunkon (subst.) corruíra, garrincha (sp.) *Ko'wamüyak naaki'ran yunkon taure'pöda.* Ontem eu disse "naaki'ran yunkon".

namai (subst.) jacamim (sp.) *Ko'wamüyak namai taure'pöda.* Ontem eu disse "namai".

nunkö (subst.) mosquito (sp.) *Nunkö mö'rö eekatön.* Esse mosquito "nunkö" é um que morde.

nupi (subst.) preguiça (sp.) *Nupi mö'rö, kuwaran waraino rö, tönön pükün, taadare pök, itari'ku pök, tenda'nasen.* Esse "nupi" é igualzinho ao "kuwaran", anda devagar, come folhas e flores.

ököi (subst.) cobra (genérico) *Ötök ke ököi wö'pöda.* Eu matei a cobra com uma pedra.

otauta (subst.) águia pescadora *Otauta echi mörö, yenta'natok echi mörö, morok pök.* O "otauta", a comida dele é peixe.

paaka (subst.) gado, boi, vaca *Paaka tü-manatü dekuke nak.* A vaca tem leite.

pada (subst.) peixe-cachorro *Ko'wamüyak pada taure'pöda.* Ontem eu disse "pada"

padaraipu (subst.) surucucu *Ko'wamüyak padaraipu taure'pöda.* Ontem eu disse "padaraipu".

paipai'cho'-pomoi (subst.) jiboia-verde *Ko'wamüyak paipai'cho'pomoi taure'pöda.* Ontem eu disse "paipai'cho'pomoi".

pakira (subst.) caititu *Pakira manarö tüükü'nünsen.* O "pakira" cheira pouco, não tem muito cheiro.

panachichik (subst.) pipira (sp.) *Ko'wamüyak panachichik taure'pöda.* Ontem eu disse "panachichik".

panasaka'wa (subst.) gafanhoto *Panasaka'wa taadare kitikanin.* O gafanhoto é um que come folhas.

parantarai (subst.) araponga (sp.) *Ko'wamüyak parantarai taure'pöda.* Ontem eu disse "parantarai".

paraurak (subst.) sabiá (sp.) *Ko'wamüyak paraurak taure'pöda.* Ontem eu disse "paraurak".

paru'pari (subst.) araçari (sp.) *Ko'wamüyak paru'pari taure'pöda.* Ontem eu disse "paru'pari".

parukya (subst.) periquito (sp.) *Ko'wamüyak parukya karimiya taure'pöda.* Ontem eu disse "parukya" e "karimiya".

paruwena (subst.) capivara *Paruwena, tuna rü'pon.* A capivara vive na beira da água.

pataik (subst.) anambé (sp.) *Ko'wamüyak pataik taure'pöda.* Ontem eu disse "pataik".

patakai (subst.) trairão *Ko'wamüyak patakai taure'pöda.* Ontem eu disse "patakai".

pawik (subst.) mutum (sp.) *Pawik yamük enta'na mörö, tu'retaw.* O "pawik", ele se alimenta no mato.

payunsuk (subst.) socó (sp.) *Ko'wamüyak payunsuk taure'pöda.* Ontem eu disse "payunsuk".

peeripi (subst.) suiriri (sp.) *Ko'wamüyak*

peeripi taure'pöda. Ontem eu disse "peeripi".

peitura (subst.) tartaruga aparema *Ko'wamüyak peitura taure'pöda.* Ontem eu disse "peitura".

peitura munkësan (subst.) tartarugas pequenas *Ko'wamüyak peitura munkësan taure'pöda.* Ontem eu disse "peitura munkësan".

pereikö (subst.) mergulhão *I'chamorö torondamük, pereikö, kuyawi, i'yamoro ko'wanton echi mörö, tuna depoi.* Esses pássaros, o "pereikö", o "kuyawik", eles ficam sempre acima da água.

përetukuk (subst.) Rhinella marina *Ko'wamüyak përetukuk taure'pöda.* Ontem eu disse "përetukuk".

pichana (subst.) gato *Pichana pemon petoi ke.* Gato não é amigo de gente.

piira (subst.) carcará (sp.) *Ko'wamüyak piira taure'pöda.* Ontem eu disse "piira".

piiroroi (subst.) bem-te-vi (sp.) *Ko'wamüyak piiroroi taure'pöda.* Ontem eu disse "piiroroi".

pika (subst.) cuco (sp.), chincoã, alma-de-gato *Ko'wamüyak pika taure'pöda.* Ontem eu disse "pika".

pipök (subst.) percevejo *Pipök mö'rö ikö.* O percevejo é malcheiroso.

piyo'yok (subst.) pinto-do-mato (sp.) *Ko'wamüyak piyo'yok taure'pöda.* Ontem eu disse "piyo'yok".

pokowa (subst.) coruja (sp.) *Meserö pokowa enta'natok echi mörö, kairau damük pök.* A comida dessa "pokowa" são gafanhotos.

poküi (subst.) fura-flor (sp.) *Ko'wamüyak poküi taure'pöda.* Ontem eu disse "poküi".

pörö'da (subst.) pipira (sp.) *Ko'wamüyak pörö'da taure'pöda.* Ontem eu disse "pörö'da".

porotoiko (subst.) coruja, corujão (sp.) *Ko'wamüyak porotoiko taure'pöda.* Ontem eu disse "porotoiko".

pöyinkö (subst.) peccary (sp.) *Pöyinkö naari?mun, karuwata waraino ke.* O "pöyinkö" não é bravo, ao contrário do "karuwata".

pun (subst.) Brasilotyphlus-Rhinatrema *Ko'wamüyak pun taure'pöda.* Ontem eu

disse “pun”.

punpuku (subst.) besouro rola-bosta **Punpuku mö'rö watö anpoko'manin**. Esse besouro é um que enrola excrementos.

punpuku töipan (subst.) besouro rola-bosta **Punpuku töipan taadare poro tee-tamesen**. O “punpuku töipan” é um (besouro) que anda pelas folhas.

pürimo (subst.) libélula **Pürimo mö'rö kankök damük pök tenta'nasen**. A libélula é uma que se alimenta de mosquitos.

purusikü (subst.) coruja, corujão (sp.), jacurutu **Meserö, mö'rö esek echi mö'rö, purusikü**. Este aqui, o nome dele é “purusikü”.

raurau (subst.) gavião (sp.) **Raurau mö'rö, tako'wamü dau, taarikonsen**. Esse raurau, ao entardecer, gosta de voar.

sakai'ka (subst.) martim-pescador (sp.) **Ko'wamüyak sakai'ka taure'pöda**. Ontem eu disse “sakai'ka”.

sakasak (subst.) cascavel **Ko'wamüyak sakasak taure'pöda**. Ontem eu disse “sakasak”.

saku (subst.) arara-vermelha **Ko'wamüyak saku taure'pöda**. Ontem eu disse “saku”.

saperetek (subst.) pica-pau (sp.) **Ku'wamüyak saperetek taure'pöda**. Ontem eu disse “saperetek”.

saraicharai (subst.) acará (sp.) **Ko'wamüyak saraicharai taure'pöda**. Ontem eu disse “saraicharai”.

saesare (subst.) papagaio (sp.) **Ko'wamüyak saesare taure'pöda**. Ontem eu disse “saesare”.

saripu (subst.) cobra (sp.) **Ko'wamüyak saripu taure'pöda**. Ontem eu disse “saripu”.

saro (subst.) lontra **Saro, morok nöönin, tüüse, sakoropan ke**. O “saro” come muito peixe, mas não é bravo.

saroroimü (subst.) jararaca (sp.) **Ko'wamüyak saroroimü taure'pöda**. Ontem eu disse “saroroimü”.

sarü'kau (subst.) mucura (sp.) **Sarü'kau mö'rö, sakoro'pan, naari'mün, panakpan**. Esse “sarü'kau”, ele é bravo, não tem medo, é muito ativo.

sawanai'wa (subst.) sanã (sp.), franga d'água **Ko'wamüyak sawanai'wa taure'pöda**. Ontem eu disse “sawanai'wa”.

seku'sekuk (subst.) bem-te-vi (sp.) **Ku'wamüyak seku'sekuk taure'pöda**. Ontem eu disse “seku'sekuk”.

sena kaikö (subst.) cobra (sp.) **Ko'wamüyak sena kaikö taure'pöda**. Ontem eu disse “sena kaikö”.

senei (subst.) gavião (sp.) **Meserö, toron echi mö'rö, senei itesek, yenta'natok echi mö'rö, toron damük pök**. Esse, ele é um pássaro, o nome dele é “senei”, a comida dele é pássaro.

sere'serek (subst.) lagartixa (sp.) **Ko'wamüyak sere'serek taure'pöda**. Ontem eu disse “sere'serek”.

siikaana (subst.) aracuã (sp.) **Siikaana enta'natok echi mö'rö, yöi deperu pök**. A comida da “siikaana” é uma fruta.

situpara (subst.) pica-pau (sp.) **Ko'wamüyak situpara taure'pöda**. Ontem eu disse “situpara”.

siya'pörö (subst.) piaba (sp.) **Ko'wamüyak siya'pörö taure'pöda**. Ontem eu disse “suparek”.

sooro (subst.) nambu (sp.) **Ko'wamüyak sooro taure'pöda**. Ontem eu disse “sooro”.

soroicho (subst.) sanã (sp.), franga d'água **Ko'wamüyak soroicho taure'pöda**. Ontem eu disse “soroicho”.

soroko'kok (subst.) choca-da-mata (sp.) **Ko'wamüyak soroko'kok taure'pöda**. Ontem eu disse “soroko'kok”.

soroma (subst.) papagaio (sp.) **Ko'wamüyak soroma taure'pöda**. Ontem eu disse “soroma”.

sorosoro (subst.) papagaio (sp.) **Ko'wamüyak sorosoro taure'pöda**. Ontem eu disse “sorosoro”.

soweimü (subst.) sanã (sp.), franga d'água **Ko'wamüyak soweimü taure'pöda**. Ontem eu disse “soweimü”.

su'para dödamüton (subst.) carrapatos de galinha **Su'para dödamüton chimunkö-ton**. Carrapatos de galinha são pequenos.

suparek (subst.) arraia **Ko'wamüyak suparek taure'pöda**. Ontem eu disse “suparek”.

supra (subst.) galinha **Supra a'nai pök tenta'nasen**. Galinha come milho.

ta'kupi (subst.) saí (sp.) **Ko'wamüyak ta'kupi taure'pöda**. Ontem eu disse “ta'kupi”.

tapiyuka (subst.) vespa (sp.) *Tapiyuka mö'rö chi'potön.* A vespa "tapiyuka" é uma que pica.

tararamo (subst.) jabiru *Meserö tararamo, enta'natok echi mö'rö, morok pök.* Esse "tararamo", ele come peixe.

tarekara (subst.) tartaruga-de-cabeça-vermelha *Ko'wamüyak tarekara taure'pöda.* Ontem eu disse "tarekara".

tauküüturu (subst.) jacunda (sp.) *Ko'wamüyak tauküüturu taure'pöda.* Ontem eu disse "tauküüturu".

tawaru (subst.) bacurau (sp.) *Tawaru mö'rö, kapüi wiyu pe ichau, yeetenumü.* O "tawaru", quando está no claro da lua, ele canta.

tereutereu (subst.) quero-quero (sp.) *Ko'wamüyak tereutereu taure'pöda.* Ontem eu disse "tereutereu".

timi (subst.) mucuim, micuim *Urunme pök timi etapichi'pö.* Um micuim se agarrou no meu filho.

tintinpan (subst.) japim (sp.) *Ko'wamüyak tintinpan taure'pöda.* Ontem eu disse "tintinpan".

tö'poik (subst.) caburé, corujinha (sp.) *Ko'wamüyak tö'poik taure'pöda.* Ontem eu disse "tö'poik".

tö'sei (subst.) cuco (sp.), matinta-pereira *Ko'wamüyak tö'sei taure'pöda.* Ontem eu disse "tö'sei".

tokodau (subst.) bacurau (sp.) *Ko'wamüyak tokodau taure'pöda.* Ontem eu disse "tokodau".

toron (subst.) pássaro (em geral) *Toron taarikonsen.* Pássaro é um que voa.

toronma'wa (subst.) choró-boi (sp.) *Ko'wamüyak toronma'wa taure'pöda.* Ontem eu disse "toronma'wa".

tukuik (subst.) beija-flor (em geral) *Ko'wamüyak tukuik taure'pöda.* Ontem eu disse "tukuik".

tupuya (subst.) lagartixa (sp.) *Ko'wamüyak tupuya taure'pöda.* Ontem eu disse "tupuya".

turök (subst.) mutuca *Turök damük an-nasak kaware pök.* As mutucas se juntam no cavalo.

uradena'pö (subst.) Elachistocleis-Pipras *Ko'wamüyak uradena'pö taure'pöda.* On-

tem eu disse "uradena'pö".

uramik (subst.) gaturamo (sp.) *Ko'wamüyak uramik taure'pöda.* Ontem eu disse "uramik".

urana (subst.) paca *Urana araramenu.* A paca é malhada.

urukuimü (subst.) abelha (sp.) *Urukuimü epa'ka teuta dapai.* A abelha "urukuimü" sai do buraco dela.

urusu (subst.) abelha (sp.) *Urusu mö'rö chi'potön.* A abelha "urusu" pica.

urutuimü (subst.) pombo (sp.) *Ko'wamüyak urutuimü taure'pöda.* Ontem eu disse "urutuimü".

wa'kawa (subst.) gavião (sp.) *Ko'wamüyak wa'kawa taure'pöda.* Ontem eu disse "wa'kawa".

wadai (subst.) bicho-pau *Ko'wamüyak wadai taure'pöda.* Ontem eu disse "wadai".

wadamoikö (subst.) onça (sp.) (pintada) *Wadamoikö taato'da, wadamori menu ke i'chi e'nin.* Chamam "wadamoikö", porque (essa onça) tem o mesmo padrão do jabuti ("wadamori").

wadamori (subst.) jabuti piranga *Ko'wamüyak wadamori taure'pöda.* Ontem eu disse "wadamori".

wadara (subst.) arara (sp.) *Ko'wamüyak wadara taure'pöda.* Ontem eu disse "wadara".

wadaura (subst.) rouxinol (sp.) *Ko'wamüyak wadaura taure'pöda.* Ontem eu disse "wadaura".

wadawi (subst.) falsa coral *Ko'wamüyak wadawi taure'pöda.* Ontem eu disse "wadawi".

wado'marik (subst.) jeju *Ko'wamüyak wado'marik taure'pöda.* Ontem eu disse "wado'marik".

wai'karanau (subst.) sanã (sp.), franga d'água *Ko'wamüyak wai'karanau taure'pöda.* Ontem eu disse "wai'karanau".

waichoro (subst.) andorinha(sp.) *Wai-choro damük iyamorö, wei pe patanadau, tesenpoike'san.* Os "waichoro", quando começa o verão, eles aparecem.

waikin (subst.) veado (sp.) *Waikin tüi pon.* O "waikin" é um que vive no lavrado (= campo, savana).

waima wokürenpö (subst.) pombo (sp.) *Ko'wamüyak waiwotoko taure'pöda.* Ontem eu disse "waiwotoko".

waimesa (subst.) calango verde (sp.) *Ko'wamüyak waimesa taure'pöda.* Ontem eu disse "waimesa".

waimesa wontai'yarün (subst.) calango verde (sp.) *Ko'wamüyak waimesa wontai'yarün taure'pöda.* Ontem eu disse "waimesa wontai'yarün".

waira (subst.) anta *Waira tuna'wak teenayk, tüwekapö'sen.* A anta cai na água e defeca.

waira pichoro (subst.) chora-chuva (sp.) *Ko'wamüyak waira pichoro taure'pöda.* Ontem eu disse "waira pichoro".

wairarimü (subst.) onça (sp.) (preta) *Wairarimü tuna'warün, mörötöpo ötö'de'kanarün.* Esse "wairarimü" vive perto do rio, onde tem muita pedra.

waiore (subst.) calango verde (sp.) *Ko'wamüyak waiore taure'pöda.* Ontem eu disse "waiore".

waitau (subst.) tambaqui; pacu *Ko'wamüyak waitau taure'pöda.* Ontem eu disse "waitau".

waitiri (subst.) macaco (macaco-aranha) *Waitüri mö'rö, nosanü'pö itemekun.* Esse "waitüri", o braço dele é comprido.

waiwotoko (subst.) pombo (sp.) *Ko'wamüyak waiwotoko taure'pöda.* Ontem eu disse "waiwotoko".

wakau (subst.) borboleta (genérico) *Wakau mö'rö esoi'nan imenu.* Essa borboleta, as cores dela são misturadas.

waku'wa (subst.) pombo (sp.) *Ko'wamüyak waku'wa taure'pöda.* Ontem eu disse "waku'wa".

wan (subst.) abelha (genérico), mel *Wan damük deku echi ipope.* O mel das abelhas é gostoso.

waraku (subst.) aracu (sp.) *Ko'wamüyak waraku taure'pöda.* Ontem eu disse "waraku".

waramaka (subst.) iguana, camaleão *Ko'wamüyak waramaka taure'pöda.* Ontem eu disse "waramaka".

warami (subst.) pombo (sp.) *Ko'wamüyak warami taure'pöda.* Ontem eu disse "warami".

warapai (subst.) pirarucu *Ko'wamüyak warapai taure'pöda.* Ontem eu disse "warapai".

warara (subst.) tracajá *Warara mö'rö, tanno, tuna kwari.* Esse "warara" é grande, ele é um (que vive) na água.

wareme (subst.) tamanduá bandeira *Wareme mö'rö, naarik, teseru pök wörík echi da'tai, apichiya, tennapi'pö ke.* Esse "wareme" é bravo, quando uma mulher está menstruada, ele a pega e fura (p/ beber sangue).

waro'ma (subst.) Hypsiboas wavrini, lanciformis *Ko'wamüyak waro'ma taure'pöda.* Ontem eu disse "waro'ma".

warü'ye (subst.) uirapuru (sp.) *Ko'wamüyak warü'ye taure'pöda.* Ontem eu disse "warü'ye".

wawin (subst.) pato (sp.) *Ko'wamüyak wawin taure'pöda.* Ontem eu disse "wawin".

wene'poipö (subst.) gavião (sp.) *Ko'wamüyak wene'poipö taure'pöda.* Ontem eu disse "wene'poipö".

weruchi (subst.) pombo (sp.) *Ko'wamüyak weruchi taure'pöda.* Ontem eu disse "weruchi".

wirui (subst.) anambé (sp.) *Ko'wamüyak wirui taure'pöda.* Ontem eu disse "wirui".

wirunma (subst.) maria-preta (sp.), papa-mosca (sp.) *Ko'wamüyak wirunma taure'pöda.* Ontem eu disse "wirunma".

wiyo'ma (subst.) maria-preta (sp.), papa-mosca (sp.) *Ko'wamüyak wiyo'ma taure'pöda.* Ontem eu disse "wiyo'ma".

wo'ra (subst.) pacu (sp.) *Ko'wamüyak wo'ra taure'pöda.* Ontem eu disse "wo'ra".

wo'ra (subst.) jacu-de-spix, jacuaçu *Ko'wamüyak wo'ra taure'pöda.* Ontem eu disse "wo'ra".

wo'ratoi (subst.) cobra (sp.) *Ko'wamüyak wo'ratoi taure'pöda.* Ontem eu disse "wo'ratoi".

wochi (subst.) camarão *Wochi winiküi püra tuutösen.* O camarão é um que anda para trás.

woimek (subst.) anu *I'chamorö woimek enta'natok echi mö'rö, kairau damük pök.* A comida desses "woimek" é gafanhoto.

woiwo (subst.) tamanduá (sp.) *Woiwo*

naari'mün, **tüüse** **tüpasanmadau,**
ye'manen pa, adapichiiya, anonkaiya ke.
Esse "woiwo" é manso, mas, se a gente mexer
com ele, ele agarra a gente e não solta.

wokopi (subst.) lagartixa (sp.) **Ko'wamüyak**
waro'ma taure'pöda. Ontem eu disse
"waro'ma".

wonore (subst.) socó (sp.), garça (sp.)
Ko'wamüyak wonore taure'pöda. Ontem eu
disse "wonore".

woororiwa (subst.) araboia (sp.)
Ko'wamüyak woororiwa taure'pöda. Ontem
eu disse "woororiwa".

wopi (subst.) piaba (sp.) **Ko'wamüyak wopi**
taure'pöda. Ontem eu disse "wopi".

woroiwo (subst.) nambu-anhangá, nambu-
relógio **Ko'wamüyak woroiwo taure'pöda.**
Ontem eu disse "woroiwo".

wotauta (subst.) gavião (sp.) **Ko'wamüyak**
wotauta taure'pöda. Ontem eu disse
"wotauta".

wüi (subst.) sucuri, anaconda **Ko'wamüyak**
wüi taure'pöda. Ontem eu disse "wüi".

wüütüu (subst.) joão-teneném (sp.)
Ko'wamüyak wüütüu taure'pöda. Ontem eu
disse "wüütüu".

yöi yari'ku (subst.) piaba (sp.)
Ko'wamüyak yöi yari'ku taure'pöda. Ontem
eu disse "yöi yari'ku".

ave

a'naik saranpi'pö (subst.) jaçanã
Ko'wamüyak a'naik saranpi'pö taure'pöda.
Ontem eu disse "a'naik saranpi'pö".

anako (subst.) surucuá (sp.) **Ko'wamüyak**
anako taure'pöda. Ontem eu disse "anako".

arawo (subst.) urutau **Ko'wamüyak arawo**
taure'pöda. Ontem eu disse "arawo".

ariya (subst.) gavião (sp.) **Ko'wamüyak**
ariya taure'pöda. Ontem eu disse "ariya".

awaradakü (subst.) sanhaçu (sp.)
Ko'wamüyak awaradakü taure'pöda. On-
tem eu disse "awaradakü".

ayi'tün (subst.) pica-pau (sp.) **Ko'wamüyak**
ayi'tün taure'pöda. Ontem eu disse "ayi'tün".

chichikuwiu (subst.) tapaculo (sp.)
Ko'wamüyak chichikuwiu taure'pöda. On-
tem eu disse "chichikuwiu".

chiipipiu (subst.) pato (sp.) **Ko'wamüyak**
chiipipiu taure'pöda. Ontem eu disse "chiip-
ipiu".

chiküi (subst.) saí-verde (sp.) **Ko'wamüyak**
chiküi taure'pöda. Ontem eu disse "chiküi".

chipiyau (subst.) bacurau (sp.)
Ko'wamüyak chipiyau taure'pöda. Ontem
eu disse "chipiyau".

chiwi'to (subst.) joão (sp.) **Ko'wamüyak**
chiwi'to taure'pöda. Ontem eu disse
"chiwi'to".

chiyachiya (subst.) pica-pau-anão (sp.)

Ko'wamüyak chiyachiya taure'pöda. Ontem
eu disse "chiyachiya".

chuurima (subst.) nambu (sp.), sururina
Ko'wamüyak chuurima taure'pöda. Ontem
eu disse "chuurima".

dakami (subst.) jacamim **Dakami enta'nato**
echi mörö, tu'retaw tüupo anse pe echi. A
comida do jacamim, são coisas da mata, do
campo (= savana).

doro'we (subst.) papagaio (sp.)
Ko'wamüyak doro'we taure'pöda. Ontem
eu disse "doro'we".

emu'sou (subst.) uirapuru-zinho (sp.)
Ko'wamüyak emu'sou taure'pöda. Ontem
eu disse "emu'sou".

eruwo (subst.) pombo (sp.) **Ko'wamüyak**
eruwo taure'pöda. Ontem eu disse "eruwo".

eunakinpö (subst.) sanhaço, saíra (sp.)
Ko'wamüyak eunakinpö taure'pöda. Ontem
eu disse "eunakinpö".

iruwadak (subst.) arapaçu (sp.)
Ko'wamüyak iruwadak taure'pöda. Ontem
eu disse "iruwadak".

ka'dak (subst.) papa-mosca (sp.) **Ka'dak**
mörö, tüi po te'sen. Esse "ka'dak", ele vive no
campo (= savana).

kaaramau (subst.) capitão (sp.)
Ko'wamüyak kaaramau taure'pöda. Ontem
eu disse "kaaramau".

kaasoro (subst.) japim (sp.) **Ko'wamüyak**

kaasoro taure'pöda. Ontem eu disse "ka'soro".

kaikai (subst.) periquito (sp.) **Ko'wamüyak kaikai taure'pöda.** Ontem eu disse "kaikai".

kakopöik (subst.) uirapuru (sp.) **Ko'wamüyak kakopöik taure'pöda.** Ontem eu disse "kakopöik".

kara'ra (subst.) carcará (sp.) **Ko'wamüyak kara'ra taure'pöda.** Ontem eu disse "kara'ra".

karakara (subst.) papagaio (sp.) **Ko'wamüyak karakara taure'pöda.** Ontem eu disse "karakara".

kararawa (subst.) arara-canindé (azul) **Ko'wamüyak kararawa taure'pöda.** Ontem eu disse "kararawa".

karau (subst.) carão (sp.) **Karau mö'rö, ku'pö renpö dau, tenta'nasen.** Esse "karau", quando o lago está seco, ele come.

karaukarau (subst.) carcará (sp.) **Meserö karaukarau enta'natok echi mö'rö, ane'san pök, tapiyuka damük pök.** A comida desse "karaukarau" é aqueles, as cabas.

karimiya (subst.) periquito (sp.) **Ko'wamüyak karimiya taure'pöda.** Ontem eu disse "karimiya".

karumaiwa (subst.) aracuã (sp.) **Ko'wamüyak karumaiwa taure'pöda.** Ontem eu disse "karumaiwa".

kasa'rakai (subst.) periquito (sp.) **Ko'wamüyak kasa'rakai taure'pöda.** Ontem eu disse "kasa'rakai".

kasau (subst.) japim (sp.) **Kasau mö'rö, wei pe patanadaw, tüpon ka'nin.** Esse "kasau", quando é verão, ele começa a fazer o ninho.

kawak (subst.) papagaio (sp.) **Ko'wamüyak kawak taure'pöda.** Ontem eu disse "kawak".

kawanaru (subst.) galo-da-serra (sp.) **Ko'wamüyak kawanaru taure'pöda.** Ontem eu disse "kawanaru".

keeririk (subst.) gavião (sp.) **Ko'wamüyak keeririk taure'pöda.** Ontem eu disse "keeririk".

kere'pika (subst.) uirapuru (sp.) **Ko'wamüyak kere'pika taure'pöda.** Ontem eu disse "kere'pika".

kinok (subst.) japu **Kinok mö'rö, münpö taw te'sen, eru'pa na'nin.** Esse "kinok", ele fica na capoeira, comendo banana.

kinotori (subst.) japu (sp.) **Ko'wamüyak kinotori taure'pöda.** Ontem eu disse "kinotori".

ko'sakai (subst.) saracura (sp.) **Ko'wamüyak ko'sakai taure'pöda.** Ontem eu disse "ko'sakai".

kö'ta (subst.) cuco (sp.), jacu-estalo **Ko'wamüyak kö'ta taure'pöda.** Ontem eu disse "kö'ta".

ko'tek (subst.) curicaca, ibis (sp.) **Ko'tek mö'rö, tüi po tese'po'sen.** Esse "ko'tek", ele é um que se encontra no campo (= savana).

koro'ko (subst.) ibis (sp.), coró-coró **Meserö koro'ko enta'natok echi mö'rö, moto damük pök rökin.** A comida desse "koro'ko" é só minhoca.

köröse (subst.) periquito (sp.) **Ko'wamüyak köröse taure'pöda.** Ontem eu disse "köröse".

köu'chik 1. (subst.) andorinhão (sp.) **Köu'chik yamük iyamorö, kaiwak kariomu pök tenta'nasan.** Os andorinhões, eles comem formiga, saúva, etc. **2.** (subst.) gaivota (sp.) **I'chamorö, köu'chik yamük enta'natok echi mö'rö, munak damük.** Esses "köu'chik", a comida deles é cupim.

köu'chik 1. (subst.) andorinhão (sp.) **Köu'chik yamük iyamorö, kaiwak kariomu pök tenta'nasan.** Os andorinhões, eles comem formiga, saúva, etc. **2.** (subst.) gaivota (sp.) **I'chamorö, köu'chik yamük enta'natok echi mö'rö, munak damük.** Esses "köu'chik", a comida deles é cupim.

köwö'rek (subst.) joão (sp.) **Ko'wamüyak köwö'rek taure'pöda.** Ontem eu disse "köwö'rek".

ku'ku (subst.) coruja (sp.) **Ko'wamüyak ku'ku taure'pöda.** Ontem eu disse "ku'ku".

kumatan (subst.) araçari (sp.) **Ko'wamüyak kumatan taure'pöda.** Ontem eu disse "kumatan".

kupawa (subst.) japim (sp.) **Kinok, mörötöpo kupawa, münpö taw te'sen, eru'pa na'ninan.** O "kinok", e também o "kupawa", ficam na capoeira, comendo banana.

küratakiya (subst.) papagaio (sp.) **Ko'wamüyak küratakiya taure'pöda.** Ontem eu disse "küratakiya".

kurewaköi (subst.) papagaio (sp.) **Ko'wamüyak kurewaköi taure'pöda.** Ontem eu disse "kurewaköi".

kuri'wai (subst.) papagaio (sp.) *Ko'wamüyak kuri'wai taure'pöda.* Ontem eu disse "kuri'wai".

kürüküri (subst.) periquito (sp.) *Ko'wamüyak kürüküri taure'pöda.* Ontem eu disse "kürüküri".

kurui (subst.) uru-corcovado *Ko'wamüyak kurui taure'pöda.* Ontem eu disse "kurui".

kürüma (subst.) tucano (sp.) *Ko'wamüyak kumatan taure'pöda.* Ontem eu disse "kürüma".

kurun (subst.) urubu-rei *Ko'wamüyak kurun taure'pöda.* Ontem eu disse "kurun".

kuwari'piya (subst.) tietinga (sp.) *Ko'wamüyak kuwari'piya taure'pöda.* Ontem eu disse "kuwari'piya".

kuwekai (subst.) anambé (sp.) *Ko'wamüyak kuwekai taure'pöda.* Ontem eu disse "kuwekai".

kuwerete (subst.) maçarico, teu-teu-da-savana *Meserö kuweretek enta'natok echi mörö, chimunkuton rökin, karapisa damük pök.* A comida dsse "kurewetek" são só gafanhotos pequenos.

kuya'wek (subst.) tucano (sp.) *Ko'wamüyak kuya'wek taure'pöda.* Ontem eu disse "kuya'wek".

kuyaimü (subst.) ariramba (sp.) *Ko'wamüyak kuyaimü taure'pöda.* Ontem eu disse "kuyaimü".

kuyawik (subst.) anhinga *I'chamorö torondamük, pereikö, kuyawik, i'yamoro ko'wanton echi mörö, tuna depoi.* Esses pássaros, o "pereikö", o "kuyawik", eles ficam sempre acima da água.

kuyu (subst.) jacutinga *Meserö kuyu enta'natok echi mörö, yöi eperu pök.* A comida desse "kuyu" é fruta.

maarö (subst.) pavãozinho-do-Pará *Ko'wamüyak maarö taure'pöda.* Ontem eu disse "maarö".

mai'wa'pase (subst.) ferreirinho (sp.) *Ko'wamüyak mai'wa'pase taure'pöda.* Ontem eu disse "mai'wa'pase".

mai'wak (subst.) pato *Mai'wak enta'nato' echi mörö, morok munpösan pök.* A comida do "mai'wak" é filhotinhos de peixe.

mara (subst.) pombo (sp.) *Ko'wamüyak mara taure'pöda.* Ontem eu disse "mara".

marachi (subst.) jacu (sp.) *Ko'wamüyak marachi taure'pöda.* Ontem eu disse "marachi".

maru (subst.) nambu-açu *Maru mörö, pata yuka'pöda, teetenunsen.* Esse "maru", quando amanhece, ele canta.

masa'yun (subst.) narceja, maçarico d'água, saracura *I'chamorö echi mörö, masa'yun, ko'wanton echi mörö, tüi poro.* Eles, os "masa'yun", andam de noite, pelo campo (= savana).

masekötötöi (subst.) cuco (sp.), peixe-frito, saci-faisão *Ko'wamüyak masekötötöi taure'pöda.* Ontem eu disse "masekötötöi".

mata'se (subst.) sanhaço, saíra (sp.) *Ko'wamüyak mata'se taure'pöda.* Ontem eu disse "mata'se".

maukawa (subst.) nambu-de-perna-vermelha *Ko'wamüyak maukawa taure'pöda.* Ontem eu disse "maukawa".

me'tipirik (subst.) bem-te-vi (sp.) *Ko'wamüyak me'tipirik taure'pöda.* Ontem eu disse "me'tipirik".

me'tüpü (subst.) bem-te-vi (sp.) *Ko'wamüyak me'tüpü taure'pöda.* Ontem eu disse "me'tüpü".

merumeru (subst.) beija-flor (sp.) *Ko'wamüyak merumeru taure'pöda.* Ontem eu disse "merumeru".

murumuruta (subst.) joão (sp.) *Ko'wamüyak murumuruta taure'pöda.* Ontem eu disse "murumuruta".

mutuk (subst.) juruva, udu (sp.) *Ko'wamüyak mutuk taure'pöda.* Ontem eu disse "mutuk".

naaki'ran yunkon (subst.) corruíra, garrincha (sp.) *Ko'wamüyak naaki'ran yunkon taure'pöda.* Ontem eu disse "naaki'ran yunkon".

namai (subst.) jacamim (sp.) *Ko'wamüyak namai taure'pöda.* Ontem eu disse "namai".

otauta (subst.) águia pescadora *Otauta echi mörö, yenta'natok echi mörö, morok pök.* O "otauta", a comida dele é peixe.

panachichik (subst.) pipira (sp.) *Ko'wamüyak panachichik taure'pöda.* Ontem eu disse "panachichik".

parantarai (subst.) araponga (sp.) *Ko'wamüyak parantarai taure'pöda.* Ontem eu disse "parantarai".

paraurak (subst.) sabiá (sp.) *Ko'wamüyak paraurak taure'pöda.* Ontem eu disse "paraurak".

paru'pari (subst.) araçari (sp.) *Ko'wamüyak paru'pari taure'pöda.* Ontem eu disse "paru'pari".

parukya (subst.) periquito (sp.) *Ko'wamüyak parukya karimiya taure'pöda.* Ontem eu disse "parukya" e "karimiya".

pataik (subst.) anambé (sp.) *Ko'wamüyak pataik taure'pöda.* Ontem eu disse "pataik".

pawik (subst.) mutum (sp.) *Pawik yamük enta'na mörö, tu'retaw.* O "pawik", ele se alimenta no mato.

payunsuk (subst.) socó (sp.) *Ko'wamüyak payunsuk taure'pöda.* Ontem eu disse "payunsuk".

peeripi (subst.) suiriri (sp.) *Ko'wamüyak peeripi taure'pöda.* Ontem eu disse "peeripi".

pereikö (subst.) mergulhão *I'chamörö torondamük, pereikö, kuyawi, i'yamoro ko'wanton echi mörö, tuna depoi.* Esses pássaros, o "pereikö", o "kuyawik", eles ficam sempre acima da água.

piira (subst.) carcará (sp.) *Ko'wamüyak piira taure'pöda.* Ontem eu disse "piira".

piiroroi (subst.) bem-te-vi (sp.) *Ko'wamüyak piiroroi taure'pöda.* Ontem eu disse "piiroroi".

pika (subst.) cuco (sp.), chincoã, alma-de-gato *Ko'wamüyak pika taure'pöda.* Ontem eu disse "pika".

piyo'yok (subst.) pinto-do-mato (sp.) *Ko'wamüyak piyo'yok taure'pöda.* Ontem eu disse "piyo'yok".

pokowa (subst.) coruja (sp.) *Meserö pokowa enta'natok echi mörö, kairau damük pök.* A comida dessa "pokowa" são gafanhotos.

poküi (subst.) fura-flor (sp.) *Ko'wamüyak poküi taure'pöda.* Ontem eu disse "poküi".

pörö'da (subst.) pipira (sp.) *Ko'wamüyak pörö'da taure'pöda.* Ontem eu disse "pörö'da".

porotoiko (subst.) coruja, corujão (sp.) *Ko'wamüyak porotoiko taure'pöda.* Ontem eu disse "porotoiko".

purusikü (subst.) coruja, corujão (sp.), jacurutu *Meserö, mö'rö esek echi mörö, pu-*

rusikü. Este aqui, o nome dele é "purusikü".

raurau (subst.) gavião (sp.) *Raurau mö'rö, tako'wamü dau, taarikonsen.* Esse raurau, ao entardecer, gosta de voar.

sakai'ka (subst.) martim-pescador (sp.) *Ko'wamüyak sakai'ka taure'pöda.* Ontem eu disse "sakai'ka".

saku (subst.) arara-vermelha *Ko'wamüyak saku taure'pöda.* Ontem eu disse "saku".

saperetek (subst.) pica-pau (sp.) *Ku'wamüyak saperetek taure'pöda.* Ontem eu disse "saperetek".

saesare (subst.) papagaio (sp.) *Ko'wamüyak saesare taure'pöda.* Ontem eu disse "saesare".

sawanai'wa (subst.) sanã (sp.), franga d'água *Ko'wamüyak sawanai'wa taure'pöda.* Ontem eu disse "sawanai'wa".

seku'sekuk (subst.) bem-te-vi (sp.) *Ku'wamüyak seku'sekuk taure'pöda.* Ontem eu disse "seku'sekuk".

senei (subst.) gavião (sp.) *Meserö, toron echi mörö, senei itesek, yenta'natok echi mörö, toron damük pök.* Esse, ele é um pássaro, o nome dele é "senei", a comida dele é pássaro.

siikaana (subst.) aracuã (sp.) *Siikaana enta'natok echi mörö, yöi deperu pök.* A comida da "siikaana" é uma fruta.

situpara (subst.) pica-pau (sp.) *Ko'wamüyak situpara taure'pöda.* Ontem eu disse "situpara".

sooro (subst.) nambu (sp.) *Ko'wamüyak sooro taure'pöda.* Ontem eu disse "sooro".

soroicho (subst.) sanã (sp.), franga d'água *Ko'wamüyak soroicho taure'pöda.* Ontem eu disse "soroicho".

soroko'kok (subst.) choca-da-mata (sp.) *Ko'wamüyak soroko'kok taure'pöda.* Ontem eu disse "soroko'kok".

soroma (subst.) papagaio (sp.) *Ko'wamüyak soroma taure'pöda.* Ontem eu disse "soroma".

sorosoro (subst.) papagaio (sp.) *Ko'wamüyak sorosoro taure'pöda.* Ontem eu disse "sorosoro".

soweimü (subst.) sanã (sp.), franga d'água *Ko'wamüyak soweimü taure'pöda.* Ontem eu disse "soweimü".

supra (subst.) galinha *Supra a'nai pök tenta'nasen.* Galinha come milho.

ta'kupi (subst.) saí (sp.) *Ko'wamüyak ta'kupi taure'pöda.* Ontem eu disse "ta'kupi".

tararamo (subst.) jabiru *Meserö tararamo, enta'natok echi mörö, morok pök.* Esse "tararamo", ele come peixe.

tawaru (subst.) bacurau (sp.) *Tawaru mö'rö, kapüi wiyu pe ichau, yeetenumü.* O "tawaru", quando está no claro da lua, ele canta.

tereutereu (subst.) quero-quero (sp.) *Ko'wamüyak tereutereu taure'pöda.* Ontem eu disse "tereutereu".

tintinpan (subst.) japim (sp.) *Ko'wamüyak tintinpan taure'pöda.* Ontem eu disse "tintinpan".

tö'poik (subst.) caburé, corujinha (sp.) *Ko'wamüyak tö'poik taure'pöda.* Ontem eu disse "tö'poik".

tö'sei (subst.) cuco (sp.), matinta-pereira *Ko'wamüyak tö'sei taure'pöda.* Ontem eu disse "tö'sei".

tokodau (subst.) bacurau (sp.) *Ko'wamüyak tokodau taure'pöda.* Ontem eu disse "tokodau".

toron (subst.) pássaro (em geral) *Toron taarikonsen.* Pássaro é um que voa.

toronma'wa (subst.) choró-boi (sp.) *Ko'wamüyak toronma'wa taure'pöda.* Ontem eu disse "toronma'wa".

tukuik (subst.) beija-flor (em geral) *Ko'wamüyak tukuik taure'pöda.* Ontem eu disse "tukuik".

uramik (subst.) gaturamo (sp.) *Ko'wamüyak uramik taure'pöda.* Ontem eu disse "uramik".

urutuimü (subst.) pombo (sp.) *Ko'wamüyak urutuimü taure'pöda.* Ontem eu disse "urutuimü".

wa'kawa (subst.) gavião (sp.) *Ko'wamüyak wa'kawa taure'pöda.* Ontem eu disse "wa'kawa".

wadara (subst.) arara (sp.) *Ko'wamüyak wadara taure'pöda.* Ontem eu disse "wadara".

wadaura (subst.) rouxinol (sp.) *Ko'wamüyak wadaura taure'pöda.* Ontem eu disse "wadaura".

wai'karanau (subst.) sanã (sp.), franga d'água *Ko'wamüyak wai'karanau taure'pöda.* Ontem eu disse "wai'karanau".

waichoro (subst.) andorinha(sp.) *Waichoro damük iyamorö, wei pe patanadau, tesenpoike'san.* Os "waichoro", quando começa o verão, eles aparecem.

waima wokürenpö (subst.) pombo (sp.) *Ko'wamüyak waiwotoko taure'pöda.* Ontem eu disse "waiwotoko".

waira pichoro (subst.) chora-chuva (sp.) *Ko'wamüyak waira pichoro taure'pöda.* Ontem eu disse "waira pichoro".

waiwotoko (subst.) pombo (sp.) *Ko'wamüyak waiwotoko taure'pöda.* Ontem eu disse "waiwotoko".

waku'wa (subst.) pombo (sp.) *Ko'wamüyak waku'wa taure'pöda.* Ontem eu disse "waku'wa".

warami (subst.) pombo (sp.) *Ko'wamüyak warami taure'pöda.* Ontem eu disse "warami".

warü'ye (subst.) uirapuru (sp.) *Ko'wamüyak warü'ye taure'pöda.* Ontem eu disse "warü'ye".

wawin (subst.) pato (sp.) *Ko'wamüyak wawin taure'pöda.* Ontem eu disse "wawin".

wene'poipö (subst.) gavião (sp.) *Ko'wamüyak wene'poipö taure'pöda.* Ontem eu disse "wene'poipö".

weruchi (subst.) pombo (sp.) *Ko'wamüyak weruchi taure'pöda.* Ontem eu disse "weruchi".

wirui (subst.) anambé (sp.) *Ko'wamüyak wirui taure'pöda.* Ontem eu disse "wirui".

wirunma (subst.) maria-preta (sp.), papa-mosca (sp.) *Ko'wamüyak wirunma taure'pöda.* Ontem eu disse "wirunma".

wiyo'ma (subst.) maria-preta (sp.), papa-mosca (sp.) *Ko'wamüyak wiyo'ma taure'pöda.* Ontem eu disse "wiyo'ma".

wo'ra (subst.) jacu-de-spix, jacuaçu *Ko'wamüyak wo'ra taure'pöda.* Ontem eu disse "wo'ra".

woimek (subst.) anu *I'chamorö woimek enta'natok echi mörö, kairau damük pök.* A comida desses "woimek" é gafanhoto.

wonore (subst.) socó (sp.), garça (sp.) *Ko'wamüyak wonore taure'pöda.* Ontem eu disse "wonore".

woroiwo (subst.) nambu-anhangá, nambu-relógio *Ko'wamüyak woroiwo taure'pöda.* *Ontem eu disse "woroiwo".*

wotauta (subst.) gavião (sp.) *Ko'wamüyak wotauta taure'pöda.* *Ontem eu disse*

"wotauta".

wüütüu (subst.) joão-teneném (sp.) *Ko'wamüyak wüütüu taure'pöda.* *Ontem eu disse "wüütüu".*

ação

a'mitüikapöda (v.tr.) baixei o pelo de um bicho *Urana amitüikada.* *Baixar pelo da vaca*

achi'pö (v.tr.) tocou, cutucou, furou *Yöi spanta da yeenu achi'pö.* *O galho da árvore cutucou o meu olho.*

ada kuak (subst.) pesca coletiva feita com timbó *ada kuak etöpö ko'wamü tanna fomos* *pescar com timbó de tarde*

aika (v.tr.) roçar *Kowamüyak aikada tau-repöda.* *Ontem eu disse aikada.*

aika (v.tr.) Roçar. *Kowamüyak aikada tau-repöda.* *Ontem eu disse aikada.*

aina (v.tr.) penteia *arunme ainakö* *penteia o teu filho (mulher falando)*

aina (v.tr.) fritando *morok ainada óleo dak* *estou fritando peixe no óleo*

aka'mapöda (v.tr.) baguncei *Konok da yakamapö man parünada tanna.* *A chuva me atrapalhou enquanto eu trabalhava.*

akitukaöiya (v.tr.) destroçou *Ko'wamüyak bola akitukapöya.* *Ontem destrocei a bola.*

ama'ma (v.tr.) Roubar. *Ama'maya ipetoiya* *Amigo dele está roubando.*

ama'ma (v.tr.) roubar *Toronda arimaraka dekari ama'ma.* *O pássaro rouba a comida do cachorro.*

ama'ma (v.tr.) Roubar. *Toronda arimaraka dekari ama'ma.* *O pássaro rouba a comida do cachorro.*

ama'ma (v.tr.) roubar *Ama'maya ipetoiya* *Amigo dele está roubando.*

amüda (v.tr.) construindo *Yewük amüda sörö unsaratöpö* *Comecei a construir minha casa*

annatök (v.intr.) vamos nos reunir! *annatök enta'nantokpe* *vamos nos reunir para comer!*

anunkö (v.tr.) serve *Tuma anunkö*

ka'ranton enta'nantokpe *serve a damurida para as visitas comerem*

anunmüpöda (v.tr.) servi, comprei *enta'nantok anumüpöda upetoi piau* *eu comprei (=lit. me servi) comida na casa do meu amigo*

apichipouyake (v.tr.) ele o perdeu *Ok tope mari enomösak oktope onibus apochipouya.* *Porque mari perdeu o ônibus.*

apichipouyake (v.tr.) Ele o perdeu. *Ok tope mari enomösak oktope onibus apochipouya.* *Porque mari perdeu o ônibus.*

apitanüpöpöda (v.tr.) torrei *u'wi apitanüpöpöda* *torrei a farinha*

apö (v.tr.) provei *tuma sapötai* *provei a damorida*

apö'mapöda (v.tr.) chamei você, convidei você *Kanau pükün pö'mapöda.* *Eu chamei o motorista.*

apukapöuya (v.tr.) Você abriu. *E'ma apukapöuya.* *Você abriu caminho.*

apukapöuya (v.tr.) você abriu *E'ma apukapöuya.* *Você abriu caminho.*

apukapöuya (v.tr.) destravei *Yetakasak apuka'pöya.* *Destravei o que estava fechado.*

apurö (v.tr.) acredito *Heisgla sapurö dai* *acredito na Heisgla*

apurö (v.tr.) aplicou *doutorda sepitantok apurösak urunme pök* *o doutor aplicou o medicamento no meu filho*

apurö (v.tr.) dando carinho *urunme rü'kö apuröda* *faço carinho no meu filho, eu agradeço meu filhinho*

araka'pöda (v.tr.) debulhei (milho, açaí, feijão etc) *a'naik araka'pöda* *debulhei o milho*

arinmakö (v.tr.) lança (ordem, pedido) *Paik kai'ma pöröu arinmakö* *Lança a flecha assim*

arö (v.tr.) levar *Entanantok aröda.* *Eu estou*

levando comida.

arö (v.tr.) Levar. *Entanantok aröda.* Eu estou levando comida.

asuka(da) (v.tr.) torcendo, espremento para tirar a água *Upon asukada.* Estou torcendo minha roupa.

aukarüwümü'pö (v.intr.) Você estava chorando. *Aukarümü'pö adau'chirü e'napusa de'nin.* você chorou porque sua namorada foi embora

aukarüwümü'pö (v.intr.) você estava chorando *Aukarümü'pö adau'chirü e'napusa de'nin.* você chorou porque sua namorada foi embora

aukarüwümü'pökon (v.intr.) Vocês estão chorando. *Ök de'nin aukarümükon?* Porque vocês estão chorando?

aukarüwümü'pökon (v.intr.) vocês estão chorando *Ök de'nin aukarümükon?* Porque vocês estão chorando?

auromü'pöda (v.tr.) Amarrou *A'kaik auromüpö'da* Eu amarrei o jamaxim

auyepü (v.intr.) você vai chegar *Auyepü penanne.* Você vai chegar amanhã.

auyepü (v.intr.) Você vai chegar. *Auyepü penanne.* Você vai chegar amanhã.

auyesa'kon (v.intr.) Vocês chegaram. *Auyesa'kon yonbaton.* Vocês chegaram, companheiros.

auyesa'kon (v.intr.) vocês chegaram *Auyesa'kon yonbaton.* Vocês chegaram, companheiros.

awe'numüpö (v.intr.) você dormiu *Upetoi awe'numüpö.* Amigo, você dormiu.

awe'numüpö (v.intr.) Você dormiu. *Upetoi awe'numüpö.* Amigo, você dormiu.

awe'numüpökon (v.intr.) vocês dormiram *Asankonpiau awe'numüpökon.* Vocês dormiram na casa da mãe de vocês.

awe'numüpökon (v.intr.) Vocês dormiram. *Asankonpiau awe'numüpökon.* Vocês dormiram na casa da mãe de vocês.

awekatumüpö (v.intr.) Você correu. *Kowamüyak awekatumüpö taurepüda.* Ontem eu disse awekatumüpö.

awekatumüpö (v.intr.) você correu *Kowamüyak awekatumüpö taurepüda.* Ontem eu disse awekatumüpö.

awekatumüpökon (v.intr.) vocês correram *Awekatumüpökon mereton.* Vocês correram, crianças.

awekatumüpökon (v.intr.) Vocês correram. *Awekatumüpökon mereton.* Vocês correram, crianças.

awekupü (v.intr.) Você está tomando banho. *Awekupü awarödak.* Vocês estão tomando banho na água suja.

awekupü (v.intr.) você está tomando banho *Awekupü awarödak.* Vocês estão tomando banho na água suja.

awennaposak (v.intr.) você voltou *Awennaposak ö'töpe.* Porque você voltou.

awennaposak (v.intr.) Você voltou. *Awennaposak ö'töpe.* Porque você voltou.

awetukuika (v.intr.) Você mergulhará. *Awetukuika yakon?* Você vai mergulhar, irmãozinho (irmão mais novo)?

awetukuika (v.intr.) você mergulhará *Awetukuika yakon?* Você vai mergulhar, irmãozinho (irmão mais novo)?

awetukuikakon (v.intr.) Vocês estão mergulhando. *Awetukuikakon komike echi'ma.* Vocês estão mergulhando com frio.

awetukuikakon (v.intr.) vocês estão mergulhando *Awetukuikakon komike echi'ma.* Vocês estão mergulhando com frio.

awewomömö (v.intr.) Você vai entrar. *Awewomömö upetoi, kesewankamai.* Você vai entrar amigo, não fique triste.

awewomömö (v.intr.) você vai entrar *Awewomömö upetoi, kesewankamai.* Você vai entrar amigo, não fique triste.

awewomükonmö (v.intr.) vocês entrarão *Awewomükonmö senupantodak.* Vocês vão entrar na escola, faculdade.

awewomükonmö (v.intr.) Vocês entrarão. *Awewomükonmö senupantodak.* Vocês vão entrar na escola, faculdade.

chimokatai (v.tr.) tirei *wan deuku chimokatai ko'wamüyak* ontem tirei mel de abelha

do'namüpöda (v.tr.) escondi *ko'wamüyak do'namüpöda piricha* ontem eu escondi o cará (para o bicho não comer)

doima (v.tr.) vou misturar *seenök ton doimada sörö* eu vou misturar estas (coisas)

donamüpötoda (v.tr.) esconderam *akai*

donamüpötoda *Esconderam o jamanxim*

donapöda (v.tr.) lavei **Upon donapöda**.
Lavei minha roupa.

e'ka (v.tr.) Morder **Arinmaraka da ye'kapö**.
O cachorro me mordeu.

ekama'pöda (v.tr.) ele colocou **Yok eka'mapöda awaikara'pö dak**. *Ele colocou a carne em um jamaxim.*

ekamapo (v.tr.) Perguntar. **Paula da adekamapopö**. *Paula perguntou para você.*

ekamapo (v.tr.) perguntar **Paula da adekamapopö**. *Paula perguntou para você.*

ekatunpütü (v.intr.) correndo para lá e para cá **yonpaton ekatunpütüpö** *Meus companheiros correram pra lá e pra cá*

enaposa'kon (v.intr.) Nós voltamos. **Enaposa'kon tapüitak**. *Nós voltamos para casa.*

enaposa'kon (v.intr.) nós voltamos **Enaposa'kon tapüitak**. *Nós voltamos para casa.*

enku (v.intr.) subir (a serra, uma árvore, no carro) **Wuk ponak enkupö**. *Subi a serra.*

ennaposak (v.intr.) Eu voltei. **Ennaposak tapüitak**. *Eu voltei para casa.*

ennaposak (v.intr.) eu voltei **Ennaposak tapüitak**. *Eu voltei para casa.*

enpataronka'pö (v.tr.) Lavou o rosto de alguém **Ma'non da turunme enpataronka'pö**. *A menina lavou o rosto da própria filha.*

eporü'pöda (v.tr.) encontrei, achei **Tu'retau kusari eporü'pöda** *na mata achei o veado*

eposakto'da (v.tr.) encontraram, acharam **Müre e'weukasak (e)posak to'da** *encontraram o menino perdido*

esenpataronka'pö (v.tr.) lavou o próprio rosto **Ma'non (e)senpata'ronka'pö**. *A menina lavou o próprio rosto.*

etapichi'pö (v.intr.) agarrou-se **Urunme pök timi etapichi'pö**. *Um micuim se agarrou no meu filho.*

etapötanna (v.intr.) eu competi **etapötanna ikanarutösakda'ke** *eu competi, mas não venci*

etukuikankon (v.intr.) Nós mergulharemos. **Etukuikon yeseton**. *Nós vamos mergulhar, meus cunhados.*

etukuikankon (v.intr.) nós mergulharemos **Etukuikon yeseton**. *Nós vamos mergulhar, meus cunhados.*

har, meus cunhados.

etukukuika (v.intr.) Eu mergulharei. **Etukuika tunawak**. *Vou mergulhar no rio.*

etukukuika (v.intr.) eu mergulharei **Etukuika tunawak**. *Vou mergulhar no rio.*

euranka'pöda (v.tr.) Afundei algo, submergiu alguma coisa ou alguém na água **Ukanawü euranka'pöda**. *Eu afundei minha canoa.*

i'karüwümü'pö (v.intr.) ele chorou **I'karüwümü'pö ipyampe tekunma de'nin**. *Ele chorou muito de tanta dor que sentia*

i'karüwümü'pö (v.intr.) Ele chorou. **I'karüwümü'pö ipyampe tekunma de'nin**. *Ele chorou muito de tanta dor que sentia*

i'mütüntö (v.tr.) enforcando **Tüpetoi i'mütüntö e'tariya**. *O bêbado está enforcando o próprio amigo.*

i'mütüntök (v.tr.) enforca! **Supara i'mütüntök**. *Enforca a galinha!*

ichururuka (v.tr.) Jogando, colocando pedaços de algo, de comida **Cebola aköpösak sururuka tuma dak**. *Estou colocando cebola cortada na damurida.*

ikanarutökonse (v.tr.) vamos (todos) ganhar, vamos vencer (jogo, partida) **Boca da Mata ikanarutökonse** *nós vamos ganhar de Boca da Mata*

ikanarutöpöke (v.tr.) não ganhou **Coreia do Sul da ikanarutöpöke** *Coreia do Sul não ganhou (o jogo)*

ikanarutöse (v.tr.) vamos ganhar, vamos vencer (jogo, partida) **Seenök kanarutöse** *nós ganharemos isto*

ikapü (v.tr.) trançando **ikapü ya sörö** *estou trançando (algo)*

ikararipütüpoiya (v.tr.) destroçou, rasgou **Ko'wamueyak bola kararipütüpoiya**. *Ontem destrocei a bola.*

ikeinapöda (v.tr.) Assei (beiju, tapioca) **IKei keinapöda**. *Assei beiju.*

ikipüpöda (v.tr.) Coloquei de molho, molhei algo em um líquido **Upon kipüpöda**. *Pus as roupas de molho.*

ikokapöda (v.tr.) lavei, limpei (um lugar, uma coisa) **Tapüi kokapöda**. *Limpei a casa.*

ikororouka (v.tr.) Esmigalhar algo, quebrar em migalhas, farelos **Ikei kororoukakö ikumatok pe**. *Esmigalha o beiju deixando ele*

grosso (chibé).

iküimapöiya (v.tr.) coivrou **Mö kuimapöda** Coivarei a roça

ikupüpöiya (v.tr.) ele(a) fez, já fez, cumpriu **Ipötöpök te tok kupü'pöiya** ele(a) cumpriu o que queria (a tarefa)

ikütopedá (v.tr.) ralei (algo) **Ko'wamüyak kese kütöpöda**. Ontem eu ralei mandioca.

imaipa (v.intr.) envenenando **Ada ke to'maipapaikon**. Vamos envenenando com timbó.

imaipapö (v.tr.) envenenou **To'da imaipapö tekükon**. Eles envenenaram seus animais.

imanka'pöda (v.tr.) Carreguei, arrumei algo **Ko'wamüyak kese mankapöda**. Ontem carreguei mandioca.

innama (v.tr.) Respeitar. **Yepötörüpon innamada**. Eu respeito meus pais.

innama (v.tr.) respeitar **Yepötörüpon innamada**. Eu respeito meus pais.

innapö(da) (v.tr.) capinei **Umürü innapöda**. Capinei minha roça.

inonkaiyamü (v.tr.) dará, vai dar **Inonkaiyamü tu'yesak datai**. Ele dará (algo) quando ele chegar.

inonkapöiya (v.tr.) ele/a deu (algo) para ele/a **Inonkapöiya i'raipe**. Ele deu o sapato para ele.

inonkaya (v.tr.) estou dando (algo) **Inonkaya itanamanpe**. (Ele) está (algo) dando para ele.

iparüka (v.tr.) capinar algo, tirar capim **Umürü parükai etöpö**. Fui capinar minha roça.

ipatakadase (v.tr.) vou imitar **Neymar warantö ipatakadase** eu vou imitar o Neymar (eu vou agir como o Neymar)

ipatakakö (v.tr.) critica! **Neymar ipatakakö** critica o Neymar!

ipi'kakö (v.tr.) apanha (frutas) **Lucas ipi'kakö laranja** Lucas, apanha laranja!

ipi'pökapöda (v.tr.) tirei (algo, a pele, a casca, o couro) **Yöi pipökapöda**. Tirei casca da árvore.

ipipokakö (v.tr.) descasca! **marana dek ipipokakö** Descasca o pé de copaíba **yöi ipipokakö** Descasca árvore (para fazer um chá,

charope)

ipiykatöpö'da (v.tr.) ajudei ele/ela **Amai pikatöpöda itewü tau**. Ajudei mamãe na casa dela.

ipukuima'pöda (v.tr.) ele/a cortou cabelo de alguém **Ipukuima'pöda**. Ontem eu disse "ipukuima'pöda".

ipümükon (v.tr.) plantamos **Ipüntomatonkonpe ipümükon**. Nós plantamos para colher.

ipümükon (v.tr.) Plantamos. **Ipüntomatonkonpe ipümükon**. Nós plantamos para colher.

iputokon (v.tr.) Nós sabemos. **Kowamüyak iputokon taurepöda**. Ontem eu disse iputokon.

iputokon (v.tr.) nós sabemos **Kowamüyak iputokon taurepöda**. Ontem eu disse iputokon.

itemunpope (v.tr.) esvaziou **Itemunpope tapüi nonkasaiya**. Esvaziou a casa.

itoukapö'da (v.tr.) Nocauteei ele (o nocauteei) **Supara chitoukatai** Nocauteei a galinha

itoutoumapöda (v.tr.) espanou **We'nunnotok toutouma'pöda**. Espanei a cama (lit.: o lugar de dormir).

itürürümkadase (v.tr.) destruirei-o **Pen-nane itürürümkadase itewük**. Amanhã destruirei a casa dele.

iwe'numüpö (v.intr.) Ele dormiu. **Iwe'numüpö**. Ele dormiu.

iwe'numüpö (v.intr.) ele dormiu **Iwe'numüpö**. Ele dormiu.

iwekapütü'pö (verbo) Ele/a defecou **Yekun arinmaraka wekapütüpö**. Meu cachorrinho fez cocô.

iweuka'pöda (v.tr.) perdi-o **Wokuden weukapöda**. Perdi a garrafa/jarro.

iwiriri'mapöda (v.tr.) arranhou **Tapüi me'da iwiririmapöda**. Arranhou a parede da casa.

iwiypapö (v.tr.) focou **Kusari wüypapö yaakon da**. Meu irmão focou o veado.

iwökö (v.tr.) chuta! bate! **Bola iwökö Sérgio piak** chuta bola para o Sérgio!

karaikaraima'pö (v.tr.) coçou **Urui ya tupetoy karaikaraimapö**. O meu irmão coçou o amigo dele.

karaukarau (ideo.) quebrar (ossos, vidro) *Amai ya kusari ye'pö karaukarauma.* A mãe está quebrando osso de veado.

karöwünö'pökon (v.intr.) nós chorávamos *karüwünöpökon pokoipe e'nokon de'nin.* Nós chorávamos porque estávamos tristes.

karöwünö'pökon (v.intr.) Nós chorávamos. *karüwünöpökon pokoipe e'nokon de'nin.* Nós chorávamos porque estávamos tristes.

karüwümü (v.intr.) Chorar, chorando. *karüwümü'pö uno'pödaus kasak de'nin.* Eu chorei porque minha esposa me deixou

karüwümü (v.intr.) chorar, chorando *karüwümü'pö uno'pödaus kasak de'nin.* Eu chorei porque minha esposa me deixou

katumüpö (v.intr.) eu corri *Katumüpö kenapamüponarö.* Eu corri até cansar.

katumüpö (v.intr.) Eu corri. *Katumüpö kenapamüponarö.* Eu corri até cansar.

katunnökon (v.intr.) nós corremos *Katunnökon kanomatöpe.* Temos que correr para ganhar.

katunnökon (v.intr.) Nós corremos. *Katunnökon kanomatöpe.* Temos que correr para ganhar.

katunnötök (subst.) corrida *Yöi piapö da'rö katunnötök* corrida com tora

kitiu kitiuma (v.tr.) cortar, tirar as pontas do cabelo *Yakon pupai kitiukitiuma'pöda.* Eu aparei o cabelo do meu irmão.

körököröma'pöda (v.tr.) limpei, raspei *Taura körökörömada.* Estou limpando a faca.

ku'nokon (v.intr.) vamos tomar banho *Ku'nokon seetö.* Vamos tomar banho aqui.

ku'nokon (v.intr.) Vamos tomar banho. *Ku'nokon seetö.* Vamos tomar banho aqui.

kupü (v.intr.) Estou banhando. *Kowamüyak kupü taurepöda.* Ontem eu disse kupü.

kupü (v.intr.) estou banhando *Kowamüyak kupü taurepöda.* Ontem eu disse kupü.

kutu'pan (subst.) poeira *Kutu'pan toutouma'pöda.* Espanei a poeira.

kütütü'ka (v.tr.) ele está apertando, ele aperta *Wüiya arimaraka kütütüka.* Jiboia está apertando cachorro.

kütütü'ka (v.tr.) Ele está apertando, ele aperta. *Wüiya arimaraka kütütüka.* Jiboia está apertando cachorro.

maika (v.tr.) guardar *Celular amaikadayesak itukamamaik.* Vou guardar o celular para não quebrar.

maika (v.tr.) Guardar. *Celular amaikadayesak itukamamaik.* Vou guardar o celular para não quebrar.

maika'pöda (verbo) guardei *Yok maikapöda tapüi tau.* Guardei a presa na minha casa.

mainnapa (v.tr.) cuidar *Supara damük mainnapada* Nós estamos cuidando da galinha.

mainnapa (v.tr.) Cuidar. *Supara damük mainnapada* Nós estamos cuidando da galinha.

manunmüi (v.tr.) você serviu? *entan'nantok manunmüi?* você serviu a comida?

mipi'kai (v.tr.) apanhou *heisgla da laranja pi'kasak* heisgla apanhou laranja *laranja mipi'kai Lucas* lucas, você apanhou laranja?

mokasak (v.tr.) tirado *wan deuku mokasak* mel de abelha tirado

nipöya (v.tr.) Tomou. *To'da rema pra kaiwarak nipöya.* Ele tomou suco de abacaxi sem eles verem.

nipöya (v.tr.) tomou *To'darema pra nipöya.* Ele tomou suco de abacaxi sem eles verem.

pachima (v.tr.) Cuidar. *Unopü pachimada.* Estou cuidando da minha esposa.

pachima (v.tr.) cuidar *Unopü pachimada.* Estou cuidando da minha esposa.

paik (ideo.) atirar flecha *Paik morok wik pokaiya* Ele flechou o peixe

pakai (v.intr.) Eu sai. *Pakai söröwarö Boa Vista poi.* Acabei de sair de boa vista.

pakai (v.intr.) eu sai *Pakai söröwarö Boa Vista poi.* Acabei de sair de boa vista.

parüna'pöda (v.tr.) capinei *Söröwarö iparüna'pöda.* Hoje eu capinei.

patak (v.tr.) buscar *Apok patak etö.* Estou indo buscar lenha.

peren peren espedaçar, cortar em pedaços, como lenha, cana *Kaiwarakun iperenrenmakö.* Espedace a cana.

pi'kasakda (v.tr.) apanha (frutas) **laranja**
pi'kasakda eu apanhei laranja

pö'pö (ideo.) Flechou com zarabatana **Toron damük pö'pö Lucas da** Lucas flechou os pás-saros (com zarabatana)

poka'pöya (v.tr.) Ele/a flechou **Lucas da morok poka'pö** Lucas flechou o peixe

pontö'pö (v.tr.) eu me vesti **Penanne marö pontö'pö**. Vesti-me cedo.

pontö'pö (v.tr.) Eu me vesti. **Penanne marö pontö'pö**. Vesti-me cedo.

re'mapö'ke (v.tr.) (alguém) não olhou **Kaikuseda tüyok re'mapö'ke**. Onça não olhou para presa.

re'mapö'ke (v.tr.) (alguém) não olhou. **Kaikuseda tüyok re'mapö'ke**. Onça não olhou para presa.

sasarütö (v.tr.) estou salgando **paaka pun sasarütöda sörö** estou salgando carne de boi

sasarütöpöda (v.tr.) salguei **paaka pun sasarütöpöda** eu salguei carne de boi

se'mantai (v.tr.) comprei **ko'wamüyak se'mantai taure'pöda** Ontem eu disse "se'matai".

se'wanpa (v.tr.) aproveitar **Se'wanpatai yekaripök**. Aproveitou a sua comida (sem preocupar-se).

seka'mai (v.tr.) enfiei **Morok seka'mai**. Enfiei o peixe.

sepankapöda (v.tr.) domei **Yekün kaware sepankapöda**. Domei meu cavalo.

serenka (v.intr.) cantam **Wakayuton serenka chöchitau**. Os jovens cantam na igreja.

serenka (v.intr.) Cantam. **Wakayuton serenka chöchitau**. Os jovens cantam na igreja.

suruka'pöda (v.tr.) Coloquei (mandioca) de molho **Ko'womüyak kese surukapöda**. Ontem pus a mandioca de molho.

takösak (v.tr.) Cortou-se. **Maria takösak e'ma aurutau**. Maria cortou-se no caminho cerrado.

takösak (v.tr.) cortou-se **Maria takösak e'ma aurutau**. Maria cortou-se no caminho cerrado.

to'enaposak (v.intr.) Eles voltaram. **To'enaposak poripe**. Eles voltaram felizes.

to'enaposak (v.intr.) eles voltaram **To'enaposak poripe**. Eles voltaram felizes.

to'etukuika (v.intr.) eles mergulharão **To'etukuika pra man**. Eles não estão mergulhando.

to'etukuika (v.intr.) Eles mergulharão. **To'etukuika pra man**. Eles não estão mergulhando.

to'karüwümü'pö (v.intr.) eles estavam chorando **To'karüwümü'pö tekari pöratunchikode'nin**. Eles estavam chorando, pois não tinham alimento.

to'karüwümü'pö (v.intr.) Eles estavam chorando. **To'karüwümü'pö tekari pöratunchikode'nin**. Eles estavam chorando, pois não tinham alimento.

to'katumüpö (v.intr.) Eles correram. **To'katumüpö, toepepö**. Eles correram, fugiram.

to'katumüpö (v.intr.) eles correram **To'katumüpö, toepepö**. Eles correram, fugiram.

to'kupü (v.intr.) eles estão tomando banho agora. **To'kupü pemonton**. Pessoas estão tomando banho

to'kupü (v.intr.) Eles estão tomando banho agora. **To'kupü pemonton**. Pessoas estão tomando banho

to'we'numüpö (v.intr.) Eles dormiram. **Kowamüyak to'we'numüpö taurepöda**. Ontem eu disse to'we'numüpö.

to'we'numüpö (v.intr.) eles dormiram **Kowamüyak to'we'numüpö taurepöda**. Ontem eu disse to'we'numüpö.

to'womümö (v.intr.) Eles entrarão. **To'womümö wenkarüsena**. Eles vão entrar para brincar.

to'womümö (v.intr.) eles entrarão **To'womümö wenkarüsena**. Eles vão entrar para brincar.

to'yesak (v.intr.) eles chegaram **To'yesak lucas pötak**. Chegaram para levar o lucas.

to'yesak (v.intr.) Eles chegaram. **To'yesak lucas pötak**. Chegaram para levar o lucas.

tumpa (v.tr.) Tocar. **Piano tumpada**. Eu estou tocando piano.

tumpa (v.tr.) tocar **Piano tumpada**. Eu estou tocando piano.

upai kiririka (v.tr.) cortar o cabelo de al-

guém, aparar **Upai kiririkapöiya**. *Ele cortou meu cabelo.*

upanamapöiya (v.tr.) alguém me aconselhou **Heisgla da ipanamapö**. *Heisgla aconselhou ele.*

waküri (v.tr.) gostar **Angela waküri mö'rö Lucas**. *Angela gosta do Lucas.*

waküri (v.tr.) Gostar. **Angela waküri mö'rö Lucas**. *Angela gosta do Lucas.*

we'numü (v.intr.) eu vou dormir agora **We'numü sörö**. *Eu vou dormir agora, não me atrapalha!*

we'numü (v.intr.) Eu vou dormir agora. **We'numü sörö**. *Eu vou dormir agora, não me atrapalha!*

we'numüpö (v.intr.) eu dormi **Kowamüyak we'numüpö**. *Ontem eu dormi.*

we'numüpö (v.intr.) Eu dormi. **Kowamüyak we'numüpö**. *Ontem eu dormi.*

we'nunnömüpökon (v.intr.) Nós dormimos. **Arepörö we'nunnöpökon**. *Nós dormimos rápido.*

we'nunnömüpökon (v.intr.) nós dormimos **Arepörö we'nunnöpökon**. *Nós dormimos rápido.*

womüse (v.intr.) Eu entrarei. **Womüse opötupö pra to'tüse**. *Eu vou entrar mesmo que eles não queiram.*

womüse (v.intr.) eu entrarei **Womüse opötupö pra to'tüse**. *Eu vou entrar mesmo que eles não queiram.*

wonkö (v.intr.) entra! **Urume wonkö**. *Filha, entra!*

wonkö (v.intr.) Entra!. **Urume wonkö**. *Filha, entra!*

wonnokonse (v.intr.) nós entraremos **Yopaton wonnokonse**. *Companheiros, nós vamos entrar.*

wonnokonse (v.intr.) Nós entraremos. **Yopaton wonnokonse**. *Companheiros, nós vamos entrar.*

wontök (v.intr.) Entrem. **Würüsan wontök**. *Meninas, entrem!*

wontök (v.intr.) entrem **Würüsan wontök**. *Meninas, entrem!*

wöpapöda (v.tr.) amamentei **Umanatü ke urunme wöpada**. *Estou amamentando meu filho com meu peito.*

yariwomü'pö (v.intr.) voou **Yariwomü'pö ami'cha**. *Voou para bem longe.*

ye'nösa'kon (v.intr.) Nós chegamos. **Ye'nösa'kon ipika'tösenä**. *Nós chegamos para ajudar.*

ye'nösa'kon (v.intr.) nós chegamos **Ye'nösa'kon ipika'tösenä**. *Nós chegamos para ajudar.*

yekatumümü (v.intr.) Ele vai correr. **Mö'rö, yekatumümü**. *Aquele, ele vai correr.*

yekatumümü (v.intr.) ele vai correr **Mö'rö, yekatumümü**. *Aquele, ele vai correr.*

yekatumüpö (v.intr.) Ele correu. **Ka'ke'pe yekatumüpö**. *Ele correu rápido.*

yekatumüpö (v.intr.) ele correu **Kakepe yekatumüpö**. *Ele correu rápido.*

yekupü (v.intr.) ele está banhando **Yekupü tanno tunawak**. *Ele está tomando banho no rio.*

yekupü (v.intr.) Ele está banhando. **Yekupü tanno tunawak**. *Ele está tomando banho no rio.*

yennaposak (v.intr.) ele voltou **Yennaposak sepitantopiapai**. *Ele voltou do tratamento, deixou de tratar com os medicamentos.*

yennaposak (v.intr.) Ele voltou. **Yennaposak sepitantopiapai**. *Ele voltou do tratamento, deixou de tratar com os medicamentos.*

yepepö (v.intr.) fugiu **ko'wamüyak epe'pö dewük tapai**. *Ontem eu fugi de casa.*

yepüpö (v.intr.) eu vim **Yepüpö tekumimai**. *Eu vim com febre.*

yepüpö (v.intr.) Eu vim. **Yepüpö tekumimai**. *Eu vim com febre.*

yesenpatauka'pö (v.tr.) batizando **Pemon ton senpatauka'pö**. *Várias pessoas se batizaram.*

yesenpöikapö (v.intr.) apareceu **Yesenpöka'pö tv dau**. *Ele apareceu na televisão.*

yeseuranka'pö (v.intr.) mergulhou **Kuse etösak tüse eseurankapö**. *Mergulhei quando fui me banhar.*

yetadaupa'pö (v.intr.) Alguém se perdeu **Piampe yetadaupa'pö tu'retau**. *Ele se perdeu bastante na floresta.*

yetukuika (v.intr.) ele vai mergulhar **Yetukuika pra**. *Mergulhou sem saber.*

yetukuika (v.intr.) Ele vai mergulhar.

Yetukuika pra. Mergulhou sem saber.

yewomömö (v.intr.) Ele vai entrar. **Yewom-ömö samanpe pra.** Ele vai entrar fácil.

yewomömö (v.intr.) ele vai entrar **Yewom-**

ömö samanpe pra. Ele vai entrar fácil.

yukuna'pöda (v.tr.) lavou (roupa, rede, chapéu) **Upon yukuna'pöda** . Lavei minha roupa.

categoria social

ama'dek (subst.) Ladrão. **Ama'dek da erupa aröpö.** O ladrão levou a banana.

ama'dek (subst.) ladrão **Ama'dek da erupa aröpö.** O ladrão levou a banana.

epitotan (subst.) aquele que cura, pajé, médico **Epitotan yesak man.** Aquele que cura já chegou.

ipachimanin (subst.) Um que cuida. **Mere pachimanin.** Cuidador de criança.

ipachimanin (subst.) um que cuida **Mere pachimanin.** Cuidador de criança.

ipandakasak (subst.) Separado. **To'dekari ipandakasak.** A comida deles é separada.

ipandakasak (subst.) separado **To'dekari ipandakasak.** A comida deles é separada.

iwonek (subst.) bom caçador **Iwonek da toron damük tükösak.** O caçador acabou com os pássaros.

ka'ran (subst.) visitante, turista **ko'wamüyak ka'ran taure'pöda** chegou uma visita na minha comunidade

konoik pükün (subst.) pescador **Pemon seretai konoik pükün.** Eu vi uma pessoa pescando.

mainnapanin (subst.) cuidador, guardião **Mere mainnapanin.** Cuidador de criança.

mainnapanin (subst.) Cuidador, guardião. **Mere mainnapanin.** Cuidador de criança.

marimasak (subst.) Casado. **Lucas mari-masak** Lucas é casado.

marimasak (subst.) casado **Lucas mari-masak** Lucas é casado.

pata yesak (subst.) anfitrião, anfitriã **Ana Paula mö'rö pata yesak** Ana Paula é a anfitriã (dessa casa)

pitötan (subst.) quem cura, médico **doutor mö'rö pitötan** doutor é quem cura

surara (subst.) Guarda, soldado. **Surara damük e'manenpasak.** Os guardas ficam com raiva.

surara (subst.) guarda, soldado **Surara damük e'manenpasak.** Os guardas ficam com raiva.

te'wösen (subst.) Guerreiro. **Te'wösen pemon yesak.** Chegou a pessoa que é guerreira.

te'wösen (subst.) guerreiro **Te'wösen pemon yesak.** Chegou a pessoa que é guerreira.

teeserenkasan (subst.) cantores **Teeserenkasan wayi esenoku'pö.** O som dos cantores parou.

teeserenkasen (subst.) cantor **Teeserenkasen epupö ko'wamüyak.** O cantor veio ontem.

teetapösen (subst.) Guerreiro. **Meserö morö pemon teetapösen.** Essa pessoa é guerreira.

teetapösen (subst.) guerreiro **Meserö morö pemon teetapösen.** Essa pessoa é guerreira.

wönin (subst.) matador **Kamaiwa mö'rö arai wönin.** A vespa "kamaiwa" é uma que mata aranhas.

yonpaton (subst.) companheiros **yonpaton i'chamorö teesenupasan** estes meus companheiros são estudantes

cor

rikutun (subst.) preto, algo preto **Kai'wak mö'rö rikutun**. Essa tanajuras é preta.

rorape (ad.) verde **Yöi dare echi rorape**. A folha de árvore é verde.

cultura

a'ke (ad.) não **a'ke**, **anunmüda pün** não, não servi nada

ai'kü ru'kö (subst.) que pena, que saudade, coitado **Ai'kü rü'kö unmu**. Coitadinho, meu filho. **Ai'kü rü'kö usan**. Saudades, minha mãe.

aiko (interj.) que lástima, que pena, puxa vida, coitadinho **aiko moyi inna piapai ketöi** Puxa, não nos deixe filhinho

akowantok (subst.) teu estilo de vida **akowantok** teu estilo de vida

amaimu (subst.) Tua palavra. **Amaimu konekakö aweseuromapa** Prepara a tua palavra (o teu discurso) para você falar.

amaimu (subst.) tua palavra **Amaimu konekakö aweseuromapa** Prepara a tua palavra (o teu discurso) para você falar.

anna'pö (subst.) reunião passada **inna anna'pö enta'nai** nossa reunião para comer (passado)

apok dewük (subst.) Cozinha. **Apok dewük tare'mo**. A cozinha está caindo.

apok dewük (subst.) cozinha **Apok dewük tare'mo**. A cozinha está caindo.

apüimatan (subst.) quebrante **Apüimatan kanan ye'napö man**. Lá vem o que sempre (faz) quebrante.

apukatok (subst.) chave, trinco, tramela **Motor apukatok nekö!** Traga a chave do motor!

apukatok (subst.) Chave, trinco, tramela. **Motor apukatok nekö!** Traga a chave do motor!

asarupö (subst.) luto **Ko'wamüyak pemon erikupö asarupö pe echi**. Ontem morreu uma pessoa e ele está de luto.

auko'wamüpö (v.intr) você demorou **Auko'wamüpö** você demorou

awekaton (subst.) alma, espírito (teu) **Ko'wamüyak awekaton taure'pöda**. Ontem eu disse "awekaton".

awetasak (subst.) amolecido **Paakapun awetasak pöken tanapö**. Eu comi carne de

gado amolecida.

awetasak (subst.) Amolecido. **Paakapun awetasak pöken tanapö**. Eu comi carne de gado amolecida.

chikaicharö (subst.) empatado **Chi'kaicharö to'man**. Eles estão empatados.

chinkurutuntun (subst.) brincadeira de se pendurar nos cipós **chikurututun pök, inna wenkarümüpö** brincamos de chinkurutuntun

de'marü (subst.) trilha, caminho **konoik pök e'notok de'marü** trilha até a pesca

eposak (subst.) encontrado **Yenkarük eposak da man**. Encontrei meu brinquedo.

eren (subst.) Canção. **Eren chiwaküpe**. Canção bonita.

eren (subst.) canção **Eren chiwaküpe**. Canção bonita.

eruwai (subst.) funeral **Yonpaton man pokoype eruwai patapopö**. Meus amigos estão de luto após o funeral.

ese'wa (subst.) Corda. **Yese'wary takütü**. Minha corda está arrebentando.

ese'wa (subst.) corda **Yese'wary takütü**. Minha corda está arrebentando.

eseurumanto'kon (subst.) assunto, pauta da conversa **eseurumanto'kon kutopeda annatök** vamos nos reunir para fazer uma conversa

etanpaikon (v.intr.) vamos **Etanpaikon yonpaton**. Vamos, companheiros.

etauchinpantok (subst.) festa, um momento de alegria para compartilhar **annatök tauchinpantok kutopeda** vamos nos reunir para fazer a festa!

ikowantok (subst.) estilo de vida dele **ikowantok** estilo de vida dele

inna wik (expressões) concordo, está bom **tuna pata etökö**. **Inna wik**

v aibuscargua(norio). e stbem.(opaipedeaofilho)

inna ye'nopö man (expressões) brincadeira chamada "estamos chegando".

ko'wamüyak inna ye'napö man taure'pöda
Ontem eu falei "inna ye'nopö man".

ipapütüpöda (v.tr.) ações feitas pelo pajé para tornar o homem um bom caçador **Ipa-pütüpöda iwonek pe yeto'pe**. Eu fiz os processos (de cura, de escarificação) para que ele seja bom caçador.

ipoyipö (subst.) Coisa velha. **Tapüi ipoyipö**. Casa velha.

ipoyipö (subst.) coisa velha **Tapüi ipoyipö**. Casa velha.

ipurusak (subst.) assado **Mö'röda paaka-pun ipurusak nesak** Ele trouxe carne de gado assada.

ipurusak (subst.) Assado. **Mö'röda paaka-pun ipurusak nesak** Ele trouxe carne de gado assada.

itekaton (subst.) alma, espírito(dele/a) **Seröwarö pemon dekaton sere'mai**. Hoje eu vi alma de gente.

iterin (subst.) panela **Yerin nekö**. Traga minha panela.

iterin (subst.) Panela. **Yerin nekö**. Traga minha panela.

itesek (subst.) nome dele/a **Ök tökai kin itesek echi mö?** Como é o nome dele?

kachiri (subst.) caxiri **Kachiri konekapöda**. Eu fiz caxiri.

konkotek (subst.) brincadeira dos lobos e das galinhas **mereton ekatunpütü konkotek pök** As crianças estão jogando konkotek pra lá e pra cá

makoi (subst.) Satanás. **Makoida adapoma autöke**. Se o satanás te chamar, você não vai!

makoi (subst.) satanás **Makoida adapoma autöke**. Se o satanás te chamar, você não vai!

manata (subst.) porta **Manata apukada**. Eu estou abrindo a porta.

manata (subst.) Porta. **Manata tapuka ke apukatok pra tüse**. A porta não abre sem a chave.

manata (subst.) porta **Manata tapuka ke apukatok pra tüse**. A porta não abre sem a chave.

manata (subst.) Porta. **Manata apukada**. Eu estou abrindo a porta.

mayin (subst.) palavra **Mayin etatök!** Ouçam a palavra!

mayin (subst.) Palavra. **Mayin etatök!** Ouçam a palavra!

mayu (subst.) trabalho coletivo na roça **Mayupe pemonton etö'pö**. Fui fazer mayu com as pessoas.

moronnü'pö (subst.) consequência **Celular mörö garimpo moronnüpö**. Celular é consequência do garimpo.

narikpe (ad.) ruim **tuna chi narikpe** O rio está ruim, turvo

öinö (subst.) panela de barro **Öinö dak tu'ma kuikada** Estou cozinhando minha damurida na panela de barro.

öinö (subst.) Panela de barro. **Öinö dak tu'ma kuikada** Estou cozinhando minha damurida na panela de barro.

ökö (interj.) cuidado **Ökö! Narik mörö!** Cuidado! esse é perigoso!

paitün (subst.) Brincadeira de arco e flecha **paitün pök inna wenkarümüpö** Nós brincamos de paitün

pakandok (subst.) saída **Pakandok kone-paikon**. Vamos ajeitar a saída.

pakandok (subst.) Saída. **Pakandok kone-paikon**. Vamos ajeitar a saída.

parata (subst.) Dinheiro. **Amokoda parata apichi'pö**. Vovô pegou dinheiro.

parata (subst.) dinheiro **Amokoda parata apichi'pö**. Vovô pegou dinheiro.

parichara (subst.) dança/música tradicional **parichara pök tok emanamünpö** eles dançaram na parichara

pasan (subst.) Problema. **Pasan kuninyesa mörö**. O problemático veio.

pasan (subst.) problema **Pasan kuninyesa mörö**. O problemático veio.

pataadepuuru (subst.) tuxaua **Paatadepuuru utamo**. Meu avô é tuxaua.

pataadepuuru (subst.) Tuxaua. **Paatadepuuru utamo**. Meu avô é tuxaua.

piasan (subst.) pajé **Piasanpiak etö'pö**. Eu fui no pajé.

piasan (subst.) Pajé. **Piasanpiak etö'pö**. Eu fui no pajé.

pükün (subst.) aquele que se ocupa de algo **Kawai pükün**. Fumante.

senupandok dewük (subst.) escola **Senu-pandok dewük apusaktoda**. Fecharam a

aescola.

senupandok dewük (subst.) Escola. **Senu-pandok dewük apusaktoda.** Fecharam a aescola.

sepitan pök (subst.) no tratamento **pitö-tan piau sepitan pök echipö** eu estava com o médico no tratamento

seuma (subst.) resguardo **Ake, eseumadai etöke sörö.** Não, não vou, estou de resguardo.

tannasan (subst.) aqueles que se reúnem, os reunidos **Tachi ponkon i'yamorö tannasan** aquelas (pessoas) do Tachi que se reúnem

tannasen (subst.) o que se traz, juntado (o que se junta, coisas) **Parata tannasen upon e'ma'tokpeda** o dinheiro que se junta para comprar roupa

taraupasak (subst.) perdido **Yatarau-pasak.** Ele está perdido.

taren (subst.) orações **Taren ke upetoi enu-papöda.** Ensinei meu companheiro a fazer taren.

tesa'se (subst.) autorização **Tesa'se unmürü tan aika'pöda.** Roci minha roça com autorização.

to'yun (subst.) touro; patrão, pai (kamarakoto) **to'yun aimutun** touro branco

tukarö (subst.) cadeiras **Tukarö apono nekö.** Traga todas as cadeiras.

tukarö (subst.) Cadeiras. **Tukarö apono nekö.** Traga todas as cadeiras.

u'nün (subst.) meu querido(a), meu amor **Usan mö'rö u'nün.** Minha mãe é minha querida.

upe (subst.) minha franja **Heisgla piak upe aköse etösörö.** Eu vou lá com a heisgla cortar minha franja.

wai (subst.) instrumento musical **Wai yemasakda.** Eu comprei instrumento musical.

wai (subst.) Instrumento musical. **Wai yemasakda.** Eu comprei instrumento musical.

waküpe a'wiyesak man (expressões) seja

bem vindo **upetoi, waküpe a'wiesak man** amigo, sejam bem vindo

waküpe e'na man (expressões) tudo tranquilo, tudo bem **seetö tapüi tau waküpe e'na man** estamos bem aqui em casa

waküpe kuru a'wiyesa'kon man (expressões) sejam bem vindos **upetoinon, waküpe kuru a'wiesak'kon man** amigos, sejam bem vindos

waküpe kuru man (expressões) muito obrigado **waküpe kurun man a'wiyesa'kon ye'nin** muito obrigado pela presença de todos

waküpe man (expressões) obrigado, ótimo **seenök erupa senepüi a'dak. Waküpe man** eutrouxeessabananaparati. brigado

waküpe me'dan? (expressões) você está bem?, bom dia! **waküpe me'dan? Inna, waküpe e'dai** Você está bem? Sim, estou bem.

waküperö (expressões) você testá bem?, bom dia! **waküperö me'dan** Você está bem?

weukasak (subst.) perdido **Yenkarük weukasak man.** O meu brinquedo está perdido.

wonnötök (subst.) Entrada. **Wonnötök konekasak to'da.** Fizeram uma entrada para nós.

wonnötök (subst.) entrada **Wonnötök konekasak to'da.** Fizeram uma entrada para nós.

yapuröuyake (subst.) duvida? **Yapuröuyake masörö re'kö.** Duvida? olha aí...

yekonekasak (subst.) feito, transformado **Yekonekasak wik taariwomüpa.** Lagarta se transforma em borboleta para voar.

yenkarük (subst.) Brinquedo. **Yenkarük e'masa'da.** Comprei meu brinquedo.

yenkarük (subst.) brinquedo **Yenkarük e'masa'da.** Comprei meu brinquedo.

yentu madaik (interj.) que pena! **Yentu madaik toukin narö auko'wamüdenin.** Que pena, pois você está morando sozinho.

yetenumü (v.intr.) canto ou barulho que os animais fazem **Supara yetenumüpö.** O galo cantou.

cultura material

anuntok (subst.) pá, concha, instrumento de pegar ou de servir *Kese mun anuntok e'masak da.* Eu comprei enxada (lit.: aquilo de pegar raiz de mandioca).

arakatok (subst.) ferramenta de debulhar *a'naik arakatok* instrumento para debulhar milho

dapon (subst.) Superfície/base para alguma coisa, palavra também usada com sentido de objeto que sustenta outra coisa *Kusari nūmūto'da dapon.* Girau de esperar veadado. *Panton dapon ne'kō* Traz o livro (aquilo que tem história).

emada (v.tr.) pôr, colocar *Tuna emada pichau dak.* Estou colocando a água no copo.

ena'pōda (v.tr.) eu rocei *Auru'ta ena'pōda kasupara ke.* Eu rocei o cerrado com terçado.

epikomantok (subst.) coisas que o pajé usa para curar *Ipapütüpōda epikomantok ke.* Fiz o preparo da cura com as coisas de curar (taren, muran).

epitōnin (subst.) aquilo que cura, sara *enek (e)pitōnin mōrō marana dekkū* óleo de co-paíba é algo que cura doença

eretok eretok (subst.) olhos, lente, telescópio *retok eretok ke re'mapōda* eu enxerguei (algo) com os olhos

inmürü (subst.) roça dele/a *Tannota in-mürü mōrō.* Aquele (homem) tem roça grande.

ipotü (subst.) Ferro, ponta de flecha *Pöröu potü ewonsak chi'pō, waira dai* Ponta de flecha entrou na anta

iworo (subst.) ripa de madeira *Ko'wamüyak iworo taure'pōda* ontem eu falei ripa

kanau (subst.) canoa *Kanau dau inna tö tanna, chipachipa yepü'pō.* Enquanto estávamos andando de canoa, as ondas chegaram.

kara'wak (subst.) concha (feita de cuia) *Karawa ke yekari anūmoda.* Peguei a comida com a concha.

kasa'da (subst.) cuia, fruta da cuieira *Kasa'da dek ke tuma anontok tan konekasak da.* Eu fiz uma concha para pegar o caldo da minha comida.

kasek (subst.) óleo *kasekpe yekari konekasakda* fiz minha comida com óleo

kasupara (subst.) terçado *Auru'ta ena'pōda kasupara ke.* Eu rocei o cerrado com terçado.

komimantok eretok (subst.) termômetro *komimantok eretok da upüikatöpō* o termômetro me ajudou

konoik (subst.) anzol *Dapō kuwak konoik pōk etō serō.* Estou indo pescar no igarapé.

konok den (subst.) pau de chuva *Konok den konekada.* Vou fazer pau de chuva.

kunwa (subst.) Dardo, dardo de zarabatana, flechinha; ferrão *ku'rata kunwarü* Dardo da minha zarabatana

kurak (subst.) Zarabatana *Kurak toron pōtok* zarabatana de flechar pássaro

kurak pana (subst.) Mira da zarabatana *Kurak pana konekasak da man* Eu fiz a mira da zarabatana

maurai (subst.) Tipo de jequi de menor durabilidade que um Moroik *Maurai kapūda sörō* Vou trançar maurai

me'da (subst.) parede *Tapüi me'da tōkō.* Faça a parede da casa.

moroik (subst.) Tipo de jequi de alta durabilidade, feito de munnak *Moroik morok apitok* Jequi é de pegar peixe

moroik dane (subst.) “Língua” do jequi, a parte que vai por dentro da armadilha *Moroik dane e'kamada sörō.* Vou colocar a “língua” do jequi.

morok daik chik (subst.) Cambada, objeto de carregar vários peixes na linha *Moroik daik chik aröpōda yewük tak.* Levei cambada de peixe para minha casa.

pakara (subst.) cesto (genérico) *Pakararau mōrō sonankai.* Eu coloquei isso no cesto.

pakaraimō (subst.) cesto maior usado para guardar roupa *Pakaraimō dak apon sonankai.* Eu coloquei a tua roupa no cesto.

pakaru'ma (subst.) darruana *Pakaru'ma wotoru morok maika to'da.* A darruana serve para guardar peixes.

pana dadarü (subst.) brinco *Pana dadarün ka'masak claudia da.* Cláudia colocou o brinco da orelha.

panachika (subst.) Tipo de flecha usada para pesca, com ou sem corda de curauá marada *Panachika waraku pokatok* A flecha panachika é para flechar aracu

panato daino (subst.) brinco, o que fica na nossa orelha *Claudia da pana daino ka'masak.* Cláudia colocou o brinco da

orelha.

parapi (subst.) prato **uparapirü tan enna'sak da man** eu comprei um prato para mim.

pi'to (subst.) remédio **pi'to da yepitösak** o remédio me curou **enek (e)pitösak pitok da man** o remédio curou a doença

pichau (subst.) copo, cuia **Tuna emada pichau dak**. Estou colocando a água no copo.

suparari (subst.) Tipo de flecha para abater caças grandes, veados, antas **Suparari ke waira chi'pokatai** Com suparari flechei a anta

taawara (subst.) faca **Ko'wamüyak taawara sürütai itokoi**. Ontem eu dei uma faca para ele.

tampiroi (subst.) Tipo de flecha que não é pontiaguda, utilizada para espantar bichos, para brincar **Tampiroi toron toukatok** A flecha tampiroi serve para espantar pássaro

tapüi (subst.) casa **Kochino damük epankada sörö tapüi tau**. Eu vou criar porco em casa. **Tu'ke pemonton ye'sak tapüi tak**. Muita gente veio para a casa.

tapuruka (subst.) Construção temporária utilizada quando se está caçando **Tapuruka poyipö tak ennapö** Estou voltando para o velho tapuruka

tarau (subst.) Tipo de flecha cuja ponta trava na caça **Tarau ke churima pokapöda** Eu

flechei nambu com a flecha tarau

torou (subst.) coisas da casa, de alguém **Torou ton ereu'ta**. Estão chegando as coisas.

tünköi (subst.) tipiti **Tünköi ke userenarö asukada**. Espremo a massa no tipiti.

u're (subst.) minha flecha **U're sauronpütüi inna** Vou amarrar minhas flechas

u'tarirü (subst.) Girau de espera **U'tarirü ponak etö sörö** Eu vou no girau

u'wi (subst.) farinha **ko'wamüyak u'wi taure'pöda** torrei a farinha

ukanwa (subst.) meu carro **Ukanwa dak enkuse'natö**. Eu vou subir no meu carro.

upon (subst.) minha roupa **Pero'pe upon man**. Minha roupa está furada.

usawü (subst.) minha tigela **amai ya usawü tan nesak man** mamãe trouxe minha tigela para mim

wa'ren (subst.) vaso sanitário **Waren ekasak**. O vaso sanitário quebrou.

wadapi (subst.) material para artesanato **Wadapi kapöda**. Estou trançando artesanato.

waipa (subst.) maloca **Ko'wamüyak waipa taure'pöda** ontem eu falei maloca

yakachi (subst.) meu jamaxim **yakachi kapüda sörö** Estou trançando o meu jamaxim

dêixis

mechinök (subst.) aquela (pessoa) **Mechinök kuurai unputu'ke**. Eu não conheço aquele homem.

meserö (dem.) essa (pessoa) **Meserö würik echi ada'rö eseurumapai**. Essa mulher quer falar com você.

michinnak (subst.) aquele **Michinnak rekö**. Olha aquele lá.

michinnak (subst.) Aquele. **Michinnak rekö**. Olha aquele lá.

mö'rö (dem.) aquela (pessoa) **Tannota in-mürü mö'rö**. Aquele (homem) tem roça grande.

mörö (dem.) isso aí, aquilo lá **Roroik dek kara mörö**. Isso aí é raiz de cajueiro.

seenök (dem.) este, isto **Seenok kara mörö**. Isso é raiz disso aqui.

seetö (ad.) aqui **Seetö esenpo'pö**. Eu nasci aqui.

família

dawachirü (subst.) namorado, namorada
Lucas dawachirü. Namorada do Lucas.

e'moron (subst.) sono *Lucas (i)chi e'moronpe. Lucas está com sono.*

invertebrado

adan (subst.) piolho *Adan mö'rö pemon pu-paiyarü. Esse piolho é um que (vive) na cabeça de gente.*

anarawa (subst.) cigarra (sp.) *Anarawa mö'rö, wei ya'tainokon. Essa cigarra, ela é uma (que vive) durante o verão.*

anpoko'manin (subst.) enrolador, um que enrola *Punpuku mö'rö watö anpoko'manin. Esse besouro é um que enrola excrementos.*

arai (subst.) aranha *Kamaiwa mö'rö arai wönin. A vespa "kamaiwa" é uma que mata aranhas.*

arari (subst.) lagarta *Arari mö'rö wakau pe teekonekasen. Essa lagarta, ela se faz (= transforma) em borboleta.*

arawe (subst.) barata-do-mato *Arawe mö'rö tu'retarü. A barata-do-mato é um que vive na floresta.*

awakuparu (subst.) borboleta (sp.) *Awakuparu tanno tu'retarü. A borboleta "awakuparu" é grande e vive na floresta.*

awi'tösak (subst.) um (que está) inchado *Mapi awitösak wö'pöda. Eu matei um pernilongo inchado (de sangue).*

chi'chik (subst.) maruim, pólvora *Tu'ke chi'chik damük echi. Os maruins são muitos.*

chikö (subst.) pulga *Chikö mö'rö pütato dak teewönsen. Essa pulga é uma que entra no nosso pé.*

chiwi'chiwik (subst.) cigarra (sp.) *Chiwi'chiwik mö'rö weikamanak. Essa cigarra "chiwi'chiwik" canta no verão.*

dakiyo (subst.) caruncho *Dakiyo damök enta'nantok dakütö. Os carunchos comem coisas pequenas.*

dakün (subst.) besouro (sp.) *Dakün mö'rö yöi akö'nin. O besouro "dakün" é um que corta madeira.*

eruwe (subst.) mosca comum *Eruwe paaka pun ponak te'moikasen. A mosca é uma que põe ovos em carne de vaca.*

i'kö (subst.) berne, tapuru *I'kö mö'rö pu-paito dak teewönsen. O berne entra dentro*

da nossa cabeça.

imenu (subst.) borboleta (genérico) *Wakau mö'rö esoi'nan imenu. Essa borboleta, as cores dela são misturadas.*

irak (subst.) formiga (sp.), tocandeira *Irak mö'rö e'nepe chi'potön. A tocandeira é uma que pica bem doído.*

kai'wak (subst.) formiga (sp.), tanajura *Kai'wak mö'rö rikutun. Essa tanajuras é preta.*

kamaiwa (subst.) vespa (sp.) *Kamaiwa mö'rö arai wönin. A vespa "kamaiwa" é uma que mata aranhas.*

kankök damük (subst.) mosquitos *Pü-rimo mö'rö kankök damük pök tenta'nasen. A libélula é uma que se alimenta de mosquitos.*

kanpiupiu (subst.) pirilampo, vaga-lume *Kanpiupiu waarupö dau te'wiyu'pasen. O vaga-lume é um que brilha de noite.*

karapicha (subst.) grilo *Suprada karapicha ka'ma'pö. A galinha engoliu o grilo.*

kari'mötök (subst.) carrapato *Kari'mötök arinmaraka pök teetapi'chen. O carrapato é um que se agarra no cachorro.*

ködöri (subst.) centopeia, embuá *Ködöri teetanpoko'masen. A centopeia é uma que se enrola.*

koi'koik (subst.) besouro (sp.) *Koi'koik mö'rö non darün. O besouro "koi'koik" é um que vive dentro da terra.*

koi'me (subst.) lesma *Koi'me tuna'warün. A lesma é uma que vive dentro d'água.*

kokon (subst.) formiga (sp.), saúva *Kokon damük chuweirek tok echi. As saúvas, elas são muito trabalhadoras.*

kokon damük dan (subst.) formiga-leão *Kokon damük dan ta'todak tok denda echi'nin. A formiga-leão é uma que entra dentro da sua própria casa.*

ma'wai (subst.) caranguejo *Ma'wai winiküi püra tuutösen. O caranguejo é um que anda para trás.*

mapi (subst.) pernilongo *Mapi awitösak wö'pöda*. Eu matei um pernilongo bem inchado.

maritö (subst.) escorpião *Maritö mö'rö chi'potön*. Esse escorpião é um que pica.

masak (subst.) carapanã *Masak mün eninin*. O carapanã é um bebedor de sangue.

masarawa (subst.) barata (sp.) *Ko'wamüyak masarawa taure'pöda*. Ontem eu disse "masarawa".

mikö (subst.) formiga (sp.) *Mikö damük a'weku ponak tannosan*. As formigas "mikö" são atraídas por algo doce.

moto (subst.) minhoca *Moto ke morok ema'pöda*. Eu pesquei peixe com minhoca.

muna (subst.) cupim *Muna damük yöi kü-tannu'na*. Os cupins comem madeira.

nunkö (subst.) mosquito (sp.) *Nunkö mö'rö eekatön*. Esse mosquito "nunkö" é um que morde.

panasaka'wa (subst.) gafanhoto *Panasaka'wa taadare kitikanin*. O gafanhoto é um que come folhas.

pipök (subst.) percevejo *Pipök mö'rö ikö*. O percevejo é malcheiroso.

punpuku (subst.) besouro rola-bosta *Punpuku mö'rö watö anpoko'manin*. Esse besouro é um que enrola excrementos.

punpuku töipan (subst.) besouro rola-bosta *Punpuku töipan taadare poro tee-tamesen*. O "punpuku töipan" é um (besouro) que anda pelas folhas.

pürimo (subst.) libélula *Pürimo mö'rö kankök damük pök tenta'nasen*. A libélula é uma que se alimenta de mosquitos.

su'para dödamüton (subst.) carrapatos de galinha *Su'para dödamüton chimunkö-ton*. Carrapatos de galinha são pequenos.

tapiyuka (subst.) vespa (sp.) *Tapiyuka mö'rö chi'potön*. A vespa "tapiyuka" é uma que pica.

timi (subst.) mucuim, micuim *Urunme pök timi etapichi'pö*. Um micuim se agarrou no meu filho.

turök (subst.) mutuca *Turök damük an-nasak kaware pök*. As mutucas se juntam no cavalo.

urukuimü (subst.) abelha (sp.) *Urukuimü epa'ka teuta dapai*. A abelha "urukuimü" sai do buraco dela.

urusu (subst.) abelha (sp.) *Urusu mö'rö chi'potön*. A abelha "urusu" pica.

wadai (subst.) bicho-pau *Ko'wamüyak wadai taure'pöda*. Ontem eu disse "wadai".

wakau (subst.) borboleta (genérico) *Wakau mö'rö esoi'nan imenu*. Essa borboleta, as cores dela são misturadas.

wan (subst.) abelha (genérico), mel *Wan damük deku echi ipope*. O mel das abelhas é gostoso.

wochi (subst.) camarão *Wochi winiküi püra tuutösen*. O camarão é um que anda para trás.

mamífero

a'waichak (subst.) macaco da noite *A'waichak mö'rö, pemon pö'sak tuya da'tai, tu'retaw, i'mü dai, akütüiya, iwöiya*. Esse a'waichak, quando encontra gente no mato, corta a garganta e mata.

a'wü (subst.) macaco (sp.) *A'wü mö'rö, konok yepü, ekamanen*. Esse "a'wü", ele dá sinal quando vem a chuva.

akuri (subst.) cotia *Akuri mödau tere'sen*. A gente vê cotia na roça.

aparuwa (subst.) lontra grande, ariranha *Aparuwa, sakoropan*. O "aparuwa" é bravo.

ara'sari (subst.) boto *Ara'sari tuna'wau te'sen*. Boto mora dentro d'água.

arai'wak (subst.) cachorro-do-mato *Arai'wak eru'pa na'nin*. O "arai'wak" come banana.

arauta (subst.) macaco (guariba) *Arauta mö'rö, penanne maarö, teetenunsen*. Esse "arauta", ele é um que grita bem cedo de manhã.

are (subst.) mucura (sp.) *Are mö'rö, konoik pükün waraino, sokou sokou tauron, tare'na ke*. Esse mucura "are" é um animal tipo pescador, que bate com a cauda dentro

d'água.

arinmaraka (subst.) cachorro *Arin-maraka pemon dekün*. Cachorro é bicho de estimação de gente.

aru (subst.) porco-espinho *Aru teküke nai*. O porco-espinho tem espinhos.

aware (subst.) mucura (sp.) *Aware, supra pök, tenta'nasen*. O mucura "aware" é um animal que come galinha.

aware küipünü (subst.) mucura (sp.) *Aware küipünü mö'rö, teposak da'tai, tekatusenke, ene pako*. Esse mucura, "aware küipünü", ele não foge quando é encontrado, é um animal bobo.

awatüikö (subst.) esquilo, quatipuru *Kari, awatüikö, yöi deperu pök tenta'nasan*. O "kari" e o "awatüikö", eles comem folha de árvore.

daik (subst.) irara *Daik mö'rö, tuwo'nünsen, kusari yamü' pök, tu'kere*. Esse "daik", ele caça muito, veados, etc.

epankada (v.tr.) eu crio, eu multiplico *Eru'pa dek epankada sörö*. Eu vou plantar, multiplicar pé de banana.

epeta (v.tr.) dar fruto *Yöi epetan pök man*. A árvore está dando fruto.

iwaraka (subst.) macaco (sp.) *Iwaraka mö'rö, pana'tö, mo yeto'pe i'chi'ke*. Esse "iwaraka" é muito danado, não fica quieto.

kaikan (subst.) tatu (sp.) (tatu-bola) *Kaikan teetanpoko'masen, anpoko'ware*. O "kaikan" se enrola, fica redondo.

kari (subst.) esquilo, quatipuru *Kari, awatüikö, yöi deperu pök tenta'nasan*. O "kari" e o "awatüikö", eles comem folha de árvore.

kariyaukü (subst.) veado (sp.) *Kariyaukü apimu'nan, chi'rikö*. O "kariyaukü" é marrom, pequeno.

karuwata (subst.) queixada (sp.) *Karuwata tu'ke teetamesan*. Os "karuwata" andam em bandos.

kaware (subst.) cavalo *Kaware pemon arönin*. Cavalo carrega a gente.

kochino (subst.) porco *Kochino damük epankada sörö tapüi tau*. Eu vou criar porco em casa.

kusari (subst.) veado (sp.) *Kusari tu'retarün*. O "kusari" é um que vive no mato.

kusariwara (subst.) onça (sp.) (vermelha) *Kusariwara, sakoropan*. O "kusariwara" é bravo, perigoso.

kuwachi (subst.) quati *Kuwachi, yeeenak ite*. O "kuwachi", o dente dele é afiado.

kuwaran (subst.) preguiça (sp.) *Kuwaran mö'rö, tenta'nasen, yöi dare pök, mörötöpoi dari'ku pök*. Esse "kuwaran", ele come as folhas das árvores, e depois as flores.

ma'darikö (subst.) gambá *Ko'wamüdak ma'darikö taure'pöda*. Ontem eu disse "ma'darikö".

maripak (subst.) morcego (em geral) *Mari-pak mö'rö, waaröpö dau tenta'nasen*. Esse "maripak" (morcego) é um que come de noite.

mauraimü (subst.) tatu (sp.) (tatu-canastra) *Mauraimü chiriparak damük pök tenta'nasen*. O "mauraimü" é um que come tanajura.

mu'ru (subst.) tatu (sp.) *Mu'ru non akanin*. O "mu'ru" é um que cava a terra.

munpö (subst.) rato (em geral) *Ko'wamüyak munpö taure'pöda*. Ontem eu disse "munpö".

nupi (subst.) preguiça (sp.) *Nupi mö'rö, kuwaran waraino rö, tönön pükün, taadare pök, itari'ku pök, tenda'nasen*. Esse "nupi" é igualzinho ao "kuwaran", anda devagar, come folhas e flores.

paaka (subst.) gado, boi, vaca *Paaka tü-manatü dekuke nak*. A vaca tem leite.

pakira (subst.) caititu *Pakira manarö tüükü'nünsen*. O "pakira" cheira pouco, não tem muito cheiro.

paruwena (subst.) capivara *Paruwena, tuna rü'pon*. A capivara vive na beira da água.

pichana (subst.) gato *Pichana pemon petoi ke*. Gato não é amigo de gente.

pöyinkö (subst.) peccary (sp.) *Pöyinkö naari?mun, karuwata waraino ke*. O "pöyinkö" não é bravo, ao contrário do "karuwata".

saro (subst.) lontra *Saro, morok nöönin, tüüse, sakoropan ke*. O "saro" come muito peixe, mas não é bravo.

sarü'kau (subst.) mucura (sp.) *Sarü'kau mö'rö, sakoro'pan, naari'mün, panakpan*. Esse "sarü'kau", ele é bravo, não tem medo, é muito ativo.

to'yun (subst.) touro **to'yun mö'rö paaka damükyunpe tesen** o touro é quem domina as vacas

urana (subst.) paca **Urana araramenu.** A paca é malhada.

wadamoikö (subst.) onça (sp.) (pintada) **Wadamoikö taato'da, wadamori menu ke i'chi e'nin.** Chamam "wadamoikö", porque (essa onça) tem o mesmo padrão do jabuti ("wadamori").

waikin (subst.) veado (sp.) **Waikin tüi pon.** O "waikin" é um que vive no lavrado (= campo, savana).

waira (subst.) anta **Waira tuna'wak teenayk, tüwekapö'sen.** A anta cai na água e defeca.

wairarimü (subst.) onça (sp.) (preta)

Wairarimü tuna'warün, mörötöpo ötö'de'kanarün. Esse "wairarimü" vive perto do rio, onde tem muita pedra.

waitiri (subst.) macaco (macaco-aranha) **Waitüri mö'rö, nosanü'pö itemekun.** Esse "waitüri", o braço dele é comprido.

wareme (subst.) tamanduá bandeira **Wareme mö'rö, naarik, taseru pök wörük echi da'tai, apichiiya, tennapi'pö ke.** Esse "wareme" é bravo, quando uma mulher está menstruada, ele a pega e fura (p/ beber sangue).

woiwo (subst.) tamanduá (sp.) **Woiwo naari'mün, tüüse tüpasanmadau, ye'manen pa, adapichiiya, anonkaiya ke.** Esse "woiwo" é manso, mas, se a gente mexer com ele, ele agarra a gente e não solta.

manipulação

apichi'pö (v.tr.) pegou, agarrou **Chi'na'da u'ta apichi'pö.** O cipó se agarrou no meu pé.

aporöpöuya (v.tr.) você o acendeu **Ok tope patari aporöpöuya.** Para que você acendeu o forno?

aporöpöuya (v.tr.) Você o acendeu. **Ok tope patari aporöpöuya.** Para que você acendeu o forno?

are'moda (v.tr.) eu derrubo (árvore) **Yöi are'moda sö'rö.** Eu vou derrubar essa árvore.

aweta (v.intr.) Amolecer. **Kese awetapö.** A mandioca amoleceu.

aweta (v.intr.) amolecer **Kese awetapö.** A mandioca amoleceu.

e'kü'sak (v.intr.) quebrou (uma parte) **Yöi dekü e'kü'sak u'ta dak.** O espinho de árvore quebrou e ficou no meu pé.

e'ma (v.tr.) Comprar. **Kowamüyak e'ma tau-repöda.** Ontem eu disse comprar.

e'ma (v.tr.) comprar **Kowamüyak e'ma tau-repöda.** Ontem eu disse comprar.

enna (v.tr.) Comprar. **Erupa ennakö ko'waipiau.** Comprei banana da vovó.

enna (v.tr.) comprar **Erupa ennakö ko'waipiau.** Comprei banana da vovó.

enu'tö'pö (v.tr.) derrubou, levou para baixo **Tuna u'masa'da yöi enu'tö'pö.** A enchente (lit.

rio cheio) derrubou e levou a árvore.

epuru (v.tr.) assar **Morok epurupöuya.** Você assou peixe.

epuru (v.tr.) Assar. **Morok epurupöuya.** Você assou peixe.

i'kütü'pöda (subst.) eu quebrei **Yöi i'kütü'pöda.** Eu quebrei o pauzinho.

ikuika (v.tr.) cozinhar **Ikuikapai konte-sekanonkai pra.** Vamos cozinhar sem pressa.

ikuika (v.tr.) Cozinhar. **Ikuikapai konte-sekanonkai pra.** Vamos cozinhar sem pressa.

irükö (v.tr.) pôr, colocar **Aurutak seenök rükö!** Ponha isso no cerrado!

ka'ma'pö (v.tr.) engoliu **Suprada kara-picha ka'ma'pö.** A galinha engoliu o grilo.

mankada (v.tr.) estou carregando (algo,alguém) **Kese mankada.** Eu estou carregando mandioca.

mankada (v.tr.) Estou carregando (algo,alguém). **Kese mankada.** Eu estou carregando mandioca.

menukada (v.tr.) estou escrevendo **Kareta menukada.** Estou escrevendo no caderno.

menukada (v.tr.) Estou escrevendo. **Kareta menukada.** Estou escrevendo no caderno.

nonka'pöda (v.tr.) eu deixei, abandonei

Yei prakunü'pö ponak ötök nonka'pöda. Eu deixei uma pedra em cima do toco de pau.

paka'ma (v.tr.) jogar, atirar (sg.O) **Ipaka'mada.** Eu estou jogando isso (em algo).

sawadaik (v.tr.) (eu) remar **Kanau sawadaik tuna'wao.** Eu remei a canoa no rio.

soroka (v.tr.) jogar, atirar (pl.O) **Ötök sorokada.** Eu estou jogando (várias coisas) na pedra.

taakütü (v.tr.) cortar-se, cortando **Awe-takütümö.** Você vai se cortar.

taakütü (v.tr.) Cortar-se, cortando. **Awe-takütümö.** Você vai se cortar.

taiya (v.intr.) diz, faz **Perok taiya.** Está furando.

tapukake (v.tr.) Não abre. **Banco tapukake saröwarö.** O banco não abre hoje.

tapukake (v.tr.) não abre **Banco tapukake saröwarö.** O banco não abre hoje.

teetapi'chen (subst.) agarrador **Kari'mötök arinmaraka pök teetapi'chen.** O carrapato é um que se agarra no cachorro.

yuka (v.tr.) fazer fogo **Apokyukada.** Eu vou fazer fogo ou estou fazendo fogo.

yuka (v.tr.) Fazer fogo. **Apokyukada.** Eu vou fazer fogo ou estou fazendo fogo.

modo

arepoda (ad.) rápido **Arepoda achikö.** Venha rápido.

iwam pra (ad.) sem consentimento **Iwan pra i'rai anumüpöda.** Peguei o sapato dele sem permissão.

panape (ad.) com força **Panape achitun-yepü.** Vento está vindo com força.

panape (ad.) Com força. **Panape achitun-yepü.** Vento está vindo com força.

movimento

akütü (v.tr.) Nós vamos cortar. **Ese'wa akütü.** Nós vamos cortar a corda.

akütü (v.tr.) nós vamos cortar **Ese'wa akütü.** Nós vamos cortar a corda.

apurumü'pö (v.intr.) pulou **Tuna apai yak müre apurumü'pö.** A criança pulou na água rasa.

arimamü (v.intr.) eu cresço **Kowamüyak arimamü taurepöda.** Ontem eu disse arimamü.

arimamü (v.intr.) Eu cresço. **Kowamüyak arimamü taurepöda.** Ontem eu disse arimamü.

autöke (v.intr.) não vá **ko'wamüyak autöke taurepöda.** Ontem eu disse "não vá!"

autöke (v.intr.) Não vá. **ko'wamüyak autöke taure'pöda.** Ontem eu disse "não vá!"

e'masaka dayrö (v.tr.) quase levantando **ko'wamüyak e'masaka dayrö taurepöda.** Ontem eu disse "quase levantando".

e'masaka dayrö (v.tr.) Quase levantando.

ko'wamüyak e'masaka dayrö taurepöda. Ontem eu disse "quase levantando".

e'tame (v.intr.) caminhar **Tu'retau awe'tame'pö.** Você andou na mata.

e'tame (v.intr.) Caminhar. **Tu'retau awe'tame'pö.** Você andou na mata.

ene'sa'da (v.intr.) eu trouxe **Taukin eru'pa denna ene'sa'da man aderu'pa pe.** Eu trouxe uma palma de bananas para você.

epi'mo'pö (v.intr.) eu tropecei **Yöi pürakun ponak epi'mo'pö.** Eu tropecei (e caí) na base da árvore.

esinka (v.intr.) afundar **Lucas esinka tunawak.** Lucas está afundando no rio.

esinka (v.intr.) Afundar. **Lucas esinka tunawak.** Lucas está afundando no rio.

etare'mo'pö (v.intr.) eu caí **Auru'tak etare'mo'pö.** Eu caí no cerrado.

etö (v.intr.) Ir. **Etö apok patak.** Vou buscar lenha.

etö (v.intr.) ir **Etö apok patak.** Vou buscar lenha.

etö'pö (v.intr.) eu fui **Auru'pötak etö'pö.** Eu fui para o cerrado.

etöi (v.intr.) Eu fui. **Etöi chapa papai.** Eu fui, sim, pai.

etöi (v.intr.) eu fui **Etöi chapa papai.** Eu fui, sim, pai.

etökö (v.intr.) pode ir **ko'wamüyak etökö taurepöda.** Ontem eu disse "pode ir".

etökö (v.intr.) Pode ir. **ko'wamüyak etökö taurepöda.** Ontem eu disse "pode ir".

etököwik (v.intr.) Pode ir (gentil). **Etököwik enakpökö.** Pode ir embora (falando com gentileza).

etököwik (v.intr.) pode ir (gentil) **Etököwik enakpökö.** Pode ir embora (falando com gentileza).

ewikapö (v.tr.) Perdeu-se. **Turetau jonisei ewikapö.** Josinei perdeu-se no mato.

ewikapö (v.tr.) perdeu-se **Turetau jonisei ewikapö.** Josinei perdeu-se no mato.

ipüremeküda (v.tr.) Eu erro o alvo. **Ko'wamüyak ipüremeküda taurepöda.** Ontem eu disse "eu erro o alvo".

ipüremeküda (v.tr.) eu erro o alvo **Ko'wamüyak ipüremeküda taurepöda.** Ontem eu disse "eu erro o alvo".

ipüremekükon (v.tr.) nós erramos **E'ma puremepütükon.** Nós sempre erramos o caminho.

ipüremekükon (v.tr.) Nós erramos. **E'ma puremepütükon.** Nós sempre erramos o caminho.

ipüremeküuya (v.tr.) você está errando **ko'wamüyak ipüremeküuya taurepöda.** Ontem eu disse "você está errando".

ipüremeküuya (v.tr.) Você está errando. **ko'wamüyak ipüremeküuya taurepöda.** Ontem eu disse "você está errando".

ipüremeküya (v.tr.) Ele está errando. **kusaari puremeküya.** Ele está errando o veado.

ipüremeküya (v.tr.) ele está errando **kusaari puremeküya.** Ele está errando o veado.

ipüremeküyakon (v.tr.) vocês estão errando **Mayin ipüremeküyakon.** Vocês estão

errando a palavra ou conselho.

ipüremeküyakon (v.tr.) Vocês estão errando. **Mayin ipüremeküyakon.** Vocês estão errando a palavra ou conselho.

ipüremepütüda (v.tr.) eu sempre erro **Ipüremepütüda mörö dau sakoropan.** Eu sempre erro, por isso me dá raiva.

ipüremepütüda (v.tr.) Eu sempre erro. **Ipüremepütüda mörö dau sakoropan.** Eu sempre erro, por isso me dá raiva.

ketöi (v.intr.) Não vá. **ketöi chonaripe ichi mörö.** Não vá, pois isso é um perigo.

ketöi (v.intr.) não vá **ketöi chonaripe ichi mörö.** Não vá, pois isso é um perigo.

ponak (posp.) para **Parük ponak eparanka'pö.** Eu me deitei no gramado.

seuröma (v.intr.) Conversar. **Thamires seurömapö Carol da'rö.** Thamires conversou com Carol.

seuröma (v.intr.) conversar **Thamires seurömapö Carol da'rö.** Thamires conversou com Carol.

ta'rika (v.intr.) rindo **Ta'rika pantonbö.** Rindo da piada.

ta'rika (v.intr.) Rindo. **Ta'rika pantonpök.** Rindo da piada.

tare'mo (v.intr.) caindo **Yöi tare'mo.** A árvore está caindo.

tare'mo (v.intr.) Caindo. **Yöi tare'mo.** A árvore está caindo.

teewönsen (subst.) entrador, um que entra **Chikö mö'rö pütato dak teewönsen.** Essa pulga é uma que entra no nosso pé.

to'chimanunpai (v.intr.) Eles querem dançar. **Ko'wamüyak to'chimanunpai taurepöda.** Ontem eu disse "eles querem dançar".

to'chimanunpai (v.intr.) eles querem dançar **Ko'wamüyak to'chimanunpai taurepöda.** Ontem eu disse "eles querem dançar".

to'daipüremekü (v.tr.) Eles erram o alvo. **Eren püremeküto'da.** Eles estão errando a canção.

to'daipüremekü (v.tr.) eles erram o alvo **Eren püremeküto'da.** Eles estão errando a canção.

tuutösen (subst.) um que vai, andador **Ma'wai winiküi püra tuutösen.** O caranguejo é um que anda para trás.

wenkarumü (v.intr.) brincar **Mereton wenkarumü tannope** As crianças estão brincando bastante.

wenkarumü (v.intr.) Brincar. **Mereton wenkarumü tannope** As crianças estão brincando bastante.

wüpankapö (v.tr.) deteve **Pemonton wüpankapö adeketon da.** O velho deteve as pessoas.

yeepü (v.intr.) vem, chega **Konok yeepü.** A chuva está chegando.

yekutope (ad.) para banhar **Mario datun-muapöma'pöyekutope.** Mario chamou seu filho para banhar.

yetu'wamü (v.tr.) derramando **Yetuwamü tannope.** Está derramando muito.

yetu'wansak (v.tr.) derramou **Yetuwansak tu'karö.** Está tudo derramado.

natureza

a'chitun (subst.) vento **A'chitunda tapüi soroka'pö.** O vento jogou (= derrubou) a casa.

a'naik (v.intr.) esquentar-se **A'naik etö sörö.** Eu vou me esquentar.

a'naik (subst.) milho **Ko'wamüyak a'naik pümü'pö.** Ontem a gente plantou milho. **Ko'wamüyak a'naik taure'pöda.** Ontem eu disse "a'naik".

a'nanüpüda (v.tr.) eu esquento **Unmu a'nanüpüda.** Estou esquentando o meu filho.

a'nek (subst.) algo quente **A'nek pe man.** Está quente (agora).

a'pokö (subst.) fure **A'pokö, perok ka'ima!** Fure isso, fazendo buraco!

a'rontasak (subst.) espumado, com espuma **Tuna a'rontasak echi'pö.** A água ficou espumada.

a'weku (subst.) algo doce **Mikö damük a'weku ponak tannosan.** As formigas "mikö" são atraídas por algo doce.

ai'munu (subst.) algo seco **Aiku dau echi'pö, mörötopoi ai'munu dak u'rütü'pö.** Eu estava no molhado, aí depois eu passei para o seco.

aipochin (subst.) cheiro **Yöi dari'ku echi aipochin pe.** A flor da árvore é cheirosa.

akunnu (subst.) algo seco **Akunnu mörö apok.** A lenha está seca.

amankasak (subst.) algo molhado **Amankasak mörö apok.** A lenha está molhada.

amayikok (subst.) espírito da floresta, da serra **ökö, amayikok da adapi'nin** cuidado, (que) o amayiko pode pegar você

amure (ad.) grosso, sem água **Amure uwokü echi'pö.** Minha bebida ficou (mais) grossa, pas-

tosa.

apa (v.intr.) secar, descer (nível do rio) **Tuna apa.** O rio está secando.

apai (subst.) algo raso **Tuna apai yak müre apurümü'pö.** A criança pulou na água rasa.

apok (subst.) fogo **Apo'da taadare ya'nüpü'pö.** O fogo queimou as folhas.

arawin dek (subst.) Espécie de árvore boa de fazer arco, de flor amarela **Arawin dek urapa konekatok** Pau-d'arco é (arvore) para se fazer arco

arepörö (ad.) rápido **Tuna wütö arepörö.** A água está indo rápido.

ari'kutapö (v.intr.) floresceu **a'naik ari'kutapö** o milho floresceu

aro'tapö (v.intr.) cresceu **a'naik aro'tapö** o milho cresceu

arok (subst.) halo, coroa **Arok dau kapüi echi.** A lua tem halo (lit. está dentro do hal).

auron (subst.) menstruação **Uno'pü chi auronpe.** Minha esposa está menstruada.

auru'pö'ta (subst.) cerrado **Auru'pö'tak etö'pö.** Eu fui para o cerrado.

auru'ta (subst.) cerrado **Auru'tak etare'mo'pö.** Eu caí no cerrado.

awai'ne (ad.) líquido, aguado **Awai'ne uwokü echi'pö.** Minha bebida ficou muito líquida, aguada.

aworü (subst.) alguém grávida **Aworü yesak yewük tak.** A grávida veio para minha casa.

chi'nak (subst.) cipó **Chi'na'da u'ta apichi'pö.** O cipó se agarrou no meu pé.

chi'potön (subst.) que pica, picador **Urusu mö'rö chi'potön.** A abelha "urusu" pica.

chiküpe (ad.) sem luz; coberto, nublado *Chiküpe pata man.* O tempo está coberto, nublado.

chimunköton (subst.) pequenos *Su'para dödämüton chimunköton.* Carrapatos de galinha são pequenos.

chirikö (subst.) estrela *Tanno pe chirikö e'wiyupasak echi'pö.* As estrelas eram muito brilhantes.

chiriköpe (ad.) estrelado *Kak echi chiriköpe.* O céu está estrelado.

da'nüpü'pö (v.tr.) queimou *Apo'da wük da'nüpü'pö.* O fogo queimou a montanha.

da'ron (subst.) espuma *Tanno pe daron man seetö.* Há muita espuma aqui.

dapö (subst.) igarapé, afluyente *Dapö kuwak konoï pök etö serö.* Estou indo pescar no igarapé.

daranta (subst.) abismo *Wük po etametanna daranta eporü'pöda.* Passeando pela montanha, encontrei (vocês) na prisão.

dare (subst.) palha *Maripa dare* Palha de injá

de'ku (subst.) sumo *i'chak de'ku ni'pöda* bebi caxiri de batata

dek (subst.) pé de (alguma planta) *A'naik dek arotan pök man.* O pé de miho está nascendo, brotando.

dena'pö (subst.) semente *Pömöi dena'pö pünpai.* Vamos plantar semente de pimenta!

depu (subst.) sabugo *A'naik depu'pö tanno.* O sabugo de milho é grande.

deretü (subst.) chifre *Waikin deretü* Chifre de veado campeiro

deuku (subst.) suco *Uwaküri mörö kuwai deuku.* Eu gosto de suco de buriti.

e'nek (subst.) alguém doente *E'nek pe me'dan?* Você está doente?

e'nepe (ad.) doente, doído, doloroso *Irak mö'rö e'nepe chi'potön.* A tucandeira é uma que pica bem doído.

e'tötötö'ka (v.intr.) tremer (pessoas) *Komi'ke echi ye'nin etötötö'ka.* Estou tremendo porque está frio.

e'tütütüma (v.intr.) tremer *Pata e'tütütüma.* A terra está tremendo (= é um terremoto).

e'wiyu'pa (v.intr.) brilhar *Kapüi ye'wiyu'pa.* A lua está brilhando.

e'wiyu'papütü (v.intr.) piscar *Chirikö ye'wiyu'papütü.* A estrela está piscando.

eeakatön (subst.) mordedor *Nunkö mö'rö eeakatön.* Esse mosquito "nunkö" é um que morde, é um mordedor.

ena'pö (v.intr.) cair *Yöi deperu na'pö up-onak.* Um fruto caiu em mim.

enpo (v.tr.) dar à luz *Mere enpoik i'tö'pö.* Ela foi dar à luz uma criança.

eporü'pöda (v.tr.) encontrei *Wük po etametanna daranta eporü'pöda.* Passeando pela montanha, encontrei (vocês) na prisão.

eri'chak (subst.) morto *Möötö ene eri'chak man.* Ali tem um bicho morto.

eru'pa denna (subst.) palma (lit. mão) de banana *Taukin eru'pa denna ene'sa'da man aderu'pa pe.* Eu trouxe uma palma de bananas para você.

esenpo'pö (v.intr.) nasceu *Seetö esenpo'pö.* Eu nasci aqui.

etasu'ka (v.intr.) pingar, gotejar *Tuna etasuka.* A água está pingando.

etawadaik (v.intr.) eu nado *Tuna'wak etawaik etö serö.* Eu vou nadar no rio.

etü'kan (v.intr.) acabando *Wei pe pata echi ye'nin, enta'nantok etü'kan pök man.* Porque o tempo está muito seco, a nossa comida está acabando.

i'köta (v.intr.) apodrecer *Dekari yok kö-tasak.* A minha carne apodreceu.

i'tarün (subst.) fundo, algo fundo *Tuna mörö i'tarün.* A água lá é funda.

iiyatü'pö (v.intr.) queimou *Tu'karö iiyatü'pö.* Queimou todo, tudo.

ikemoronöpö (subst.) decomposição *Ikemoronöpö mörö nöpä da pemon eposak.* O corpo da pessoa que morreu está em decomposição.

ikö (subst.) algo malcheiroso *Pipök mö'rö ikö.* O percevejo é malcheiroso.

iku'pö (subst.) lago *Iku'pö dak etö serö* Estou indo para o lago.

imatasak (subst.) decomposição *Pemon ierichak pun matasak.* A pessoa que morreu está em decomposição.

imenu (subst.) mancha, pinta (de alguém) *Kaikuse menu*. Pinta da onça.

imeru (subst.) cascata, cachoeira *Imeru ere'maik etö*. Estou indo ver a cachoeira.

imu (subst.) goma de mandioca *Imu pe kapüi yeepü*. A lua saiu cheia (lit. branca como goma).

imun (subst.) tubérculo (mandioca) *Imun echi tanno pe*. Os tubérculos (de mandioca) estão grandes.

innawari (subst.) espíritos donos da floresta *innawari damük itekaton nūsan* os innawari são espíritos

ipanpe (ad.) sério, grave, muito *Ko'wamüyak tuna apa'pö ipanpe*. Ontem a água baixou gravemente (= muito).

ipope (ad.) gostoso *Enta'nantok echi ipope*. A nossa comida é gostosa.

iratoipo (ad.) do outro lado *Unono echi iratoipo*. A minha terra é do outro lado (do rio).

itarewük (subst.) respiração dele/a *Apok küresenda itarewük akütü'pö*. A fumaça de fogo cortou a respiração dele/a.

itüi (subst.) campo, savana *Upata'se echi itüi po*. A minha aldeia fica no campo (savana).

iyerikü'pö (v.intr.) ele morreu *Ko'wamüyak iyerikü'pö taure'pöda*. Ontem eu disse "iyerikü'pö".

ka'ke'pe (ad.) rápido *Ka'ke'pe moto etö*. A moto está indo rápido.

ka'tarün (subst.) algo alto *Doroik yek ka'tarün*. O cajueiro é alto.

kaikuse (subst.) Onça (geral) *Yekun ekasak kaikuse da*. A onça mordeu bicho de estimação.

kairau (subst.) gafanhoto comestível *Kairau damük pa'kasak*. Saíram gafanhotos kairau.

kaiwonok (subst.) estrela d'alva *Wakü pe kaiwonok e'wiyu'pasak echi'pö*. A estrela d'alva brilhou bonito.

kak (subst.) céu *Wakü pe kak ayukasak man*. O céu amanheceu limpo, bonito.

kapüi (subst.) lua, mês *Kapüi paka tanno pe*. A lua nasceu cheia.

kapüi wiyu (subst.) luar *Kapüi wiyu dau wütö'pö*. Ele foi no luar.

karukuri (subst.) ouro *Karukuri anumü pe-montonda*. As pessoas estão pegando ouro.

katu'ruk (subst.) nuvem *A'nek pe wei tüüse, katu'ru'da inopontö'pö*. O sol estava muito quente, (mas aí) a nuvem o cobriu.

kauna (subst.) menarca *Yenchi man kauanapöpe*. Minha filha teve a menarca.

kese (subst.) mandioca *Kese mun önuntak!* Vá fazer buraco para (plantar a raiz de) mandioca!

keserak (subst.) caule, vara de mandioca *Keserak arotan pök man*. O caule da mandioca está nascendo, brotando.

komik (subst.) algo frio *Komik tuna ene'kö*. Traga água fria!

konekasak (subst.) algo feito *Ötök konekasak taawara pe*. Uma faca feita de pedra.

konok (subst.) chuva *Konok pe pata man*. O tempo está chuvoso.

konok yepü (v.intr.) está chovendo, chuva está vindo *Konok yepü tannope*. Está chovendo muito.

konok yepü (v.intr.) Está chovendo, chuva está vindo. *Konok yepü tannope*. Está chovendo muito.

konokö (subst.) idade *Ök dairö akonokö*. Qual é a sua idade?

kü'nümü (v.intr.) cheirar, ter cheiro *Yöi dari'ku poken kü'nümü*. Eu estou cheirando a flores de árvore.

kurawak (subst.) Curauá (Ananas electifolius) *Kurawak ke akaik auronpütüda* Com (fibra de) curuá eu amarro jamanxim

küresen (subst.) fumaça *Apok küresenda yaarewük akütü'pö*. A fumaça de fogo cortou a minha respiração.

kuurai (subst.) homem *Mechinök kuurai unputu'ke*. Eu não conheço aquele homem.

maakupa (subst.) banana santomé *Maakupa napai echi pare'darö*. Eu quero comer a banana santomé todos os dias.

maikan (subst.) raposa, animal típico do lavrado *Maikan da supara apichipö*. A raposa pegou a galinha.

maitekin (subst.) Breu *Maitekin pötöpök e'daik yakachi auronpötöpeda* Eu preciso de breu para amarrar o meu jamaxim

manare (subst.) arumã *manare patak etö'pö* eu fui buscar arumã

marua (subst.) maruai **marua deku deka-tonto ne'nin** seiva do maruai é aquilo que traz a alma da gente

mekoro (subst.) preto/a, pessoa de pele negra **Guiana pon mekoro** . O negro da guiana .

mere (subst.) criança **Mere enpoik i'tō'pō**. Ela foi dar à luz uma criança.

moronpō (subst.) cera de abelha **Morompō ke u'rata pana tan konekada** Uso cera de abelha para fazer orelha (mira) da minha zara-batana

muna dewük (subst.) cupinzeiro **Muna dewük ena**. O cupinzeiro está caindo.

munpōta (subst.) capoeira **Munpōta aikadau unmürüpe**. Estou roçando a capoeira .

muran (subst.) conjunto de ervas poderosas capazes de trazer boa sorte na caça, facilitar aprender línguas, entre outros. **muran mörö amayiko damük napurō** os amayiko aplicam muran

muran (subst.) conjunto de ervas poderosas capazes de trazer boa sorte na caça, facilitar aprender línguas, entre outros. **muran mörö amayiko damük murannō** muran pertence aos amayiko

muran a'nepu (subst.) "Amendoim da sorte", muran que serve para várias coisas **Muran a'nepu woto damük wotok danoman** O "amendoim da sorte" serve para matar caças

muran iworokan (subst.) Muran para caçar veado **Iworokan ke ekupü sörö, iwonek pe eto'pe** Eu vou me banhar com iworokan para ser bem afortunado (na caça)

muran tapiyuka (subst.) Muran para melhorar habilidades de caça **Muran tapiyuka mörö pöröu pök e'netok danoman** O muran tapiyuka serve para ser atirador de flecha

muran wadaura (subst.) erva utilizada para aprender melhor línguas **muran wadaura mörö mayin anüntok** o muran wadaura é aquela com o que se aprende a palavra

muran wo'ra depik (subst.) Muran para matar jacu **Wo'ra depik man udau** O muran de jacu está comigo

nari'ke (ad.) com medo **Türüm tauron pök nari'ke echi**. Eu tenho medo de trovão.

nari'pe (ad.) amedrontador **Nari'pe konok**

ye'nö pök man. A chuva está chegando amedrontadora (= bem forte).

non (subst.) terra, chão **Seenök non inna pata**. Essa terra é nossa.

ö'sökö (subst.) areia **Ö'sökö kuimada** Estou varrendo a areia.

ötök (subst.) pedra **Ötök paka'ma'pōda**. Eu joguei uma pedra.

pa'ka (v.intr.) sair **Kapüi pa'ka**. A lua está saindo (= nascendo).

parük (subst.) grama, mato **Parük akütüda sörö**. Eu vou aparar a grama.

pata (subst.) tempo (meteor.), lugar **Ai'mune pata echi**. O tempo está seco. / O lugar está seco.

pata sek (subst.) lugar (de alguém) **Seenök mörö inna pata sek**. Esse é o nosso lugar, a nossa aldeia.

pedak (subst.) barranco, desfiladeiro **Konoik pök echi'pō pedal po**. Eu pesquei no barranco.

pemon (subst.) gente, ser humano, pessoa **Adan mö'rō pemon pupai yarü**. Esse piolho é um que (vive) na cabeça de gente.

pero'pan (subst.) buraco, caverna; algo furado **Wük po pero'pan man**. Há um buraco (caverna) na montanha.

pero'pe (ad.) furado, com buraco(s) **Pero'pe upon man**. Minha roupa está furada.

perok (ideo.) furando **A'pokö, perok ka'ima!** Fure isso, fazendo buraco!

peropan (subst.) buraco **Ökö kenai peropan dak**. Cuidado, não caia dentro do buraco.

poken (posp.) cheirando a **Kochino poken aukü'nümü**. Você está cheirando a porco.

pro'prokpe (ad.) chuveisco, chuveiscar **Pro'prokpe konok ye'nö pök man..** A chuva está chegando bem levinha, como chuveisco.

püda (v.tr.) dar banho **Unmu püda**. Eu estou dando banho no meu filho.

pünsak (subst.) plantado **Kese pünsak in-nada tannota pe**. Nós plantamos muita mandioca.

sere'pan (subst.) algo liso **Sere'pan i'pai chi'po**. O cabelo dela é liso.

soronpan (subst.) abismo, subida seguida de uma descida **Amoko kenai soropan dak**.

Vovô não caia no abismo.

taadare (subst.) folha **Apo'da taadare ya'nüpü'pö.** O fogo queimou as folhas.

taaretü'ka (v.intr.) acabar **Kapüi taaretü'ka.** A lua está acabando (= min-guando). / O mês está acabando.

tannota (subst.) algo grande **Tannotak pata etö sörö.** Eu vou para a cidade grande.

te'moikasen (subst.) uma que põe ovos **Eruwe paaka pun ponak te'moikasen.** A mosca é uma que põe ovos em carne de vaca.

teekonekasen (subst.) um que se transforma **Arari mö'rö wakau pe teekonekasen.** Essa lagarta, ela se faz (= transforma) em bor-boleta.

temennen (subst.) Onça pintada com machas pequenas **Temennem mö'rö kaikuse tiktikpan imenu.** Temenen é a onça que tem manchas salpicadas.

tenichen (subst.) potável, que se pode beber **komik tuna tenichen** água potável gelada

tenichen (subst.) algo para ser bebido **Tuna mö'rö uwaküri tenichen.** Eu gosto de água para beber.

tenichenke (subst.) não-potável, que não se bebe **kese parupö tenichenke** água da mandioca (que era da lavagem) não é de beber.

tenta'nasen (subst.) comedor **Pürimo mö'rö kankök damük pök tenta'nasen.** A libélula é uma que se alimenta de mosquitos.

teuta (subst.) buraco (de animal) **Ene iteuta mö'rö.** Buraco do animal.

tököi (subst.) gota **Taukin tököi episenei.** Eu tomei uma gota de remédio.

törönpök (ad.) devagar **Tuna wītö törön-pök.** A água está indo devagar.

töröu (subst.) algo liso **Töröu pe non echi.** A terra está lisa.

tu'reta (subst.) floresta, mato **Ko'wamüyak tu'retak etö'pö.** Ontem eu fui para a floresta.

tu'retarü (subst.) habitante da floresta **Arawe mö'rö tu'retarü.** A barata-do-mato é um que vive na floresta.

tuna (subst.) água, rio **Tuna'wak eku'se etö serö.** Estou indo para o rio para tomar banho.

tuna denu (subst.) olho d'água **Tuna denu sere'tai wük po.** Eu vi um olho d'água na mon-tanha.

tuna depi (subst.) margem do rio **Tuna depi ponak upon nonka'pöda eku'to'pe.** Eu deixei minha roupa na beira do rio para ir tomar banho.

tuna panta (ad.) braço de rio, bifurcação **Tuna panta dak konoik pö etö'pö.** Eu fui pescar na bifurcação do rio.

tunapun (subst.) gelo (lit. a carne da água) **Tunapun dao morok echi.** O peixe está no gelo (para não estragar).

türün (ideo.) trovão **Ko'wamüyak türüm taure'pö.** Ontem trovejou.

u'kama'tu (subst.) lenha **Ko'wamüyak u'kama'tü taure'pöda.** Ontem eu disse "u'kama'tü".

unakata'mo'pö (v.tr.) bateu na minha cabeça **Yöi deperuda unikata'mo'pö.** A fruta da árvore bateu na minha cabeça.

unono (subst.) minha terra **Unono echi ira-toipo.** A minha terra é do outro lado (do rio).

uradanta (subst.) banana-roxa **Yepotorüda tannope uradanta pünsak.** O meu pai plan-tou muita banana-roxa.

uwaküri (subst.) algo bom, de que se gosta **Uwaküri mö'rö kuwai deuku.** Eu goso de suco de buriti.

uwokü (subst.) minha bebida **Awai'ne uwokü echi'pö.** Minha bebida ficou muito líquida, aguada.

wadana (subst.) inhame **Wadana mingau da konekada.** Estou fazendo mingau de in-hame.

wara'napi (subst.) raio **Wara'napiya pe-mon wö'pö.** O raio matou uma pessoa.

wayi (subst.) som, música sem voz **Wayi teno-man.** O som está tocando.

wei (subst.) sol **A'nek pe wei echi.** O sol está quente.

woomü (v.intr.) entrar **Kapüi woomü.** A lua está se pondo (lit. entrando).

wotoro (subst.) caça abatida **Kaikuse wotoro tasak chipö.** A onça tinha caçado.

wük (subst.) montanha **Ko'wamüyak wük ponak enku'pö.** Ontem eu subi uma mon-tanha.

wük naka'ta (subst.) o topo da montanha **Etö sörö wük naka'ta ponak.** Eu estou indo para o topo da montanha.

würik (subst.) mulher **Würi'san ye'nö pök man.** As mulheres estão chegando.

würin (subst.) planta aquática, sal de antigamente **würin mörö sararüpe to'entana'pö** eles comeram würin como sal

würüiyu (subst.) grama alta, mato alto **Würüiyu akütüiya.** Ele está cortando a grama alta, o mato alto.

wütö (v.intr.) vai, ir **Tuna wütö arepörö.** A água está indo devagar.

ya'nüpü (v.tr.) queimar **Apo'd*a taadare ya'nüpü'pö.** O fogo queimou as folhas.

yaatü'pö (v.intr.) queimar **Taadare yaatü'pö.** As folhas queimaram.

yaküpü'pö (v.intr.) amadureceu **a'naik akupü'pö** o milho amadureceu

yenarüsak (subst.) inundado **Tapüi enarüsak.** Casa inundada.

yöi (subst.) árvore, madeira **Yöi are'moda sörö.** Eu vou derrubar essa árvore.

yöi dare (subst.) folha de árvore **Yöi dare echi rorape.** A folha de árvore é verde.

yöi dari'ku (subst.) flor de árvore **Yöi**

dari'ku echi aipochin pe. A flor da árvore é cheirosa.

yöi dekü (subst.) espinho de árvore **Yöi dekü e'kü'sak u'ta dak.** O espinho de árvore quebrou e ficou no meu pé.

yöi deperu (subst.) fruto de árvore **Yöi deperuda unakata'mo'pö.** A fruta da árvore bateu na minha cabeça.

yöi kara (subst.) raiz (de árvore) **Ök dek ka kin kara seenök?** De que árvore isso é raiz?

yöi mere'pö (subst.) arbusto, bastão, pauzinho **Ko'wamüyak yöi mere'pö taure'pöda.** Ontem eu disse "yöi mere'pö".

yöi panta (subst.) galho de árvore **Yöi panta yeenu achi'pö.** O galho da árvore cutucou o meu olho.

yöi pürakun (subst.) tronco, base da árvore **Yöi pürakunü'pö mörö.** Isso é um tronco velho, toco de árvore.

yu'ma'pö (v.intr.) encher (rio) **Ko'wamüyak tanno pe tuna u'ma'pö.** Ontem o rio encheu muito.

yu'wamü (v.tr.) derramar **Tuna yu'wamü'pöda.** Eu derramei a água.

parentesco

dawachirü (subst.) Namorado, namorada. **Lucas dawachirü.** Namorada do Lucas.

ino'pü (subst.) esposa dele, mulher dele, fêmea (animais) **ano'pü Luca** É tua esposa, Lucas?

iti'yimu (subst.) marido, macho (animais) **to'yun mö'rö paaka damük ti'yimu** o touro é o macho das vacas

tonpatokon (subst.) nossos companheiros, irmãos não consaguíneos **Tonpatokon reutasak man.** Chegaram nossos irmãos, companheiros, grupo.

unmu (subst.) meu filho **Unmu a'nanüpüda.** Estou esquentando o meu filho.

upetoi (subst.) meu amigo **Upetoi püda.** Eu estou dando banho no meu amigo.

upiran (subst.) irmãos da mulher **Upiran dekari konekada.** Estou fazendo comida para os meus irmãos.

upiran (subst.) Irmãos da mulher. **Upiran**

dekari konekada. Estou fazendo comida para os meus irmãos.

urunme (subst.) meu filho (mulher falando) **Urunme pök timi etapichi'pö.** Um micuim se agarrou no meu filho.

yaakon (subst.) meu irmão mais jovem **Yaakon püda.** Eu estou dando banho no meu irmão mais jovem.

yakontokon (subst.) nossos irmãos mais novos **Yakontokon pikaitüpaikon.** Vamos ajudar nossos irmãos mais novos.

yakontokon (subst.) Nossos irmãos mais novos. **Yakontokon pikaitüpaikon.** Vamos ajudar nossos irmãos mais novos.

yena'ruk (subst.) irmã mais velha do homem **Yena'ruk yesakuyak.** Minha irmã mais velha veio comigo.

yena'ruk (subst.) Irmã mais velha do homem. **Yena'ruk yesakuyak.** Minha irmã mais velha veio comigo.

yensi (subst.) minha filha **Yensi püda**. *Eu estou dando banho na minha filha.*

yonpatokon (subst.) Nossos compan-

heiros, irmãos não consaguíneos. **Yonpatokon reutasak man**. *Chegaram nossos irmãos, companheiros, grupo.*

parte do corpo

a'tajun (subst.) teu dedão **Ko'wamüyak a'tajun taure'pöda**. *Ontem eu disse "a'tajun".*

a'tapi'pö (subst.) tua unha do pé **Ko'wamüyak a'tapi'pö taure'pöda**. *Ontem eu disse "a'tapi'pö".*

arotan (v.intr.) nascer, brotar, germinar **Keserak arotan pök man**. *O caule da mandioca está nascendo, brotando.*

chi'po (subst.) pelo, cabelo **Sere'pan i'pai chi'po**. *O cabelo dela é liso.*

chipachipa (ideo.) ondas, fazer onda **Kanau dau inna tö tanna, chipachipa yepü'pö**. *Enquanto estávamos andando de canoa, as ondas chegaram.*

depuru (subst.) dedo (de alguém) **Uta depuru akösada**. *Cortei o dedo do pé.*

eninin (subst.) bebedor **Masak mün eninin**. *O carapanã é um bebedor de sangue.*

i'chi (subst.) canela dele/a **Ko'wamüyak i'chi taure'pöda**. *Ontem eu disse "i'chi".*

i'chipun (subst.) batata da perna dele/a **Ko'wamüyak i'chipun taure'pöda**. *Ontem eu disse "i'chipun".*

i'rakun (subst.) tornozelo dele/a **Ko'wamüyak i'rakun taure'pöda**. *Ontem eu disse "i'rakun".*

i'tadewan (subst.) sola do pé dele/a **Ko'wamüyak i'tadewan taure'pöda**. *Ontem eu disse "i'tadewan".*

irumeden (subst.) Útero. **Irumeden (e)chi chiriköpe Maria**. *O útero da Maria é pequeno.*

manatü (subst.) peito, seio (de alguém) **Umanatü ke urunme wöpada**. *Estou amamentando meu filho com meu peito.*

mün (subst.) sangue **Masak mün eninin**. *O carapanã é um bebedor de sangue.*

pun (subst.) carne **Seenök paaka pun echi**

tükarake. *Esta carne de vaca tem (muito) nervo.*

pupai (subst.) cabeça **I'kö mö'rö pupaito dak teewönsen**. *O berne entra na nossa cabeça. Adan mö'rö pemon pupai yarü. Esse piolho é um que (vive) na cabeça de gente.*

pütato (subst.) nosso pé **Chikö mö'rö pütato dak teewönsen**. *Essa pulga é uma que entra no nosso pé.*

tükarake (ad.) com nervo **Seenök paaka pun echi tükarake**. *Esta carne de vaca tem (muito) nervo.*

u'ta (subst.) meu pé **Chi'na'da u'ta apichi'pö**. *O cipó se agarrou no meu pé.*

ukara (subst.) minha veia **Tu'ke ukara echi**. *Eu tenho muita veia.*

watö (subst.) fezes, excremento **Punpuku mö'rö watö anpoko'manin**. *Esse besouro é um que enrola excrementos.*

yaarewük (subst.) minha respiração **Apok küresenda yaarewük akütü'pö**. *A fumaça de fogo cortou a minha respiração.*

ye (subst.) Dente. **Uye echi e'nekpe**. *Meu dente está doendo.*

ye'mata (subst.) meu peito do pé **Ko'wamüyak ye'mata taure'pöda**. *Ontem eu disse "ye'mata".*

yeenu (subst.) meu olho **Yöi pantada yeenu achi'pö**. *O galho da árvore cutucou o meu olho.*

yeese'mu (subst.) meu joelho **Ko'wamüyak yeese'mu taure'pöda**. *Ontem eu disse "yeese'mu".*

yenna (subst.) mão **Non ke uyenna ekepasa'da**. *Eu sujei minha mão de terra.*

yenpata (subst.) rosto **Yenpata donasada**. *Levei o meu rosto.*

peixe

aimara (subst.) trairão **Ko'wamüyak aimara taure'pöda**. *Ontem eu disse "aimara".*

araik (subst.) piranha **Ko'wamüyak araik taure'pöda**. *Ontem eu disse "araik".*

aramo (subst.) enguia, muçum **Ko'wamüyak aramo taure'pöda**. *Ontem eu disse "aramo".*

arinra (subst.) poraquê, peixe elétrico **Ko'wamüyak arinra taure'pöda**. *Ontem eu disse "arinra".*

ariwai (subst.) tamoatá, cascudo **Ko'wamüyak ariwai taure'pöda**. *Ontem eu disse "ariwai".*

daura (subst.) acari (sp.) **Ko'wamüyak daura taure'pöda**. *Ontem eu disse "daura".*

ere'kö (subst.) mandi, bagre (sp.) **Ko'wamüyak ere'kö taure'pöda**. *Ontem eu disse "ere'kö".*

ere'köimü (subst.) jandiá, filhote, piratinga **Ko'wamüyak ere'köimü taure'pöda**. *Ontem eu disse "ere'köimü".*

kamakara (subst.) tucunaré **Ko'wamüyak kamakara taure'pöda**. *Ontem eu disse "kamakara".*

kamaru (subst.) tambaqui **Ko'wamüyak kamaru taure'pöda**. *Ontem eu disse "kamaru".*

kanna (subst.) aracu (sp.) **Ko'wamüyak kanna taure'pöda**. *Ontem eu disse "kanna".*

kari'wü (subst.) dourado **Ko'wamüyak kari'wü taure'pöda**. *Ontem eu disse "kari'wü".*

kerek (subst.) jacunda (sp.) **Ko'wamüyak kerek taure'pöda**. *Ontem eu disse "kerek".*

köpöurik (subst.) piaba (sp.) **Ko'wamüyak köpöurik taure'pöda**. *Ontem eu disse "köpöurik".*

kosoupa (subst.) jacunda (sp.) **Ko'wamüyak kosoupa taure'pöda**. *Ontem eu disse "kosoupa".*

koukou (subst.) piaba (sp.) **Ko'wamüyak koukou taure'pöda**. *Ontem eu disse "koukou".*

kümüta (subst.) curimatã, jaraqui **Ko'wamüyak kümüta taure'pöda**. *Ontem eu disse "kümüta".*

kurapi (subst.) jacunda (sp.) **Ko'wamüyak kurapi taure'pöda**. *Ontem eu disse "kurapi".*

kururu (subst.) piaba (sp.) **Ko'wamüyak kururu taure'pöda**. *Ontem eu disse "kururu".*

kurutu (subst.) trairão **Ko'wamüyak kurutu**

taure'pöda. *Ontem eu disse "kurutu".*

kuruwak (subst.) acará preto (sp.) **Ko'wamüyak kuruwak taure'pöda**. *Ontem eu disse "kuruwak".*

kuwe (subst.) mandi (sp.), palmito **Ko'wamüyak kuwe taure'pöda**. *Ontem eu disse "kuwe".*

kuwoiyepi'pö (subst.) mandi (sp.), palmito **Ko'wamüyak kuwoiyepi'pö taure'pöda**. *Ontem eu disse "kuwoiyepi'pö".*

moro'kurata (subst.) peixe-agulha **Ko'wamüyak moro'kurata taure'pöda**. *Ontem eu disse "moro'kurata".*

morok (subst.) peixe (em geral) **Morok tuna'warün**. *Peixe (vive) dentro d'água.*

murui (subst.) pirapucu **Ko'wamüyak murui taure'pöda**. *Ontem eu disse "murui".*

pada (subst.) peixe-cachorro **Ko'wamüyak pada taure'pöda**. *Ontem eu disse "pada".*

patakai (subst.) trairão **Ko'wamüyak patakai taure'pöda**. *Ontem eu disse "patakai".*

saraicharai (subst.) acará (sp.) **Ko'wamüyak saraicharai taure'pöda**. *Ontem eu disse "saraicharai".*

siya'pörö (subst.) piaba (sp.) **Ko'wamüyak siya'pörö taure'pöda**. *Ontem eu disse "siya'pörö".*

suparek (subst.) arraia **Ko'wamüyak suparek taure'pöda**. *Ontem eu disse "suparek".*

tauküüturu (subst.) jacunda (sp.) **Ko'wamüyak tauküüturu taure'pöda**. *Ontem eu disse "tauküüturu".*

wado'marik (subst.) jeju **Ko'wamüyak wado'marik taure'pöda**. *Ontem eu disse "wado'marik".*

waitau (subst.) tambaqui; pacu **Ko'wamüyak waitau taure'pöda**. *Ontem eu disse "waitau".*

waraku (subst.) aracu (sp.) **Ko'wamüyak waraku taure'pöda**. *Ontem eu disse "waraku".*

warapai (subst.) pirarucu **Ko'wamüyak warapai taure'pöda**. *Ontem eu disse "warapai".*

wo'ra (subst.) pacu (sp.) **Ko'wamüyak wo'ra taure'pöda**. *Ontem eu disse "wo'ra".*

wopi (subst.) piaba (sp.) **Ko'wamüyak wopi**

taure'pöda. *Ontem eu disse "wopi".*
yöi yari'ku (subst.) piaba (sp.)

Ko'wamüyak yöi yari'ku taure'pöda. *Ontem eu disse "yöi yari'ku".*

posicional

akö'nin (subst.) Fronteira. **Sorokaima nono akö'nin.** *Fronteira de Socoraima.*

amicha (ad.) Longe. **Unmöröchi amicha.** *Minha roça é longe.*

amichama'ran (ad.) Perto. **Sorocaima mörö amichama'ran.** *Sorocaima é perto.*

da'ropo (subst.) centro, meio **Aponok sununkai daropona.** *Eu deixei um assento no centro.*

da'roporö (subst.) Meio. **Da'roporö bola non kekö.** *Deixa a bola no meio do campo.*

eparanka'pö (v.intr.) eu deitei **Parük ponak eparanka'pö.** *Eu deitei no gramado.*

ereuta'pö (v.intr.) sentou-se **Tuna depi po ereuta'pö.** *Eu me sentei na beira do rio.*

kamü'yakan (subst.) Esquerda. **Ka'müyakan winü.** *Lado esquerdo.*

meruntö (subst.) Direita. **Meruntö yena winü.** *Lado direito.*

winü (subst.) Lado. **Amai dewük winü.** *Ao lado da casa da mãe.*

posposição

da'rö (posp.) com **Thamires etö'pö Carol da'rö.** *Thamires foi com a Carol.*

da'rö (posp.) Com. **Thamires etö'pö Carol da'rö.** *Thamires foi com a Carol.*

dak (posp.) para, em direção a **konoik pö etö seerö ku'pö dak** eu vou pescar no lago

dak (posp.) para dentro de **Yöi dekü e'kü'sak u'ta dak.** *O espinho de árvore quebrou e ficou no meu pé.*

dapai (posp.) de (ablativo) **Urukuimü epa'ka teuta dapai.** *A abelha "urukuimü" sai do buraco dela.*

dau (posp.) em, dentro de **Kanpiupiu waarupö dau te'wiyu'pasen.** *O vaga-lume é um que brilha de noite.*

dau (posp.) em, na, no, dentro **ku'pö dau** na lagoa **mö dau** na roça

den (posp.) Dentro de. **Diogo, non den dan nekö.** *Diogo, traga o recipiente da terra (de carregar terra).*

den (posp.) dentro de **Diogo, non den dan nekö.** *Diogo, traga o recipiente da terra (de carregar terra).*

itokoi (posp.) para ele **Ko'wamüyak taawara sürütai itokoi.** *Ontem eu dei uma faca para ele.*

ke (posp.) com **Non ke uyenna ekepasa'da.** *Eu sujei minha mão de terra.*

po (posp.) em **Waikin wö'pöda itüi po.** *Eu matei um veado no campo.*

pök (posp.) Sobre. **Ötök pok imenukasak (i)chi.** *Está escrito na pedra.*

pök (posp.) sobre **Ötök pok imenukasak (i)chi.** *Está escrito na pedra.*

pök (posp.) sobre, ocupado com **Keserak arotan pök man.** *O caule da mandioca está nascendo, brotando.*

tak (posp.) para, em direção a **tapüi tak** para casa

tanna (posp.) quando, enquanto **etö tanna upon enömüpöda** quando estava viajando deixei minha roupa (no ônibus, no táxi etc)

tau (posp.) em, na, no, dentro **tapüi tau** na casa, em casa **warapö tau kaikuse e'tamepö** a onça caminhou (por aí) de noite

tüse (posp.) mas **Etö sörö түse enapose** Eu vou, mas eu volto.

tüse (posp.) Mas. **Etö sörö түse enapose** Eu vou, mas eu volto.

wak (posp.) para, em direção a **tuna wak etö seerö** eu vou para o rio **tuna wak etö'pö wei nai** eu fui de dia ao rio

wau (posp.) em, na, no, dentro **tuna wau** no rio **tuna wau mereton ekupü** as crianças estão no rio tomando banho

ye'nin (posp.) porque **Imeru ere'mae etö'pö**, **wakü pe echi ye'nin**. Eu fui ver a cachoeira, porque ela é bonita.

possibilidade

poken (subst.) talvez **Töpoken echi möwnün semana dau Manaus ponak**. Talvez eu vá para Manaus semana que vem.

poken (subst.) Talvez. **Töpoken echi möwnün semana dau Manaus ponak**. Talvez eu vá para Manaus semana que vem.

propriedade

adawüpan (subst.) doido/a **Pemon adawüpan**. Pessoa doida.

aimutun (ad.) branco (cor) **Pemon aimutun i'pai**. Gente de cabelo branco.

ama'non (subst.) bonita (mulheres) **Upase mö'rö ama'non**. Minha sobrinha/nora é bonita.

amoiné (subst.) bonito (homens) **Uruimumu mö'rö amoiné**. O filho do meu irmão é bonito.

amünek (subst.) Sovina. **Amünek mö'rö pemon**. Pessoa é sovina.

amünek (subst.) sovina **Amünek mö'rö pemon**. Pessoa é sovina.

anmoko'warö (subst.) algo redondo **Kapüi echi anmoko'warö**. A lua está redonda.

anpoko'warö (subst.) Algo redondo. **Kapüi echi anoko'warö**. A lua está redonda.

atu'mara (subst.) Fraqueza. **Atu'mara pemon**. A pessoa está com fraqueza.

atu'mara (subst.) fraqueza **Atu'mara pemon**. A pessoa está com fraqueza.

atu'mün (subst.) fraco **Atu'mün seremai pemon**. Eu vi uma pessoa fraca.

atu'mün (subst.) Fraco. **Atu'mün seremai pemon**. Eu vi uma pessoa fraca.

awaran (subst.) sujo **Awarepe tuna man**. A água está suja.

awore (ad.) grávida, gestante **Yenchi chi awore**. Minha filha está grávida.

chi'rikö (ad.) pequeno **Chi'rikö yewük**. Minha casa pequena.

chiposaru (subst.) peludo **Lucas mö'rö**

chi'posaru. Lucas é peludo.

chiyapö (subst.) algo curto, de tamanho ou duração **Yöi chiyapö**. Vara curta.

dayran (subst.) Aquele verdadeiro. **Dayran mö'rö mayin**. Palavra verdadeira.

dayran (subst.) aquele verdadeiro **Dayran mö'rö mayin**. Palavra verdadeira.

e'nakinek (subst.) preguiça **E'nakinek re'kö pemon**. Olha a pessoa preguiçosa.

e'tari (subst.) bêbado, alguém que bebe muito **Etari (e)taremösak**. O bêbado caiu.

epükun (subst.) Briguento, lutador **Adakon epükun**. Teu irmão mais novo é brincuento. **Adakon chi epükunpe**. Teu irmão mais novo é brincuento.

etaka (subst.) Estreito. **Etaka tapüi amüpöda**. Eu construí uma casa estreita.

etaka (subst.) estreito **Etaka tapüi amüpöda**. Eu construí uma casa estreita.

iku'masak (subst.) sujo **Tuna e'kumasak**. Água suja, lameada.

iküimökek (subst.) ciumento(ele ou ela) **Lucas mö'rö iküimökek**. Lucas é ciumento.

ipayaküpün (subst.) Louco. **João ipayaküpün**. João (é) louco.

ipayaküpün (subst.) louco **João ipayaküpün**. João (é) louco.

ipiranpö (ad.) algo limpo **Tuna man ipi-lonpö**. A água está limpa.

iponarön (subst.) Diferente. **Pemon mö'rö iponarön**. Essa pessoa é diferente.

iponarön (subst.) diferente **Pemon mö'rö iponarön**. Essa pessoa é diferente.

iteserük (subst.) Jeito. *Pemon tonwakürike mö'rö awa'repe iteserük echi de'nin.* As pessoas não gostam dele porque ele tem um jeito mal.

iteserük (subst.) jeito *Pemon tonwakürike mö'rö awa'repe iteserük echi de'nin.* As pessoas não gostam dele porque ele tem um jeito mal.

kaimüek (subst.) falso, mentiroso(a) *Up-etoï kaimüek.* Meu amigo é mentiroso.

kaimüek (subst.) Falso, mentiroso(a). *Up-etoï kaimüek.* Meu amigo é mentiroso.

karawapan (subst.) alguém magro *Upetoï karawapan.* Meu amigo é magro.

ketetepan (subst.) estreito *Ketetepan tawörö etö.* Estou entrado dentro do que é estreito.

ketetepan (subst.) Estreito. *Ketetepan tawörö etö.* Estou entrado dentro do que é estreito.

kewokewopan (subst.) algo fofo *Yasan kewokewopan.* Meu lençol é fofo.

kewokewopan (subst.) Algo fofo. *Yasan kewokewopan.* Meu lençol é fofo.

ködönpan (subst.) torto, alguém torto de nascença *Ködöpe echi enasak.* A perna dele ficou torta.

konseran (subst.) Calmo. *Konseran ekö!* Fica calmo!

konseran (subst.) calmo *Konseran ekö!* Fica calmo!

ma'ran (subst.) menor *Paula mö'rö Carol ma'ran.* Paula é menor do que Carol.

ma'ran (subst.) Menor. *Paula mö'rö Carol ma'ran.* Paula é menor do que Carol.

manen (subst.) um que é bravo, mas respeitado *Carol kurumö'rö manen.* Carol é brava.

manen (subst.) Um que é bravo, mas respeitado. *Carol kurumö'rö manen.* Carol é brava.

merüntö (subst.) forte *Tuna merüntö.* Rio forte.

merüntö (subst.) Forte. *Tuna merüntö.* Rio forte.

meruntörü (subst.) força *Achitun meruntörü.* A força do vento.

meruntörü (subst.) Força. *Achitun merun-*

törü. A força do vento.

narik (subst.) perigo, aquele que não respeita *Narikpe katuruk ye'nüpö man.* A nuvem está vindo perigosa.

narik (subst.) Perigo, aquele que não respeita. *Narikpe katuruk ye'nüpö man.* A nuvem está vindo perigosa.

nonporon (subst.) pessoa baixa, estatura baixa *Yakon nonporon.* Minha irmã é baixinha.

pako (subst.) Alguém bobo, indefeso, tímido ou distraído *Pako pe me'dai, bolo apita.* Tu é bobo, pega o bolo.

panapan (subst.) forte *Kaikuse seremay panapan.* Eu vi a onça forte.

panapan (subst.) Forte. *Kaikuse seremay panapan.* Eu vi a onça forte.

pekayipan (subst.) careca *Utamo mö'rö pekayipan.* Meu avô é careca.

peruperunpan (subst.) Algo que cede, fofo. *Non peruperunpan.* A terra é fofa.

peruperunpan (subst.) algo que cede, fofo *Non peruperunpan.* A terra é fofa.

reikune (ad.) escuro *Reikune enasak man.* Está escuro.

rü'kö (subst.) pequeno (expressão de carinho) *Chiri'kö rü'kö u'nün chirikö.* Minha pequena chirikö querida.

ruïinaruk (subst.) Enjoo, nojo. *Ma'nonruïinaruk* A moça está enjoada.

ruïinaruk (subst.) enjojo, nojo *Ma'nonruïinaruk* A moça está enjoada.

sakoropan (subst.) nervoso, bravo *Sakoropan konpiau echi.* Estou aqui com os bravos.

sakoropan (subst.) Nervoso, bravo. *Sakoropan konpiau echi.* Estou aqui com os bravos.

tanaumpö (subst.) lento *Tanaumpö mö'rö.* Ele é lento.

tatapösen (subst.) quem se dedica, quem luta *professora Paula mö'rö tatapösen* A professora Paula é quem se dedica.

tünamasen (subst.) respeitado *Surara mö'rö tünamasen.* A polícia é respeitada.

tünamasen (subst.) Respeitado. *Surara mö'rö tünamasen.* A polícia é respeitada.

türürünpan (subst.) Coisa solta, fofa. *Non*

mörö wakü, türürünpan. *A terra é boa, solta.*

türürünpan (subst.) coisa solta, fofa **Non mörö wakü, türürünpan.** *A terra é boa, solta.*

tüypän (subst.) Duro. **Enapö tüypän non ponak.** *Eu caí no chão duro.*

tüypän (subst.) duro **Enapö tüypän non ponak.** *Eu caí no chão duro.*

tüype (subst.) duro **Tüype non ichi.** *O chão está duro.*

tüype (subst.) Duro. **Tüype non ichi.** *O chão está duro.*

warainno (subst.) igual **Adewük warainno.**

A tua casa é igual.

warainno (subst.) Igual. **Adewük warainno.** *A tua casa é igual.*

yedeukasak (subst.) perdido **Yedeukasak seröwarö** (Está) perdido agora.

yedeukasak (subst.) Perdido. **Yedeukasak seröwarö** (Está) perdido agora.

yeke'napansak (subst.) cansado **Yeke'napansak tekatonse.** *Ele está cansado de correr.*

yeke'napansak (subst.) Cansado. **Yeke'napansak tekatonse.** *Ele está cansado de correr.*

quantificador

tampaikon (subst.) todos **Apichena tampaikon.** *Vamos todos pegar.*

tampaikon (subst.) Todos. **Apichena tampaikon.** *Vamos todos pegar.*

tanno pe (ad.) muito, grande **Tanno pe itare.** *Ela (= árvore) tem muita folha.*

taukin (ad.) um **Taukin eru'pa denna ene'sa'da man aderu'pa pe.** *Eu trouxe uma*

palma de bananas para você.

tu'karö (ad.) todo, tudo **Tu'karö iyyatü'pö.** *Queimou todo, tudo.*

tu'ke (ad.) muito, bastante **tu'ke laranja chipi'kai** apanhei muita laranja **tu'ke pemonton yesak** Muita gente veio

tu'ke (ad.) muito **Tu'ke ukara echi.** *Eu tenho muitas veias.*

réptil

akaik dewaru'pö (subst.) jararaca (sp.) **Ko'wamüyak akaik dewaru'pö taure'pöda.** *Ontem eu disse "akaik dewaru'pö".*

aman (subst.) jiboia, jiboia-verde **Ko'wamüyak aman taure'pöda.** *Ontem eu disse "aman".*

arikapa (subst.) teiu branco **Arikapa supra pumoe niinin.** *"Arikapa" come ovo de galinha.*

aura (subst.) jiboia-vermelha **Ko'wamüyak aura taure'pöda.** *Ontem eu disse "aura".*

dakare (subst.) jacaré (sp.) **Ko'wamüyak dakare taure'pöda.** *Ontem eu disse "dakare".*

e'tachik (subst.) lagartixa (sp.) **Ko'wamüyak e'tachik taure'pöda.** *Ontem eu disse "e'tachik".*

enwarak (subst.) taquaré, lagartixa (sp.) **Ko'wamüyak enwarak taure'pöda.** *Ontem eu disse "enwarak".*

iwo'reyun (subst.) lagartixa (sp.) **Ko'wamüyak iwo'reyun taure'pöda.** *Ontem eu disse "iwo'reyun".*

kankasa (subst.) lagartixa (sp.) **Ko'wamüyak kankasa taure'pöda.** *Ontem eu disse "kankasa".*

kuratu (subst.) jacaré-tinga **Ko'wamüyak kuratu taure'pöda.** *Ontem eu disse "kuratu".*

kuwanama (subst.) jabuti (sp.) **Ko'wamüyak kuwanama taure'pöda.** *Ontem eu disse "kuwanama".*

kuwanama aimutun (subst.) jabuti (sp.) **Ko'wamüyak kuwanama aimutun ataure'pöda.** *Ontem eu disse "kuwanama aimutun".*

münkuwarimü (subst.) cobra (sp.) **Ko'wamüyak münkuwarimü taure'pöda.** *Ontem eu disse "münkuwarimü".*

ököi (subst.) cobra (genérico) **Ötök ke ököi**

wö'püda. *Eu matei a cobra com uma pedra.*

padaraipu (subst.) surucucu **Ko'wamüyak padaraipu taure'pöda.** *Ontem eu disse "padaraipu".*

paipai'cho'-pomoi (subst.) jiboia-verde **Ko'wamüyak paipai'cho'pomoi taure'pöda.** *Ontem eu disse "paipai'cho'pomoi".*

peitura (subst.) tartaruga aparema **Ko'wamüyak peitura taure'pöda.** *Ontem eu disse "peitura".*

peitura munkësan (subst.) tartarugas pequenas **Ko'wamüyak peitura munkësan taure'pöda.** *Ontem eu disse "peitura munkësan".*

sakasak (subst.) cascavel **Ko'wamüyak sakasak taure'pöda.** *Ontem eu disse "sakasak".*

saripu (subst.) cobra (sp.) **Ko'wamüyak saripu taure'pöda.** *Ontem eu disse "saripu".*

saroroimü (subst.) jararaca (sp.) **Ko'wamüyak saroroimü taure'pöda.** *Ontem eu disse "saroroimü".*

sena kaikö (subst.) cobra (sp.) **Ko'wamüyak sena kaikö taure'pöda.** *Ontem eu disse "sena kaikö".*

sere'serek (subst.) lagartixa (sp.) **Ko'wamüyak sere'serek taure'pöda.** *Ontem eu disse "sere'serek".*

tarekara (subst.) tartaruga-de-cabeça-vermelha **Ko'wamüyak tarekara taure'pöda.** *Ontem eu disse "tarekara".*

tupuya (subst.) lagartixa (sp.) **Ko'wamüyak tupuya taure'pöda.** *Ontem eu disse "tupuya".*

wadamori (subst.) jabuti piranga **Ko'wamüyak wadamori taure'pöda.** *Ontem eu disse "wadamori".*

wadawi (subst.) falsa coral **Ko'wamüyak wadawi taure'pöda.** *Ontem eu disse "wadawi".*

waimesa (subst.) calango verde (sp.) **Ko'wamüyak waimesa taure'pöda.** *Ontem eu disse "waimesa".*

waimesa wontai'yarün (subst.) calango verde (sp.) **Ko'wamüyak waimesa wontai'yarün taure'pöda.** *Ontem eu disse "waimesa wontai'yarün".*

wairore (subst.) calango verde (sp.) **Ko'wamüyak wairore taure'pöda.** *Ontem eu disse "wairore".*

waramaka (subst.) iguana, camaleão **Ko'wamüyak waramaka taure'pöda.** *Ontem eu disse "waramaka".*

warara (subst.) tracajá **Warara mö'rö, tanno, tuna kwarĩ.** *Esse "warara" é grande, ele é um (que vive) na água.*

wo'ratoi (subst.) cobra (sp.) **Ko'wamüyak wo'ratoi taure'pöda.** *Ontem eu disse "wo'ratoi".*

wokopi (subst.) lagartixa (sp.) **Ko'wamüyak waro'ma taure'pöda.** *Ontem eu disse "waro'ma".*

woororiwa (subst.) araboia (sp.) **Ko'wamüyak woororiwa taure'pöda.** *Ontem eu disse "woororiwa".*

wüi (subst.) sucuri, anaconda **Ko'wamüyak wüi taure'pöda.** *Ontem eu disse "wüi".*

saúde

aton (subst.) gripe **yakon echi aton pök** *meu irmão está com gripe*

de'netü (subst.) ferida **Ye'netü e'warauka** *Minha ferida está abrindo.*

de'netü (subst.) Ferida. **Ye'netü e'warauka** *Minha ferida está abrindo.*

depik (subst.) remédio, cura **morok depik** *Remédio tradicional para a pessoa poder pescar bem.*

ennaka'matok ennaka'manin (subst.) administrador **yuurö mö'rö ennaka'matok**

ennaka'manin *Eu sou administrador*

esantö (v.intr.) Tossir. **Mörö esantö panape.** *Ele está tossindo forte.*

esantö (v.intr.) tossir **Mörö esantö panape.** *Ele está tossindo forte.*

imaipasak (subst.) envenenado **Meeserö man paaka imaipasakpe.** *Esse boi está envenenado.*

komimantok (subst.) febre **seenök pata komimantok pata sek** *nesta comunidade (as pessoas) têm muita febre* **komima'pai edaik**

parece que estou com febre

komimasak (subst.) estou com febre
ekomimasak man estou com febre

koomi'ma (subst.) Febre. **Ekoomi'ma.** Estou ficando com febre.

koomi'ma (subst.) febre **Ekoomi'ma.** Estou ficando com febre.

kuasuk (subst.) Diarreia. **Ekusuka.** Estou ficando com diarreia.

kuasuk (subst.) diarreia **Ekusuka.** Estou ficando com diarreia.

maik itewan (subst.) que não tem filho, infértil. **Regina maik itewan** Regina é estéril

müik (subst.) fértil (utilizado para terra)
umürü mö'rö müik pe tesen a minha roça é fértil

müre api'ninke (subst.) Que não tem filho, infértil. **unopü mö'rö müre api'ninke** minha esposa é infértil

tarüka (subst.) vômito **Müre tarükarü.** Vômito da criança.

tarüka (subst.) Vômito. **Müre tarükarü.** Vômito da criança.

sensação

e'moron (subst.) Sono. **Lucas (i)chi e'moronpe.** Lucas está com sono.

e'moronnupe (ad.) sono (de não dormir à noite) **E'moronunpe echi.** Estou com sono.

eta (v.tr.) escutar **Kowamüyak eta tau-repöda.** Ontem eu disse "escutar".

eta (v.tr.) Escutar. **Kowamüyak eta tau-repöda.** Ontem eu disse "escutar".

ikönöta (v.tr.) Cheirar **Upai ikönöta'kö.** Cheira meu cabelo.

ikünuta (v.tr.) cheirar **Upai ikünutakö.** Cheira meu cabelo.

iwanpe (ad.) com fome **Iwanpe.** Estou com fome.

iwanpe (ad.) Com fome. **Iwanpe.** Estou com fome.

tempo

chakörö (ad.) Sempre. **Daniel etö chakörö modak wei kaichörö.** Daniel vai para roça todos os dias.

chakörö (ad.) sempre **Daniel etö chakörö modak wei kaichörö.** Daniel vai para roça todos os dias.

ka'nepörön (ad.) Provisório, por enquanto **Tarö echi ka'nepörön.** Aqui por enquanto.

kaichörö (ad.) sempre **Wei kaichörö se'nakaima.** Todos os dias, eu trabalho.

kaichörö (ad.) Sempre. **Wei kaichörö se'nakaima.** Todos os dias, eu trabalho.

ko'wamü dau (subst.) ontem de tardinha **ko'wamü dau mere eseparantöpö** ontem de tardinha uma criança sofreu um acidente

ko'wamü tanna (subst.) de tarde **pata ko'wamü tanna mere eseparantöpö** a criança sofreu um acidente por volta das cinco da tarde

ko'wamüdak (ad.) ontem **Ko'wamüyak**

wük ponak enku'pö. Ontem eu subi uma montanha.

mawinüdatai (ad.) tempo curto, daqui a alguns dias/há alguns dias trás **Mawinüdatai dekari to'yepü'pö.** Há alguns dias, chegou comida para nós. **Möwinü da'tai iyepümö dekari to'.** Daqui alguns dias, chegará comida para nós.

mörötopoi (ad.) aí, então, depois disso **Aiku dau echi'pö, mörötopoi ai'munu dak u'rütü'pö.** Eu estava no molhado, aí depois eu passei para o seco.

öda'tai (pron.) quando **öda'tai autö Manaus ponak.** Quando você vai para manaus?

öda'tai (pron.) Quando. **öda'tai autö Manaus ponak.** Quando você vai para manaus?

penanne (ad.) amanhã **Penanne esenakama.** Amanhã eu vou trabalhar.

penanne maarö (ad.) cedo, de manhã **Penanne maarö etöse.** De manhã cedo eu

vou.

seröwarö (ad.) hoje, agora **Seröwarö wakü pe pata echi**. Hoje o tempo está bom.

waarupö dau (ad.) de noite **Kanpiupiu waarupö dau te'wiyu'pasen**. O vaga-lume é um que brilha de noite.

vegetal

a'naik (subst.) milho **Ko'wamüyak a'naik pümü'pö**. Ontem a gente plantou milho. **Ko'wamüyak a'naik taure'pöda**. Ontem eu disse "a'naik".

ada (subst.) timbó (em geral) **Ko'wamüyak ada taure'pöda**. Ontem eu disse "ada".

apa (subst.) abacate **Ko'wamüyak apa taure'pöda**. Ontem eu disse "apa".

apau (subst.) cajuí **Ko'wamüyak apau taure'pöda**. Ontem eu disse "apau".

arinü (subst.) timbó (sp.) **Ko'wamüyak arinü taure'pöda**. Ontem eu disse "arinü".

aurosa (subst.) cariru **Aurosa arotatok**. Lugar onde nasce cariru.

awara (subst.) cajuí **Ko'wamüyak awara taure'pöda**. Ontem eu disse "awara".

eru'pa (subst.) banana **Taukin eru'pa denna ene'sa'da man aderu'pa pe**. Eu trouxe uma palma de bananas para você.

eru'pa dek (subst.) bananeira **Ko'wamüyak eru'pa dek taure'pöda**. Ontem eu disse "eru'pa dek".

kada'ra'pö (subst.) urucum (sp.) **Ko'wamüyak kada'ra'pö taure'pöda**. Ontem eu disse "kadara'pö".

kaiwarakun (subst.) cana (sp.) **Ko'wamüyak kaiwarakun taure'pöda**. Ontem eu disse "kaiwarakun".

kanamutuk (subst.) Byrsonima sp. **Ko'wamüyak kanamutuk taure'pöda**. Ontem eu disse "kanamutuk".

kaura (subst.) Schiekia orinocensis **Ko'wamüyak kaura taure'pöda**. Ontem eu disse "kaura".

kawaik (subst.) castanha-do-Pará **Ko'wamüyak kawaik taure'pöda**. Ontem eu disse "kawaik".

kötö'wak (subst.) algodão **Ko'wamüyak kötö'wak taure'pöda**. Ontem eu disse "kötö'wak".

kuri (subst.) jatobá (sp.) **Ko'wamüyak kuri**

taure'pöda. Ontem eu disse "kuri".

kuwai (subst.) buriti **Uwaküri mörö kuwai deuku**. Eu goso de suco de buriti.

ma'pada (subst.) mamão **Ko'wamüyak ma'pada taure'pöda**. Ontem eu disse "ma'pada".

maipa (subst.) ingá **Ko'wamüyak maipa taure'pöda**. Ontem eu disse "maipa".

marana dek (subst.) copaíba **Marana dek deuku echi mörö**. Aquilo é suco de copaíba.

maripa (subst.) inajá **Ko'wamüyak maripa taure'pöda**. Ontem eu disse "maripa".

mope (subst.) cajá, taperebá **Mope itesek mörö**. "Mope" é o nome desse aí.

müire (subst.) jatobá (sp.) **Ko'wamüda müire taure'pöda**. Ontem eu disse "müire".

pa'chiya (subst.) melancia **Ko'wamüyak pa'chiya taure'pöda**. Ontem eu disse "pa'chiya".

paruya (subst.) bananeira brava **Ko'wamüyak paruya taure'pöda**. Ontem eu disse "paruya".

pawi'denu (subst.) sabugueira **Ko'wamüyak pawi'denu taure'pöda**. Ontem eu disse "pawi'denu".

pömöi (subst.) pimenta **Pömöi dena'pö pün-pai**. Vamos plantar semente de pimenta!

pore (subst.) timbó (sp.) **Ko'wamüyak pore taure'pöda**. Ontem eu disse "pore".

poreta (subst.) caparnaúba **Ko'wamüyak poreta taure'pöda**. Ontem eu disse "poreta".

püirek (subst.) murici **Ko'wamüyak püirek taure'pöda**. Ontem eu disse "püirek".

roroik (subst.) caju **Roroik dek kara mörö**. Isso aí é raiz de cajueiro. **Ko'wamüyak roroik taure'pöda**. Ontem eu disse "roroik".

ruku (subst.) jenipapo **Ko'wamüyak ruku taure'pöda**. Ontem eu disse "ruku".

sakaudek (subst.) Acisanthera sp. **Ko'wamüyak sakaudek taure'pöda**. Ontem

eu disse "sakaudek".

so'ri (subst.) limão; azedo *Ko'wamüyak so'ri taure'pöda.* Ontem eu disse "so'ri".

tipirek (subst.) embaúba *Ko'wamüyak tookoro taure'pöda.* Ontem eu disse "tookoro".

tookoro (subst.) embaúba *Ko'wamüyak tookoro taure'pöda.* Ontem eu disse "tookoro".

töuköpu'pö (subst.) timbó (sp.) *Ko'wamüyak töuköpu'pö taure'pöda.* Ontem eu disse "töuköpu'pö".

üwarüka dare'na (subst.) planta (sp.) *Ko'wamüyak üwarüka da'rena taure'pöda.* Ontem eu disse "üwarüka da'rena".

waikin karinmi (subst.) Cassytha sp. *Ko'wamüyak waikin karinmi taure'pöda.* Ontem eu disse "waikin karinmi".

waikinyu dek (subst.) Antonia sp. *Ko'wamüyak waikinyu dek taure'pöda.* Ontem eu disse "waikinyu dek".

wanakapi (subst.) açai *Ko'wamüyak wanakapi taure'pöda.* Ontem eu disse "wanakapi".

verba dicendi

taure'pöda (v.tr.) eu disse *Ko'wamüyak*

yöi taure'pöda. Ontem eu disse "yöi".

Português - Taurepang

(semântico)

Animal, mamífero

gato do mato (subst.) Tawamen. *Tawamen kaikuse mürepo.* Jaguatirica é uma onça pequena.

jaguatirica (subst.) Tawamen *kaikuse mürepo.* Jaguatirica é uma onça pequena.

Cumprimentos

acordaram? (v.intr.) Mupakatöu. *Mupakatöurö! inna.* “Bom dia a todos!”, “Certo!”

acordou? (v.intr.) Mupakai. *“mupakai” taure’pöda professor pök.* Eu falei “bom dia” para o professor.

boa noite (v.intr.) Tapontankon wik. *Tapontankon wik yakonnon.* Boa noite, meus irmãos.

bom dia (v.intr.) *“mupakai” taure’pöda professor pök.* Eu falei “bom dia” para o professor.

bom dia (v.intr.) *Mupakatöurö! inna.* “Bom dia a todos!”, “Certo!”

despedida (v.intr.) *Tapontankon wik yakonnon.* Boa noite, meus irmãos.

despedida (interj.) Ai'rö. *Ai'rö e'napöda.* Tchau, vou indo.

tchau (interj.) *Ai'rö e'napöda.* Tchau, vou indo.

vamos dormir (v.intr.) *Tapontankon wik yakonnon.* Boa noite, meus irmãos.

você está aí? (expressão) Möro tö me'dan. *“möro tö me'dan, lucas?” “inna, tarö dai”.* “Você está aí, lucas?”, “Sim, estou”.

vocês estão aí? (expressão) Möro tö me'datöu. *Möro tö me'datöu, yonpaton?* Estão aí, companheiros?

Estado

apaixonado (subst.) Pünün pök. *pünün pök chima autö dau, amayiko da adekaton arö* se você vai (para algum lugar) apaixonado, o amayiko vai levar sua alma

preocupado (subst.) Tesewankamai. *tesewankamai auchi au, amyiko da adekaton*

apiichi se você estiver preocupado, o amayiko vai levar sua alma

saudades (subst.) *pünün pök chima autö dau, amayiko da adekaton arö* se você vai (para algum lugar) apaixonado, o amayiko vai levar sua alma

Experiência

acidentar-se (verbo) Eseparantöpö. *Eseparantöpö ese'nakama tanna.* Acidentei-me enquanto trabalhava.

ai (interj.) Ike. *Ike ekümadai.* Ai, que dor.

ai (interj.) Akane. *Akane sereukai.* Ai me machuquei.

beleza (expressões) Waküpe naitö. *e'tamen to'chi, waküpe?.* *Waküpe naitö*

o caminho foibom? foibom

cair (v.intr.) Yenasak. *Tu'retau kasupara*

enasak (e)posa(k)da encontrei o terçado caído na mata

capim (subst.) Würiyu. *Würiyu arimansak.* O capim cresceu.

derrotar (v.tr.) Ikanamapöiya. *Ikanamapöiya tesakanunkai.* Derrotou desesperadamente.

derrotar (v.tr.) Ikanarütöya. *Ikanaruetöya söröwarö.* Estou derrotando agora.

doer (v.intr.) Küwma. *Usu'wekü da uküwma.* Minhas feridas estão doendo (em mim).

dormir (v.intr.) We'nunpai. **ipanpe we'nunpai (e)chi** estou com muito sono (já estou com sono)

empatar (v.intr.) Ikaicharö. **Ikaicharö brasil nasak.** O Brasil empatou.

enfurecer (v.intr.) Sakoratapö. **Paaka yun sakorotopö.** O boi se enfureceu.

enfurecido (subst.) Sakorotasak. **Arin-maraka sakorotasak.** Cachorro enfurecido.

esquecer (v.intr.) Ekonsesekapü'pö. **Ekons-esekapü'pö unokchi pök.** Esqueci do meu anzol.

eu não quero (expressão) Ipötöpö pra chi. **Yekari pötöpö pra chi'pö.** Eu não quero a minha comida.

eu quero (expressão) Ipötöpö chi. **Enta'natok pötöpö echi.** Eu quero comida.

ganhar (não) (v.tr.) Ikanarutöke. **Etöke sörö ikanarutöke** eu não vou, pois não venceremos

isso é bom (expressões) **e'tamen to'chi, waküpe?.** **Waküpe naitö**

o caminho foibom? foibom

isso é/foi ruim (expressões) **Narikpe naitö. e'tamen to'chi, narikpe?.** **Narikpe naitö**

o caminho foiruim? foiruim

morar (v.intr.) Ko'wamü. **seetö ko'wamü dau erupa dek pumüda** se eu moro aqui, vou plantar banana **Manaus po ko'wamü ke** eu não moro em Manaus

permanecer (v.intr.) **seetö ko'wamü dau erupa dek pumüda** se eu moro aqui, vou plantar banana **Manaus po ko'wamü ke** eu não moro em Manaus

sangrar (geral) (subst.) Mün pök. **Ko'wamüyak mü pök etöpö.** Ontem eu sangrei.

sangrar (mulher) (v.tr.) Mün sorokada. **Würi ya mün soroka.** A mulher está botando sangue.

sonhar (v.intr.) We'nepütüpö. **we'nepütüpö tanno tuna tere'mai** eu sonhava que via um grande rio

sonho (subst.) We'nepönötök. **warapö tau wenepönötök tawörö erema'pöda** de noite, eu tive um sonho (Lit.: Eu vi através de um sonho)

suar (v.intr.) Raamüta'pö. **Upetoi raa-muta'pö.** Meu amigo suou.

vencer (v.tr.) **Ikanaruetöya söröwarö.** Estou derrotando agora.

vencer (v.tr.) **Ikanamapöiya tesakanunkai.** Derrotou desesperadamente.

Função social, ocupação

Pescador (subst.) Konoik pükün. **Pemon seretai konoik pükün** Eu vi uma pessoa pes-

cando (pescadora)

Jogos e brincadeiras

brincadeira (subst.) Wenkarunnötök. **müreton waküri wenkarunötök** a brincadeira que as crianças gostam, as crianças gostam de brincadeira

brincar (v.int) Wenkarumü. **ampoko wa'rü pök wenkarumü** estou jogando bola

esconder-se (v.tr.) Esonamüpö. **eson-amüpö** Eu me escondi

ganhador (subst.) Ikanarutöpönin. **Brasil mö'rö ikanarutöpö'nin** O Brasil é quem sempre ganha

ganhador (subst.) Ikanamanin. **Lucas mö'rö chakörö ikanamanin** Lucas é sempre ganhador

ganhar (v.tr.) Ikanarutöyapün. **Boca da Mata da ikanarutöpün** (o time) de Boca da Mata não ganhou

jogar (v.int) **ampoko wa'rü pök wenkarumü** estou jogando bola

pega-pega (subst.) Tatapöpöse. **professora, wenkarunöpai tatapöpöse** professora, vamos brincar de pega-pega

perdedor (subst.) Ikanarutönninke. *Coreia* *ikandarutönninke* A Coreia (do Sul) é quem não ganhou.

Local

comunidade (subst.) Pata sek. *upata sek dak ka'ran ye'sak man* chegou uma visita na minha comunidade

do lado de fora (subst.) Poropo. *poropo mere pü'pöda* dei banho na criança no lado de fora da casa

fora (subst.) *poropo mere pü'pöda* dei banho na criança no lado de fora da casa

igarapé (subst.) Tuna da'mü. *tuna da'mü epose'na etö'pö* eu fui procurar uma nascente

d'água

nascente d'água (subst.) *tuna da'mü epose'na etö'pö* eu fui procurar uma nascente d'água

onde nasce o rio (subst.) *tuna da'mü epose'na etö'pö* eu fui procurar uma nascente d'água

Serra da Maloca (subst.) Waipa tüpü. *ko'wamüyak waipa tüpü taure'pöda* ontem eu falei Serra da Maloca

Ocupação

corredor (subst.) Tekatunsen. *Professora Heisgla mö'rö tekatunsen* Professora Heisgla é que(m) corre

jogadores (subst.) Tüwenkarunsan. *tüwenkarünsan, yesak bola pök wenkarünse'na* os jogadores que vieram para jogar bola

Partes do corpo

barriga (de alguém) (subst.) Itewan. *upetoi mö'rö wakü itewan* o meu amigo é uma boa pessoa

bem humorado (subst.) *upetoi mö'rö wakü itewan* o meu amigo é uma boa pessoa

costela (subst.) Worode'pö. *paaka worode'pö nepü'pöda* eu trouxe costela de gado

dente (subst.) Ye. *Uye echi e'nekpe*. Meu dente está doendo.

tripa (subst.) Wene'pö. *paaka wene'pö enepü'pöda* trouxe tripa de gado

útero (subst.) Irumeden. *Irumeden (e)chi chiriköpe Maria*. O útero da Maria é pequeno.

ventre (subst.) *upetoi mö'rö wakü itewan* o meu amigo é uma boa pessoa

Posição

direita (subst.) Meruntö. *Meruntö yena winü*. Lado direito.

esquerda (subst.) Kamü'yakan. *Ka'müyakan winü*. Lado esquerdo.

fronteira (subst.) Akö'nin. *Sorokaima nono akö'nin*. Fronteira de Socoraima.

lado (subst.) Winü. *Amai dewük winü*. Ao

lado da casa da mãe.

longe (ad.) Amicha. *Unmöröchi amicha*. Minha roça é longe.

meio (subst.) Da'roporö. *Da'roporö bola non kekö*. Deixa a bola no meio do campo.

perto (ad.) Amichama'ran. *Sorocaima mörö amichama'ran*. Sorocaima é perto.

alimentação

abacaba (subst.) Kun. *kun de'ku enitane'kō*
vem tomar bacaba

ácido (subst.) Maik. *limão (i)chi maikpe* o
limão é ácido

amargo (subst.) Cho'ri. *cho'ri limão* limão é
amargo

amassado (subst.) Esokasak. *pūmūi es-*
okasak tannope muita pimenta machucada

apimentado (ad) Yunekpe. *pumui (i)chi*
yunekpe pimenta é ardosa

ardoso (ad) *pumui (i)chi yunekpe* pimenta
é ardosa

assado (subst.) Ipusak. *morok pusak* peixe
assado

bebida (subst.) Wokü. *limão de'ku paapai*
wokü esse suco de limão é para/do pai; esse
suco de limão é a bebida do papai

beiju (subst.) Eki. *eki re'maik (e)tōnpaikon*
vamos buscar beiju!

caldo (subst.) Iparu. *supara paru nekō* traz
o caldo do frango

caldo (subst.) Ku'masak. *erupa ku'masak*
ni'pōda eu bebi ku'masak de banana

caracu (subst.) Kunayi. *Kusari kunayi*
mokada. Eu vou tirar o tutano do veado.

caracu (subst.) Kunachi. *Kusari ye'pō ku-*
nachi. Tutano do osso de veado.

comida (subst.) Dekari. *Senök mörō kusari*
dekari. Essa é a comida do veado.

comida (subst.) Dekari. *Senök mörō kusari*
dekari. Essa é a comida do veado.

cozido (subst.) Kuikasak. *kusari kuikasak*
pök enta'napō eu comi veado cozido

cru (subst.) Seenan. *Paakapun seenan*.
Carne crua de boi.

cru (subst.) Seenan. *Paakapun seenan*.
Carne crua de boi.

debulhado (subst.) Arakasak. *a'naik*
arakasak milho debulhado

defumado (subst.) Kanpü. *morok kampü*
peixe defumado

fome (ad.) Iwanpe. *iwanpe pata (e)chi* a
população está com fome

ingrediente (subst.) Dochi. *Tuma dochi*

tan (e)porü'pōda encontrei ingrediente para
damurida

macaxeira (subst.) Ka'nari. *ka'nari*
(e')pünse'na etöpō eu fui plantar macaxeira

massa (de farinha) (subst.) Usarenarü.
Usarenarü ainna da. Vou torrar minha massa
(de farinha).

medula do boi (subst.) *Kusari kunayi*
mokada. Eu vou tirar o tutano do veado.

medula do boi (subst.) *Kusari ye'pō ku-*
nachi. Tutano do osso de veado.

molho de tucupi (subst.) Kumachi. *tuma*
dochipe kumachi echi kumachi é ingrediente
de damorida

moqueado (subst.) *morok kampü* peixe de-
fumado

partido (subst.) Köröwkasak. *pūmūi*
köröukasak echi yunekpe pimenta ardida
partida ao meio

pedaço (subst.) Piapö. *Erupadek piapö* tora
da bananeira, pedaço da bananeira

plantação (subst.) Ipünsak. *erupa dek pün-*
sak eporü'pōda Carol mürü dau encontrei a
plantação de banana na roça da Carol *erupa*
pünsak Tarau po encontrei a plantação de ba-
nana do Tarau

plantação (subst.) E'pünnotok. *e'pünnotok*
de'marü seenök esse é um caminho da roça

pulverizado (subst.) Epasak. *a'naik*
epasak milho triturado

quebrado (subst.) *a'naik epasak* milho
triturado

resto de algo (subst.) Donpapö. *Yekari*
donpapö ennonkasak. Sobrou resto da minha
comida.

roça (subst.) *e'pünnotok de'marü seenök*
esse é um caminho da roça

sabor agradável (interj.) Asak. *asak*
ipope imu (e)chi hum, a tapioca está deliciosa

sal (subst.) Inönek. *tuma (i)chi (i)nönekpe*
para; a damorida não está salgada *tuma*
(i)chi (i)nönekpe a damorida está salgada

satisfeito (subst.) (e)ta'retösak. *erupa*
deku pök eta'retösak estou cheio de "mingau"
de banana

tempero (subst.) Doimatok. *tuma doima-toktan eporüda* estou procurando tempero para damorida *tuma doimatok nekö* traz o tempero da damorida

triturado (subst.) *a'naik epasak* milho trit-

urado

tutano (subst.) *Kusari ye'pö kunachi*. Tutano do osso de veado.

tutano (subst.) *Kusari kunayi mokada*. Eu vou tirar o tutano do veado.

anfíbio

Amazophrynella-Rhinella (subst.) Koropara. *Ko'wamüyak koropara taure'pöda*. Ontem eu disse "koropara".

Atelopus (subst.) Karukuri. *Ko'wamüyak përe karukuri taure'pöda*. Ontem eu disse "përe karukuri".

Brasilotyphlus-Rhinatrema (subst.) Pun. *Ko'wamüyak pun taure'pöda*. Ontem eu disse "pun".

Dendrosophus-Hypsiboas (subst.) Kuwaipitak. *Ko'wamüyak kuwaipitak taure'pöda*. Ontem eu disse "kuwaipitak".

Elachistocleis-Pipras (subst.) Uradena'pö. *Ko'wamüyak uradena'pö taure'pöda*. Ontem eu disse "uradena'pö".

Hypsiboas wavrini (subst.) Waro'ma. *Ko'wamüyak waro'ma taure'pöda*. Ontem eu disse "waro'ma".

lanciformis (subst.) *Ko'wamüyak waro'ma taure'pöda*. Ontem eu disse

"waro'ma".

Leptodactylus (subst.) Koroso'yun tanno. *Ko'wamüyak koroso'yun tanno taure'pöda*. Ontem eu disse "koroso'yun tanno".

Leptodactylus (subst.) Chinau. *Ko'wamüyak chinau taure'pöda*. Ontem eu disse "chinau".

Phyllomedusa bicolor (subst.) Anpak. *Ko'wamüyak anpak taure'pöda*. Ontem eu disse "anpak".

rãzinhas (subst.) Koroso'yun munkësan. *Ko'wamüyak koroso'yun munkësan taure'pöda*. Ontem eu disse "koroso'yun munkësan".

Rhinella marina (subst.) Përetukuk. *Ko'wamüyak përetukuk taure'pöda*. Ontem eu disse "përetukuk".

sapinhos (subst.) *Ko'wamüyak koroso'yun munkësan taure'pöda*. Ontem eu disse "koroso'yun munkësan".

animal

abelha (genérico) (subst.) Wan. *Wan damük deku echi ipope*. O mel das abelhas é gostoso.

abelha (sp.) (subst.) Urukuimü. *Urukuimü epa'ka teuta dapai*. A abelha "urukuimü" sai do buraco dela.

abelha (sp.) (subst.) Urusu. *Urusu mö'rö chi'potön*. A abelha "urusu" pica.

acará (sp.) (subst.) Saraicharai. *Ko'wamüyak saraicharai taure'pöda*. Ontem eu disse "saraicharai".

acará preto (sp.) (subst.) Kuruwak. *Ko'wamüyak kuruwak taure'pöda*. Ontem eu disse "kuruwak".

acari (sp.) (subst.) Daura. *Ko'wamüyak*

daura taure'pöda. Ontem eu disse "daura".

água pescadora (subst.) Otauta. *Otauta echi mö'rö, yenta'natok echi mö'rö, morok pök*. O "otauta", a comida dele é peixe.

alma-de-gato (subst.) Pika. *Ko'wamüyak pika taure'pöda*. Ontem eu disse "pika".

Amazophrynella-Rhinella (subst.) *Ko'wamüyak koropara taure'pöda*. Ontem eu disse "koropara".

anaconda (subst.) Wüi. *Ko'wamüyak wüi taure'pöda*. Ontem eu disse "wüi".

anambé (sp.) (subst.) Kuwekai. *Ko'wamüyak kuwekai taure'pöda*. Ontem eu disse "kuwekai".

anambé (sp.) (subst.) Wirui. *Ko'wamüyak*

wirui taure'pöda. *Ontem eu disse "wirui".*

anambé (sp.) (subst.) Pataik. **Ko'wamüyak pataik taure'pöda.** *Ontem eu disse "pataik".*

andorinha(sp.) (subst.) Waichoro. **Wai-choro damük iyamorö, wei pe patanadau, tesenpoike'san.** *Os "waichoro", quando começa o verão, eles aparecem.*

andorinhão (sp.) (subst.) Köu'chik. **Köu'chik yamük iyamorö, kaiwak kariomu pök tenta'nasan.** *Os andorinhões, eles comem formiga, saúva, etc.*

anhinga (subst.) Kuyawik. **I'chamorö torondamük, pereikö, kuyawik, i'yamoro ko'wanton echi mörö, tuna depoi.** *Esses pássaros, o "pereikö", o "kuyawik", eles ficam sempre acima da água.*

animal (em geral) (subst.) Ene. **Tu'ke eneton echi tu'retaw.** *Tem muito bicho na floresta.*

anta (subst.) Waira. **Waira tuna'wak teenayk, tüwekapö'sen.** *A anta cai na água e defeca.*

anu (subst.) Woimek. **I'chamorö woimek enta'natok echi mörö, kairau damük pök.** *A comida desses "woimek" é gafanhoto.*

araboia (sp.) (subst.) Woororiwa. **Ko'wamüyak woororiwa taure'pöda.** *Ontem eu disse "woororiwa".*

araçari (sp.) (subst.) Kumatan. **Ko'wamüyak kumatan taure'pöda.** *Ontem eu disse "kumatan".*

araçari (sp.) (subst.) Paru'pari. **Ko'wamüyak paru'pari taure'pöda.** *Ontem eu disse "paru'pari".*

aracu (sp.) (subst.) Kanna. **Ko'wamüyak kanna taure'pöda.** *Ontem eu disse "kanna".*

aracu (sp.) (subst.) Waraku. **Ko'wamüyak waraku taure'pöda.** *Ontem eu disse "waraku".*

aracuã (sp.) (subst.) Siikaana. **Siikaana enta'natok echi mörö, yoi deperu pök.** *A comida da "siikaana" é uma fruta.*

aracuã (sp.) (subst.) Karumaiwa. **Ko'wamüyak karumaiwa taure'pöda.** *Ontem eu disse "karumaiwa".*

aranha (subst.) Arai. **Kamaiwa mö'rö arai wönin.** *A vespa "kamaiwa" é uma que mata aranhas.*

arapaçu (sp.) (subst.) Iruwadak. **Ko'wamüyak iruwadak taure'pöda.** *Ontem eu disse "iruwadak".*

araponga (sp.) (subst.) Parantarai. **Ko'wamüyak parantarai taure'pöda.** *Ontem eu disse "parantarai".*

arara (sp.) (subst.) Wadara. **Ko'wamüyak wadara taure'pöda.** *Ontem eu disse "wadara".*

arara-canindé (azul) (subst.) Kararawa. **Ko'wamüyak kararawa taure'pöda.** *Ontem eu disse "kararawa".*

arara-vermelha (subst.) Saku. **Ko'wamüyak saku taure'pöda.** *Ontem eu disse "saku".*

ariramba (sp.) (subst.) Kuyaimü. **Ko'wamüyak kuyaimü taure'pöda.** *Ontem eu disse "kuyaimü".*

ariranha (subst.) Aparuwa. **Aparuwa, sako-ropan.** *O "aparuwa" é bravo.*

arraia (subst.) Suparek. **Ko'wamüyak suparek taure'pöda.** *Ontem eu disse "suparek".*

Atelopus (subst.) **Ko'wamüyak pērē karukuri taure'pöda.** *Ontem eu disse "pērē karukuri".*

bacurau (sp.) (subst.) Tokodau. **Ko'wamüyak tokodau taure'pöda.** *Ontem eu disse "tokodau".*

bacurau (sp.) (subst.) Tawaru. **Tawaru mö'rö, kapüi wiyu pe ichau, yeetenumü.** *O "tawaru", quando está no claro da lua, ele canta.*

bacurau (sp.) (subst.) Chipiyau. **Ko'wamüyak chipiyau taure'pöda.** *Ontem eu disse "chipiyau".*

bagre (sp.) (subst.) Ere'kö. **Ko'wamüyak ere'kö taure'pöda.** *Ontem eu disse "ere'kö".*

barata (sp.) (subst.) Masarawa. **Ko'wamüyak masarawa taure'pöda.** *Ontem eu disse "masarawa".*

barata-do-mato (subst.) Arawe. **Arawe mö'rö tu'retarü.** *A barata-do-mato é um que vive na floresta.*

beija-flor (em geral) (subst.) Tukuik. **Ko'wamüyak tukuik taure'pöda.** *Ontem eu disse "tukuik".*

beija-flor (sp.) (subst.) Merumeru. **Ko'wamüyak merumeru taure'pöda.** *Ontem eu disse "merumeru".*

bem-te-vi (sp.) (subst.) Seku'sekuk. *Ko'wamüyak seku'sekuk taure'pöda.* Ontem eu disse "seku'sekuk".

bem-te-vi (sp.) (subst.) Me'tüpü. *Ko'wamüyak me'tüpü taure'pöda.* Ontem eu disse "me'tüpü".

bem-te-vi (sp.) (subst.) Piiroroi. *Ko'wamüyak piiroroi taure'pöda.* Ontem eu disse "piiroroi".

bem-te-vi (sp.) (subst.) Me'tipirik. *Ko'wamüyak me'tipirik taure'pöda.* Ontem eu disse "me'tipirik".

berne (subst.) I'kö. *I'kö mö'rö pupaito dak teewönsen.* O berne entra dentro da nossa cabeça.

besouro (sp.) (subst.) Koi'koik. *Koi'koik mö'rö non darün.* O besouro "koi'koik" é um que vive dentro da terra.

besouro (sp.) (subst.) Dakün. *Dakün mö'rö yöi akö'nin.* O besouro "dakün" é um que corta madeira.

besouro rola-bosta (subst.) Punpuku. *Punpuku mö'rö watö anpoko'manin.* Esse besouro é um que enrola excrementos.

besouro rola-bosta (subst.) Punpuku töi-pan. *Punpuku töipan taadare poro teetame-sen.* O "punpuku töipan" é um (besouro) que anda pelas folhas.

bicho-pau (subst.) Wadai. *Ko'wamüyak wadai taure'pöda.* Ontem eu disse "wadai".

boi (subst.) Paaka. *Paaka tümanatü dekuke nak.* A vaca tem leite.

borboleta (genérico) (subst.) Imenu. *Wakau mö'rö esoi'nan imenu.* Essa borboleta, as cores dela são misturadas.

borboleta (genérico) (subst.) Wakau. *Wakau mö'rö esoi'nan imenu.* Essa borboleta, as cores dela são misturadas.

borboleta (sp.) (subst.) Awakuparu. *Awakuparu tanno tu'retarü.* A borboleta "awakuparu" é grande e vive na floresta.

boto (subst.) Ara'sari. *Ara'sari tuna'wau te'sen.* Boto mora dentro d'água.

Brasilotyphlus-Rhinatrema (subst.) *Ko'wamüyak pun taure'pöda.* Ontem eu disse "pun".

caburé (subst.) Tö'poik. *Ko'wamüyak tö'poik taure'pöda.* Ontem eu disse "tö'poik".

cachorro (subst.) Arinmaraka. *Arin-*

maraka pemon dekün. Cachorro é bicho de estimação de gente.

cachorro-do-mato (subst.) Arai'wak. *Arai'wak eru'pa na'nin.* O "arai'wak" come banana.

caititu (subst.) Pakira. *Pakira manarö tüükü'nünsen.* O "pakira" cheira pouco, não tem muito cheiro.

calango verde (sp.) (subst.) Waimesa wontai'yarün. *Ko'wamüyak waimesa wontai'yarün taure'pöda.* Ontem eu disse "waimesa wontai'yarün".

calango verde (sp.) (subst.) Wairore. *Ko'wamüyak wairore taure'pöda.* Ontem eu disse "wairore".

calango verde (sp.) (subst.) Waimesa. *Ko'wamüyak waimesa taure'pöda.* Ontem eu disse "waimesa".

camaleão (subst.) Waramaka. *Ko'wamüyak waramaka taure'pöda.* Ontem eu disse "waramaka".

camarão (subst.) Wochi. *Wochi winiküi püra tuutösen.* O camarão é um que anda para trás.

capitão (sp.) (subst.) Kaaramau. *Ko'wamüyak kaaramau taure'pöda.* Ontem eu disse "kaaramau".

capivara (subst.) Paruwena. *Paruwena, tuna rü'pon.* A capivara vive na beira da água.

caranguejo (subst.) Ma'wai. *Ma'wai winiküi püra tuutösen.* O caranguejo é um que anda para trás.

carão (sp.) (subst.) Karau. *Karau mö'rö, ku'pö renpö dau, tenta'nasen.* Esse "karau", quando o lago está seco, ele come.

carapanã (subst.) Masak. *Masak mün eninin.* O carapanã é um bebedor de sangue.

carcará (sp.) (subst.) Piira. *Ko'wamüyak piira taure'pöda.* Ontem eu disse "piira".

carcará (sp.) (subst.) Kara'ra. *Ko'wamüyak kara'ra taure'pöda.* Ontem eu disse "kara'ra".

carcará (sp.) (subst.) Karaukarau. *Meserö karaukarau enta'natok echi mö'rö, ane'san pök, tapiyuka damük pök.* A comida desse "karaukarau" é aqueles, as cabas.

carrapato (subst.) Kari'mötök. *Kari'mötök arinmaraka pök teetapi'chen.* O carrapato é

um que se agarra no cachorro.

carrapatos de galinha (subst.) Su'para dōdamūton. *Su'para dōdamūton chimunkōton.* Carrapatos de galinha são pequenos.

caruncho (subst.) Dakiyo. *Dakiyo damōk enta'nantok dakūton.* Os carunchos comem coisas pequenas.

cascavel (subst.) Sakasak. *Ko'wamūyak sakasak taure'pōda.* Ontem eu disse "sakasak".

cascudo (subst.) Ariwai. *Ko'wamūyak ariwai taure'pōda.* Ontem eu disse "ariwai".

cavalo (subst.) Kaware. *Kaware pemon arōnin.* Cavalo carrega a gente.

centopeia (subst.) Kōdōri. *Kōdōri teetan-poko'masen.* A centopeia é uma que se enrola.

chincoã (subst.) *Ko'wamūyak pika taure'pōda.* Ontem eu disse "pika".

choca-da-mata (sp.) (subst.) Soroko'kok. *Ko'wamūyak soroko'kok taure'pōda.* Ontem eu disse "soroko'kok".

chora-chuva (sp.) (subst.) Waira pichoro. *Ko'wamūyak waira pichoro taure'pōda.* Ontem eu disse "waira pichoro".

choró-boi (sp.) (subst.) Toronma'wa. *Ko'wamūyak toronma'wa taure'pōda.* Ontem eu disse "toronma'wa".

cigarra (sp.) (subst.) Anarawa. *Anarawa mō'rō, wei ya'tainokon.* Essa cigarra, ela é uma (que vive) durante o verão.

cigarra (sp.) (subst.) Chiwi'chiwik. *Chiwi'chiwik mō'rō weikamanak.* Essa cigarra "chiwi'chiwik" canta no verão.

cobra (genérico) (subst.) Ökōi. *Ötök ke ökōi wō'pūda.* Eu matei a cobra com uma pedra.

cobra (sp.) (subst.) Sena kaikō. *Ko'wamūyak sena kaikō taure'pōda.* Ontem eu disse "sena kaikō".

cobra (sp.) (subst.) Mūnkuwarimū. *Ko'wamūyak mūnkuwarimū taure'pōda.* Ontem eu disse "mūnkuwarimū".

cobra (sp.) (subst.) Wo'ratoi. *Ko'wamūyak wo'ratoi taure'pōda.* Ontem eu disse "wo'ratoi".

cobra (sp.) (subst.) Saripu. *Ko'wamūyak saripu taure'pōda.* Ontem eu disse "saripu".

coró-coró (subst.) Koro'ko. *Meserō koro'ko*

enta'natok echi mō'rō, moto damūk pōk rōkin. A comida desse "koro'ko" é só minhoca.

corruíra (subst.) Naaki'ran yunkon. *Ko'wamūyak naaki'ran yunkon taure'pōda.* Ontem eu disse "naaki'ran yunkon".

coruja (subst.) Porotoiko. *Ko'wamūyak porotoiko taure'pōda.* Ontem eu disse "porotoiko".

coruja (subst.) Purusikū. *Meserō, mō'rō esek echi mō'rō, purusikū.* Este aqui, o nome dele é "purusikū".

coruja (sp.) (subst.) Ku'ku. *Ko'wamūyak ku'ku taure'pōda.* Ontem eu disse "ku'ku".

coruja (sp.) (subst.) Pokowa. *Meserō pokowa enta'natok echi mō'rō, kairau damūk pōk.* A comida dessa "pokowa" são gafanhotos.

corujão (sp.) (subst.) *Ko'wamūyak porotoiko taure'pōda.* Ontem eu disse "porotoiko".

corujão (sp.) (subst.) *Meserō, mō'rō esek echi mō'rō, purusikū.* Este aqui, o nome dele é "purusikū".

corujinha (sp.) (subst.) *Ko'wamūyak tō'poik taure'pōda.* Ontem eu disse "tō'poik".

cotia (subst.) Akuri. *Akuri mō'dau tere'sen.* A gente vê cotia na roça.

cuco (sp.) (subst.) Masekōtōtōi. *Ko'wamūyak masekōtōtōi taure'pōda.* Ontem eu disse "masekōtōtōi".

cuco (sp.) (subst.) Kō'ta. *Ko'wamūyak kō'ta taure'pōda.* Ontem eu disse "kō'ta".

cuco (sp.) (subst.) *Ko'wamūyak pika taure'pōda.* Ontem eu disse "pika".

cuco (sp.) (subst.) Tō'sei. *Ko'wamūyak tō'sei taure'pōda.* Ontem eu disse "tō'sei".

cupim (subst.) Muna. *Muna damūk yōi kū-tannu'na.* Os cupins comem madeira.

curicaca (subst.) Ko'tek. *Ko'tek mō'rō, tūi po tesepo'sen.* Esse "ko'tek", ele é um que se encontra no campo (= savana).

curimatã (subst.) Kūmūta. *Ko'wamūyak kūmūta taure'pōda.* Ontem eu disse "kūmūta".

dar fruto (v.tr.) Epeta. *Yōi epetan pōk man.* A árvore está dando fruto.

Dendrosophus-Hypsiboas (subst.) *Ko'wamūyak kuwaipitak taure'pōda.* Ontem eu disse "kuwaipitak".

dourado (subst.) Kari'wü. *Ko'wamüyak kari'wü taure'pöda.* Ontem eu disse "kari'wü".

Elachistocleis-Pipras (subst.) *Ko'wamüyak uradena'pö taure'pöda.* Ontem eu disse "uradena'pö".

embuá (subst.) *Ködöri teetanpoko'masen.* A centopeia é uma que se enrola.

enguia (subst.) Aramo. *Ko'wamüyak aramo taure'pöda.* Ontem eu disse "aramo".

enrolador (subst.) Anpoko'manin. *Pun-puku mö'rö watö anpoko'manin.* Esse besouro é um que enrola excrementos.

escorpião (subst.) Maritö. *Maritö mö'rö chi'potön.* Esse escorpião é um que pica.

esquilo (subst.) Awatüikö. *Kari, awatüikö, yöi deperu pök tenta'nasan.* O "kari" e o "awatüikö", eles comem folha de árvore.

esquilo (subst.) Kari. *Kari, awatüikö, yöi deperu pök tenta'nasan.* O "kari" e o "awatüikö", eles comem folha de árvore.

eu crio (v.tr.) Epankada. *Eru'pa dek epankada sö'rö.* Eu vou plantar, multiplicar pé de banana.

eu multiplico (v.tr.) *Eru'pa dek epankada sö'rö.* Eu vou plantar, multiplicar pé de banana.

falsa coral (subst.) Wadawi. *Ko'wamüyak wadawi taure'pöda.* Ontem eu disse "wadawi".

ferreirinho(sp.) (subst.) Mai'wa'pase. *Ko'wamüyak mai'wa'pase taure'pöda.* Ontem eu disse "mai'wa'pase".

filhote (subst.) Ere'köimü. *Ko'wamüyak ere'köimü taure'pöda.* Ontem eu disse "ere'köimü".

formiga (sp.) (subst.) Kokon. *Kokon damük chuweirek tok echi.* As saúvas, elas são muito trabalhadoras.

formiga (sp.) (subst.) Mikö. *Mikö damük a'weku ponak tannosan.* As formigas "mikö" são atraídas por algo doce.

formiga (sp.) (subst.) Irak. *Irak mö'rö e'nepe chi'potön.* A tocandeira é uma que pica bem doído.

formiga (sp.) (subst.) Kai'wak. *Kai'wak mö'rö rikutun.* Essa tanajuras é preta.

formiga-leão (subst.) Kokon damük dan. *Kokon damük dan ta'todak tok denda*

echi'nin. A formiga-leão é uma que entra dentro da sua própria casa.

franga d'água (subst.) Soroicho. *Ko'wamüyak soroicho taure'pöda.* Ontem eu disse "soroicho".

franga d'água (subst.) Sawanai'wa. *Ko'wamüyak sawanai'wa taure'pöda.* Ontem eu disse "sawanai'wa".

franga d'água (subst.) Soweimü. *Ko'wamüyak soweimü taure'pöda.* Ontem eu disse "soweimü".

franga d'água (subst.) Wai'karanau. *Ko'wamüyak wai'karanau taure'pöda.* Ontem eu disse "wai'karanau".

fura-flor (sp.) (subst.) Poküi. *Ko'wamüyak poküi taure'pöda.* Ontem eu disse "poküi".

gado (subst.) *Paaka tümanatü dekuke nak.* A vaca tem leite.

gafanhoto (subst.) Panasaka'wa. *Panasaka'wa taadare kitikanin.* O gafanhoto é um que come folhas.

gaivota (sp.) (subst.) *I'chamorö, köu'chik yamük enta'natok echi mö'rö, munak damük.* Esses "köu'chik", a comida deles é cupim.

galinha (subst.) Supra. *Supra a'nai pök tenta'nasen.* Galinha come milho.

galo-da-serra (sp.) (subst.) Kawanaru. *Ko'wamüyak kawanaru taure'pöda.* Ontem eu disse "kawanaru".

gambá (subst.) Ma'darikö. *Ko'wamüdak ma'darikö taure'pöda.* Ontem eu disse "ma'darikö".

garça (sp.) (subst.) Wonore. *Ko'wamüyak wonore taure'pöda.* Ontem eu disse "wonore".

garrincha (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak naaki'ran yunkon taure'pöda.* Ontem eu disse "naaki'ran yunkon".

gato (subst.) Pichana. *Pichana pemon petoi ke.* Gato não é amigo de gente.

gaturamo (sp.) (subst.) Uramik. *Ko'wamüyak uramik taure'pöda.* Ontem eu disse "uramik".

gavião (sp.) (subst.) Ariya. *Ko'wamüyak ariya taure'pöda.* Ontem eu disse "ariya".

gavião (sp.) (subst.) Raurau. *Raurau mö'rö, tako'wamü dau, taarikonsen.* Esse

raurau, ao entardecer, gosta de voar.

gavião (sp.) (subst.) Senei. *Meserö, toron echi mörö, senei itesek, yenta'natok echi mörö, toron damük pök.* Esse, ele é um pássaro, o nome dele é “senei”, a comida dele é pássaro.

gavião (sp.) (subst.) Keeririk. *Ko'wamüyak keeririk taure'pöda.* Ontem eu disse “keeririk”.

gavião (sp.) (subst.) Wene'poipö. *Ko'wamüyak wene'poipö taure'pöda.* Ontem eu disse “wene'poipö”.

gavião (sp.) (subst.) Wotauta. *Ko'wamüyak wotauta taure'pöda.* Ontem eu disse “wotauta”.

gavião (sp.) (subst.) Wa'kawa. *Ko'wamüyak wa'kawa taure'pöda.* Ontem eu disse “wa'kawa”.

grilo (subst.) Karapicha. *Suprada karapicha ka'ma'pö.* A galinha engoliu o grilo.

Hypsiboas wavrini (subst.) *Ko'wamüyak waro'ma taure'pöda.* Ontem eu disse “waro'ma”.

ibis (sp.) (subst.) *Ko'tek mörö, tüi po tese'po'sen.* Esse “ko'tek”, ele é um que se encontra no campo (= savana).

ibis (sp.) (subst.) *Meserö koro'ko enta'natok echi mörö, moto damük pök rökkin.* A comida desse “koro'ko” é só minhoca.

iguana (subst.) *Ko'wamüyak waramaka taure'pöda.* Ontem eu disse “waramaka”.

irara (subst.) Daik. *Daik mörö, tuwo'nünsen, kusari yamü' pök, tu'kere.* Esse “daik”, ele caça muito, veados, etc.

jabiru (subst.) Tararamo. *Meserö tararamo, enta'natok echi mörö, morok pök.* Esse “tararamo”, ele come peixe.

jabuti (sp.) (subst.) Kuwanama. *Ko'wamüyak kuwanama taure'pöda.* Ontem eu disse “kuwanama”.

jabuti (sp.) (subst.) Kuwanama aimutun. *Ko'wamüyak kuwanama aimutun ataure'pöda.* Ontem eu disse “kuwanama aimutun”.

jabuti piranga (subst.) Wadamori. *Ko'wamüyak wadamori taure'pöda.* Ontem eu disse “wadamori”.

jacamim (subst.) Dakami. *Dakami enta'nato echi mörö, tu'retaw tüupo anse*

pe echi. A comida do jacamim, são coisas da mata, do campo (= savana).

jacamim (sp.) (subst.) Namai. *Ko'wamüyak namai taure'pöda.* Ontem eu disse “namai”.

jaçanã (subst.) A'naik saranpi'pö. *Ko'wamüyak a'naik saranpi'pö taure'pöda.* Ontem eu disse “a'naik saranpi'pö”.

jacaré (sp.) (subst.) Dakare. *Ko'wamüyak dakare taure'pöda.* Ontem eu disse “dakare”.

jacaré-tinga (subst.) Kuratu. *Ko'wamüyak kuratu taure'pöda.* Ontem eu disse “kuratu”.

jacu (sp.) (subst.) Marachi. *Ko'wamüyak marachi taure'pöda.* Ontem eu disse “marachi”.

jacu-de-spix (subst.) Wo'ra. *Ko'wamüyak wo'ra taure'pöda.* Ontem eu disse “wo'ra”.

jacu-estalo (subst.) *Ko'wamüyak kö'ta taure'pöda.* Ontem eu disse “kö'ta”.

jacuaçu (subst.) *Ko'wamüyak wo'ra taure'pöda.* Ontem eu disse “wo'ra”.

jacunda (sp.) (subst.) Kurapi. *Ko'wamüyak kurapi taure'pöda.* Ontem eu disse “kurapi”.

jacunda (sp.) (subst.) Kosoupa. *Ko'wamüyak kosoupa taure'pöda.* Ontem eu disse “kosoupa”.

jacunda (sp.) (subst.) Kerek. *Ko'wamüyak kerek taure'pöda.* Ontem eu disse “kerek”.

jacunda (sp.) (subst.) Tauküüturu. *Ko'wamüyak tauküüturu taure'pöda.* Ontem eu disse “tauküüturu”.

jacurutu (subst.) *Meserö, mörö esek echi mörö, purusikü.* Este aqui, o nome dele é “purusikü”.

jacutinga (subst.) Kuyu. *Meserö kuyu enta'natok echi mörö, yöi eperu pök.* A comida desse “kuyu” é fruta.

jandiá (subst.) *Ko'wamüyak ere'köimü taure'pöda.* Ontem eu disse “ere'köimü”.

japim (sp.) (subst.) Kaasoro. *Ko'wamüyak kaasoro taure'pöda.* Ontem eu disse “ka'soro”.

japim (sp.) (subst.) Kupawa. *Kinok, mörötöpo kupawa, münpö taw te'sen, eru'pa na'ninan.* O “kinok”, e também o “kupawa”, ficam na capoeira, comendo banana.

japim (sp.) (subst.) Kasau. *Kasau mörö,*

wei pe patanadaw, tüpon ka'nin. Esse "kasau", quando é verão, ele começa a fazer o ninho.

japim (sp.) (subst.) Tintinpan. **Ko'wamüyak tintinpan taure'pöda.** Ontem eu disse "tintinpan".

japu (subst.) Kinok. **Kinok mö'rö, münpö taw te'sen, eru'pa na'nin.** Esse "kinok", ele fica na capoeira, comendo banana.

japu (sp.) (subst.) Kinotori. **Ko'wamüyak kinotori taure'pöda.** Ontem eu disse "kinotori".

jaraqui (subst.) **Ko'wamüyak kümüta taure'pöda.** Ontem eu disse "kümüta".

jararaca (sp.) (subst.) Akaik dewaru'pö. **Ko'wamüyak akaik dewaru'pö taure'pöda.** Ontem eu disse "akaik dewaru'pö".

jararaca (sp.) (subst.) Saroroimü. **Ko'wamüyak saroroimü taure'pöda.** Ontem eu disse "saroroimü".

jeju (subst.) Wado'marik. **Ko'wamüyak wado'marik taure'pöda.** Ontem eu disse "wado'marik".

jiboia (subst.) Aman. **Ko'wamüyak aman taure'pöda.** Ontem eu disse "aman".

jiboia-verde (subst.) **Ko'wamüyak aman taure'pöda.** Ontem eu disse "aman".

jiboia-verde (subst.) Paipai'cho'-pomoi. **Ko'wamüyak paipai'cho'pomoi taure'pöda.** Ontem eu disse "paipai'cho'pomoi".

jiboia-vermelha (subst.) Aura. **Ko'wamüyak aura taure'pöda.** Ontem eu disse "aura".

joão (sp.) (subst.) Chiwi'to. **Ko'wamüyak chiwi'to taure'pöda.** Ontem eu disse "chiwi'to".

joão (sp.) (subst.) Köwö'rek. **Ko'wamüyak köwö'rek taure'pöda.** Ontem eu disse "köwö'rek".

joão (sp.) (subst.) Murumuruta. **Ko'wamüyak murumuruta taure'pöda.** Ontem eu disse "murumuruta".

joão-teneném (sp.) (subst.) Wüütüu. **Ko'wamüyak wüütüu taure'pöda.** Ontem eu disse "wüütüu".

juruva (subst.) Mutuk. **Ko'wamüyak mutuk taure'pöda.** Ontem eu disse "mutuk".

lagarta (subst.) Arari. **Arari mö'rö wakau pe teekonekasen.** Essa lagarta, ela se faz (=

transforma) em borboleta.

lagartixa (sp.) (subst.) Iwo'reyun. **Ko'wamüyak iwo'reyun taure'pöda.** Ontem eu disse "iwo'reyun".

lagartixa (sp.) (subst.) Wokopi. **Ko'wamüyak waro'ma taure'pöda.** Ontem eu disse "waro'ma".

lagartixa (sp.) (subst.) Kankasa. **Ko'wamüyak kankasa taure'pöda.** Ontem eu disse "kankasa".

lagartixa (sp.) (subst.) Enwarak. **Ko'wamüyak enwarak taure'pöda.** Ontem eu disse "enwarak".

lagartixa (sp.) (subst.) Sere'serek. **Ko'wamüyak sere'serek taure'pöda.** Ontem eu disse "sere'serek".

lagartixa (sp.) (subst.) Tupuya. **Ko'wamüyak tupuya taure'pöda.** Ontem eu disse "tupuya".

lagartixa (sp.) (subst.) E'tachik. **Ko'wamüyak e'tachik taure'pöda.** Ontem eu disse "e'tachik".

lanciformis (subst.) **Ko'wamüyak waro'ma taure'pöda.** Ontem eu disse "waro'ma".

Leptodactylus (subst.) **Ko'wamüyak koroso'yun tanno taure'pöda.** Ontem eu disse "koroso'yun tanno".

Leptodactylus (subst.) **Ko'wamüyak chinau taure'pöda.** Ontem eu disse "chinau".

lesma (subst.) Koi'me. **Koi'me tuna'warün.** A lesma é uma que vive dentro d'água.

libélula (subst.) Pürimo. **Pürimo mö'rö kankök damük pök tenta'nasen.** A libélula é uma que se alimenta de mosquitos.

lontra (subst.) Saro. **Saro, morok nöönin, tüüse, sakoropan ke.** O "saro" come muito peixe, mas não é bravo.

lontra grande (subst.) **Aparuwa, sakoropan.** O "aparuwa" é bravo.

macaco (guariba) (subst.) Arauta. **Arauta mö'rö, penanne maarö, teetenun-sen.** Esse "arauta", ele é um que grita bem cedo de manhã.

macaco (macaco-aranha) (subst.) Wait-iri. **Waitüri mö'rö, nosanü'pö itemekun.** Esse "waitüri", o braço dele é comprido.

macaco (sp.) (subst.) Iwaraka. **Iwaraka mö'rö, pana'tö, mo yeto'pe i'chi'ke.** Esse

“iwaraka” é muito danado, não fica quieto.

macaco (sp.) (subst.) A’wü. *A’wü mö’rö, konok yepü, ekamanen.* Esse “a’wü”, ele dá sinal quando vem a chuva.

macaco da noite (subst.) A’waichak. *A’waichak mö’rö, pemon pō’sak tuya da’tai, tu’retaw, i’mü dai, akütüiya, iwöiya.* Esse a’waichak, quando encontra gente no mato, corta a garganta e mata.

maçarico (subst.) Kuwerete. *Meserö kuweretek enta’natok echi mö’rö, chimunkuton rökin, karapisa damük pök.* A comida dsse “kurewetek” são só gafanhotos pequenos.

maçarico d’água (subst.) Masa’yun. *I’chamorö echi mö’rö, masa’yun, ko’wanton echi mö’rö, tüi poro.* Eles, os “masa’yun”, andam de noite, pelo campo (= savana).

mandi (subst.) *Ko’wamüyak ere’kö taure’pöda.* Ontem eu disse “ere’kö”.

mandi (sp.) (subst.) Kuwe. *Ko’wamüyak kuwe taure’pöda.* Ontem eu disse “kuwe”.

mandi (sp.) (subst.) Kuwoiyepi’pö. *Ko’wamüyak kuwoiyepi’pö taure’pöda.* Ontem eu disse “kuwoiyepi’pö”.

maria-preta (sp.) (subst.) Wirunma. *Ko’wamüyak wirunma taure’pöda.* Ontem eu disse “wirunma”.

maria-preta (sp.) (subst.) Wiyo’ma. *Ko’wamüyak wiyo’ma taure’pöda.* Ontem eu disse “wiyo’ma”.

martim-pescador (sp.) (subst.) Sakai’ka. *Ko’wamüyak sakai’ka taure’pöda.* Ontem eu disse “sakai’ka”.

maruim (subst.) Chi’chik. *Tu’ke chi’chik damük echi.* Os maruins são muitos.

matinta-pereira (subst.) *Ko’wamüyak tö’sai taure’pöda.* Ontem eu disse “tö’sai”.

mel (subst.) *Wan damük deku echi ipope.* O mel das abelhas é gostoso.

mergulhão (subst.) Pereikö. *I’chamorö torondamük, pereikö, kuyawi, i’yamoro ko’wanton echi mö’rö, tuna depoi.* Esses pássaros, o “pereikö”, o “kuyawik”, eles ficam sempre acima da água.

micuim (subst.) Timi. *Urunme pök timi etapichi’pö.* Um micuim se agarrou no meu filho.

minhoca (subst.) Moto. *Moto ke morok ema’pöda.* Eu pesquei peixe com minhoca.

morcego (em geral) (subst.) Maripak. *Maripak mö’rö, waaröpö dau tenta’nasen.* Esse “maripak” (morcego) é um que come de noite.

mosca comum (subst.) Eruwe. *Eruwe paaka pun ponak te’moikasen.* A mosca é uma que põe ovos em carne de vaca.

mosquito (sp.) (subst.) Nunkö. *Nunkö mö’rö eekatön.* Esse mosquito “nunkö” é um que morde.

mosquitos (subst.) Kankök damük. *Pürimo mö’rö kankök damük pök tenta’nasen.* A libélula é uma que se alimenta de mosquitos.

mucuim (subst.) *Urunme pök timi etapichi’pö.* Um micuim se agarrou no meu filho.

muçum (subst.) *Ko’wamüyak aramo taure’pöda.* Ontem eu disse “aramo”.

mucura (sp.) (subst.) Aware küipünü. *Aware küipünü mö’rö, teposak da’tai, tekatusenke, ene pako.* Esse mucura, “aware küipünü”, ele não foge quando é encontrado, é um animal bobo.

mucura (sp.) (subst.) Aware. *Aware, supra pök, tenta’nasen.* O mucura “aware” é um animal que come galinha.

mucura (sp.) (subst.) Are. *Are mö’rö, konoik pükün waraino, sokou sokou tauron, tare’na ke.* Esse mucura “are” é um animal tipo pescador, que bate com a cauda dentro d’água.

mucura (sp.) (subst.) Sarü’kau. *Sarü’kau mö’rö, sakoro’pan, naari’mün, panakpan.* Esse “sarü’kau”, ele é bravo, não tem medo, é muito ativo.

mutuca (subst.) Turök. *Turök damük anasak kaware pök.* As mutucas se juntam no cavalo.

mutum (sp.) (subst.) Pawik. *Pawik yamük enta’na mö’rö, tu’retaw.* O “pawik”, ele se alimenta no mato.

nambu (sp.) (subst.) Chuurima. *Ko’wamüyak chuurima taure’pöda.* Ontem eu disse “chuurima”.

nambu (sp.) (subst.) Sooro. *Ko’wamüyak sooro taure’pöda.* Ontem eu disse “sooro”.

nambu-açu (subst.) Maru. *Maru mö’rö, pata yuka’pöda, teetenunsen.* Esse “maru”, quando amanhece, ele canta.

nambu-anhangá (subst.) Woroiwo.

Ko'wamüyak woroiwo taure'pöda. *Ontem eu disse "woroio".*

nambu-de-perna-vermelha (subst.) Maukawa. **Ko'wamüyak maukawa taure'pöda.** *Ontem eu disse "maukawa".*

nambu-relógio (subst.) **Ko'wamüyak woroiwo taure'pöda.** *Ontem eu disse "woroio".*

narceja (subst.) **I'chamorö echi mörö, masa'yun, ko'wanton echi mörö, tüi poro.** *Eles, os "masa'yun", andam de noite, pelo campo (= savana).*

onça (sp.) (pintada) (subst.) Wadamoikö. **Wadamoikö taato'da, wadamori menu ke i'chi e'nin.** *Chamam "wadamoikö", porque (essa onça) tem o mesmo padrão do jabuti ("wadamori").*

onça (sp.) (preta) (subst.) Wairarimü. **Wairarimü tuna'warün, mörötöpo ötö'de'kanarün.** *Esse "wairarimü" vive perto do rio, onde tem muita pedra.*

onça (sp.) (vermelha) (subst.) Kusariwara. **Kusariwara, sakoropan.** *O "kusariwara" é bravo, perigoso.*

paca (subst.) Urana. **Urana araramenu.** *A paca é malhada.*

pacu (sp.) (subst.) Wo'ra. **Ko'wamüyak wo'ra taure'pöda.** *Ontem eu disse "wo'ra".*

palmito (subst.) **Ko'wamüyak kuwoiyepi'pö taure'pöda.** *Ontem eu disse "kuwoiyepi'pö".*

palmito (subst.) **Ko'wamüyak kuwe taure'pöda.** *Ontem eu disse "kuwe".*

papa-mosca (sp.) (subst.) Ka'dak. **Ka'dak mö'rö, tüi po te'sen.** *Esse "ka'dak", ele vive no campo (= savana).*

papa-mosca (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak wirunma taure'pöda.** *Ontem eu disse "wirunma".*

papa-mosca (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak wiyo'ma taure'pöda.** *Ontem eu disse "wiyo'ma".*

papagaio (sp.) (subst.) Soroma. **Ko'wamüyak soroma taure'pöda.** *Ontem eu disse "soroma".*

papagaio (sp.) (subst.) Karakara. **Ko'wamüyak karakara taure'pöda.** *Ontem eu disse "karakara".*

papagaio (sp.) (subst.) Kurewaköi.

Ko'wamüyak kurewaköi taure'pöda. *Ontem eu disse "kurewaköi".*

papagaio (sp.) (subst.) Kuri'wai. **Ko'wamüyak kuri'wai taure'pöda.** *Ontem eu disse "kuri'wai".*

papagaio (sp.) (subst.) Küratakiya. **Ko'wamüyak küratakiya taure'pöda.** *Ontem eu disse "küratakiya".*

papagaio (sp.) (subst.) Sorosoro. **Ko'wamüyak sorosoro taure'pöda.** *Ontem eu disse "sorosoro".*

papagaio (sp.) (subst.) Saresare. **Ko'wamüyak saresare taure'pöda.** *Ontem eu disse "saresare".*

papagaio (sp.) (subst.) Kawak. **Ko'wamüyak kawak taure'pöda.** *Ontem eu disse "kawak".*

papagaio (sp.) (subst.) Doro'we. **Ko'wamüyak doro'we taure'pöda.** *Ontem eu disse "doro'we".*

pássaro (em geral) (subst.) Toron. **Toron taarikonsen.** *Pássaro é um que voa.*

pato (subst.) Mai'wak. **Mai'wak enta'nato' echi mörö, morok mupösan pök.** *A comida do "mai'wak" é filhinhos de peixe.*

pato (sp.) (subst.) Wawin. **Ko'wamüyak wawin taure'pöda.** *Ontem eu disse "wawin".*

pato (sp.) (subst.) Chiipipiu. **Ko'wamüyak chiipipiu taure'pöda.** *Ontem eu disse "chiipipiu".*

pavãozinho-do-Pará (subst.) Maarö. **Ko'wamüyak maarö taure'pöda.** *Ontem eu disse "maarö".*

peccary (sp.) (subst.) Pöyinkö. **Pöyinkö naari?mun, karuwata waraino ke.** *O "pöyinkö" não é bravo, ao contrário do "karuwata".*

peixe (em geral) (subst.) Morok. **Morok tuna'warün.** *Peixe (vive) dentro d'água.*

peixe elétrico (subst.) Arinra. **Ko'wamüyak arinra taure'pöda.** *Ontem eu disse "arinra".*

peixe-agulha (subst.) Moro'kurata. **Ko'wamüyak moro'kurata taure'pöda.** *Ontem eu disse "moro'kurata".*

peixe-cachorro (subst.) Pada. **Ko'wamüyak pada taure'pöda.** *Ontem eu disse "pada".*

peixe-frito (subst.) **Ko'wamüyak masekötötöi taure'pöda.** *Ontem eu disse*

"masekötötöi".

percevejo (subst.) Pipök. *Pipök mö'rö ikö.*
O percevejo é malcheiroso.

periquito (sp.) (subst.) Parukya.
Ko'wamüyak parukya karimiya taure'pöda.
Ontem eu disse "parukya" e "karimiya".

periquito (sp.) (subst.) Küriküri.
Ko'wamüyak küriküri taure'pöda. Ontem eu disse "küriküri".

periquito (sp.) (subst.) Kasa'rakai.
Ko'wamüyak kasa'rakai taure'pöda. Ontem eu disse "kasa'rakai".

periquito (sp.) (subst.) Kaikai.
Ko'wamüyak kaikai taure'pöda. Ontem eu disse "kaikai".

periquito (sp.) (subst.) Karimiya.
Ko'wamüyak karimiya taure'pöda. Ontem eu disse "karimiya".

periquito (sp.) (subst.) Köröse.
Ko'wamüyak köröse taure'pöda. Ontem eu disse "köröse".

pernilongo (subst.) Mapi. *Mapi awitösak wö'pöda.* Eu matei um pernilongo bem inchado.

Phyllomedusa bicolor (subst.)
Ko'wamüyak anpak taure'pöda. Ontem eu disse "anpak".

piaba (sp.) (subst.) Siya'pörö.
Ko'wamüyak siya'pörö taure'pöda. Ontem eu disse "suparek".

piaba (sp.) (subst.) Köpöurik.
Ko'wamüyak köpöurik taure'pöda. Ontem eu disse "köpöurik".

piaba (sp.) (subst.) Wopi. *Ko'wamüyak wopi taure'pöda.* Ontem eu disse "wopi".

piaba (sp.) (subst.) Kururu. *Ko'wamüyak kururu taure'pöda.* Ontem eu disse "kururu".

piaba (sp.) (subst.) Koukou. *Ko'wamüyak koukou taure'pöda.* Ontem eu disse "koukou".

piaba (sp.) (subst.) Yöi yari'ku.
Ko'wamüyak yöi yari'ku taure'pöda. Ontem eu disse "yöi yari'ku".

pica-pau (sp.) (subst.) Ayi'tün.
Ko'wamüyak ayi'tün taure'pöda. Ontem eu disse "ayi'tün".

pica-pau (sp.) (subst.) Situpara.
Ko'wamüyak situpara taure'pöda. Ontem eu disse "situpara".

pica-pau (sp.) (subst.) Saperetek.
Ko'wamüyak saperetek taure'pöda. Ontem eu disse "saperetek".

pica-pau-anão (sp.) (subst.) Chiyachiya.
Ko'wamüyak chiyachiya taure'pöda. Ontem eu disse "chiyachiya".

pinto-do-mato (sp.) (subst.) Piyo'yok.
Ko'wamüyak piyo'yok taure'pöda. Ontem eu disse "piyo'yok".

piolho (subst.) Adan. *Adan mö'rö pemon pupai yarü.* Esse piolho é um que (vive) na cabeça de gente.

pipira (sp.) (subst.) Panachichik.
Ko'wamüyak panachichik taure'pöda. Ontem eu disse "panachichik".

pipira (sp.) (subst.) Pörö'da. *Ko'wamüyak pörö'da taure'pöda.* Ontem eu disse "pörö'da".

piranha (subst.) Araik. *Ko'wamüyak araik taure'pöda.* Ontem eu disse "araik".

pirapucu (subst.) Muruwi. *Ko'wamüyak muruwi taure'pöda.* Ontem eu disse "muruwi".

pirarucu (subst.) Warapai. *Ko'wamüyak warapai taure'pöda.* Ontem eu disse "warapai".

piratinga (subst.) *Ko'wamüyak ere'köimü taure'pöda.* Ontem eu disse "ere'köimü".

pirilampo (subst.) Kanpiupiu. *Kanpiupiu waarupö dau te'wiyu'pasen.* O vaga-lume é um que brilha de noite.

pólvora (subst.) *Tu'ke chi'chik damük echi.* Os maruins são muitos.

pombo (sp.) (subst.) Mara. *Ko'wamüyak mara taure'pöda.* Ontem eu disse "mara".

pombo (sp.) (subst.) Urutuimü.
Ko'wamüyak urutuimü taure'pöda. Ontem eu disse "urutuimü".

pombo (sp.) (subst.) Weruchi.
Ko'wamüyak weruchi taure'pöda. Ontem eu disse "weruchi".

pombo (sp.) (subst.) Warami.
Ko'wamüyak warami taure'pöda. Ontem eu disse "warami".

pombo (sp.) (subst.) Waiwotoko.
Ko'wamüyak waiwotoko taure'pöda. Ontem eu disse "waiwotoko".

pombo (sp.) (subst.) Waku'wa.
Ko'wamüyak waku'wa taure'pöda. Ontem eu disse "waku'wa".

eu disse “waku’wa”.

pombo (sp.) (subst.) Eruwo. *Ko’wamüyak eruwo taure’pöda.* Ontem eu disse “eruwo”.

pombo (sp.) (subst.) Waima wokürenpö. *Ko’wamüyak waiwotoko taure’pöda.* Ontem eu disse “waiwotoko”.

poraquê (subst.) *Ko’wamüyak arinra taure’pöda.* Ontem eu disse “arinra”.

porco (subst.) Kochino. *Kochino damük epankada sörö tapüi tau.* Eu vou criar porco em casa.

porco-espinho (subst.) Aru. *Aru teküke nai.* O porco-espinho tem espinhos.

preguiça (sp.) (subst.) Kuwaran. *Kuwaran mö’rö, tenta’nasen, yöi dare pök, mörötöpoi dari’ku pök.* Esse “kwaran”, ele come as folhas das árvores, e depois as flores.

preguiça (sp.) (subst.) Nupi. *Nupi mö’rö, kuwaran waraino rö, tönön pükün, taadare pök, itari’ku pök, tenda’nasen.* Esse “nupi” é igualzinho ao “kuwaran”, anda devagar, come folhas e flores.

pulga (subst.) Chikö. *Chikö mö’rö pütato dak teewönsen.* Essa pulga é uma que entra no nosso pé.

quati (subst.) Kuwachi. *Kuwachi, yeekenak ite.* O “kuwachi”, o dente dele é afiado.

quatipuru (subst.) *Kari, awatüikö, yöi de-peru pök tenta’nasan.* O “kari” e o “awatüikö”, eles comem folha de árvore.

quatipuru (subst.) *Kari, awatüikö, yöi de-peru pök tenta’nasan.* O “kari” e o “awatüikö”, eles comem folha de árvore.

queixada (sp.) (subst.) Karuwata. *Karuwata tu’ke teetamesan.* Os “karuwata” andam em bandos.

quero-quero (sp.) (subst.) Tereutereu. *Ko’wamüyak tereutereu taure’pöda.* Ontem eu disse “tereutereu”.

rato (em geral) (subst.) Munpö. *Ko’wamüyak munpö taure’pöda.* Ontem eu disse “munpö”.

rãzinhas (subst.) *Ko’wamüyak koroso’yun munkësan taure’pöda.* Ontem eu disse “koroso’yun munkësan”.

Rhinella marina (subst.) *Ko’wamüyak përetukuk taure’pöda.* Ontem eu disse “përetukuk”.

rouxinol (sp.) (subst.) Wadaura.

Ko’wamüyak wadaura taure’pöda. Ontem eu disse “wadaura”.

sabiá (sp.) (subst.) Paraurak. *Ko’wamüyak paraurak taure’pöda.* Ontem eu disse “paraurak”.

saci-faisão (subst.) *Ko’wamüyak masekötötöi taure’pöda.* Ontem eu disse “masekötötöi”.

saí (sp.) (subst.) Ta’kupi. *Ko’wamüyak ta’kupi taure’pöda.* Ontem eu disse “ta’kupi”.

saí-verde (sp.) (subst.) Chiküi. *Ko’wamüyak chiküi taure’pöda.* Ontem eu disse “chiküi”.

saíra (sp.) (subst.) Eunakinpö. *Ko’wamüyak eunakinpö taure’pöda.* Ontem eu disse “eunakinpö”.

saíra (sp.) (subst.) Mata’sé. *Ko’wamüyak mata’sé taure’pöda.* Ontem eu disse “mata’sé”.

sanã (sp.) (subst.) *Ko’wamüyak soweimü taure’pöda.* Ontem eu disse “soweimü”.

sanã (sp.) (subst.) *Ko’wamüyak soroicho taure’pöda.* Ontem eu disse “soroicho”.

sanã (sp.) (subst.) *Ko’wamüyak wai’karanau taure’pöda.* Ontem eu disse “wai’karanau”.

sanã (sp.) (subst.) *Ko’wamüyak sawanai’wa taure’pöda.* Ontem eu disse “sawanai’wa”.

sanhaço (subst.) *Ko’wamüyak eunakinpö taure’pöda.* Ontem eu disse “eunakinpö”.

sanhaço (subst.) *Ko’wamüyak mata’sé taure’pöda.* Ontem eu disse “mata’sé”.

sanhaçu (sp.) (subst.) Awaradakü. *Ko’wamüyak awaradakü taure’pöda.* Ontem eu disse “awaradakü”.

sapinhos (subst.) *Ko’wamüyak koroso’yun munkësan taure’pöda.* Ontem eu disse “koroso’yun munkësan”.

saracura (subst.) *I’chamorö echi mörö, masa’yun, ko’wanton echi mörö, tüi poro.* Eles, os “masa’yun”, andam de noite, pelo campo (= savana).

saracura (sp.) (subst.) Ko’sakai. *Ko’wamüyak ko’sakai taure’pöda.* Ontem eu disse “ko’sakai”.

saúva (subst.) *Kokon damük chuweirek tok echi.* As saúvas, elas são muito trabalhadoras.

socó (sp.) (subst.) Payunsuk. *Ko'wamüyak payunsuk taure'pöda. Ontem eu disse "payunsuk".*

socó (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak wonore taure'pöda. Ontem eu disse "wonore".*

sucuri (subst.) *Ko'wamüyak wüi taure'pöda. Ontem eu disse "wüi".*

suiriri (sp.) (subst.) Peeripi. *Ko'wamüyak peeripi taure'pöda. Ontem eu disse "peeripi".*

surucúa (sp.) (subst.) Anako. *Ko'wamüyak anako taure'pöda. Ontem eu disse "anako".*

surucucu (subst.) Padaraipu. *Ko'wamüyak padaraipu taure'pöda. Ontem eu disse "padaraipu".*

sururina (subst.) *Ko'wamüyak chuurima taure'pöda. Ontem eu disse "chuurima".*

tamanduá (sp.) (subst.) Woiwo. *Woiwo naari'mün, tüüse tüpasanmadau, ye'manen pa, adapichiiya, anonkaiya ke. Esse "woiwo" é manso, mas, se a gente mexer com ele, ele agarra a gente e não solta.*

tamanduá bandeira (subst.) Wareme. *Wareme mö'rö, naarik, teseru pök wörík echi da'tai, apichiiya, tennapi'pö ke. Esse "wareme" é bravo, quando uma mulher está menstruada, ele a pega e fura (p/ beber sangue).*

tambaqui (subst.) Kamaru. *Ko'wamüyak kamaru taure'pöda. Ontem eu disse "kamaru".*

tambaqui; pacu (subst.) Waitau. *Ko'wamüyak waitau taure'pöda. Ontem eu disse "waitau".*

tamoatá (subst.) *Ko'wamüyak ariwai taure'pöda. Ontem eu disse "ariwai".*

tanajura (subst.) *Kai'wak mö'rö rikutun. Essa tanajuras é preta.*

tapaculo (sp.) (subst.) Chichikuwui. *Ko'wamüyak chichikuwui taure'pöda. Ontem eu disse "chichikuwui".*

tapuru (subst.) *I'kö mö'rö pupaito dak teewönsen. O berne entra dentro da nossa cabeça.*

taquaré (subst.) *Ko'wamüyak enwarak taure'pöda. Ontem eu disse "enwarak".*

tartaruga aparema (subst.) Peitura. *Ko'wamüyak peitura taure'pöda. Ontem eu disse "peitura".*

tartaruga-de-cabeça-vermelha

(subst.) Tarekara. *Ko'wamüyak tarekara taure'pöda. Ontem eu disse "tarekara".*

tartarugas pequenas (subst.) Peitura munkësan. *Ko'wamüyak peitura munkësan taure'pöda. Ontem eu disse "peitura munkësan".*

tatu (sp.) (subst.) Mu'ru. *Mu'ru non akanin. O "mu'ru" é um que cava a terra.*

tatu (sp.) (tatu-bola) (subst.) Kaikan. *Kaikan teetanpoko'masen, anpoko'ware. O "kaikan" se enrola, fica redondo.*

tatu (sp.) (tatu-canastra) (subst.) Mauraimü. *Mauraimü chiriparak damük pök tenta'nasen. O "mauraimü" é um que come tanajura.*

teiu branco (subst.) Arikapa. *Arikapa supra pumoe niinin. "Arikapa" come ovo de galinha.*

teu-teu-da-savana (subst.) Meserö kuw-
eretek enta'natok echi mö'rö, chimunkuton
rökin, karapisa damük pök. A comida dsse
"kurewetek" são só gafanhotos pequenos.

tietinga (sp.) (subst.) Kuwari'piya. *Ko'wamüyak kuwari'piya taure'pöda. Ontem eu disse "kuwari'piya".*

tocandeira (subst.) *Irak mö'rö e'nepe chi'potön. A tocandeira é uma que pica bem doído.*

tracajá (subst.) Warara. *Warara mö'rö, tanno, tuna kwarĩ. Esse "warara" é grande, ele é um (que vive) na água.*

trairão (subst.) Patakai. *Ko'wamüyak patakai taure'pöda. Ontem eu disse "patakai".*

trairão (subst.) Aimara. *Ko'wamüyak aimara taure'pöda. Ontem eu disse "aimara".*

trairão (subst.) Kurutu. *Ko'wamüyak kurutu taure'pöda. Ontem eu disse "kurutu".*

tucano (sp.) (subst.) Kuya'wek. *Ko'wamüyak kuya'wek taure'pöda. Ontem eu disse "kuya'wek".*

tucano (sp.) (subst.) Kürüma. *Ko'wamüyak kumatan taure'pöda. Ontem eu disse "kürüma".*

tucunaré (subst.) Kamakara. *Ko'wamüyak kamakara taure'pöda. Ontem eu disse "kamakara".*

udu (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak mutuk*

taure'pöda. *Ontem eu disse "mutuk".*

uirapuru (sp.) (subst.) Kere'pika. **Ko'wamüyak kere'pika taure'pöda.** *Ontem eu disse "kere'pika".*

uirapuru (sp.) (subst.) Kakopöik. **Ko'wamüyak kakopöik taure'pöda.** *Ontem eu disse "kakopöik".*

uirapuru (sp.) (subst.) Warü'ye. **Ko'wamüyak warü'ye taure'pöda.** *Ontem eu disse "warü'ye".*

uirapuru-zinho (sp.) (subst.) Emu'sou. **Ko'wamüyak emu'sou taure'pöda.** *Ontem eu disse "emu'sou".*

um (que está) inchado (subst.) Awi'tösak. **Mapi awitösak wö'pöda.** *Eu matei um pernilongo inchado (de sangue).*

um que enrola (subst.) **Punpuku mö'rö watö anpoko'manin.** *Esse besouro é um que enrola excrementos.*

uru-corcovado (subst.) Kurui. **Ko'wamüyak kurui taure'pöda.** *Ontem eu disse "kurui".*

urubu-rei (subst.) Kurun. **Ko'wamüyak ku-**

run taure'pöda. *Ontem eu disse "kurun".*

urutau (subst.) Arawo. **Ko'wamüyak arawo taure'pöda.** *Ontem eu disse "arawo".*

vaca (subst.) **Paaka tümanatü dekuke nak.** *A vaca tem leite.*

vaga-lume (subst.) **Kanpiupiu waarupö dau te'wiyu'pasen.** *O vaga-lume é um que brilha de noite.*

veado (sp.) (subst.) Waikin. **Waikin tüi pon.** *O "waikin" é um que vive no lavrado (= campo, savana).*

veado (sp.) (subst.) Kusari. **Kusari tu'retarün.** *O "kusari" é um que vive no mato.*

veado (sp.) (subst.) Kariyaukü. **Kariyaukü apimu'nan, chi'rikö.** *O "kariyaukü" é marrom, pequeno.*

vespa (sp.) (subst.) Kamaiwa. **Kamaiwa mö'rö arai wönin.** *A vespa "kamaiwa" é uma que mata aranhas.*

vespa (sp.) (subst.) Tapiyuka. **Tapiyuka mö'rö chi'potön.** *A vespa "tapiyuka" é uma que pica.*

ave

águia pescadora (subst.) **Otauta echi mö'rö, yenta'natok echi mö'rö, morok pök.** *O "otauta", a comida dele é peixe.*

alma-de-gato (subst.) **Ko'wamüyak pika taure'pöda.** *Ontem eu disse "pika".*

anambé (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak pataik taure'pöda.** *Ontem eu disse "pataik".*

anambé (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak wirui taure'pöda.** *Ontem eu disse "wirui".*

anambé (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak kuwekai taure'pöda.** *Ontem eu disse "kuwekai".*

andorinha(sp.) (subst.) **Waichoro damük iyamorö, wei pe patanadau, tesen-poike'san.** *Os "waichoro", quando começa o verão, eles aparecem.*

andorinhão (sp.) (subst.) **Köu'chik yamük iyamorö, kaiwak kariomu pök tenta'nasan.** *Os andorinhões, eles comem formiga, saúva, etc.*

anhinga (subst.) **I'chamorö torondamük,**

pereikö, kuyawik, i'yamoro ko'wanton echi mö'rö, tuna depoi. *Esses pássaros, o "pereikö", o "kuyawik", eles ficam sempre acima da água.*

anu (subst.) **I'chamorö woimek enta'natok echi mö'rö, kairau damük pök.** *A comida desses "woimek" é gafanhoto.*

araçari (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak paru'pari taure'pöda.** *Ontem eu disse "paru'pari".*

araçari (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak kumatan taure'pöda.** *Ontem eu disse "kumatan".*

aracuã (sp.) (subst.) **Siikaana enta'natok echi mö'rö, yöi deperu pök.** *A comida da "siikaana" é uma fruta.*

aracuã (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak karu-maiwa taure'pöda.** *Ontem eu disse "karu-maiwa".*

arapaçu (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak iruwadak taure'pöda.** *Ontem eu disse "iruwadak".*

araponga (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak parantarai taure'pöda.* Ontem eu disse "parantarai".

arara (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak wadara taure'pöda.* Ontem eu disse "wadara".

arara-canindé (azul) (subst.) *Ko'wamüyak kararawa taure'pöda.* Ontem eu disse "kararawa".

arara-vermelha (subst.) *Ko'wamüyak saku taure'pöda.* Ontem eu disse "saku".

ariramba (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak kuyaimü taure'pöda.* Ontem eu disse "kuyaimü".

bacurau (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak chipiyau taure'pöda.* Ontem eu disse "chipiyau".

bacurau (sp.) (subst.) *Tawaru mö'rö, kapüi wiyu pe ichau, yeetenumü.* O "tawaru", quando está no claro da lua, ele canta.

bacurau (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak tokodau taure'pöda.* Ontem eu disse "tokodau".

beija-flor (em geral) (subst.) *Ko'wamüyak tukuik taure'pöda.* Ontem eu disse "tukuik".

beija-flor (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak merumeru taure'pöda.* Ontem eu disse "merumeru".

bem-te-vi (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak me'tüpu taure'pöda.* Ontem eu disse "me'tüpu".

bem-te-vi (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak me'tipirik taure'pöda.* Ontem eu disse "me'tipirik".

bem-te-vi (sp.) (subst.) *Ku'wamüyak seku'sekuk taure'pöda.* Ontem eu disse "seku'sekuk".

bem-te-vi (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak piiroroi taure'pöda.* Ontem eu disse "piiroroi".

caburé (subst.) *Ko'wamüyak tö'poik taure'pöda.* Ontem eu disse "tö'poik".

capitão (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak kaaramau taure'pöda.* Ontem eu disse "kaaramau".

carão (sp.) (subst.) *Karau mö'rö, ku'pö renpö dau, tenta'nasen.* Esse "karau", quando o lago está seco, ele come.

carcará (sp.) (subst.) *Meserö karauka-rau enta'natok echi mö'rö, ane'san pök, tapiyuka damük pök.* A comida desse "karaukarau" é aqueles, as cabas.

carcará (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak kara'ra taure'pöda.* Ontem eu disse "kara'ra".

carcará (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak piira taure'pöda.* Ontem eu disse "piira".

chincão (subst.) *Ko'wamüyak pika taure'pöda.* Ontem eu disse "pika".

choca-da-mata (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak soroko'kok taure'pöda.* Ontem eu disse "soroko'kok".

chora-chuva (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak waira pichoro taure'pöda.* Ontem eu disse "waira pichoro".

choró-boi (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak toronma'wa taure'pöda.* Ontem eu disse "toronma'wa".

coró-coró (subst.) *Meserö koro'ko enta'natok echi mö'rö, moto damük pök rökín.* A comida desse "koro'ko" é só minhoca.

corruíra (subst.) *Ko'wamüyak naaki'ran yunkon taure'pöda.* Ontem eu disse "naaki'ran yunkon".

coruja (subst.) *Meserö, mö'rö esek echi mö'rö, purusikü.* Este aqui, o nome dele é "purusikü".

coruja (subst.) *Ko'wamüyak porotoiko taure'pöda.* Ontem eu disse "porotoiko".

coruja (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak ku'ku taure'pöda.* Ontem eu disse "ku'ku".

coruja (sp.) (subst.) *Meserö pokowa enta'natok echi mö'rö, kairau damük pök.* A comida dessa "pokowa" são gafanhotos.

corujão (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak porotoiko taure'pöda.* Ontem eu disse "porotoiko".

corujão (sp.) (subst.) *Meserö, mö'rö esek echi mö'rö, purusikü.* Este aqui, o nome dele é "purusikü".

corujinha (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak tö'poik taure'pöda.* Ontem eu disse "tö'poik".

cucu (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak pika taure'pöda.* Ontem eu disse "pika".

cucu (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak kö'ta taure'pöda.* Ontem eu disse "kö'ta".

cucu (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak tö'sei taure'pöda.* Ontem eu disse "tö'sei".

cucu (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak masekötötöi taure'pöda.* Ontem eu disse "masekötötöi".

curicaca (subst.) *Ko'tek mörö, tui po tese'po'sen.* Esse "ko'tek", ele é um que se encontra no campo (= savana).

ferreirinho(sp.) (subst.) *Ko'wamüyak mai'wa'pase taure'pöda.* Ontem eu disse "mai'wa'pase".

franga d'água (subst.) *Ko'wamüyak soroicho taure'pöda.* Ontem eu disse "soroicho".

franga d'água (subst.) *Ko'wamüyak soweimü taure'pöda.* Ontem eu disse "soweimü".

franga d'água (subst.) *Ko'wamüyak sawanai'wa taure'pöda.* Ontem eu disse "sawanai'wa".

franga d'água (subst.) *Ko'wamüyak wai'karanau taure'pöda.* Ontem eu disse "wai'karanau".

fura-flor (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak poküi taure'pöda.* Ontem eu disse "poküi".

gaivota (sp.) (subst.) *I'chamorö, köu'chik yamük enta'natok echi mörö, munak damük.* Esses "köu'chik", a comida deles é cupim.

galinha (subst.) *Supra a'nai pök tenta'nasen.* Galinha come milho.

galo-da-serra (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak kawanaru taure'pöda.* Ontem eu disse "kawanaru".

garça (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak wonore taure'pöda.* Ontem eu disse "wonore".

garrincha (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak naaki'ran yunkon taure'pöda.* Ontem eu disse "naaki'ran yunkon".

gaturamo (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak uramik taure'pöda.* Ontem eu disse "uramik".

gavião (sp.) (subst.) *Raurau mörö, tako'wamü dau, taarikonsen.* Esse raurau, ao entardecer, gosta de voar.

gavião (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak wa'kawa taure'pöda.* Ontem eu disse "wa'kawa".

gavião (sp.) (subst.) *Meserö, toron echi mörö, senei itesek, yenta'natok echi mörö, toron damük pök.* Esse, ele é um pássaro, o nome dele é "senei", a comida dele é pássaro.

gavião (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak wotauta taure'pöda.* Ontem eu disse "wotauta".

gavião (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak keeririk taure'pöda.* Ontem eu disse "keeririk".

gavião (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak ariya taure'pöda.* Ontem eu disse "ariya".

gavião (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak wene'poipö taure'pöda.* Ontem eu disse "wene'poipö".

ibis (sp.) (subst.) *Meserö koro'ko enta'natok echi mörö, moto damük pök rökin.* A comida desse "koro'ko" é só minhoca.

ibis (sp.) (subst.) *Ko'tek mörö, tui po tese'po'sen.* Esse "ko'tek", ele é um que se encontra no campo (= savana).

jabiru (subst.) *Meserö tararamo, enta'natok echi mörö, morok pök.* Esse "tararamo", ele come peixe.

jacamim (subst.) *Dakami enta'natok echi mörö, tu'retaw tüupo anse pe echi.* A comida do jacamim, são coisas da mata, do campo (= savana).

jacamim (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak namai taure'pöda.* Ontem eu disse "namai".

jaçanã (subst.) *Ko'wamüyak a'naik saranpi'pö taure'pöda.* Ontem eu disse "a'naik saranpi'pö".

jacu (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak marachi taure'pöda.* Ontem eu disse "marachi".

jacu-de-spix (subst.) *Ko'wamüyak wo'ra taure'pöda.* Ontem eu disse "wo'ra".

jacu-estalo (subst.) *Ko'wamüyak kö'ta taure'pöda.* Ontem eu disse "kö'ta".

jacuaçu (subst.) *Ko'wamüyak wo'ra taure'pöda.* Ontem eu disse "wo'ra".

jacurutu (subst.) *Meserö, mörö esek echi mörö, purusikü.* Este aqui, o nome dele é "purusikü".

jacutinga (subst.) *Meserö kuyu enta'natok echi mörö, yöi eperu pök.* A comida desse "kuyu" é fruta.

japim (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak kaasoro taure'pöda.* Ontem eu disse "ka'soro".

japim (sp.) (subst.) *Kinok, mörötöpo kupawa, münpö taw te'sen, eru'pa na'ninan.* O "kinok", e também o "kupawa", ficam na capoeira, comendo banana.

japim (sp.) (subst.) *Kasau mörö, wei pe patanadaw, tüpon ka'nin.* Esse "kasau", quando é verão, ele começa a fazer o ninho.

japim (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak tintinpan taure'pöda.* Ontem eu disse "tintinpan".

japu (subst.) *Kinok mö'rö, münpö taw te'sen, eru'pa na'nin.* Esse "kinok", ele fica na capoeira, comendo banana.

japu (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak kinotori taure'pöda.* Ontem eu disse "kinotori".

joão (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak köwö'rek taure'pöda.* Ontem eu disse "köwö'rek".

joão (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak chiwi'to taure'pöda.* Ontem eu disse "chiwi'to".

joão (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak murumruta taure'pöda.* Ontem eu disse "murumruta".

joão-teneném (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak wüütüu taure'pöda.* Ontem eu disse "wüütüu".

juruva (subst.) *Ko'wamüyak mutuk taure'pöda.* Ontem eu disse "mutuk".

maçarico (subst.) *Meserö kuweretek enta'natok echi mö'rö, chimunkuton rökin, karapisa damük pök.* A comida disse "kurewetek" são só gafanhotos pequenos.

maçarico d'água (subst.) *I'chamorö echi mö'rö, masa'yun, ko'wanton echi mö'rö, tüi poro.* Eles, os "masa'yun", andam de noite, pelo campo (= savana).

maria-preta (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak wiyo'ma taure'pöda.* Ontem eu disse "wiyo'ma".

maria-preta (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak wirunma taure'pöda.* Ontem eu disse "wirunma".

martim-pescador (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak sakai'ka taure'pöda.* Ontem eu disse "sakai'ka".

matinta-pereira (subst.) *Ko'wamüyak tö'sei taure'pöda.* Ontem eu disse "tö'sei".

mergulhão (subst.) *I'chamorö torondamük, pereikö, kuyawi, i'yamoro ko'wanton echi mö'rö, tuna depoi.* Esses pássaros, o "pereikö", o "kuyawik", eles ficam sempre acima da água.

mutum (sp.) (subst.) *Pawik yamük enta'na mö'rö, tu'retaw.* O "pawik", ele se alimenta no mato.

nambu (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak sooro taure'pöda.* Ontem eu disse "sooro".

nambu (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak chu-*

urima taure'pöda. Ontem eu disse "churima".

nambu-açu (subst.) *Maru mö'rö, pata yuka'pöda, teetenunsen.* Esse "maru", quando amanhece, ele canta.

nambu-anhangá (subst.) *Ko'wamüyak woroiwo taure'pöda.* Ontem eu disse "woroio".

nambu-de-perna-vermelha (subst.) *Ko'wamüyak maukawa taure'pöda.* Ontem eu disse "maukawa".

nambu-relógio (subst.) *Ko'wamüyak woroiwo taure'pöda.* Ontem eu disse "woroio".

narceja (subst.) *I'chamorö echi mö'rö, masa'yun, ko'wanton echi mö'rö, tüi poro.* Eles, os "masa'yun", andam de noite, pelo campo (= savana).

papa-mosca (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak wiyo'ma taure'pöda.* Ontem eu disse "wiyo'ma".

papa-mosca (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak wirunma taure'pöda.* Ontem eu disse "wirunma".

papa-mosca (sp.) (subst.) *Ka'dak mö'rö, tüi po te'sen.* Esse "ka'dak", ele vive no campo (= savana).

papagaio (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak küratakiya taure'pöda.* Ontem eu disse "küratakiya".

papagaio (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak soroma taure'pöda.* Ontem eu disse "soroma".

papagaio (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak kurewaköi taure'pöda.* Ontem eu disse "kurewaköi".

papagaio (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak sorosoro taure'pöda.* Ontem eu disse "sorosoro".

papagaio (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak karakara taure'pöda.* Ontem eu disse "karakara".

papagaio (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak saresare taure'pöda.* Ontem eu disse "saresare".

papagaio (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak kawak taure'pöda.* Ontem eu disse "kawak".

papagaio (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak doro'we taure'pöda.* Ontem eu disse

"doro'we".

papagaio (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak kuri'wai taure'pöda.* Ontem eu disse "kuri'wai".

pássaro (em geral) (subst.) *Toron taarikonsen.* Pássaro é um que voa.

pato (subst.) *Mai'wak enta'nato' echi mörö, morok munpösan pök.* A comida do "mai'wak" é filhotinhos de peixe.

pato (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak chiipipiu taure'pöda.* Ontem eu disse "chiipipiu".

pato (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak wawin taure'pöda.* Ontem eu disse "wawin".

pavãozinho-do-Pará (subst.) *Ko'wamüyak maarö taure'pöda.* Ontem eu disse "maarö".

peixe-frito (subst.) *Ko'wamüyak masekötötöi taure'pöda.* Ontem eu disse "masekötötöi".

periquito (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak kaikai taure'pöda.* Ontem eu disse "kaikai".

periquito (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak küriküri taure'pöda.* Ontem eu disse "küriküri".

periquito (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak kasa'rakai taure'pöda.* Ontem eu disse "kasa'rakai".

periquito (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak parukya karimiya taure'pöda.* Ontem eu disse "parukya" e "karimiya".

periquito (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak köröse taure'pöda.* Ontem eu disse "köröse".

periquito (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak karimiya taure'pöda.* Ontem eu disse "karimiya".

pica-pau (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak ayi'tün taure'pöda.* Ontem eu disse "ayi'tün".

pica-pau (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak situ-para taure'pöda.* Ontem eu disse "situpara".

pica-pau (sp.) (subst.) *Ku'wamüyak saperetek taure'pöda.* Ontem eu disse "saperetek".

pica-pau-anão (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak chiyachiya taure'pöda.* Ontem eu disse "chiyachiya".

pinto-do-mato (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak piyo'yok taure'pöda.* Ontem eu disse "piyo'yok".

pipira (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak*

panachichik taure'pöda. Ontem eu disse "panachichik".

pipira(sp.) (subst.) *Ko'wamüyak pörö'da taure'pöda.* Ontem eu disse "pörö'da".

pombo (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak urutu-imü taure'pöda.* Ontem eu disse "urutuimü".

pombo (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak weruchi taure'pöda.* Ontem eu disse "weruchi".

pombo (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak eruwo taure'pöda.* Ontem eu disse "eruwo".

pombo (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak warami taure'pöda.* Ontem eu disse "warami".

pombo (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak waku'wa taure'pöda.* Ontem eu disse "waku'wa".

pombo (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak wai-wotoko taure'pöda.* Ontem eu disse "wai-wotoko".

pombo (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak wai-wotoko taure'pöda.* Ontem eu disse "wai-wotoko".

pombo (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak mara taure'pöda.* Ontem eu disse "mara".

quero-quero (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak tereutereu taure'pöda.* Ontem eu disse "tereutereu".

rouxinol (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak wadoura taure'pöda.* Ontem eu disse "wadoura".

sabiá (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak paraurak taure'pöda.* Ontem eu disse "paraurak".

saci-faisão (subst.) *Ko'wamüyak masekötötöi taure'pöda.* Ontem eu disse "masekötötöi".

saí (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak ta'kupi taure'pöda.* Ontem eu disse "ta'kupi".

saí-verde (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak chiküi taure'pöda.* Ontem eu disse "chiküi".

saíra (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak eunakinpö taure'pöda.* Ontem eu disse "eunakinpö".

saíra (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak mata'se taure'pöda.* Ontem eu disse "mata'se".

sanã (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak sawanai'wa taure'pöda.* Ontem eu disse "sawanai'wa".

sanã (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak soweimü*

taure'pöda. *Ontem eu disse "soweimü".*

sanã (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak wai'karanau taure'pöda.** *Ontem eu disse "wai'karanau".*

sanã (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak soroicho taure'pöda.** *Ontem eu disse "soroicho".*

sanhaço (subst.) **Ko'wamüyak mata'se taure'pöda.** *Ontem eu disse "mata'se".*

sanhaço (subst.) **Ko'wamüyak eunakinpö taure'pöda.** *Ontem eu disse "eunakinpö".*

sanhaçu (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak awaradakü taure'pöda.** *Ontem eu disse "awaradakü".*

saracura (subst.) **I'chamorö echi mörö, masa'yun, ko'wanton echi mörö, tüi poro.** *Eles, os "masa'yun", andam de noite, pelo campo (= savana).*

saracura (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak ko'sakai taure'pöda.** *Ontem eu disse "ko'sakai".*

socó (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak wonore taure'pöda.** *Ontem eu disse "wonore".*

socó (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak payunsuk taure'pöda.** *Ontem eu disse "payunsuk".*

suiriri (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak peeripi taure'pöda.** *Ontem eu disse "peeripi".*

surucuá (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak anako taure'pöda.** *Ontem eu disse "anako".*

sururina (subst.) **Ko'wamüyak chuurima taure'pöda.** *Ontem eu disse "chuurima".*

tapaculo (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak chichikuwiu taure'pöda.** *Ontem eu disse*

"chichikuwiu".

teu-teu-da-savana (subst.) **Meserö kuw-eretek enta'natok echi mörö, chimunkuton rökin, karapisa damük pök.** *A comida disse "kurewetek" são só gafanhotos pequenos.*

tietinga (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak kuwari'piya taure'pöda.** *Ontem eu disse "kuwari'piya".*

tucano (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak kumatan taure'pöda.** *Ontem eu disse "kürüma".*

tucano (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak kuya'wek taure'pöda.** *Ontem eu disse "kuya'wek".*

udu (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak mutuk taure'pöda.** *Ontem eu disse "mutuk".*

uirapuru (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak kakopöik taure'pöda.** *Ontem eu disse "kakopöik".*

uirapuru (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak warü'ye taure'pöda.** *Ontem eu disse "warü'ye".*

uirapuru (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak kere'pika taure'pöda.** *Ontem eu disse "kere'pika".*

uirapuru-zinho (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak emu'sou taure'pöda.** *Ontem eu disse "emu'sou".*

uru-corcovado (subst.) **Ko'wamüyak kurui taure'pöda.** *Ontem eu disse "kurui".*

urubu-rei (subst.) **Ko'wamüyak kurun taure'pöda.** *Ontem eu disse "kurun".*

urutau (subst.) **Ko'wamüyak arawo taure'pöda.** *Ontem eu disse "arawo".*

ação

atirar flecha (ideo.) Paik. **Paik morok wik pokaiya** *Ele flechou o peixe*

abrir (v.tr.) Apukapöuya. **E'ma apukapöuya.** *Você abriu caminho.*

achar (v.tr.) Eposakto'da. **Müre e'weukasak (e)posak to'da** *encontraram o menino perdido*

achar (v.tr.) Eporü'pöda. **Tu'retau kusari eporü'pöda** *na mata achei o veado*

aconselhar (v.tr.) Upanamapöiya. **Heisgla da ipanamapö.** *Heisgla aconselhou ele.*

acreditar (v.tr.) Apurö. **Heisgla sapurödai** *acredito na Heisgla*

afundar (v.tr.) Euranka'pöda. **Ukanawü euranka'pöda.** *Eu afundei minha canoa.*

agarrou-se (v.intr.) Etapichi'pö. **Urunme pök timi etapichi'pö.** *Um micuim se agarrou no meu filho.*

ajudar (v.tr.) Ipiykatöpöda. **Amai pikatöpöda itewü tau.** *Ajudei mamãe na casa dela.*

amamentar (v.tr.) Wöpapöda. **Umanatü**

ke urunme wöpada. *Estou amamentando meu filho com meu peito.*

Amarrar (v.tr.) Auromü'pöda. **A'kaik auromüpö'da** *Eu amarrei o jamaxim*

apanhar (v.tr.) Ipi'kakö. **Lucas ipi'kakö laranja** *Lucas, apanha laranja!*

apanhar (v.tr.) Pi'kasakda. **laranja pi'kasakda** *eu apanhei laranja*

apanhar (v.tr.) Mipi'kai. **heisgla da laranja pi'kasak** *heisgla apanhou laranja laranja mipi'kai Lucas lucas, você apanhou laranja?*

aparar (v.tr.) Upai kiririka. **Upai kiririkapöiya.** *Ele cortou meu cabelo.*

aparar (pelo) (v.tr.) A'mitüikapöda. **Urana amitüikada.** *Baixar pelo da vaca.*

aparecer (v.intr.) Yesenpöikapö. **Yesen-pöka'pö tv dau.** *Ele apareceu na televisão.*

apertar (v.tr.) Kütütü'ka. **Wüiya arimaraka kütütüka.** *Jiboiá está apertando cachorro.*

aplicar (medicamento) (v.tr.) Apurö. **doutorda sepitantok apurösak urunme pök** *o doutor aplicou o medicamento no meu filho*

aproveitar (v.tr.) Se'wanpa. **Se'wanpatai yekaripök.** *Aproveitou a sua comida (sem preocupar-se).*

arranhar (v.tr.) Iwiriri'mapöda. **Tapüi me'da iwiririmapöda.** *Arranhou a parede da casa.*

arrumar algo (v.tr.) Iküimapöiya. **Mö kuimapöda** *Coivarei a roça*

Assar (beiju, tapioca) (v.tr.) Ikeinapöda. **IKei keinapöda.** *Assei beiju.*

bagunçou (v.tr.) Aka'mapöda. **Konok da yakamapö man parünada tanna.** *A chuva me atrapalhou enquanto eu trabalhava.*

banhar (v.intr.) To'kupü. **To'kupü pemonton.** *Pessoas estão tomando banho*

banhar (v.intr.) Ku'nokon. **Ku'nokon seetö.** *Vamos tomar banho aqui.*

banhar (v.intr.) Awekupü. **Awekupü awarö-dak.** *Vocês estão tomando banho na água suja.*

banhar (v.intr.) Yekupü. **Yekupü tanno tunawak.** *Ele está tomando banho no rio.*

banhar (v.intr.) Kupü. **Kowamüyak kupü taurepöda.** *Ontem eu disse kupü.*

bater (v.tr.) Iwökö. **Bola iwökö Sérgio piak** *chuta bola para o Sérgio!*

batizar (v.tr.) Yesenpatauka'pö. **Pemon ton senpatauka'pö.** *Várias pessoas se batizaram.*

buscar (v.tr.) Patak. **Apok patak etö.** *Estou indo buscar lenha.*

cantam (v.intr.) Serenka. **Wakayuton serenka chöchitau.** *Os jovens cantam na igreja.*

cantar (v.intr.) Serenka. **Wakayuton serenka chöchitau.** *Os jovens cantam na igreja.*

capinar (v.tr.) Innapö(da). **Umürü innapöda.** *Capinei minha roça.*

capinar (v.tr.) Parüna'pöda. **Söröwarö iparüna'pöda.** *Hoje eu capinei.*

capinar algo (v.tr.) Iparüka. **Umürü parükai etöpö.** *Fui capinar minha roça.*

Carinho (dar carinho) (v.tr.) Apurö. **urunme rü'kö apuröda** *faço carinho no meu filho, eu agradeço meu filhinho*

carregar (v.tr.) Imanka'pöda. **Ko'wamüyak kese mankapöda.** *Ontem carreguei mandioca.*

chamar (v.tr.) Apö'mapöda. **Kanau pükün pö'mapöda.** *Eu chamei o motorista.*

chegar (v.intr.) Ye'nösa'kon. **Ye'nösa'kon ipika'tösena.** *Nós chegamos para ajudar.*

chegar (v.intr.) Auyesa'kon. **Auyesa'kon yonbaton.** *Vocês chegaram, companheiros.*

chegar (v.intr.) To'yesak. **To'yesak lucas pö-tak.** *Chegaram para levar o lucas.*

chegar (v.intr.) Auyepü. **Auyepü penanne.** *Você vai chegar amanhã.*

chorando (v.intr.) Karüwümü. **karüwümü'pö uno'pöda kasak de'nin.** *Eu chorei porque minha esposa me deixou*

chorando (v.intr.) Karüwümü. **karüwümü'pö uno'pöda kasak de'nin.** *Eu chorei porque minha esposa me deixou*

chorar (v.intr.) To'karüwümü'pö. **To'karüwümü'pö tekari pöratunchikode'nin.** *Eles estavam chorando, pois não tinham alimento.*

chorar (v.intr.) Aukarüwümü'pökon. **Ök de'nin aukarümükon?** *Porque vocês estão chorando?*

chorar (v.intr.) **karüwümü'pö uno'pöda kasak de'nin.** *Eu chorei porque minha esposa me deixou*

chorar (v.intr.) I'karüwümü'pö. *I'karüwümü'pö ipyampe tekunma de'nin.* Ele chorou muito de tanta dor que sentia

chorar (v.intr.) Karöwünö'pökon. *karüwünö'pökon pokoipe e'nokon de'nin.* Nós chorávamos porque estávamos tristes.

chorar (v.intr.) *karüwümü'pö uno'pödau kasak de'nin.* Eu chorei porque minha esposa me deixou

chorar (v.intr.) Aukarüwümü'pö. *Aukarümü'pö adau'chirü e'napusa de'nin.* você chorou porque sua namorada foi embora

chutar (v.tr.) *Bola iwökö Sérgio piak chuta bola para o Sérgio!*

cobrir uma casa (v.tr.) Amüda. *Yewük amüda sörö unsaratöpö* Comecei a construir minha casa

coçar (v.tr.) Karaikaraima'pö. *Urui ya tu-petoy karaikaraimapö.* O meu irmão coçou o amigo dele.

coivarar (v.tr.) *Mö kuimapöda* Coivarei a roça

colocar (v.tr.) Ekama'pöda. *Yok eka'mapöda awaikara'pö dak.* Ele colocou a carne em um jamaxim.

Colocar de molho (v.tr.) Suruka'pöda. *Ko'womüyak kese surukapöda.* Ontem pus a mandioca de molho.

competir (v.intr.) Etapötanna. *etapötanna ikanarutösakda'ke* eu competi, mas não venci

comprar (v.tr.) Se'mantai. *ko'wamüyak se'mantai taure'pöda* Ontem eu disse "se'mantai".

confiar (v.tr.) *Heisgla sapurödai* acredito na Heigsla

construir (v.tr.) *Yewük amüda sörö unsaratöpö* Comecei a construir minha casa

convidar (v.tr.) *Kanau pükün pö'mapöda.* Eu chamei o motorista.

correr (v.intr.) Yekatumüpö. *Ka'ke'pe yekatumüpö.* Ele correu rápido.

correr (v.intr.) Awekatumüpö. *Kowamüyak awekatumüpö taurepüda.* Ontem eu disse awekatumüpö.

correr (v.intr.) Katumüpö. *Katumüpö kena-pamüponarö.* Eu corri até cansar.

correr (v.intr.) Yekatumümü. *Mö'rö, yeka-*

tumümü. Aquele, ele vai correr.

correr (v.intr.) To'katumüpö. *To'katumüpö, toepepö.* Eles correram, fugiram.

correr (v.intr.) Ekatunpütü. *yonpaton ekatunpütüpö* Meus companheiros correram pra lá e pra cá

correr (v.intr.) Katunnökon. *Katunnökon kanomatöpe.* Temos que correr para ganhar.

correr (v.intr.) Awekatumüpökon. *Awekatumüpökon mereton.* Vocês correram, crianças.

corrida (subst.) Katunnötök. *Yöi piapö da'rö katunnötök* corrida com tora

cortar (v.tr.) Kitiu kitiu(ma). *Yakon pupai kitiukitiuma'pöda.* Eu aparei o cabelo do meu irmão.

cortar cabelo de alguém (v.tr.) Ipukuima'pöda. *Ipukuima'pöda.* Ontem eu disse "ipukuima'pöda".

cortar em pedaços Peren peren. *Kai-warakun iperenrenmakö.* Espedace a cana.

cortar o cabelo de alguém (v.tr.) Upai kiririkapöiya. *Ele cortou meu cabelo.*

cortar- se (v.tr.) Takösak. *Maria takösak e'ma aurutau.* Maria cortou-se no caminho cerrado.

cortou-se (v.tr.) Takösak. *Maria takösak e'ma aurutau.* Maria cortou-se no caminho cerrado.

criticar (v.tr.) Ipatakakö. *Neymar ipatakakö* critica o Neymar!

criticar (v.tr.) Ipatakadase. *Neymar warantö ipatakadase* eu vou imitar o Neymar (eu vou agir como o Neymar)

cuidar (v.tr.) Mainnapa. *Supara damük mainnapada* Nós estamos cuidando da galinha.

cuidar (v.tr.) Pachima . *Unopü pachimada.* Estou cuidando da minha esposa.

cuidar (v.tr.) Mainnapa. *Supara damük mainnapada* Nós estamos cuidando da galinha.

cuidar (v.tr.) Pachima . *Unopü pachimada.* Estou cuidando da minha esposa.

cumprir (v.tr.) Ikupüpöiya. *Ipötöpök te tok kupü'pöiya* ele(a) cumpriu o que queria (a tarefa)

cutucar (v.tr.) Achi'pö. *Yöi spanta da yeenu*

achi'pö. *O galho da árvore cutucou o meu olho.*

dar (v.tr.) Inonkaiyamü. **Inonkayamü tu'yesak datai.** *Ele dará (algo) quando ele chegar.*

dar (v.tr.) Inonkaya. **Inonkaya itanamanpe.** *(Ele) está (algo) dando para ele.*

dar (v.tr.) Inonkapöiya. **Inonkapöiya i'raipe.** *Ele deu o sapato para ele.*

debulhar (v.tr.) Araka'pöda. **a'naik araka'pöda** *debulhei o milho*

defecar (verbo) Iwekapütü'pö. **Yekun arin-maraka wekapütü'pö.** *Meu cachorrinho fez cocô.*

deixar de molho (v.tr.) Ikipüpöda. **Upon kipüpöda.** *Pus as roupas de molho.*

descascar (v.tr.) Ipipokakö. **marana dek ipipokakö** *Descasca o pé de copaíba yöi ipipokakö* *Descasca árvore (para fazer um chá, charope)*

destravar (v.tr.) Apukapöuya. **Yetakasak apuka'pöya.** *Destravei o que estava fechado.*

destróçar (v.tr.) Ikararipütüpöiya. **Ko'wamueyak bola kararipütüpöya.** *Ontem destrocei a bola.*

destróçar (v.tr.) Akitukaöiya. **Ko'wamüyak bola akitukapöya.** *Ontem destrocei a bola.*

destruir (v.tr.) Itürürünkadase. **Pennane itürürünkadase itewük.** *Amanhã destruirei a casa dele.*

domar (v.tr.) Sepankapöda. **Yekün kaware sepankapöda.** *Domei meu cavalo.*

dormir (v.intr.) Iwe'numüpö. **Iwe'numüpö.** *Ele dormiu.*

dormir (v.intr.) We'nunnömüpökon. **Arepörö we'nunnöpökon.** *Nós dormimos rápido.*

dormir (v.intr.) Awe'numüpökon. **Asankon-piau awe'numüpökon.** *Vocês dormiram na casa da mãe de vocês.*

dormir (v.intr.) To'we'numüpö. **Kowamüyak to'we'numüpö taurepöda.** *Ontem eu disse to'we'numüpö.*

dormir (v.intr.) We'numü. **We'numü sörö.** *Eu vou dormir agora, não me atrapalha!.*

dormir (v.intr.) We'numüpö. **Kowamüyak we'numüpö.** *Ontem eu dormi.*

dormir (v.intr.) Awe'numüpö. **Upetoi**

awe'numüpö. *Amigo, você dormiu.*

ele aperta (v.tr.) Kütütü'ka. **Wüiya ari-maraka kütütüka.** *Jiboia está apertando cachorro.*

ele chorou (v.intr.) I'karüwümü'pö. **I'karüwümü'pö ipyampe tekunma de'nin.** *Ele chorou muito de tanta dor que sentia*

ele correu (v.intr.) Yekatumüpö. **Kakepe yekatumüpö.** *Ele correu rápido.*

ele dormiu (v.intr.) Iwe'numüpö. **Iwe'numüpö.** *Ele dormiu.*

ele está apertando (v.tr.) **Wüiya ari-maraka kütütüka.** *Jiboia está apertando cachorro.*

ele está banhando (v.intr.) Yekupü. **Yekupü tanno tunawak.** *Ele está tomando banho no rio.*

ele o perdeu (v.tr.) Apichipouyake. **Ok tope mari enomösak oktope onibus apoc-hipouya.** *Porque mari perdeu o ônibus.*

ele vai correr (v.intr.) Yekatumümü. **Mö'rö, yekatumümü.** *Aquele, ele vai correr.*

ele vai entrar (v.intr.) Yewomömö. **Yewomömö samanpe pra.** *Ele vai entrar fácil.*

ele vai mergulhar (v.intr.) Yetukuika. **Yetukuika pra.** *Mergulhou sem saber.*

ele voltou (v.intr.) Yennaposak. **Yennaposak sepitantopiapai.** *Ele voltou do tratamento, deixou de tratar com os medicamentos.*

eles chegaram (v.intr.) To'yesak. **To'yesak lucas pötak.** *Chegaram para levar o lucas.*

eles correram (v.intr.) To'katumüpö. **To'katumüpö, toepepö.** *Eles correram, fugiram.*

eles dormiram (v.intr.) To'we'numüpö. **Kowamüyak to'we'numüpö taurepöda.** *Ontem eu disse to'we'numüpö.*

eles entrarão (v.intr.) To'womümü. **To'womümü wenkarüsena.** *Eles vão entrar para brincar.*

eles estão tomando banho agora. (v.intr.) To'kupü. **To'kupü pemonton.** *Pessoas estão tomando banho*

eles estavam chorando (v.intr.) To'karüwümü'pö. **To'karüwümü'pö tekari pöratunchikode'nin.** *Eles estavam chorando, pois não tinham alimento.*

eles mergulharão (v.intr.) To'etukuika. *To'etukuika pra man. Eles não estão mergulhando.*

eles voltaram (v.intr.) To'enaposak. *To'enaposak poripe. Eles voltaram felizes.*

encontrar (v.tr.) *Tu'retau kusari eporü'pöda* na mata achei o veado

encontrar (v.tr.) *Müre e'weukasak (e)posak to'da* encontraram o menino perdido

enfiar (v.tr.) Seka'mai. *Morok seka'mai. Enfiar o peixe.*

enforçar (v.tr.) I'mütüntö. *Tüpetoi i'mütüntö e'tariya. O bêbado está enforcando o próprio amigo.*

enforçar (v.tr.) I'mütüntök. *Supara i'mütüntök. Enforça a galinha!*

entra! (v.intr.) Wonkö. *Urume wonkö. Filha, entra!.*

entrar (v.intr.) Wontök. *Würüsan wontök. Meninas, entrem!.*

entrar (v.intr.) To'womümö. *To'womümö wenkarüsenä. Eles vão entrar para brincar.*

entrar (v.intr.) Yewomömö. *Yewomömö samanpe pra. Ele vai entrar fácil.*

entrar (v.intr.) Wonnokonse. *Yopaton wonnokonse. Companheiros, nós vamos entrar.*

entrar (v.intr.) Awewomömö. *Awewomömö upetoi, kesewankamai. Você vai entrar amigo, não fique triste.*

entrar (v.intr.) Womüse. *Womüse opötupö pra to'tüse. Eu vou entrar mesmo que eles não queiram.*

entrar (v.intr.) Wonkö. *Urume wonkö. Filha, entra!.*

entrar (v.intr.) Awewomükönmö. *Awewomükönmö senupantodak. Vocês vão entrar na escola, falculdade.*

entrem (v.intr.) Wontök. *Würüsan wontök. Meninas, entrem!.*

envenenar (v.tr.) Imaipapö. *To'da imaipapö tekükon. Eles envenenaram seus animais.*

envenenar (v.intr.) Imaipa. *Ada ke to'maipapaikon. Vamos envenenando com timbó.*

esconder (v.tr.) Do'namüpöda. *ko'wamüyak do'namüpöda piricha* ontem eu escondi o

cará (para o bicho não comer)

esconder (v.tr.) Donamüpötöda. *akai donamüpötöda* Esconderam o jamanxim

esfarelar (v.tr.) Ikororouka. *Ikei kororoukakö ikumatok pe. Esmigalha o beiju deixando ele grosso (chibé).*

Esmigalhar (v.tr.) *Ikei kororoukakö ikumatok pe. Esmigalha o beiju deixando ele grosso (chibé).*

espanar (v.tr.) Itoutoumapöda. *We'nunnotok toutouma'pöda. Espanei a cama (lit.: o lugar de dormir).*

espedaçar *Kaiwarakun iperenrenmakö. Espedace a cana.*

estou banhando (v.intr.) Kupü. *Kowamüyak kupü taurepöda. Ontem eu disse kupü.*

esvaziar (v.tr.) Itemunpope. *Itemunpope tapüi nonkasaiya. Esvaziou a casa.*

eu corri (v.intr.) Katumüpö. *Katumüpö ke-napamüponarö. Eu corri até cansar.*

eu dormi (v.intr.) We'numüpö. *Kowamüyak we'numüpö. Ontem eu dormi.*

eu entrarei (v.intr.) Womüse. *Womüse opötupö pra to'tüse. Eu vou entrar mesmo que eles não queiram.*

eu me vesti (v.tr.) Pontö'pö. *Penanne marö pontö'pö. Vesti-me cedo.*

eu mergulharei (v.intr.) Etukukuika. *Etukuika tunawak. Vou mergulhar no rio.*

eu sai (v.intr.) Pakai. *Pakai söröwarö Boa Vista poi. Acabei de sair de boa vista.*

eu vim (v.intr.) Yepüpö. *Yepüpö tekumimai. Eu vim com febre.*

eu voltei (v.intr.) Ennaposak. *Ennaposak tapüitak. Eu voltei para casa.*

eu vou dormir agora (v.intr.) We'numü. *We'numü sörö. Eu vou dormir agora, não me atrapalha!.*

fazer (v.tr.) *Ipötöpök te tok kupü'pöiya* ele(a) cumpriu o que queria (a tarefa)

Flechar (v.tr.) Poka'pöya. *Lucas da morok poka'pö* Lucas flechou o peixe

Flechar com zarabatana (ideo.) Pö'pö. *Toron damük pö'pö Lucas da* Lucas flechou os pássaros (com zarabatana)

focar (v.tr.) Iwiypapö. *Kusari wüypapö yaakon da. Meu irmão focou o veado.*

fritar (v.tr.) Aina. *morok ainada óleo dak* estou fritando peixe no óleo

fugir (v.intr.) Yepöpö. *ko'wamüyak epe'pö dewük tapai.* Ontem eu fugi de casa.

furar (v.tr.) *Yöi spanta da yeenu achi'pö.* O galho da árvore cutucou o meu olho.

ganhar (v.tr.) Ikanarutökonse. *Boca da Mata ikanarutökonse* nós vamos ganhar de Boca da Mata

ganhar (v.tr.) Ikanarutöse. *Seenök kanarutöse* nós ganharemos isto

ganhar (v.tr.) Ikanarutöpöke. *Coreia do Sul da ikanarutöpöke* Coreia do Sul não ganhou (o jogo)

gostar (v.tr.) Waküri. *Angela waküri mö'rö Lucas.* Angela gosta do Lucas.

gostar (v.tr.) Waküri. *Angela waküri mö'rö Lucas.* Angela gosta do Lucas.

guardar (v.tr.) Maika. *Celular amaika-dayesak itukamamaik.* Vou guardar o celular para não quebrar.

guardar (v.tr.) Maika. *Celular amaika-dayesak itukamamaik.* Vou guardar o celular para não quebrar.

guardar (verbo) Maika'pöda. *Yok maikapöda tapüi tau.* Guardei a presa na minha casa.

imitar (v.tr.) *Neymar ipatakakö* critica o Neymar!

imitar (v.tr.) *Neymar warantö ipatakadase* eu vou imitar o Neymar (eu vou agir como o Neymar)

Jogar pedaços (v.tr.) Ichururuka. *Cebola aköpösak sururuka tuma dak.* Estou colocando cebola cortada na damurida.

lançar (v.tr.) Arinmakö. *Paik kai'ma pöröu arinmakö* Lança a flecha assim

lavar (v.tr.) Ikokapöda. *Tapüi kokapöda.* Limpei a casa.

lavar (v.tr.) Donapöda. *Upon donapöda.* Lavei minha roupa.

lavar (v.tr.) Yukuna'pöda. *Upon yukuna'pöda.* Lavei minha roupa.

lavar o rosto (de alguém) (v.tr.) En-pataronka'pö. *Ma'non da turunme en-pataronka'pö.* A menina lavou o rosto da própria filha.

lavar o rosto (próprio) (v.tr.) Esen-

pataronka'pö. *Ma'non (e)senpata'ronka'pö.* A menina lavou o próprio rosto.

levar (v.tr.) Arö. *Entanantok aröda.* Eu estou levando comida.

levar (v.tr.) Arö. *Entanantok aröda.* Eu estou levando comida.

limpar (v.tr.) Körököröma'pöda. *Taura körökörömada.* Estou limpando a faca.

mergulhar (v.intr.) Yeseuranka'pö. *Kuse etösak tüse eseurankapö.* Mergulhei quando fui me banhar.

mergulhar (v.intr.) Awetukuika. *Awetukuika yakon?* Você vai mergulhar, irmãozinho (irmão mais novo)?

mergulhar (v.intr.) Etukukuika. *Etukuika tunawak.* Vou mergulhar no rio.

mergulhar (v.intr.) Etukuikankon. *Etukuikon yeseton.* Nós vamos mergulhar, meus cunhados.

mergulhar (v.intr.) Awetukuikakon. *Awetukuikakon komike echí'ma.* Vocês estão mergulhando com frio.

mergulhar (v.intr.) To'etukuika. *To'etukuika pra man.* Eles não estão mergulhando.

mergulhar (v.intr.) Yetukuika. *Yetukuika pra.* Mergulhou sem saber.

misturar (v.tr.) Doima. *seenök ton doimada sörö* eu vou misturar estas (coisas)

Morder (v.tr.) E'ka. *Arinmaraka da ye'kapö.* O cachorro me mordeu.

não olhou (alguém) (v.tr.) Re'mapö'ke. *Kaikuseda tüyok re'mapö'ke.* Onça não olhou para presa.

nocautear (v.tr.) Itoukapö'da. *Supara chitoukatai* Nocauteei a galinha

nós chegamos (v.intr.) Ye'nösa'kon. *Ye'nösa'kon ipika'tösena.* Nós chegamos para ajudar.

nós chorávamos (v.intr.) Karöwünö'pökon. *karöwünöpökon pokoipe e'nokon de'nin.* Nós chorávamos porque estávamos tristes.

nós corremos (v.intr.) Katunnökon. *Katunnökon kanomatöpe.* Temos que correr para ganhar.

nós dormimos (v.intr.) We'nunnömüpökon. *Arepörö we'nunnöpökon.* Nós dormimos rápido.

nós entraremos (v.intr.) Wonnokonse. *Yopaton wonnokonse.* Companheiros, nós vamos entrar.

nós mergulharemos (v.intr.) Etukuikankon. *Etukuikon yeseton.* Nós vamos mergulhar, meus cunhados.

nós sabemos (v.tr.) Iputokon. *Kowamüyak iputokon taurepöda.* Ontem eu disse iputokon.

nós voltamos (v.intr.) Enaposa'kon. *Enaposa'kon tapüitak.* Nós voltamos para casa.

olhar (não) (v.tr.) Re'mapö'ke. *Kaikuseda tüyok re'mapö'ke.* Onça não olhou para presa.

pentear (v.tr.) Aina. *arunme ainakö penteia o teu filho (mulher falando)*

perder (v.tr.) Iweuka'pöda. *Wokuden weukapöda.* Perdi a garrafa/jarro.

perder (v.tr.) Apichipouyake. *Ok tope mari enomösak oktope onibus apochipouya.* Porque mari perdeu o ônibus.

perder-se (v.intr.) Yetadaupa'pö. *Piampe yetadaupa'pö tu'retau.* Ele se perdeu bastante na floresta.

perguntar (v.tr.) Ekamapo. *Paula da adekamapopö.* Paula perguntou para você.

perguntar (v.tr.) Ekamapo. *Paula da adekamapopö.* Paula perguntou para você.

pesca coletiva feita com timbó (subst.) Ada kuak. *ada kuak etöpö ko'wamü tanna fomos pescar com timbó de tarde*

plantamos (v.tr.) Ipümükon. *Ipüntoma-tonkonpe ipümükon.* Nós plantamos para colher.

plantar (v.tr.) Ipümükon. *Ipüntoma-tonkonpe ipümükon.* Nós plantamos para colher.

poeira (subst.) Kutu'pan. *Kutu'pan toutouma'pöda.* Espanei a poeira.

provar (v.tr.) Apö. *tuma sapötai provei a damorida*

quebrar (ideo.) Karaukarau. *Amai ya kusari ye'pö karaukarauma.* A mãe está quebrando osso de veado.

quebrar em migalhas (v.tr.) *Ikei kororoukakö ikumatok pe.* Esmigalha o beiju deixando ele grosso (chibé).

ralar (v.tr.) Ikütopeda. *Ko'wamüyak kese*

kütöpöda. Ontem eu ralei mandioca.

raspar (v.tr.) *Taura körökörömada.* Estou limpando a faca.

respeitar (v.tr.) Innama. *Yepötörüpon in-namada.* Eu respeito meus pais.

respeitar (v.tr.) Innama. *Yepötörüpon in-namada.* Eu respeito meus pais.

reunir (v.intr.) Annatök. *annatök enta'nantokpe* vamos nos reunir para comer!

roçar (v.tr.) Aika. *Kowamüyak aikada taurepöda.* Ontem eu disse aikada.

roçar (v.tr.) Aika. *Kowamüyak aikada taurepöda.* Ontem eu disse aikada.

roubar (v.tr.) Ama'ma. *Toronda arimaraka dekari ama'ma.* O pássaro rouba a comida do cachorro.

roubar (v.tr.) Ama'ma. *Toronda arimaraka dekari ama'ma.* O pássaro rouba a comida do cachorro.

roubar (v.tr.) Ama'ma. *Ama'maya ipetoiya* Amigo dele está roubando.

roubar (v.tr.) Ama'ma. *Ama'maya ipetoiya* Amigo dele está roubando.

saber (v.tr.) Iputokon. *Kowamüyak iputokon taurepöda.* Ontem eu disse iputokon.

saborear (v.tr.) *tuma sapötai* provei a damorida

sair (v.intr.) Pakai. *Pakai söröwarö Boa Vista poi.* Acabei de sair de boa vista.

salgar (v.tr.) Sararütö. *paaka pun sararütöda sörö* estou salgando carne de boi

salgar (v.tr.) Sararütöpöda. *paaka pun sararütöpöda* eu salguei carne de boi

servir (v.tr.) Anunmüpöda. *enta'nantok anumüpöda upetoi piau* eu comprei (=lit. me servi) comida na casa do meu amigo

servir (v.tr.) Manunmüi. *entan'nantok manunmüi?* você serviu a comida?

servir (v.tr.) Anunkö. *Tuma anunkö ka'ranton enta'nantokpe* serve a damurida para as visitas comerem

subir (v.intr.) Enku. *Wuk ponak enkupö.* Subi a serra.

tirar (v.tr.) *Lucas ipi'kakö laranja* Lucas, apanha laranja!

tirar (v.tr.) Ipi'pökapöda. *Yöi pipokapöda.*

Tirei casca da árvore.

tirar (v.tr.) *laranja pi'kasakda* eu apanhei laranja

tirar (v.tr.) Chimokatai. *wan deuku chimokatai ko'wamüyak* ontem tirei mel de abelha

tirar (v.tr.) *heisgla da laranja pi'kasak* heisgla apanhou laranja *laranja mipi'kai Lucas* lucas, você apanhou laranja?

tirar (de dentro) (v.tr.) Mokasak. *wan deuku mokasak* mel de abelha tirado

tirar água (v.tr.) Asuka(da). *Upon asukada.* Estou torcendo minha roupa.

tirar as pontas do cabelo (v.tr.) *Yakon pupai kitiukitiuma'pöda.* Eu aparei o cabelo do meu irmão.

tirar capim (v.tr.) *Umürü parükai etöpö.* Fui capinar minha roça.

tocar (v.tr.) *tuma sapötai* provei a damorida

tocar (v.tr.) Tumpa. *Piano tumpada.* Eu estou tocando piano.

tocar (v.tr.) *Yöi spanta da yeenu achi'pö.* O galho da árvore cutucou o meu olho.

tocar (v.tr.) Tumpa. *Piano tumpada.* Eu estou tocando piano.

tomar (v.tr.) Nipöya. *To'da rema pra kai-warak nipöya.* Ele tomou suco de abacaxi sem eles verem.

tomar banho (v.intr.) *Awekupü awarö-dak.* Vocês estão tomando banho na água suja.

tomar banho (v.intr.) *Ku'nokon seetö.* Vamos tomar banho aqui.

tomar banho (v.intr.) *Kowamüyak kupü taurepöda.* Ontem eu disse kupü.

tomar banho (v.intr.) *Yekupü tanno tunawak.* Ele está tomando banho no rio.

tomar banho (v.intr.) *To'kupü pemonton.* Pessoas estão tomando banho

tomou (v.tr.) Nipöya. *To'darema pra nipöya.* Ele tomou suco de abacaxi sem eles verem.

torcer (v.tr.) *Upon asukada.* Estou torcendo minha roupa.

torrar (v.tr.) Apitanüpöpöda. *u'wi apitanüpöpöda* torrei a farinha

trançar (v.tr.) Ikapü. *ikapü ya sörö* estou

trançando (algo)

vamos tomar banho (v.intr.) *Ku'nokon. Ku'nokon seetö.* Vamos tomar banho aqui.

varrer (v.tr.) *Mö kuimapöda* Coivarei a roça

vencer (v.tr.) *Seenök kanarutöse* nós ganharemos isto

vencer (v.tr.) *Boca da Mata ikanarutökonse* nós vamos ganhar de Boca da Mata

vestir-se (v.tr.) Pontö'pö. *Penanne marö pontö'pö.* Vesti-me cedo.

vir (v.intr.) Yepüpö. *Yepüpö tekumimai.* Eu vim com febre.

voar (v.intr.) Yariwomü'pö. *Yariwomü'pö ami'cha.* Voou para bem longe.

você abriu (v.tr.) Apukapöuya. *E'ma apukapöuya.* Você abriu caminho.

você correu (v.intr.) Awekatumüpö. *Kowamüyak awekatumüpö taurepöda.* Ontem eu disse awekatumüpö.

você dormiu (v.intr.) Awe'numüpö. *Upetoi awe'numüpö.* Amigo, você dormiu.

você está tomando banho (v.intr.) Awekupü. *Awekupü awarödak.* Vocês estão tomando banho na água suja.

você estava chorando (v.intr.) Aukarüwümü'pö. *Aukarümü'pö adau'chirü e'napusa de'nin.* você chorou porque sua namorada foi embora

você mergulhará (v.intr.) Awetukuika. *Awetukuika yakon?* Você vai mergulhar, irmãozinho (irmão mais novo)?

você vai chegar (v.intr.) Auyepü. *Auyepü penanne.* Você vai chegar amanhã.

você vai entrar (v.intr.) Awewomömö. *Awewomömö upetoi, kesewankamai.* Você vai entrar amigo, não fique triste.

você voltou (v.intr.) Awennaposak. *Awennaposak ö'töpe.* Porque você voltou.

vocês chegaram (v.intr.) Auyesa'kon. *Auyesa'kon yonbaton.* Vocês chegaram, companheiros.

vocês correram (v.intr.) Awekatumüpökon. *Awekatumüpökon mereton.* Vocês correram, crianças.

vocês dormiram (v.intr.) Awe'numüpökon. *Asankonpiaü awe'numüpökon.* Vocês dormiram na casa da mãe de vocês.

vocês entrarão (v.intr.) Awewomükönmö. *Awewomükönmö senupantodak.* Vocês vão entrar na escola, falculdade.

vocês estão chorando (v.intr.) Aukarüwümü'pökon. *Ök de'nin aukarümükön?* Porque vocês estão chorando?

vocês estão mergulhando (v.intr.) Awetukuikakon. *Awetukuikakon komike echi'ma.* Vocês estão mergulhando com frio.

voltar (v.intr.) Enaposa'kon. *Enaposa'kon*

tapüitak. Nós voltamos para casa.

voltar (v.intr.) Yennaposak. *Yennaposak sepitantopiapai.* Ele voltou do tratamento, deixou de tratar com os medicamentos.

voltar (v.intr.) Awennaposak. *Awennaposak ö'töpe.* Porque você voltou.

voltar (v.intr.) Ennaposak. *Ennaposak tapüitak.* Eu voltei para casa.

voltar (v.intr.) To'enaposak. *To'enaposak poripe.* Eles voltaram felizes.

categoria social

anfitriã (subst.) Pata yesak. *Ana Paula mö'rö pata yesak* Ana Paula é a anfitriã (dessa casa)

anfitrião (subst.) *Ana Paula mö'rö pata yesak* Ana Paula é a anfitriã (dessa casa)

caçador (bom) (subst.) Iwonek. *Iwonek da toron damük tükösak.* O caçador acabou com os pássaros.

cantor (subst.) Teeserenkasen. *Teeserenkasen epupö ko'wamüyak.* O cantor veio ontem.

cantores (subst.) Teeserenkasan. *Teeserenkasan wayi esenoku'pö.* O som dos cantores parou.

casado (subst.) Marimasak. *Lucas mari-masak* Lucas é casado.

casado (subst.) Marimasak. *Lucas mari-masak* Lucas é casado.

companheiros (subst.) Yonpaton. *yonpaton i'chamorö teesenupasan* estes meus companheiros são estudantes

cuidador (subst.) Mainnapanin. *Mere mainnapanin.* Cuidador de criança.

cuidador (subst.) Mainnapanin. *Mere mainnapanin.* Cuidador de criança.

doutor (subst.) Pitötan. *doutor mö'rö pitötan* doutor é quem cura

guarda (subst.) Surara. *Surara damük e'manenpasak.* Os guardas ficam com raiva.

guarda (subst.) Surara. *Surara damük e'manenpasak.* Os guardas ficam com raiva.

guardião (subst.) *Mere mainnapanin.* Cuidador de criança.

guardião (subst.) *Mere mainnapanin.*

Cuidador de criança.

guerreiro (subst.) Te'wösen. *Te'wösen pemon yesak.* Chegou a pessoa que é guerreira.

guerreiro (subst.) Teetapösen. *Meserö morö pemon teetapösen.* Essa pessoa é guerreira.

guerreiro (subst.) Teetapösen. *Meserö morö pemon teetapösen.* Essa pessoa é guerreira.

guerreiro (subst.) Te'wösen. *Te'wösen pemon yesak.* Chegou a pessoa que é guerreira.

ladrão (subst.) Ama'dek. *Ama'dek da erupa aröpö.* O ladrão levou a banana.

ladrão (subst.) Ama'dek. *Ama'dek da erupa aröpö.* O ladrão levou a banana.

matador (subst.) Wönin. *Kamaiwa mö'rö arai wönin.* A vespa "kamaiwa" é uma que mata aranhas.

médico (subst.) *doutor mö'rö pitötan* doutor é quem cura

médico (subst.) Epitotan. *Epitotan yesak man.* Aquele que cura já chegou.

pajé (subst.) *Epitotan yesak man.* Aquele que cura já chegou.

pescador (subst.) Konoik pükün. *Pemon seretai konoik pükün.* Eu vi uma pessoa pescando.

quem cura (subst.) *doutor mö'rö pitötan* doutor é quem cura

separado (subst.) Ipandakasak. *To'dekari ipandakasak.* A comida deles é separada.

separado (subst.) Ipandakasak. *To'dekari ipandakasak.* A comida deles é separada.

soldado (subst.) *Surara damük e'manenpasak.* Os guardas ficam com raiva.

soldado (subst.) *Surara damük e'manenpasak.* Os guardas ficam com raiva.

turista (subst.) Ka'ran. *ko'wamüyak ka'ran taure'pöda* chegou uma visita na minha comunidade

um que cuida (subst.) Ipachimanin. *Mere pachimanin.* Cuidador de criança.

um que cuida (subst.) Ipachimanin. *Mere pachimanin.* Cuidador de criança.

visitante (subst.) *ko'wamüyak ka'ran taure'pöda* chegou uma visita na minha comunidade

cor

algo preto (subst.) Rikutun. *Kai'wak mö'rö rikutun.* Essa tanajuras é preta.

preto (subst.) *Kai'wak mö'rö rikutun.* Essa

tanajuras é preta.

verde (ad.) Rorape. *Yöi dare echi rorape.* A folha de árvore é verde.

cultura

alma (subst.) Itekaton. *Seröwarö pemon dekaton sere'mai.* Hoje eu vi alma de gente.

alma (subst.) Awekaton. *Ko'wamüyak awekaton taure'pöda.* Ontem eu disse "awekaton".

amolecido (subst.) Awetasak . *Paakapun awetasak pöken tanapö.* Eu comi carne de gado amolecida.

amolecido (subst.) Awetasak . *Paakapun awetasak pöken tanapö.* Eu comi carne de gado amolecida.

aquele que se ocupa de algo (subst.) Pükün. *Kawai pükün.* Fumante.

assado (subst.) Ipurusak. *Mö'röda paakapun ipurusak nesak* Ele trouxe carne de gado assada.

assado (subst.) Ipurusak. *Mö'röda paakapun ipurusak nesak* Ele trouxe carne de gado assada.

assunto (subst.) Eseurumanto'kon. *eseurumanto'kon kutopeda annatök* vamos nos reunir para fazer uma conversa

autorização (subst.) Tesa'se. *Tesa'se un-mürü tan aika'pöda.* Roci minha roça com autorização.

barulho (animal) (v.intr.) Yetenumü. *Su-para yetenumüpö.* O galo cantou.

bom dia! (expressões) Waküperö . *waküperö me'dan* Você está bem?

brincadeira chamada "estamos

chegando". (expressões) Inna ye'nopö man. *ko'wamüyak inna ye'napö man taure'pöda* Ontem eu falei "inna ye'nopö man".

Brincadeira de arco e flecha (subst.) Paitün. *paitün pök inna wenkarümüpö* Nós brincamos de paitün

brincadeira de se pendurar nos cipós (subst.) Chinkurutuntun. *chikurutuntun pök, inna wenkarümüpö* brincamos de chinkurutuntun

brincadeira dos lobos e das galinhas (subst.) Konkotek. *mereton ekatun-pütü konkotek pök* As crianças estão jogando konkotek pra lá e pra cá

brinquedo (subst.) Yenkarük. *Yenkarük e'masa'da.* Comprei meu brinquedo.

brinquedo (subst.) Yenkarük. *Yenkarük e'masa'da.* Comprei meu brinquedo.

cadeiras (subst.) Tukarö. *Tukarö apono nekö.* Traga todas as cadeiras.

cadeiras (subst.) Tukarö. *Tukarö apono nekö.* Traga todas as cadeiras.

caminho (subst.) De'marü. *konoik pök e'notok de'marü* trilha até a pesca

canção (subst.) Eren. *Eren chiwaküpe.* Canção bonita.

canção (subst.) Eren. *Eren chiwaküpe.* Canção bonita.

canto (animal) (v.intr.) *Supara yetenumüpö.* O galo cantou.

caxiri (subst.) Kachiri. **Kachiri konekapöda.**
Eu fiz caxiri.

chave (subst.) Apukatok. **Motor apukatok nekö!** Traga a chave do motor!

chave (subst.) Apukatok. **Motor apukatok nekö!** Traga a chave do motor!

coisa velha (subst.) Ipoypö. **Tapüi ipoypö.**
Casa velha.

coisa velha (subst.) Ipoypö. **Tapüi ipoypö.**
Casa velha.

coitadinho (interj.) Aiko. **aiko moyi inna piapai ketöi** Puxa, não nos deixe filhinho

coitado (subst.) Ai'kü ru'kö. **Ai'kü rü'kö unmu.** Coitadinho, meu filho. **Ai'kü rü'kö usan.** Saudades, minha mãe.

concordo (expressões) Inna wik. **tuna pata etökö.** **Inna wik** _{aibuscargua(norio).}_{estbem.(opaipedeaofilho)}

consequência (subst.) Moronnü'pö. **Celular mörö garimpo moronnüpö.** Celular é consequência do garimpo.

corda (subst.) Ese'wa. **Yese'wary takütü.**
Minha corda está arrebentando.

corda (subst.) Ese'wa. **Yese'wary takütü.**
Minha corda está arrebentando.

cozinha (subst.) Apok dewük. **Apok dewük tare'mo.** A cozinha está caindo.

cozinha (subst.) Apok dewük. **Apok dewük tare'mo.** A cozinha está caindo.

cuidado (interj.) Ökö. **Ökö! Narik mörö!**
Cuidado! esse é perigoso!

dança/música tradicional (subst.) Parichara. **parichara pök tok emanamünpö** eles dançaram na parichara

demorar (v.intr) Auko'wamüpö. **Auko'wamüpö** você demorou

dinheiro (subst.) Parata. **Amokoda parata apichi'pö.** Vovô pegou dinheiro.

dinheiro (subst.) Parata. **Amokoda parata apichi'pö.** Vovô pegou dinheiro.

duvida? (subst.) Yapuröuyake. **Yapuröuyake masörö re'kö.** Duvida? olha aí...

empatado (subst.) Chikaicharö. **Chi'kaicharö to'man.** Eles estão empatados.

encontrado (subst.) Eposak. **Yenkarük eposak da man.** Encontrei meu brinquedo.

entrada (subst.) Wonnötök. **Wonnötök konekasak to'da.** Fizeram uma entrada para

nós.

entrada (subst.) Wonnötök. **Wonnötök konekasak to'da.** Fizeram uma entrada para nós.

escola (subst.) Senupandok dewük. **Senupandok dewük apusaktoda.** Fecharam a escola.

escola (subst.) Senupandok dewük. **Senupandok dewük apusaktoda.** Fecharam a escola.

espírito (teu) (subst.) **Ko'wamüyak awekaton taure'pöda.** Ontem eu disse "awekaton".

espírito(dele/a) (subst.) **Seröwarö pemon dekaton sere'mai.** Hoje eu vi alma de gente.

está bom (expressões) **tuna pata etökö.** **Inna wik** _{aibuscargua(norio).}_{estbem.(opaipedeaofilho)}

estilo de vida dele (subst.) Ikowantok. **ikowantok** estilo de vida dele

feito (subst.) Yekonekasak. **Yekonekasak wik taariwomüpa.** Lagarta se transforma em borboleta para voar.

festa (subst.) Etauchinpantok. **annatök tauchinpantok kutopeda** vamos nos reunir para fazer a festa!

funeral (subst.) Eruwai. **Yonpaton man pokoype eruwai patapopö.** Meus amigos estão de luto após o funeral.

instrumento musical (subst.) Wai. **Wai yemasakda.** Eu comprei instrumento musical.

instrumento musical (subst.) Wai. **Wai yemasakda.** Eu comprei instrumento musical.

juntado (subst.) Tannasen. **Parata tannasen upon e'ma'tokpeda** o dinheiro que se junta para comprar roupa

luto (subst.) Asarupö. **Ko'wamüyak pemon erikupö asarupö pe echi.** Ontem morreu uma pessoa e ele está de luto.

medicamento (subst.) Sepitan pök. **pitö-tan piau sepitan pök echi'pö** eu estava com o médico no tratamento

meu amor (subst.) U'nün. **Usan mö'rö u'nün.** Minha mãe é minha querida.

meu querido(a) (subst.) **Usan mö'rö u'nün.** Minha mãe é minha querida.

minha franja (subst.) Upe. **Heisgla piak upe aköse etösörö.** Eu vou lá com a heisgla

cortar minha franja.

muito obrigado (expressões) Waküpe kuru man. **waküpe kurun man a'wiyesa'kon ye'nin** muito obrigado pela presença de todos

não (ad.) A'ke. **a'ke, anunmüda pün** não, não servi nada

nome dele/a (subst.) Itesek. **Ök tökai kin itesek echí mö?** Como é o nome dele?

obrigado (expressões) Waküpe man. **seenök erupa senepüi a'dak. Waküpe man**

utrouxeessabanaparati.brigado

orações (subst.) Taren. **Taren ke upetoi enupapöda.** Ensinei meu companheiro a fazer taren.

ótimo (expressões) **seenök erupa senepüi a'dak. Waküpe man** utrouxeessabanaparati.brigado

pai (kamarakoto) (subst.) To'yun. **to'yun aimutun** touro branco

pajé (subst.) Piasan. **Piasanpiak etö'pö.** Eu fui no pajé.

pajé (subst.) Piasan. **Piasanpiak etö'pö.** Eu fui no pajé.

pajelança (para caçar) (v.tr.) Ipa-pütüpöda. **Ipapütüpöda iwonek pe yeto'pe.** Eu fiz os processos (de cura, de escarificação) para que ele seja bom caçador.

palavra (subst.) Mayin. **Mayin etatök!** Ouçam a palavra!

palavra (subst.) Mayin. **Mayin etatök!** Ouçam a palavra!

panela (subst.) Iterin. **Yerin nekö.** Traga minha panela.

panela (subst.) Iterin. **Yerin nekö.** Traga minha panela.

panela de barro (subst.) Öinö. **Öinö dak tu'ma kuikada** Estou cozinhando minha damurida na panela de barro.

panela de barro (subst.) Öinö. **Öinö dak tu'ma kuikada** Estou cozinhando minha damurida na panela de barro.

patrão (subst.) **to'yun aimutun** touro branco

pauta (subst.) **eseurumanto'kon kutopeda annatök** vamos nos reunir para fazer uma conversa

perdido (subst.) Taraupasak . **Yatarau-pasak.** Ele está perdido .

perdido (subst.) Weukasak. **Yenkarük weukasak man.** O meu brinquedo está perdido.

porta (subst.) Manata. **Manata apukada.** Eu estou abrindo a porta.

porta (subst.) Manata. **Manata tapuka ke apukatok pra tüse.** A porta não abre sem a chave.

porta (subst.) Manata. **Manata apukada.** Eu estou abrindo a porta.

porta (subst.) Manata. **Manata tapuka ke apukatok pra tüse.** A porta não abre sem a chave.

problema (subst.) Pasan. **Pasan kuninyesa mörö.** O problemático veio.

problema (subst.) Pasan. **Pasan kuninyesa mörö.** O problemático veio.

puxa vida (interj.) **aiko moyi inna piapai ketöi** Puxa, não nos deixe filhinho

que pena (interj.) **aiko moyi inna piapai ketöi** Puxa, não nos deixe filhinho

que pena (subst.) **Ai'kü rü'kö unmu.** Coitadinho, meu filho. **Ai'kü rü'kö usan.** Saudades, minha mãe.

que pena! (interj.) Yentu madaik. **Yentu madaik toukin narö auko'wamüdenin.** Que pena, pois você está morando sozinho.

que saudade (subst.) **Ai'kü rü'kö unmu.** Coitadinho, meu filho. **Ai'kü rü'kö usan.** Saudades, minha mãe.

quebrante (subst.) Apüimatan. **Apüimatan kanan ye'napö man.** Lá vem o que sempre (faz) quebrante.

resguardo (subst.) Seuma. **Ake, esemadai etöke sörö.** Não, não vou, estou de resguardo.

reunião passada (subst.) Anna'pö. **inna anna'pö enta'nai** nossa reunião para comer (passado)

reunido (subst.) **Parata tannasen upon e'ma'tokpeda** o dinheiro que se junta para comprar roupa

reunidos (pessoas) (subst.) Tannasan. **Tachi ponkon i'yamorö tannasan** aquelas (pessoas) do Tachi que se reúnem

ruim (ad.) Narikpe. **tuna chi narikpe** O rio está ruim, turvo

saída (subst.) Pakandok. **Pakandok kone-paikon.** Vamos ajeitar a saída.

saída (subst.) Pakandok. **Pakandok kone-paikon.** Vamos ajeitar a saída.

satanás (subst.) Makoi. **Makoida adapoma autōke.** Se o satanás te chamar, você não vai!

satanás (subst.) Makoi. **Makoida adapoma autōke.** Se o satanás te chamar, você não vai!

seja bem vindo (expressões) Waküpe a'wiyesak man. **upetoi, waküpe a'wiesak man** amigo, sejam bem vindo

sejam bem vindos (expressões) Waküpe kuru a'wiyesa'kon man. **upetoinon, waküpe kuru a'wiesak'kon man** amigos, sejam bem vindos

teu estilo de vida (subst.) Akowantok. **akowantok** teu estilo de vida

touro (subst.) **to'yun aimutun** touro branco

trabalho coletivo na roça (subst.) Mayu. **Mayupe pemonton etō'pō.** Fui fazer mayu com as pessoas.

tramela (subst.) **Motor apukatok nekō!** Traga a chave do motor!

tramela (subst.) **Motor apukatok nekō!** Traga a chave do motor!

transformado (subst.) Yekonekasak wik **taariwomüpa.** Lagarta se transforma em borboleta para voar.

tratamento (subst.) **pitōtan piau sepitan pōk echi'pō** eu estava com o médico no tratamento

trilha (subst.) **konoik pōk e'notok de'marü** trilha até a pesca

trinco (subst.) **Motor apukatok nekō!** Traga a chave do motor!

trinco (subst.) **Motor apukatok nekō!** Traga a chave do motor!

tua palavra (subst.) Amaimu. **Amaimu konekakō aweseuromapa** Prepara a tua palavra (o teu discurso) para você falar.

tua palavra (subst.) Amaimu. **Amaimu konekakō aweseuromapa** Prepara a tua palavra (o teu discurso) para você falar.

tudo bem (expressões) Waküpe e'na man. **seetō tapüi tau waküpe e'na man** estamos bem aqui em casa

tudo tranquilo (expressões) **seetō tapüi tau waküpe e'na man** estamos bem aqui em casa

tuxaua (subst.) Pataadepuuru. **Paatadepuuru utamo.** Meu avô é tuxaua.

tuxaua (subst.) Pataadepuuru. **Paatadepuuru utamo.** Meu avô é tuxaua.

vamos (v.intr.) Etanpaikon. **Etanpaikon yonpaton.** Vamos, companheiros.

você está bem? (expressões) Waküpe me'dan?. **waküpe me'dan? Inna, waküpe e'dai** Você está bem? Sim, estou bem.

você está bem? (expressões) **waküperō me'dan** Você está bem?

cultura material

anzol (subst.) Konoik. **Dapō kuwak konoik pōk etō serō.** Estou indo pescar no igarapé.

brinco (subst.) Pana dadarü. **Pana dadarün ka'masak claudia da .** Cláudia colocou o brinco da orelha.

brinco (subst.) Panato daino. **Claudia da pana daino ka'masak.** Cláudia colocou o brinco da orelha.

Cambada (subst.) Morok daik chik. **Moroik daik chik arōpōda yewük tak .** Levei cambada de peixe para minha casa.

canoa (subst.) Kanau. **Kanau dau inna tō tanna, chipachipa yepü'pō.** Enquanto estávamos andando de canoa, as ondas chegaram.

casa (subst.) Tapüi. **Kochino damük**

epankada sörō tapüi tau. Eu vou criar porco em casa. **Tu'ke pemonton ye'sak tapüi tak.** Muita gente veio para a casa.

cesto (genérico) (subst.) Pakara. **Pakara-rau mörō sonankai.** Eu coloquei isso no cesto.

cesto (grande) (subst.) Pakaraimō. **Pakaraimō dak apon sonankai .** Eu coloquei a tua roupa no cesto.

coisas da casa (subst.) Torou. **Torou ton ereu'ta.** Estão chegando as coisas.

coisas que o pajé usa para curar (subst.) Epikomantok. **Ipapütüpōda epikomantok ke.** Fiz o preparo da cura com as coisas de curar (taren, muran).

colocar (v.tr.) Emada. **Tuna emada pichau**

dak. Estou colocando a água no copo.

concha (subst.) Anuntok. **Kese mun anuntok e'masak da.** Eu comprei enxada (lit.: aquilo de pegar raiz de mandioca).

concha (subst.) Kara'wak. **Karawa ke yekari anūmoda.** Peguei a comida com a concha.

Construção temporária (subst.) Tapuruka. **Tapuruka poyipō tak ennapō** Estou voltando para o velho tapuruka

copo (subst.) Pichau. **Tuna emada pichau dak.** Estou colocando a água no copo.

cuia (subst.) **Tuna emada pichau dak.** Estou colocando a água no copo.

cuia (subst.) Kasa'da. **Kasa'da dek ke tuma anontok tan konekasak da.** Eu fiz uma concha para pegar o caldo da minha comida.

Dardo (subst.) Kunwa. **ku'rata kunwarū** Dardo da minha zarabatana

darruana (subst.) Pakaru'ma. **Pakaru'ma wotoro morok maika to'da.** A darruana serve para guardar peixes.

enfermeiro (subst.) Epitōnin. **enek (e)pitōnin mōrō marana dekku** óleo de copaíba é algo que cura doença

eu rocei (v.tr.) Ena'pōda. **Auru'ta ena'pōda kasupara ke.** Eu rocei o cerrado com terçado.

faca (subst.) Taawara. **Ko'wamūyak taawara sūrūtai itokoi.** Ontem eu dei uma faca para ele.

farinha (subst.) U'wi. **ko'wamūyak u'wi taure'pōda** torrei a farinha

feita de cuia (subst.) **Karawa ke yekari anūmoda.** Peguei a comida com a concha.

ferramenta de debulhar (subst.) Arakatok. **a'naik arakatok** instrumento para debulhar milho

ferrão (subst.) **ku'rata kunwarū** Dardo da minha zarabatana

Ferro (subst.) Ipotü. **Pörōu potü ewonsak chi'pō, waira dai** Ponta de flecha entrou na anta

Flecha (tipo) (subst.) Suparari. **Suparari ke waira chi'pokatai** Com suparari flechei a anta

Flecha (tipo) (subst.) Tampiroi. **Tampiroi toron toukatok** A flecha tampiroi serve para espantar pássaro

Flecha (tipo) (subst.) Panachika. **Panachika waraku pokatok** A flecha panachika é para flechar aracu

Flecha (tipo) (subst.) Tarau. **Tarau ke churima pokapōda** Eu flechei nambu com a flecha tarau

flechinha (subst.) **ku'rata kunwarū** Dardo da minha zarabatana

fruta da cuieira (subst.) **Kasa'da dek ke tuma anontok tan konekasak da.** Eu fiz uma concha para pegar o caldo da minha comida.

Girau de espera (subst.) U'tarirü. **U'tarirü ponak etō sörō** Eu vou no girau

instrumento de pegar (subst.) **Kese mun anuntok e'masak da.** Eu comprei enxada (lit.: aquilo de pegar raiz de mandioca).

jequi (tipo) (subst.) Maurai. **Maurai kapūda sörō** Vou trançar maurai

Jequi (tipo) (subst.) Moroik. **Moroik morok apitok** Jequi é de pegar peixe

lente (subst.) Eretok eretok. **retok eretok ke re'mapōda** eu enxerguei (algo) com os óculos

Língua (do jequi) (subst.) Moroik dane. **Moroik dane e'kamada sörō.** Vou colocar a "língua" do jequi.

maloca (subst.) Waipa. **Ko'wamūyak waipa taure'pōda** ontem eu falei maloca

material para artesanato (subst.) Wadapi. **Wadapi kapōda.** Estou trançando artesanato.

medicamento (subst.) Pi'to. **pi'to da yepitōsak** o remédio me curou **enek (e)pitōsak pitok da man** o remédio curou a doença

médico (subst.) **enek (e)pitōnin mōrō marana dekku** óleo de copaíba é algo que cura doença

meu carro (subst.) Ukanwa. **Ukanwa dak enkuse'natō.** Eu vou subir no meu carro.

meu jamaxim (subst.) Yakachi. **yakachi kapūda sörō** Estou trançando o meu jamaxim

minha flecha (subst.) U're. **U're sauron-pütüi inna** Vou amarrar minhas flechas

minha roupa (subst.) Upon. **Pero'pe upon man.** Minha roupa está furada.

Mira da zarabatana (subst.) Kurak pana. **Kurak pana konekasak da man** Eu fiz a mira da zarabatana

óculos (subst.) *retok eretok ke re'mapöda* eu enxerguei (algo) com os óculos

óleo (subst.) Kasek. *kasekpe yekari konekasakda* fiz minha comida com óleo

pá (subst.) *Kese mun anuntok e'masak da.* Eu comprei enxada (lit.: aquilo de pegar raiz de mandioca).

parede (subst.) Me'da. *Tapüi me'da tökö.* Faça a parede da casa.

pau de chuva (subst.) Konok den. *Konok den konekada* . Vou fazer pau de chuva.

pertences (de alguém) (subst.) *Torou ton ereu'ta.* Estão chegando as coisas.

ponta de flecha (subst.) *Pöröu potü ewonsak chi'pö, waira dai* Ponta de flecha entrou na anta

pôr (v.tr.) *Tuna emada pichau dak.* Estou colocando a água no copo.

prato (subst.) Parapi. *uparapirü tan enna'sak da man* eu comprei um prato para mim.

remédio (subst.) *enek (e)pitönin mörö marana dekku* óleo de copaíba é algo que cura doença

remédio (subst.) *pi'to da yepitösak* o remédio me curou *enek (e)pitösak pitok da man* o remédio curou a doença

ripa de madeira (subst.) Iworo. *Ko'wamüyak iworo taure'pöda* ontem eu falei ripa

roça dele/a (subst.) Inmürü. *Tannota inmürü mö'rö.* Aquele (homem) tem roça grande.

Superfície (subst.) Dapon. *Kusari nümüto'da dapon.* Girau de esperar veado. *Panton dapon ne'kö* Traz o livro (aquilo que tem história).

telescópio (subst.) *retok eretok ke re'mapöda* eu enxerguei (algo) com os óculos

terçado (subst.) Kasupara. *Auru'ta ena'pöda kasupara ke.* Eu rocei o cerrado com terçado.

termômetro (subst.) Komimantok eretok. *komimantok eretok da upüikatöpö* o termômetro me ajudou

tigela (subst.) Usawü. *amai ya usawü tan nesak man* mamãe trouxe minha tigela para mim

tipiti (subst.) Tünköi. *Tünköi ke userenarö asukada.* Espremo a massa no tipiti.

vaso sanitário (subst.) Wa'ren. *Waren ekasak* . O vaso sanitário quebrou.

Zarabatana (subst.) Kurak. *Kurak toron pötök* zarabatana de flechar pássaro

dêixis

aquela (pessoa) (dem.) Mö'rö. *Tannota inmürü mö'rö.* Aquele (homem) tem roça grande.

aquela (pessoa) (subst.) Mechinök. *Mechinök kuurai unputu'ke.* Eu não conheço aquele homem.

aquele (subst.) Michinnak. *Michinnak rekö.* Olha aquele lá.

aquele (subst.) Michinnak. *Michinnak rekö.* Olha aquele lá.

aqui (ad.) Seetö. *Seetö esenpo'pö.* Eu nasci aqui.

aquilo lá (dem.) Mö'rö. *Roroik dek kara mörö.* Isso aí é raiz de cajueiro.

essa (pessoa) (dem.) Meserö. *Meserö würikechi ada'rö eseurumapai.* Essa mulher quer falar com você.

este (dem.) Seenök. *Seenok kara mörö.* Isso é raiz disso aqui.

isso aí (dem.) *Roroik dek kara mörö.* Isso aí é raiz de cajueiro.

isto (dem.) *Seenok kara mörö.* Isso é raiz disso aqui.

família

namorada (subst.) Dawachirü. **Lucas dawachirü.** Namorada do Lucas.
namorado (subst.) **Lucas dawachirü.**

Namorada do Lucas.
sono (subst.) E'moron. **Lucas (i)chi e'moronpe.** Lucas está com sono.

invertebrado

abelha (genérico) (subst.) **Wan damük deku echi ipope.** O mel das abelhas é gostoso.

abelha (sp.) (subst.) **Urusu mö'rö chi'potön.** A abelha "urusu" pica.

abelha (sp.) (subst.) **Urukuimü epa'ka teuta dapai.** A abelha "urukuimü" sai do buraco dela.

aranha (subst.) **Kamaiwa mö'rö arai wōnin.** A vespa "kamaiwa" é uma que mata aranhas.

barata (sp.) (subst.) **Ko'wamüyak masarawa taure'pöda.** Ontem eu disse "masarawa".

barata-do-mato (subst.) **Arawe mö'rö tu'retarü.** A barata-do-mato é um que vive na floresta.

berne (subst.) **I'kö mö'rö pupaito dak teewōnsen.** O berne entra dentro da nossa cabeça.

besouro (sp.) (subst.) **Koi'koik mö'rö non darün.** O besouro "koi'koik" é um que vive dentro da terra.

besouro (sp.) (subst.) **Dakün mö'rö yōi akō'nin.** O besouro "dakün" é um que corta madeira.

besouro rola-bosta (subst.) **Punpuku töipan taadare poro teetamesen.** O "punpuku töipan" é um (besouro) que anda pelas folhas.

besouro rola-bosta (subst.) **Punpuku mö'rö watō anpoko'manin.** Esse besouro é um que enrola excrementos.

bicho-pau (subst.) **Ko'wamüyak wadai taure'pöda.** Ontem eu disse "wadai".

borboleta (genérico) (subst.) **Wakau mö'rö esoi'nan imenu.** Essa borboleta, as cores dela são misturadas.

borboleta (genérico) (subst.) **Wakau mö'rö esoi'nan imenu.** Essa borboleta, as cores dela são misturadas.

borboleta (sp.) (subst.) **Awakuparu**

tanno tu'retarü. A borboleta "awakuparu" é grande e vive na floresta.

camarão (subst.) **Wochi winiküi pūra tuutōsen.** O camarão é um que anda para trás.

caranguejo (subst.) **Ma'wai winiküi pūra tuutōsen.** O caranguejo é um que anda para trás.

carapanã (subst.) **Masak mün eninin.** O carapanã é um bebedor de sangue.

carrapato (subst.) **Kari'mötök arin-maraka pök teetapi'chen.** O carrapato é um que se agarra no cachorro.

carrapatos de galinha (subst.) **Su'para dōdamūton chimunkōton.** Carrapatos de galinha são pequenos.

caruncho (subst.) **Dakiyo damök enta'nantok dakūton.** Os carunchos comem coisas pequenas.

centopeia (subst.) **Ködōri teetan-poko'masen.** A centopeia é uma que se enrola.

cigarra (sp.) (subst.) **Chiwi'chiwik mö'rö weikamanak.** Essa cigarra "chiwi'chiwik" canta no verão.

cigarra (sp.) (subst.) **Anarawa mö'rö, wei ya'tainokon.** Essa cigarra, ela é uma (que vive) durante o verão.

cupim (subst.) **Muna damük yōi kūtannu'na.** Os cupins comem madeira.

embuá (subst.) **Ködōri teetanpoko'masen.** A centopeia é uma que se enrola.

enrolador (subst.) **Punpuku mö'rö watō anpoko'manin.** Esse besouro é um que enrola excrementos.

escorpião (subst.) **Maritō mö'rö chi'potön.** Esse escorpião é um que pica.

formiga (sp.) (subst.) **Kai'wak mö'rö rikutun.** Essa tanajuras é preta.

formiga (sp.) (subst.) **Irak mö'rö e'nepe chi'potön.** A tocandeira é uma que pica bem doído.

formiga (sp.) (subst.) **Kokon damük**

chuweirek tok echi. As saúvas, elas são muito trabalhadoras.

formiga (sp.) (subst.) **Mikö damük a'weku ponak tannosan.** As formigas "mikö" são atraídas por algo doce.

formiga-leão (subst.) **Kokon damük dan ta'todak tok denda echi'nin.** A formiga-leão é uma que entra dentro da sua própria casa.

gafanhoto (subst.) **Panasaka'wa taadare kitikanin.** O gafanhoto é um que come folhas.

grilo (subst.) **Suprada karapicha ka'ma'pö.** A galinha engoliu o grilo.

lagarta (subst.) **Arari mö'rö wakau pe teekonekasen.** Essa lagarta, ela se faz (= transformação) em borboleta.

lesma (subst.) **Koi'me tuna'warün.** A lesma é uma que vive dentro d'água.

libélula (subst.) **Pürimo mö'rö kankök damük pök tenta'nasen.** A libélula é uma que se alimenta de mosquitos.

maruim (subst.) **Tu'ke chi'chik damük echi.** Os maruins são muitos.

mel (subst.) **Wan damük deku echi ipope.** O mel das abelhas é gostoso.

micuim (subst.) **Urunme pök timi etapichi'pö.** Um micuim se agarrou no meu filho.

minhoca (subst.) **Moto ke morok ema'pöda.** Eu pesquei peixe com minhoca.

mosca comum (subst.) **Eruwe paaka pun ponak te'moikasen.** A mosca é uma que põe ovos em carne de vaca.

mosquito (sp.) (subst.) **Nunkö mö'rö eekatön.** Esse mosquito "nunkö" é um que morde.

mosquitos (subst.) **Pürimo mö'rö kankök damük pök tenta'nasen.** A libélula é uma que se alimenta de mosquitos.

mucuim (subst.) **Urunme pök timi etapichi'pö.** Um micuim se agarrou no meu filho.

mutuca (subst.) **Turök damük annasak kaware pök.** As mutucas se juntam no cavalo.

percevejo (subst.) **Pipök mö'rö ikö.** O percevejo é malcheiroso.

pernilongo (subst.) **Mapi awitösak wö'pöda.** Eu matei um pernilongo bem inchado.

piolho (subst.) **Adan mö'rö pemon pupai yarü.** Esse piolho é um que (vive) na cabeça de gente.

pirilampo (subst.) **Kanpiupiu waarupö dau te'wiyu'pasen.** O vaga-lume é um que brilha de noite.

pólvora (subst.) **Tu'ke chi'chik damük echi.** Os maruins são muitos.

pulga (subst.) **Chikö mö'rö pütato dak teewönsen.** Essa pulga é uma que entra no nosso pé.

saúva (subst.) **Kokon damük chuweirek tok echi.** As saúvas, elas são muito trabalhadoras.

tanajura (subst.) **Kai'wak mö'rö rikutun.** Essa tanajuras é preta.

tapuru (subst.) **I'kö mö'rö pupaito dak teewönsen.** O berne entra dentro da nossa cabeça.

tocadeira (subst.) **Irak mö'rö e'nepe chi'potön.** A tocadeira é uma que pica bem doído.

um (que está) inchado (subst.) **Mapi awitösak wö'pöda.** Eu matei um pernilongo inchado (de sangue).

um que enrola (subst.) **Punpuku mö'rö watö anpoko'manin.** Esse besouro é um que enrola excrementos.

vaga-lume (subst.) **Kanpiupiu waarupö dau te'wiyu'pasen.** O vaga-lume é um que brilha de noite.

vespa (sp.) (subst.) **Kamaiwa mö'rö arai wönin.** A vespa "kamaiwa" é uma que mata aranhas.

vespa (sp.) (subst.) **Tapiyuka mö'rö chi'potön.** A vespa "tapiyuka" é uma que pica.

mamífero

anta (subst.) *Waira tuna'wak teenayk, tüwekapö'sen.* A anta cai na água e defeca.

ariranha (subst.) *Aparuwa, sakoropan.* O "aparuwa" é bravo.

boi (subst.) *Paaka tümanatü dekuke nak.* A vaca tem leite.

boto (subst.) *Ara'sari tuna'wau te'sen.* Boto mora dentro d'água.

cachorro (subst.) *Arinmaraka pemon dekün.* Cachorro é bicho de estimação de gente.

cachorro-do-mato (subst.) *Arai'wak eru'pa na'nin.* O "arai'wak" come banana.

caititu (subst.) *Pakira manarö tüükü'nünsen.* O "pakira" cheira pouco, não tem muito cheiro.

capivara (subst.) *Paruwena, tuna rü'pon.* A capivara vive na beira da água.

cavalo (subst.) *Kaware pemon arönin.* Cavalo carrega a gente.

cotia (subst.) *Akuri mödau tere'sen.* Agente vê cotia na roça.

dar fruto (v.tr.) *Yöi epetan pök man.* A árvore está dando fruto.

esquilo (subst.) *Kari, awatüikö, yöi deperu pök tenta'nasan.* O "kari" e o "awatüikö", eles comem folha de árvore.

esquilo (subst.) *Kari, awatüikö, yöi deperu pök tenta'nasan.* O "kari" e o "awatüikö", eles comem folha de árvore.

eu crio (v.tr.) *Eru'pa dek epankada sörö.* Eu vou plantar, multiplicar pé de banana.

eu multiplico (v.tr.) *Eru'pa dek epankada sörö.* Eu vou plantar, multiplicar pé de banana.

gado (subst.) *Paaka tümanatü dekuke nak.* A vaca tem leite.

gambá (subst.) *Ko'wamüdak ma'darikö taure'pöda.* Ontem eu disse "ma'darikö".

gato (subst.) *Pichana pemon petoi ke.* Gato não é amigo de gente.

irara (subst.) *Daik mö'rö, tuwo'nünsen, kusari yamü' pök, tu'kere.* Esse "daik", ele caça muito, veados, etc.

lontra (subst.) *Saro, morok nöönin, tüüse, sakoropan ke.* O "saro" come muito peixe, mas não é bravo.

lontra grande (subst.) *Aparuwa, sako-*

ropan. O "aparuwa" é bravo.

macaco (guariba) (subst.) *Arauta mö'rö, penanne maarö, teetenunsen.* Esse "arauta", ele é um que grita bem cedo de manhã.

macaco (macaco-aranha) (subst.) *Waitüri mö'rö, nosanü'pö itemekun.* Esse "waitüri", o braço dele é comprido.

macaco (sp.) (subst.) *Iwaraka mö'rö, pana'tö, mo yeto'pe i'chi'ke.* Esse "iwaraka" é muito danado, não fica quieto.

macaco (sp.) (subst.) *A'wü mö'rö, konok yepü, ekamanen.* Esse "a'wü", ele dá sinal quando vem a chuva.

macaco da noite (subst.) *A'waichak mö'rö, pemon pö'sak tuya da'tai, tu'retaw, i'mü dai, akütüiya, iwöiya.* Esse a'waichak, quando encontra gente no mato, corta a garganta e mata.

morcego (em geral) (subst.) *Maripak mö'rö, waaröpö dau tenta'nasen.* Esse "maripak" (morcego) é um que come de noite.

mucura (sp.) (subst.) *Are mö'rö, konoik pükün waraino, sokou sokou tauron, tare'na ke.* Esse mucura "are" é um animal tipo pescador, que bate com a cauda dentro d'água.

mucura (sp.) (subst.) *Sarü'kau mö'rö, sakoro'pan, naari'mün, panakpan.* Esse "sarü'kau", ele é bravo, não tem medo, é muito ativo.

mucura (sp.) (subst.) *Aware küipünü mö'rö, teposak da'tai, tekatusenke, ene pako.* Esse mucura, "aware küipünü", ele não foge quando é encontrado, é um animal bobo.

mucura (sp.) (subst.) *Aware, supra pök, tenta'nasen.* O mucura "aware" é um animal que come galinha.

onça (sp.) (pintada) (subst.) *Wadamoikö taato'da, wadamori menu ke i'chi e'nin.* Chamam "wadamoikö", porque (essa onça) tem o mesmo padrão do jabuti ("wadamori").

onça (sp.) (preta) (subst.) *Wairarimü tuna'warün, mörötöpo ötö'de'kanarün.* Esse "wairarimü" vive perto do rio, onde tem muita pedra.

onça (sp.) (vermelha) (subst.) *Kusariwara, sakoropan.* O "kusariwara" é bravo, perigoso.

paca (subst.) *Urana araramenu.* A paca é

malhada.

peccary (sp.) (subst.) *Pöyinkö naari?mun, karuwata waraino ke.* O “pöyinkö” não é bravo, ao contrário do “karuwata”.

porco (subst.) *Kochino damük epankada sörö tapüi tau.* Eu vou criar porco em casa.

porco-espinho (subst.) *Aru teküke nai.* O porco-espinho tem espinhos.

preguiça (sp.) (subst.) *Nupi mö'rö, kuwaran waraino rö, tönön pükün, taadare pök, itari'ku pök, tenda'nasen.* Esse “nupi” é igualzinho ao “kuwaran”, anda devagar, come folhas e flores.

preguiça (sp.) (subst.) *Kuwaran mö'rö, tenta'nasen, yöi dare pök, mörötöpoi dari'ku pök.* Esse “kwaran”, ele come as folhas das árvores, e depois as flores.

quati (subst.) *Kuwachi, yeekenak ite.* O “kuwachi”, o dente dele é afiado.

quatipuru (subst.) *Kari, awatüikö, yöi deperu pök tenta'nasan.* O “kari” e o “awatüikö”, eles comem folha de árvore.

quatipuru (subst.) *Kari, awatüikö, yöi deperu pök tenta'nasan.* O “kari” e o “awatüikö”, eles comem folha de árvore.

queixada (sp.) (subst.) *Karuwata tu'ke teetamesan.* Os “karuwata” andam em bandos.

rato (em geral) (subst.) *Ko'wamüyak munpö taure'pöda.* Ontem eu disse “munpö”.

tamanduá (sp.) (subst.) *Woiwo*

naari'mün, tüüse tüpaskanmadau, ye'manen pa, adapichiiya, anonkaiya ke. Esse “woiwo” é manso, mas, se a gente mexer com ele, ele agarra a gente e não solta.

tamanduá bandeira (subst.) *Wareme mö'rö, naarik, teseru pök wörik echi da'tai, apichiiya, tennapi'pö ke.* Esse “wareme” é bravo, quando uma mulher está menstruada, ele a pega e fura (p/ beber sangue).

tatu (sp.) (subst.) *Mu'ru non akanin.* O “mu'ru” é um que cava a terra.

tatu (sp.) (tatu-bola) (subst.) *Kaikan teetanpoko'masen, anpoko'ware.* O “kaikan” se enrola, fica redondo.

tatu (sp.) (tatu-canastra) (subst.) *Mauraimü chiriparak damük pök tenta'nasen.* O “mauraimü” é um que come tanajura.

touro (subst.) *To'yun. to'yun mö'rö paaka damük yunpe tesen* o touro é quem domina as vacas

vaca (subst.) *Paaka tümanatü dekuke nak.* A vaca tem leite.

veado (sp.) (subst.) *Kusari tu'retarün.* O “kusari” é um que vive no mato.

veado (sp.) (subst.) *Kariyaukü apimu'nan, chi'rikö.* O “kariyaukü” é marrom, pequeno.

veado (sp.) (subst.) *Waikin tüi pon.* O “waikin” é um que vive no lavrado (= campo, savana).

manipulação

(eu) remar (v.tr.) *Sawadaik. Kanau sawadaik tuna'wao.* Eu remei a canoa no rio.

abandonei (v.tr.) *Nonka'pöda. Yei prakunü'pö ponak ötok nonka'pöda.* Eu deixei uma pedra em cima do toco de pau.

abrir (não) (v.tr.) *Tapukake. Banco tapukake saröwarö.* O banco não abre hoje.

acender (v.tr.) *Aporöpöuya. Ok tope patari aporöpöuya.* Para que você acendeu o forno?

agarrador (subst.) *Teetapi'chen. Kari'mötök arinmaraka pök teetapi'chen.* O carrapato é um que se agarra no cachorro.

agarrou (v.tr.) *Apichi'pö. Chi'na'da u'ta*

apichi'pö. O cipó se agarrou no meu pé.

alguém (v.tr.) *Mankada. Kese mankada.* Eu estou carregando mandioca.

amolecer (v.intr.) *Aweta. Kese awetapö.* A mandioca amoleceu.

amolecer (v.intr.) *Aweta. Kese awetapö.* A mandioca amoleceu.

assar (v.tr.) *Epuru. Morok epurupöuya.* Você assou peixe.

assar (v.tr.) *Epuru. Morok epurupöuya.* Você assou peixe.

atirar (pl.0) (v.tr.) *Soroka. Ötok sorokada.* Eu estou jogando (várias coisas) na pedra.

atirar (sg.O) (v.tr.) Paka'ma. *Ipaka'mada.*
Eu estou jogando isso (em algo).

carregar (v.tr.) *Kese mankada.* Eu estou carregando mandioca.

colocar (v.tr.) Irükö. *Aurutak seenök rükö!*
Ponha isso no cerrado!

comprar (v.tr.) E'ma. *Kowamüyak e'ma taurepöda.* Ontem eu disse comprar.

comprar (v.tr.) E'ma. *Kowamüyak e'ma taurepöda.* Ontem eu disse comprar.

comprar (v.tr.) Enna. *Erupa ennakö ko'waipiau.* Comprei banana da vovó.

comprar (v.tr.) Enna. *Erupa ennakö ko'waipiau.* Comprei banana da vovó.

cortando (v.tr.) Taakütü. *Awetakütümö.*
Você vai se cortar.

cortando (v.tr.) Taakütü. *Awetakütümö.*
Você vai se cortar.

cortar-se (v.tr.) *Awetakütümö.* Você vai se cortar.

cortar-se (v.tr.) *Awetakütümö.* Você vai se cortar.

cozinhar (v.tr.) Ikuika. *Ikuikapai konte-sekanonkai pra.* Vamos cozinhar sem pressa.

cozinhar (v.tr.) Ikuika. *Ikuikapai konte-sekanonkai pra.* Vamos cozinhar sem pressa.

derrubou (v.tr.) Enu'tö'pö. *Tuna u'masa'da yöi enu'tö'pö.* A enchente (lit. rio cheio) derrubou e levou a árvore.

diz (v.intr.) Taiya. *Perok taiya.* Está furando.

engoliu (v.tr.) Ka'ma'pö. *Suprada kara-picha ka'ma'pö.* A galinha engoliu o grilo.

escrever (v.tr.) Menukada. *Kareta menukada.* Estou escrevendo no caderno.

estou carregando (algo) (v.tr.) *Kese mankada.* Eu estou carregando mandioca.

estou carregando (algo,alguém) (v.tr.) Mankada. *Kese mankada.* Eu estou

carregando mandioca.

estou escrevendo (v.tr.) *Kareta menukada.* Estou escrevendo no caderno.

estou escrevendo (v.tr.) Menukada. *Kareta menukada.* Estou escrevendo no caderno.

eu deixei (v.tr.) *Yei prakunü'pö ponak ötök nonka'pöda.* Eu deixei uma pedra em cima do toco de pau.

eu derrubo (árvore) (v.tr.) Are'moda. *Yöi are'moda sörö.* Eu vou derrubar essa árvore.

eu quebrei (subst.) I'kütü'pöda. *Yöi i'kütü'pöda.* Eu quebrei o pauzinho.

faz (v.intr.) *Perok taiya.* Está furando.

fazer fogo (v.tr.) Yuka. *Apokyukada.* Eu vou fazer fogo ou estou fazendo fogo.

fazer fogo (v.tr.) Yuka. *Apokyukada.* Eu vou fazer fogo ou estou fazendo fogo.

jogar (v.tr.) *Ipaka'mada.* Eu estou jogando isso (em algo).

jogar (v.tr.) *Ötök sorokada.* Eu estou jogando (várias coisas) na pedra.

levou para baixo (v.tr.) *Tuna u'masa'da yöi enu'tö'pö.* A enchente (lit. rio cheio) derrubou e levou a árvore.

não abre (v.tr.) Tapukake. *Banco tapukake saröwarö.* O banco não abre hoje.

pegou (v.tr.) *Chi'na'da u'ta apichi'pö.* O cipó se agarrou no meu pé.

pôr (v.tr.) *Aurutak seenök rükö!* Ponha isso no cerrado!

quebrou (uma parte) (v.intr.) E'kü'sak. *Yöi dekü e'kü'sak u'ta dak.* O espinho de árvore quebrou e ficou no meu pé.

você o acendeu (v.tr.) Aporöpöuya. *Ok tope patari aporöpöuya.* Para que você acendeu o forno?

modo

com força (ad.) Panape. *Panape achitunyepü.* Vento está vindo com força.

com força (ad.) Panape. *Panape achitunyepü.* Vento está vindo com força.

fortemente (ad.) Panape. *achitunyepü.* Vento está vindo com força.

rápido (ad.) Arepoda. *Arepoda achikö.* Venha rápido.

sem consentimento (ad.) Iwam pra. *Iwan pra i'rai anumüpöda.* Peguei o sapato

dele sem permissão.

movimento

afundar (v.intr.) Esinka. *Lucas esinka tu-nawak.* Lucas está afundando no rio.

afundar (v.intr.) Esinka. *Lucas esinka tu-nawak.* Lucas está afundando no rio.

andador (subst.) Tuutösen. *Ma'wai winiküi püra tuutösen.* O caranguejo é um que anda para trás.

brincar (v.intr.) Wenkarumü. *Mereton wenkarumü tannope* As crianças estão brincando bastante.

brincar (v.intr.) Wenkarumü. *Mereton wenkarumü tannope* As crianças estão brincando bastante.

caindo (v.intr.) Tare'mo. *Yöi tare'mo.* A árvore está caindo.

cair (v.intr.) Tare'mo. *Yöi tare'mo.* A árvore está caindo.

caminhar (v.intr.) E'tame. *Tu'retau awe'tame'pö.* Você andou na mata.

caminhar (v.intr.) E'tame. *Tu'retau awe'tame'pö.* Você andou na mata.

chega (v.intr.) Yeepü. *Konok yeepü.* A chuva está chegando.

conversar (v.intr.) Seuröma. *Thamires seurömapö Carol da'rö.* Thamires conversou com Carol.

conversar (v.intr.) Seuröma. *Thamires seurömapö Carol da'rö.* Thamires conversou com Carol.

cortar (v.tr.) Akütü. *Ese'wa akütü.* Nós vamos cortar a corda.

crescer (v.intr.) Arimamü. *Kowamüyak arimamü taurepöda.* Ontem eu disse arimamü.

dançar (v.intr.) To'chimanunpai. *Ko'wamüyak to'chimanunpai taurepöda.* Ontem eu disse "eles querem dançar".

derramar (v.tr.) Yetu'wamü. *Yetuwamü tannope.* Está derramando muito.

derramar (v.tr.) Yetu'wansak. *Yetuwansak tu'karö.* Está tudo derramado.

deter (v.tr.) Wüpankapö. *Pemonton wüpankapö adeketon da.* O velho deteve as

pessoas.

ele está errando (v.tr.) Ipüremeküya. *kusaari puremeküya.* Ele está errando o veado.

eles erram o alvo (v.tr.) To'daipüremekü. *Eren püremeküto'da.* Eles estão errando a canção.

eles erram o alvo (v.tr.) To'daipüremekü. *Eren püremeküto'da.* Eles estão errando a canção.

eles querem dançar (v.intr.) To'chimanunpai. *Ko'wamüyak to'chimanunpai taurepöda.* Ontem eu disse "eles querem dançar".

entrador (subst.) Teewönsen. *Chikö mö'rö pütato dak teewönsen.* Essa pulga é uma que entra no nosso pé.

errar (v.tr.) Ipüremepütüda. *Ipüremepütüda mö'rö dau sakoropan.* Eu sempre erro, por isso me dá raiva.

errar (v.tr.) Ipüremeküya. *kusaari puremeküya.* Ele está errando o veado.

errar (v.tr.) Ipüremekükon. *E'ma puremepütükon.* Nós sempre erramos o caminho.

errar (v.tr.) Ipüremeküyakon. *Mayin ipüremeküyakon.* Vocês estão errando a palavra ou conselho.

errar (v.tr.) Ipüremeküuya. *ko'wamüyak ipürumeküuya taurepöda.* Ontem eu disse "você está errando".

errar (v.tr.) Ipüremeküda. *Ko'wamüyak ipürumeküda taurepöda.* Ontem eu disse "eu erro o alvo".

errar o alvo (v.tr.) *Eren püremeküto'da.* Eles estão errando a canção.

eu caí (v.intr.) Etare'mo'pö. *Auru'tak etare'mo'pö.* Eu caí no cerrado.

eu cresço (v.intr.) Arimamü. *Kowamüyak arimamü taurepöda.* Ontem eu disse arimamü.

eu erro o alvo (v.tr.) Ipüremeküda. *Ko'wamüyak ipürumeküda taurepöda.* Ontem eu disse "eu erro o alvo".

eu fui (v.intr.) Etö'pö. *Auru'pötak etö'pö.* Eu fui para o cerrado.

eu fui (v.intr.) Etöi. *Etöi chapa papai.* Eu fui, sim, pai.

eu sempre erro (v.tr.) Ipüremepütüda. *Ipüremepütüda mörö dau sakoropan.* Eu sempre erro, por isso me dá raiva.

eu tropecei (v.intr.) Epi'mo'pö. *Yöi pürakun ponak epi'mo'pö.* Eu tropecei (e caí) na base da árvore.

eu trouxe (v.intr.) Ene'sa'da. *Taukin eru'pa denna ene'sa'da man aderu'pa pe.* Eu trouxe uma palma de bananas para você.

ir (v.intr.) Etö. *Etö apok patak.* Vou buscar lenha.

ir (v.intr.) Etöi. *Etöi chapa papai.* Eu fui, sim, pai.

ir (v.intr.) Etö. *Etö apok patak.* Vou buscar lenha.

ir (v.intr.) Autöke. *ko'wamüyak autöke taure'pöda.* Ontem eu disse "não vá!"

ir (v.intr.) Ketöi. *ketöi chonaripe ichi mörö.* Não vá, pois isso é um perigo.

ir (v.intr.) Etökö. *ko'wamüyak etökö taurepöda.* Ontem eu disse "pode ir".

ir (gentil) (v.intr.) Etököwik. *Etököwik enakpökö.* Pode ir embora (falando com gentileza).

levantar (v.tr.) E'masaka dayrö. *ko'wamüyak e'masaka dayrö taurepöda.* Ontem eu disse "quase levantando".

não vá (v.intr.) Ketöi. *ketöi chonaripe ichi mörö.* Não vá, pois isso é um perigo.

não vá (v.intr.) Autöke. *ko'wamüyak autöke taurepöda.* Ontem eu disse "não vá!"

nós erramos (v.tr.) Ipüremekükon. *E'ma puremepütükon.* Nós sempre erramos o caminho.

nós vamos cortar (v.tr.) Akütü. *Ese'wa*

akütü. Nós vamos cortar a corda.

para (posp.) Ponak. *Parük ponak eparanka'pö.* Eu me deitei no gramado.

para banhar (ad.) Yekutope. *Mario datun-muapöma'pöyekutope.* Mario chamou seu filho para banhar.

perder-se (v.tr.) Ewikapö. *Turetau jonisei ewikapö.* Josinei perdeu-se no mato.

perdeu-se (v.tr.) Ewikapö. *Turetau jonisei ewikapö.* Josinei perdeu-se no mato.

pode ir (v.intr.) Etökö. *ko'wamüyak etökö taurepöda.* Ontem eu disse "pode ir".

pode ir (gentil) (v.intr.) Etököwik. *Etököwik enakpökö.* Pode ir embora (falando com gentileza).

pulou (v.intr.) Apurumü'pö. *Tuna apai yak müre apurumü'pö.* A criança pulou na água rasa.

quase levantando (v.tr.) E'masaka dayrö. *ko'wamüyak e'masaka dayrö taurepöda.* Ontem eu disse "quase levantando".

rindo (v.intr.) Ta'rika. *Ta'rika pantonbök.* Rindo da piada.

rir (v.intr.) Ta'rika. *Ta'rika pantonpök.* Rindo da piada.

um que entra (subst.) *Chikö mö'rö pütato dak teewönsen.* Essa pulga é uma que entra no nosso pé.

um que vai (subst.) *Ma'wai winiküi püra tuutösen.* O caranguejo é um que anda para trás.

vem (v.intr.) *Konok yeepü.* A chuva está chegando.

você está errando (v.tr.) Ipüremeküuya. *ko'wamüyak ipüremeküuya taurepöda.* Ontem eu disse "você está errando".

vocês estão errando (v.tr.) Ipüremeküyakon. *Mayin ipüremeküyakon.* Vocês estão errando a palavra ou conselho.

natureza

abismo (subst.) Soronpan. *Amoko kenai soropan dak.* Vovô não caia no abismo.

abismo (subst.) Daranta. *Wük po etametanna daranta eporü'pöda.* Passando pela montanha, encontrei (vocês) na

prisão.

acabando (v.intr.) Etü'kan. *Wei pe pata echi ye'nin, enta'nantok etü'kan pök man.* Porque o tempo está muito seco, a nossa comida está acabando.

acabar (v.intr.) Taaretü'ka. **Kapüi taaretü'ka.** A lua está acabando (= min-guando). / O mês está acabando.

afluente (subst.) Dapö. **Dapö kuwak konoï pök etö serö.** Estou indo pescar no igarapé.

água (subst.) Tuna. **Tuna'wak eku'se etö serö.** Estou indo para o rio para tomar banho.

aguado (ad.) Awai'ne. **Awai'ne uwokü echi'pö.** Minha bebida ficou muito líquida, aguada.

algo alto (subst.) Ka'tarün. **Doroik yek ka'tarün.** O cajueiro é alto.

algo bom (subst.) Uwaküri. **Uwaküri mörö kuwai deuku.** Eu goso de suco de buriti.

algo doce (subst.) A'weku. **Mikö damük a'weku ponak tannosan.** As formigas "mikö" são atraídas por algo doce.

algo feito (subst.) Konekasak. **Ötök konekasak taawara pe.** Uma faca feita de pedra.

algo frio (subst.) Komik. **Komik tuna ene'kö.** Traga água fria!

algo fundo (subst.) I'tarün. **Tuna mörö i'tarün.** A água lá é funda.

algo grande (subst.) Tannota. **Tannotak pata etö sörö.** Eu vou para a cidade grande.

algo liso (subst.) Töröu. **Töröu pe non echi.** A terra está lisa.

algo liso (subst.) Sere'pan. **Sere'pan i'pai chi'po.** O cabelo dela é liso.

algo malcheiroso (subst.) Ikö. **Pipök mö'rö ikö.** O percevejo é malcheiroso.

algo molhado (subst.) Amankasak. **Amankasak mörö apok.** A lenha está molhada.

algo para ser bebido (subst.) Tenichen. **Tuna mörö uwaküri tenichen.** Eu gosto de água para beber.

algo quente (subst.) A'nek. **A'nek pe man.** Está quente (agora).

algo raso (subst.) Apai. **Tuna apai yak müre apurumü'pö.** A criança pulou na água rasa.

algo seco (subst.) Akunnu. **Akunnu mörö apok.** A lenha está seca.

algo seco (subst.) Ai'munu. **Aiku dau echi'pö, mörötopoi ai'munu dak u'rütü'pö.** Eu estava no molhado, aí depois eu passei para

o seco.

alguém doente (subst.) E'nek. **E'nek pe me'dan?** Você está doente?

alguém grávida (subst.) Aworü. **Aworü yesak yewük tak.** A grávida veio para minha casa.

amadurecer (v.intr.) Yaküpöpö. **a'naik akupöpö** o milho amadureceu

amedrontador (ad.) Nari'pe. **Nari'pe konok ye'nö pök man.** A chuva está chegando amedrontadora (= bem forte).

Amendoim da sorte (subst.) Muran a'nepu. **Muran a'nepu woto damük wotok danoman** O "amendoim da sorte" serve para matar caças

apodrecer (v.intr.) I'köta. **Dekari yok kö-tasak.** A minha carne apodreceu.

arbusto (subst.) Yöi mere'pö. **Ko'wamüyak yöi mere'pö taure'pöda.** Ontem eu disse "yöi mere'pö".

areia (subst.) Ö'sökö. **Ö'sökö kuimada** Estou varrendo a areia.

arumã (subst.) Manare. **manare patak etö'pö** eu fui buscar arumã

árvore (subst.) Yöi. **Yöi are'moda sörö.** Eu vou derrubar essa árvore.

Árvore (espécie) (subst.) Arawin dek. **Arawin dek urapa konekatok** Pau-d'arco é (arvore) para se fazer arco

banana santomé (subst.) Maakupa. **Maakupa napai echi pare'darö.** Eu quero comer a banana santomé todos os dias.

banana-roxa (subst.) Uradanta. **Yepo-torüda tannope uradanta pünsak.** O meu pai plantou muita banana-roxa.

barranco (subst.) Pedak. **Konoik pök echi'pö pedak po.** Eu pesquei no barranco.

base da árvore (subst.) Yöi pürakun. **Yöi pürakunü'pö mörö.** Isso é um tronco velho, toco de árvore.

bastão (subst.) **Ko'wamüyak yöi mere'pö taure'pöda.** Ontem eu disse "yöi mere'pö".

bateu na minha cabeça (v.tr.) Unakata'mo'pö. **Yöi deperuda unakata'mo'pö.** A fruta da árvore bateu na minha cabeça..

bifurcação (ad.) Tuna panta. **Tuna panta dak konoik pö eto'pö.** Eu fui pescar na bifurcação do rio.

braço de rio (ad.) *Tuna panta dak konoik pō eto'pō.* Eu fui pescar na bifurcação do rio.

Breu (subst.) Maitekin. *Maitekin pōtōpōk e'daik yakachi auronpōtopeda* Eu preciso de breu para amarrar o meu jamaxim

brilhar (v.intr.) E'wiyu'pa. *Kapüi ye'wiyu'pa.* A lua está brilhando.

buraco (subst.) Peropan. *Ökō kenai peropan dak.* Cuidado, não caia dentro do buraco.

buraco (subst.) Pero'pan. *Wük po pero'pan man.* Há um buraco (caverna) na montanha.

buraco (de animal) (subst.) Teuta. *Ene iteuta mörö.* Buraco do animal.

caça abatida (subst.) Wotoro. *Kaikuse wotoro tasak chipō.* A onça tinha caçado.

cachoeira (subst.) Imeru. *Imeru ere'maik etō.* Estou indo ver a cachoeira.

cair (v.intr.) Ena'pō. *Yōi deperu na'pō uponak.* Um fruto caiu em mim.

campo (subst.) Itüi. *Upata'se echi itüi po.* A minha aldeia fica no campo (savana).

capoeira (subst.) Munpōta. *Munpōta aikadau unmurūpe.* Estou roçando a capoeira.

cascata (subst.) Imeru ere'maik etō. Estou indo ver a cachoeira.

caule (subst.) Keserak. *Keserak arotan pōk man.* O caule da mandioca está nascendo, brotando.

caverna; algo furado (subst.) *Wük po pero'pan man.* Há um buraco (caverna) na montanha.

cera de abelha (subst.) Moronpō. *Mo-rompō ke u'rata pana tan konekada* Uso cera de abelha para fazer orelha (mira) da minha zarabatana

cerrado (subst.) Auru'pō'ta. *Auru'pō'tak etō'pō.* Eu fui para o cerrado.

cerrado (subst.) Auru'ta. *Auru'tak etare'mo'pō.* Eu caí no cerrado.

céu (subst.) Kak. *Wakü pe kak ayukasak man.* O céu amanheceu limpo, bonito.

chão (subst.) Non. *Seenök non inna pata.* Essa terra é nossa.

cheirando a (posp.) Poken. *Kochino poken aukü'nümü.* Você está cheirando a porco.

cheirar (v.intr.) Kü'nümü. *Yōi dari'ku po-*

ken kü'nümü. Eu estou cheirando a flores de árvore.

cheiro (subst.) Aipochin. *Yōi dari'ku echi aipochin pe.* A flor da árvore é cheirosa.

chifre (subst.) Deretü. *Waikin deretü* Chifre de veado campeão

chover (v.intr.) Konok yepü. *Konok yepü tannope.* Está chovendo muito.

chuva (subst.) Konok. *Konok pe pata man.* O tempo está chuvoso.

chuva está vindo (v.intr.) Konok yepü. *Konok yepü tannope.* Está chovendo muito.

chuva está vindo (lit.) (v.intr.) *Konok yepü tannope.* Está chovendo muito.

chuviscar (ad.) Pro'prokpe. *Pro'prokpe konok ye'nō pōk man.* A chuva está chegando bem levinha, como chuvisco.

chuvisco (ad.) *Pro'prokpe konok ye'nō pōk man.* A chuva está chegando bem levinha, como chuvisco.

cipó (subst.) Chi'nak. *Chi'na'da u'ta apichi'pō.* O cipó se agarrou no meu pé.

com buraco(s) (ad.) Pero'pe. *Pero'pe upon man.* Minha roupa está furada.

com espuma (subst.) A'rontasak. *Tuna a'rontasak echi'pō.* A água ficou espumada.

com medo (ad.) Nari'ke. *Türüm tauron pōk nari'ke echi.* Eu tenho medo de trovão.

comedor (subst.) Tenta'nasen. *Pürimo mō'rō kankōk damük pōk tenta'nasen.* A libélula é uma que se alimenta de mosquitos.

conjunto de ervas poderosas (subst.) Muran. *muran mörö amayiko damük napurō* os amayiko aplicam muran

conjunto de ervas poderosas (subst.) Muran. *muran mörö amayiko damük murannō* muran pertence aos amayiko

coroa (subst.) Arok. *Arok dau kapüi echi.* A lua tem halo (lit. está dentro do hal).

crescer (v.intr.) Aro'tapō. *a'naik aro'tapō* o milho cresceu

criança (subst.) Mere. *Mere enpoik i'tō'pō.* Ela foi dar à luz uma criança.

cupinzeiro (subst.) Muna dewük. *Muna dewük ena.* O cupinzeiro está caindo.

Curauá (subst.) Kurawak. *Kurawak ke akaik auronpütüda* Com (fibra de) curuá eu amarro jamaxim

da serra (subst.) Amayikok. *ökö, amayikok da adapi'nin* cuidado, (que) o amayiko pode pegar você

dar à luz (v.tr.) Enpo. *Mere enpoik i'tö'pö.* Ela foi dar à luz uma criança.

dar banho (v.tr.) Püda. *Unmu püda.* Eu estou dando banho no meu filho.

de que se gosta (subst.) *Uwaküri mörö kuwai deuku.* Eu goso de suco de buriti.

decomposição (subst.) Ikemoronöpö. *Ikemoronöpö mörö nöpö da pemon eposak.* O corpo da pessoa que morreu está em decomposição.

decomposição (subst.) Imatasak. *Pemon ierichak pun matasak.* A pessoa que morreu está em decomposição.

derramar (v.tr.) Yu'wamü. *Tuna yu'wamü'pöda.* Eu derramei a água.

descer (nível do rio) (v.intr.) Apa. *Tuna apa.* O rio está secando.

desfiladeiro (subst.) *Konoik pök echi'pö pedak po.* Eu pesquei no barranco.

devagar (ad.) Törönpök. *Tuna wītō törön-pök.* A água está indo devagar.

do outro lado (ad.) Iratoipo. *Unono echi iratoipo.* A minha terra é do outro lado (do rio).

doente (ad.) E'nepe. *Irak mö'rö e'nepe chi'potön.* A tucandeira é uma que pica bem doído.

doído (ad.) *Irak mö'rö e'nepe chi'potön.* A tucandeira é uma que pica bem doído.

doloroso (ad.) *Irak mö'rö e'nepe chi'potön.* A tucandeira é uma que pica bem doído.

ele morreu (v.intr.) Iyerikü'pö. *Ko'wamüyak iyerikü'pö taure'pöda.* Ontem eu disse "iyerikü'pö".

encher (rio) (v.intr.) Yu'ma'pö. *Ko'wamüyak tanno pe tuna u'ma'pö.* Ontem o rio encheu muito.

encontrei (v.tr.) Eporü'pöda. *Wük po etametanna daranta eporü'pöda.* Passando pela montanha, encontrei (vocês) na prisão.

entrar (v.intr.) Woomü. *Kapüi woomü.* A lua está se pondo (lit. entrando).

erva utilizada para aprender mel-

hor línguas (subst.) Muran wadaura. *murran wadaura mörö mayin anüntok* o muran wadaura é aquela com o que se aprende a palavra

espinho de árvore (subst.) Yöi dekü. *Yöi dekü e'kü'sak u'ta dak.* O espinho de árvore quebrou e ficou no meu pé.

espírito da floresta (subst.) *ökö, amayikok da adapi'nin* cuidado, (que) o amayiko pode pegar você

espíritos donos da floresta (subst.) In-nawari. *innawari damük itekaton nūsan* os inawari são espíritos

espuma (subst.) Da'ron. *Tanno pe daron man seetö.* Há muita espuma aqui.

espumado (subst.) *Tuna a'rontasak echi'pö.* A água ficou espumada.

esquentar-se (v.intr.) A'naik. *A'naik etö sörö.* Eu vou me esquentar.

está chovendo (v.intr.) *Konok yepü tannope.* Está chovendo muito.

está chovendo (v.intr.) *Konok yepü tannope.* Está chovendo muito.

estrela (subst.) Chirikö. *Tanno pe chirikö e'wiyupasak echi'pö.* As estrelas eram muito brilhantes.

estrela d'alva (subst.) Kaiwonok. *Wakü pe kaiwonok e'wiyu'pasak echi'pö.* A estrela d'alva brilhou bonito.

estrelado (ad.) Chiriköpe. *Kak echi chiriköpe.* O céu está estrelado.

eu esquento (v.tr.) A'nanüpüda. *Unmu a'nanüpüda.* Estou esquentando o meu filho.

eu nado (v.intr.) Etawadaik. *Tuna'wak etawaik etö serö.* Eu vou nadar no rio.

flor de árvore (subst.) Yöi dari'ku. *Yöi dari'ku echi aipochin pe.* A flor da árvore é cheirosa.

florescer (v.intr.) Ari'kutapö. *a'naik ari'kutapö* o milho floresceu

floresta (subst.) Tu'reta. *Ko'wamüyak tu'retak etö'pö.* Ontem eu fui para a floresta.

fogo (subst.) Apok. *Apo'da taadare ya'nüpü'pö.* O fogo queimou as folhas.

folha (subst.) Taadare. *Apo'da taadare ya'nüpü'pö.* O fogo queimou as folhas.

folha de árvore (subst.) Yöi dare. *Yöi dare echi rorape.* A folha de árvore é verde.

fruto de árvore (subst.) Yöi deperu. *Yöi deperuda unakata'mo'pö.* A fruta da árvore bateu na minha cabeça.

fumaça (subst.) Küresen. *Apok küresenda yaarewük akütü'pö.* A fumaça de fogo cortou a minha respiração.

fundo (subst.) *Tuna mörö i'tarün.* A água lá é funda.

furado (ad.) *Pero'pe upon man.* Minha roupa está furada.

furando (ideo.) Perok. *A'pokö, perok ka'ima!* Fure isso, fazendo buraco!

furar (subst.) A'pokö. *A'pokö, perok ka'ima!* Fure isso, fazendo buraco!

gafanhoto (subst.) Kairau. *Kairau damük pa'kasak.* Saíram gafanhotos kairau.

galho de árvore (subst.) Yöi panta. *Yöi pantada yeenu achi'pö.* O galho da árvore cutucou o meu olho.

gelo (lit. a carne da água) (subst.) Tuna-pun. *Tunapun dao morok echi.* O peixe está no gelo (para não estragar).

gente (subst.) Pemon. *Adan mö'rö pemon pupai yarü.* Esse piolho é um que (vive) na cabeça de gente.

goma de mandioca (subst.) Imu. *Imu pe kapüi yeepü.* A lua saiu cheia (lit. branca como goma).

gostoso (ad.) Ipope. *Enta'nantok echi ipope.* A nossa comida é gostosa.

gota (subst.) Tököi. *Taukin tököi episenei.* Eu tomei uma gota de remédio.

gotejar (v.intr.) Etasu'ka. *Tuna etasuka.* A água está pingando.

grama (subst.) Parük. *Parük akütüda sörö.* Eu vou aparar a grama.

grama alta (subst.) Würüiyu. *Würüiyu akütüiya.* Ele está cortando a grama alta, o mato alto.

grave (ad.) Ipanpe. *Ko'wamüyak tuna apa'pö ipanpe.* Ontem a água baixou gravemente (= muito).

grosso (ad.) Amure. *Amure uwokü echi'pö.* Minha bebida ficou (mais) grossa, pastosa.

habitante da floresta (subst.) Tu'retarü. *Arawe mö'rö tu'retarü.* A barata-do-mato é um que vive na floresta.

halo (subst.) Arok dau kapüi echi. A lua tem

halo (lit. está dentro do hal).

homem (subst.) Kuurai. *Mechinök kuurai unputu'ke.* Eu não conheço aquele homem.

idade (subst.) Konokö. *Ök dairö akonokö.* Qual é a sua idade?

igarapé (subst.) *Dapö kuwak konoï pök etö serö.* Estou indo pescar no igarapé.

inhame (subst.) Wadana. *Wadana mingau da konekada.* Estou fazendo mingau de inhame.

inundado (subst.) Yenarüsak. *Tapüi enarüsak.* Casa inundada.

ir (v.intr.) Wütö. *Tuna wütö arepörö.* A água está indo devagar.

lago (subst.) Iku'pö. *Iku'pö dak etö serö* Estou indo para o lago.

lenha (subst.) U'kama'tu. *Ko'wamüyak u'kama'tü taure'pöda.* Ontem eu disse "u'kama'tü".

líquido (ad.) *Awai'ne uwokü echi'pö.* Minha bebida ficou muito líquida, aguada.

lua (subst.) Kapüi. *Kapüi paka tanno pe.* A lua nasceu cheia.

luar (subst.) Kapüi wiyu. *Kapüi wiyu dau wütö'pö.* Ele foi no luar.

lugar (subst.) Pata. *Ai'mune pata echi.* O tempo está seco. / O lugar está seco.

lugar (de alguém) (subst.) Pata sek. *Seenök mörö inna pata sek.* Esse é o nosso lugar, a nossa aldeia.

madeira (subst.) Yöi are'moda sörö. Eu vou derrubar essa árvore.

mancha (subst.) Imenu. *Kaikuse menu.* Pinta da onça.

mandioca (subst.) Kese. *Kese mun önuntak!* Vá fazer buraco para (plantar a raiz de) mandioca!

margem do rio (subst.) Tuna depi. *Tuna depi ponak upon nonka'pöda eku'to'pe.* Eu deixei minha roupa na beira do rio para ir tomar banho.

maruai (subst.) Marua. *marua deku deka-tonto ne'nin* seiva do maruai é aquilo que traz a alma da gente

mato (subst.) *Parük akütüda sörö.* Eu vou aparar a grama.

mato (subst.) *Ko'wamüyak tu'retak etö'pö.* Ontem eu fui para a floresta.

mato alto (subst.) *Würüiyu akütüiya.* Ele está cortando a grama alta, o mato alto.

menarca (subst.) Kauna. *Yenchi man kuanapöpe.* Minha filha teve a menarca.

menstruação (subst.) Auron. *Uno'pü chi auronpe.* Minha esposa está menstruada.

mês (subst.) *Kapüi paka tanno pe.* A lua nasceu cheia.

milho (subst.) A'naik. *Ko'wamüyak a'naik pümü'pö.* Ontem a gente plantou milho. *Ko'wamüyak a'naik taure'pöda.* Ontem eu disse "a'naik".

minha bebida (subst.) Uwokü. *Awai'ne uwokü echi'pö.* Minha bebida ficou muito líquida, aguada.

minha terra (subst.) Unono. *Unono echi iratoipo.* A minha terra é do outro lado (do rio).

montanha (subst.) Wük. *Ko'wamüyak wük ponak enku'pö.* Ontem eu subi uma montanha.

mordedor (subst.) Eekatön. *Nunkö mö'rö eekatön.* Esse mosquito "nunkö" é um que morde, é um mordedor.

morto (subst.) Eri'chak. *Möötö ene eri'chak man.* Ali tem um bicho morto.

muito (ad.) *Ko'wamüyak tuna apa'pö ipanpe.* Ontem a água baixou gravemente (= muito).

mulher (subst.) Würik. *Würi'san ye'nö pök man.* As mulheres estão chegando.

Muran (para caça) (subst.) Muran tapiyuka. *Muran tapiyuka mö'rö pöröu pök e'netok danoman* O muran tapiyuka serve para ser atirador de flecha

Muran (para jacu) (subst.) Muran wo'ra depik. *Wo'ra depik man udau* O muran de jacu está comigo

Muran (para veado) (subst.) Muran iworokan. *Iworokan ke ekupü sörö, iwonek pe eto'pe* Eu vou me banhar com iworokan para ser bem afortunado (na caça)

muran (tipo) (subst.) *Muran a'nepu woto damük wotok danoman* O "amendoim da sorte" serve para matar caças

música sem voz (subst.) Wayi. *Wayi teno-man.* O som está tocando.

não-potável (subst.) Tenichenke. *kese parupö tenichenke* água da mandioca (que

era da lavagem) não é de beber.

nasceu (v.intr.) Esenpo'pö. *Seetö esenpo'pö.* Eu nasci aqui.

negro/a (pessoa) (subst.) Mekoro. *Guiana pon mekoro.* O negro da guiana.

nublado (ad.) Chiküpe. *Chiküpe pata man.* O tempo está coberto, nublado.

nuvem (subst.) Katu'ruk. *A'nek pe wei tüüse, katu'ru'da inopontö'pö.* O sol estava muito quente, (mas aí) a nuvem o cobriu.

o topo da montanha (subst.) Wük naka'ta. *Etö sörö wük naka'ta ponak.* Eu estou indo para o topo da montanha.

olho d'água (subst.) Tuna denu. *Tuna denu sere'tai wük po.* Eu vi um olho d'água na montanha.

Onça (geral) (subst.) Kaikuse. *Yekun ekasak kaikuse da.* A onça mordeu bicho de estimação.

Onça pintada com machas pequenas (subst.) Temennen. *Temennem mö'rö kaikuse tiktikpan imenu.* Temenen é a onça que tem manchas salpicadas.

ouro (subst.) Karukuri. *Karukuri anumü pe-montonda.* As pessoas estão pegando ouro.

palha (subst.) Dare. *Maripa dare* Palha de inajá

palma (lit. mão) de banana (subst.) Eru'pa denna. *Taukin eru'pa denna ene'sa'da man aderu'pa pe.* Eu trouxe uma palma de bananas para você.

pauzinho (subst.) *Ko'wamüyak yöi mere'pö taure'pöda.* Ontem eu disse "yöi mere'pö".

pé de (alguma planta) (subst.) Dek. *A'naik dek arotan pök man.* O pé de miho está nascendo, brotando.

pedra (subst.) Ötök. *Ötök paka'ma'pöda.* Eu joguei uma pedra.

pequenos (subst.) Chimunköton. *Su'para dödamüton chimunköton.* Carrapatos de galinha são pequenos.

pessoa (subst.) *Adan mö'rö pemon pupai yarü.* Esse piolho é um que (vive) na cabeça de gente.

picador (subst.) Chi'potön. *Urusu mö'rö chi'potön.* A abelha "urusu" pica.

pingar (v.intr.) *Tuna etasuka.* A água está

pingando.

piscar (v.intr.) E'wiyu'papütü. *Chirikö ye'wiyu'papütü.* A estrela está piscando.

planta aquática (subst.) Wüirin. *wüirin mörö sararüpe to'entana'pö* eles comeram wüirin como sal

plantado (subst.) Pünsak. *Kese pünsak in-nada tannota pe.* Nós plantamos muita mandioca.

potável (subst.) Tenichen. *komik tuna tenichen* água potável gelada

preto/a (subst.) *Guiana pon megoro .* O negro da guiana .

que não se bebe (subst.) *kese parupö tenichenke* água da mandioca (que era da lavagem) não é de beber.

que pica (subst.) *Urusu mö'rö chi'potön.* A abelha "urusu" pica.

que se pode beber (subst.) *komik tuna tenichen* água potável gelada

queimar (v.tr.) Ya'nüpü. *Apo'd*a taadare ya'nüpü'pö.* O fogo queimou as folhas.

queimar (v.intr.) Yaatü'pö. *Taadare yaatü'pö.* As folhas queimaram.

queimou (v.intr.) Iiyatü'pö. *Tu'karö iiy-atü'pö.* Queimou todo, tudo.

queimou (v.tr.) Da'nüpü'pö. *Apo'da wük da'nüpü'pö.* O fogo queimou a montanha.

raio (subst.) Wara'napi. *Wara'napiya pemon wö'pö.* O raio matou uma pessoa.

raiz (de árvore) (subst.) Yöi kara. *Ök dek ka kin kara seenök?* De que árvore isso é raiz?

rápido (ad.) Ka'ke'pe. *Ka'ke'pe moto etö.* A moto está indo rápido.

rápido (ad.) Arepörö. *Tuna wütö arepörö.* A água está indo rápido.

raposa (subst.) Maikan. *Maikan da supara apichipö.* A raposa pegou a galinha.

resina (subst.) De'ku. *i'chak de'ku ni'pöda* bebi caxiri de batata

respiração dele/a (subst.) Itarewük. *Apok küresenda itarewük akütü'pö.* A fumaça de fogo cortou a respiração dele/a.

rio (subst.) *Tuna'wak eku'se etö serö.* Estou indo para o rio para tomar banho.

sabugo (subst.) Depu. *A'naik depu'pö*

tanno. O sabugo de milho é grande.

sair (v.intr.) Pa'ka. *Kapüi pa'ka.* A lua está saindo (= nascendo).

savana (subst.) *Upata'se echi itüi po.* A minha aldeia fica no campo (savana).

secar (v.intr.) *Tuna apa.* O rio está secando.

seiva (subst.) *i'chak de'ku ni'pöda* bebi caxiri de batata

sem água (ad.) *Amure uwokü echi'pö.* Minha bebida ficou (mais) grossa, pastosa.

sem luz; coberto (ad.) *Chiküpe pata man.* O tempo está coberto, nublado.

semente (subst.) Dena'pö. *Pömöi dena'pö pünpai.* Vamos plantar semente de pimenta!

ser humano (subst.) *Adan mö'rö pemon pupai yarü.* Esse piolho é um que (vive) na cabeça de gente.

sério (ad.) *Ko'wamüyak tuna apa'pö ipanpe.* Ontem a água baixou gravemente (= muito).

sol (subst.) Wei. *A'nek pe wei echi.* O sol está quente.

som (subst.) *Wayi tenoman.* O som está tocando.

subida (subst.) *Amoko kenai soropan dak.* Vovô não caia no abismo .

suco (subst.) Deuku. *Uwaküri mö'rö kuwai deuku.* Eu gosto de suco de buriti.

sumo (subst.) *i'chak de'ku ni'pöda* bebi caxiri de batata

tempo (meteor.) (subst.) *Ai'mune pata echi.* O tempo está seco. / O lugar está seco.

ter cheiro (v.intr.) *Yöi dari'ku poken kü'nümü.* Eu estou cheirando a flores de árvore.

terra (subst.) *Seenök non inna pata.* Essa terra é nossa.

tremar (v.intr.) E'tütütüma. *Pata e'tütütüma.* A terra está tremendo (= é um terremoto).

tremar (pessoas) (v.intr.) E'tötötö'ka. *Komi'ke echi ye'nin etötötö'ka.* Estou tremendo porque está frio.

tronco (subst.) *Yöi pürakunü'pö mö'rö.* Isso é um tronco velho, toco de árvore.

trovão (ideo.) Tüürün. *Ko'wamüyak türüm taure'pö.* Ontem trovejou.

tubérculo (mandioca) (subst.) Imun. *Imun echi tanno pe.* Os tubérculos (de mandioca) estão grandes.

um que se transforma (subst.) Teekonekasen. *Arari mö'rö wakau pe teekonekasen.* Essa lagarta, ela se faz (= transforma) em borboleta.

uma que põe ovos (subst.) Te'moikasen. *Eruwe paaka pun ponak te'moikasen.* A

mosca é uma que põe ovos em carne de vaca.

vai (v.intr.) *Tuna wütö arepörö.* A água está indo devagar.

vara de mandioca (subst.) *Keserak arotan pök man.* O caule da mandioca está nascendo, brotando.

vento (subst.) A'chitun. *A'chitunda tapüi soroka'pö.* O vento jogou (= derrubou) a casa.

parentesco

esposa dele (subst.) Ino'pü. *ano'pü Luca* É tua esposa, Lucas?

fêmea (animais) (subst.) *ano'pü Luca* É tua esposa, Lucas?

irmã mais velha do homem (subst.) Yena'ruk. *Yena'ruk yesakuyak.* Minha irmã mais velha veio comigo.

irmã mais velha do homem (subst.) Yena'ruk. *Yena'ruk yesakuyak.* Minha irmã mais velha veio comigo.

irmãos da mulher (subst.) Upiran. *Upiran dekari konekada.* Estou fazendo comida para os meus irmãos.

irmãos da mulher (subst.) Upiran. *Upiran dekari konekada.* Estou fazendo comida para os meus irmãos.

irmãos mais novos (subst.) Yakontokon. *Yakontokon pikaitüpaikon.* Vamos ajudar nossos irmãos mais novos.

irmãos não consaguíneos (subst.) Tonpatokon. *Tonpatokon reutasak man.* Chegaram nossos irmãos, companheiros, grupo.

irmãos não consanguíneos (subst.) Yonpatokon. *Yonpatokon reutasak man.* Chegaram nossos irmãos, companheiros, grupo.

macho (animais) (subst.) Iti'yimu. *to'yun mö'rö paaka damük ti'yimu* o touro é o macho das vacas

marido (subst.) *to'yun mö'rö paaka*

damük ti'yimu o touro é o macho das vacas

meu amigo (subst.) Upetoi. *Upetoi püda.* Eu estou dando banho no meu amigo.

meu filho (subst.) Unmu. *Unmu a'nanüpüda.* Estou esquentando o meu filho.

meu filho (mulher falando) (subst.) Urunme. *Urunme pök timi etapichi'pö.* Um micuim se agarrou no meu filho.

meu irmão mais jovem (subst.) Yaakon. *Yaakon püda.* Eu estou dando banho no meu irmão mais jovem.

minha filha (subst.) Yensi. *Yensi püda.* Eu estou dando banho na minha filha.

mulher dele (subst.) *ano'pü Luca* É tua esposa, Lucas?

namorada (subst.) Dawachirü. *Lucas dawachirü.* Namorada do Lucas.

namorado (subst.) *Lucas dawachirü.* Namorada do Lucas.

nossos companheiros (subst.) *Yonpatokon reutasak man.* Chegaram nossos irmãos, companheiros, grupo.

nossos companheiros (subst.) *Tonpatokon reutasak man.* Chegaram nossos irmãos, companheiros, grupo.

nossos irmãos mais novos (subst.) *Yakontokon pikaitüpaikon.* Vamos ajudar nossos irmãos mais novos.

nossos irmãos mais novos (subst.) Yakontokon. *Yakontokon pikaitüpaikon.* Vamos ajudar nossos irmãos mais novos.

parte do corpo

batata da perna dele/a (subst.) I'chipun. *Ko'wamüyak i'chipun taure'pöda.* Ontem eu disse "i'chipun".

bebedor (subst.) Eninin. *Masak mün eninin.* O carapanã é um bebedor de sangue.

brotar (v.intr.) Arotan. *Keserak arotan pök man.* O caule da mandioca está nascendo, brotando.

cabeça (subst.) Pupai. *I'kö mö'rö pupaito dak teewönsen.* O berne entra na nossa cabeça. *Adan mö'rö pemon pupai yarü.* Esse piolho é um que (vive) na cabeça de gente.

cabelo (subst.) Chi'po. *Sere'pan i'pai chi'po.* O cabelo dela é liso.

canela dele/a (subst.) I'chi. *Ko'wamüyak i'chi taure'pöda.* Ontem eu disse "i'chi".

carne (subst.) Pun. *Seenök paaka pun echi tükarake.* Esta carne de vaca tem (muito) nervo.

com nervo (ad.) Tükarake. *Seenök paaka pun echi tükarake.* Esta carne de vaca tem (muito) nervo.

dedo (subst.) Depuru. *Uta deperu akösada.* Cortei o dedo do pé.

dente (subst.) Ye. *Uye echi e'nekpe.* Meu dente está doendo.

excremento (subst.) Watö. *Punpuku mö'rö watö anpoko'manin.* Esse besouro é um que enrola excrementos.

fazer onda (ideo.) Chipachipa. *Kanau dau inna tö tanna, chipachipa yepü'pö.* Enquanto estávamos andando de canoa, as ondas chegaram.

fezes (subst.) *Punpuku mö'rö watö anpoko'manin.* Esse besouro é um que enrola excrementos.

germinar (v.intr.) *Keserak arotan pök man.* O caule da mandioca está nascendo, brotando.

mão (subst.) Yenna. *Non ke uyenna ekepasa'da.* Eu sujei minha mão de terra.

meu joelho (subst.) Yeese'mu. *Ko'wamüyak yeese'mu taure'pöda.* Ontem eu disse "yeese'mu".

meu olho (subst.) Yeenu. *Yöi pantada*

yeenu achi'pö. O galho da árvore cutucou o meu olho.

meu pé (subst.) U'ta. *Chi'na'da u'ta apichi'pö.* O cipó se agarrou no meu pé.

meu peito do pé (subst.) Ye'mata. *Ko'wamüyak ye'mata taure'pöda.* Ontem eu disse "ye'mata".

minha respiração (subst.) Yaarewük. *Apok küresenda yaarewük akütü'pö.* A fumaça de fogo cortou a minha respiração.

minha veia (subst.) Ukara. *Tu'ke ukara echi.* Eu tenho muita veia.

nascer (v.intr.) *Keserak arotan pök man.* O caule da mandioca está nascendo, brotando.

nosso pé (subst.) Pütato. *Chikö mö'rö pütato dak teewönsen.* Essa pulga é uma que entra no nosso pé.

ondas (ideo.) *Kanau dau inna tö tanna, chipachipa yepü'pö.* Enquanto estávamos andando de canoa, as ondas chegaram.

peito (subst.) Manatü. *Umanatü ke urunme wöpada.* Estou amamentando meu filho com meu peito.

pelo (subst.) *Sere'pan i'pai chi'po.* O cabelo dela é liso.

rosto (subst.) Yenpata. *Yenpata donasada.* Levei o meu rosto.

sangue (subst.) Mün. *Masak mün eninin.* O carapanã é um bebedor de sangue.

seio (subst.) *Umanatü ke urunme wöpada.* Estou amamentando meu filho com meu peito.

sola do pé dele/a (subst.) I'tadewan. *Ko'wamüyak i'tadewan taure'pöda.* Ontem eu disse "i'tadewan".

teu dedão (subst.) A'tajun. *Ko'wamüyak a'tajun taure'pöda.* Ontem eu disse "a'tajun".

tornozelo dele/a (subst.) I'rakun. *Ko'wamüyak i'rakun taure'pöda.* Ontem eu disse "i'rakun".

tua unha do pé (subst.) A'tapi'pö. *Ko'wamüyak a'tapi'pö taure'pöda.* Ontem eu disse "a'tapi'pö".

útero (subst.) Irumeden. *Irumeden (e)chi chiriköpe Maria.* O útero da Maria é pequeno.

peixe

acará (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak saraicharai taure'pöda.* Ontem eu disse "saraicharai".

acará preto (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak kuruwak taure'pöda.* Ontem eu disse "kuruwak".

acari (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak daura taure'pöda.* Ontem eu disse "daura".

aracu (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak waraku taure'pöda.* Ontem eu disse "waraku".

aracu (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak kanna taure'pöda.* Ontem eu disse "kanna".

arraia (subst.) *Ko'wamüyak suparek taure'pöda.* Ontem eu disse "suparek".

bagre (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak ere'kö taure'pöda.* Ontem eu disse "ere'kö".

cascudo (subst.) *Ko'wamüyak ariwai taure'pöda.* Ontem eu disse "ariwai".

curimatã (subst.) *Ko'wamüyak kümüta taure'pöda.* Ontem eu disse "kümüta".

dourado (subst.) *Ko'wamüyak kari'wü taure'pöda.* Ontem eu disse "kari'wü".

enguia (subst.) *Ko'wamüyak aramo taure'pöda.* Ontem eu disse "aramo".

filhote (subst.) *Ko'wamüyak ere'köimü taure'pöda.* Ontem eu disse "ere'köimü".

jacunda (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak kurapi taure'pöda.* Ontem eu disse "kurapi".

jacunda (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak kosoupa taure'pöda.* Ontem eu disse "kosoupa".

jacunda (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak tauküüturu taure'pöda.* Ontem eu disse "tauküüturu".

jacunda (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak kerek taure'pöda.* Ontem eu disse "kerek".

jandiá (subst.) *Ko'wamüyak ere'köimü taure'pöda.* Ontem eu disse "ere'köimü".

jaraqui (subst.) *Ko'wamüyak kümüta taure'pöda.* Ontem eu disse "kümüta".

jeju (subst.) *Ko'wamüyak wado'marik taure'pöda.* Ontem eu disse "wado'marik".

mandi (subst.) *Ko'wamüyak ere'kö taure'pöda.* Ontem eu disse "ere'kö".

mandi (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak kuwoiyepi'pö taure'pöda.* Ontem eu disse "kuwoiyepi'pö".

mandi (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak kuwe taure'pöda.* Ontem eu disse "kuwe".

muçum (subst.) *Ko'wamüyak aramo taure'pöda.* Ontem eu disse "aramo".

pacu (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak wo'ra taure'pöda.* Ontem eu disse "wo'ra".

palmito (subst.) *Ko'wamüyak kuwoiyepi'pö taure'pöda.* Ontem eu disse "kuwoiyepi'pö".

palmito (subst.) *Ko'wamüyak kuwe taure'pöda.* Ontem eu disse "kuwe".

peixe (em geral) (subst.) *Morok tuna'warün.* Peixe (vive) dentro d'água.

peixe elétrico (subst.) *Ko'wamüyak arinra taure'pöda.* Ontem eu disse "arinra".

peixe-agulha (subst.) *Ko'wamüyak moro'kurata taure'pöda.* Ontem eu disse "moro'kurata".

peixe-cachorro (subst.) *Ko'wamüyak pada taure'pöda.* Ontem eu disse "pada".

piaba (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak kururu taure'pöda.* Ontem eu disse "kururu".

piaba (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak koukou taure'pöda.* Ontem eu disse "koukou".

piaba (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak köpöurik taure'pöda.* Ontem eu disse "köpöurik".

piaba (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak yöi yari'ku taure'pöda.* Ontem eu disse "yöi yari'ku".

piaba (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak wopi taure'pöda.* Ontem eu disse "wopi".

piaba (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak siya'pörö taure'pöda.* Ontem eu disse "suparek".

piranha (subst.) *Ko'wamüyak araik taure'pöda.* Ontem eu disse "araik".

pirapucu (subst.) *Ko'wamüyak muruwi taure'pöda.* Ontem eu disse "muruwi".

pirarucu (subst.) *Ko'wamüyak warapai taure'pöda.* Ontem eu disse "warapai".

piratinga (subst.) *Ko'wamüyak ere'köimü taure'pöda.* Ontem eu disse "ere'köimü".

poraquê (subst.) *Ko'wamüyak arinra taure'pöda.* Ontem eu disse "arinra".

tambaqui (subst.) *Ko'wamüyak kamaru taure'pöda.* Ontem eu disse "kamaru".

tambaqui; pacu (subst.) *Ko'wamüyak waitau taure'pöda. Ontem eu disse "waitau".*

tamoatá (subst.) *Ko'wamüyak ariwai taure'pöda. Ontem eu disse "ariwai".*

trairão (subst.) *Ko'wamüyak aimara taure'pöda. Ontem eu disse "aimara".*

trairão (subst.) *Ko'wamüyak patakai taure'pöda. Ontem eu disse "patakai".*

trairão (subst.) *Ko'wamüyak kurutu taure'pöda. Ontem eu disse "kurutu".*

tucunaré (subst.) *Ko'wamüyak kamakara taure'pöda. Ontem eu disse "kamakara".*

posicional

centro (subst.) Da'ropo. *Aponok sununkai daropona. Eu deixei um assento no centro.*

direita (subst.) Meruntö. *Meruntö yena winü. Lado direito.*

esquerda (subst.) Kamü'yakan. *Ka'müyakan winü. Lado esquerdo.*

eu deitei (v.intr.) Eparanka'pö. *Parük ponak eparanka'pö. Eu deitei no gramado.*

fronteira (subst.) Akö'nin. *Sorokaima nono akö'nin. Fronteira de Socoraima.*

lado (subst.) Winü. *Amai dewük winü. Ao*

lado da casa da mãe.

longe (ad.) Amicha. *Unmöröchi amicha. Minha roça é longe.*

meio (subst.) *Aponok sununkai daropona. Eu deixei um assento no centro.*

meio (subst.) Da'roporö. *Da'roporö bola non kekö. Deixa a bola no meio do campo.*

perto (ad.) Amichama'ran. *Sorocaima mörö amichama'ran. Sorocaima é perto.*

sentou-se (v.intr.) Ereuta'pö. *Tuna depi po ereuta'pö. Eu me sentei na beira do rio.*

posposição

com (posp.) Da'rö. *Thamires etö'pö Carol da'rö. Thamires foi com a Carol.*

com (posp.) Ke. *Non ke uyenna ekepasa'da. Eu sujei minha mão de terra.*

com (posp.) Da'rö. *Thamires etö'pö Carol da'rö. Thamires foi com a Carol.*

de (ablativo) (posp.) Dapai. *Urukuimü epa'ka teuta dapai. A abelha "urukuimü" sai do buraco dela.*

dentro (posp.) Dau. *ku'pö dau na lagoa mö dau na roça*

dentro (posp.) Tau. *tapüi tau na casa, em casa warapö tau kaikuse e'tamepö a onça caminhou (por aí) de noite*

dentro (posp.) Wau. *tuna wau no rio tuna wau mereton ekupü as crianças estão no rio tomando banho*

dentro de (posp.) Den. *Diogo, non den dan nekö. Diogo, traga o recipiente da terra (de carregar terra).*

dentro de (posp.) Dau. *Kanpiupiu waarupö dau te'wiyu'pasen. O vaga-lume é*

um que brilha de noite.

dentro de (posp.) Den. *Diogo, non den dan nekö. Diogo, traga o recipiente da terra (de carregar terra).*

em (posp.) *tuna wau no rio tuna wau mereton ekupü as crianças estão no rio tomando banho*

em (posp.) *Kanpiupiu waarupö dau te'wiyu'pasen. O vaga-lume é um que brilha de noite.*

em (posp.) Po. *Waikin wö'pöda itüi po. Eu matei um veado no campo.*

em (posp.) *tapüi tau na casa, em casa warapö tau kaikuse e'tamepö a onça caminhou (por aí) de noite*

em (posp.) *ku'pö dau na lagoa mö dau na roça*

em direção a (posp.) Dak. *konoik pö etö seerö ku'pö dak eu vou pescar no lago*

em direção a (posp.) Tak. *tapüi tak para casa*

em direção a (posp.) Wak. *tuna wak etö*

seerö eu vou para o rio **tuna wak etö'pö wei nai** eu fui de dia ao rio

enquanto (posp.) Tanna. **etö tanna upon enömüpöda** quando estava viajando deixei minha roupa (no ônibus, no táxi etc)

mas (posp.) Tüse. **Etö sörö tüse enapose** Eu vou, mas eu volto.

mas (posp.) Tüse. **Etö sörö tüse enapose** Eu vou, mas eu volto.

na/no (posp.) **tuna wau** no rio **tuna wau mereton ekupü** as crianças estão no rio tomando banho

na/no (posp.) **ku'pö dau** na lagoa **mö dau** na roça

na/no (posp.) **tapüi tau** na casa, em casa **warapö tau kaikuse e'tamepö** a onça caminhou (por aí) de noite

ocupado com (posp.) Pök. **Keserak arotan pök man.** O caule da mandioca está nascendo, brotando.

para (posp.) **tuna wak etö seerö** eu vou para o rio **tuna wak etö'pö wei nai** eu fui de dia ao

rio

para (posp.) **konoik pö etö seerö ku'pö dak** eu vou pescar no lago

para (posp.) **tapüi tak** para casa

para dentro de (posp.) Dak. **Yöi dekü e'kü'sak u'ta dak.** O espinho de árvore quebrou e ficou no meu pé.

para ele (posp.) Itokoi. **Ko'wamüyak taawara sürütai itokoi.** Ontem eu dei uma faca para ele.

porque (posp.) Ye'nin. **Imeru ere'mae etö'pö, wakü pe echi ye'nin.** Eu fui ver a cachoeira, porque ela é bonita.

quando (posp.) **etö tanna upon enömüpöda** quando estava viajando deixei minha roupa (no ônibus, no táxi etc)

sobre (posp.) **Keserak arotan pök man.** O caule da mandioca está nascendo, brotando.

sobre (posp.) Pök. **Ötök pok imenukasak (i)chi.** Está escrito na pedra.

sobre (posp.) Pök. **Ötök pok imenukasak (i)chi.** Está escrito na pedra.

possibilidade

talvez (subst.) Poken. **Töpoken echi möwnün semana dau Manaus ponak.** Talvez eu vá para Manaus semana que vem.

talvez (subst.) Poken. **Töpoken echi möwnün semana dau Manaus ponak.** Talvez eu vá para Manaus semana que vem.

propriedade

***falso** (subst.) Kaimüek. **Upetoi kaimüek.** Meu amigo é mentiroso.

alcoólico (subst.) E'tari. **Etari (e)taremösak.** O bêbado caiu.

algo fofo (subst.) Kewokewopan. **Yasan kewokewopan.** Meu lençol é fofo.

algo limpo (ad.) Ipiranpö. **Tuna man ipi-lonpö.** A água está limpa.

algo que cede (subst.) Peruperunpan. **Non peruperunpan.** A terra é fofo.

algo que cede (subst.) Peruperunpan. **Non peruperunpan.** A terra é fofo.

algo redondo (subst.) Anpoko'warö. **Kapüi echi anoko'warö.** A lua está redonda.

alguém magro (subst.) Karawapan. **Upetoi karawapan.** Meu amigo é magro.

aquele que não respeita (subst.) Narik. **Narikpe katuruk ye'nüpö man.** A nuvem está vindo perigosa.

aquele que não respeita (subst.) Narik. **Narikpe katuruk ye'nüpö man.** A nuvem está vindo perigosa.

aquele verdadeiro (subst.) Dayran. **Dayran mörö mayin.** Palavra verdadeira.

aquele verdadeiro (subst.) Dayran. **Dayran mörö mayin.** Palavra verdadeira.

bêbado (subst.) **Etari (e)taremösak.** O bêbado caiu.

bobo (subst.) Pako. *Pako pe me'dai, bolo apita.* Tu é bobo, pega o bolo.

bonita (subst.) Ama'non. *Upase mö'rö ama'non.* Minha sobrinha/nora é bonita.

bonito (subst.) Amoine. *Urui mumu mö'rö amoine.* O filho do meu irmão é bonito.

branco (cor) (ad.) Aimutun. *Pemon aimutun i'pai.* Gente de cabelo branco.

bravo (subst.) Sakoropan. *Sakoropan konpiauechi.* Estou aqui com os bravos.

bravo (subst.) Sakoropan. *Sakoropan konpiauechi.* Estou aqui com os bravos.

bravo e respeitado (subst.) Manen. *Carol kurumö'rö manen.* Carol é brava.

Briguento (subst.) Epükun. *Adakon epükun.* Teu irmão mais novo é bringuento. *Adakon chi epükunpe.* Teu irmão mais novo é bringuento.

calmo (subst.) Konseran. *Konseran ekö!* Fica calmo!

calmo (subst.) Konseran. *Konseran ekö!* Fica calmo!

cansado (subst.) Yeke'napansak. *Yeke'napansak tekatonse.* Ele está cansado de correr.

cansado (subst.) Yeke'napansak. *Yeke'napansak tekatonse.* Ele está cansado de correr.

careca (subst.) Pekayipan. *Utamo mö'rö pekayipan.* Meu avô é careca.

ciumento/a (subst.) Iküimökek. *Lucas mö'rö iküimökek.* Lucas é ciumento.

coisa solta (subst.) Türürünpan. *Non mö'rö wakü, türürünpan.* A terra é boa, solta.

coisa solta (subst.) Türürünpan. *Non mö'rö wakü, türürünpan.* A terra é boa, solta.

curto (subst.) Chiyapö. *Yöi chiyapö.* Vara curta.

dedicado (subst.) Tatapösen. *professora Paula mö'rö tatapösen* A professora Paula é quem se dedica.

diferente (subst.) Iponarön. *Pemon mö'rö iponarön.* Essa pessoa é diferente.

diferente (subst.) Iponarön. *Pemon mö'rö iponarön.* Essa pessoa é diferente.

doido (subst.) Adawüpan. *Pemon adawüpan.* Pessoa doida.

duro (subst.) Tüypan. *Enapö tüypan non ponak.* Eu caí no chão duro.

duro (subst.) Tüype. *Tüype non ichi.* O chão está duro.

duro (subst.) Tüypan. *Enapö tüypan non ponak.* Eu caí no chão duro.

duro (subst.) Tüype. *Tüype non ichi.* O chão está duro.

enjoo (subst.) Ruiinaruk. *Ma'nonruiinaruk* A moça está enjoada.

enjoo (subst.) Ruiinaruk. *Ma'nonruiinaruk* A moça está enjoada.

escuro (ad.) Reikune. *Reikune enasak man.* Está escuro.

estatura baixa (subst.) Nonporon. *Yakon nonporon.* Minha irmã é baixinha.

estreito (subst.) Etaka. *Etaka tapüi amüpöda.* Eu construí uma casa estreita.

estreito (subst.) Ketetepan. *Ketetepan tawörö etö.* Estou entrando dentro do que é estreito.

estreito (subst.) Etaka. *Etaka tapüi amüpöda.* Eu construí uma casa estreita.

estreito (subst.) Ketetepan. *Ketetepan tawörö etö.* Estou entrando dentro do que é estreito.

falso(a) (subst.) Kaimüek. *Upetoi kaimüek.* Meu amigo é mentiroso.

fofa (subst.) *Non mö'rö wakü, türürünpan.* A terra é boa, solta.

fofo (subst.) *Non peruperunpan.* A terra é fofa.

fofo (subst.) Kewokewopan. *Yasan kewokewopan.* Meu lençol é fofo.

fofo(a) (subst.) *Non mö'rö wakü, türürünpan.* A terra é boa, solta.

fofo(a) (subst.) *Non peruperunpan.* A terra é fofa.

força (subst.) Meruntörü. *Achitun meruntörü.* A força do vento.

força (subst.) Meruntörü. *Achitun meruntörü.* A força do vento.

forte (subst.) Panapan. *Kaikuse seremay panapan.* Eu vi a onça forte.

forte (subst.) Panapan. *Kaikuse seremay panapan.* Eu vi a onça forte.

forte (subst.) Merüntö. *Tuna merüntö.* Rio

forte.

forte (subst.) Merüntö. *Tuna merüntö.* Rio forte.

fraco (subst.) Atu'mün. *Atu'mün seremai pemon.* Eu vi uma pessoa fraca.

fraco (subst.) Atu'mün. *Atu'mün seremai pemon.* Eu vi uma pessoa fraca.

fraqueza (subst.) Atu'mara. *Atu'mara pemon.* A pessoa está com fraqueza.

fraqueza (subst.) Atu'mara. *Atu'mara pemon.* A pessoa está com fraqueza.

gestante (ad.) Awore. *Yenchi chi awore.* Minha filha está grávida.

grávida (ad.) *Yenchi chi awore.* Minha filha está grávida.

igual (subst.) Warainno. *Adewük warainno.* A tua casa é igual.

igual (subst.) Warainno. *Adewük warainno.* A tua casa é igual.

indefeso (subst.) *Pako pe me'dai, bolo apita.* Tu é bobo, pega o bolo.

jeito (subst.) Iteserük. *Pemon tonwakürike mö'rö awa'repe iteserük echi de'nin.* As pessoas não gostam dele porque ele tem um jeito mal.

jeito (subst.) Iteserük. *Pemon tonwakürike mö'rö awa'repe iteserük echi de'nin.* As pessoas não gostam dele porque ele tem um jeito mal.

lento (subst.) Tanaumpö. *Tanaumpö mö'rö.* Ele é lento.

louco (subst.) Ipayaküpün . *João ipayaküpün.* João (é) louco.

louco (subst.) Ipayaküpün . *João ipayaküpün.* João (é) louco.

lutador (subst.) *professora Paula mö'rö tatapösen* A professora Paula é quem se dedica.

lutador (subst.) *Adakon epükun.* Teu irmão mais novo é brincuento. *Adakon chi epükunpe.* Teu irmão mais novo é brincuento.

mas respeitado (subst.) Manen. *Carol kumö'rö manen.* Carol é brava.

menor (subst.) Ma'ran. *Paula mö'rö Carol ma'ran.* Paula é menor do que Carol.

menor (subst.) Ma'ran. *Paula mö'rö Carol ma'ran.* Paula é menor do que Carol.

mentiroso(a) (subst.) *Upetoi kaimüek.* Meu amigo é mentiroso.

mentiroso(a) (subst.) *Upetoi kaimüek.* Meu amigo é mentiroso.

nervoso (subst.) *Sakoropan konpiau echi.* Estou aqui com os bravos.

nervoso (subst.) *Sakoropan konpiau echi.* Estou aqui com os bravos.

nojo (subst.) *Ma'nonruinaruk* A moça está enjoada.

nojo (subst.) *Ma'nonruinaruk* A moça está enjoada.

peludo (subst.) Chiposaru. *Lucas mö'rö chi'posaru.* Lucas é peludo.

pequeno (ad.) Chi'rikö. *Chi'rikö yewük* Minha casa pequena.

pequeno (expressão de carinho) (subst.) Rü'kö. *Chiri'kö rü'kö u'nün chirikö.* Minha pequena chirikö querida.

perdido (subst.) Yedeukasak. *Yedeukasak seröwarö* (Está) perdido agora.

perdido (subst.) Yedeukasak. *Yedeukasak seröwarö* (Está) perdido agora.

perigo (subst.) *Narikpe katuruk ye'nüpö man.* A nuvem está vindo perigosa.

perigo (subst.) *Narikpe katuruk ye'nüpö man.* A nuvem está vindo perigosa.

pessoa baixa (subst.) *Yakon nonporon.* Minha irmã é baixinha.

preguiça (subst.) E'nakinek. *E'nakinek re'kö pemon.* Olha a pessoa preguiçosa.

redondo (subst.) Anmoko'warö. *Kapüi echi anmoko'warö.* A lua está redonda.

respeitado (subst.) Tünamasen. *Surara mö'rö tünamasen.* A polícia é respeitada.

respeitado (subst.) Tünamasen. *Surara mö'rö tünamasen.* A polícia é respeitada.

solto(a) (subst.) *Non mö'rö wakü, türürünpan.* A terra é boa, solta.

sovina (subst.) Amünek. *Amünek mö'rö pemon.* Pessoa é sovina.

sovina (subst.) Amünek. *Amünek mö'rö pemon.* Pessoa é sovina.

sujo (subst.) Awaran. *Awarepe tuna man.* A água está suja.

sujo (subst.) Iku'masak. *Tuna e'kumasak.* Água suja, lameada.

tímido (subst.) *Pako pe me'dai, bolo apita.*
Tu é bobo, pega o bolo.

torto (subst.) Kōdōnpan. *Kōdōpe echi*

enasak. A perna dele ficou torta.

um que é bravo (subst.) *Carol kurumō'rō manen.* Carol é brava.

quantificador

bastante (ad.) Tu'ke. *tu'ke laranja chipi'kai* apanhei muita laranja *tu'ke pemonton yesak* Muita gente veio

grande (ad.) Tanno pe. *Tanno pe itare.* Ela (= árvore) tem muita folha.

muito (ad.) *tu'ke laranja chipi'kai* apanhei muita laranja *tu'ke pemonton yesak* Muita gente veio

muito (ad.) Tu'ke. *Tu'ke ukara echi.* Eu tenho muitas veias.

muito (ad.) *Tanno pe itare.* Ela (= árvore) tem muita folha.

todo (ad.) Tu'karō. *Tu'karō iiyatü'pō.* Queimou todo, tudo.

todos (subst.) Tampaikon. *Apichena tampaikon.* Vamos todos pegar.

todos (subst.) Tampaikon. *Apichena tampaikon.* Vamos todos pegar.

tudo (ad.) *Tu'karō iiyatü'pō.* Queimou todo, tudo.

um (ad.) Taukin. *Taukin eru'pa denna ene'sa'da man aderu'pa pe.* Eu trouxe uma palma de bananas para você.

réptil

anaconda (subst.) *Ko'wamüyak wüi taure'pōda.* Ontem eu disse "wüi".

araboia (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak woororiwa taure'pōda.* Ontem eu disse "woororiwa".

calango verde (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak waimesa wontai'yarün taure'pōda.* Ontem eu disse "waimesa wontai'yarün".

calango verde (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak wairore taure'pōda.* Ontem eu disse "wairore".

calango verde (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak waimesa taure'pōda.* Ontem eu disse "waimesa".

camaleão (subst.) *Ko'wamüyak wara-maka taure'pōda.* Ontem eu disse "wara-maka".

cascavel (subst.) *Ko'wamüyak sakasak taure'pōda.* Ontem eu disse "sakasak".

cobra (genérico) (subst.) *Ötök ke ökoi wō'pūda.* Eu matei a cobra com uma pedra.

cobra (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak münkuwarimü taure'pōda.* Ontem eu disse "münkuwarimü".

cobra (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak wo'ratoi*

taure'pōda. Ontem eu disse "wo'ratoi".

cobra (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak saripu taure'pōda.* Ontem eu disse "saripu".

cobra (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak sena kaikō taure'pōda.* Ontem eu disse "sena kaikō".

falsa coral (subst.) *Ko'wamüyak wadawi taure'pōda.* Ontem eu disse "wadawi".

iguana (subst.) *Ko'wamüyak waramaka taure'pōda.* Ontem eu disse "waramaka".

jabuti (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak kuwanama aimutun ataure'pōda.* Ontem eu disse "kuwanama aimutun".

jabuti (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak kuwanama taure'pōda.* Ontem eu disse "kuwanama".

jabuti piranga (subst.) *Ko'wamüyak wadamori taure'pōda.* Ontem eu disse "wadamori".

jacaré (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak dakare taure'pōda.* Ontem eu disse "dakare".

jacaré-tinga (subst.) *Ko'wamüyak kuratu taure'pōda.* Ontem eu disse "kuratu".

jararaca (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak akaik*

dewaru'pö taure'pöda. *Ontem eu disse “akaik dewaru'pö”.*

jararaca (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak saroroimü taure'pöda.* *Ontem eu disse “saro-roimü”.*

jiboia (subst.) *Ko'wamüyak aman taure'pöda.* *Ontem eu disse “aman”.*

jiboia-verde (subst.) *Ko'wamüyak aman taure'pöda.* *Ontem eu disse “aman”.*

jiboia-verde (subst.) *Ko'wamüyak paipai'cho'pomoi taure'pöda.* *Ontem eu disse “paipai'cho'pomoi”.*

jiboia-vermelha (subst.) *Ko'wamüyak aura taure'pöda.* *Ontem eu disse “aura”.*

lagartixa (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak tupuya taure'pöda.* *Ontem eu disse “tupuya”.*

lagartixa (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak sere'serek taure'pöda.* *Ontem eu disse “sere'serek”.*

lagartixa (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak e'tachik taure'pöda.* *Ontem eu disse “e'tachik”.*

lagartixa (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak enwarak taure'pöda.* *Ontem eu disse “enwarak”.*

lagartixa (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak kankasa taure'pöda.* *Ontem eu disse*

“kankasa”.

lagartixa (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak iwo'reyun taure'pöda.* *Ontem eu disse “iwo'reyun”.*

lagartixa (sp.) (subst.) *Ko'wamüyak waro'ma taure'pöda.* *Ontem eu disse “waro'ma”.*

sucuri (subst.) *Ko'wamüyak wüi taure'pöda.* *Ontem eu disse “wüi”.*

surucucu (subst.) *Ko'wamüyak padaraipu taure'pöda.* *Ontem eu disse “padaraipu”.*

taquaré (subst.) *Ko'wamüyak enwarak taure'pöda.* *Ontem eu disse “enwarak”.*

tartaruga aparema (subst.) *Ko'wamüyak peitura taure'pöda.* *Ontem eu disse “peitura”.*

tartaruga-de-cabeça-vermelha (subst.) *Ko'wamüyak tarekara taure'pöda.* *Ontem eu disse “tarekara”.*

tartarugas pequenas (subst.) *Ko'wamüyak peitura munkësan taure'pöda.* *Ontem eu disse “peitura munkësan”.*

teiu branco (subst.) *Arikapa supra pumoe niinin.* *“Arikapa” come ovo de galinha.*

tracajá (subst.) *Warara mö'rö, tanno, tuna kwari.* *Esse “warara” é grande, ele é um (que vive) na água.*

saúde

administrador (subst.) *Ennaka'matok en-naka'manin. yuurö mö'rö ennaka'matok en-naka'manin* *Eu sou administrador*

cura (subst.) *Depik. morok depik* *Remédio tradicional para a pessoa poder pescar bem.*

diarreia (subst.) *Kuasuk. Ekuasuka.* *Estou ficando com diarreia.*

diarreia (subst.) *Kuasuk. Ekuasuka.* *Estou ficando com diarreia.*

envenenado (subst.) *Imaipasak. Meeserö man paaka imaipasakpe.* *Esse boi está envenenado.*

estar com febre (subst.) *Komimasak. ekomimasak man* *estou com febre*

febre (subst.) *Koomi'ma. Ekoomi'ma.* *Estou ficando com febre.*

febre (subst.) *Komimantok. seenök pata*

komimantok pata sek *nesta comunidade (as pessoas) têm muita febre* *komima'pai edaik* *parece que estou com febre*

febre (subst.) *Koomi'ma. Ekoomi'ma.* *Estou ficando com febre.*

ferida (subst.) *De'netü. Ye'netü e'warauka* *Minha ferida está abrindo.*

ferida (subst.) *De'netü. Ye'netü e'warauka* *Minha ferida está abrindo.*

fértil (subst.) *Müik. umürü mö'rö müik pe tesen* *a minha roça é fértil*

gripe (subst.) *Aton. yakon echi aton pök* *meu irmão está com gripe*

infértil (subst.) *Maik itewan. Regina maik itewan* *Regina é estéril*

infértil (subst.) *Müre api'ninke. unopü mö'rö müre api'ninke* *minha esposa é infértil*

medicamento (subst.) *morok depik* Remédio tradicional para a pessoa poder pescar bem.

que não engravida (subst.) *Regina maik itewan* Regina é estéril

que não engravida (subst.) *unopü mö'rö müre api'ninke* minha esposa é infértil

remédio (subst.) *morok depik* Remédio tradicional para a pessoa poder pescar bem.

tossir (v.intr.) Esantö. *Mörö esantö panape.* Ele está tossindo forte.

tossir (v.intr.) Esantö. *Mörö esantö panape.* Ele está tossindo forte.

vômito (subst.) Tarüka. *Müre tarükarü.* Vômito da criança.

vômito (subst.) Tarüka. *Müre tarükarü.* Vômito da criança.

sensação

cheirar (v.tr.) Ikönöta. *Upai ikönöta'kö.* Cheira meu cabelo.

cheirar (v.tr.) Ikünuta. *Upai ikünutakö.* Cheira meu cabelo.

com fome (ad.) Iwanpe. *Iwanpe.* Estou com fome.

com fome (ad.) Iwanpe. *Iwanpe.* Estou com fome.

escutar (v.tr.) Eta. *Kowamüyak eta tau-repöda.* Ontem eu disse “escutar”.

escutar (v.tr.) Eta. *Kowamüyak eta tau-repöda.* Ontem eu disse “escutar”.

sono (ad.) E'moronnupe. *E'moronunpe echi.* Estou com sono.

sono (subst.) E'moron. *Lucas (i)chi e'moronpe.* Lucas está com sono.

tempo

agora (ad.) Seröwarö. *Seröwarö wakü pe pata echi.* Hoje o tempo está bom.

ai (ad.) Mörötopoi. *Aiku dau echi'pö, mörötopoi ai'munu dak u'rütü'pö.* Eu estava no molhado, aí depois eu passei para o seco.

amanhã (ad.) Penanne. *Penanne esenakama.* Amanhã eu vou trabalhar.

cedo (ad.) Penanne maarö. *Penanne maarö etöse.* De manhã cedo eu vou.

daqui a alguns dias (ad.) Mawinüdatai. *Mawinüdatai dekari to'yepü'pö.* Há alguns dias, chegou comida para nós. *Möwinü da'tai iyepümö dekari to'.* Daqui alguns dias, chegará comida para nós.

de manhã (ad.) *Penanne maarö etöse.* De manhã cedo eu vou.

de noite (ad.) Waarupö dau. *Kanpiupiu waarupö dau te'wiyu'pasen.* O vaga-lume é um que brilha de noite.

depois disso (ad.) *Aiku dau echi'pö, mörötopoi ai'munu dak u'rütü'pö.* Eu estava no molhado, aí depois eu passei para o seco.

então (ad.) *Aiku dau echi'pö, mörötopoi*

ai'munu dak u'rütü'pö. Eu estava no molhado, aí depois eu passei para o seco.

há alguns dias trás (ad.) *Mawinüdatai dekari to'yepü'pö.* Há alguns dias, chegou comida para nós. *Möwinü da'tai iyepümö dekari to'.* Daqui alguns dias, chegará comida para nós.

hoje (ad.) *Seröwarö wakü pe pata echi.* Hoje o tempo está bom.

ontem (ad.) Ko'wamüdak. *Ko'wamüyak wük ponak enku'pö.* Ontem eu subi uma montanha.

ontem de tardinha (subst.) Ko'wamü dau. *ko'wamü dau mere eseparantöpö* ontem de tardinha uma criança sofreu um acidente

por enquanto (ad.) Ka'nepörön. *Tarö echi ka'nepörön.* Aqui por enquanto.

Provisório (ad.) *Tarö echi ka'nepörön.* Aqui por enquanto.

quando (pron.) Öda'tai. *öda'tai autö Manaus ponak.* Quando você vai para manaus?

quando (pron.) Öda'tai. *öda'tai autö Manaus ponak.* Quando você vai para manaus?

sempre (ad.) Chakörö. *Daniel etö chakörö modak wei kaichörö. Daniel vai para roça todos os dias.*

sempre (ad.) Kaichörö. *Wei kaichörö se'nakaima. Todos os dias, eu trabalho.*

sempre (ad.) Chakörö. *Daniel etö chakörö modak wei kaichörö. Daniel vai para roça todos os dias.*

sempre (ad.) Kaichörö. *Wei kaichörö*

se'nakaima. Todos os dias, eu trabalho.

tarde (subst.) Ko'wamü tanna. *pata ko'wamü tanna mere eseparantöpö a criança sofreu um acidente por volta das cinco da tarde*

tempo curto (ad.) *Mawinüdatai dekari to'yepü'pö. Há alguns dias, chegou comida para nós. Möwinü da'tai iyepümö dekari to'. Daqui alguns dias, chegará comida para nós.*

vegetal

abacate (subst.) Apa. *Ko'wamüyak apa taure'pöda. Ontem eu disse "apa".*

açaí (subst.) Wanakapi. *Ko'wamüyak wanakapi taure'pöda. Ontem eu disse "wanakapi".*

Acisanthera sp. (subst.) Sakaudek. *Ko'wamüyak sakaudek taure'pöda. Ontem eu disse "sakaudek".*

algodão (subst.) Kötö'wak. *Ko'wamüyak kötö'wak taure'pöda. Ontem eu disse "kötö'wak".*

Antonia sp. (subst.) Waikinyu dek. *Ko'wamüyak waikinyu dek taure'pöda. Ontem eu disse "waikinyu dek".*

banana (subst.) Eru'pa. *Taukin eru'pa denna ene'sa'da man aderu'pa pe. Eu trouxe uma palma de bananas para você.*

bananeira (subst.) Eru'pa dek. *Ko'wamüyak eru'pa dek taure'pöda. Ontem eu disse "eru'pa dek".*

bananeira brava (subst.) Paruya. *Ko'wamüyak paruya taure'pöda. Ontem eu disse "paruya".*

buriti (subst.) Kuwai. *Uwaküri mörö kuwai deuku. Eu goso de suco de buriti.*

Byrsonima sp. (subst.) Kanamutuk. *Ko'wamüyak kanamutuk taure'pöda. Ontem eu disse "kanamutuk".*

cajá (subst.) Mope. *Mope itesek mörö. "Mope" é o nome desse aí.*

caju (subst.) Roroik. *Roroik dek kara mörö. Isso aí é raiz de cajueiro. Ko'wamüyak roroik taure'pöda. Ontem eu disse "roroik".*

cajuí (subst.) Awara. *Ko'wamüyak awara taure'pöda. Ontem eu disse "awara".*

cajuí (subst.) Apau. *Ko'wamüyak apau taure'pöda. Ontem eu disse "apau".*

cana (sp.) (subst.) Kaiwarakun. *Ko'wamüyak kaiwarakun taure'pöda. Ontem eu disse "kaiwarakun".*

caparnaúba (subst.) Poreta. *Ko'wamüyak poreta taure'pöda. Ontem eu disse "poreta".*

cariru (subst.) Aurosa. *Aurosa arotatok. Lugar onde nasce cariru.*

Cassytha sp. (subst.) Waikin karinmi. *Ko'wamüyak waikin karinmi taure'pöda. Ontem eu disse "waikin karinmi".*

castanha-do-Pará (subst.) Kawaik. *Ko'wamüyak kawaik taure'pöda. Ontem eu disse "kawaik".*

copaíba (subst.) Marana dek. *Marana dek deuku echi mörö. Aquilo é suco de copaíba.*

embaúba (subst.) Tipirek. *Ko'wamüyak tookoro taure'pöda. Ontem eu disse "tookoro".*

embaúba (subst.) Tookoro. *Ko'wamüyak tookoro taure'pöda. Ontem eu disse "tookoro".*

inajá (subst.) Maripa. *Ko'wamüyak maripa taure'pöda. Ontem eu disse "maripa".*

ingá (subst.) Maipa. *Ko'wamüyak maipa taure'pöda. Ontem eu disse "maipa".*

jatobá (sp.) (subst.) Kuri. *Ko'wamüyak kuri taure'pöda. Ontem eu disse "kuri".*

jatobá (sp.) (subst.) Müire. *Ko'wamüda müire taure'pöda. Ontem eu disse "müire".*

jenipapo (subst.) Ruku. *Ko'wamüyak ruku taure'pöda. Ontem eu disse "ruku".*

limão; azedo (subst.) So'ri. *Ko'wamüyak so'ri taure'pöda. Ontem eu disse "so'ri".*

mamão (subst.) Ma'pada. *Ko'wamüyak ma'pada taure'pöda.* Ontem eu disse "ma'pada".

melancia (subst.) Pa'chiya. *Ko'wamüyak pa'chiya taure'pöda.* Ontem eu disse "pa'chiya".

milho (subst.) *Ko'wamüyak a'naik pümü'pö.* Ontem a gente plantou milho. *Ko'wamüyak a'naik taure'pöda.* Ontem eu disse "a'naik".

murici (subst.) Püirek. *Ko'wamüyak püirek taure'pöda.* Ontem eu disse "püirek".

pimenta (subst.) Pömöi. *Pömöi dena'pö pünpai.* Vamos plantar semente de pimenta!

planta (sp.) (subst.) Üwarüka dare'na. *Ko'wamüyak üwarüka da'rena taure'pöda.* Ontem eu disse "üwarüka da'rena".

sabugueira (subst.) Pawi'denu. *Ko'wamüyak pawi'denu taure'pöda.* Ontem eu disse "pawi'denu".

eu disse "pawi'denu".

Schiekia orinocensis (subst.) Kaura. *Ko'wamüyak kaura taure'pöda.* Ontem eu disse "kaura".

taperebá (subst.) *Mope itesek mörö.* "Mope" é o nome desse aí.

timbó (em geral) (subst.) Ada. *Ko'wamüyak ada taure'pöda.* Ontem eu disse "ada".

timbó (sp.) (subst.) Töuköpu'pö. *Ko'wamüyak töuköpu'pö taure'pöda.* Ontem eu disse "töuköpu'pö".

timbó (sp.) (subst.) Pore. *Ko'wamüyak pore taure'pöda.* Ontem eu disse "pore".

timbó (sp.) (subst.) Arinü. *Ko'wamüyak arinü taure'pöda.* Ontem eu disse "arinü".

urucum (sp.) (subst.) Kada'ra'pö. *Ko'wamüyak kada'ra'pö taure'pöda.* Ontem eu disse "kadara'pö".

verba dicendi

eu disse (v.tr.) Taure'pöda. *Ko'wamüyak*

yöi taure'pöda. Ontem eu disse "yöi".

